

ΑΚΤΙΣ



ΜΙΚΡΑΣΙΑΤΙΚΩΝ ΗΜΕΡΩΛΟΓΙΩΝ Ο "ΑΣΤΗΡ"

Νεβσεχιρλιερν «Παπᾶ Γεώργιος» δζεμιέτι ἰσαν χιεσί ταρ αφηνδάν νερ ἰδιλμεκδὲ δλάν ἡμερολόγιον 1914 σενεσινὲ μαχσούς νουσαχσῆ ποῦ κερὲ μεδικίτ ἰντισαρά βάζ ἰδιλμίσδιρ, 20 φορμαδάν ἱπαρέτ δλοῦπ μουτεαδδῖτ ρεσιμλέρλε μουζεγὲν βὲ δζιδδὶ βὲ φαῖτελι μεκαλελερι χαβὶ δλοῦπ Καίσαρῆας βὲ Ἰκονίου ἐπαρχιαληρηνῆν γάγερ μουφασσάλ πέρδε χαρτασῆ ἰλὲ πηρλικδὲ χερ γερδὲ 10 γρουσά σατηλμακδᾶδηρ. Χερ κεσὲ τασσιὲ ἰδέριζ.

Ποῦ δεφὰ σεγιαχατδάν ἀβδὲτ ἰδὲν
ΚΙΟΣ, ΚΟΥΛΑΚ βὲ ΠΟΥΡΟΥΝ (πογᾶζ)
μουτεχασσιὶ δόκτωρ

Κ. ΔΑΜΙΑΝΙΔΗΣ ἐφένδι
γίνε Πεί-όγλουνδά, Τουνὲλ στασιονὴ ἀρκασηνδά, Καρανφίλ σοκαγηνδά, 115 νόμερολη **τεδαβιχανεσινδὲ** χαστακιανὴ καπούλ ἰτμεγὲ μουπασερέτ εἰλεμίσδιρ.

Τεδαβὶ Ἰγγιλιζ οὔσουλι οὔζερὲ δλοῦπ λιουζοῦμ κιορουνὲν ἀμελιὰτ ἀγρησῆζ βὲ κανὴν φιζουλι τελεφινὲ μεῖδάν βερμεκοῖζ ἰδζρά δλονουόρ. Μιουκεμὲλ ἡλεκτρικὶ τεδαβὶ δαχὴ μεβδζούτδηρ.

Μουαγενὲ σαατλαρὴ χερ κιοῦν οἰλενδὲν σόνρα σαὰτ 12δὲν 4ὲ καδάρ.

Πεντζσεμπὲ κιοινλερι φουκαρὰ μεδζάνεν καπούλ δλονουόρ.

ΚΑΣΤΡΙΝΙΔΗΣ

Πάνκα βὲ τιδζαρετχανεσί.
Γαλατᾶ, Χαβιάρ χάν Νο 25.

Χερ δεβλὲτ βὲ πάνκανην ἰκραμιελὶ ταχβιλατηνὴ τακίτε σαατόρ.

Ταχβιλὰτ κοπονλαρὴ σκόνδο ἰδέρ.

Κεσιδὲ νόμερολαρηνὴ τετκικ ἰδέρ.

Ταχβιλὰτ τερχινατὴ ἰλὲ 6% φαῖζλε παρὰ ἰκράζ ἰδέρ.

2,000 λίραδαν γιοκορὴ δλμὰκ οὔζερὲ ἰσενιλὲν μηκαρδὰ ἐμλὰκ τερχινατὴ ἰλὲ ἰκραζὰτ καπούλ ἰδέρ. Χερ διουρλιού πάνκα βὲ τιδζαρέτ μουαμελεσί δερ ὄχδὲ ἰδέρ.

ΠΑΣΧΑΔΑ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ ΣΕΓΙΑΧΑΤ

26 ΜΑΡΤ 1914 δὲν
14 ΑΠΡΙΛΙΟΣΑ καδάρ.

Μεζκιοῦρ σεγιαχὰτ Νεοκαισαρείας
ΠΟΥΚΑΡΠΟΣ ἐφέντενεν
τάχτη ριασετλερινδὲ ἰδζρά
ἰδελιδζέκδερ.

ΣΕΓΙΑΧΑΤ ΟΥΔΖΡΕΤΙ

Οὔμοῦμ μεσαριφὰτ δαχίλ δλαράκ:

1 ἰνδζὶ μεβκὶ . . .	Δίρ. Ὅσμ. 22
2 » » . . .	» » 18
3 » » . . .	» » 11
4 » » . . .	» » 6

Φάζλατζα ταφσηλάτ ἀλμὰκ ἰστυγενιέρ, Γαλάταδα Σάν Πιέρ (Ἔσκι πάνκα) χανηνδὰ μεζκιοῦρ σεγιαχατὴ τερτίπ ἰδὲν **ΘΩΜΑΣ ΒΑΛΛΑΔΑΣ** ἐφέντιε μουραδζαὰτ εἰλεσινλέρ.

Πιλετλερι σίμδιδεν ἀλανλαρὰ τενζιλὰτ ἰδζρά ἰδιλέρ.



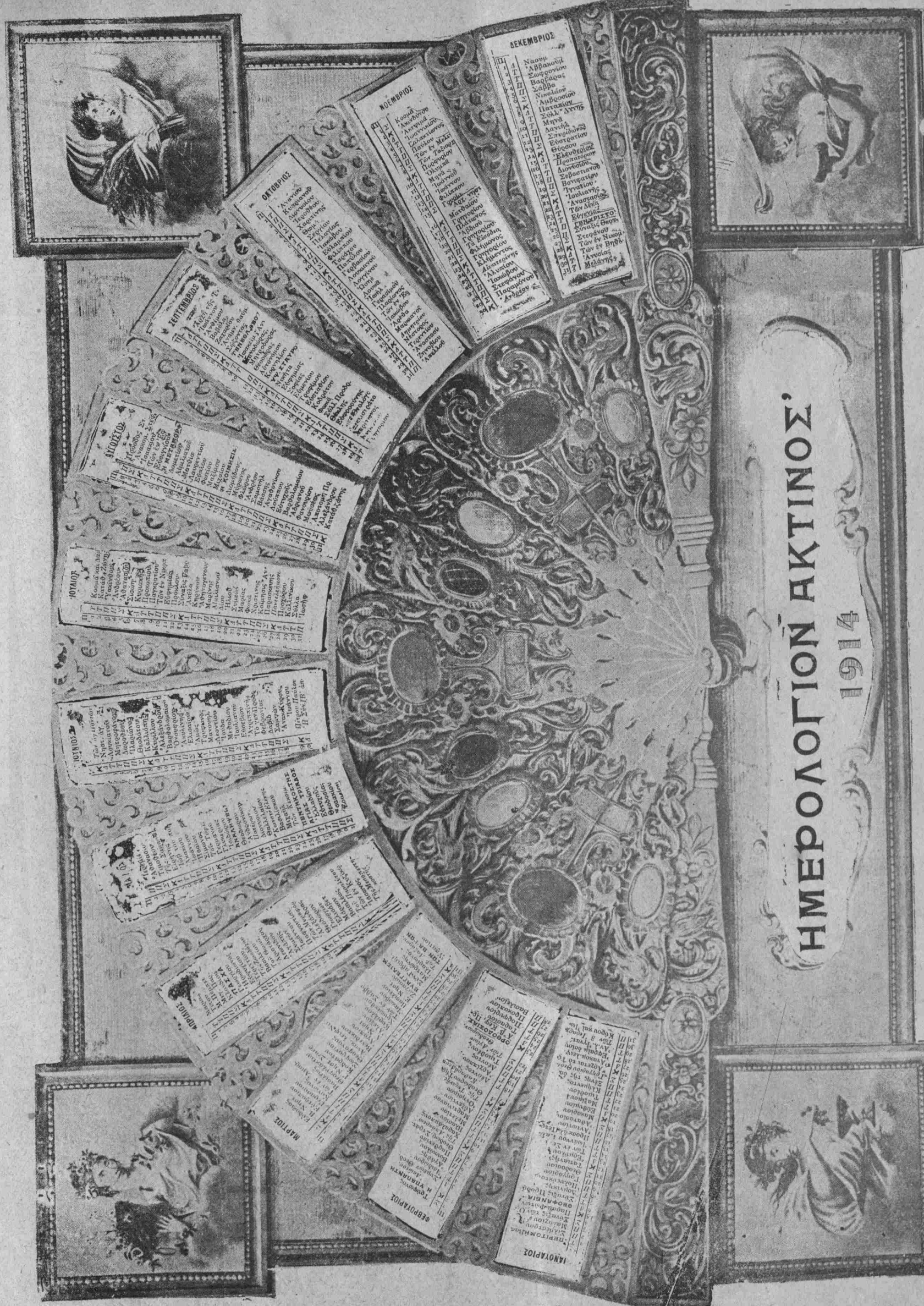
«ΑΚΤΙΣ»

Ρισαλεσινὴν 1913 σενεσί κολθησιονὴ δζιλτλι δλαράκ ματπααμηζδὰ σατηλμακδᾶδηρ.

Πιρ τζὸκ ρεσίμ βὲ μεκαλελερι χαβὶ βὲ 51 φόρμαδαν ἱπαρέτ δλάν μεζκιοῦρ κηταπὴ χερ κεσὲ ταβσιὲ ἰδέριζ.

Φιατὴ 30 γρούσδηρ.

Δάσραδαν σηπαρὴς ἰδενλερὲ πόστα οὔζρετι 2 γρούς ἰλαβὲ ἰδιλίρ.



ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ ΑΚΤΙΝΟΣ
1914



ΤΑΡΙΧΙ ΣΙΑΣΙΕ

1913 σενεσινίν
βουκουάτη σιασιεσί.

Μεσχοῦρ τερίχ μουχαρριλερινδέν μ. Μάξ Νορδάου κεμαφιούλ-σαπήκ ποῦ σενέ πασηνδά δαχή «Νάε Φρέγε Πρέσε» γαζέτασηνδά 1913 σενεσί βουκουάτη σιασιεσινί περβέτζιχί άτί νέσρ ιτμίσιδρ.

1912 σενεσινίν σόν κιουνλερινδέ Παλκινδά ιλάν ιδιλέν χάρπ κέσπι σιουκιουνέτ ιτδί, μουταρεκέ ιλάν ιδιλδί, μουχαριπλέρ καζανδηκλαρή άβή τακσήμ ιτζούν διουσιουνμεκδέ βέ όρδουλαρή πέρ χασίμ βαζηετινδέ πέρ-πυρινίν καρσουσηνδά έλλερινδέ σιουνκί βέ τιουφένκ ιλέ τουρμακδά ιδιλέρ.

Λόνδραδα πέρ σουφερά κονφρανσή ιτζιτιμά ιδερέκ, μακούλ πέρ σουλχ άκδ ιτμεγί μουζακκερέ ιτμεκδέ ιδιλέρ.

1913 Ιανουάριος 4δέ, διουθέλι μουαζζαμα Έδίννεγι μουττεφικλερέ βέ Άδαλαρήδα Γιονανιστανά τέρκ ιτμεσί ιτζούν Τουρκίαγια νασηχατδά πουλουνηλάρ.

Ιανουάριος ιτζινδέ Κιαμίλ πασα κάπινεσί διουσερέκ, Μαχμούδ Σεβκέτ πασα σαδαρετέ τζηκδή.

Μιουττεφικλέρ Ιανουάριος 1 ιδε μουταρεκεγι ποζαράκ, γένινδεν χαρπή ιλάν ιτδιλέρ.

Φεβρουάριος 2. δέ Γιάνια βέ 1. δέ Έδίννε διουσιδιού.

Πουνδάν 8 κιούν έββέλ, γιάνι Μάρτ 5δέ, τηλεγραφλάρ, Σελανικδέ, δζαττέ όρτασηνδά Γιονάν κηραλή Γεώργιος βουρουλδηγηνή ισάρ ιτδί. Κιμί, κατιλι Άλέξανδρος Σχοινάε ισμινδέ πέρ σερσερί δεδιλέρ, κιμίδε πέρ Πουλγάρ άναρχικός όλδηγηνή ιτιιά ιτδιλέρ. Φάκατ κηράλ Γώργιοςουν κατλή άχθαλά πέρ κιονά τεπετουλάτ κετίρμεδι.

Καράταγ κηραλή Νικόλαος ό κιουνλερδέ Σκόδραγι μουχασσερέ ιτμεκδέ ιδί.

Αύστρία βέ Ιτάλια χοκιουμετλερί ποῦ σουρέτλε μενφαατλαρηνήν χαλελδάρ όλδηγηνή κιουσερέκ, διουθβέλι μουαζζαμαγι δαχή τεσβίκλε, Άντιθάρ λιμανηνή δονανμαλαρή ιλε μουχασσερέ ιδερέκ, Καράταγη μουχασσερεγι τζιοζμεγέ μεδζποῦρ ιτδιλέρ.

Ποῦ χαρεκιατά δεβλετλερδέν γιάληνηζ Ρωσία ιστιράκ ιτμεδι. Ρωσίανην σοῦ χαρεκιατή, δεβλετλερίν Παλκάν ισλερινέ μουδαχαλέ ιτδικλερινί άρζού ιτμεδιγινε βέ χίνι χαδζετδέ Παλκάν χοκιουμετλερινέ μουαθενέτ ιτμεγέ χαζήρ όλδηγηνή πέρ δελίλ τεσκίλ ιτμεκδέ ιδί. Ρωσίανην ποῦ χαρεκιατή Καράδαγα δζεσερετ βιρερέκ, Δεβλετλερίν παχρί νουμαγισλερινί καλέ άλμαδη. Σκόδραγια χιουδζιούμ ιτδί βέ Άπρίλιος 8 δά Σκόδρα δαχή διουσιδιού.

Ποῦ χάλ ιούζερινέ Αύστρία βέ Ιτάλια πιλ ιττιφάκ, Άρναουτληκδά ιδζράι τεσείρ ιτμεγέ πασλαδηλάρ.

Αύστρία βέ Ιτάλια χοκιουμετλερινίν σοῦ χαρεκιατή, Ιγγλιτέρα χαριδζιέ νάζηρηί σίρ Έδουαρ Γκρέυγι τελασα διουσιουρδί. Δεβλετλερδέν ικισινίν άιρουδζα ιδζράι χαρεκιατή, Διουθβέλι Μουαζζαμανήν πίν μουσκιλάτλε μειδανά κετιρδιγι ιτιλάφ γιηρηταράκ, οῦμουμί πέρ χάρπ κορκουλαρή κιουστρεμεγέ πκσλαδή. Σίρ Γρέυ Δεβλετλέρ άρασηνδακι άχενκίν ποζούλμαμασηνα σόν δερεδζέ όγρασδή, Σκόδρανην πείν-έλ-μιλέλ άσακιρέ τεσλιμινί τεκλιφ ιτδί. Καράταγ κηραλή 22 Άπρίλιοςδα Ιγγλιτέρα χαριδζιέ νάζηρηί σίρ Γρέυγε πέρ τηλεγράφ κεισιδέ ιδερέκ, Σκόδραγι Δεβλετλερέ τεσλίμ ιτμεγέ μουβαφφακάτ ιτδιγινί πιλδιρδί βέ Μάιος 1 δέ 1000 καδάρ Αύστρία, Ιτάλια, Άλαμάν, Φρανσήζ βέ Ιγγλιζ άσακίρι παχρμεσί Σκόδραγια κηρδιλέρ, βέ κηράλ Νικόλαος Σήρπ βέ Καράταγ άσακιρινί έραδαν τζεκδί.

Νίχαγετ Μάιος 16δέ Παλκάν χοκιουμετλερί βέ Τουρκία Λόντραδα σουλχη ίμζαλαδηλάρ, βέ Μάιος 27δέ Λόντραδακι σουφερά κονφρανσή δαγηλδή.

Παλκάν μουχαρεπεσινίν πυρινδζι κησηή σοῦ σουρέτλε χητάμ πουλδή βέ Τουρκίανην

Ευρώπαδακι χουδουδή Μήθεια — Δεδέαγατζ χάτη ιστικαμετίλε άιρηλδή.

Ευρώπα πέραζ ιστιραχάτ νεφεσί άλμαγια κάλμαδη, οῦφούκη σιασιγι γίνε καρά πουλουτλάρ πιουριουδιού.

Μουττεφικλερίν καζανδηκλαρή άραζηγηή ταξίμ ιτμελερί μεσελεσί όρταγια τζηκδή. Μουττεφικλέρ ιτφάκ μουκαβελεναμελερινί τανζήμ ιδερέκν χαρπδά καζανδηκλαρή άραζιγι νάσηλ τακσίμ ιδεδζεκλερινί ιζάχ ιττμεμισλερ.

Μουττεφικλερδέν Πουλγαριστάν, σοῦ ιχτιλαφδάν φαζλάδζα κενδισί ιστιφαδέ ιτμεκ φικρινέ διουσιδί βέ χέρ ταραφδά Σήρπ βέ Γιονανλαρά καρσοῦ χασιμανέ πέρ βαζιέτ άλαράκ Θράκη βέ Μακεδονίανην πέρ τζόκ γερλερινί, χάττα Σελανικ βέ Όδσκουπιού δαχή κενδισινίν ιτμεκ ούζερέ μουττεφικλερινί κοβαλαμαγια πασλαδή.

Γιονάν βέ Σηρπλάρ, Πουλγαριστανήν σοῦ χαρεκιατηνά τεμάμεν καρσοῦ κελμεγέ άζμ ιτδιλέρ. Βουκουατλάρ πέρ πυρί άρκασηνή τεακίηπ ιδερέκ κεμάλη σουράτλε ιλεριλεμεγέ πασλαδή. Βενιζέλος ιλέ Πάσιτς ιλκ μουχαπερεδέ ιτφάκ ιτδιλέρ.

Πουλγαριστάν πάε βεικίλ Κέσωφ μουττεφικλερινέ καρσοῦ τεσαθούρ ιδιλέν ιχανετέ ιστιράκ ιτμεκ ιστεμέδιγινδεν ιστιφαγέ μεδζποῦρ όλδή. Γερινέ Δάνεφ κελδί βέ Δάνεφ άσκερι φηρκανήν φικρινέ τεμαγιούλ ιτδί.

Μαίε 29 δά Ρωσία ιμπερατωρή Νικόλαος, Πουλγάρ, Σήρπ βέ Καράδαγ χοκιουμετλερινέ πυρέρ τηλεγράφ κεισιδέ ιδερέκ, άσκερλερινί τερχίε ιτμελερινί βέ άραζι τακσιμινί κενδισινέ χεβαλέ έιτεμελερινί έμρ ιτδί. Τζάρ Νικόλαοσην τεκλιφινί Σηρπιστάν χέμαν καπούλ ιτδί, Πουλγαριστάν σογούκ δαβρανδηγηή κιπί, Σόφιαδακιλερ άρζουλαρηνή μεβκίι ιδζραγια βάζ ιτμεκ ιτζούν κεμάλη κερμι ιλέ τζαλησημακδά ιδιλέρ.

Πουλγαρλάρ Αύστρίαδαν μουαθενέτ πουλαδζακλαρηνή οῦμιδ ιδερέκ, κηράλ Φερδινάνδ Ρωσία Τζαρηνά καρσοῦ κελδί βέ δζενεράλ Σάββωφα, Γιονάν βέ Σηρπλαρά χουδζούμ ιτμεκ έμρινί βερδί.

Ιούνιος 16 δά κίδζε Πουλγαρλάρ Σήρπ βέ Γιονάν όρδουλαρηνά χουδζούμ ιτδιλέρ. Χάρπ ιλάν ιδιλιμεκσίζ μουχαρεπέ πασλαδή.

Πουλγαρλάρ ιλκ χουδζουμδέ μουβαφανήετ χασήλ ιτδιλέρ. Φάκατ πιλ άχιρέ ιε πιούσπιουτιουν δεγισιλδί. Χάρπ πιουτιούν σιδδετι ιλέ Ιούλιοςδα δεθάμ ιτδί. Πουλγαρλάρ χέρ ταραφδά πογιούκ τελεφάτ βιρερέκ γενιλδιλέρ. Γιονάν βέ Σηρπλάρ, Πουλγαρλαρή σιουνκί ιλέ κελδικλερί γερέ καδάρ κοβαλαδηλάρ.

Κομσουλάρ φηρσατδάτ ιστιφαδεγι έλδέν κατζηρημάκ ιστεμέδι.

Τουρκία άγιακλανδή βέ Ρουμάνια χέμαν όρδουλαρηνή τάχτη σιλαχά άλδή. Ιούνιος 4 δέ Ρουμάνια Πουλγαριστανά καρσοῦ ιλάνη χάρπ ιτδί βέ έρτεσί κιούν Ρουμάνικ άσακιρι Πουλγάρ άραζισινέ γιορουδιού.

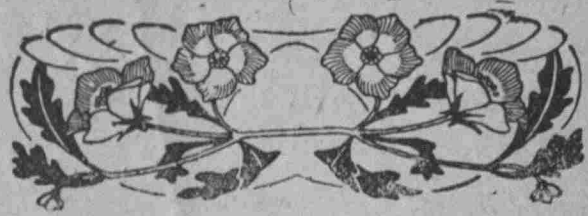
Ποῦ κερé Πουλγαριστάν Ρωσίαγια μεδζά ιτμεγέ πασλαδή βέ Ρωσία τεραχουμλή δαβρανάκ Ρουμάνια, Γιονάν βέ Σήρπ χοκιουμετλερινέ νέ κιπί πέρ σεραίτι σουλχηγι καπούλ ιδεδζεκλερινί σουάλ ιτδί. Πουνλάρ χέρ πυρί πιζέρ γέρ ταγίν ιτδιλέρ βέ Τουρκία χιτζ πέρ φικίρ πεγιάν ιτμεκσίζ Ένδέρ πεγίν βασητασή ιλέ Ιούλιος 7 δέ Έδίννεγι τέκραρ ζάπτ ιτδί.

Πουλγαρλάρ γενί διουσμανλαρηνά καρσή κέλμεδιλερ. Γενί διουσμενλερί Σόφιανην καπουλαρηνά δογρή κελίνδζε σουλχ όλμαγή μεδζά ιτδιλέρ.

Ιούλιος 1 δέ Νύσιγε 3 Πουλγάρ μουραχασή κιονδερερέκ Σηρπλάρ ιλέ άιρουδζα πέρ μουαχεδέ άκδ ιδερέκ, Σηρπλαρή Γιονανλαρδάν άρμαγα τζαλησηδηλάρ.

Σηρπλάρ ποῦ τεκλιφι ρέδ ιδερέκ Γιονανλάρ ιλέ πυρλικδέ σουλχοῦ άκδ ιδεδζεκλερινί πεγιάν ιτμελερί ούζερινέ, Πουλγαρλαρήν ποῦ τεσεπιουσί δαχή άκίμ καλδή. Γιονανληλάρ Κρέσνα πογαζηνή ζάπτ βέ Σιμιτλιδέ Πουλγαρλαρή μαγλούπ ιτδικλερί ιτζούν, Πουλγαρλάρ ζιλλέτ κατεχινίν σόν καδρεσινί δαχή γιουδαράκ. Πουκρεσδέ ινικατ ιδεδζέκ σουλχ κονγρεσινέ μουραχασλαρηνή κιονδερμεγέ μεδζποῦρ όλδηλάρ.

(Μαπαδή βάε).



ΙΝΣΑΝΛΑΡΗΝ ΒΑΧΣΕΤΙ

Πενί άδέρυ μαχλουκατήν έν σόν γιαραδηλ-
μής όλανλαρηνδάν πουλουνημασηνά ναζάρεν
πέρ άιλνην έν κιοιτζιούκ έβλαδ ή μεσαπι-
σινδέρ πουλουνούγιουρ Πέρ άιέρ δερουνινδέρ
ισέρ έν κιοιτζιούκ έβλαδ νέρ καθέρ ναζλή ό-
λόουρ, δίκερ καρδασλαρηνά νέρ δερεδζέρ τεχα-
κιούμ ιμέκ, ιστέρ βέρ χανέρ δερουνινδέρ νέρ κίπ
ταχριπατά παδί όλούρσα πενί άδέρυ δαχ ή
κιοιρρέι άρζ, ούζερινδέρ κενδισινί μαχλουκα-
τήν έν ναζλήν γερινέρ κογιούπ δίκερ μαχ-
λουκατά καρσή χέρ δουρλού τεχακκιουμδά
πουλουνημακδάν βέρ κιοιρρέι άρζ, ούζερινδέρ
δζεσιδ ταχριπατά ιδζρασινδάν κερί καλμα-
μακδάδερ.

Ίνσανλαρην που ταχριπατή ταγλαρην δε-
λινμεσινέρ, όρμανλαρην κεσιλμεσινδέρ, σάτην
άρζ, ούζερινδέρ μουχτελιφ τεπεδδουλάτ ιδζρα-
σινδάν, τασλαρην, μαδενλεριν κρηληπ έρι-
διλμεσινδέρ βέρ δαχά έμσαλή άχβαλδάν τεδ έλλι
ιδίουρ, ιδίουρδάν που καθάρλα καλμαγιπ χαϊ-
βανάτ βέρ τουγιούρη έχλι βέρ βαχσιενίν, γιάνι
γιαπανή βέρ βαχσι χαϊβανλάρ βέρ κουσλαρην
πέρ ίνσαφανέρ μαχδέρ ού ίτλαρηνά καθάρ βα-
ρήουρ.

Ίνσανλάρ χαϊβανάτ ιλέ κουσλαρην πέρ
κπομπνή κενδιλερινδέρ ζαρουρι άδ ή δικλερι
ποζή ίχτιαδζαλασηνήν δεφί όγρηνδάν ίτλαφ
είλεδικ ενί ιδδιά ιμέκλε πεγιάνη μουαε
ρέτ ιδίουρλαρ. Άση λαρδάν περί δουρουπ κε-
λέν βέρ τεαμού, καθέρ άδ ήλέν που χαλδέρ
χέρ νάσηλσα ίνσανλάρ ίνδινδέρ μαακούλ βέρ
Άλλάχ ίνδινδέρ μακπούλ κιοριλιουρ βέρ που
σουρέτλε κιοισινίν δερισινδέν βέρ κιοισινίνδε
κεμιγινδέν ιστιφαδέρ ιμέκ βέρ άδζλήκ βέρ σο-
γούκ κίπ μουπρέμ ίχτιαδζαλαρην δέφ έίλεμék
χουσουσηνδάν πέρ τα ήμ χαϊβαατήν μαχδέρ
ού ίτλαφ ή δζαίζ κιορουλούγιουρ.

Δάκιν ίνσανλάρ που καθάρλα, γιάνι χεβαϊ-

δζι ζαρουρεκλερινί δέφ ιμέκλε ίκτιφά ιμε-
γερék πά, η σήρφ νείφ ιτζούν, πάζηδα λου-
ζουμουζ, πέρ σούς ιτζούν μουχτελιφ χοϊβα-
νάτ βέρ κουσλαρην ίτλαφ ή όζλαρ. Χέμδε που
μαξάδ όγουρηνδάν βουκού πουλάν τελεφδτ ό
δερεδζέρ άρτήγιουρ μουχιμ πέρ γεκιούν τεσκιλ
ιδίουρκι που γιιζδέν δζεσιδ χαϊβανλάρ βέρ
κουσλαρην πισπιτούν γέρ γιουζίνδέν μίχβ
όλδηκλαρην κίπ πέρ χάλην δζινσλεριδέρ άινη
σουρέτλε μαχδέρ ού ίζαλέ όλμακ τεχλικεσινέρ
μααρούζ πουλουνούγιουρλαρ.

Πού χαλιν που σουρέτλε δεβαμή χέμ πέκ
δζανιανέρ, χέμδε πέκ μουχριπανέρ όλδηγηνδάν
Εύρώπανην πέρ τακίμ ούλεμα βέρ χουκεμαση
πουνά καρσή ρέφ ή άβαζέρ σικιαγέρ ιμεγέρ
πασλαγιπ ζεβαλή χαϊβάν βέρ κουσλαρην
βαχσέτι ίνσανιέρ έλινδέν κουρταρηνλαση χου-
σουσηνδάν ίκτιζά ιδέν τεδ, πιριν ίττιχαζήν ή
δεβλετελερδέν ιστηράμ ιμεκδέρδιλερ.

* *

Ίνσανλαρην που βαχσέτι δζιδδέν σαγιάνη
δηκκάτδερ, χάττα έγιδζέρ δουσουνεδζέρ ό-
λόουρσακ χαϊβανάτη βαχσιενίν βαχσιενινδέν
δαχά πογιούκδιν Πέρ καπλάν βέρ γά άρσιάν
βέρ γιά κιορδούν πέρ ίνσανή παραλαδηγηνή
ιστιδιγιμιζδέρ χέπιμιζ, πογιούκ πέρ χιδδέρ δου-
γιάρηζ. Δάκιν χιτζ, κίμσε δουσουνημέζ, ή
χαϊβάν που βαχσέτι σήρφ άδζλήκ σαϊκασή
ιλέ γιαπιήσηδερ. Δδζληκδάν όλμεμék ιτζούν
κενδινδέν δαχά ζαίφ πέρ μαχλουκατά τεπαδ-
δούφ ιτδιγι άνδέρ άνι παρτζαλαγιπ γέγιουρ κί
που πέρ μουχαφαζάι νέφς κανωνινδάν πα-
σκά πέρ σεί δεγίλδερ. Πέρ χαϊβάν ή καθάρ
βαχσι όλσά κιορνή άδζ δεγίλ ίκέν ίνσάν παρα-
λάμαγιουρ, ζήρα χαϊβανλάρ, ίνσανλάρ κίπ,
ιλεριδέρ, άδζλήκ ζεμανηνδάν ίκτιζά όλούρ δι-
γέρ, ίνσάν παραλαμék βέρ έτινί σουδζούκ, πασ-
δημα βέρ κονσέρβε γιαπιμάκ ούσοι λινί πιλ-
μεζλέρ. Χάλ πουκί ίνσανλάρ ποιλή δεγίλ-
διλερ.

Ίνσανλάρ έτινί, δερισινί, κιοισινί άλμακ
ιτζούνδάν χαϊβανάτη τελεφ ήτδικλερι γετίσ-
μεγιουρμικ κίπ κανατλαρηνή σαπκλαρηνά
κοϊμάκ βέρ δαχά κιοιζέλ κιοριουνμék ιτζούν,
μυλιονλάρδζα κουσλάρ τελεφ ιδίουρλαρ Πάζη

κερρέ σήρφ πέρ κείφ ιτζούν άδδζληγιά τζη-
καράκ, πιογιούκ βέρ κιοιτζιούκ κουσλάρ,
βαχσι βέρ γιάχουδ έδ χοϊβανατηνή πέρ άμάν
βουρουπ ιδδιουριρλέρ.

Ίνσανλαρην πέρα λιοιζιούμ σιοιριουπ
κελέν που βαχσιετλερινέρ πέρ δερεδζέρ σέρ
τζεκμék φικρί ιλέ φαϊδελι χαϊβανλάρην ίτλα-
φ ή Ίγγλιτέραδάν πέρ κανώνι μαχσούς ιλέ
μένν ιδιλιμék ισέδε, που κανωνήν νοσάν
όλδουγού κενδιλιγινδέν τεζαχχούρ ιδέρ,
ζήρα χέρ μουζήρ δεγέρ πιλδιγιμιζ χαϊ-
βανήν κενδισινέρ κιορέρ πέρ χασσασή βάρδερ.
Μέσελα, Χινδιστανδάν καπλανλάρ άζαλδήκ-
δζα, Άντιλδερ δενιλέν πέρ νέρ χαϊβανάτ τζο-
γαλαράκ πουνλάρ ταρλααρη μαχδέρ ιμεγέρ
πασλαμηςλάρδερ. Διμέκκι, έν χονχάρ δεγέρ
πιλδιγιμιζ καπλανήν πιλέρ πέρ φαϊδεσι βάρ
ήμής.

Πού βαχσιετλερινέρ έν ζιαδέρ μεϊδάν άτζάν
σεπελερδέν πιριδέρ μ όδάνδερ. Μόδα, γιάλη-

νήζ έρκεκλερινί δζεπελερινί ποτάλμαγιουρ
γιάληνηζ άίλελερ σιονδιούρμεγιουρ, κιοιρρέι
άρζήν τεζγινατηνή τεσκιλ ιδέν πέρ χάλη
χαϊβανάτ βέρ κουσλαρήδάν κιοκιοινδέν ιμχά
ιδίουρ.

Καδηνλαρηνμζά κιοιρκ γιαπιμάκ, μαν-
σόν βέρ μ π ο υ άδενιλέν ό χεμάνδάν λιοιζουμ-
σιζ, άδ ιδιλεπιλεδζέρκ σεϊλερι ίμάλ ιμέκ ιτζούν
σενεβί άδζεπα κάτζ μυλιόν χαϊβάν βέρ κούς
τελεφ ιδιλιουρ; Πού γιοιζδέν πιλιουρμιοιζικί
πάζη χαϊβανλάρ βέρ κουσλάρ γιαβάς γιαβάς
κιοιρρέι άρζ, ούζερινδέν τεμαμήλε μαχδέρ
όλόουπ κιδίουρλαρ;

Ίστέρ πουνά πέρ τζορέρ όλμακ ιούζερέ, έν-
έββεβί μ όδάνδενιλέν βέρ ό χάδ βέρ χουδούδ
πίλμεγεν Μόδάν δζαναβαρηνήν άγζηνή κα-
παμαλήδερ.

I. I. A.



Δαμάδ!—Κατμ πεδέρ έφένδι, σόνραδαν χαπεριμ όλδή, κηζηνηζήν 3-4
δισί ταχμά ήμς βέρ ταπιύ ιλεριδέρ μεσαρηφέρ μοχτάδζδερ. Άνήν ιτζούν τρά-
χωμασηνα πέραζ ιλαδέρ ιμενιζι ριδζά ιδέρμ.



ΠΑΧΑΡ



ΓΙΑΖ

SISMANOGILIO
MEGARO



ΝΑΜΟΥΣΟΥΝ ΕΝΓ ΜΑΚΟΥΛ ΜΟΥΔΑΦΑΣΗ



ΚΙΟΥΖ



ΚΗΣ

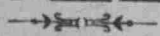


ΠΙΣΤΙΣ ΕΛΠΙΣ ΕΛΕΟΣ



ΜΟΥΣΙΚΗ

ΣΑΛ-Η-ΔΖΕΔΙΔ



Ίσδε ἰνσανήν πού ἀλέμι φανιδέ πουλουν-
δουγού ἐσαδά τεσαδούφ ἴδιγι βέ πέν πο-
γιούκ ἔχεμιγέτ βιρδιγι πέρ νοκδά, Γίλ πασή
κιουνού ζαχίρ δλούρ. Χέρ πέρ ἰνσάν, χάνκι
σηγφά μενσουπ δλούρ ἰσέ δλουόν, ἀκαπηνδὲ
ἠλεκτριῖ δζερεγιανή μισουλλοῦ νεσελί βέ σε-
βινδζιλί χαρεκετέ πασλάρ, σελάμ βερίρ σελάμ
ἀλήρ, βέ γιάληνηζ διουγγιαβι μουβαφφακηγιά
τὰ δαῖρ δοαλέρ ἐδίπ δοαλέρ ἀλήρ. *Αδζαπα πιλ
χασσά, Χριστιανλάρ ἴτζούν, πού σάλ-η δζεδι-
δίν νιδζέ δερὶν μουλαχαζαλαρά, ἔν μουχίμ ἔν
μουσαιδ πέρ φουρατ δλδουγηνή δαχὴ χα-
τηρὰ κατιρὲν πουλουνήρμη;

Δουγγιά σεγιαχατηνήν πέρ μενζιλί, χικ-
μέτι Ραππανιγενίν πέρ ἀτιγεσί. Σενελερ κούς
κιπί οὐδζούορλαρ, σιμσέν κιπί κελίπ κετσιόρ-
λαρ, λάκιν ἀίνη ζεμανδά πιζλέρ δαχὴ σουράτ-
λε μεζαρά δογροῦ κιδιόρουζ. Σεγιάχ ἀδέμ!
Κέλ, σέν χέρ σαάτ, χέρ τακηκὰ μουζδαρίπ
ιδέν, σου πέν τζόκ σεβδιγίν δουγγιά μουσα-
κατηνδάν, μιχνετινδὲν δζούζι, τνεφεφούς ἐγλέ,
πέρ παρδζά ραχατλάν, κεδζμισέ βέ κελεδζεγέ
ναζάρη ἱμάν ἰλέ πάλ, κεδζμισλερί χατηρηγιά
κετίρ, κελεδζεκελερί δουσουόν. Τεφεκιοῦρ ἔτ, νέ-
ρεδεν κελδίν; νέρεγε κιδιόρσου; βέ μακσατήν
νέδερ; Ίστέ γίλ πασή μιναιπιετί ἰλέ σανά
πέρ φουρατ βερίλιόρ, δζανηγηγὴ Ἄλλάχ ἰλέ
παρησηραδζάκ κιταπή, χησάπ ἐγλέ κεδζέν
σενέ δουδζάρ δλδουγούν ζαραρή, καζανμήζ
δλδουγούν κιαρή, πέρ ἀζαδζήμδα ἰδλιουμουζ
δζανήν ἴτζούν δουσουόν, ἀκληγηγὴ, φικριγιγί
γιάληνηζ πατήλ βέ μουβακκὰτ δουγγιαγιά
βὰκφ ἴτμε, μουβακκὰτ χαγιατην ἰδζούν ἰτι-
γίν πινλέρδζε δοαλαρήν πέρ κησημηνήδα ἐπεδί
χαγιατην οὐγρουνδά χάσρ ἐγλέ. Δζάν κιταπη-
νήν ζιμμέτ σαχιφεισινί ἀρὰ πούλδα, όνουν ἔχεμ
μετινέ κιορέ πέρ παρδζά δαχὰ δερινδζέ, δαχὰ
Χριστιανδζασηνά μουλαχαζά ἔτ.

Κερίμ Ἄλλάχ, τεμιζλενμέν ἴτζούν σανά
τζόκ βασηταλάρ ἰχσάν ἴμπίσδιρ. Ἐπεδί χαγια-
τὰ ναίλιγετινὶ κολαϊλανδηρμάκ ἴτζούν, σανά
ἱμάν, ἱπαδέτ, δαχὰ δαχάδα οὐζούν ἰόμιούρ βέ

τζόκ σεרבέτ βιρμπίσδιρ. *Αδζαπα πού ναδιδέ
ἀτιγελερί νάσηλ κουλλανδην! *Αδζαπα χακι-
κατδάν χακικατάμη τερακκή ἴτδίν, γιόκσα
ἔλλερὶν κιοκσουνδὲ, ἀκλήν φανί δουγγιαδὰ
δλαράκ, δίκερ σεנדὲν δαχὰ ἄζ ἰκπαλλή δλαν-
λάρ δζεννετι καζανμήζ ὀλδηκλαρή χαλδέ, σέν
καπουσου χαριδζινδέμι καλδήν; *Αδζαπα κεν-
δινί ἐπεδί χαραπιγετέ βὰκφ ἴτμενδὲν τοлагί,
κὰδζ κιοунлέρ, κὰδζ χαφταλάρ βέ ἀίκερ ζάι
ἴτδίν; Δζανηνήν σελαμετι οὐγουρουνδά, ἰδζα-
πα χάνκι ζί κημέτ ἰχσανλάρ μουκαδδὲς βαση-
ταλάρ, βέ ἀζίζ δελαλετλερδὲν ἰστιφαδὲ ἴτμε-
δινιμ; Ποῦ χαλδέ πέρ ἂν ἐββέλ ρουχοῖν δε-
νινδὲ ἰκέν, βακῆτ μουσαιδ ἰκέν, σογούκ ἰάν βέ
καράρη κατδι ἰλέ, δζανηνήν μαχβιετινὶ μου-
δζίπ ὀλάν μελὸν ἐσπασή ἀραγίπ πουλμαγὰ,
βέ κιοκιουνδὲν σοκιοῦπ δὲφ ἴτμεγέ κοσιαλή-
σην, σογλέκι χέρ ἰκί δζιχέτλε χαραπιγετινὶ
μουδζίπ ὀλάν χεβαδζίσι νεφσανιγενέ κερσοῦ,
μεζχεπινέ ὀλάν καίτοζηζλήκ βέ γαφλετὰ κερ-
σοῦ, δζένκ ἴτμελσίον. Ίκιδὲ πέρ δζεσιδ ρινκλέρ
ἰλέ όνιουνέ κελίπ ἐπεδί Παδισαχληγηγὴ ἰαζαν-
μανά μανὶ ὀλάν, δζανηνήν βέ ρουχουνήν σελα-
μετινὶν διουσμανλαρὴ ἰλέ κιορσεμेलσίον

Ίστέ δζιδδὶ χριστιάν, γενὶ σενεγέ τοῦ μι-
σουλλοῦ χούσιν νιγιέτ ἰλέ κιορμελίδερ, βί όνουν
ἰλκ κιοуниουνδὲν σόν κιοуниουνέ κεδζάρ φκληγηγὴ
φρικρινί, δζανηνή, ρουχουνού, πού κιπί μου-
δζίπ σελαμετ μουλαχαζαλάρ ἰλέ ἰσγὰ ἴτμε-
λίδερ.

Ἐββέτ πού φανὶ δουγγιανην φουρρούναλη
δεργιασηνδά, σελαμετ γιουζεπιλμεσί, ἐ ἐπεδί
χαγιατὰ ναίλ ὀλαπιλμεσί ἴτζούν, ἀλιαμιτι μαχ-
σουσεσί, ἱμάν, μουχαππέτ, ἴτδιφάκ, οὐλούδι
χιμμέτ βέ φεδακιοαρλήκ φαζιλετλερὶ ὀлма-
λήδηρ.

Γενὶ σενέ πασλαδὴ, πιζλέρ δαχὴ χαγιρλή
ὀλμασι ἴτζούν δοαλέρ ἰδέρικ. Λάκιν όνουν δε-
βαμή ἔσνασηνδὰ ὀλμεγεδζεγιμιζὶ κίμ πιλίρ;

Σενενὶν νιχαγετινέ βασηλ ὀλαπιλδζεγινέ
κίμ ἔμιν ὀλαπιλίρ; Ίλκ κιοуниουноῦ κιορδιοκ,
ἄδζαπα σόν κιοуниουноῦ δαχὴ κιορεδζακμιγίζ;
Ἐββέτ, πού ἀδζηλή, θε λάκιν πένκ χακκηκὴ
μουλαχαζαγί χατηρδὰ τέκ κούρμαμηλήγηζ,

ζίρα πού δουγγιά πακή βέ καῖμ βατανημηζ
δεγίλδερ, ἄσηλ βατανημηζ κιόκ γιουζουνδέδιρ.
Ἐββέτ, ὄραδα, γιοκαριδά, μουεππέδ βατανη-
μηζδὰ πουτουόν ἰρζουλαρημηζά μουβαφφα-
κηγέτλε, φικριμιζίν σαβκὰ, βιδζδανημηζήν
ἀζιζλιγέ, καλπιμιζίν μουχαππετέ ὀλάν μελί-
ταπισί ἰστικμάλ ἰδεδζεκλέρδερ. Όνουν ἴτζούν
Ἐκκλησιάμηζ χέρ κιοῦν «Καλπιμιζί γιουδζε-
λερέ καλδηραλήμ» δεγιού τζαγηρήρ. Ἐββέτ
χριστιάν κερηνδὰς καλδηρ γιοκαρή σου κιοζ-
λερινί γιάληνηζ, γερέ βέ δουγγιεβί σείλερέ
πακάν πασηγηγὴ, ἀρζού βέ οὐμινί πέραζ
δαχὰ γιουκσεγέ τζηκάρ, σέν, ἀνδζακ τζούν
τοπραγὴν ἐβλιαδὴ δεγίλσιν, ἴλλα Χριστοσουόν
κωνὴ ἰλέ σατήν ἀληνηζ, Ἄλλαχὴν δαχὴ ἐβ-
λαδὴ βέ σεμαβί Παδισαχληγηγὴν βαρσίσιν.
Καλδηρ πασηγηγὴ σένκι, ἄζ ἐββελεδζέ σεβδιγίν
πέρ ζατήν χένουζ κηπαδηλημῆζ μεζαρή ἔτρα-
φηνδὰ ἀγλαγιάν, ἰσδὲ ὄ σενίν σεβδιγίν ρούχ,
ἰστιραχατηνὴ μαχαλινέ κιορμπίσδιρ, σεγιαχατδάν
σόνρκα, πέρ κιοῦν δζούμλεμιζίν κιδεδζεγί, κιο-
ναχδάν, μιχνετδέν, ὀλιουμδὲν σαλίμ, ὄραδα
πιρλεσερέκ μουέπεδακ γιασαγιαδζαγημηζ
δαίμὶ βατανήν σουρρουνέ χησσεδάρ ὀμρού-
σδοϋρ. Καλδηρ πασηγηγὴ γιοκαρηγιά σένκι,
ὀλιούμ γιαταγηνδὰ γιαταράκ δουγγιαδάν ἀλια-
κωνὴ κιορμπίσιν, βέ δουγγιά δαχὴ οὐμινί σεν-
δὲν κὰτ ἴμπίσδιρ. Ὁ γιουδζεδὲ χάτρη χουδου-
δὴ γιόκ, ἔμνιγετὶ καπίλι κηγιὰς ὀλμάζ δερ-
δζεδὲ οὐμίδι κελί σενί πεκλέορ. Πουνδάν σε-
κίζ κιοῦν ἐββέλ Χριστοσουουμουζούν Γέννησις
ἔρτησινί ἰδζρά ἴτδίκ. *Αδζαπα νέ ἴτζούν δου-
γιαγιά κελμίζ; Νέ ἴτζούν Ἄλλάχ ὀλδουγού
χαλδέ, ἰνσάν σεκλινέ κιορμεγέ τνεζούλ ἴμίζ;
Νέ ἴτζούνμη; Ἐββέτ, πιζί γιουδζεγέ τσηκαρ-
μάκ, βέ πένι ἀδεμίν κιοуναχηγδάν τοлагί κα-
πανμήζ ὀλάν δζεννέτ κηπουλαρηνή ἀτζμάκ
βέ Ἄνήν ἰλέ δζεννετδὲ πιρλεσεμεμίζ ἰδζούν
δουγγιαγιά κελμίσδιρ. Ὁ πιζίμ πασημηζδηρ,
πιζ δαχὴ Ἄνήν ἀζασήγιζ, ὄ χαλδέ Ἄνήν
ἰλέ πιρλεσεμελίγιζ. Ὁ πιζίμ χαζινεμίζδερ, πι-
νά περιν «χαζινεμίζ νέρεδε ἰσέ καλπιμίζ δα-
χὴ ὄραδάδερ».

Σενελερ κελσίν κεδζσίον, ἰόμρουμουζ οὐδζ-

σούν τουκενσίν, πουνδάν τοлагί «Ὁμίδι ὀλ-
μαγιανλαρ κιπί» κετέρ ἴτμεγεδζεγιζ. Ἐλ χα-
σήλ, Ὁ, σόν κιοуниουμουζ κελδκιδέ, Ὁ, σόν
σαατημηζ βουρδούκδα, ἰδλιουμιοῦν σουκ πεν-
δζεσινί τευμιζδὲ, καλπιμιζδὲ, χήσε ἴτιγι-
μιζδὲ θε δουγγιά ἰλέ θεδαλχοδηγημηζδὰ «Γιὰ
Ράπ, κιορτουλμημηζ γιακλασδη» γιὰ χριστο-
σουμουζ ριδζά ἰδέρικ κελ πιζέ, ἰσδὲ πιζ σενίν
γιανηγὰ κελμέκ οὐζρέ χαρεκετ ἰδιόρουζ δεδι-
γιμιζδὲ, Ἄμήν, ἰσδὲ κελίόρουμ δζεβαπηνή
βιεδζέκδιρ, θε βαρήρ βαρμάζ πασημηζή καλ-
πι οὐζερινέ κιογιαράκ, σεφκατλή πέρ βαλιδενίν
ἐβλαδὴ πεσιγινί σαλλαδηγηγὴ κιπί, πιζὶ ἀγου-
σινδὲ οὐγιουδαδζάκδηρ.

Πογλέ πέρ νηῖμετέ ναίλ ὀλαδζάκ χρι-
στιάν παχτιγιάρδηρ, πού μισουλλοῦ πέρ λούτ-
φου Ἰλαχιεγέ μαζχάρ ὀλαδζάκ ἰνσάν μουτ-
λόδουρ.

Φάκατ... πού λουτφὴ γιάληνηζ δελειδέ
πράκμαγιαρακ ναίλι λούτφ ὀλμάκ ἴτζούν, Ράπ
πιμιζ Χριστοσουόν ἐββελε βέ ἄχιρ πιζέ βασιέτ
ἴτιγι «Ἀγαπάτε ἀλλήλους» γιάνι «πιρί
πυρινίζι σέβιν» κελάμη ἀλίσινι πιουτιούν μανα-
σὴ ἰλέ ἰδζρά ἴτμελίγιζ. — Ἰστέ χέρ βαζιφέ θε
φαράτζ πού ἰκί κελιμεδέν ἀσηλήδερ. Ἰνσάν χεμ-
δζισινί σεβδίμι χέρ φαζιλετί ἰφά ἴτδι διμέκδιρ.

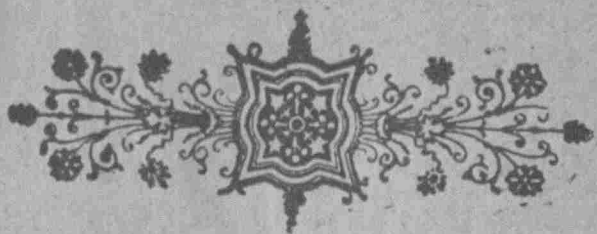
Τζούνκι ἰνσάν σεβδιγινέ γαράζ, πούγζ, ἔδζρ
βέ νέδε ζουλούμ γιαπάρ.

Ἰλλα πουνλαρήν ἀκισί ὀλάν μουχαπέτ,
σεφακὰτ, μερχαμέτ, μουαβθενέτ βέ πουνὰ πεν-
ζέρ πέρ τζόκ βαζιφέ ἰνσανιέτκιοαρανέ ἰφά
ἰδέρκι, χαγιατδὰ ἄσηλ λεζέτ δουγουλαδζάκ ἀ-
μελλέρ πουνλάρδηρ. Σαατήν σανισί κιπί κε-
τζέν βέ πέρ δαχὰ ἀδδét ἴτμεγεν χαγιατδὰ
πακὶ καλάν βέ ἰνσκή ἰνσάν ἰδέν, ἀλέμλε χού-
σινι μαασιρέτ, χεμδζισινέ μουαθενέτ ἰνσανιετέ
χιζμέτδιρ.

Δεγίλ ἰσέ χαγιατή πεσερδὲ πασὰ πέρ λε-
ζέτ γιόκδηρ.

Κιάσκα δζενάπι χὰκ δζούμλεμιζὶ πού μι-
σουλλοῦ μουβαφφακηγετέ ναίλιγέτλε μουσερ-
ρέφ ἐγλεγέ.

ΟΙΚΟΝΟΜΟΣ ΛΕΟΝΤΙΟΣ



« ΑΚΤΙΣ » ΙΝ ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

ΣΑΜΑΡΕΙΤΙΣ

Ραλλού ισέ ζεβδζινί κιμίν ιδλιουρδιουγιουγιου πιλ- μές ιδί. Γιάληνηζ άτή ταραφηνδάν τελέφ ιδιλδιγινέ

- Κατιλίμ δεδινί ;
— "Εββειτ κατιλ πουληνοή βέ δζεζασήδα βιολιδί.
— "Αμάν ρεδζά ιδέριμ, πενίμ κοδζαμήν κατιλίμ

— Πέν ιδριουμδὲ διλὲ ἀδζηλάρ γιουτιδούμι, καλιμ άριηκ δάς κεισίδι, άνιν ιτζούν σεβκιλλί ζεβ-

— Ζεβδζινίζ "Αντώνιοσην κατιλί, σιζίν άγουσινιζέ

— Σδ ρεζίλ καρδασήμ διλέμι ; διγερὲκ, Ραλλοῦ

— Καρδασήμη !! Ποῦ νέ ἀδζαγηπ χάλ. Ζεβαλ-

Μάρθα κευάλη χαϊρέτλε πουνλαρή δεγερὲκ πίο

Ραλλοῦ ἡρομάκ κιπί κιδζ γιασλαρή τοκερὲκ φιγάν

— Διουνιανήν έν πιτζαρέ καθηνλαρηνδάνημ. Τα-

— "Αμάν σεβκιλλί μαδάμ, σοιλέγιμιζ πανά ο' άλ-

Μάρθα, πιτζαρέ Ραλλοῦνῆν τελασεσιι κιορερέκ

— Ραλλοῦ, μιουστεριχ δλ, παδησαχ ο' δζανγέ

— Σαχίχιμ σοιλέγιουρην ; Ρεδζά ιδέριμ νέ ιδλιου-

— Κενδισινί πάς άσοαγή σταυροσά κερδιλέρ.

— "Ωχ ! Για Ράππιμ, σίμιδι πίραζ γιουρεγιμ ρα-

— "Ισμι νέ γιαπαδζάσην, ελβερίοκι σιδετλι

— "Χάγη ! "Ισμι νίδε άγρενεγιμι, μουέπεδαν

— "Ισμι σοιλέροσεμ μερακηνηζή άρηρηρημ δι-

— Ραλλοῦ χιτζ πίο δζεβάν βίρομει γιάληνηζ "Μάρ-

θα κιδιδικδὲν σόνρα, ἀδζή, ἀδζή κιδζ γιασλαρή ποκ- μεγέ πασλαδή.

ΔΙΟΥΡΔΙΟΥΝΔΣΙΟΥ ΚΗΣΗΜ ΟΝ ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΠΑΠ

Κιδζενίν καρηνληγή ινσληρην γάμ βέ κεδερνι

Κιοῦν ιλεριμεκδὲ βέ κιοῦνεσ δριαλαρά γιαγηλ-

Ραλλοῦ ελλερὲ γιοῦζιοῦνδὲ, πένδζερειν ιδιονυνδὲ

Ραλλοῦ καπουγιου ἀτζήδῆ βέ Μάρθαγη ιτζερί

— Ραλλοῦ, καλιπν πίραζ ραχατλασομῆσ κιοριου-

— Δογηθήρη σεβκιλλίμ Μάρθα. Σενί κιορδιου-

— Σοῦ χαλδὲ πενί δινλεγεδζέκιον, ἔβιμδὲ σενί

— Σεβκιλλίμ Μάρθα, πέν μεμλεκειτιμὲ κικμεγί νι-

— "Οίλὲ ισὲ φιζουλλ βακήτ κετζιρομειγιμ. Χερ σέι

— "Ισμενι νέ γιαπαδζάσην, ελβερίοκι σιδετλι

— "Χάγη ! "Ισμι νίδε άγρενεγιμι, μουέπεδαν

— "Ισμι σοιλέροσεμ μερακηνηζή άρηρηρημ δι-

— Ραλλοῦ καλκὲ βέ σεβινδζλε άραπαδζηνῆν γιανη-

Ραλλοῦ δαχη πάξη εσοιαλαρηνῆ τοπλαγιαράκ πίο

Πίραζ σόνρα άραπαδζή κελδί, πογδζαγῆ άλαράκ

Μάρθα βέ Ραλλοῦ άραπαγιά πινδிலέρ, άραπα-

δζήδα πογδζαγῆ γιανηνά άλαράκ χαρεκετ ιτιδιλέρ

Κοναγά κιορδιλερινδὲ Ραλλοῦ ο' τεζγινατῆ, χαδεμὲ

— Ραλλοῦ ποῦ δδᾶ βέ γιανηνδακὶ γιατάκ κάμα-

— Ραλλοῦ, σοανᾶ ιτζοκ ἀδζηδήμ βέ σενί καρδασήμ

— Σεβκιλλί Μάρθαμ σίμιδι σιζέ νέ γιολδᾶ πεγιαῆνη

— Σενίν πανά τεσεκιορῆν, πενί σαμμιανὲ σεβ-

— Σοῦ χαλδὲ πενί δινλεγεδζέκιον, ἔβιμδὲ σενί

— Σεβκιλλίμ Μάρθα, πέν μεμλεκειτιμὲ κικμεγί νι-

— "Οίλὲ ισὲ φιζουλλ βακήτ κετζιρομειγιμ. Χερ σέι

— "Ισμενι νέ γιαπαδζάσην, ελβερίοκι σιδετλι

— "Χάγη ! "Ισμι νίδε άγρενεγιμι, μουέπεδαν

— "Ισμι σοιλέροσεμ μερακηνηζή άρηρηρημ δι-

— Ραλλοῦ καλκὲ βέ σεβινδζλε άραπαδζηνῆν γιανη-

Ραλλοῦ δαχη πάξη εσοιαλαρηνῆ τοπλαγιαράκ πίο

Πίραζ σόνρα άραπαδζή κελδί, πογδζαγῆ άλαράκ

Μάρθα βέ Ραλλοῦ άραπαγιά πινδிலέρ, άραπα-

Τύπ. "Αριστοβούλου, "Αναστασιάδου καὶ Σας.

ΑΚΒΑΛΙ ΧΟΥΚΕΜΑ

Δζεσούρδερ γιόκ σαδέ δουσμενι γενέν,
Κεζαλί γιγίτιδερ, πάκ, γαλίπ κελέν

Πούντζα χουζουζάτη νεφσανιγεγέ.
Τζόν καχριμανλάρ ποϋ χός δζαζιπεγέ

Άλδανουπ, σανμάκλε πέρ μαχπούπη δζάν,
καπηλούπ, κιτμίσιδερ ούγρηνα κουρπάν.

Άκηλοζή ολούρσα λούτφ κιορέν ινσάν,
σοϋ τεφεχχουμέ σεπέπιδερ ιχσάν.

Χέρ όλέν ιτζούν, δόστ, εϊλέμε κεδέρ,
ούμουμι καϊδέδερ μέβτι μουκαδδέρ.

Ίνσάν κέρ όλίρσε μεζμούμ σουρετδέ,
έσεφε σαγιάνδερ ποϋ χάλ έλπεττέ.

Τζούν ινσάν ποιλέδζε χέμ δζανή ιφσάδ
εϊλέρ, πάκ, βέ χέμδε ζικρινι περπάδ.

Όλενέ άδζήμα, τογανά άδζή
Όλέν κουρτηλημήσδερ, βερουπ χαραδζή.

Δογανήν πέκ τζόκδερ γιοληνδά ζαχμέτ,
νιδζε φελακέτλε, δέρδ, πελά, μηχνέτ.

Πάκ, κουλά κουλ όλμα, κουλ όλ ισινέ.
Γιανανλάρ πέκ τζόκδερ δόστ άτεσινέ.

Ίνσανέ κιοβένμε Γιαραδάν βερσίν.
Κουληνδάν κελεδζέκ Τανγρηδάν κελσίν.

Ίκινδζι μουταλιά δαχά μουβαφήκ,
τεσχίλ έδέρ ζίρα λαχηκή σαπήκ.

Όλ, γιάχου, σαχήπι χούσνι ταπιάτ,
λάκιν όλμαγιασσην έχλι τεζγινάτ.

Ούμιδι κάτ' έτμε δουνγιά ισινδέ.
Ραππήν χέρ σεί τζόκδερ χαζινεσινδέ.

Τζάλνηζ καπουγί, άτζηλαδζάκδερ,
ιστέγινιζ γιάχου, πάχς όλαδζάκδερ. —

Ίστικπάλ πιλίρ για όλαδζάκ ίσι,
μαπαδέ νιγέτ βάρ, ίσιν κελισί.

Χακσηζλήκ έτμέζ κιμ άδζζινδέν νασή,
άδιλ δεινιλέμεζ, ζαίφδερ πασή.

Πάκ, γιαπαπιλούπδε χέρ χακσής ίσι.
γιαπιάνι ισ-εμίζεσε, άδιλδερ κισί.

Άδζιζ νέ μαλιούμιδερ τζούνκι νέ γιαπάρ,
όλσά κέρ πιλ άκίς έχλι ικτιδάρ ;

Κενδινδέν δεγίλδερ, πάκ, κεραμετί.
Έλινδέν κελμέζ σήρφ έγιού νέ κισί.

Κιζλί φαζηλέτ πέρ ζεχέπι μεδφοϋν,
κιορινμέζ ζιγιασή καλδήκδζα μαχποϋν.

Κουβθετέ μαλίκδερ μερδίν ζεπανή,
ποϋ ίσε Κελάμδερ, όλδήκδζα δζανή.

Κελαμήν έγιού βέ κιοτουσι όλούρ,
χέρ κές άρζουσήνδζα σοζινι πουλούρ.

Μερδίν μεχενκίδερ, γιάχου, κελαμή,
λέχ για άλειχινδέ βερίρ ιλαμή.

Τζήκμασην, δηκιάτ έτ, διλδέν πέδ κελάμ.
Πιλινίρ κιμ νέδερ, βερίρκεν σελάμ.

Σοϊλενμίζ άκθάλ, δόστ, άτλημής όκδερ.
πάκ, κερι δονμέζ χιτζ, νίκ οϋ πέδ τζόκδερ.

Πέρ φερδέν τζηκάν σός πιν κιοσε[κιδέρ]
Δζιχανή πέρ τέκ σός, πάκ, άλτ οϋστ, έδέρ.

Σοζινι πιλμέζεσε χέρ χάνκη πέρ φέρδ,
πασηνδάν κιτμέζ χιτζ πιν πελά βέ δέρδ.

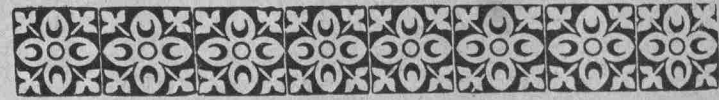
Σός άκλά, κιδζ καλπé χαδίμιδερ, δερλέρ.
Πάκ, διμάγ λισάνλε, Κάλπ κιδζλε σοϊλέρ.

Άγηζδάν τζηκάρκεν, δόστ, γιαλάν σοζλέρ,
έκσερι τεκζιπ έδέρ σοζι κιοζλέρ.

Πέρ σοζι δινλέρκεν, πακάρσεν κιοζέ,
άνλάρσην ποϋ όζ μουβαφί, μη όέ —

Καριϋνι πηκδερμάκ δεγίλ για μακσάδ,
σίμιδι πρακαλήμδα, σόνρα βάρ μαπάδ. —

Α γ κ α λ η
Δημήτριος Π. Κλημεντίδης
Ρουμί.



ΛΕΤΑΪΦ

Χάμδ όλσούν σοϋ πελαλή 1913 σενεσινι κε-
τζιρδίκ. 1914 σενέι δζεδιδεμιζε ποϋ κιοϋν καδέμ
παστήκ.

1912 δέ πασλαγήπδα, 1913 έ πιοϋτιούν σοϋ έλ
ιλέ δεδάμ ιδέν παλκάν χαρπή, χέλε 1913 σενε-
σινιν σόν κιοϋνλερινδέ χητάμ πουλαράκ σοϋλχ
άκδ ιδιλδι βέ 1914 σενεσι σοϋλχ ιλέ πασλαμής όλδή.

Χιουκιομετλέρ σοϋλχ όλδηλάρ, φάκατ γήλ
πασή μινασιπατι ιλέ χεδαγελέρ γιουζουντέν πέρ
τζόν έδερδέ ζέβζ βέ ζεβδζε άρασηνδά ιλάνη χάρπ
ιδιλιμεγέ πασλαγιαδζαγή σιοϋπχεσίζδερ.

Όιλέ πέρ χάρπκι, κίμσε μουδαχαλέ ιδέμεζ βέ
ποϋ σεπεδέν πουνοϋν κέρεκ μουταρεκισί, κέρεκ
άκδη σοϋλχ μαδκμίν ινσαφηνδάν βέ έρκεγίν ρου-
δζουινδέν άσηλήδερ.

Ζεμάν οιλέ όλδήκη πέρ άιλενήν διρεκτωρή όλάν
έρκεκ ιδζρά μεεμουρή όλμήσδερ. Κανών βέ νιζαμ-
λαρή μαδάμ βάζ ιδέρ, έρκεκδε ό νιζαμάτ άχκια-
μήνδζα μαδάμ τεραφηνδάν σαδής όλάν ιλαμήν
ιδζρασηνά μεεμούρδερ.

Πιτζαρέ έρκεκ, γενι σενέ κιρέρ κιρμέζ, χαγια-
τηνδάν πέρ σαχιφέ δαχά έξιλιγινέμι γιανσήν,
γήλ πασή μινασιπετι ιλέ τζηδζηγιά ποδζουγιά
φιζουλι παρά βιρμέκ σιοϋρετι ιλέ, ζάτεν άναδάν
γεμεκδέ όλδηγή σερμσγεσινιν άζαλδηγηνάμη
γιανσήν.

Χαγιατδά, έρκεκλεριν κενδι έλλερί ιλέ άτζδηκ-
λαρή καλέμ, κενδι ιδαμαρηνά φερμάν γιαζήγιορ
διμέκδερ.

Στέφανος όλουρκεν παπάς έφέντιδε «ό άνηρ
κεφαλή τής γυναικός» γιάνι «έρκεκ, καδηνήν
πασήδερ» διγέ πάζ-πάζ παγηρήρ.

Νέρδε ό 1—2 άσήρ έββεκλι σενελέρ :
Κελινλεριν άλτή άι γιουζιού, πέρ ικί σενέ άγζή
καπαλή δουρδηγή άσηρλάρ ;

Πουνλαρήν γιουζιουιούν βέ διλινιν άτζηδηγή
χάνκι σενέ ιδι ίσέ, 1913 σενεσινδένδε καδεμοίζ πέρ
σενέ ίμις.

Κελελίμ κιταπήν πέραζδα δίκερ γιαπραγηνά.

Χαφτά πασά καδάρ τζολούκ τζοδζουγουνού
γιουζιού χιορμετινέ καζανδηγηνή, παχδηνή σηνα-
μάκ ιτζούν κουμαρχανεγέ κιδούπδε, πιτζαρέ για-
βρουδζηκλαρηνήν τζερέζ παρασηνήδα όραδά πρα-
κήπ κελέν, ούσκουρηγή κενδινδέν έρκεκλεριμιζε
νέ δεγελίμδε άγλαγιαλήμ ;

Παχτηνή σηναγιαδζάκ ήμήζ. Σενιν παχτήν ση-
ναμαγή νέτσιν : Γιάληνηζ παχτήν δεγίλ, πιοϋτιούν
μεβδζουδιετινλε χασαράτσην.

Σενιν ό πέτ χουγιοϋν, πί κιοϋνάχ άιλενίδε πετ-
χάχδ ίτιμίς. Καζανδηγηνή κουμαρά βερδίν, έρτεσι
κιοϋν μαϊδανός γεμίς παπαγάν κίπι δζεχρενδέν κα-
τράν άκάρ διουσιουιούρσουν, τζοδζουκλαρήν τζε-
ρεζι γιόκγια, σενδέ κιοϋλέρ γιούξδε γιόκ. Σανά ό
κιοϋν τζόν σενελερέ δεμεγέδε όλμάζ.

Τζούνκι ό γήλμπαση σενιν ιτζούν δζεχενέμιδερ.
Ποϋ άδεμίν μαδαμή νέ γιαπσήν !! Τζοδζουκλα-
ρήν έγρι ποϊνούνα πακάρ ούγουνούρ, μητπαχά κι-
δέρ διογιουιούρ

Έδίν έρκεγι ταλιϋνι σηναμήζ !!! . . .

Σοϋ κουμαρήν ιχτάς όλδηγή σενέ νέ καδάρ κα-
δεμοίζ σενέ ίμις ;

Χάσηλη έχαγιατ δάιμα ίσλερ πέρ σαάτδερ, κιμι
σαατηνή ινιζαμηνδά κουρμήζ μονταζάμ ίσλεδίρ,
κιμι κουρδζαλαγιαράκ σαατηνή ποζμήζ ιλερι κιτ-
μέκ βέ για κερι καλμάκ σιοϋρετι ιλέ ινιζμσηζ-
ληκδά, κιμι σαατηνή ρεχινέ κοϊμήζ βακδηνή έλ-
δέν σοράρ. Χάσηλη νέ μουδλε σαατηνή ινιζαμην-
δά κουλλανανά. **Φιτνέ.**



— Τζόν σενελερέ, σάλη δζεδιδινιζ ζμουπαρεκλι
όλσούν.

— Άμάν, πέραδερ, ποϊλέ γήλ πασή κετσίνδε
πέρ δαχά κέλμεσιν, κουμαρδά γαίπ ιτόδιμ, χέμδε
δαλγηνλήκλα διουσιούμ σουρατημή παρτζαλαδήμ.
Έβέ κιδεδζέκ γιουζιουομδε γιόκ.

ΚΑΝΑΑΤ ΜΑΓΑΖΑΣΗ ΠΟΛΥΧΡΟΝ ΟΜΟΥΡΛΟΓΛΟΥ

ΕΡΚΕΚ ΒΕ ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡ ΙΤΖΟΥΝ

ΧΑΖΗΡ ΒΕ ΗΣΜΑΡΛΑΜΑ ΕΛΠΙΣΕΛΕΡ

Έσκι Ποσταχανέ άρχσηνδά, 10 βέ Μαχμούδ πασα πρσηνδά,

Ταρακδζή σοκαγή καρσουσηνδά 20 νούμερολου μαγαζαλαρηνδά

μουστεριλερινί χέρ σκυρέτλε μεμνούν ιδεδζεγινδεν, μεζκιούρ
μαγαζαλαρή πέρ κερρέ ζιαρέτ ιτμέκ κιαφρίδιρ.

Μουστερίϊ κιρχμά σουχουλέτ όλμάκ ιούζερέ, ρεκαπέτ
καπούλ ιτμέζ δερεδζεδε έχβέν φιάτλε τεκασίτλε δαχή σατής
ιδζρά ιδιλμεκδέδιρ.

Άνατολλού χεμσεχριλεριμιζ ιτζούν σερέφ τεσχίλ ιδέν
μεζκιούρ μαγαζαλαρή τερδζιχ ιτμελερί ιιλάν όλουνούρ.

ΑΚΤΙΣ

Σαχήπ βέ μουδερι
ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ

ΑΠΟΝΕ ΠΕΔΕΛΙ ΠΕΣΙΝ
Σενελεγι χέρ ταραφδά Γρ. 30
Νουσχαση Σταμπολδα Πορά 20

ΜΑΧΑΛ·Ι· ΙΔΑΡΕΣΙ
Πάπη Άλι δζατδεσινδέ,
« Σεδάϊ Μιλλέτ » ματπασή.

SISMANOGIIO
MIDAKO



Βουδαπεσταδακί δζεσίμ Ροθύμ Έκκλησίαση.





ΑΧΒΑΛΗ ΣΙΑΣΙΕ

Κέρεκ Άρναουτληγήν δζενουπι χουδουδη- νήν ταγινί βέ κέρεκ Άδαλάρ μεσελεσινίν χιλλι ιτζούν Γιονάν πάς βεικιλί μ. Βενιζέλος Εύρώπα παίταχτλαρηνή τολασμάκ ούζερε κιτιμίς βέ έββέλιτσε Ίτάλιανην παίταχτηνή ζιαρέτ ιτιμίς ιδί.

Ίτάλια πάς βεικιλί Σάν Τζουλιάνο ιλέ μ. Βενιζέλος άρασηνδά ποϋ χακιά δζεργιάν ιδέν μουζακεράτ σόν δερεδζέ μαχρέμ τουτουλ- μακδά ισέδε, μεβσοϋκ πέρ μενπιδέν βεριλέν μαλιουματά ναζάρεν ικί πάς βεικιλί άρασηνδά περβέδζιχι ζιρ ιτφάκ ιδιλιμισδιρ :

1.— Άρναουτλήκ χουδουδή πεινελμιλέλ κομισιόν ταραφηνδάν τερτίπ ιδιλέν πλάν μιου- δζιπι ταγιν ιδιλεδζέκ βέ ποϋ πλανδά Ίγγιλ- τέρα χιοκιουμετινίν τεκλιφι βέδζιχ ούζερε πάζη ιφάκ τεπετδουλάτ ιδζρά ιδιλεδζέκδιρ :

2.— Έλεγέβμι Γιονάν χιοκιουμετινίν τάχτη ισγαληνδά πουλουνούπ ποσαλτμαγιά μεδζποϋρ δλδηγή Άρναουτλήκ άραζησηνδά μιουτεμε- κιοϋν έχαλιγέ δίν, μεαριφ βέ ούσοϋλη ιδαρέι μαχαλιεδέ βαση πέρ σερπεσδιέτ βεριλιμισί, δε- βλετλέρ ταραφηνδάν κεφαλέτλε τεεριν ιδιλιμε- σινί Ίτάλια χιοκιουμετι καπούλ ιτιμισδιρ. Σοϋ σάρτ ιλέκι ποϋ κιπι πέρ ούσοϋλι ιδαρέ μου- χταριέτ σεκλινί ικτισάπ ιτμεγεδζέκδιρ. Γιαλή- νηζ ποϋ ιδαρενίν τατπηκηνά Άρναουτλήκ χιοκιουμετινί Ίτάλια μεδζποϋρ ιτμεγι τεαχούδ ιδεδζέκδιρ.

3.— Γιονανιστάν γέδι ισγαληνδά πουληνάν άδαλαρδάν Τένεδος, Ίμβρος βέ Καστελλόριζο άδαλαρηνδάν μαδασηνή κενδισινέ ιλχάκ ιδέ πιλεδζέκδιρ.

Ίτάλια χιοκιουμετι Μίτυλλη βέ Σακήζ άδαλαρηνήν, Γιονανιστανήν Κέρκυρα άδα- σή κιπι ιστιχιαμοζιζ πι ταράφ δλμασηνή ταλέπ ιδεδζέκδιρ.

4.— Γιονάν χιοκιουμετι Άρναουτλήκ άρα- ζησηνδάν γέδι ισγαληνδά πουληνάν μαχαλ- λερί πιρ άν έββέλ ποσαλτμαγιά μεδζποϋρ δλα- δζάκδηρ. Φάκατ ποϋ ταχλιέ έσπάπη μεσρουα- γιά μεπνί πιρ μιουτδέτ δαχά τεμδιτ ιδιλιμέν ικδιζά ιδεδζέκ δλοϋρ ισέ, ποϋ τεμδιτ πέκ κησσά πιρ μιουτδέτλε βέ κατίεν ιδζρά ιδιλιμεσι μεδζποϋριδιρ.

Πάριστεν άληνάν σόν τηλεγράφ χαπερ- λερινέ κιορέ διουβέλι μουαζαμά Γιονάν χιο- κιουμετινέ βιερεδζεγι πιρ νόταδα, Άρναουτλήκ άραζησηνδά πουληνάν Γιονάν άσακιρινίν Φε- βρουάριος πεσδέ άραζιλι μεζκιουρεδέν τζεκιλ- μεσινί ταλέπ ιδεδζέκδιρ.

Γιονάν χιοκιουμετι Ήπειροσδα τεσεκιοϋλ ιδέν μουκατδές ταπουροϋν (Ίερός Λόχος) σι- λαχλαρηνή τοπλαμαγιά βέ Άρναουτληγά τεδζαθούζ ιτμεκ ούζερε τεσεκιοϋλ ιδέν τζετε- λερί δαγητμαγιά, ποϋ κιπι τζέτελερε κιοϋ- νιουλλιού γιαζηλανλαρη μεννέ βέ μουναζαλή άραζινίν Γιονανιστανά ιλχακκή ιτζούν χέρ δουρλιού κηγιαμή παστηрмаγιά ταχρίρεν μεδζποϋρ τουτουλαδζάκδηρ.

Μάμαφιχ Ήπειρος έχαλισι σιδικί χάλ σόν νεφεσέ καδάρ μουκαβεμέτ ιδερέκ μονα- ζαλή μαχαλιν μουχατριέτλε ιδαρεσινί ταλεπδέ ισράρ ιδεδζεκλέρ ιμίς.

Παλαδεκί ριβαγετλερε καρσοϋ, Πάπη Άλι μαχαφιλινδέν μεβσοϋκεν άληνάν μαλιουματά ναζάρεν, χιοκιουμέτι Όσμανιέ Άδαλάρ μεσε- λεσινδέ έββελεδζε δεβλετλερε βανή δλάν τεκλι- φατηνδάν κατίεν ρουδζοϋ ιτμεκ φικρινδέ δε- γιλδιρ.

Δίκερ ταραφδάν Άθήναδαν βαριδ δλάν χαπερλερε κιορέ, κόγια Γιονάν κηραλή άδα- λαρηνή ιλχακηνά δαίρ έμυρναμέι κηραλιγι ιμζαλαμής βέ μ. Βενιζέλοσην Άθήναγια άβδετινδέ ισπου έμυρναμέ νέσρ ιδιλεδζέκ ιμίς.

N. I. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ



ΤΑΡΙΧΙ ΣΙΑΣΙΕ

1913 σενεσινίν βουκουάτη σιασιεσί.

(κετζέν χαφταδάν μαπάδ)

Πούκρες κονγρεσινδέ Σιλίστρεγι Ρουμάνιαγια, Έδίρνε, Κήρκ κηλίσια βέ Λουλέ Πουργαζή Τουρκία για, Γιονανιστάν βέ Σηρπιστανήν ισγάλ ιτιγι μα- χαλλερί κενδιλερινέ τέρκ ιτμεκ βέ κενδισινέ Μακε- δόνιαδα ιφάκ πιρ άραζή βιερδικλερινί πιρ λουτοϋφ τελεκλι ιδερέκ σουλχού ιμζαλαδή.

Πούκρεσδε σούλχ μουαχεδεσι ιμζαλανδηκδάν σόνρα, Πουλγαρλάρ έββελα Ρουμάνια βέ σόνραδα Τουρκία ιλέ άκδη ιτφάκ τζαλησδηλάρ, φάκατ χέρ ικί ταραφδάνδα δεβδάπη ρέδ άληνδζα, γενιλε- νί μιουτδεφικί δλάμαγιαδζαγηνή άνλαδηλάρ.

Άχίρεν Πουλγάρ μεδζλίσια μεπουσανηνδά βου- κοϋ πουλάν άχβαλδέν άνλασηλδηγηνά κιορέ, Πουλ- γαρλάρ διουνιανήν κιοζιουνέ κιορερέκ πιρ τεβε- δζούχ καζανμάκ βέ άνδέν σόνρα κενδιλερινέ μουα- θιν πουλαπικμεγι χής ιτιδικλερι άνλασηλγίορ.

Πουνούλα περαπέρ Πουλγαρλάρ έλλερινέ κετζιρ δικλερι άραζηνδά πουληνάν έχαλιγι πουλγαρλασδηρ- μαγιά τεσεππιούς ιτιδελέρ βέ εξεριετι τεσκιλ ιδέν μιλλετλερι έζμέκ σιασετινί τεακήπ ιτμεγέ πασα- δηλάρ. Ποϋ χάλ δαχή Πουλγαρλάρ ιτζούν έγι νετι- δζέ κετιρμεδι. Σοϋ χαλλερν κιάφεσινδεν κηράλ Φερδινάνδ μεεσοϋλδερ. Τζούνκι γάγετ τεχλικελί πιρ όγιούν οίναδη βέ άνδέδε γαίπ ιτιδί. Όγιουή καζανσά ήδη, κενδισινέ φέβκελαδε πιρ σιασίναζα- ρή ιλέ πακηλαράκ άλκησλαρά μαζχάρ δλαδζάκ ήδη, φάκατ γαίπ ιτιγι ιτζούν κενδι χανεσινδέδε, δάσραδαδα πιογιούκ ταχκιατά χεδέφ δλμήσδηρ.

**

Παλκάν μουχαρεπεσινίν ένγ χασίς νετιδζελε- ρινδέν πιρίδε, πιρ Άρναουτλήκ χιοκιουμετι τεσεσι ιδιλιμισδιρ. Πουνή Αύστρια βέ Ίτάλια χιοκιουμε- λερινίν σιασετι σεναάτλε μειδανά κετιρδί. Άρνα- ουτλήκ χιοκιουμετινίν ιδζαδη ιλκ άδημδά διουνια- για χιζμέτδε ιτιδί. Ζίρα Αύστρια ιλέ Σηρπιστάν άρασηνδά βέ γιάχοδ Αύστρια βέ Ίτάλια άρασηνδά βουκοϋ πουλμασή ιχιμαλ δλάν πιρ χαρηήν ιδιου- νιού περ ιλμής δλδη.

Εύρώπα σιασετι σίμιδιδε Γιονανιστανήν άζάι άσλοισινδέν δλάν Ήπειρος κηδασηνήν δζενουπι κη- σμηνή άμελιάτ ιτγέκ ιστέγιορ. Αύστρια χιο- κιουμετινίν 86ριος 5δδ βιερμις δλδηγή οϋλιου- μάτοϋμ, Σηρπιστανή, Άρναουτλήκ άραζισινί πο- σαλτμαγιά μεδζποϋρ ιτιδί. Κέζα Αύστρια βέ Ίτά- λια χιοκιουμετλερινίν 86ριος 16δα Άθήναι καπινε-

σινέ τεχδιδαμιζ βιερδικλερι νόταδα Γιονάν άσακι- ρινίν δζενουπι Άρναουτληκδάν τζεκιλιμεσι ταλέπ ιδιλιδί. Σηρπιστανήν γιαπηγή κιπι Γιονανιστανήν δαχή ποϋ ταλεπέ μουβαφακάτ ιτμεσινίν ιχιμαλι βάρδηρ. Φάκατ πουνδάν κιοζεδιλέν μενφαάτ πέκδε πιογιούκ πιρ σέι δλάμαγιαδζακ. Τζούνκι διπλωμα- τλάρ γεσιλ μάσα ούζερινδέ, ιχιτς πιρ μελλετιν χησ- σηατηνή πίσι ναζαρά άλμαγιαράκ, κενδι έντερέ- σολαρή ιτζούν πιρ τζόκ άμελιάτ πλαναρή για- παρλάρ.

Φάκατ Ήπειρος κηδασηνδά πιρ ταραφδάν Άρ- ναουτλάρ βέ δίκερ ταραφδάν μεζκιοϋρ κηδανήν Ροϋμ έχαλισι κεμάλη κερμι ιλέ χαζηρλανμκιδάδηρλαρ. Χέρ ικί ταραφδα σόν νεφεσέ καδάρ όγρασαδζα- κλαρηνή σοιλέγιορλαρ.

Ποϋ χαλιν σονού νέ κετιρεδζέκ ; Άρναουτλάρ Γιονάν βέ Σηρπλαρά καρσοϋ μου- καβεμέτ ιδέμεγεδζεκλερ, Αύστρια πουνλαρά γιαρ- δήμ ιτμεγέ μεδζποϋρ δλαδζάκ βέ ό δζιβάρ δαγλα- ρή άρασηνδά έχαλι πιρ πιρινί κάτλ ιτμεγέ πασα- γιαδζάκ.

Δεβλετλέρ τζηκμάζ πιρ γιολά κιτιμέκ ιστεμεζλέρ ισέ, πρένεσ Βηδέ χαλις άρναοϋτ τεπαά τεσλιμ ιτ- μέκλε ικδιφα ίτινιλέρ. Αύστρια βέ Ίτάλιανην χα- γιάτ βιερδιγι Άρναουτληγήν ούζούν ιδιμουρλιού δλ- μασή άρζοϋ ιδιλιγιορ ισέ, πουνλαρην Γιοναλληλά- ρλα ιλκ άδημδά χουσιουμετινέ μειδάν βιρλιμεμελι.

Εύρώπα σούλχου οϋμουμισινίν ιχλάλ ιδιλιμεμεσι άρζοϋ ιδιλιγιορ ισέ, Παλκάν Ισλερινέ μεναφι ρσαχ- σιέ μακσατή ιλέ χαριδζδέν μουδαχαλέ ιδιλιμεμε- λιδιρ.

(Πακησι βάρ).



Ποϋ δεφά σεγιαχατδάν άβδét ιδέν ΚΙΟΖ, ΚΟΥΛΑΚ βέ ΠΟΥΡΟΥΝ (πογάς)

μουτεχασισι δόκτωρ

Κ. ΔΑΜΙΑΝΙΔΗΣ έφένδι

γίνε Πέι-όγλουνδά, Τουνέλ στασιονή άρκα- σηνδά, Καρανφιλ σοκαγηνδά, 115 νόμε- ρολη τεδαβιχανεσινδέ χαστακιανή καπούλ ιτμεγέ μουπασερέτ έιλεμισδιρ.

Τεδαβι Ίγγιλιζ ούσοϋλι ούζερε δλοϋπ λιουζούμ κιορουνέν άμελιάτ άγορηζ βέ κανήν φιζουλι τελεφινέ μειδάν βερμεκσιζ ιδζρά όλουνούρ. Μιουκεμέλ ήλεκτροκί τεδαβι δαχή μεβδζούτδηρ.

Μουαγενέ σαατλαρη χέρ κιοϋν οίλενδέν σόνρα σαάτ 12δέν 4έ καδάρ.

Πεντζεσμπέ κιοϋνλερδι φουκαρά μεδζάνεν καπούλ όλουνούρ.



ΛΕΤΑΪΦ

*Αρκαδασλαρ! χαλιμιζέ σιουκρ ιδελίμ.
 Πίρ καρής ιδτεμιζδέν πιζδέν πετερλερί βάρ.
 Περάι μασλαχάτ κετζέν ικι κιούν άραπα ήλε
 Παληκληγιά κιτδίμ. *Ο νέ σιοσέ, ό νέ καλ-
 δηρήμ!
 Για ό γιολλαρή πίραζ διουζέλδιν, για χασ-
 τεχανελερί θραδαν καλδήρην.
 Άραπαγια ότουρμακόςζ, Παληκληγιά βα-
 ρήγιορσηνήςζδα, άραπα κираσή βιρίγιορσινιζ.
 Άραπαγια χαλάτ ήλε σενί παγλασαλάρ,
 ό ζηπηρητηγά, ό ήγραντηγά, άραπαδά ότουρ-
 μανήν ίχιμαλή γιόκ.
 Πιζίμ πιλδιγιμίζ ό γιολλαρδάν χαστá νακλ
 ιδιλεδζέκ βέ χαστανήν νακλ ιδιλεδζεγι σο-
 σελέρ χέρ δζαττεδέν διουζκιοούν δλμαλήκι χα-
 στα πιχουζούρ δλμασην.
 Πού δζαττελερδέν κετζεδζέκ χαστανήν ισέ,
 ούφαδζηκ πέρ πουλαντησή δλσά, ό καθάρ σαρ-
 σηνητηδάν παγηρσακλαρή δισαρή τζηκάρ.
 Γιαπηλαδζάκ σοσέδε πάρη ούζοούν-ποιλού
 8—10 κιλόμετρο πέρ γιόλ δλσά, τζόκ-τζόκ 2
 κιλόμετροληκ πέρ μεσαφédιρ. 3—4 πίν λίρα
 σαρφήιλε σιουρέτι μιουκεμμελεδέν γιαπηλα-
 πιλίρ.
 Πού καθάρ πέρ μεπλαγήδα Παληκλη ή βέ
 Χαστεχανελεριμιζ πιλέ ιστέρσε φεδά ιδεπιλίρ.
 Γιαχόδ Πατρικχανεμιζ Σταμπολδακι κοινότης-
 λερδέν γιρμισέρ, ότουζάρ λίρα τοπλασά — πού
 καθάρ πέρ παραγίκι, χέρ Κοινότης μά-ελ-μεμ-
 μνυινέ βιρεπιλιρλέρ, ό σοσέ γίνε γιαπηλήρ.
 Φάκατ νέρδε ό χούσινι νιέτ.
 Χέρ σεγί χοκιουμμετδέν κιοζετμεμιζ χίτζδε
 δογρή δεγίλ. Χοκιουμέτ καλέ καπουλαρηνά
 καθάρ όλάν καλδηρημλαρή μιουκεμμέλ σιου-
 ρετδέν γιαπηδηρήςζ, καλέ καπουσηνδάν χαστα-
 χανελεριμιζέ βέ Παληκληγιά καθάρ όλάν πα-
 λαδέν άρζ ιτδιγίμιζ 2 κιλόμετροληκ μεσαφεγίδε
 Ρούμ βέ Έρμενι μιλλετί γιαπηδηρήβερσιν.
 Φάκατ γιάληγηζ κιομούρ μεσελεσινδέν 100

—200 τόνο σούι ιστιμαλάτ ζούχρ ιδέν πέρ
 μουεσσεσατήν, πασκά μουπαγιατηνδά κιμ πι-
 λίρ νελέρ δλούρ. Ίστé ό σουρετλέδε χίτζ πέρ
 σεί γιαπηλάμαζ.
 Χέρ Κοινότης 20 — 30 λίρα βιρσέ, γίνε
 γιαπηλαπιλίρ δεδίμδε, χατηρημαζ γαρίπ πέρ
 βακηά κελδί.
 Πατρικχανεμιζίν κουλαγή διπινδέν πουληνάν
 πέρ Κοινότηςδε 8—10 κιούν άκδém πέρ βου-
 κουάτ δλμήζ.
 Μεζκιούρ Κοινότηςιν Έφορίαση Κεσεδαρή
 γεδινδέν τερακιοúm ιδέν 280 λίρα μηκταρή πέρ
 μεπλαγή πάνκαγια γιατηρημάκ ιούζερé κιο-
 τιουρμίσε, τάν παραγι πάνκα βεζνεσινέ βιρε-
 δζεγι βακήτ, γιάνκεσιδζι δζεπινδέν άλμήζ.
 «Έμμανετίν ζαί μεδζδζάνεν» χοκμιού κανω-
 νισινέ ράγγμεν, πού παρανήν κεσεδάρ ταραφηγ-
 δάν ταζμινί λιαζήμ κελμέζ ήμισγια, κεσεδάρ
 έφένδι, δίκερ άρκαδασλαρήςζδα χισσελερινέ ισ-
 απέτ ιδέν ζαφαρή βιρμεγι τεαχούδ ιδερλέρ ισέ,
 ό δαχή σεχμινέ ισάπέτ ιδένι βιρεπιλεδζεγινί
 θάδ ιδίγιορ ήμήζ.
 Φάκατ κασαδάρ έφένδι έθθελα σοú παραγί
 τζαλδηρημαγηνά πιζί κανί ιδεπιλίγιορμη; πού
 χουσουσά κανάάτη ταμμé χασήλ δλούρσα χά
 τζαλμήζ χά τζαλδηρημήζ ικισίδε πέρ διμék δε-
 γίλμι;
 Δίκερ ταραφδάν τζαλδηρηγηή παρανήν κεν-
 δινέ άίτ όλδηγηγηή καραγολδά σοίλεδιλδέν
 σόνρα σίμιδι έκκλησίανην παρασή ήδη δεμεγέ
 καθάρ θερμήζ.
 Πατρικ Γερμανός έφέντιμιζ πακαλήμ πού
 δαθαγί νάσηλ ρουγέτ ιδεδζέκ.
 Κελελίμ μανάι φιχιμιζέ . . .
 Κοινότισλεριμιζίν πασηνδά δαχί πού κιπί
 ισλέρ έξικ δλμαδηγηνηδαν, Γεδί κιοιulé χαρ-
 δζηνδακι καλδηρημλαρήν ινσασή ιτζούν παρδ
 βερεπιλεδζεκλερινί χίτζδε άκλήμ κεσμέζ.
 Πίνάεν άλέιχ, ό καλδηρημλαρήν ινσασή
 δαχί Σεχρ Έμινί γαγιουρημηζ Δζεμιλ πασά
 χάζρετλερινίν ινσαφηνά καλμήζ πέρ μεσελέδιρ.

ΦΙΑΝΕ



« ΑΚΤΙΣ » ΙΝ ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

ΣΑΜΑΡΕΙΤΙΣ

Σαλονά βαρδηκλαρηνά, Κομνηνός, πέρ δεφά Έν-
 τώνιος Μωρανήν γιανηνδά κιορερέκ κιοζελλιγινέ
 χαιράν καλδηγή καθηνή, χανεσινδέν κιορίνδζε χαιρε-
 δέν καλδή. Μάρθα ζεβδζινέν Ραλλουγή τακδιμ
 ιδερέκ:
 — Σεβκιλλίμ Βικέντιε, ίστé παχδιαρληγημηήν σε-
 πελί, πού πιτσαρέ ταλίν ζαρπεσινέ δγραμής βέ φά-
 κατ κάτλ ιδιλμής ζαδέν πέρ ζαπιτίν ζεβδζεσίδιρ. Τα-
 νηγιαπιλδινίζμη;
 — Έββετ σαχή τανηδήκ πέρ σαχήσδηρ, φάκατ
 κιμ όλδηκλαρηνήν δερχατήρ ιδέμεδιμ.
 — Δέρδ πενί ταηημάζ πέρ χαλέ κειροδί, δεδί
 Ραλλού, πενδενίζ ζέβδζινίζέν σόν δερεδζέ μινε-
 δάρημ.
 — Χανεμιζδέν μισαφιό δλμαγιά τενεζιούλ ιτιγι-
 νιζδέν τολαγή πενδενίζδε παχδιάρημ βέ ζέβδζεμι
 σοú χαρακετινδέν τολαγί τεπρίκ ιδέριμ. Φιάληγηζ κι-
 μίν νεσίσινιζ άνί πέρ κερé άνλαμάκ ιστέρμ.
 Μάμαφιχ ζέβδζεμιν καρδασή κιπί σιζί χανεμδέν
 κιοριούπ κιοζεδεδζεγιμέ έμιν δληνηζ.
 Μάρθα σιοζή άληράκ:
 — Βικέντιε, δοστηνήζ Έντώνιος Μωρανήν κιο-
 ζέλ ζέβδζεσι Ραλλουγιού σόνουτδηνήζμη: δεδί.
 — Νέ δεδινίζ; Έντώνιος Μωρανήν ζεβδζεσίμ;!
 ζεμάν ινσασή νέν καθάρ τεπδιλ ιδίγιορ; Πιτσαρέ Ραλ-
 λού μάδεμκι ζεβδζέμ σιζέ πόν καθάρ άδζηνήςζ, πέν-
 δε σιζί χανεμδέν χιμαγέ βέ χέρ έιλγιμδέν σενί ισι-
 φαδέν ιτδιρεδζέγιμ βέ σιζέ μεράκ βέ έλεμινιζί σόνου-
 τηρομαγιά τζαλησαδζάγημ.
 — Σιζέ τζόκ τεσεκιοιόρ ιδέριμ.
 Κέρεκ σιζέ βέ κέρεκ ζέβδζενίζε μινέπεδαν μιν-
 νετδάρ δλαδζάγημ.
 Ό σιραδά σονφρανήν χάζήρ όλδηγηή χαπέρ βε-
 ριλδί βέ δζιούμλεσι γεμék σαλωνηνά κινδιλέρ.
 Γεμεκδέν σόνρα Ραλλού, πασηνδάν ικετζέν φελα-
 κετλερίν κιάφεσινι Βικέντιος Κομνηνός χικιαγέ ιτδί,
 χάιτα ζεβδζί Έντώνιοση κάτλ ιτιδιρén βέ κενδί να-

μουσηνή παϊμάλ ιδενίν περαδερί όλδηγηή δαχί
 σακλάμαδη.
 Πού καθάρ φεδζί πέρ φελακέτ καρσουσηνδά που-
 ληνάν Κομνηνός, σόν δερεδζέ μουτεσιόρ δλαράκ,
 Ραλλουγιά πέρ ιτζόν νασιαχιδά πουληνδηκδάν σόνρα
 βακήτ κειζμίς όλδηγηηδάν χέρ κέσ γιατάκ όδασηνά
 τζεκινδί.
 Ραλλού, Κομνηνοση ^{*}_{*} χανεσινδέν κιορδιουγιού χιζ-
 μέτ βέ χουζουρλήκ σαγεσινδέν κιοινύ πεκιοίν μουτε-
 σελλιούδ δλαράκ βιδζουδιδε γερινέ κελμεκδέν ιδί.
 Βικέντιος Κομνηνός ισέ Ραλλουνήν γίνε έσκι κιο-
 ζελλιγινί ικισάπ ιτεμεκδέν όλδηγηηή κιορερέκ ό καθη-
 νά καρσόν καλπινδέν σιονμέζ πέρ άσκου άλακά δζην-
 γηλαρή σερπιλεγεέ πασλαδή βέ πέρ κιοινύ πού κη-
 γηλδζεμλαρδάν δεχσειλί πέρ άλέβ παρλαγιαδζαγη-
 δάν κορκδηγή ιτζούν σοú σεΐτάν ιγφαλατηνή φικρι-
 δέν τζηκαρμάκ ιτζούν βάρ κιοιυβειτ ήλε δγραμής
 ισέδε μισαφάκ δλάμαδη. Κιοινύ πέ κιοινύ άσκή άρ-
 μακδά βέ τζόκ δεφαλέρ κινδζελερι ούκιού ούγιοιυγιά-
 μαμακδά ήδή. Κιοριούνμεδικ πέρ κιοιβέτ κενδισινί
 τεσβικ ιτεμεκδέν, πιουτιούν μεβδζουδιετ ήλε Ραλλου-
 γιά έσκι δλμακδά βέ σεραΐδακι άγηρ βαζιφελερινί
 σόνουτμάκ σιουρετ ήλε Ραλλουνοίν γιανηνδάν άΐ-
 ρηλημάκ ιστέμεμεκδέν ιδί.
 Σεραΐδά βαζιφεέ πασηνδά τζαλησοδηγή σιραλαρδά,
 Ραλλού χατηρνά κελδίμ, έγγ μουχίμ βαζιφεγι τέρεκ
 ιδερέκ έβέ κελμék ιστέρ ιδί.
 Πέρ κιοινύ σεραΐδα έγγ μουχίμ έβρακλαρή τετκίκ
 ιτεμεκδέν ικέν Ραλλού χατηρνά κελδί βέ σεβδανήν
 τεσβικινέ μαγλούπ δλαράκ, ίοι τέρεκ ιδούπ έβινέ κελ-
 δί. Ό κιοινύ άκσαμά καθάρ καθηνηλαρήν άρασηνδά
 βακήτ κειζιουδί, καπί κιοζιούδ ιδζιούδ δάιμα Ραλλου-
 γιά μουνχασήρ, δερουνινδέν άσκου σεβδά άλεβλεν-
 μής ιδί.
 Σεραΐδακι βαζιφεσι χαλεδδάρ δλμήζ, άσάπη με-
 σαλιχίν ίσλερι γιούζ ιούστιούδ καλμής βέ πού χαλ ό
 δερεδζέ ήλερι κιμής ιδίκι, άζάρ άζάρ Έρωδσηιν δα-
 χί νασαρηνά τζαρμαγιά πασλαδή. Χάιτα Έρωδης
 Κομνηνοση σόν δερεδζέ σέβμεμς δλσά ήδή, μεβκι-
 σινδέν άζλ ιτεσίδε ιχιμαλ ήδή.
 Δίκερ ταραφδάν Κομνηνός Ραλλουγιά άσκηγή τεπ-
 λιν ιτεμεγέ άζμη κατλ ιδί.
 Έξερι Μάρθα δοσλαρή καθηνηλαρή ζιαρετέ κι-
 δέρ βέ Ραλλουγή δαχί περαπέρ κιοπιουρμék ιστέρ
 ιδί ισέδε Ραλλού δισαρή τζηκμάκ ισεμεζ βέ έβδέν για-
 ληνήςζ καλήρ ήδή.
 Κομνηνός δαχί πουνή πιλδιγινδέν ήκ φουρσατδά
 πουνδάν ισιφαδέν ιτεμεγί φικρινέ κοιδή.
 (Μαπαδή βάρ)
 Έσπ. Άριστοβούλου, Άναστασιάδου και Σας.



ΧΟΣ ΒΑΚΑΑΔΕΡ

Ρουμेलιλι όλουπ σεχριμιζδὲ πακαλιὲ ούζε-
ρινὲ δζεσίμ μουαμελεί τιδζαριεδὲ πουληνάν
πίρ ζάτ, μαγετινδὲ πουληνάν γιαζηδζησηνᾶ
γιόλ βερίρ.

Ποὺ γιαζηδζή ἐφέντισινιν χανεσινὲ αἰδ
μεκτουπλαρήδα κενδισὶ γιαζάρ ἡμήζ.

Μάγαζαδαν κενδισινὲ γιόλ θιριλδιγινιν ἔρ-
τεσι κιοννὶ μεμλεκετινὲ γιολδζή όλούρ. Μά-
γαζανην ἀδρεσλι μεκδοὺπ κιαγηδὴ ούζερινὲ
ἐφέντισινιν ἀγζηνδάν μαδαμηνά πὶρ μεκδοὺπ
γιαζαράκ, μεζκιούρ μεκδουπήδα περαπερινδὲ
κιοτιουριούρ.

Μεκδουπήν μιουνδερδζατή :

«Χαμίλι μεκδουπήμ Κώστη γιανημδὰ
οὐζόν μιουτδὲτ γιαζηδζηλήκ ἱτμὶς, γάγετ
ναμουσλή βὲ ἰσκιουζάρ πὶρ κέντζ ὀλδηγηνδάν
κενδισινὶ δαμάδ γιαπμαγή μινασίπ κιορδιούμ.
Ταραφηνηζὰ βασήλ ὀλούρ ὀλμάζ 8—10 κιοὺν
ἱτζινδὲ κηζήμ ἱλὲ στέφανος γιαπάρ βὲ βακήτ
γαῖπ ἱτμεκσίζ φαμίλιαση ἱλὲ περαπὲρ χέμαν
Σταμπολά γιολδζή ἱδέρσινιζ, μαγαζάδα για-
ληνήζημ, χερ χαλδὲ τζαπήκ γιολδζή ὀλμα-
λαρηνά γαῖρὲτ ἱδινιζ».

Γιαζηδζή ἐφένδη μεκδουπή ἐφέντισινην
μαδαμηνά βερίρ βὲ τaráφ ἐτράφ γαῖρέτλε
Στέφανοσλαρηνή γιαπαράκ κελὶν βὲ κουγε-
γιγὶ Σταμπολά γιολδζή ἱδερλέρ.

Βακαανήν πιδαγετινδὲ νιχαγετινὲ καδάρ
χίτζ πὶρ σειδὲν χαπερδάρ ὀλμαγίαν καῖν πε-
δὲρ σάπηκ οὐσαγηνήν δαμαδῆ ὀλδηγηνή βὲ
κηζή ἱλὲ πιρλικδὲ Σταμπολά κελερὲκ χουζου-
ρηנדὰ ἄρζη ἐνδὰμ ἱδικλερινὶ κιοροὺρ κιορμέζ
χαῖρὲτ ἱτζινδὲ καλμῆς ἱσέδε, κηληνημῆς ναμαζά
ράστ κελδιγινδὲν χίτζ σεσινὶ τζηκάρμαγιαρακ
γιουτμαγιά βὲ δαμαδηνή γίνε μαγετινὲ ἄλμα-
γιά μεδζποὺρ ὀλμήζ.

**

Κετζενλερδὲ πεί ὀγληνδα Πέρα Πάλας ὀτε-
λινὲ ἐδζνεπι χανεδανηνδάν ἱκὶ μαδὰμ μισαφίρ
ὀλμησλάρ βὲ ἱσκιδὲν χουκουκλαρή ὀλάν Ἰε-
ρουσαλήμ Σταμπὸλ μετόχισι ἐπίτροποση ἱλὲ
καποὺ κεχαγιασηνή ὀτελε δαθὲτ ἱτμὲκ οὐζερὲ
πὶρ κιοὺν ἐββὲλ χαπὲρ ἱτμισλὲρ βὲ ἔρτεσι
κιοὺν κενδιλερινὶ ἄλμάκ οὐζερὲ Φενερὲ χου-
σουσι πὶρ ἀραπά κιονδερμισλέρ.

Ἄραπαδζή Ἰερουσαλήμ μετόχισινε κιδεδζὲκ
γερέ, Φενερδὲ Ροὺμ πατρικχανεσινὲ κιδὲρ βὲ
καπουδζηγά χητάπεν :

— Πούραδα πὶρ Δεσπὸτ ἱλὲ πέρδε καπου-
κεχαγιά βάρ ἡμήζ Πέρα Παλάς ὀτελινὲ κιο-
τιουρεδζέγιμ, δέρ.

Καπουδζή γιοκαρή χαπὲρ ἱδὲρ βὲ χέμαν
πὶρ μητροπολιτ ἱλὲ καποὺ κεχαγιαγή κιο-
δεριρλέρ.

Δεσπὸτ ἱλὲ Καπούκεχαγια ὀτελε μούβαση-
λετλερινδὲ δίκερλερινὶ κιοζετμεκδὲ ὀλάν μα-
δαμλάρ, ἱσὶν γιανλήζ ὀλδηγηνή ἀνλαδηκλα-
ρηνδάν, ὅ φισαφιρλερὲ κείφιετι ἀνλατδηκδάν
σονρά, ἀραπαδζηγια φάζλαδζα ἱζαχάτ βιρε-
ρέκ, τέκραρ Φενερὲ κιονδεριρλέρ.

Μετόχιδε κιοὺν ἐββελινδὲν χαπερδάρ ὀ-
λούπδα ἀραπά κιοζετμεκδὲ ὀλάν ἐπίτροπος βὲ
Καπούκεχαγια ἀραπαδζηγια χητάπεν :

— Ἄτ ὄγουλ, νέρδε καλδῆν; δερλέρ.

— Ἐφένδιμ, Πατρικχανεδὲν πὶρ Δεσπὸτ ἱλὲ
Καπούκεχαγιασηνή κιοτιουρδιούμ ὀνλαρή πε-
γένμεδιλερ, κερὶ κειτιρδίμδε, σιζὶ κιοτιουρε-
δζέγιμ, δέρ.

**

Ταμαχιαρήν πιρὶ κετζέν γιήλ πασηνδὰ
ἐκκλησιὰδαν τζηκάρκεν, φουκαρανῆν πιρὶ ἱα-
νεί χαμιετκιαρανεσινὲ μούραδζατ ἱτμὶς. Τα-
μαχιαρ ζενκὶν φουκαραγιά χητάπεν :

— Ποὺ κιοὺν πέν Εὐαγγέλιονου ἐμρινὶ
τουταδζάγημ, «κενδὶ χάζ ἱτμεδιγιν σεγὶ πασ-
κασηνὰ γιάπμα» ἔμρι ἱλλαχισινὶ χαρφίεν ἱδζρά
ἱδεδζέγιμ βὲ σανὰ σαδανᾶ βιρέμεγεδζέγιμ,
ζίρα πανὰ κίμσενιν σαδανᾶ βιρμεσινὶ ἀρζοὺ
ἱτμέμ, δεμὶς.

ΑΚΒΑΛΙ ΧΟΥΚΕΜΑ

Ἐγιουγὲ χερ κίμκι ἱμισάλ ἐδέρ.
ἐγιουγὶ ὀγρενοὺπ ἱεροὺ κιδέρ.

Τεκδὶρ οὐ τερπιγὲ ἀτανῆν πορδζή,
πουνὰ μουγπὲρ ὀλμα, Κελσέδε ἀδζή.

Ἐν ἄζιμ μουχαππὲτ πεσλεγὲν ἀτά,
ἐβλαδδὲ κιορίρσε ἐν οὐφάκ χατά,

τεχαμμοὺλ ἐδέμεζ κιοστερὶρ γηδδὲτ.
Σοὺ χαλὲ σεπέπδιρ χουπζακὶ σιδδὲτ.

Ταχκῆρ ἐιλεσέδε ἀτὰ ἐβλαδῆ,
χοῦσιν τερπιγέδιρ ἀνδζακ μούραδῆ.

Χουσοῦλι μεράμ ἱτζοὺν, κὶ τερπιγὲ,
νασηχάτ γετμέζσε, κερὲκ τεδζζιγὲ.

Πάτμασην κίμσεγε, πάκ, ἀτὰ σοζὶ,
σοζ ἀδζή ὀλσάδα τογρήδηρ ὀζὶ.

Δογσέδε, σογσέδε, χίτζ ὀλμα τδζζιζ,
μακσαδῆ χαγίρδηρ, ἐμελι ἄζιζ.

Ἄτανῆν δαρπηνδάν ἐβλάδ ἱνδζινμέζ.

Ἄνανῆν πασηγηγὴ γιαβρηλάρ ὀλμιέζ.

Ἐββὲλδζε δογμέζσε ἀνά κηζηνῆ,
δεμισλέρ, δογερ τζὸκ σόνρα διζινί.

Βακτηνδὰ κερὲκδιρ τερπιγὲ, τάλιμ,
ζεμκνῆ κετζέρσε νετιδζὲ ἐλίμ.

Ἐγλιρ τζιπούκδα γιάς ἱκέν, πέλι,
Κηρηλήρ κουρίρσο, πὺ γάγετ δζελι

Δογίλρ μεσέλδιρ, ταβηνδὰ τιμούρ.
Μαγεί τοιτήνδζα καπαρῆρ χαμούρ.

Χερ σεγιν βακτῆ βάρ, φέβτ ἔτμε ἀνῆ,
ἱαδὲ μούχάλδιρ κετζμὶς ζεμανῆ.

Βακτηγῆ κετζίρμε πειχουδὲ γαφίλ.
Ἄκληνὰ σαχῆπ ὀλ, πάκ, κάλμα δζαχίλ.--

Πούραδα πιτσέδε ἱσπου φαζλημηζ,
μαπάδὲ μὰτούφδηρ τζέσμι ρουχημηζ.--

Ἀγκασαλή
Δημήτριος Π. Κλημεντίδης
Ρουμί.

SISMANOGLIO



— Ἄτπ δεγίμι ; σὲν δελίκανλη ἀδέμσιν, διλενεμεγὲ οὐτανμάνμη ; Νὲ ἱς γιαπαπιλίρ-
σιν σιοιλέδε σανὰ ἱς βιρεγίμ.
— Πενίμ σεναατήμ μεζαρδζηλήκδηρ, ἱόλιου κιομέριμ.

ΑΚΤΙΣ



Χ' ΔΕΣΠΟΙΝΑ ΚΥΡ. ΔΕΪΡΜΕΝΔΖΟΓΛΟΥ

Παλιαδὲ ρεσμινὲ βάζ ιτιγιμιζ χ' Δέσποινα Δένει έσράφ βέ χανεδανηνδάν Κυριλ. έφ. Δείρμενδζόγλουνην ζέβδζεσι όλούπ, κετζέν κιούν Δένειδεν Σταμπόλ κεντρική έφορίασηνα βαριδ όλάν πέρ τελεγραφναμεδέ, μεζπουρενιν κεζάεν δαμδάν διουσερεκ βεφατ ιτιγιλι χαπέρι τεσιουφιου ίχπάρ ιδιλιμόδιρ.

Μιουτεβεφιέ διנדάρ βέ χαμιετλι πέρ καδήν όλδηγή ούμούμ χεμσεχιλερινδζε μααλιούμδιρ.

Χαγιατηνδά ούμούμ σερβετινι βατανή πουληνάν Δένει έκκλησίασηνα τέρκ ιτιμόδιρ.

1910 Ιούνιος 15δὲ Πατρικχανεδὲ δαίρει μαχσουσεδὲ νάκδη μεδζουδὲ όλάν 500 λίραφαίζηνδάν σενεδὲν 20 λίρασηνην καργέι μεζκιούρ έκκλησίασηνα βέ 5 λίρασηνην δαχή κελιν όλαδζάκ ιόκιοιζ βέ πι-κὲς [κηζλαρά βιριλμεσινι βασιέτ ιτιμόδιρ.

Δίκερ πέρ έθράκη ρεσμιλὲ μουτασαριφὲ πουληνηδηγή, Σταμπολδὰ Άσμάλτηδα 81 νόμερολη σαπουνδζή διουκιανηνην τεμαμηνη βέ Γαλάταδα, Καράκιοιδὲ βακή Φρανδζέλαδζη διουκιανηνην 120 άκδζεδὲ 16 1/4 χισσεσινι μεζκιούρ κοινότης έκκλησίασηνα τέρκ ιτιμὲκ σιουρετι ιλὲ βαζιφί ενσανιέτ βέ χαμιετκιαραναδὲ πουληνημὲσδηρ. Δζενάπη Χάκ ρούχη πακλερινι σαδηκλάρ σηνηνηνδὰ άραμσάζ πουγιουρσήν.



ΜΑΡΙΩ ΑΝΑΣΤ. ΔΟΛΑΣΙΚΟΓΛΟΥ

Μερχουμὲ Μαριω Νίγδενιν Δένει καργεσι χανεδανηνδάν Άναστὰς Δολασήκογλου έφένδινιν ζέβδζεσι βέ χ' Δέσποινανην χέμσιρεσι όλούπ πουνδάν 5—6 σενὲ άκδὲμ μεμλεκετινδὲ βεφατ ιτιμόδιρ.

Μερχουμὲ πέρ τζοκ έβσάφη χασενεγι δζαμί πέρ καδήν όλούπ, χαμιέτ νοκδái ναζαρηνδάν ισὲ ναδίρουλ έμσάλ πέρ καδήν ήδη.

Μαλικὲ πουληνηδηγή όλδηκδζα έχιεμμετλι πέρ σερβετινι, χαγιατηνδά τεμάμεν μιουεσεσάτη χαίριεγὲ βάκφ ιτιμὲκ σιουρετι ιλὲ ούλουδζεναπηνη πέρ κὰτ ταχά ιπράζ ιτιμόδιρ.

Ποϋ δεφά χεμσιρελερι Χ' Δέσποινανην βεφατὴ μιναιπέτλε, μερχουμενιν δαχή ισμινι ζικρ βέ ρεσμινι νέσρ ιτιμαγι τενοϋπ κιορδιούκ. Δζενάπη χάκ ρουχλαρηνη άδιλλερ σηνηνηνδὰ άραμσάζ πουγιουρμασὴ δοασηνην έδὰ ιδερέκ, βατανδασλαρημηζ ιτζοϋν πέρ σερεφ τεσκιλ ιδέν ποϋ κipi χαίρχαχανήν έμσαληνην τζογαλμασηνηδα τεμεννι ιδέριζ.



Γιονανηστανήν Σταμπόλ σεφίρι δζεδιδὲ μ. ΔΗΜ. ΠΑΝΑΣ.

ΑΧΒΑΛΗ ΣΙΑΣΙΕ

Γιονανιστανήν Σταμπούλ σεφίρι μ. Πανάς σεχριμιζέ βέ χιοκιουμέτι σενιενίν 'Αθήναγια σεφίρι Καλήπ Κεμαλή πέτι 'Αθήναγια μου- βασιλέτ ιτσιμλέρδιρ.

Γιονάν σεφίρι χένουζ χουζούρη σαχανεγέ καπούλ πιουγιουρηλαράκ ιτιματναμελερι τακ- διμ ιτμεμισ ισέδε. πիր-ιχι κιουνέ καδάρ χου- ζουρά καπούλη ιτζούν κιούν ταγιν ιδιλεδζέκ- διρ. Γιονάν σεφίρι χένουζ χουζουρά καπούλ πουγιουρηλήμαδηγηνηδαν Γαλίπ Κεμαλή πέτι δαχή Γιονά κηραληνά χένουζ ιτιματναμεσινι βέρμεμισδιρ.

'Αδαλάρ μεσελεσι χακκηνηδά δουβέλι μου- ζαμανήν Τουρκία βέ Γιονανιστανά βερεδζεκ- λερι νόταγη κεδζικιδιρδικλερινήν σεπεπί, χέρ ιχι χιοκιουμετιν. πού μεσελεγι πείνλερινδὲ τεσβιέ ιτμεκλερι ιτζούν ιμις. Φάκατ 'αδαλάρ μεσελεσι διουβέλι μουζαμανήν τεσβιέ ιδεδζε- γι πέρ μεσελε δλδηγηνή μ. Βενιζέλος ιτδαά ιδερέκ, Τουρκία ιλέ πού παπδὲ μουζακαερεγέ κηρισέμεγεδζεγινι μιουκέρρερεν πεγιάν ιτσιμ- διρ.

Δίκερ δαραφδάν 'Ιγγιλιτέρα χιοκιουμετι 'Αδαλάρ βέ 'Αρναουτλήκ χουδουδή χακκη- νηδά εββελδζε βουκού πουλάν τεκλιφινδὲ πάζη τεπετδουλάτ ιδζρά ιδεδζεγινδέν, μεχαφίλι σια- σιεδὲ μεσελενίν χούσνι σιουρέτλε τεσβιεσι ιτζούν ἐγιού ούμιδλέρ χασήλ ὀλμήσδηρ. 'Ιγ- γιλτέρα χιοκιουμετιν ιδζρά ιδεδζεγι τεπετ- δουλατίν νὲ ὀλδηγή μαλιούμ δεγίλ ισέδε, πού καραρά Τουρκία βέ Γιονανιστανή ικνά ιτμέκ ιτζούν δεβλετλεριν τεδαπίρι λαζημέ ιτχάζ ιτμελερι ιτζούν 'Ιγγιλιτέρα χιοκιουμετι ταραφην δάν δεβλετλερε τεκλιφάτ βουκού πουλμήσδηρ.

'Αχίρεν βαρίδ ὀλάν τελεγραφλάρ μεαλινὲ ναζάρεν δεβλετλεριν Τουρκία βέ Γιονανιστανά βιρεδζεκλερι νότα πού χαφτά ιτζινδὲ χέρ ιχι Χιοκιουμετὲ τεπλιγ ιδιλεδζέκδιρ.

Μεζκιούρ νόταδα, 'αδαλάρ μεσελεσινδέν τολαγή Τουρκιανιν χέρ κιονά τεσεππιουσι δε- βλετλεριν μουδαχαλεσινι μουδζιπ ὀλαδζαγή

Πάπη 'Αλιγὲ ἀιρουδζά τεπλιγ ιδιλεδζέκ ιμις.

Λόνδραδαν βαρίν ὀλάν μεβσοῦκ πέρ μαλιου- ματὰ κιορὲ Βενιζέλοσην 'Αθήναγια ἀβδετινὲ καδάρ 'Αδαλάρ μεσελεσι τεσβιέ ιδιλεδζέκ ὀλουρ ισέ, μ. Βενιζέλος Πούκρεσδεν ἀβδετινδὲ σεχριμιζι δαχή ζιαρέτ ιδεδζεγινι πιλδιρμίσ. Σου χαλδὲ μ. Βενιζέλοσην σεχριμιζι ζιαρέτ ιτμεσι, Πούκρεσδε ιδζρά ιδεδζεγι μουλακὰτ νε- τιδζεσι ζουχούρ ιδεδζέκ ἀχθάλη σιασιεδὲν ἀση- λή ὀλαδζάκ 'Αρναουτλήκ μεσελεσινὲ κιλιν- δικδὲ, ἀρναουτλάρ, μοναζαλή ὀλουπ βέ ἐλ- γέβμι Γιονάν ἀσακιρινίν τάχτη ἰσγαληνδὰ πουληνάν Κολώνια βέ Κορίτζασην Κραμότζικα κηργελερινὲ πέρ δουχούλ, μαχάλι μεζκιουρεδὲ ἀρναουτλήκ σανδζαγηνή κεσιδὲ ιτσιμλέρδιρ.

"Ηπειρος ἐχαλινδέν μιουρεκκὲπ μιλλι ἀσπὲρ ιλέ ἀρναουτλάρ ἀρασηνδὰ μουσαδεμὲ βουκού πουλμής βέ "Ηπειροσληλαρδάν ὅ κισι ἐσίρ διουσμίσδιρ.

Γιονάν χιοκιουμετι "Ηπειρος ὀρδουσηνά ἐ- μίρ βιρερέκ, ἀρναουτλαρήν μεζκιούρ ἀραζιγὲ δουχουλινι μὲν ιτζούν τεδαπίρι σεδιδενίν ιτχα- ζηνή πιλδιρμίσδιρ.

'Αρναουτληκδανι πείνελ μιλέλ κοντρόλ χεί- γετι πέρ πεανναμὲ νὲσρ ιδερέκ, ἰλεριδὲ Γιο- νανιστάν χιοκιουμετι 'Αρναουτληγὰ λαζήμ ὀλαδζαγηνηδάν βὲ Γιονανληλαρή ἴλκ ἀδημδὰ γαλιανὰ κητίρμεμεκ ιτζούν, ἀρναουτλήκ χιο- κιουμετινίν σιμιδὲ καδάρ Γιονανληλαρὰ κηρ- σοῦ τεακίπ ιτδιγι χασιμανὲ σιασετι τέρκ ιδε- ρέκ, ἀνλερὲ χιλμιέτλε μουαμελὲ ιτμελερινι ταβσιὲ ιτσιμλέρδιρ.

ΒΕΦΑΤ

«*Απ*» *Ολα* ρισαλεσι σαχίπι ιμτια- ζή βὲ σεχριμιζιν μααροῦφ ματπααδζηλα- ρηνδάν 'Αριστόβουλος Δ. Χρησιτίδης ἐφένδι- νιν βαλιδέι μουχτερεμεσι **Πιπίνα** κητζέν Δζουμαᾶ ἴρτεσι κιονι τέρκι χαγιάτ ιτ- μίσδιρ. Μουχιππιμιζι δουτζτζάρ ὀλδηγηή πού φελακετδέν τολαγι πεγιάνι τεαζιέτ ιδέριζ.

ΠΑΤΡΙΚΧΑΝΕΜΙΖ ΑΧΒΑΛΗ

Πίρ σενεγὲ γιακήν πέρ ζεμανδάν περού, γιάνι Πατρίκ Γερμανὸς ἐφέντι ὁ μουκατδὲς μα- καμὰ κητζελιδὲν περὶ, Πατρικχανεμιζδὲ ὀιλέ πέρ ἰντιζαμηζλήκ, ἰσλερδὲ ὀιλέ πέρ ὄρσα πόρ- σα πειδὰ ὀλδηκή, πέρ κηργὲ παπαζή κητιρσὲκ βὲ Πατρίκ γιαποσὰν ἠδὴ, πέλκι πουνδάν ἐγι ἰδαρὲ ιδεδζέκ ιδί.

Κητζέν χαφτά Πατρικχανεμιζδὲ ἱερά σύνο- δοσα γενι ἀζαλάρ ἰντιχαπατὴ-ιδζρά ιδιλιδί. Πα- τρικ 'Ιωακειμίν χέρ χάτδου χαρεκιατηνή τε- νικιδ, Πατρικχανὲ ναζαμάτ βὲ καθανινι ἰχλάλ ιδίγιουρ διγέ, ὁ πιογιούκ Πατριγι χέρ σανιὲ τακ- πιχὲ κηλκησάν Γερμανὸς ἐφέντι, ἰχι ἀγήν ἰ- τζινδὲ ἰχι νὲβ κωνών τατπήκ ιτδί.

Παλικάν χαρπηνηδάν σόνρα Γιονανιστανὰ κη- τζέν ἐπαρχία μητροπολιτερινίν ἐπαρχίαλα- ρηνὰ κητδικλεπινδὲ ἀνλεριν γερινὲ κηλεδζέκ συνονικοςλάρ 'Αριστήνην οὔσουλι ιλέ, πού δεφὰ μιουτδετλερι ἰκμάλ ὀλάν συνοδικοςλαρήν γερινὲ κηλεδζεκλέρ Σύνταγμάτιον οὔσουλι ιλέ δαβὲτ ιδιλιγιουρλαρ.

Σου ἰτιπάρλε διμέκ ὀλήγιουρκι, Πατρίκ Γερ- μανὸς ἐφέντι ἐφκιαρηνὰ χηζιμέτ ιδεδζέκ μητρο- πολιτεριν δαβετι χάνκι οὔσουλὲ τεβαφούκ ιδίγιουρ ισέ, ὁ οὔσουλι ἰσιμάλ ιδίγιουρ. Πατρίκ 'Ιωακειμ ισέ, μιλλετὲ λαϊκή ιλέ χηζιμέτ ιδεδζέκ μητροπολιτερι δαβὲτ ιτζούν πάζη 'Αριστή- νην οὔσουλινι τατπήκ ιτδιγι ζεμάν, σιμιδικι Πα- τριγιμιζ βὲ ὁ ζεμάν Χαλκηδόνοσ πουληνάν Γερμανὸς ἐφέντι, ὁ ἀζιζ Πατριγι τασλαμαγιά καδάρ τζηκησμήσ ἠδὴ.

Διμέκ κη, Γερμανὸς ἐφέντι Πατρικχανὲ νι- ζαμάτ βὲ καθανινι, Νουσερετδιν χόδζασην φουρουνή κηπὲ τεκερλέκ οὔζερινὲ κηιδή ἰστεδιγι ταραφὰ τζεβιρίγιουρ.

{ Σηχριμιζδὲ ἰντισάρ ἰδέν τεκμὶλ Ρούμδζα γαζέταλαρ 3—4 κιονῆδιρ, Πατρίκ ἐφέντινιν σοῦ χαρεκιατηνή τακπίχλε γιανὰ γιακηλή σι- κηγιατ γιαγδηρήγιουρδα, Πατρίκ ἐφέντι χηζ- ρετλερι χαρεκιατηνή πέρ ἐσπαπὰ ἰσνὰτ ιδερέκ ματπουάτλε δέφι δαβαγιά ληουζιούμ πηλέ κηόρ-

μεγιουρ. Διμέκ κη Πητρίκ ἐφέντι για μιλλετὲ ἐχεμιέτ βίρμεγερεκ μιλλετιν σικηαγετινι καλέ ἄλμαγιουρ, για ἀκλά μαντηγὰ γιακήν πεγιάν ιδεδζέκ κηκπιούλ πέρ ἰτιραζή γιόκ.

Μιλλετ ἰσὲ Πατρικλιν μακαμηνή πού κα- δάρ λεκελεμεγι Γερμανὸς ἐφέντιδεν ἄσλα κηο- ζετμέζ ιδί.

Μιλλετιν πού καδάρ γαιλελι ζεμανηνηδὰ Γερ- μανὸς ἐφέντιδεν πέρ τζὲκ χηδεμάτ, σάν βὲ σοχρετι ἰλέ μιουτενασιπ χαρεκιατ κηοζεδιρ ιδί.

Χεϊχάτκι μιλλετιν ὁ οὔμιδλερι πέρ ρούγια κηπὲ τεκμὶλ ποσὰ τζηκδὴ.

Πατρίκ ἰντιχαπή ἰνζούν ιδζδιμὰ ἰδέν μιλλέτ μεδζλισι οὔμουμισινδὲ, πουνδάν 50 σενὲ ἐββὲλ ταυζήμ ιδιλέν πατρικχανὲ νηζαμαναμὲ οὔμου- μισινίν γένιδεν τεδκικι ἰλέ, ζεμανὰ μουβαφήκ πέρ σιουρετδὲ ἰσλάχ ιδιλιμεσι οὔμούμ μεδζλις ἀζαλαρή ταραφηνδάν ἀρζού βὲ πουνήν πέρ ἂν ἐββὲλ μεβκί ιδζραγιά βηζή τεμεννι ιδιλιμίσ ιδί.

Πίρ σενεγὲ κηριπ πέρ ζεμανδάν περού μιλλε- τιν πού ἀρζουσηνδάν παχής πηλέ κητζμεδι.

'Ιερά σύνοδος ἀζασή ὀλμάν ἰτιπαρή ιλέ σιόζ σοἴλεμεγὲ χακκή ὀλάν βὲ μιλλετιν ναζα- ρηνδὰ πουληνάν 'Αμασειας Γερμανὸς ἐφέντι, κητζέν κιον ἱερά σύνοδοστὰ κηιούδζ πελά πού ἀρζούι μιλλετι μειδανὰ ἀτμαγιά βουβαφάν ὀλα πηλδι. Κηιούδζ πελά δέρσεμ, 'Αμασειας, Γερ- μανὸς ἐφέντι σιμιδὲ καδάρ ἱερά σύνοδοστα πέρ φακίρ πεγיאνηνὰ τεσεππιουδς ἐιλεσέ, Πατρίκ ἐφέντι κηοζιουνιού διόρδ ἀτζαράκ σιόζ σοἴλεμε- σινὲ μουσααδὲ ἴτμεμεκ ταραφδάρ ἠδὴ. Νά- σηλ ισὲ ἐββελκι κιον σύνοδοσδα ἰχι σιόζ σοἴλε μεσινὲ μουσααδὲ ιδιλιμίσ.

'Ισδὲ σηρασὴ κηλδὲκδζε μιλλετιν δζούζι κηιούλλι χουκουκηνή μουδαφὰ βὲ μουχαφαζὰ ιδεδζέκ πέρ ἰχι μητροπολιτερδὲ κηιόγιουρ, σιμ- διδέν σόνρα Γερμανὸς ἐφέντι ἐτραφή ἰλέ, κενδι ἀρσηνή ιλέ ἄλσούν, ἐνδαζεσι ἰλέ σασῆν.

N. I. K.

ΚΑΣΤΡΙΝΙΔΗΣ
Πάνκα βὲ τιδζαρετχανεσι.
Γαλατᾶ, Χαβιάρ χάν Νο 25.



ΠΙΡ ΉΧΑΚΚΗΚΑΤ



διγι παραγή άλμάν βέ άνιν μακσάτη χαΐριεγέ δλάν σεβκινί κερμάκ δογρή δλούγιορδα, γιάρην δΐκερλερινέδε έμσάλ δλμασή ίχτιμαλ δλάν σου 280 λίραγη χέρ κιουνά τεδαπίρι σεδιθενί ιτ-χαζή ίλε σου κασιερδέν ταχσίλ ιδιλεμεινδέν νε-δέν ποϋ καδάρ μιουσεμεχά κιοστεριλίγιορ;

Χέρ έκκλησιάνην παρασή, έφορία κασιεριν-δέν έμάνετην δουρήρ. Δζιπαλι κασιερι έμανετιν ζαΐ μάδζανεν ίνδασσηνή γιοριουδιούρ βέ σου παραγή γιουδάρσα ποϋ χασταληγήν δΐκερ κοινότις κασιερινέδε πουλάσμαγιαδζαγηννα πιζί κίμ τεεμίν ιδεπιλίρ;

Πιάτζανην δαρληγή γιουζιουνδέν, χέρ έσνα-φην ίσι δάρ κεδίγιορ, κοινότισλερ κασιελερδεδε ίσπε ποϋ έσναφλαρδάνδηρ.

Τιδζαρετινέ πιρ νακησά άριζ δλούρδα κοι-νότιςιν παρασή ίλε άτζηγηνή καπαδήςρ βέ πιλ άχιρε «έμανετιν ζαΐ μέδζανενδιρ» διγερέν ό παραγή χηρησηζά τζαλδηρδήμ, γιάνκεσιδζιγε τζαρπηρδήςρ δέρσε νε δλαδζάκ;

Ίσδε ίπρέτι άλέμ ιτζούν, Δζιπαλι έκκλησία σηνην κασιερινδέν, καραγολδά σαχησά άΐδ δλδηγηνή ιτιράφ βέ ένορίατισλερβέ κοινότιςιν παρασή ήδη διγε δεσιδέν ιτδγι 280 λίραγη χέρ νε γιαπήπ, γιαπήπ ίστιρδάτ ιτμελί. Ζίρα νετιδζεσί πιογιούκ φεναληκλάρ τεβελλιοϋδ ιτ-μεισινίν ίχτιμαλί θάρ.

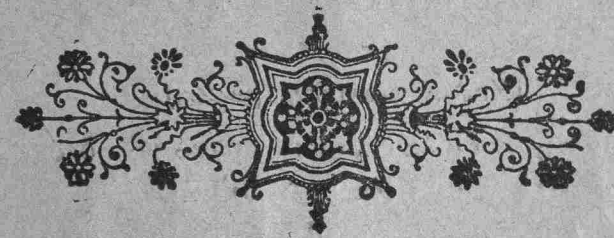
Ίκονίου μιουτεβεφά ΊΑθανασίωσην Κόνια έπαρχίασηνδαν καζανδηγή παρα ίλε, μεζκιούρ έπαρχίαγια μεκτέπ γιαπηλμασηνά μουςαδέν ιτμεγεν βέ Μουράτις κίπι χαμιατλί πιρ τιδζα-ρή δαθαγιά καδάρ τζηκησάν Πατριαχανεμίζ, Δζιπαλι έχαλισινίν όν παρα ίανέ ίλε δζέμ ιτδ-γι 280 λίραγη σου κασιερέ γεδιρίρσε πιρ δι-γεδζεγιμίζ καλμάζ.

Πατρίκ έφέντι χαζρετλερί, Καδή-κιοσι μη-τροπολιτλιγινδέ ίκέν, άιλέ σαχιπι πιρ παπάζ ζιμμετινδεκί όν λίρα δλαδζαγηννήν ταχσιλί ι-τζούν ένγ σεδιτ πιρ τεδαπιρέ τεθεσιούλ ιτμίζ ιδί, μιλλετιν 280 λίρα κίπι έχεμιατλί παρα-σηνά ό τετπρινί ίστιμαλ ιτμεισινί κιοζετμεκ-δέγιζ.

Κασιέρ Εϋστάθιος έφέντι, «ποϋ παρα πενδέν έμάνετην δουρήγιορ ήδη έμανετινδε ζαγή κα-ώνων μάδζανενδιρ, πέν ταζμίν ιτμέμ» δέγιορ.

Σοφ. Μουράτις έφέντι κίπι ναμουσλί πιρ τι-δζαρδάν μεκδέπ γιαρπηρμάλ ιτζούν χήφζ ιτ-

ΦΙΑΝΕ



« ΑΚΤΙΣ » ΙΝ ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

ΣΑΜΑΡΕΙΤΙΣ

Πιρ κιούν σαπάχ Μάρθα, ό κιούν δοστή πιρ κα-δηνήν ζιαρετινέ κιδεδζεγινί Κομνηνοσά σοίλεδί. Κο-μνηνός μουςααδέν ιτδί. Πίραζ σόνρα Κομνηνός σε-ραγιά κίμεκ ούζερε έβδέν τζηκδή βέ Μάρθα δαχή άγηρ έλπισιλερινί κείνμεκ ούζερε δδασηνά τζεκιλδί.

Μάρθανην χάνκι σαατδά έβδέν τζηκαδζαγηνή ταχ-μίν ιδέν Κομνηνός πίραζ σόνρα χέμαν χανεσινέ άβ-δέν ιτδί βέ Ραλλουνήν δδασηνά δογρή ίλεριλεγερέκ δδά καπουσηνή χαφιφ σιουρετιδέν βουρδή.

Ραλλού καπουγή άτζδή βέ Κομνηνοσή κιορδιου-γιουνδέν χαΐρετιδέν καλαράκ:

— Νάσηλ δλδήδα ποϋ κιούν ποϋ καδάρ έρκέν τασρίφ πουγιουρδηνής; δεδί.

— Πέκμυ έρκέν;

— Χέρ κιουνδέν πέν έρκένδιρ, χάτδα τεσριφι-νίζδέν μαδαμηνήζ Μάρθανην πούραδα πουλήνμαδη-γηνδάν τολαγήδα τεσειούφ ιδέριμ.

Πιλιγιορημ, κιοζέλ Ραλλού. Δάκην πηνί χανεμέ γιάληνηζ Μάρθανην μουχαπειίμυ δζέλλπ ιδέρ σανήρ-σηνηζ;

Ραλλού, Βικέντιος Κομνηνοσήν μαζατηνή άνλά-μαμαζληγά βουραράκ:

— Μαδδάμ Μάρθα σόν δερεδζέ σεβιμλί, ζεβδζινέ σαδήκ, σεβιλμεγέ σαγεστέ πιρ καδήνδηρ, δεδί.

Ραλλουνήν ποϋ σιοζλερί Κομνηνοσήν δζανηνή σηκδή, μαζάτη άσηκηή άνλαιδηράμαδηγηνδάν τολα-γή μιουτεσίορ δλδή.

Ραλλού ίσέν ό άδεμίν έφκιαρηνή τεμάμεν άνλαμήζ ήδή. Χάτδα Κομνηνοσήν ό κιούν έβέν κελμεισί έββε-λινδέν τεσαβούρ ιδιμίζ πιρ φικιρ ιδιγινίδε ιζακή.

Κομνηνοσήν ίσέν άρηκ σαπηρ τιουκενμίζ, φάζλα-δζα τεχαμούλ ιδέμεμεκδε ιδί βέ δαχά άτζηκ σιου-ρετιδέν μαζατηνή σιοίλεμεγέ κακάρ βερερέκ:

— Ραλλού, σιζ Μάρθανην κέρεκ κιοζέλλιγί βέ κέ-ρεκ έβσάφη σαΐρεσινίν σόν δερεδζέ σαγιάνη τακδιρ δλδηγηνή σοίλεδινίζ. Μάρθα δίλε δλούρ ίσέν σιζέν νε δεμειλί; Σιζίν πιρ πακησηνήζ, Μάρθανην πίνγ έβ-σαφηνά πεδέλδιρ.

Κομνηνοσήν ποϋ σιοζλερινίδε, Ραλλού άνλάμαμακ ίστεγερέκ, πιούσπιουτιουν πασκά μαναλάρ βερδί.

Κομνηνός ποϋ χάλδέν πιρ κατ δαχά μιουτεσίορ δλαράκ:

— Ραλλού, σιζ άδζεπα ταχμίν ιδεπιλίρμεισινί, κάλπεν ιζδιράπ ιτζινδέν δλάν πιρ άδεμίν, καρσουση-δακί δεροδινί άνλαμάκ ίστεμίζ ίσέν, ό χάλ νε καδάρ μιουσιλδιρ;

— Βάι ιζδιράπ ιτζινδέμεισινί;

— Έββετ σιζ έβίμε άγιάκ πασαληδάν περσϋ πέν ραχάτ βέν χουζορημή γαίπ ιτδίμ. Χέρ ίσιμί σενίν ούγρουνά φεδά έιλεδίμ. Χέτζ πιρ σειδέν ζέβκ δου-μαγιορημ, γιάληνηζ σενίν γιανηνδάν δλούρσαμ πίραζ ραχαιλασήγιορημ. Πενίμ σααΐ δλάν άσηκημά καρσού ό καδάρ μιουσεμεχάλη κιοριούνμειμειζί ρεδζά ιδέριμ.

Κομνηνοσούν ό δερεδζέν άτζηκ σατζηκ πεάνη άσκ ιτμεισινέ Ραλλού χαΐρετ έλαμειλερι κιοστερδί. Πιρδέν πιρ βεδζχί δεγιοδί, ζάτεν χένουζ έγιουδζε κέσπι σουκιουνέν ιτμεμυ δλάν κάλπι ιζαρπημαγιά πασαλή.

Ραλλουνούν χάλ έδβαρηνδάν πιογιούκ πιρ ιζδι-ράπ ιτζινδέν δλδηγηνή άνλαγιάν Κομνηνός σιοζέν πα-σλαγισράκ:

— Ραλλού, έγερ κελπινίζ πανά άδζηγηπ τεραχούμ ιμίζ ίσέν πέν σόν δερεδζέν πεδπάχτ δλαδζάγηνμ.

— Σιζ ποϋ γιουζδέν μουζδαριπ ίσενίζ πιλέ πουνά πέν σεπέπ δεγίλιμ. Πέν σιζίν ζεβδζινίζίν πανά καρ-σού γιαπδηγή ίνσανιέν βέ φαζιλετέ καρσού νανκιορ-λιούκ ιτμεγί κατίεν καπούλ ιδέμεμυ.

— Έββετ ζέβδζεμ σιζ κίπι πι κέσ καθηνή χιμαγέ ιτμέκλε πιογιούκ πιρ ίνσανιέν γιαπδή, φάκατ ό άρ-ζουσηνά πέν ίστιράκ ιτμέζδε σενί χανεμέ καπούλ ιτμεσεμ ιδί, νε δλαδζάκ ιδινίζ.

Ίσδέν πέν κέρεκ ζέβδζεμίν βέ κέρεκ κενδιμίν γιαπ-μής δλδηγημής πιρ βαζιφέι ίνσανιενίν κουρπαλή-γημ. Κιάσκι ίλκ κιουνδέν σενί χανεμέ καπούλ ιτμε-σεμ βέ ζέβδζεμ ίλε δλάν ραπητάι σαμμανεμέ ποϋ σιουρετίε χαλέλ κειρμεσεμ ιδί. Σένδε σίμυι πουνή τακδιρ ιτμεκλιγίν λαζήμδηρ.

— Χάιρ! χάιρ! Σιζίν ζέβδζενίζ κίπι πιρ καθηνά καρσού νανκιορλιούκ ιτμεδέν ίσέν χανεινίζί τέρεκ ιτμέκ πενίμ ιτζούν δαχά έβλάδηρ.

Πουνδάν πιογιούκ άλιτζακλήκ δλμάζ. Ρεδζά ιδέ-ριμ δεβετλούμ, πενίμ φικριμί ποζμαγιά τζαλήσμα-γηνηζ Έγιουδζε διουσιούνκι πέν δρταλαρδά κελμής πιρ καθήνημ, σέν ίσέν πάζ μαπεινδζί δλμάκ ίπιαρη ίλε πέν πιογιούκ πιρ μεβινδέν πουληνήγιορηνηζ. Σιζ ό νά μεσοϋ ίσταχηνηζά κέμ τακάρ βέν φα-κήρ βέν πιτζαρέ καθηνά τεραχούμ ιδέρεσινίζ, έρκεκλι-γίν πιογιουγιουνοϋ, μεβικινίζίν άζαμεινί μouxαφαζά ιτμίζ δλούρσηνηζ.

— Ποϋ δεδικλερινίζίν κιάφεινι γιαπμάκ ίστεδίμ, φάκατ κελπιδέν άλεβλενέν άσηκ τεσινί ιδέμεδιμ.

ΤΑΡΙΧΙ ΣΙΑΣΙΕ

(Κετζέν χαφταδάν μαπάτ).

Σίμιδι ἄρτηκ σενίν μερχαμετινέ καλδή. Πίρ βαδηνήζ πανά πιουτιούν διουνιαγή βέ χάτδα δζεννετί δαχή πάχς ιτιμς δλαδζαγηνδάν, ὃ δερεδζέ σέριτ γιουρεκλι δλμανηζή τεσαβούρ δαχή ιτιμέμ.

Κομνηνός πουνλαρή δεδικδέν σόνρα χέρ ικισίδε πίρ μιουτδέτ σουκούτ καλδηλάρ βέ πίρ ἀραλήκ Ραλλοῦ σουκούτ ἰχλάλ ιδερέκ :

— Βικέντιε, σίζ πιλγιουρηνήζκι πέν ὄρταλαρδὰ καλμής, πιτζαρέ, δούλ βέ φάκατ ναμουσλή πίρ καδήνημ.

Κέριζι, μιουτεβεφὰ ζεβδζιμδέν μαδὰ πίλμεγερεκ καρδασήμ ἰλέ νὰ μεσρου μινασιπετδὲ πουληνημής ἰσίμδε, ποῦ πενίμ ἀρζουμήν χιλαφηνδὰ δλαράκ βουκού πουλμήσδηρ, χάτδα ὃ ἀδεμί χιτζ πίρ βακήτ δζιτιδέιτε σέβμεδιμ. Κέριζι καρδασήμ ὀλοῦπ κιο ζιουμιούν ἰδιουινδὲ ἰζαμαγὰ κεριλιμς ἰσέδε, πενί πιουίλὲ πίρ ρεζαλειτὲ δουσουρηγι ἰτζούν κενδισινέ κατιέν ἀδζήμαδημ, χάλαδα ὃ ἀδεμδέν νεφρετ ἰμκεδέγιμ. Πίρ καδηνίν δζέπρ ἰλέ μουχαπεινί δζέλπ ἰμκεδὲ χιτζ πίρ ζέβκ ὀλμάζ, σενί σέβμεγινί σεβμεκλὲ νὲ λεζέτ βάρ; Ἄνιν ἰτζούν πενί προκμανηζή ρεδζὰ ιδέριμ.

— Σέν πενί σεβμέζσενδε πέν σενί σεβδίμ. Σιουζιούν πασκά, ἰδζιούν πασκάδα ὀσά πέν σανὰ μεφτούνοῦμ.

Ποῦ καδάρ ἰσράρ καρσουσηνδὶ καλάν Ραλλοῦ, γίνε χέμαν μιουτεβεφὰ ζεβδζινί δὲρ χατήρ ιδερέκ :

— Ἀντώνιε, Ἀντώνιε ! σεβκιλ ζεβδζίμ ! Σενίν ὃ πάκ ρουχὴν ἄδζεπα νέρελερδεδίρ.

Πασημά κελὲν φέβκελακετλερὶ κιοριούγιουσαν δδζεπα νὲ καδάρ μιουτεσιρ ὀλούγιουσην; Κιοζελγιμ πασημά πελά ὀλδή. Σιμιδιδε γενί πίρ φελακέτ καρσουσηνδὰ πουληνήγιουρημ, δεδί βέ γιασλή κιοζ λερινί Βικέντιουσα δογρή τεβδζιχ ιδερέκ :

— Βικέντιε, πανά μερχαμέτ βέ χανεγιν ναμουσηνά χιορμέτ ἰλέ. Σανά ρεδζὰ ιδέριμ δενί πίρ ἰσιάχ ἰτζούν χανεγί βέ ἰσιμνί λεκελέμε. Σανά ρεδζὰ ἰδέν πεδπάχτ βέ ὀμριουνδὲ κιοῦλμεμς πιτζαρέ πίρ καδήνηρ, καλπὶ δελικ δελικ ὀλμής βέ κιοζλερινδέν κάν ἀκάν πέν φακηρά μερχαμέτ ἰλέ.

Ραλλουνήν ποῦ σιοζλερι Κομνηνοσή τεραχουμά κετιρδὶ, καλπινί πέραζ τεσκίν ἰτδὶ. Φάκατ πέραζ σόνρα ἄσκ γαλιπ κελδὶ βέ Κομνηνός Ραλλουνήν ἀγιακλαρηνά καπαναράκ :

— Ραλλοῦ ! κιοζέλ Σαμαρεῖτις ἄρτηκ ἰσράρ ἴμμε, πέν ποῦ ἄσκὰ τεχαμὸν ἰδέμεγεδζεγιμ, δεγερέκ Κομνηνός ἀγλαμαγ ἄ πασλαδή.

(Μαπαδὴ βάρ)

Τύπ. Ἀριστοβούλου, Ἀναστασιάδου καὶ Σας.

λιγράτ, Τζέτινε βέ Ράμαδαν ἀσηλή δεγίλ, σήρφ Πέτεροπουργιαν ἀσηλήδηρ.

* * *

Τουρκίαγια κελινδικδέ, πιουτιούν δεβλετλέρ χιοκιουμέτι ὀσμανιενήν κιοβετλεσμεσινί ἀρζοῦ ἰδζοῦ βέ ποῦ ἀρζούδα δζιτιδίδιρ, ζίρα Τουρκία κιοβετλεσίρσε κενδὶ μουζαϊκαλαρηδά ἀζαλήρ.

Ἰκινδζι Παλκάν μουχαρεπεσι πασλαδηγηνδὰ, Τουρκίαδα ἴς πασηνδὰ πουληνάν ζεβότ πιουγιούδζεκ διραγέτ βέ σαδζατ ἰπριζ ἰτιδιλέρ. Πουνλίρ κατιέν τερετδούτ ἴμμεδιερ. Βουκουατλαρὴ κιοζέλ τεακίπ ἰτιδιλέρ βέ φηρησάτὴ κατζήρμαδηλαρ. Ποῦ σιουρέτλε Θράκη κηδασηνή Ἐδίρνε δαχίλ ὀλδηγή χαλδὲ τέκρορ ζάπτ ἰμμεγὲ μουβαφάκ ὀλδηλάρ.

Τουρκίανην ἰλιγινί ἀρζοῦ ἰδενλέρ, πουνήν δαχίλι τεδζειδουτηνή δοὰ ιδερελέρ.

* * *

Φράνοα, Ἀλαμάνια πολιτίκαση σιτδετινί ἄσλα γαίπ ἴμμεδι. Εὐρώπανην ἀχβαλή, Ἀλεμάνιαγη σούλχ ζημανηνδὰ 900,000 ἄσκέρ τουτμαγὰ βέ πουνλάρ ἰτζούν σενεδὲ 1,200 μιλίον μάρκ φαζλά σαρφιὰτ ἰχτιαρηνά μεδζποῦρ ἰτδὶ.

Ἀλαμάνιανην ποῦ χαλινί κιορέν Φράνσα πουνὰ καρσὴ κενδὶ ὀρδησηνή δαχὴ ἄινη κιοβετὲ ἰφράγ ἰμμεγὲ μεδζποῦρ ὀλδὴ βέ πουνὰ μουβαφάκ ὀλμάκ ἰτζούν χιζμέτι ἄσκεριενίν 3 σενεγὲ ἰπλαγὴ ἰτζούν, χαρπιὲ ναζηρη μ. Ἐτιέν 6 Μάρτ 1913 δὲ μεδζλισι μεπουσανὰ πίρ λαϊχὰ βιρδὶ. Ποῦ λαϊχὶ μεδζλισδὲ πίρ ἰτζὸκ μοννακασαγὴ μουδζιπ ὀλδὴ βέ πὶλ ἄχιρε καποῦλ ἰτιδριλδὶ βέ ποῦ σιουρέτλε Φράνσα ὀρδουσηνήνδα μηκδαρὴ Ἀλαμνηκινὲ μουκαπιλ πίρ χαλὲ κελδὶ.

Ἀλαμάνια ἄσκερινί ἀρτηρημάκλε τεακίπ ἰτιδγι μαξατὰ ναίλ ὀλάμαδη γιάνηνηζ χέρ ἰκὶ χιοκιουμέτδε σούλχ ζεμανηνδὰ 2—300,000 φαζλά ἄσκέρ πεσεμμεγὲ μεδζποῦρ καλδηκλαρὴ κίπὶ, πουνλαρὴν ποῦ χαλινί δίκερ ἰρὶ, ἰφάκ δεβλετλέρδε τακλίτ ἰμμεγὲ μεδζποῦρ ὀλδηλάρ.

* * *

Ἰγγιλτέρανην πολιτίκαση, σιασέτι χαρδζιεγι τεακίπ ἰμμέδιρ. Ποῦδα Λόνδραδα Σέρ Ἐδουαρδ Κρέιν ἰλινδέδιρ. Ποῦ ἀδὲμ χιτζ πίρ βακήτ χηρσιατηνὰ μαγλοῦπ ὀλμαγιουρ. Ἰφάκ χιοκιουμετλέρ πίρ πιρινί κηρημής, κητάλ, γιάγμα, χαρὶκ, χαρπαλάρ, οὔζικ μαχαλλερδὲ, βασαῖδι νακλιεσι ὀλμαγιαν γερλερδὲ ναμουσὰ τεαρουζλάρ, χακσηζληκλάρ τζογαλμής, ποῦ ἀδεμιν ὀυικουσηνὰ χιτζ χαλὲλ κετιρμέζ.

* * *

Χάσηλη διουινὰ πίρ νέβ διβανελέρ ἄλεμὶ σεκλινί ἰκισάπ ἰτιμῖσδιρ. Καραλάρ ὀρδουκιάχ, κήσολα, χαρ-

πὰ χαζήρ ἄσκέρ, ἄσκερι ὀτομοπιλλέρ ἰλέ δενίζ Δρήτνωτ βέ τορπιλλερδέν, σεμὰ τεγιαρὲ βέ παλονλάρ ἰλέ δολδὴ.

Χέρ χιοκιουμέτ χάρπ χαζηρληκλαρὴ ἰτζούν ἰστικ-ραζλάρ ἄκδ ἰδέρ. Χέρ σεῖδὲ παχαληλήκ, μαῖσὲτ μιουκίλατὰ ὀγραδὴ, χέρ μαχαλδὲ χάρπ μουπαχασαλαρὴ . . .

ΨΗΦΙΣΜΑ

Δενεγι κοινότησι Ἐφοροεπιτροπησί ποῦ κερέ μεκτεπλερινίν μουχσινεσι Χὰ Δέσποινα Κ. Δεγιρμενδζογλουνήν βεφατὴ χαπερι χούζν ἄβερι ὀδζερινὲ σουρέτι φεβκελαδὲ ἄκδι ἰδζιτιμὰ ιδερέκ.

1. Μεκτεπλεριν ἰκὶ κιοῦν τεατὶλ ἰδιλμεσινέ.
2. Δζεναζενίν δεφνινὲ καδάρ ἐκκλησία καμπαναλαρηνήν τζαληνημασηνά.
3. Δζεναζὲ μερασημηγηνήν μιμκίν μερτεπέ κεμάλη σαλτανάτλα ἰδζρασηνά.
4. Δζεναζὲ ἀλαγηνή Δημογεροντία βέ Ἐφορία χέιτεπλερινίν βέ διδασκαλοσλάρλα ταλεπενίν τεακίπ ἰμμεσινέ.
5. Μερχουμενίν Σταμπουλδὰ πουλουνάν ἀμουδζαζαδεσι Καρασοῦλ Ἀναστασιάδης ἐφένδιε πίρ τεαζιετναμὲ κιονδεριλμεσινέ.
6. Ἰανουάριος Ἰνδζι σαλί κιοῦνὶ 9 κιοῦνλιούκ μνημόσουν ἰδζρά ἰδιλερέκ Ἐφορεία ρεῖσι Ι. Α. Κυριακίδης ἐφένδιε ταραφηνδάν πίρ νοῦτκ ἰραδὴ ἰλέ μερχουμενίν φαζαῖλινδέν πάχς ἰδιλμεσινέ βέ Φεβρουάριος Ἰουνδζή παζάρ κιοῦνὶ δαχὴ Ἰκονίου Προκόπιος ἐφένδινιν ριασετὶ ἄλτηνδὰ 40 κιοῦλιούκ πίρ μνημόσουν ἰδζρά ἰδιλμεσινέ.
7. Χέρ σενὲ Ἰανουάριος 2 ζινδὲ μερχουμὲ ἰλέ ἀνδέν ἐθβὲλ θεφάτ ἰδέν χεμισρεσι Μαρίανην βέ ἀνὶν ζεβδζὶ μερχοῦμ Ἀνοστάσιος Δολασήκογλουνην ἰστραχάτη ρουχλαρὴ ἰτζούν μνημόσουν ἰδζρά ἰδιλμεσινέ.
8. Μερχουμὲ ἰλέ χεμισρὲ βέ ἐνιστεσινίν ρεσιμλερινίν μεκτεπιν μερασήμ σαλονηνά τεαλλήκ ἰδιλμεσινέ βέ.
9. Ἰσπου ψηφισμανήν Σταμποῦλ γαζεταλαρὴ ἰλέ νεσρινὲ καρὰρ βερμῖσδιρ.

Δένεγι, 31 Δεκεμβρίου 1913.

Ἡ Ἐφοροεπιτροπὴ
Ι. Α. Κυριακίδης Κ. Π. Ματζάρογλου
Ν. Α. Δζιρμάνογλου.

ΑΚΒΑΛΙ ΧΟΥΚΕΜΑ

Πεσερδὲ ἐχλιγέτλε χουσονι ἀχβάλ
 δζαλίπι τακδῖρι ἐρπάπη κεμάλ,
 πῖλ-ἀκίς ἀσάρη ταλῆ οὐ ἱκπάλ
 ταχσῖνι ἀμμεγὲ μεδάρη ἱγφάλ.
 Δζουχελά πῖλμὲζ τζουῖν νέδιρ ἐχλιγέτ,
 νεδὲν ἱπαρέτδιρ μάνεβι κηῖμέτ.
 Ἄμμενῖν κιοζινὲ τζαρπὰν μαδδιγέτ,
 σερβέτ οὐ δζεμάλλε νουφουζ βὲ κουββέτ.
 Νὲ πῖλσῖν, ἀλίμ οὐ φαζηλῆν χαλί
 νὲ καδὰρ δζελῖλδιρ, χέμ ρεφι, ἀλί;
 Μεσέλι μεσχούρδηρ, ζενκινῖν μαλί]
 ζουγουρτδὲ γιορὰρ σῆρφ δζενεγί, διλί.
 Βουκουφὰ μενούτδηρ τακδῖρι κηῖμέτ
 Δζαχιλὲ μεδζουλδὲν πὰχς ἐτμέκ δζιννέτ
 Ἄλτουνην μεχέκλε ἀγιαρῆ, δζελί,
 ἰνσανῆν, ἀλτουῖνε δεγερι πελλί.
 Ἄλεμδὲ οὐμῖδ, κέρ ὀλσάδα βαχί,

χαγιατδὲ τέακῆπλε λατίφ πῖρ ραχί,
 Κηλὰρ σουχουλέτλε ἐνδζαμὲ βασῆλ,
 ὀμρι χὸς ἱμράρδηρ, πάκ, κῖαρι χασῆλ.
 Χεβὰ σιιροῦπ, δόστ, πὸς τουλουμλαρῆ,
 Καπαρδῆρ οὐδζπι νέφς ἀκηλησηζλαρῆ.
 Σονηγνὰ πατλάρδα σισδῖκδζε τουλοῦμ,
 χοδπῖν καπαρδῆκδζα κερῖχδιρ, μαλιοῦμ
 Βέρ δζιχὰρ ἐσχάπη φῖκρι σελιμέ,
 κῖ χάλλι μεδζουλδὲ ραστῆ τεφχιμέ,
 χαταγί τασχῆχ βὲ χακκῆ τεσλιμέ,
 ὀλσουνλὰρ μουστεσαράνη φεχιμέ.
 Ἄκηλὲ μεσοῦδσε τογρῆ ἱφαδέ,
 φικρινδὲν πεκλέμε πῖρ ἱστιφαδέ.—
 Χέρ φασλῆ πῖρ μεβκῆφ ἐτσέκ ἰττιχάζ,
 μενζίλι μακσουδὲ κάλμαδη πὲκ ἄζ.—

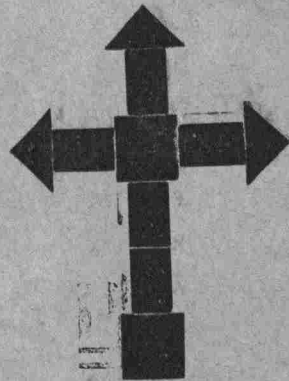
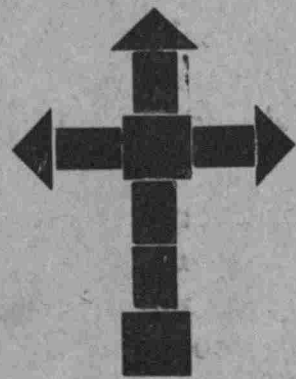
Ἄγκαρ ἄλῆ
 Δημήτριος Π. Κλημεντίδης
 Ρουμί.

ΑΚΤΙΣ

ΑΠΟΝΕ ΠΕΔΕΛΙ ΠΕΣΙΝ
 Σενελεγί χέρ ταρσφὰ Γρ. 30
 Νουχασῆ Σταμπολδὰ Παρὰ 20

ΜΑΧΑΛ·Ι·ΙΔΑΡΓΣΙ
 Πάτη Ἄλι δζατέσινδε,
 «Σεδαῖ Μιλλέτ» ματπασῆ.

Σαχῆπ βὲ μουδερῖ
 ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ



12 ἀδαλαρδάν.

Ρόδος ἀδασηγνὰ ἀσάρη κἀδιμεδὲν πῖρ καλὲ κἀπουσῆ.

SISMANOGIHO



Handwritten text in a cursive script, possibly a signature or note.

ΑΧΒΑΛΗ ΣΙΑΣΙΕ

Χιοκιουμέτι Όσμανιενίν Άθήνα σεφιρί Γαλίπ Κεμαλί πεί Γιονάν κηραλή νεζδινέ βέ Γιονανιστανήν Σταμπόλ σεφιρί μ. Δημ. Πανās χουζούρη Σαχανεγέ καπούλ ιδιλερέκ χέρ ικισίδε Ιτιματναμελερινι τακδιμ Ιτιμισλέρδιρ.

Σοῦ σουρέτλε χιοκιουμέτι όσμανιέ ιλέ Γιονανιστάν άρασηνδά μινασιπάτη σιασιέ ρέσμεν δαχή πασλαμήσδηρ.

Χέρ ικί χιοκιουμέτ άρασηνδά μινασιπιουν φιχ καλάν άδαλάρ μεσελεσι δαχι σιτδετινί γαίπ Ιτιμισδιρ. Άρναουτλουκ χουδουδή μεσελεσινέ δαχή μ. Βενιζέλοσην Ευρώπη παίδαχτλαρηνά ιδζρά Ιτιγι σεχαγιατ νετιδζσεσι πίρ σιουρέτι τεσβιέ πουλουνμήσ κιορινίγιορ κι, Γιονανιστανήν γέδι ισγαληνδά πουληνάν άραζιδέν άσακίρι Γιονανιέ δεδριδζαν τζεκιλμεγέ πασλαμήσδηρ.

Κέρεκ άδαλάρ βέ κέρεκ Ήπειρος μεσελελερι Ιτζούν διουβέλι μουαζαμά ταραφηνδάν Σταμπόλ βέ Άθήναι καπινελερινέ τεπλιγ ιδιλεδζεγινί γιαζδηγημηζ νότα χένουζ τεπλιγ ιδίλμεμισδιρ.

Μάμαφιχ Λόνδραδαν βαριδ όλάν χαπερλερέ κιορέ, δεβλετλέρ κέρεκ Άρναουτληκδά άσαγισίν μουχαφασσή βέ κέρεκ άδαλάρ χακκηνδά Ιτχάζ ιδεδζεκλερι μουκαρρερατήν χαρφιεν ιδζρασή Ιτζούν, τεδαπίρι σεδιδέ Ιτχάζ ιδεδζεκλερι πιλιδιουλίγιορ.

Ίκί ταράφ σεφιρλερι χουζουρά καπούλ Ιδιδικλερινδέ Ιράδ Ιτιδικλερι νουτουκλάρ βέ κέρεκ Ζάτη Σαχανενίν, κέρεκ Γιονάν κηραληνήν σεφιρλεριν νουτκηνά Ιράδ Ιτιδικλερι δεβαπλαρηδάν άνλασηληδηγηνά κιορέ χέρ ικί χιοκιουμέτδε άτιδέ σιουρέτι δοστανεδέ πίρ σιασέτ τεακίπ Ιτιμέκ άρζουσή Ιλέ μιουτεχασισιδιρλερ.

Γιάληνηζ ταραφείν χιοκιουμετλερινίν χιούσνι νιενινί Ιχλάλ ιδεδζεγι σουπχέ Ιδιλέν άδαλάρ μεσελεσι δαχή Ικί χιοκιουμέτ άρασηνδά χιούσνι νετιδζεγέ Ικτιράν ιδεδζεγι ούμιδλερι Ιζογαλαμακδάδηρ.

Χιοκιουμέτι σενιενίν Άθήναι σεφιρί Γα-

λιπ Κεμαλί πεγίν, «Τάν» γαζέτασηνήν Άθήναι μουχαπιρινέ πεανατηνδάν δαχή άνλασηληδηγηνά κιορέ χιοκιουμέτι όσμανιέ, Σακίζ Ιλέ Μιτύληνην Τουρκίαδα καλμασηνά σόν δερεδζέ Ισράρ ιδεδζεκδιρ. Δίκερ ταραφδάν Τουρκία Πάρις σεφιρί Τεβφίκ πασά δαχή, γιάληνηζ άδαλάρ μεσελεσινίν μινασιπατήν τεχλικελι πίρ χαλέ Ιφράγ Ιδέμεζ δέγιορ.

Τουρκία—Γιονανιστάν μινασιπατή πού μερκεζδέ όλμάκλε περαπέρ, Παλκάν άχβαλινδέν πίρ χαφταδάν περού πιούσιπιουτιουν πασκά πίρ χάλ μουσαχαδέ Ιδιδικεδέδιρ.

Πίρ ταραφδάν Αυστρία σεβκιάτη άσκεριεδέ πουληνήγιορ βέ άσκερι νέρε σέβκ Ιτιδιγι σόν δερεδζέ σήρ τουτουλδηγηνδάν σοῦ τεδαρικατήν κιμέ καρσοῦ Ιδζρά Ιδιδιδιγι άνλασήλμαμησδηρ.

Δίκερ ταραφδάν Σηηπιστάν χιοκιουμετι δαχή 20δέν Ιθηνά καδάρ ρεδιφ έφραδηνή σιλάχ άλλτηνά δαβέτ Ιδερέκ 3 χαφτά ζαρφηνδά ταλιμελερινίν Ικμαληνή έμο Ιτιμεσι μεχαφίλι σιασιεγι έντισεδέπρακμήσδηρ.

Μάμαφιχ διουβέλι μουαζαμά σούλχου ούμουμινίν Ιχλαληνά κατίεν μουσααδέ Ιτιμεγδζεγίδε τεεμίναν σοίλενεκδέδιρ.

N. I. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ



Πατριρχανεμιζ μουχτελιδ μιλλέτ μεδζλιοσι άζαληγηνά ταγίν Ιδιλέν χέμσεχιλεριμιζδέν βέ μανιφατούρα τιδζαρανηνδάν

Ίωάν. Κεχαγιόγλου έφέντι.

ΣΕΛΑΛΙΚΔΕ

ΓΙΟΝΑΝΛΑΡ ΒΕ ΜΩΣΕΒΙΛΕΡ

Παλιαδεκι σερλεβχά ταχτηνδά Πάρισι «Τάν» γαζέταση ζιρδεκι πās μεκαλεγι γιαζμήσδηρ.

«Σελανικ χακκηνδακι παχής Ιλκ δεφά μειδανά άτηλημής πίρ σεί δεγιλδιρ. Πού σεχιρ νέ Τούρι νέδε Γιονάν σεχριδιρ. Σήρηφ Γιαχουδι μεμλεκετιδιρ.

Σελανιγίν Ιδαρεί Χιοκιουμετινδέ βουκού πουλάν τεπετδουλάτ Γιονάν βέ Γιαχουδι μεχαφιλινί μεσογούλ Ιτιμεκδέδιρ.

Ουσούλη Ιδαρεδεκι τεπετδουλάτ ο καδάρ έχεμιετι χαγίζ δεγιλδιρ.

Χιοκιουμέτι Όσμανιέ ταραφηνδάν Σελανικδέ ρέσμεν τανηλημής πίρ Γιαχουδι δεζεμιετι βάρ ηδη. Πού δεζεμιέτ, ρεσμιετι χαγίζ μεκιατιπ βέ μιουεσεσάτη χαίριε Ιδαρέ Ιτιμεκδέ Ιδι. Χέρ Ικί ταραφήν μενφαατή Ιδζαπηνδάν ολαράν πού δεζιχετδέ δαχή τεελίφι πείν Ιδιδιπυλίρ. Μεσελενίν έχεμιετι Ικτισατι άχβαλδέδιρ.

Σελανικ Ίσλαμλαρή Ιλέ Γιαχουδιλερι Ιτεδέν περού ραπιτάι δοστανέ τεσεις Ιτιμισλέρδιρ. Πού ραπητά Γιονανλάρ Ιλέ χασήλ ολάμαδη. Τζούνκι, αλέμι τιδζαρετδέ κέσπι βουκούφ βέ πού δεφά Σελανιγέ άκήν Ιδέν Γιονανληλαρήν ούμούρη σαραφιεδέδε ο νισπετδέ μελικελερι βάρδηρ βέ Γιαχουδιλεριν πού χουσουσδακι χέρ κιονά Ικτιδάρ βέ Ιντρικαλαρηνάδα βακίφηδηλαρ βέ Σελανικ Μωσεβιλερι άρασηνδά τεελίφι πείν Ιδιδίεμμισδιρ. Μάμαφιχ Μωσεβιλεριν σάπρ βέ μετανέτ κιπι μεζαγεσινέ ούμιδβαρ όλάν χαχάμ πασή, Γιονανλάρ πού γενι βατανδασλαρή Μωσεβιλερε άδιδανέ βέ χιλμιέτλε μουαμελέ Ιτιμεκδέν κερι δουρμαζλάρ Ισέ, Μωσεβιλεριν γενι κομσουλαρή Ιλέ χούσνι μεασιρέτ πείδα Ιδεδζεκλερινί ούμιδ Ιτιμεκδέδιρ.

Φάκατ Μωσεβιλεριν έλινδέν πουληνάν βαση τιδζαρέτ χασεπι Ιλέ, σιόζδε άνλεριν ολμάκ Ικδιζά Ιδέρικεν, έσκι Γιονανιστανδάν Σελανιγέ χιδζρετέ πασλαγιάν Γιονανληλαρήν, Γιαχουδιλερε άτζδηκλαρή ρεκαπέτι τιδζαριέ πουνλαρή πίρ ταζγικ άλλτηνδά πρακμήσδηρ.

Μεσελενίν δίκερ πίρ δεζιχετι δαχά βάρκι ο γιουζδέν δαχή πίρ ούτζουρζοῦμ άτζηλμασή μιουχτεμέλδιρ.

Σηηπιστανήν Ιτχάλατ βέ Ιχραδζατή Ιτζούν πίρ λιμανή ολμαδηγηνδαν βέ πού γιουζδέν Γι-

νανιστάν Ιλέ ζαρουρι πίρ τιδζαρέτ μουαχεδεσι άκδ Ιδερέκ, Άρναουτληκ λιμανλαρηνδάν ζιαδέ Σελανικ λιμανηνή τερδζιχ Ιδεδζεγινδέν, Σελανικδέ Σηηρηληλάρ δαχή ρεκαπέτ άτζμαγια πασλαγιαδζακλάρ βέ πού Ικί δεζεργιάν άρασηνδά Μωσεβιλερ γίνε ραχάτ Ιδέμεγεδζεκλερ.

Μωσεβιλεριν χιζμέτι άσκεριε Ιφά Ιτιμελερι μεσελεσιδε γενι πίρ μιουσιλατά παδι ολήγιορ. Μααλιούμ ολδηγη βέδζιχλε, χιοκιουμέτι Όσμανιέ Ιδαρεσινδέ Ικέν Μακεδόνια Μωσεβιλερι πεδέλι νικδι βιρερέκ χιζμέτι άσκεριεδέν μαάφ τουτουλμήσ Ιδιδιέρ.

Σίμιδι Γιονανιστανά κετζέν μεμαλικίν Μωσεβιλερι Ισιάνη Γιονανιεγέ λαγινηκή Ιλέ βακίφη δεγιλλέρ, πουνδάν μαδάδα παλιαδέ άρζ Ιδιδιδιγι βέδζιχ Ιλέ χένουζ Γιονανληλαρλε μαασιρέτ Ιδέμεδιλερ.

Πού σεπεπδέν χαχάμ πασή, Γιονάν χιοκιουμετινίν Γιαχουδι ήτφαλή Ιτζούν για γενι μεκτεπελέρ άτζμασηνή βέ για Μωσεβι μεκτεπελερινέ χιοκιουμέτ ταραφηνδάν ταχισάτη λαζιμέ βεριλερέκ Ρούμδζα μουαλιμλέρ ταγίν Ιδιδιμεινί βέ πού σιουρέτλε Μωσεβι κεντζλερινίν Ισιάνη μεμλεκετέ κέσπι βουκούφ Ιδερέκ γενι βατανηνά χιζμέτ Ιδεπιλμκέν μεζιετινί χαίζ ολμαλαρηνή ταλέπ Ιδιγιορ.

Πινάεν άλέχ Γιαχουδι καβμη άσχαπη Ιδρακδάν ολμαλαρή χασεπι Ιλέ Ιδζάπη χαλδέ νουδαί ναζαλαρηνή χάνκι μεμαλικέ τζεβιρμελερι Ικδιζά Ιδεδζεγινί πιλιρλέρ.

Ζάτεν 1842 δέ Ίσπανιανην Μαδριτ σεχρινδέν τζηκαρηλαράν Σελανιγέ κέλέν βέ Ικινδζι Σουλτάν Πεγιαζιτ ταραφηνδάν, Γιονανλαρήν τέρη Ιτιγι Σελανιγέ Ικαμέτ ΙτιδιρΙέν Γιαχουδιλέρ, Ιλκ ναζαρδά Μαδριδέ κιπμεγι κιοζέ άλληλάρ. Ίκινδζι τερεδζεδεδέ γικηήν ζεμανδά τιδζαρέτ μερκεζι ολαράν τερακκησή μουχακνάκ Ιδάν Άγκαραγη τερδζιχ Ιτιμεκτέδιρλερ.

Πού πλανλάρ χένουζ μεβχούμηρ. Γιονάν χιοκιουμετι Σελανικ Μωσεβιλερινί γεβιρινδέν Ιπκνά Ιτιμέκ Ιτζούν χέρ κιονά τεδαπιρι Ιτχάζ Ιδεδζεκδιρ. Κέρτζι πάζη μιουσιλάτ μεβδζοῦτ Ισέδε, πουνλαρήν τεσβιεσι ο καδάρδα ζορ δεγιλδιρ.

ΚΑΣΤΡΙΝΙΔΗΣ

Πάνκα βέ τιδζαρετχανεσι.

Γαλατά, Χαβιάρ χάν Νο 25.

ΔΖΕΝΑΖΕΛΕΡΙΝ ΚΑΠΑΛΗ ΟΛΜΑΣΗ ΜΕΣΕΛΕΣΗ

Δζεναζελεριν γιουζιου καπαλή ολμαση λα-
ζιμ κελδιγι χακκηνδα πιο ικι χαφταδαν πε-
ρου πιλουμου Ρούμδα γαζεταλαρδα μεκα-
λατ νεσο ιδιλημεκδε ολδηγη βε που χουσουδα
Πατριχανεμιζ 'Ιερυ Σύνοδοσήνδζα πιο κα-
ράρ ιτχάζη κεμάλη χαραρέτλε ταλεπ ιδι-
διγι χαλδέ, Πατριχανεμιζ που καδάρ εχε-
μειτλι πιο μεσελεγι ρουζναμί μουζακερατā
δαχη κετζορμεκ λουτφηνδ'ι πιλε πουλήν
μαδη.

Δζεναζελεριν γιουζιου άτζηκ ολδηγη χαλ-
δεδε μαχαλε άρασηνδαν τολασδηρηλαράκ
κετζορμεσεσι σηχάτ νοκδαί ναζαρηνδ'ιν πιο
γιουκ πιο μαζαρατή μουδζιπ ολδηγη με-
χεπδασλαρημηζ δοκτωρλάρ ταφαρηνδ'αν εα-
χη ιτδαά ιδιλιγιουρ.

Μεσελενιν σηχάτ νοκδαί ναζαρηνδ'αν
ίνσανιζτιν έν μιουδχίς διουσμενι ολδηγη
κιπύ, ιόλμιουζ πιο άδερην τεπδιλ-ου ταγιρ
όλμηζ ό πεδ δζεχερεσινι άλεμε τεσχίρ ιτμεκ
βε πιο τζόκ ζαίφ καλπλι έχαλιγι ό σιουρετλε
μιουτεσείρ ιτμεκδεδε πιο μανάδα γιουκ ζαν
ιδέριζ.

Πιρ ικι σαάτ σόνρα πιοτιουν βιδζουτιν
τοπράκ καπλαγιαδζακ ρουσχήζ πιο δζεσετιν,
γιουζιουνιου καπάμαμακ ιτζούν πιο σεπέπι
μαακούλ ολμασα κερεκδιρ.

Γιουζιουνδεδε άμελιάτη δζεραχίε ιδζραά ιδι-
λιμς βε για πιο καζά νετιδζεσεί μιουδχίς πιο
σιουρετδεδε σουρατή δζερχαδάρ ολμηζ πιο
Ρούμ δζεναζεσινι δαχη, δοκτωρην φέν δαι-
ρεσινδεδε παγλαδηγη σαρκηλάρ ιλε άτζηκ σα-
δζήκ κεζδιρερεκ έχαλινννν μιδεσινι πουλαν-
δηρμακδάν, γιουρεγινι όйнаτμακδάν νε τζη-
καδζακ;

Μεζέπι πακιμιζι ιόριουμδζεκελενις πιο
χαλε κετιρην που χαλε άρτηκ πιο νιχαγέτ
βιομενιν ζεμανη κελμιςδιρ.

Πά χουσουζ δζεναζελεριν γιουζιουνιου
άτζηκ κιοτιουρμεκ κιπύ πιο χαλατ γιάληνηζ
πιζδεδιρ. Χατδα χέμ μεζχεπιμιζ όλάν δίκερ

Ορθόδοξοσλαρ, γιάνι Ρουσλάρ, Γιονανλάρ,
Σηροπλάρ βεδε σαίρε δζουμλεσοι δζεναζελερινν
γιουζιου καπαλή ολαράκ μεζαρά κιοτιουρ-
δικλερι χαλδέ, σήρφ πιζ που ραδακι Ρουμλάρ
που άπέσλε ιστιγάλ ιδίγι ρηζ.

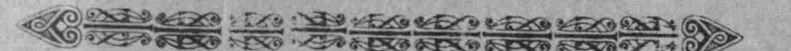
Που χάλ δζεναζεγεμι πιο χιορμέτιρ;
Χάιρ. Δζεναζελεριν σαχιπλερνεμί; γίνε χάιρ.
Μεζχεπιμιζιν άκαιδινδένμιδιρ; Χάιρ.

Σήρφ μαντηκηζ πιο άδάτη καδιμέδι κι
που χαλιμιζ κομσοφ πουληνάν δίκερ μίλετ-
λερ νεζδινδεδε πιζι κιουλένδζ γιαπμασηνήν
ιχιμαλίδε βάρ.

Δζεναζελεριν γιουζιου άτζηκ ολμασηνή
ιτδαά ιδεδζεκ, μιλλετιμιζδεδε πιο φέρεδ πιλε
τζηκιάζ ζαν ιδέριζ. Που κιουν έρκιαρή
ούμουμιε δζεναζελεριν καπαλή κιτμεσει τα-
ραφδαρήδηρλαρ βεδε δογρησήδα όδηρ.

Χάλ που μερκεζδεδε ίκέν, πιο κιουν όλου-
δα χιοκιομετινδεδε που παπδεδε μιουδαχάλεσινεδ
μειδάν βεριλμεκσίζ, σοφ παριδ άδατην λαγ-
βή ιτζούν Πατριχανεμιζ βακητ κετζορμεκοίζ
δζεναζελεριν γιουζου καπαλή ολμασηνά δαιρ
πιο καράρ ιτχάζ ιδερέκ, πουνή πιο πεαννα-
μί ουμουμι ιλε Σταμπόλ βεδε ουμουμ έπαρ-
χιάλαρά τεπλιγ έιλεσεδ, μιλλετε πιογιουκ πιο
χιζμετ ιτιμις όλουρ ζαν ιδέριμ.

N. I. K.



Που δεφά σεγιαχατδάν άβδεδε ιδέν
ΚΙΟΥΖ, ΚΟΥΛΑΚ βεδε ΠΟΥΡΟΥΝ (πογάζ)
μουτεχασοισι δόκτωρ

Κ. ΔΑΜΙΑΝΙΔΗΣ έφένδι
γίνε Πέι-όγλουδνά, Τουνέλ στασιονη άρκα-
σηνδά, Καρανφιλ σοκαγηνδνά, 115 νόμο-
ρολη τεδαβιχανεσινδεδε χαστακιανη καπουλ
ιτμεγε μιουπασερετ έιλεμιςδιρ.

Τεδαβι 'Ιγγιλιζ ουσουλι ουζερεδε όλου-
πιουζουμ κιορουνέν άμελιάτ άγρησήζ βεδε
κανήν φιζουλι τελεφινεδ μειδάν βερμεκοίζ
ιδζραά όλουνοφ Μιουκεμελ ήλεκτρικι τεδαβι
δαχη μεβδζούτδηρ.

Μουαγενεδε σααπλαρή χέρ κιουν οίλενδέν
σόνρα σαάτ 12δέν 4εδε καδάρ.

Πεντζεσπε κιουνλερι φουκαρά μεδζάνεν
καπουλ όλουνοφ.



« ΑΚΤΙΣ » ΙΝ ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ ΣΑΜΑΡΕΙΤΙΣ

Ραλλου καλπινδεδε πιο τεραχούμ χής ιτμεγε πα-
λαδή. Κομνηνός γηλάν κπι γερερεδεδε σιουριουνηκδεδε
ιδι. Πιρ άραλή άγιαγά καλκή βεδε Ραλλουγιά χη-
τάπεν :

— Μερχαμεδ ιτινιζιμ Ραλλου ; δεδι.
Ραλλου κιοζλερινν ιδιουνε ενδιρερεκ σουκοφ ιδι.
Κομνηνός τζηληρηρόδζασηνα έλλερνι άιζαράκ
Ραλλουνοφ ποίνουνα άτηλδη βεδε χαραρετλι πουσελερ
άλυαγιά πασλαδή.
Ραλλου πιναμουσληγά κινδζι άδημη δαχη άτιμς
πουληνδή.

ΠΕΣΙΝΑΖΙ ΠΑΠ

Βικένιου Κομνηνός που σιουρετλε ναπάκ ιστα-
χηνή κιορλετι.
Ραλλουδά πας μαπεινδζι Κομνηνοτην πιο τζόκ
γιαλδηζή σιοζλερινν εσορ ολαράκ ανιν ιλε άσκου
άλακαγια πασλαμηζ ήδη.
Κιουνλερ κειζδηκδεδε Κομνηνός ιλε Ραλλου άρα-
σηνδακι μινασπιετδεδε σηκηλασικακδεδε ήδη. Άσκη
άτεσλι άλεβλερι πουνλαρη κιορλετιμηζ ολδηγηνδάν
Ραλλου σεβκηλησοι μιουτεβεφα ζεβδζι 'Αντώνιοση βεδε
Κομνηνός δαχη Μάρθασηνή ουνουτμησάρά ήδη Κεν-
δισινι σεφαλετδέν κιορταραράκ χανεσινεδ άληπ ραχάτ
βεδε σααδετινι τεμιν ιδέν πιο καδηνήν ζεβδζι ιλε, ό
Ραλλου μινασηπάτη ναμεσοροαδά πουληνμακδεδε ήδη.

Μάρθα ισε κέρεκ ζεβδζινδέν βεδε κέρεκ Ραλλουδάν
χιτζ σιουπηγέ ιτμεδιγι ιτζούν έμιν ισεδε Κομνηνοσοφν
πιο ζεμανδάν περοφ κενδισινεδ σογοφν πουληνδηγηνη
χής ιτμεκδεδε όλουπ πουνήν χικμετινι ισε άρασδηρμακ
ιστεμεζ ιδι.

Ραλλου Κομνηνοσδάν πουληγη γιουζι σεπεπινεδ
έβιν ιτζινδεδε χιοκιοφμ σιουρμεγε πασλαμηζ βεδε άρτηκ
ό έσοκ πιλδιγημιζ ουτανδζάκ, έχιλ βεδε ουτλη Ραλλου
δεγιλ ιδι. Χιζμετδζι βεδε ουσακλαρά πεκ σερετ πουλη-
νηγέ κπι, άραδά Μάρθαγη δαχη νασλαυαγια κα-
δαρ τζηκησήρη. Χιζμετιαραρά Ραλλουνην έμιορε-
ρινι δακιασηνδεδε ιδζραά ιδικλερι χαλδέ, Μάρθανην
άρζουλαρη πεκ μιουσκιλάτλε μειδανά κετιριλλο ιδι.

Μάρθανην οδαδζηση όλάν βεδε 'Αλέξανδρος Σαββί-
νοσην γιανηνδάν κελμε οσοκ γιάληνηζ Μάρθαγια
σαδηκ ήδη.

Μάρθα έξερι που χαλλερνι ζεβδζινεδ σικαγέτ ιδέρ
ιδι ισεδε σεμερεοιζ καλήρη. Φάκατ Μάρθα άσλα
σιουπηγέ ιτμεζ ιδι.

Χανεδεκι χιζμετδζιλερ σοι τζακμαγια πασλαδηλάρ.
Χιζμετδζιλερ μεσελεγι άνλαμησάρ ισεδε χιτζ πι-
ριδε νε Μάρθαγια νεδε οδαδζησηνά χαπερ βιομεκ
ταραφταρή δεγιλ ιδιλερ

Μάρθανην οδαδζασή ισε μινασηπιδά χιζμετ ιτμεγε
μερακλη βεδε ιατιν έλι δέγμεδιγι ιτζούν, Ραλλου ιλε
εφέντιου άρασηνδακι μινασηπατή τζακμαγια βακηκ πι-
λε γιουκ ήδη.

Πιο μιουτδεδε που χάλ δεβαμ ιδικδεδε Μάρθαδα
οδαδζασήδα Κομνηνοσην χολινδέν σιουπηγέ ιτμεγε
πασλαδηλάρ, φάκατ Μάρθα ποίλε πιο χαλλ νε ζεβ-
δζινν νεδε ίνσανιελικ ιτινι Ραλλουνην ουζερινεδ κε-
τιρ ιδι. 'Οδαδζή ισε κιουν πε κιουν σιουπηχελερι
άριμακδεδε ολδηγη ιτζούν σοφ χαλιν χικμετινι άνλα-
μακ μερακηνά δουσι.

'Οδαδζή ό καδάρ μεράκ ιτινι πιο κίτς κιδζελερ
ουδκουσηζ καλαράκ μισαφίρ καδην ιλε εφέντιουιν
χάλη άτβαρηνη τεακιπα πασλαδή. 8—10 κιουν χιτζ
πιο σοι ελδεδε ιδέμεδι ισεδε, τεακιπατδάνδα οσάνμαδη.

Πιο κίδζε Ραλλουνην οδασηνά μιουτδασήλ πιο
οδαγια σακλανδή.

Κιδζεδε γιαρηση Ραλλου γιατιμακ ουζερεδεδε οδασηνά
τζεκιλδιδε, οδανην καπουσηνή κιοζέδδζε κίτλεδιδε, ισεδε,
οδανην πακδζεγεδεδε όλάν ιφακ πιο καπουσηνή άιζδη.

Πιραζ σόνρα παγδεδε ταφαρηνδάν χαφιφ άγιακ
σεσλερι κελμεγε πασλαδή. Άγιακ σεσλερινν οδαδζη-
νήν έσιτινι κπι Ραλλου δαχι έσιδερεκ γιαταγηνδάν
καλκή βεδε ό ιφακ καπουγια δογρη ιλεριλεδι. 'Οδα-
για πιο ερεκ κιορδι βεδε πουσε σεσλερι έσιδιλημεγε πα-
σλαδή.

'Οδαδζή αναχάτρε δελιγινδέν μιανζαρεγι ταμασά ιτ-
μεγε πασλαδή.

Κομνηνός οδαγια κιορδικδέν σόνρα καπου κεμάλη
τηκάτλε καπαδηληδεδε χερ κιοσίδεδε γιαταγα σοκουλαράκ
άρζού ναμεσοροαλερινν κιορλετικδεδέν σόνρα, γίνε
Κομνηνός κελδιγι ταρίκλε οδαδάν τζηκηκ κιτι.

Που χαλλερνι ταμασά ιτμεκδεδε όλάν Μάρθανην οδα-
δζηση πιο άραληκ οιλε πιο χεδζηνά κελδίκι, χέμαν
χανιζηρηνι τζεκερεκ χερ κιοσινιδεδε τελεφ ιτμεγε νιγέτ
ιδι ισεδε, πιο τακρίλ χιτδεδεινι τεσκιν ιδερεκ οραδαν
τζεκιλδιδε βεδε ό νανκιάρ καδηνά λανέτ οκιογιαράκ οδα-
σηνά κιτι.

(Μαπαδη βάρ)

ΛΕΤΑΪΦ

Σταμπόλ ταραφηνδάδα πέρ χαφτάδην ήλεκ-
τρικλή τραμβάι ίσλεμεγέ πασλαδής.

Σιμδικι χάλ Γαλάτα καράκιϊδέν Σταμπόλ
σιρκεδζιγέ κατάρ σεφέρ ιδίγιουρ. Πέρ χαφτα-
για καδάρ Σουλτάν Πεγιαζιδέ καδάρ βέ δαχά
σόνραδα δαχά ήλεριλερέ καδάρ ίσλεμεγέ πασ-
λαγιαδζακ ήμής.

Σεχριμιζδὲ βασάϊδι νακλιενίν τζογαλμασή
πέρ ταραφδάν μουδζίπι μεμνουιέτ ίσέδε, δί-
κερ ταραφδάν τραμβαϊλαρήν Γαλάτα βέ Πέϊογ-
ληνδά ίσλεγεγιδέν περού γιαπδηγή σακατληκ-
λάρ, κιούν πεκιούν άρτδηγηνδάν έχαλιδέ «πού
πέρ γαζάπμη όλά» φικρι χασήλ όλδή.

Χάμδ όλσήν Σταμπόλ ταραφηνδά σιμδικι
χάλ πέρ κιονά σακατλήκ βουκού πούλμαδη
ίσέδε, καρσή ταραφδά κιουνδὲ πέρ βουκουάτ
έξικ δεγίλ.

Κιμινίν άγιακλαρή κesiίλρ, κιμινίν κολού.
Χάτδα ήφάδζηκ ήλσδιγίδε φελάχ πούλμαχιουρ.

Γιουζδὲ τρσάν πεσί κιοτζιου άχρετι γιουκλε-
δίγιουρ.

Κέρτζι τραμβαϊλάρ έχαλιμιζέ, έχαλιμιζδὲ
τραμβαϊλαρά άλγησήπ πέρ περλερι ήλὲ χούσι
μασιρετ πεϊτά ιδενέ καδάρ φαλτζολάρ όλουρ
δεγεδζέγιζγια, καρσού ταραφδά πούνδζα βα-
κήτδην τραμβάϊδα, έχαλιδε πέρ πιρινέ χάλια
άλησάμαδηλαρ.

Πουνούν ίτζούν πέν διίλε ζάν ιδίγιουρηκι,
τραμβάι κουμπάνιχση έχαλιγι τραμβαγια πιν-
μεγέ μεδζπουρ ήτμεκ ίτζούν γιαγιάν γιοριου-
γενλεριν πέρ κησημηνδά άμελιάτη δζεραχιέ
ιδζρά ιδεδζεκ κιοριουνήγιουρ.

Δζατδελεριμιζίν δαρληγηνηή σεπέπ άδ ιδελίμ-
για, τραμβάι καζαλαρή σιμδιέ καδάρ Πέϊογ-
ληνηήν ένγ κενίς δζατδελερινδὲ βουκού πουλ-
μήσδην. Σου ήτιπάρλε δζατδελεριν κενισιγίδε
πού δερδὲ δεβά όλάμαγιαδζακ.

Σέχρ έμνιμιζ δοκτώρ όλμάκ ήτιπαρή ήλὲ
σου Τραμβάϊ δερδινέ πέρ άν έββελ πέρ μαλιου-
δζέ πουλμασηνηή πασά χαζρετλερινδέν τεμεννι
ιδέριζ.

ΦΙΛΝΕ

ΔΙΟΥΣΙΟΥΝΜΕΓΙΝΙΖ!!

Έγισιί, χαλισινί νερεδε πουλαδζάγηζ διγέ διουσιούνμεγινιζ. Σήσφ
μιουστειλεριμι μεμνούν ήτμεκ έμελι ήλὲ τόγρηδαν Νορβέδζιαδαν δζελπ ήτιμς
όλδηγήμ Παλήκ γιαγηνηήν σάφ βέ κοκουσουζ όλδουγού, σιμδιέ καδάρ ίστιμάλ
ιδενλεριν βέ μεσχούρ κιμιακιουλεριν τάχτη τασδηκηνδίδην.

ΑΜΕΛΙΑΤΣΗΖ ΤΕΔΑΒΙ

Φητήκ, γιάνι σακάτ όλανλάρ, τόγρουδαν Έδζζαχανεμέ κόσσουνουζ.
Κατίεν άμελιατά λιουζιούμ όλμακσήζ, Φράνσαδα μαχσουσι ήμάλ ήτιδρουπ
κετιομις όλδηγήμ «ΟΡΕΟ» νάυ κασήκ παγλαρή ήλὲ κιάμιλαν τεδαβι όλα-
δζάκσηνηζ.

“ΟΡΕΟ”

Πιρ άίλεσιν έν πιρινδζι λεβαζημηή «ΟΡΕΟ» Κολώνια σουγιούδη.

Χέρ γερδὲ άράγιιζ.

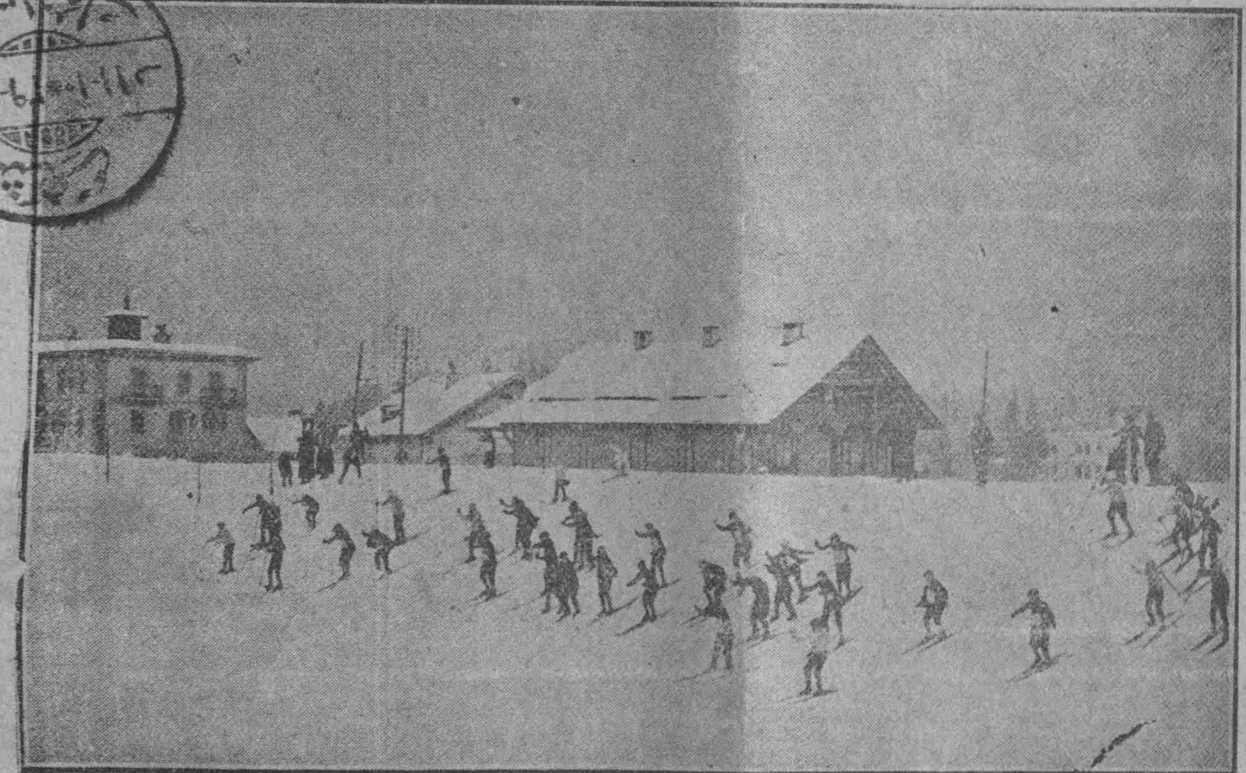
Παλήκ Παζάρ, Τι σδζηλαρδά

«Ανατολή» έδζζαχανεσι σαχιπ

Z. A. ΟΡΑΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΚΤΙΣ

Σαχήπ βέ μουδριό
ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ



Εύρώπαδα πού σενέ κησήν πέν σιτδετλι όλμασή χασιπ ήλὲ
Πάρισιν κάρ ήλὲ καπλανμήζ πιρ μανζαρεσί.



ΑΧΒΑΛΗ ΣΙΑΣΙΕ

Ἄδαλάρ βέ Ἡπειρος κηδασή μεσελελερι ἰτζούν δεβλετλεριν Πάπη Ἄλι βέ Γιονάν Χιοκιουμετινέ βερεδζεκλερι νότα, κιουδέν κιουνέ τεεχίρ ἰδιλμεκδέδιρ.

Πάρισθεν βαριδ ὄλάν σόν τελεγραφαρὰ ναζάρεν, ποῦ τεεχίρε σεπέπ, ἰτιλάφη μιουσελλές Χιοκιουμετλερι μεζκιούρ νότανην τεπλιγινδέν σόνρα ἀχιαμηνήν ἰτζασή ἰτζούν δζεπίρ ἰστιμαλινί τεκλίφ ἰδίγιουρλαρ, ἰδιφάκη μιουσελλές Χιοκιουμετλερι ἰσέ πουνά μουχαλίφδιρλερ Δεγίλ ἰσέ νότανην μιουνδερεδζατηνδά Χιοκιουμετλερ τζοκδάν μουταπή καλμησλάρδηρ.

Νότα ἀχιαμηνά κέρεκ Πάπη Ἄλι βέ κέρεκ Γιονάν Χιοκιουμετινί ραγέτ ἰδριμέκ ἰτζούν δζεπίρ ἰστιμαλινδέ, φάτζλαδζα Φράνσα Χιοκιουμετι ἰσράρ ἰδίγιουρ ἡμής, φάκατ ποῦ Χιοκιουμετ δαχή ἰσραρηνδά δεβάμ ἰτμεγερέκ πῖρ κατζ κιουνέ καδάρ μεζκιούρ νότα ταραφείν Χιοκιουμετλερινέ τεπλιγ ἰδιλεδζέκδιρ.

Χάτδα «Φιγαρώ» γαζέτασην ἰσραρηνά ναζάρεν Ἰτφάκη μιουσελλές Χιοκιουμετλερινίν Λόνδρα σιουφερασή ἔβεκλι κιούν Ἰγγιλτέρα χαρδζιέ ναζηρηνή ζιαρέτ ἰδερέκ Σίρ Ἔδουαρ Γκρέυνιν τεκλιφατηνά δζεβάπη σιφαχί βιρμισλέρ βέ πῖρ ἰκί κιουνέ καδάρ ρέσμεν βέ ταχίρι ὄλαράκ δζεβαπλαρηνή δαχή βιρεδζεκλερινί πιλδιρμισλέρδιρ. Ἰγγιλτέρανην τεκλιφατηνδά πάξη τεπετδουλάτ ἰδζρά ἰδιλμεσί μοχταμέλ ἰσέδε ἰσασηνδά δεβλετλερ μιουτεφίκ κιορινίγιουρλαρ.

Ἡπαιρος κηδασή μεσελεσινέ κελινδικέ, Γιονάν Χιοκιουμετι Ἄρναουτληγά τέρκ ἰδιλέν ἀραζιγι ταχλιεγέ πασλαμής βέ Φεβρ. 15δεν Μάρτ 15ε καδάρ ἀραζιί μεζκιουρεδεκί Γιονάν ἀσκηρινί τεμάμεν τζεκεδζέκδιρ.

Ἰτιλάφη μιουσελλές Χιοκιουμετλερι Ἐρικρι κηδασηνήν Γιονανιστανδά καλμασηνή ἰλτιμάς ἰδίγιουρλαρ ἡμής.

Παλκανλαρδά πῖρ μιουδετδέν περού χής ἰδιλμεκδέ ὄλάν κεσμεκές χάλ δαχή σοῦ σόν κιουνλερδὲ ἔχεμιετινί γαίπ ἰτμισδιρ. Ζίρα πάξη μεχαφίλι σικσιεδέν βαριδ ὄλάν ριβαγετλερέ κιορέ, Πέτερσπουγδα Γιονάν, Σήρπ βέ Ρουμάνια χιοκιουμετλερι ἀρασηνδά τεδαφουί πῖρ ἰτφάκ ἄκδ ἰδιλμής. Ποῦ ἰτφακήν ἀκδηνά πῖρ ταραφδάν Γιονάν βέ Σηρπιστάν ἀρασηνδά ἀκδέμδζε ἄκδ ἰδιλέν ἰτφάκ βέ δίκερ ταραφδάν Πουλγαριστάν χιοκιουμετινίν κιζλί βέ σιουπχελί χαρεκετλερι σεπέπ ὀλμήσδηρ. Χάτδα Πούκρεσδεν βαριδ ὄλάν μεσσοκ μαλιουματλαρὰ ναζάρεν, Ρουμάνια χιοκιουμετι γιακηνηδά Πουλγαριστανά πῖρ νότα τεπλιγ ἰδερέκ, Πουλγαριστάν χιοκιουμετι Ὀσμανλή ἀσκηρινίν Γιονανιστανά τεδζαβούζ ἰτμεσί ἰτζούν Πουλγάρ ἀραζισινδέν γιδλ θιρεδζέκ ὀλοῦρ ἰσέ, Ρουμάνια χιοκιουμετι πουνή σεπέπ: χάρπ διγέ τελεκκί ἰδεδζεγινί πιλδιρεδζέκ ἰμής.

Φάκατ πάξη χουσουσή μαλιουματλαρὰ ναζάρεν Ρουμάνια χιοκιουμετι Γιονάν βέ Σήρπ ἰτφακηνή χένουζ δαχίλ ὄλμαμης, λάκιν ποῦ ἰτφακήν χουσουλινί κέρεκ Ρωσία βέ κέρεκ Φράνσα χιοκιουμετλερι ἀρζού ἰτμεκδέ ἰτμισλέρ.

Γιονάν βέ Σήρπ πὰς βακιλλερινιν ἄνην ζεμανδὲ Πούκρεσι ζιαρέτ ἰτμελερίδε ποῦ μαζατὰ μαατοῦφ ὀλδηγή ριβαγέτ ἰδιλμεκδέ ὀλδηγή κιπί, ποῦ σεγιαχατὰ Πάρις μεχαφίλι σιασιεσινδὲ πιουγιούδζεκ ἔχεμιέτ βεριλμεκδέδιρ.

N. I. KAMALAKIDHS

ΜΕΣΑΪΛΙ ΔΙΝΙΕ

Τῶν τριῶν Ἱεραρχῶν.

Ποῦ κιούν, διγιανέτδζε, φαζιλέτδζε, ρούχδζα, ἰλίμδζε καρηνδάς μισουλλοῦ, Χριστοσοῦν μουζαφὲρ σερασκερλερι, Ἐκκλησίαμηξην οὔγιουμάζ πασηρετλοῦ τζοπάν βέ οὔλεμασή ὄλάν Βασίλειος Γρηγόριος βέ Χρυσόστομοσουν ἔορτηλερινί ἰδζρά ἰδιορουζ.

Γιασαδηκλαρὴ ζεμάν, ὃ μίρι κελὰμ ὄλανλαρὴν μεκαλέ βέ βαζηνή ἔσιτμεκ ἰτζούν χριστιανὰρ χαραρέτλε, χεϊδζάνλε Ἐκκλησίαλαρα τοπλανήρ ἰδί. Γιασαδηκλαρὴ ζεμάν ἔτραφα ζιγιά σατζάρ, γιαρελι τζανλαρὴ τεδαβί, ἰμδατσηζλαρὴ χημαγέ, ἀδαλετίν, μουχαππετίν, μερχαμετίν χαμισί ὀλοῦπ, ζελαλετί, χάλλι φεσατή ρέφ, σαβκήν Παδισαχληγηνή, δζιδδι μεδενιγετί ταλίμ ἰδὲρ ἰδιλέρ.

Λάκιν σίμδι δαχή γίνε ὄνλαρ ἀραμηζδὰ γιασαμακτάδηρλαρ. Ἰμανλαρὴ, κελαμλαρὴ, τελεφατλαρὴ, χαμιγετλερι, ἰλμου μεαριφλερι ἔσιτμέκλε δογιουμάζ νασηχατλαρὴ, τεχαμμουλοῦ πὲκ μουσκίλ ζαχμετλερι, Χριστοσοῦν δινί ἰτζούν σενελέρδζε δζεκδικλερι, Ἄνην οὔγρουνδὰ πογιούκ φεδακιαρληκλαρὴ, ἔμσαλι ναδιρ φουκαραπερβερλικλερι οὔνσιγέτ βέ μουλαγιμετλερι, βέ ἰδζάπ ἰδιγινδὲ βακτὴν ζαλήμ χιοκιουμδαρλαρηνά καρσοῦ κιοστερδικλερι σεδζατ βέ δζεσαρετλερι, χουλεσαί κελὰμ Χριστὸς ἰτζούν γιασαγίπ, γιάληνης Ἄνην δινί, μουχαππετι βέ ἰτζετι ἰδζούν γιαπηκλαρὴ ἀμελλερινίν σεμερεσί, χάλια γιασαμακδὰ βέ κιορουνμεκδέδιρλερ βέ πιζλερέ χούσιν ἰπρέτ ὀλμάκ οὔζρέ πρακμησλάρδηρ κί, ὄνλαρὰ ἰπιτισάλεν χαρεκέτ ἰδερέκ, ἰόμρουμουζοῦ Ἄλλαχά, Ἐκκλησίαγια, κομσουγιά, ἔπεδι παχτιγιαρληγά, ἀδαλετίν, μουχαππετίν, σούλχου σαλαχὴν βέ ἀζιζλιγίν Παδισαχληγηνά βάκφ ἰδελίμ.

Ἐκερ ποῦ φανί διουνηγιά, πῖρ τακὴμ μεσχοῦρ σερασκερλερινέ, μουτεκεπιρ χιοκιουμδαρλαρηνά, ἔκσερι τελεφκερδελερι ἰλέ, νιδζε

ζαίφ φικιορλερι πουλανδηρανλαρά, βέ πάξηδα δογροῦ βέ κιοζέλ σεγλέρ γιαζάρ ἰσελέρδε, ὃ γιαζδηκλαρηνή κενδι ἀμελλερινέ κατδίεν τατπήκ ἴτιεγεν μουελλιφλερινέ ἰφτιχάρ ἰδὲρ ἰσέ, Χριστοσοῦν ἀδίλ βέ νεζίφ Ἐκκλησίαση, ἀζιζλερινίν ζουμρεσινί ἰπράζ ἰδέοκί, πουνλαρδάν ἔν ἄζ παρλαγιανή, χιοκιουμδαρλάρ ταδζηνήν δαχή παρλακληγηνή ποῦς πουτοῦν καραρδήρ.

Νοῦρ βέ χακκατήν ἔβλατλαρή, χέρ νέ σογλεγιπ γιαζδηλάρ ἰσέ, χέρ ἀμελλερινδέ, κιουδζουγουνδέν ἔν πογιουγιουνέ καδάρ, δουνγιανήν νουρι βέ σαβκή ἰδιλέρ. Δαχὰ δογρουσοῦ, πουνλάρ ἰτζούν χέρ σέι παρλάκ βέ ἀλί ἰδί, ζίρα δζιδδι χριστιανά, Ἀπόστολος Παῦλος μισουλλοῦ «Πέν κενδιμ γιασάμαγιουρουμ, ἴλλα χαγιατήμ Χριστόδουρ» δεγιού τζαγηρανά, χέρ σέι ἀλίδιρ,

Ἰσδὲ ποῦ οὔδζ ἀζιζλέρ πογλέ ἰδιλέρ. Μααλουματλαρὴ, ζεκιαβέτι ἀζιμελερι, πῖ μισάλ ὄλάν πελαγάτ βέ ταλιμελερι, ρογιασέτι ρουχανιγλερι, κελαμλαρὴ νοῦρ, χαγιατ, βέ ἀμελλερί σάνκι Χριστοσοῦν κουτρεδι ἰδί. Γιαχουδιλεριν, Χριστὸς ἰτζούν, δαχὰ κίμσε Ἄνην κιπί κελὰμ σιοιλέμεμισδιρ δετικλερι κιπί, χριστιανὰρ δαχή, ποῦ οὔδζ ἀζιζλέρ ἰτζούν, τήπκησηνη σογλεγεπιλιρλέρ.

Ράππιμιζ Ἰησοῦς δζιδδι βέ ἐγί τζοπάν πένιμ δέρ ἰδί. Λάκιν ποῦ οὔδζ ἀζιζλέρ δαχή Ἄνην ἰπρετινέ ἰμπισάλεν χαρεκίτ ἰδερέκ, σουρουλερινί δικκάρ, μουχαππέτ, βέ σεφκάρτε ἰδαρέ, βάρ κουββετλερινί, κιοουνδούζ βέ κιδζελερινί, φικιορλερινί, ἀρζουλαρηνή, μεβδζουτιγετλερινί, ἰόμουρλερινί, ὄνλαρὴν μουχαφφαζασή βέ σελαμετι οὔγρουνδὰ χάσο ἰδιλέρ.

Ράππιμιζ ἰσάν σηφατηνδά δουνγιαγιά κελίπ κενδινί σόν δερεδζε μouteβαζή κιοσδερδί. Σεμανήν Παδισαχή, δουνγιαδά φακηρανέ ἰόμιούρ κετζιρδί, παρηναδζάκ μαχαλί γιδκ ἰδί. Λάκιν οὔδζ ἀζιζλέρ δαχή ζενκίν ὀλδουκλαρὴ γαλδέ, πῖλ ριζὰ φακὴρ ὀλδουλάρ, σερβετλερινί φουκαραγιά τακσίμ ἰδοῦπ, κενδιλερι φάκηρ χάλ, ζαχίτλίκ, περχιζιαρ-

ΜΕΚΤΕΠΛΕΡΙΜΙΖ

Χαλιμιζέ πέρ ναζάρ.

Πέρ χάλιη μιουττετδέν περού 'Ανατολημήζ μεκτεπελερί άχβαλινδέν πάχς Ιτμεγι βάζ κετςερέκ, πού μεελδέν κερέν πιζίμ, κερέν δίκερ ρεφικλεριμιζίν γιαζμήζ δλδουκλαρή μακαλελερίν τεσερινι ιντιζάρεν, άδετα πέρ ιντιπαχ βέ πιζι Ιστιλα Ιτμιζ δλάν δερίν ουϊκουδάν άρτηκ πέρ ουγιανμάκ πεκλέγιουρ ιδίι.

Πού κιούν έπεγι πέρ σενεδέν-σονρά, κιοζιουμιουζιού μαζή βέ χαλιμιζέ άπαράκ, μεβκημηζή ζάχ Ιτμέν Ιτζούν καλεμί έλιμιζέ άλδηγημηζδά, ζανν-ιδιουρδίκι, ένζάρη άμμεγέ πιουγιούκ-πιουγιούκ τερακκηλάρ, τεκλιεέρ Ιραέ ιδεδζέγιζ βέ ιδερέκ, μιουφτεχίρ δλαδζάγηζ. Ούμιδ ιδιουρδίκι, ό καδάρ σενελεκ πού ουζούν μιουττετδέν σονρά μεκτεπελεριμιζι μαζηλαρηνά νισπέτεν, κάτ πέν-κάτ φαίη πέρ μερτεπεδέν κιορεδζέγιζ, πού κιπί χάλρχανελερι Ιδαρεγέ μεεμουρ δλάν ζεβατή πίζ-πιτιούν άχράρ βέ δζιττι φικριλι πουλαδζάγηζ, μεκτεπελεριμιζ ουγρουνά σάρφ δλάν έμην βέ άκτζελερίν σεμερεσινι γάγετ μουπιζιλ πουλαδζάγηζ βέ δαχά νελερ-νελερ ουμούγιουρ ιδίι. Λάκιν... χείχάτ κι, πουκιουνκι χαλιμιζ, 'Αρναουδούν κηπά μισαλή κιπί, ένδιρδίκι μιόκσα πινδιρδίκι δεν φάρη δλουνάμαγιαδζακ δερεδζεδέν πέρ χάλδηρκι, σου χαλέ δερίν τεσειουφ Ιτμεκεκ γάιτη κηπλιδερ ζίρα ό κιπί πέρ χαλιν Ιστικπαλή μάαζ-'Αλλάχ νέ δλδηγηνή άνλαμάκ μιουσκιλ πέρ χεσάπ δεγιλδερ.

'Αδετι χητηρημηζδέν κάλμαγιαν σου μεκαλελεριμιζίλε ουμούμ 'Αντολ βατανδασλαρημηζά μιν-γάρη χηττιν Ιζάχ βέ ταβοιεδέν πουληνηδηγημηζ χέρ νοκτά μάετ-τεσειουφ τασχήχ δλδουμαδηγη κιπί, πιλ-άκίς τεεγιδ δλουνημούς.

Μεκτεπελεριμιζδέν τερπιέ βέ τερακκηλαρηνή δεροχτέ ιδινδιγιμιζ, πούνδζα σαπι-σουπιανήν τεαλιμι Ιτζούν δζελεπινέ λιουζιούμ κιοριουλέν διδάσκαλος βέ διδασκάλισσαλαρην τεαγινι κηρηνηδέν σαχσιέτ, νεφσανιέτ, ταρφακιρλήκ, χησάμ βέ άκραπά, δδστ άχπάπ κηγιρμάκ κιπί,

άδι χησσιατλαρή έσας τούτμαμαμηζη άδετα ριδζά βέ Ιστιρχάμ Ιτμιζ Ικέν, πού κιούν έλαν κιαφφέι κοινότηςλεριμιζίν χοδζαλαρή σου κιπί ιντιχαπλέρλε τεαγιν δλουνηόρ δεσέκ, μουπαλεγά σοίλεμις δλμάγηζ.

Διδάσκαλος βέ διδασκάλισσαλαρην ιντιχαπηνδέν νέ καδάρ Ινδζέν διουσιουνηέν λιαζήμ Ισέ, άινη βέ δαχά φαζλά δηκιάτ ιδιλεδζέκ νοκτά βάρ Ισέ, όδα πουνλαρήν γαιγουρηνή, άχλιάκ νοκτάί ναζαρηνηδάν λεκεσιζινι πέρ-κάτς σενε ό κοινότηςδε Ιπκά Ιτμέκδιρ κι, ό σάχσδα τζεκεδζεγι μεσακατήν ζαχμετιν τατλή σεμερεσινι Ιραέ ιδεπιλσιν δεμις Ικέν, πίζ, πέρ-άκσί, χέρ σεγιν ταζεσινέ χαβές, πέρ σενεδέν φαζλά πουνλαρή, νέ καδάρ έγι δλσαλάρ πιλέ, τεχαμμιούλ ιδέμεγιουρουζ βέ σενεδέν πέρ δανεσινι δεγιλ, πάζη σενελερ Ικισινι πιλέ δεγισδιρλιουρουζ.

Βαρσήν πού μόδαδα 'Ανατολδέν Ιχδās δλ-μούς δλσούν!

Κοινότηςλεριμιζ ουμούρη χουσουσηνήν Ιδαρεσινι έλλερινέ τεσλιμ Ιτδιγιμιζ ζεβατά κελίνδζε, κενδιλερινδέν πεκλενιλέν πού καδάρ φεδάκιαρκινέ γαιρετλερε πεδελ άδετα πέρ ποστ γαβγασή, πέρ Ιττιά, πέρ δλαδζάγημ, δλδουμ άρλουσηνηδάν πασκά χιτζ πέρ άλι χησσιάτ, χιτζ τερακκηγηά γενι πέρ ταρήκ διουσιουνηδιουκλερινέ τεσαττουφ δλουνάμαγιουρ.

Μαχαλι έφοροεπιτροπηλεριμιζ ποίλε δεδάμ ιδεκελμεκδέν Ικέν, μερκέζ έφοροεπιτροπηλερ άδζεπα νέ γιαπήορλαρ; Δίκερ σενελερ, μεκτεπελερίν Ιδαρεσι ζημνηδέν συνδρομηλερ, Ισιμ παραλαρή τοπλαμάκ κιπί, θεατρολαρ γιαπιμάκ, κηταπλάρ νεορ Ιτμην κιπί πάζη έμην βέ γαιρετλερε τεσαττουφ δλουνηόρ Ιδί. Πού κιούν πού κιπί γαιρετλερίν δαχά φαζλά άρτμασή βέ παρά τοπλαμάκ Ιτζούν δαχά φαζλά ταρηκλερ διουσιουνηλεμοί λιαζήμ Ικέν, Νέβσεχιριν έφορίαση θεατρον γιαπιμανήν κολαγινή πουλούπ, πηλετλερινι πιλέ τεβζή Ιτμεγέ πασλαδηγηή πέρ ζεμάν, δίκερ κοινότηςλερ έφορίαλαρη «νέ γιαπαλήμ, χιοκιουμέτ Ιζίν βέρμεγιουρ» Ιλε κιονιουλλερινι έιλεγερέκ, κενδιλερινι σου λαφλάρλε χακλή τζηκαρμάκ Ιστέγιουρλαρ. Πέλκι όρταληγήν σοίλε πέρ κριζ ζεμνηνηδέν

μουρσήφ ζεμανή δεγιλ βέ γιαπαδζαγημηζ θεατρογια κελεδζέκ τζόκ κημσελερ δλμάζ δεμέκδε Ιστεγεδζεκλερ, λάκιν σου φικριέδε ζαχιπ δλμαγά ζαχμέτ Ιτμεσινλερ, ζίρα δαχά σου κηουνλερδέν Ικί δεφά θεατρογια κηδουπέ κηθισμα πουλάμαγιαρακ, άγιακδέν τουργαγά ραζή δλδηγημηζήδα πιλίριζ.

Που-κηουνκι πού γιαζδηκλαρημηζ ουμούμ 'Ανατολή κοινότηςλερινε άδδ δλδηγηνηδάν, κιαφφέι πουνλαρήν κερέν μαχαλή, κερέν μερκέζι έφορίαλαρηνηδάν πέραζ φάζλαδζα γαιρέτ, βαζιφελερινδέν πέραζ φάζλαδζα μετανέν κιοζεδιριζ κηχέμ κενδιλερι βεπάλ άλτηνηδέν κάλμασηνλαρ, χέμδε Ιδαρεσινι έλλερινδέν τουτδουκλαρή κοινότηςλερε τερακκηγερηνέ τεδεννι βέ χηραπιέτ Ιχσάν Ιτμεσινλερ δεγιου.

Βακήτ πουλδουκδζα, Ιλεριδέν δαχά μουφασσάλ έσασά κηρισεδζέγιζ, παρασή τζόκ δλουπέδα χαλινέν κηορέ σάρφ Ιτμεγεκ ταμαχκιάρ γαμήλε άλεμιν Ικρηχιετινι δζελεπ Ιτδιγι κιπί, πηλδιγινιδέν κέτμ Ιδέν βέ χητήρ γιτήμαγημ κηοκηουσίλε κηζλεγέν, όδα, πίζδζε, ταμαχκιάρ άδ δλουνούρ.

Χαρ. Β. 'Ακκογιούνης

ΠΑΤΡΙΚΧΑΝΕΜΙΖ ΙΣΛΑΧΑΤΗΝΔΑΝ

Πουνδέν πέρ-Ικί μάχ μουκατδέμ, Πατρικ Γερμανός 'Εφένδινην σαδήςκ πενδελερινδέν τεσαττουφεν πέρ μητροπολιτ χανεσινδέν κηοριουσιδιγιμ ζάτ, έσνάι μηουκιαλεμεδέν βέ μακάμη τεσελλιουδέ πενδελερινέν χητπάπεν σουνλαρή σοίλεμις Ιδί:

«Πατρικ Γερμανός 'Εφένδι Πατρικχανεμιζίν κιοχνελεσοίς πάζη άχβαληνή Ισλάχ Ιτδικδέν σονρά, Ιστιφά ιδεδζέκδιρ. Πού Ισλαχατήδα πέν ουζάμαγιουπ, νιχαγετ Πογιούκ Πασχάλιαγια καδάρ Ικμάλ ιδεδζέκδιρ.»

Πάζη άχβαλά ναζάρεν, πού Ισλαχατήν ταπνηκηνέν πασλανδών κηορινιουρ.

Πού χηφτά τεαμίμεν βουκοϋ πουλάν τεπληγατδέν, σιμδιδέν σονρά Θεολογική βέ για 'Ιερατικη Σχοληλερδέν νεσάτ Ιτμεγεκλερ παπάς

χηροτονις Ιδίλμεμελερι βέ τασραδάν κελέν έχλιετσιζ παπασλαρήν Σταμπόλ ένορΙαλαρηνηδα Ιστιχδαμηνά μουσααδέν Ιδίλμεμεσι σουρέτι κητιεδέν πεγινάν Ιδιλιουρ.

Σου Ισλαχατήν πηρινδζι κησημηνά χιτζ πέρ δεγεδζεγιμιζ δλμαδηγη κιπί, σου μακσάδη άλιγι τακδιρ ταχί Ιδέριζ. Ζίρα έκσερι μητροπολιτλεριμιζ 5-10 λήρα μουκαπιλινδέν έλινέν κητζενι παπάς γιαπήγιουρ ήδη. Σου κηράρλε δζιουχελά παπασλαρδάν κηουρτουλμούς δλαδζάγηζ.

Γασραδάν κελεδζέκ παπασλαρήν Σταμπόλ κοινότηςλερινδέν άδέμι Ιστιχδαμη δζιχιετινέν κηλινδιουδέ, πού κηαραδέν χέρ-χαλδέν δζινιάζ βάρ.

Σταμπόλ κοινότηςλερινιν Ιδαρεσί, σόν σενελερδέν, έχαλινιν τακδιρινέν μαζχαριέτ σαγεσινδέν, 'Ανατολληλαρήν έλινδέν πουληνηδηγηή Ιτζούν βέ 'Ανατολδάν κελεδζέκ παπασλαρήν πού σαγεδέν Σταμπόλ κοινότηςλερινέν γερλεσερέκ Σταμπολλή παπασλαρήν άτζηκδέν κηλμασή μηουχτεμél πουληνηδηγηνηδάν, σήρφ πουνούν Ιόνιου περΙ άληνημάκ μακσατηνά μαατουφ δλδηγηνηδέν σέκου σιουπχέν Ιστεμέζ. Ζίρα Σταμπολδέν, σιμδικι χάλ, ματλούπ δλάν μεκιατιπ μεζουνή δλμαγιαν Σταμπολλή παπασλαρήν Ιστιχδαμηνηδέν μάδεμκι μααζουρ γιόκ, 'Ανατολδάν κελεδζέκ ό κιπί παπασλαρήνηδέν Ιστιχδαμηνά μουσααδέν Ιδιλμελι. Τζούνκι πού σιουρέτλε 'Ανατολληλαρ ά γίνε όγιέν έβλαδ ναζαρή Ιλε πακηλημής δλήγιαρ. Χαλπούκι Πατρικχανεμιζίν Ιστινατκιαχή πάδεμα 'Ανατόλδηρ.

Πού κιπί νεσοριατδέν μακσατήμ, χέρ άν βέ χαλδέν Πατρικ έφέντηνην χηρεκηιατηνή τεκιδ δλμαγιουπ, χηκηκατή δζηπλάκδζα σοίλεμέκδιρ.

Δζηπαλι έκκλησηάσηνην 280 λήραση μεσελεσί χηκκηνηδέν Πατρικχανεμιζδέν χένουζ πέρ κηονέν τεσεπουσατδέν πουληνηδήμαδηγηνη μαεττεσειουφ χηπερ άλδήςκ, άτη άλάν 'Ισκούδαρή κητζδικδέν σόνραμη δαδραναδζάγηζ.

ΛΕΤΑΪΦ

Σέχρ 'Εμανετιμίζιν χιτζ δουρού- δινλενεσι γιόκδερ.

Κιουνδὲ πὶρ ἰχτιρά μεμλεκετιν τερπιέ βέ τερακκήσῃ ἰτζούν χέμαν πὶρ γενιλίκ, ἀραπα- δζηλαρά ταριφά, πακκαλλαρά δζαμεκιάν, δζατ- τελερε τζόπ ἀτήλμαμαση ἰτζούν χέρ ἀδήμ πασηνδά δεμὶρ κιουφὲ βέ δαχά νελέρ-νελέρ.

Σιμιδιδὲ 'Εμανέτ πουδδζεσινδὲν 3,000 λίρα σαρφή ἰλὲ θέατροδζηλαρ βέ χανενδελέρ γετισ- διρμὲν ἰτζούν πὶρ μεκτέπ βέ δίκερ πὶρ 3,000 λίρανῃ δαχά σαρφή ἰλὲ κήζ βέ καθηνλαρῃν ἀσδζηλήκ βέ χιζμετκιαρλήκ ταχσίλ ἰμελερι ἰτζούν πὶρ μεκδὲπ δαχά τεσισινὲ καρὰρ βιρμίσδιρ. Χάσηλη ἐφέντιμ, σιμδὲν σόνρα σηρ- τημήζ γερὲ κέλμεμεκ ούζερὲ χέρ κεσὲ πεγεν- διριλεδζέκ χανενδελέρ, θεάτροδζηλάρ βέ πά- σληδζα ἀσδζή, χιζμετδζι κήζ βέ καθηνλάρ γετισδιρεδζέγιζ.

Φάκατ νετιδζέ ἰτιπαρῃ ἰλὲ ἔχλι σερβετιν

κεϊφινὲ χιζμέτ ἰδιλμὶς ὀλήγιορ. Τζούνκι ζεν- κινλεριμίζ μεκδεπλι ἀσδζηνήν πσιρδιγι να- δ.δὲ γεμεκλερι γεδικδέν, μεκδεπλι χιζμετδζι- νιν πσιρδιγι καχβεγι ἰτζδικδὲν σόνρα, δέφι γάμ ἰτμὲν ἰτζούν μεκδεπλι χανενδὲ βέ θεάτρο- δζηγη δινλεμεγὲ κιδεδζέκ.

Δίκερ ταραφδάν ἔτ παρασηνή καζανάμα- μης φουκαρνήν φαμίλιαση, μεκτεπλίδε ὀλσά, ὀρταδὰ πὶρ σέτ ὀλμάζσα νεγι πσιριεδζέκ; ἄδζ καρηνά ἐγλενδζεγι νὲ γιαπαδζάκ;

Σοῦ ἰτιπάρλε φίκρι κασιρανέμδζε δεμὲν ἰσ- τέριμκι, ποῦ-κιπὶ μουεσσεσατήν βιδζουδι ἔλ- ζέμ ἰσέδε, πουνλάρ σόνραγια τεαλλήκ ἰδισέδε, ἔββελ πὲ-ἔββε ἀμελὲ βέ ἔσναφ κησημηζην χάλη ζαρουρέτ βέ σεφαλετδὲν κουρτουλμασῃ ἰτζούν, χιτζ ὀλμάζ ἰσὲ 300—500 ἀμελενὶν ὀλσούν γεθμεισινὶ τεεμὶν ἰδεδζέκ, οὔφακδάν ὀλ- σούν φάπρικαλαρ τεεσιζ ἔτλεσεκ βέ ποῦ σου- ρέτλε χέμ ἰχτιαδζημηζῃ δαχηλδὲ τζηκαρσάκ, χέμδε ἔχαλιμίζι ποσλουκδάν κουρταρμῃς ὀλα- σάκ δαχά μαακούλ δεγιλμι;

Φιδνέ.

ΔΙΟΥΣΙΟΥΝΜΕΓΙΝΙΖ!!

'Εγισινί, χαλισινί νέρεδε πουλαδζάγηζ διγὲ διουσιούνμεγινιζ. Σῆροφ μιουστεριλερμὶ μεμνούν ἰτμὲν ἔμελι ἰλὲ τόγορηδαν Νορβέδζιαδαν δζέλπ ἰτιμὶς ὀλδηγήμ Παλήκ γιαγηνήν σάφ βέ κοκουσουζ ὀλδουγού, σιμιδιὲ καδάρ ἰστιμάλ ἰδενλεριν βέ μεσοῦρ κιμιακιρλεριν τάχτη τασδηκηνδάδερ.

ΑΜΕΛΙΑΤΣΗΖ ΤΕΔΑΒΙ

Φητήκ, γιάνι σακάτ ὀλανλάρ, τόγορουδαν 'Εδζζαχανεμὲ κόσουνουζ. Κατίεν ἀμελιατὰ λιουζιούμ ὀλμακσῃζ, Φράνσαδα μαχσουσι ἰμάλ ἰδιρουὺπ κετιρμὶς ὀλδηγήμ «ΟΡΕΟ» νάμ κασήκ παγλαρῃ ἰλὲ κιάμιλαν τεδαβὶ ὀλα- δζάκσηνηζ.

“ΟΡΕΟ”

Πὶρ ἀίλεσιν ἔν πιρινδζι λεβαζημῃ «ΟΡΕΟ» Κολώνια σουγιούδερ.

Χέρ γερδὲ ἀράγινιζ.

Παλήκ Παζάρ, Τασδζηλαρδὰ

«Ἀνατολή» ἔδζζαχανεσι σαχιπὶ

Z. A. ΩΡΑΙΟΠΟΥΛΟΣ

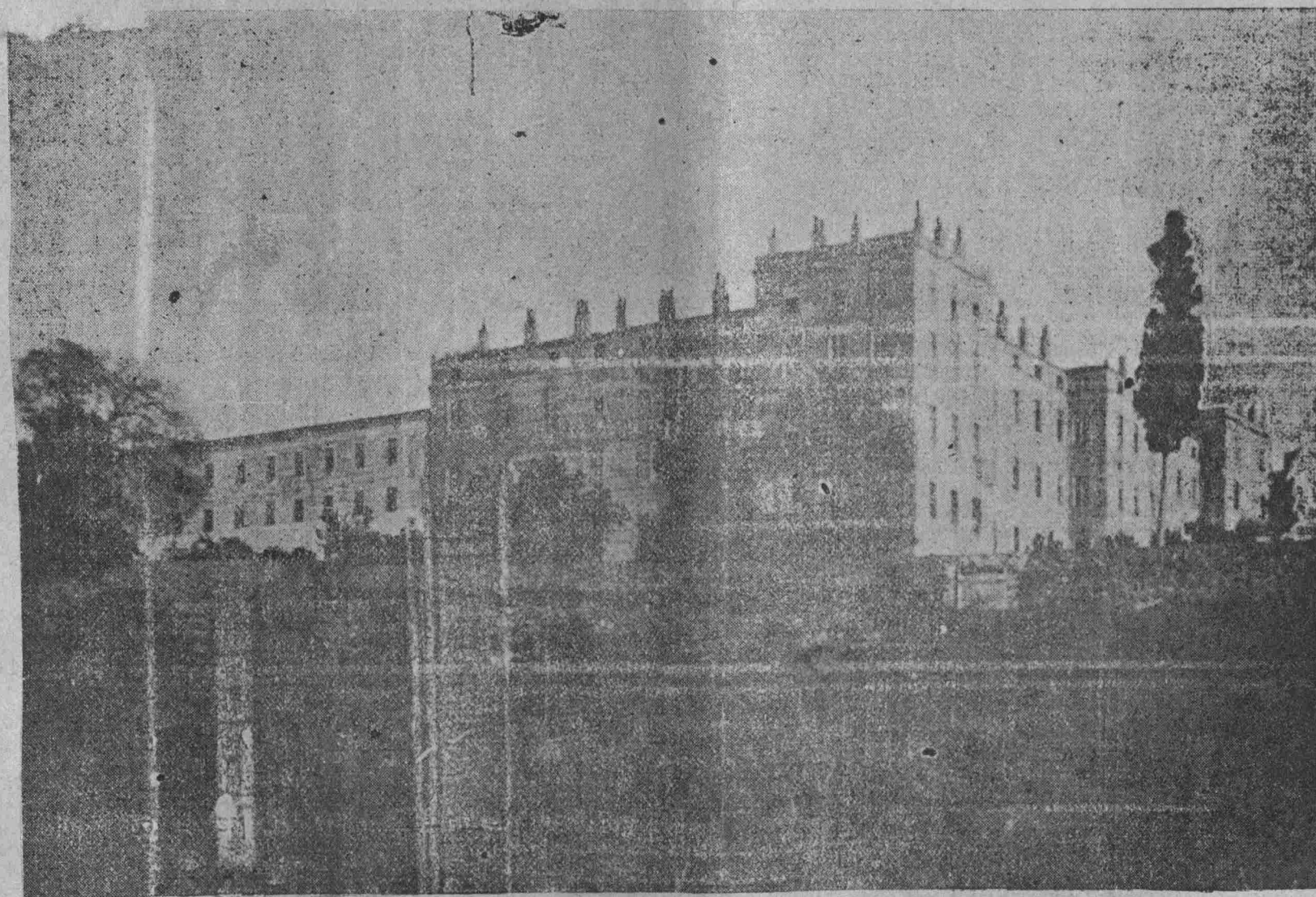
ΑΚΤΙΣ

Σαχήπ βέ μουδιρι

ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ

ΑΠΟΝΕ ΠΕΔΕΛΙ ΠΕΣΙΝ	
Σενελεγι χέρ ταραφδὰ	Γρ. 30
Νουσχασῃ Σταμπολδὰ	Παρά 20

ΜΑΧΑΛ·Γ·ΙΔΑΡΕΣΙ
Πάπη 'Αλί δζατδεσινδὲ,
«Σεδάϊ Μιλλέτ» ματπασῃ.



Κετζέν χαφτὰ Χείπελι ἀδαδὰ πὶρ κησημῃ μουχτερέκ ὀλάν ΤΙΑΖΑΡΕΤ ΜΕΚΤΕΠΙΜΙΖ

ΑΧΒΑΛΗ ΣΙΑΣΙΕ

Ἄδαλάρ βέ Ἄρναουτλήκ χουδουδή μεσελε-
λερί χακκηνηνδὰ διουβέλι μουαζζαμά ταφα-
φηνηδάν Τουρκία βέ Γιονανιστάν χιοκιουμετ-
λερινέ βεριλεδζεγινί γιαζδηγημηζ νότα, ποῦ
χαφτά χέρ ἱκί χιοκιουμετέ τεπλιγ ἰδιλδί.

Δεβλετλέρ νόταλαρηνδα, Γιονανιστάν τάχδη
ισγαληνδὰ πυληνδὰ ἀδαλαρδάν, πογαζὰ για-
κην ὀλάν Ἰμβρος, Τένεδος βέ Καστελδρίζο
ἀδαλαρηνηδάν μαδά δίκερλερινιν Γιονανιστανά
τέρκι ἰδιλμεσινέ βέ Ἡπειρος κηδασηνηδὰ Ἄρ-
ναουτληγά τέρκι ἰδιλμεσινέ καράρ βιριλίπδε
ἐλγέβμι Γιονάν ἀσακιρινίν τάχτη ἰσγαληνδὰ
πυληνδὰ ἀραζινίν δαχή χιοκιουμέτι Γιονανιέ
ταφαφηνηδάν πῖρ ἂν ἔββελ ταχλιέ ἰδιλμεσινέ
καράρ βιρδικλερινί πιλδισίγιουρλαρ.

Διουβέλι μουαζαμανήν μεζκιούρ νότασηνα
δεβλετ Ὀσμανιέ χέμαν δζεβάπ βιρερέκ, σουλ-
χούν ἱχλάλ ἰδιλμεσινδεν ἱλερί κελεδζέκ μου-
χασεναττή τεσλίμλε περαπέρ, ἀδαλάρ χακκη-
νηδὰ ἔββελ βέ ἀχίρ δερμεγιάν ἰτδισί γιακλή μου-
ταλεπατηνηνδὰ μπουδασή ἰτζούνδα μαακούλ
βασηδαλαρὰ μπουαδζακατὰ σερπέστ ὀλαδζα-
γηνην πῖλδισίγιουρλαρ.

Γιονανιστάν χιοκιουμετέ δεβλετλερινί νότα-
σηνα χένουζ δζεβάπ βίρμεμισ ἰσέδε, Ἀθήναδαν
βαρίδ ὀλάν τηλεγράφ χαπερλερινέ κιορέ δζε-
βαπηνηδὰ, δεβλετλερινί Ἡπειρος κητσηνηνδὰ πο-
σαλταμασή χακκηνηδακί καραρλαρηνηδὰ μπουα-
φακατ ἰδεδζεγινί, φάκατ ταγίν ἰδιλέν χουδηδήν
πίραζ τασιχινί, Ἄρναουτληγά κετζεδζέκ ἀρα-
ζιδεκί Ρουμλαρήν ἰμπιαζάτη δινιέ βέ δεδρισιε-
λερινέ Ἄρναουτληγήν μεδζπούρ ραγετέ του-
τουλμασηνηνδὰ Ἄρναουτλήκ σεβαχιλινέ ἰστιχια-
μάτ γιαπήλμαμασηνη βέ κενδισινέ ἀδαλαρή
ταχίμ ἰτμεμεκ οὔζερέ βουκού πουλάν τεκλι-
φαττή καπούλ ἰδεδζέκ ἰσέδε, μεζκιούρ ἀδαλαρὰ
πῖρ κιονά τεαρούζ βουκού πούλμαμαση ἰτζούν
τεμίν ἰδιλμεσινί βέ ἀδαλαρδὰ ἀκαλιετδὲ καλάν
Ἰσλάμ ἐχκλινίν χακκηνηνδὰ μπουαφαζαγὴ μάελ
μεμνουινέ δεροχδὲ ἰτμεγέ χαζήρ ὀλδηγηνηνδὰ
φάκατ κενδί μεζχεπδασλαρηνηδὰ ἄινη μουα-

μελέ γιαπήλμασηνηνδὰ ἀρζού ἰδέρ ἰδιγινί πιλδι-
ρεδζέκ ἱμίζ.

Πουνούλα περαπέρ Πάπη Ἄλι μεχαφι-
λινδὲν ἀληνάν μεδσοῦκ χαπερλερέ κιορέ, χιο-
κιουμέτι ὀσμανιενίν δεβλετλερινί νότασηνα βιρ-
δικί δζεβάπ διουβέλι μουαζαμά μεχαφιλιנדὲ
χούσιν κηπούλὰ μαζχάρ ὀλδηγηνδὰ κηπί, διουβέλι
μουαζαμαδάν πῖρσιριν τεσβικί ἰλὲ ἀδαλάρ με-
σελεσινίν Τουρκία βέ Γιονανιστάν ἀρασηνηδὰ
δὸγρηνηδὰ δογρηγιὰ μουζακερέ ἰδιλμὲκ βέ πῖρ
σουρέτι τεσβιέ πυληνημὰκ ἰτζούν τζαλησηη-
δηγηνδὰ χαπερίδε τεγιδ ἰτμεκδέδερ.

Χάτδα ποῦ χουσουσδὰ μουζακερατὰ κηρι-
σιλμὲκ οὔζερέ χιοκιουμέτι Ὀσμανιέ ταφαφη-
νηδὰ μπουαχὰς ὀλαρὰκ δαχίλιε ναζηρηνδὰ
πέϊ βέ Γιονανιστάν ταφαφηνηδὰ δαχή μ. Βε-
νιζέλοσην ταγίν ἰδιλδικί, φάκατ μουζακερα-
ττήν νέρεδε ἰδζρά ἰδιλεδζεγί χένουζ καραρ-
λασηδηρηνδὰ δαχή σάι ἰδιλμεικδέδερ.

Χέρ ἱκί χιοκιουμετίνδε μενφααττή πῖρ τζὸκ
χουσουσαρδὰ τεκαπούλ ἰτδισινδέν, ἀδαλάρ
μεσελεσινίν χούσιν σιουρετδὲ χὰλ ἰδιλεδζεγί
οὔμειδλερινί κιον πὲ κιον ἀρτμακδὰδερ.

* * Γιονανιστάν ἰλὲ Σηρπιστάν ἀρασηνηδὰ
πῖρ ἰτφὰκ ἀκὸ ἰδιλίπ, ποῦ ἰτφκὰ Ρουμάνια-
νηνδὰ δαχή ἰστιρὰκ ἰτδισί γιαπερλερί, πάζη τε-
γιδ βέ πάζηδα τεκζιπ ἰδιλμίζ ἰσέδε Γιονάν βέ
Σήρπ ἰτφακηνηνδὰ βιδζουδὲ πάζη ἐφαλδάν ἀνλα-
σηληγιουρ.

Νάσηκλι Σελανικδὲν ἰμρὰρ ἰδεδζέκ Σήρπ
ἐμταί τιδζαρισί ἰτζούν μ. Βενιζέλος βέ μ.
Πάσιτζ ἀρασηνηδὰ βουκού πουλάν ἰτιλάφ μου-
δζιπὲ πιταράφ πῖρ λιμάν ἀῖριλμῆσηδερ. Ρου-
μάνιανην πὸ ἰτφκὰ δουχουλινί τεγιδ ἰδε-
δζέκ πῖρ ἐδὶλέ μεβαζούτ δεγιλδερ. Γιάλγηνηζ
Γιονάν βελιαχηνηνδὰ Ρουμάνια βελιαχηνηνδὰ
κεριμεσί ἰλὲ ναμιζετλενμεσί μεσελεσί ποῦ
χαπερί νῖμ τεγιδ ἰτμεκδέδερ.

N. I. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ

Τύποις Ἀριστοβούλου, Ἀναστασιάδου καὶ Σας.



ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ
ΧΡΙΣΤΙΑΝΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΗ

γεάνε

Ἐκκλησία, τακσιμί, τακημλαρή
ἐλπισεῖ ρουχανγε

βέ

ἀζιζ λειτουργίανην σέρχ βέ μανυσή

χακκηνηδὰ.



Ἀκατὶ δινιεμίζιν πῖρ τζὸκ κησηνηδὰν βέ ποῦ
ἀκαῖδλερινί ρουχλή δζιχτελερινδὲν χεμσεχρίλερι-
μιζιν ἐξερиси πίπεχερ πουλουνδηκλαρή ἰτζούν πῖρ
χιζμέτ ναδζιζιδὲ πουλνημαγή βέ ποῦ χουσουσδὰ
τενβίρι ἐφκιάρ ζημνηνδὰ πάζη ἰζαχά: ἰατηνῆ
λιουζήμ κιορδίκ.

Πιρινδζὶ πᾶπ.

Ἀρχιερέας ταφαφηνηδὰν ἰδζράϊ ρέσμι τακδὶς
(ἐγκαίνια) ἰδιλέν, βέ βάκτου μουαγενηδὲ μου-
μινίν τεδζεμμοῦ ἰδοῦπ ἰδζράϊ ἀγίν ἐγλεδισί
ἐπνιγέ, ἰπαδετχανέ βέ γιάχοτ Ἐκκλησία τεσ-
μιέ ὀλουνούρκι, ἀζιζ ἀποστολοσαρῆν ἐμρί
οὔζρέ, γιά κημὶ σεκλινδὲ οὔζουνδζά, βέ ὀ χαλδὲ
χρησιανλαρήν ἰμάν βέ ἐγὶ ἀμελλέρ ἰλὲ σεμαβί
λιμανὰ βασηλ ὀλμαλαρηνηδὰ τεμισίλδερ, βέ γιά-
χοτ Ἐκκλησίανην καθὶ βέ μουχκῆμ τεμελί,
βέ χρησιανλαρήν ἄμινεν κῖοκ γιουζού παδι-
σαχηγηνηδὰ ναῖλ ὀλμαλαρηνηνδὰ ταρικί ὀλάν
Σταυρός σεκλινδὲ γιαπήλμαλήδερ. Ἐκκλη-
σία οὔτζέ, γιάνι Νάρθηκαγια (ἐβαῖλδὲ, μουχ-
τεδί, γιάνι γενί χρησιαν ὀλαδζακλαρήν, βέ
ἄλενεν τοθπέ ἰδενλερινί δουρδουγού μεβκί).
Πεῖδουλ σεριφὲ (κυρίως ναδς) βέ Ἄγιον Βή-
μαγια μουνκασήμ ὀλούπ, μελαηκλαρήν οὔτς
σηνήφ, βέ δζιχανήν σεμαδάν, γέρ γιουζουνδέν,
βέ γέρ ἀλδηνηδὰν ἰπαρέτ ὀλδουγουνὰ ἰσαρέτδερ.

Ἄγιον Βῆμα χακκηνηδὰ.

Ἄλτηνδζή Οἰκουμηνική Σύνοδοςοσυν κανω-
γουνὰ τεβφίκαν, κοσμικοσαρῆν δουχουλι με-

μοῦ ὀλάν Ἄγιον Βῆμανην ὀρτασηνηδακί μα-
χράπη σερίφ (ἀγία Τράπεζα).

1] Ἐφένδισιμίζιν σαγερτλερι ἰλὲ ἰδζρά ἐγλε-
δισί σῆρ βέ σερίφ ζιγιαφετέ.

2] Ἰωσήφ βέ Νικὸδημος ταφαφηνηδάν, Ἰη-
σουσοῦν δὲφν ἰδιλδικί κᾶπρι σεριφινέ.

3] Ράππιμιζ Ἰησοῦς Χριστοσοῦν ταχτηνά.

4] Χελασδζημηζήν Πετερινίν σάγ ταφα-
φηνηδὰ ὀτουρμὰκ οὔζρέ σεμαγια τζηκηδηγηνδὰ
ζεῖ-
τοῦν δαγηνηδὰ δελίλδερ.

Μαχράπη σερίφ ἐφένδισιμίζιν κᾶπρη σεριφί
μανασηνηδὰ δαχή ὀλδουγουνδάν οὔζερινέ ὀρ-
τουλέν.

1] Κατασάρκιον (τσαρσέπ) καφινέ.

2] Ἐνδυτόν, ἀνήν οὔζερινέ βάζ ὀλουναν
δίκερ ἀγσέν ὀρτοῦ δαχή, Ράππιμιζιν Μετα-
μόρφωσινηνδὲ σάβκ κηπί πεγιάζ βέ κιον κηπί
παρλὰκ ἐλπισεσινέ δελίλδερ.

Μαχράπη σερίφ, μπουρεππά (δὸρτ κιοσελοῦ)
δὰς ὀλούπ, δὸρτ διρέκ οὔζερινδὲ ἰσέ, δὸρτ
Εὐαγγελισσισηνδὰ, πῖρ διρέκ οὔζερινδὲ ἰσέ,
Ἰησοῦς Χριστός ἐφένδισιμίζιν. Ἐκκλησίασηνην
τεμελί ὀλδουγουνὰ τεμισίλδερ.

Μαχράπη σερίφ οὔζερινδὲ πουλουνανλαρ-
δάν :

1] Εἰλητόν, τεσμιέ ὀλουνούρκι, δὸρτ κιοσε-
λοῦ κουμάς ὀλούπ, Ἰησοῦσοῦν δεφνί ἐσναση-
νηδὰ γιουζουνέ ὀρτουκλερι βέ μουάχηρην μεζα-
ρηνηδὰ πουλουνάν μενδὶλέ (σουδάρκιον) δελίλδερ.

2] Ἀντιμήνσιον, δὸρτ κιοσελοῦ ἰπεκλί πέζ
ὀλούπ, ὀρτασηνηδὰ ἐφένδισιμίζιν τζαρμουκδάν
ἐνδερικδισινί βέ ἐτραφηνηδὰ δὸρτ Εὐαγγελι-
σηνδὰν τασιρινί χαδὶλδερ.

Ἀντιμήνσιον, ἐγκαίνια ἐσνασηνηδὰ ἀζιζ-
λενμίζ ἰδουκινδέν, νὰ τζαρέ, σεφερδὲ μινασίπ
μαχαλέ, βέ ἐγκαίνιασηζ Ἐκκλησίαδα ἀγία
Τράπεζαγια σεριλδικδὲ, οὔζερινδὲ ἀζιζ λει-
τουργία ἰδζρά ὀλουναπιλίρ, ὄνσοῦζ, ἐγκαίνια-
λη Ἐκκλησίαδα δαχή ἀζιζ λειτουργία ἰτζρά
ὀλουνάμαζ.

3] Εὐαγγέλιον, ἐφένδισιμίζιν μεβλουδουνοῦ,
δουνηγιαδακί ὀμρουνοῦ, ἰτδισί μπουδζιζελερί,
τζεκδικί: τζεφαλαρή βέ ἰχγιά ὀλδουγουνοῦ

χικιαγέ Ιτδιγινδέν, αγία Τράπεζανην ούζερινε βάζ δλουνούρι, κενδουσινίν δαχτηνδά δτουρδουγουνά τεμισίλδιρ.

4] Σταυρός, Ράππιμιζιν δλ ούζερινδέν μηχλανδηγή σταυρουσοῦ, κιουναχλαρημηζήν αφβληγή, βέ χελασληγημηζ ιδζούν τζεκιδιγιδζεφαλαρή δερ χατήρ ιτμεμιζ ιδζούνδουρ.

5] Άρτοφόριον, δερουνινδέν χασταλαρά μαχσοῦς άζιζ τέν βέ άζιζ κανήν μουχαφαζά ιδιλέν κάπηρ κι ποῦ δαχή Ράππιμιζιν καπρινέ τεμισίλδιρ.

6] Μαχράπη σεριφίν βε άρτοφόριονου ούζερινδέν δλάν σταυρουσοῦν δνουνδέν άσηλή βέ κιδζε κιουνδούζ γιανμασή έλζέμ δλάν κανδυλίν σαβκή δαχή Ίπνουλλαχήν σάγ δλδουγουνά δελίλδιρ.

Πρόθεσις.

Μαχράπη σεριφίν σδλ ταραφηνδά μαγαρά σεκλινδεκι μαχάλ δλούπ:

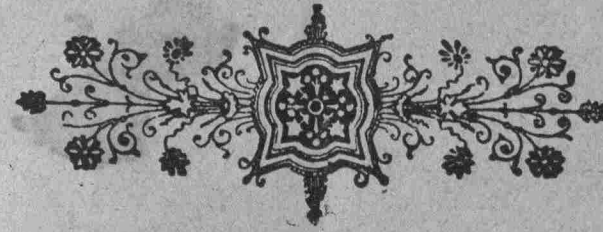
1] Έφένδιμιζιν μεβλουδ δλδουγοῦ Βηήλεμ δεκι μαγάραγια.

2] Κεμάλι σεπαβετδέν περβερίς δλδουγοῦ Ναζαρετέ βέ σταυροσλανδηγή Γολγοθαγιά δελίλδιρ.

Άπόστολοσλαρην κανωνλαρηνά τεβφήκαν, πέρ κερé τακτίς δλδουγουνδάν (άζιζλενδικδέν) σόνρα, ούμούρι σαχσιεγέ κουλλανηλμασή δζαΐζ δλμαγίαν ιδζράι άινά μαχσοῦς τακημλάρ χακκηνδά χαφταγιά γιαζαδζάγης.

(Μαπαδή βάρ).

ΟΙΚΟΝΟΜΟΣ ΛΕΟΝΤΙΟΣ



« ΑΚΤΙΣ » ΙΝ ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

ΣΑΜΑΡΕΙΤΙΣ

— Σεβκιλί Μάρθαμ, ρεδζά ιδέριμ ποῦ άγηδηνηζήν σεπεπι νέδιο;

Μάρθα ποῦ χαϊν καθηνά έργι πέρ κιδζ ήλ άτφη ναζάρ ιδερέκ σουνλαρή σοίλεδί.

— Γηκήλ σουρδάν άλιζάκ καρή, σέν σοκακλαρδά σιουριουνεδζέκ άδι πέρ μαχλιούκσην. Σέν δεγερλί ήλ έρκεγίν σεπέπι μεφδι ήλδήν. Δζενάπη χάκ σενδέν γιουζινί τζεβιρμίς βέ σιουριουνμενέ χόκμ ήμις, φάκατ πέν σεν ήβιμέ άλμακ σιουρετι ήλ άλλαχήν έμρινέ καρσή κελδίμ βέ άνιν ήζούν Δζενάπη χάκ σενίν βασητάνλε πενίμ έβμίν διολιγινίδε ποζμάκ ήστεδί.

Φάκατ Άλλάχ πανά γίνε τεραχόμ ιδεδζέκ, ζίρα πέν ποῦ χαταγιά πίλμεγερεκ διουσοδιούμ, σέν σίμδι έβιμδέν γηκήλ.

Ποῦ σιοζλέρ Ραλλουγ ά γηλδηρόμ κιπύ τεεσίρ ήδί πενζί σαραρδή, άγιακδά δουράμαζ ήλδή. Γιαπηγή χατανήν βεχαμειτινί άνλαδή, βελί νύμετινέ καρσοῦ νανκιουλόκ ήμεκ κιπύ πέρ δαναγετδέν πουληνηδηγηνή ιδράκ ιδερέκ, νεδαμέ ήμεγέ πασλαδή. Γιουζιουνιού ήλλερί ήλ καπαγιαράκ, κιοζλερινδέν κοπάν νεδαμέ γιασλαρή, γιανακλαρή οῦσιουνδέν γιουβαρολανμαγιά πασλαδή βέ Μάρθανην άγιακλαρηνά καπαναράκ:

— Έββετ μαδάμ. Πέν ένγ δενί βέ άλιζάκ πέρ καθήνημ, σιζέ καρσοῦ νανκιουλόκ ήδίμ βέ έμρινιζέ καρσοῦ κέλμεγερεκ χανενιζδέν κιδεδζέγίμ, φάκατ ποῦραδαν τζηκμακσή πενί άφβ ήδιγινιζέ πενί τεεμίν ήδινιζ. Έββετ πενίμ χατάμ άφβ ήδίλιρ δζναγετλερδέν δεγίλδιρ βέ πουνού ταλέπ ήμέκδε γιουζιουζλιούκδηρ, φάκατ σιζίν τεραχουμύλ πέρ καλπέ μαλικέ δλδηγηνηζά έμίν πουληνηδηγηνδάν πουνή άρζοῦ ήδιγιορημ. Ποῦ λουτφοῦ πενδέν έσοικέμεγινιζ.

— Χάλια μουραϊλικ ήμέκ ήζούν δζεσορετινιζ βάρμη; Σιμδιέ καδάρ γιαπηγήμ ήσοανιετιν καθρινί πίλμεδιγίν χαλδέ, γίνε τεραχόμμη κιοζεδίγιορην; Ρεδζά ιδέριμ έβιμδέν σίμδι τζήκ, δεγίλ ήσέ πελανή πέρδε πενδέν πουλούρσοῦν.

Ραλλοῦ σιουριουνερέκ Μάρθανην γιανηνά δογρή βαραράκ άγιακλαρηνή ήπδι βέ άγλαγιαράκ Μάρθανην οδασηνδάν τζηκήπ κενδι οδασηνά κιδί.

Κενδισινέ άιδ δζούζι έσογιασηνή άλαράκ, κίμσεγε πέρ σέι σαίλεμεκοιζ έβδέν τζηκδή βέ ταλίν σέβκ ήδεδζεγί βέ κενδισινέ μααλιούμ δλμαγίαν πέρ ταρική τουτδή.

* *

Σιμδικί χάλ Ραλλουγιού δ ήζιδραπήν ήζινδέν προκαρακ Βικέντιος Κομνηνοσην χανεσινέ κελείμ.

Ραλλοῦ χανεδέν κιδικδέν σόνρα, Μάρθα οδασηνά τζεκιλερεκ πασηνά άτζηλάν φελακετδέν τολαγή κιδζ γιασλαρή διοκμεκδέ ήδί.

Ποῦ μεγινδά Κομνηνός δαχή σεραϊδακί ήσερινί πιτιρερέκ, Ραλλουσηνήν γιανηνδά δέφι γόμ ήμέκ ούζερε χανεσινέ κελδί βέ δόγρηδζα Ραλλουνην οδασηνά κιδί.

Κιοζέλ Ραλλουγή οδασηνδά πουλάμοδηγηνδαν, μηπαχδά βέ έβιν δίκερ δαίρελερινδέν άραδή βέ πουλάμαγήνδζα χέρ χαλδέ Μάρθανην οδασηνδά πουλάδζαγηνά έμίν δλαράκ έραγια κιδί.

Καπουγιού άτζδή βέ έραδα δαχή Ραλλουγιού πουλάμαδηγηνδαν κάτιν ναζάρ, Μάρθαγη άγλάρ πουλδή.

Σοῦ χάλ καρσοσηνδά Κομνηνός πέρ μουντδέν δονδοῦ κάλδή βέ κεμάλη τεεσίρλε:

— Νέ δλήγιορην, Μάρθα; Σενίν καλπινί ποῦ καδάρ ρενδζιδέ ιδερέκ σενί άγλαδάν μεσελέ νέδιο;

Ζεβδζινίν σοῦ σιοζλερινέ Μάρθα γιασλή κιοζλερινί καλδηραράκ Κομνηνοσά χητάπεν:

— Βικέντιε, ναμουσοῦν παϊμάλ ήδί. Σέν πέρ πάς μαπεινδζί δλδηγήν χαλδέ, διλέ ναμουσοῦζ πέρ καθήνλα νά μεσοῦ μιναιπαιτά πουληναράκ ζεβδζεγίν έμνιετινί σοῦ ήσινιμάλ βέ χανεγίν ναμουσηνή παϊμάλ ήμέκ ζιλιετινέ διουσομέκ καδάρ ήλδζακληγή ήσινικάπ ήμεμελί ήδί.

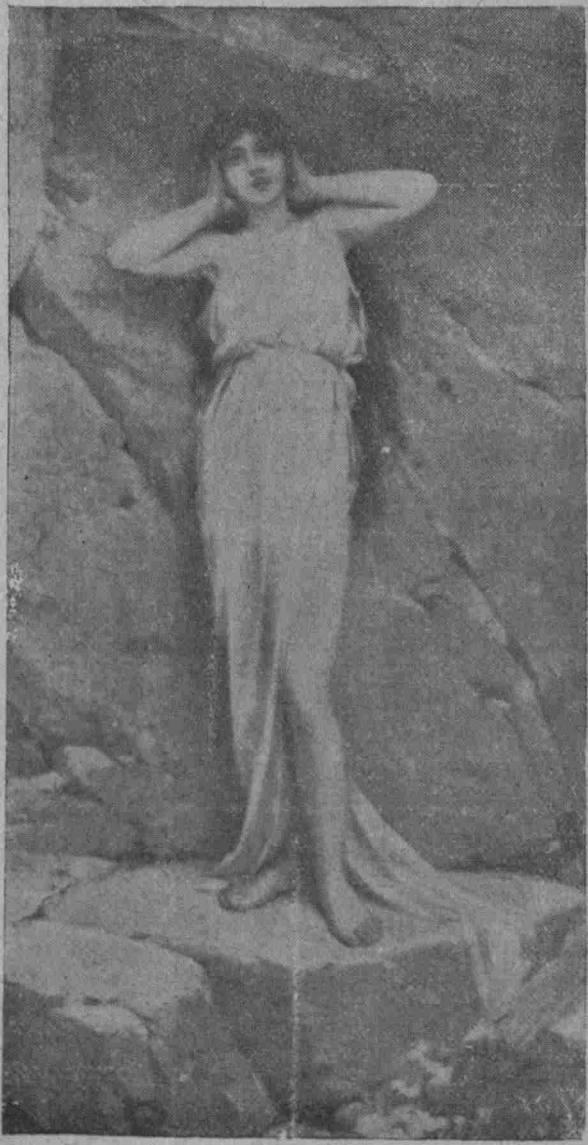
Χιζμετδζιλερινδένδεμ σηκήλμαδην; Ναμνηήδα, μεβκινίδε τερζίλ ήδί. Πέν άρτηκ σενίν ζεβδζέν δεγίλιμ. Κιτ σοκακλαρδά άρά βέ ναμουσηνή τεσλιμ ήδιγίν δ νανκίερ βέ άλιζάκ καθηνή ποῦλδα, χαγιατηνή άνιν ήλ κειζίρ.

Μάρθα χένουζ σιοζιουνιού πιτιρμεκοιζ, Κομνηνός χατασηνή άνλαδή βέ Μάρθανην κουδζακλαρηνά άτηλαράκ κιδζγιασλαρή ήλ άβφηνή ήσινιχάμ ιδερέκ:

— Μάρθα, σεβκιλίμ Μάρθα!

Πενί έφβ ήλέ. Χατά ήδίμ, φάκατ σιμδέν σόνρα έμίν όλκι καλπίμ, δζανήμ σαπηκή μισιουλλί τεμάμεν σανά άίτιδιρ, δεδί.

(Μαπαδή βάρ)



Μιουκειδέρ βέ μεεγιοῦς πέρ έτβάρ.

ΜΝΗΜΟΣΥΝΟΝ



Μιλλετιμιζ χαμί έκιαπιρινδέν μερχοῦμ

ΕΥΣΤΑΘΙΟΣ ΕΥΓΕΝΙΔΗΣΗΝ

ήσινιραχάτη ρουχή ήζούν ποῦ Παζάρκιουνί Πέτογλη Παναγία Έκκλησίασηνδα 40 κιο νλήκ άρχιερατικόν μνημόσυνον ήδζρά ήδιλεδζεγινδέν μιουτεβεφανήν ζικρινέ χιορμέτ ήδέν ζεβατήν άινη ρουχανεδέ χαζήρ πουληνμαλαρή ρεδζά όληνηρ.

Α·Ι·ΛΕΣΙ

ΧΟΣ ΜΟΥΚΙΑΛΕΜΕΛΕΡ

Ίκι δδοστ άρασηγδά:

— Άζιζίμ, έβλενδιγινιζι έσιτδίμ, φάκατ νέ σενι τεπρίκ ιδεπιλίριμ, τζούνκι άλδηγηνήζ κηζή τανημάμ. νέδε ζεβδζενιζι, ζίρα σενιν νέ άλδηγηνή πιλίριμ.

* *

— Γενι χιζμετδζινιζ νάσηλδηρ;

— Τζόκ έγίδιρ χέμ ισκουζάρ, χέμ τεμίζ, πουνλαρδάν μαδά άκηλλήδηρδα γιάληνηζ πιρ δελικανλή ιλέ κόρτι γιαπήγιор.

* *

Χακίμ. — Μαδάμ, καργιόλανηζην άλτηνά πιρ άδάμ σακλαδηγηνή χιτζ χής ιτμεδινιζι ιδί;

Μαδάμ. — Έββετ έφέντιμ χής ιτδίμ, φάκατ κιουνδιουζδέν κοδζαμή διογμίζ ιδίμδε, καργιόλανην άλτηνά κιρέν ό σανδήμ.

* *

Μαδάμ. — Σαπαχά καδάρ λατέρνανην άρκασηγδά σοκακλαρή δολασμαγιά ουτάνμαδήςδη;

Έρχέκ. — Μαδάμ, σέν χιτζ έσιτμεδίνμικι τζακλή ινσανήν φικρινι άιδηηλαδής διγέ;

— Σου χαλδέ;

— Σου χαλδέ πένδε όρταλήν άιδηηλαμαγινήνδζα κέλμεδιμ.

* *

Μουσιού. — Ά! χάσηλη ποϋ καδάρ ζεμάνδηρ κιόετδιγιμίζ πάνιο καζανή κελδίμ;

Χιζμετδζι. — Χάιρ έφέντιμ, πάνιο καζανή δεγίλ, μαδαμήν σάπκασηδηρ.

* *

Δοκτώρ. — Κόρμαγηνηζ, χασταληγηνήζ πιρ σέι δεγίλ. Σδλ πογριουνιουζιούν ιούζερινδέν σισκινλικ βάρ, ιφάκ πιρ άμελιάτ γιαπαδζάγημ.

Χαστά. — Άμάν δοκτώρ έφένδι, άμελιατή ουζάτμα ζίρα ό σιζιν κιорδιγινιζ σισκινλικ παρά δζιουζδανήμηδηρ, χέπισινι δέσμι δαχά έβκιρασήδα βιεδζέγιμ.

* *

— Μητέρα, παπούμ νέ βακήτ ιόλεδζέκ;

— Σούζ, ό νάσηλ σιόζ;

Σιγιάχ έλπισελέρ πανά πέκ γιακησίρδα, νέ βακήτ σιγιάχ κιγεδζέγιμ δεγι σορδήμ.

ΔΙΟΥΣΙΟΥΝΜΕΓΙΝΙΖ!!

Έγισινί, χαλισινί νέρεδε πουλαδζάγηζ διγέ διουσιούνμεγινιζ. Σήρφ μιουστεριλεριμί μεμνούν ιτέκ έμελι ιλέ τόγρηδαν Νορβέδζιαδαν δζέλπ ιτιμίζ όλδηγήμ Παλήκ γιαγηνήν σάφ βέ κοκουσοϋζ όλδουγού, σιμιδιέ καδάρ ιστιμάλ ιδενλεριν βέ μεσχοϋρ κιμιακιρλεριν τάχτη τασδηκηνδάδηρ.

ΑΜΕΛΙΑΤΣΗΣ ΤΕΔΑΒΙ

Φητήκ, γιάνι σακάτ όλανλάρ, τόγρουδαν Έδζζαχανεμέ κόσσουνοϋζ. Κατίεν άμελιατά λιουζιούμ όλμασής, Φράνσαδα μαχσουσι ιϊμάλ ιτιδρουπ κειτομίζ όλδηγήμ «ΟΡΕΟ» νάμ κασήκ παγλαρή ιλέ κιάμιλαν τεδαβι όλαδζάκσηνηζ.

“ΟΡΕΟ”

Πιρ άίλεσιν έν πιρινδζι λεβαζημη «ΟΡΕΟ» Κολώνια σουγιούδηρ.

Χέρ γερδέν άράγινιζ.

Παλήκ Παζάρ, Τασδζηλαρδά

«Ανατολή» έδζζαχανεσι σαχιπι

Z. A. ΟΡΑΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΚΤΙΣ

Σαχήπ βέ μουδερι

ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ

ΑΠΟΝΕ ΠΕΔΕΛΙ ΠΕΣΙΝ

Σενελεγι χέρ ταραφδά

Νουοχασή Σταμπολδά

Γρ. 30

Παρᾶ 20

ΜΑΧΑΛ·Γ·ΙΔΑΡΕΣΙ

Πάπη Άλι δζατδεσινδέ,

«Σεδάι Μιλλέτ» ματπαασή.



Ρουμάνια βελιαχτηνήν κεριμεσι πρενσές ΕΔΙΣΑΒΕΤ.

ΑΚΒΑΛΙ ΧΟΥΚΕΜΑ

Πίρ κιάτς κιούν άκδέμ Γιονάν χιοκιουμετί δαχή δεβλετλερίν νότασηνα δζεβαπηνή βιρδί.

Μεζκιούρ δζεβαπί νόταδα κετζέν χαφτακι γιαζδημήζ ιτιραζάτ βέ μουταλεπατδάν φαζλά ρουχλού πέρ σέι γιόκδηρ. Γιάνη Γιονανιστάν χιοκιουμετί δεβλετλερίν νότασηνδα πεγιάν ιτιδικλερί μουκαρρερατήν κιαφεσινέ μουδαφανάτ ιδερέκ. "Ηπειρος κηδασηνή ποσαλμαγιά βέ φάκατ 'Αρναουτληγιά κετζεδζέκ άραζιδεκι Ρουμλαρήν χουκουκού τεαρουζδάν μασσούν όλ μάκ ιτζούν έσασλή πέρ σουρετδέ ποϋ χουσουσίην τάχτη τεεμινέ άληνμασηνή βέ 'Αδαλαρά πέρ κιονά τεαρούζ βουκού πούλμαμασηνή τάλέπ ιδίγιουρ.

Γιονανιστανήν ποϋ δζεβαπή ούζερινέ, ζάτεν σόν νεφεσέ καδάρ καρσού κελεδζεκλερινι ιτδαά βέ κενδιλερινδέν ταπούρ τεσιιλ ιδερέκ 'Αρναουτληγά άλχάκ ιδιλμεμεγε άζμη κατι ιδέν "Ηπειρος έχαλισί χέμαν πέρ μεδζλίσι ούμουμι άκδ ιδερέκ, μεμλεκετλερινίν μουχταριετινι ιλάν βέ "Ερκεριγι μερκέζ ιτχάζ ιδερέκ, χιοκιουμέτι μουδακατελερινέ πέρδε ρεΐς ιντιχάπ ιδούπ ποϋ ρεΐς βασηδασή ιλε διουβέλι μουαζαμανήν 'Αθήνα σεφιρλερινέ πέρ κηδά νότα βερμισλέρδιρ.

Γιονανιστάν ισε διουβέλι μουαζαμανήν τάλεπι ούζερινέ, "Ηπειρος έχαλισινίν χέρ κιονά καρσού χαρεκιατηνή ιλιτιμάς ιτμεδικδεν κατδι ναζάρ, άνλερι ταρίκι σουχουλετε σέδκι ιτμεγι δεροχδέ βέ τεαχούδ ιτιμίζ όλδηγηγηδάν, "Ηπειρος έχαλισινίν σιλαχλαρηνή τοπλαμαγιά καράρ βιρμίζ βέ ποϋ καραρηνή Κόρυτζαδαν τατπηκά πασλαμήσδηρ.

Γιονανιστανήν τζεκιλερέκ 'Αρναουτλήκ ζάν δαρμαλαρηνά τεσλίμ ιτδιγι άραζιλερδέ, "Ηπειρος έχαλισί μεζκιούρ ζάνδαρμαλαρα καρσή κελερέκ άσαγίσι δαχλιεγι ιχλάλ ιτμεκδέ όλδηγη-

λαρή χακηγηδά πάζι ριβαγετλερ δζεργιάν ιτμεκδέ ισεδέ, Γιονανιστάν χιοκιουμετί κέρεκ Ευρώπα βέ κέρεκ τεσεκκιούλ ιδεδζέκ κομσουσίη όλάν 'Αρναουτλήκ χιοκιουμέτι δζεδιδεσινέ χούσι νιετινι ιπράζ ιτμεκ ιτζούν, χέρ τζαρεγι ιστιμάλ ιδερέκ "Ηπειρος κηδασή έχαλισινι ισκατ βέ φιζουλι διοικουλεδζέκ κανήν ιόνιουιου περι όλμαγιά τζαλησαδζάκδηρ.

* * * 'Ιτάλια χιοκιουμετινίν τάχτη ισγαληνδά πουληνάν 12 άδαλαρήν ποσαλμασή μεσελεσινέ κελινδικδέ, ποϋ άδαλαρ μεσελεσινίν χαλλι Δόνδρα κονγρεσινδέ δεβλετλερίν ρεΐνέ πρακηλημής ήδη ισεδέ, δεβλετλερ ποϋ μεσελεγι άλακαδάρ χιοκιουμετλεριν άραλαρηγηδά πιτιρμελερι ιτζούν σιμιδικι πέρ σέι δεδικλερι γιόκ βέ ιστιχπαράτη μεθσουκεγέ ναζάρεν 12 άδαλαρήν ποσαλμασή ιτζούν 'Ιτάλια χιοκιουμετι ικιδισατι πάζη καρσηλήκ ταλέπ ιτμεκδέ ιμις. Φάκατ γίνε μεζκιούρ μεχαφιλδέν άληνάν χαπερλερέ κιορέ 12 άδαλαρ μεσελεσι ιτζούν χιοκιουμέτι 'Οσμανιέ βέ 'Ιτάλια χιοκιουμετι άρασηγηδά δόγγρηδαν δόγγρηγια μουζκικεράτ πασλαμήσδηρ.

* * * Χιοκιουμέτι 'Οσμανιέ βέ Πουλγαριστάν άρασηγηδά μουζακερέ ιδι. μεκδέ όλάν τιδζαρέτ μουχαδεσί πέρ ζεμανδάν περού κατ ιδιλμίζ ιδί.

Πάζη μεχαφίλι σιασιεδέν βαρίδ όλάν χαπερλερέ κιορέ δζέπρεν πουλγάρ γιαπηλάν Πομακλάρ (πουλγάρδζα κονουσήρ 'Ισλαμλάρ όλουπ πουνλάρ έσνάι χαρπδά δζέπρεν πουλγάρ ιδιλμισλέρ ιδί) έσκι δινλερινέ άβδét ιτζούν τάμ πέρ σερπεσιτιέ βερίλμεγεδζέκ όλουρ ισε, μουζακερατά πασλανήλμαγιαδζαγή ριβαγét ιδιγιγιουρ.

N. I. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ

ΚΑΡΝΑΒΑΛ ΧΑΦΤΑΣΗ

'Αποκρέα χιφτασηγηδά καρναβάλ γιάνι μασκαρά όλμάκ άδατή νερεδεν βέ χάνκι ζεμανδάν καλμά όλδηγηγηνά δαΐρ σιμιδιέ καδάρ μεθσουκ πέρ μαλιουμάτ βερέν όλμαμησδηρ. Ποϋ χακιά μιουχτελιφ ριβαγετλερ πέκ τζόκδηρ. 'Ιτάλια γαζέταλαρηγηδάν πiri ποϋ χαφδά, ποϋ χουσουσδά δαχά ζιαδέ άκλά γιακηήν πάζη μαλιουμάτ βερίγιουρ.

Μεζκιούρ γαζέτα μάσκελεριν Θεάτροδαν σόνρα ιχτάς όλδηγηγηνή ιτδαά ιδίγιουρ.

Θεάτρολαρην ιλι ιχτασηγηδά θεάτροδζηλαρ σηφατλαρηνή δεγισδιρμεκ ιτζούν, μασκιεγι πιλμεδικλερινδέν, γιουζλερινι δζεσιδ πογιαλάρ ιλε πογιαρλάρ ήδη. Χάτδα ιλι θεάτροδζηλαρδάν Θεσπισ γιουζινι σαράπ τορτου ιλε πογιαμής ήδη.

Θεάτρονην ιχτασηγηδάν πέραζ σόνρα μασκελέρ γιαπμαγή διουσιουνδιλέρ βέ έβθελα πέρ νέβ άγαδζήν γιαπρακλαρηνή μασκé όλαράκ ιστιμάλ ιτιδιλέρ. Πιλ αχιρέ θεάτροδζηληκ ιλερι κιτδίκδζε, δεροχδé ιτιδικλερι σαχησλαρή δαχά μουκεμμέλ τικλιτ ιδεπιλμέκ ιτζούν τζαρελέρ διουσουνδιλέρ βέ μάσκελερι ιχτάς ιτιδιλέρ.

Ποϋ μασκελέρλε ισαν σηφατλαρηγηδάν μαδά, σακάλ, πηγήκ βέ χάτδα ούζούν σατζλή καθήν σηφατλαρηνή δαχή τακλιτ ιτιδιλέρ.

Φάκατ πουνλαρήν μουδζιδι κιμ όλδηγή μαλιούμ δεγίλδιρ. Μιουβεριχλεριν χέρ πiri πέρ σάχς κιοστερερέκ μασκιέ μιουδζιδι διγέ κιοστερίγιουρλαρ.

'Αθηναίος νάμ πέρ μιουβεριχίν ισαρηνά κιορέ κωμικ μασκελερι Μέγαλαρη Μαΐζην ναμηνηδά πέρ μουκαλλιτ ιχτάς ιτιμίζ.

Παυσανίασην ισαρηνά ναζάρεν, άτικ Γιονάν θεάτροδζη βέ σαΐρανινδάν Αισχύλος «Ευμένιδες» νάμ λουπιατδά ένγ τζικιν βέ κορκουνδζλι μάσκελέρ δακηγημής.

'Ιλι δεφά μάσκελέρ άγάτζ γιαπραγηγηδάν,

σόνρα ούζερινέ πέζ τζεκιλμίζ δεριλερδέν βέ πιλ άχιρέ ταχταδάν ιμάλ ιδιλμίζ ιδί.

Πολιέζ νάμ πέρ μιουβεριχίν καθλινδζε μασκελέρ 3 νέβ όλαράκ ιμάλ ιδιλμίζ ιδί. Πιρινδζι βέ 2ινδζι νεβι πεδαχάτ βέ κορκουδηδζή σηφατλάρ, 3ινδζισιδε μουκαλλιτ γιάνι κιουλδιδιδζι σηφατλάρ. Πιλ αχιρέ ποϋ 3 νεβέ πέρδε διορδιουνδζι ιλαδέ ιδιλμισδιρκι, πούδα μιουσεκνέλ ισαν σηφατλαρή.

'Ιστé ιλι δεφά θεάτρολαρδα ιστιμάλ ιδιλμέν ούζερέ ιχτάς ιδιλέν μασκελέρ, πιλ άχιρέ πέινελ νάς δαχή μουσταμέλ όλαράκ ποτπερεστλικ ζεμανηγηδά πιογιούκ πέρ πανυγιρ κιουνλερι έχαλι μάσκελέρ κεγερέν σίμικι άποκρέα χαφτασή κιπι σοκακλαρδά τολασαράκ έγλενδζελέρ γιαπαρ ήδη.

Πιλ άχιρέ χριστιανλήκ νέσρου νομά πουλαράκ, ποττλάρ κηρηλήπ διοικουλικδέν σόνρα ισανλάρ ό ποτπερεστλικ ζεμανή πανυγιρλερινδενι έγλενδζελερι ούνουδάμαγιαρακ χριστιανληγηήν πιογιούκ κιουνλερινδé άινη σιουρετδé μάσκελέρ κεγερλέρ βέ κεμάλη ταντανά ιλε έγλενδζελέρ γιαπαρλάρ ήδη.

'Ιστé ό ζεμανλαρδάν καλμά όλάν ποϋ άποκρέα χαφτασή έγλενδζελερι έλαν δεδάμ ιτμεκδέ ισεδέ έσικισι καδάρ ταντανασή κάλμαμησ βέ σενεδέν σενεγέ έχεμιετινι γαΐπ ιτμεκδέ πουληνημήσδηρ.

Πάρις δάρουρφουνουή Θεολογική Σχολησι 1414 σενεσινδé πέρ πεανναμέ νέσρ ιδερέκ, χριστιανλαρήν άποκρέασηνην πεδεβι μιλλετλεριν πανυγιρλερινδέν φερκλι όλμαδηγηγηή πεγιάν ιτιμίζ ιδί.



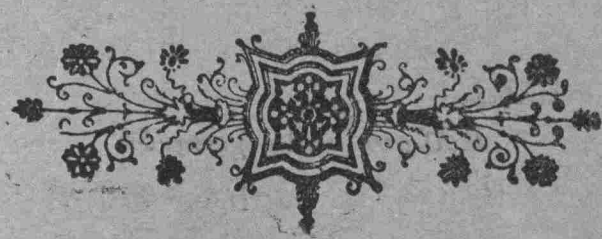
Ποϋ δεφά σεγιαχατδάν άβδét ιδέν

ΚΙΟΖ, ΚΟΥΛΑΚ βέ ΠΟΥΡΟΥΝ (πογάζ

μουτεχασσισί δόκτωρ

Κ. ΔΑΜΙΑΝΙΔ Σ έφένδι

Τύπος 'Αριστοβούλου, 'Αντισασιίδου και Σας.



« ΑΚΤΙΣ » ΙΝ ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

ΣΑΜΑΡΕΙΤΙΣ

Κομνηνοσὴν κιδζ γιασλαρή Μάρθαγη τεραχουμά κειροδι βέ άγιαγά καλκαράκ ζεβδζινὴν πογαζηνά άτηλδή. 'Ισδὲ ὃ δακικαδάν ιπιάρεν Κομνηνοσὴν καλκινδέν Ραλλοῦ σιλινδι βέ Μάρθα ιλέ Κομνηνὲς άρασηνδακι άιλὲ ραπητασὴ πῖο κάρ δαχά καβιλεσδι.

ΠΕΣΙΝΔΖΙ ΚΗΣΗΜ

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΠΑΠ

Ραλλουγιοῦ γιολλάρ ὄρτασηνδὰ σερσερι πῖο χαλδὲ πρακμὴς ἠδὴκ.

Ραλλοῦ Βικέντιοσην χανσεινδὲν τζηκδηκδάν σόν-ρα νέρεγε κιδεδζεγιωὶ πῖλμεδιγι ιτζούν άλαπιδιγινὲ κιμεγὲ πασλαδὴ βέ σεχριν κηγησηνὰ βαρδηγηνδὰ ὄραδα πιογιουκ πῖο άγαδζήν κιολκεσινὲ διουραράκ σιμιδιδὲν σόνρου νὲ κιπὶ χαγιατ κειτζιορμεσι ικιζά ιδεδζεγιωὶ μουταλιὰ ιμεγὲ πασλαδὴ.

Κει διοὶ ιτζούν ικὶ ταρικ βάρ ἠδὴ. Πίριοι ναμουσηνὴ παζαρά τζηκαρσάκ δίκερ καθηνλάρ κιπὶ σοκὰκ τζαπκηνηλαρηνην νὰ μεσοῦ Ισταχλαρηνὰ άλάρ ὄλμακ ἠδὴ "Ο βακῆτικι Καπερον αοῦμ δζατδελειρι ὃ κιπὶ κερηλαρδάν δολὴ ἠδὴ.

Δίκερ ταρικὶδε ἄσηλ βατανὴ ὄλάν Σιχαρά άβδὲν ιτμεκ ιδί.

Ραλλοῦ ὃ άγαδζήν άλιηνδὰ, πού ταρικδὲν χανσιωὶ τεακίπ ιτμεγι μουταλιὰ ιτμεγὲ δαλδὴ.

Ναμουσσηζλήκ ταρικινὶ τεακίπ ιτμεκ δζιχετινὶ δερ χατὴρ ιδίνδζε τουϊλαρὴ οῦρπερδι, φικρι άλι οῦσι ὄλδὴ. Πῖο λοκμά εκμεκ ιτζούν ναμουσηνὴ μεζαδὰ τζηκαρμάκ μεσελεσι κενδι ιτζούν πὲκ ζῶρ κελίγιω ἠδὴ. Χέρ νὲ κადάρδα πῖο ικὶ δεφά ναμουσσηζληγὰ διουσομους ισέδε, κενδιωινδὲ πουληνάν άχλάκη χαμιδὲ πιούσπιουιουν ιζαλὲ ὄλμαμης ἠδὴ. Ποννοῦν ιτζούν ικινδζὶ φικρινὶ γιάνι μεμλεκετινὲ κιδερεκ πακὶ χαγιατηνὴ ὄραδα κειτζιορμεκ ιττεδι.

Φάκατ κέντιζ κεμαλεινδὲ, πεδερ βέ βάλμδεσινι ὄρταδὰ πρακαράκ κατζάν πῖο κῆζ, πού κადάρ ρεζαλειδὲν σόνρα ὃ ιφάκ μεμλεκετ ἔχακισινὲ νὲ δεγεδζε-

γινὶ διουσιοννδιούκδζε, ὃ ταρικὶδε τερδζιχ ιδέμεγιωρ ἠδὴ.

Πού μουλαχαζαλαρην δεργιασηνὰ δαλμὴς βέ δαλγαλαρηνδάν κενδιωινὶ κουρταραμάδηγη πῖο σηραδὰ, πῖορδεν χατηρηνὰ πῖο σέι κελδι.

Οὔζακδάν οὔζαγά, γάγετ φαζήλ, ἔμσαλή κιοριούλ μεμυς άδιλ πῖο πειγαμπὲρ ζῶνχο ιτιγινὶ, πού ζάτην ιδλιουλερι διριλιμεκδὲ, μεδζνουλαρὴ τεδαβὶ ιτμεκδὲ 'Αλλαχὴν ὄγλὴ ὄλδηγηνὴ ιλάν ἔιλεμεκδὲ ὄλδηγηνὴ ἔσιτμὶς ιδί.

Πού πειγαμπεριν γάγετ μιουτεραχούμ, κιονναχκιαρλαρὴ καπούλ, άνλερι άφβ, ροῦχ βέ τὲν χασταληκλαρηνὴ 'Αλλαχὴν κιορβετι ιλέ τεδαβὶ ιδὲρ ιδιγινὶ χαπὲρ άλμης ἠδὴ. 'Ινσανλαρην ἔξεροσι άνι Γιαχουδιλεριν κιοζετιδιγι Μεσάας δέγιωρλαρ ἠδὴ.

Ραλλοῦ δέρακαπ ὃ ζατὴ δερκαδὴρ ιδερεκ ἔλλερινὶ σεμαγὲ κालδηρδὴ βέ δζάνου διλδὲν σουλαρὴ δεμ-γὲ πασλαδὴ:

— Γιά! 'Ισραηλὶν 'Αλλαχὴ! Μιμκὶν ὄλσάδα σοῦ φαζήλ Χῶδζαγια πῖο κερὲ καβουσμαγὰ μουσεῶρ ὄλσάμ. Πανὰ ὄιλε κελίγιωρκι πῖο κερὲ κιορσέμ, χέρ σιορρέιτε τεδαβὶ βέ γαῖπ ιτιγιμ ἔβσαφλαρημὰ τέκωρ σαχιπὲ ὄλαδζάγημ. Πού χῶδζανην Γιαχουδι ὄλδηγηνὴ σοῖλέγιωρλαρ. Γιαχουδιλὲρ ισὲ Σαμαρείτις λερ ιλέ κατιεν ιχιλαιδὰ πουληνημαζλάρ, πέλκι πένδε Σαμαρείαλη βέ πάχουσοι: κιονναχκιδὸ πῖο κadhὴν ὄλδηγῆμ ιτζούν πενὶ καπούλ ιτμέζ, φάκατ μάδαμκι φαζήλ βέ μιουτεραχούμ πῖο ζάτδηρ πὲν κιπὶ πῖο άδζιζεγὲ μερχαμὲτ ιδέρ.

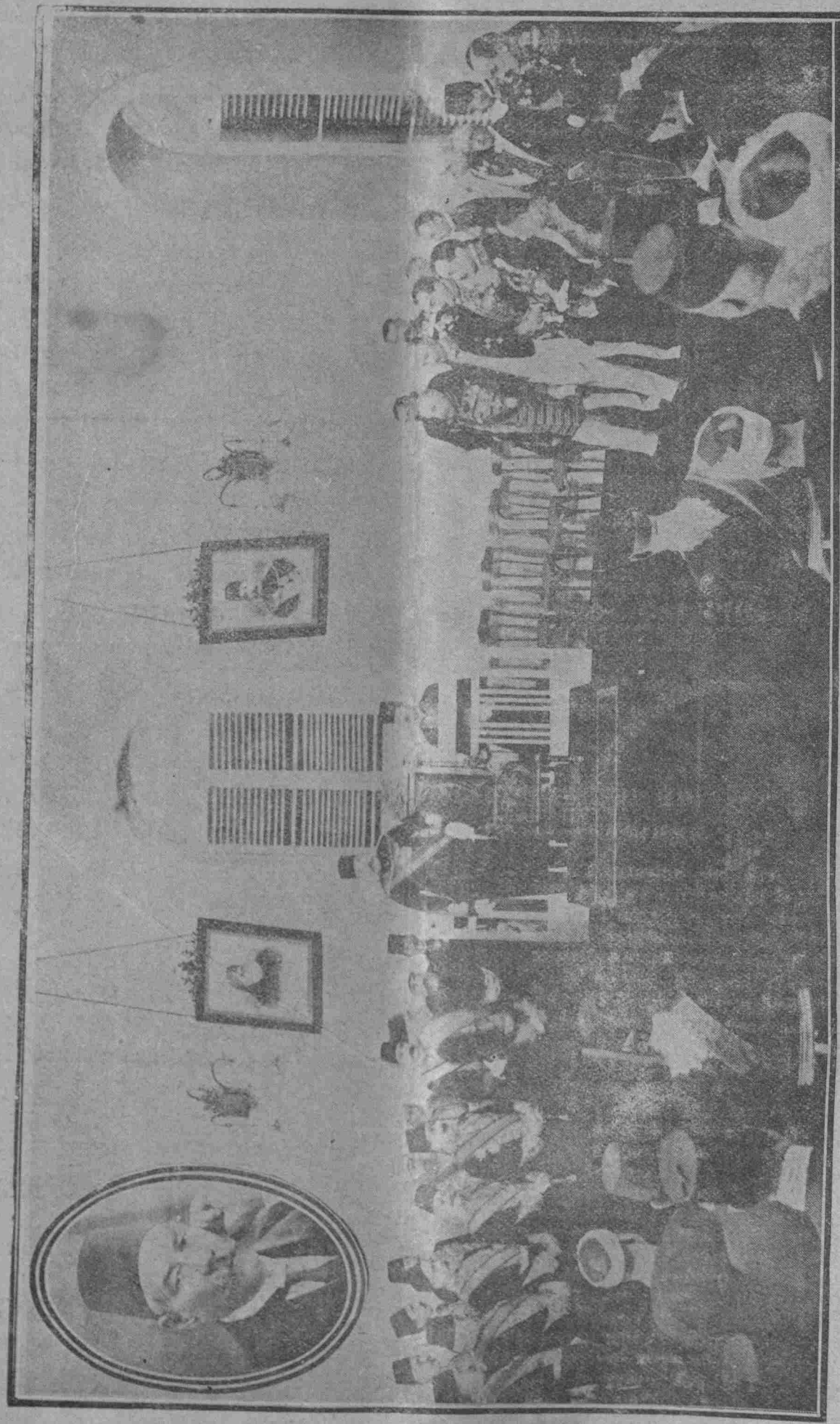
Πενίμ ιτζούν πασκά τζαρὲ γιόκδηρ. Γιά Ράππι πενὶ Σιχαρά τογρὴ κιοιούρ. Πού φαζήλ άδεμὶ κιορρέμεζ ισέμ πιλέ, κενδι μεμλεκετιμδὲ, ὃ ναμουσλή βατανδασλαρημὴν άρασηνδὰ πέλκι τιοπεκιορληγὰ κελιὸ βέ σανὰ γιοραγησλή ὄλούρουμ.

Ραλλοῦ πουνλαρὴ σιοῖλεδικδὲν σόνρα, κενδιωινὲ πῖο δζεσαρετ κελδι βέ χέμαν καλκαράκ Σαμαρείαγια κιδὲν ὃ ισοιζ γιολλοῦ ἔλε ἄλδὴ.

Χαγιατην ἔγ μεσεκατλησηνὴ, βιδζδανὴν ἔγ λεκελιωνὶ δασηγιάν πού κadhὴν Γαλιλαίαδαν Σαμαρείαγια κadhὸρ ὄλάν ὃ οὔζούν γιολὴ γιογιάν ὄλαράκ κάρ ιτμεγὲ μεδζπουρὲ ἠδὴ. Φάκατ μεμλεκετινὲ βασηλ ὄλμακ άρζουσι κενδιωινὶ ὄσανδῆρμαγιωρ βέ χέμαν κεμάλη άρζοῦ ιλέ ὃ πιμὲζ, τιοκκενμὲζ σαχαρὴ κadh ιδίγιωρ ἠδὴ.

'Ακοάμ γιακλασδὴ, κιοννὲς πατμαγὰ πασλαδὴ, Ραλλοῦ κιδζεγι νέρεδε κειτζιορδζεκ ιδί; Κιοζλερινὶ ἔτραφὰ τολασδηρδὴ βέ οὔζακδὰ κιορδιονγιού δζεσῖμ πῖο χουρμά άγαδζηνην δαλλαρὴ άρασηνδὰ κιδζεγι σελαμὲτ κειτζιορδζεγινὲ κανὶ ὄλδὴ.

(Μαπαδὴ βάρ)



Αχίρεν Μησηρδὰ κιοσάτ ιδίλὲν μεδζλίσι τεσρὶ (μεπουσανῆν) ρέσμι κιοσασδὴ.

SISMANOGLIO



ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ
ΧΡΙΣΤΙΑΝΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΗ

γεάνε

Ἐκκλησία, τικσιμέ, τικημλαρή
ἐλπισέε ρουχανιγέ
βέ

άζιζ λειτουργιάνην σέρχ βέ μανισή
χακηνδά.



(μαπάδ)

1] Ἅγιον ποτήριον, Ράππιμιζιν ἐσράρ ταα-
μδά σαγιρτερινέ βιρμίζ δλδουγού καδεχέ.

2] Δίσκος, ἱερέασην κουζουγιού (Ἄμνός)
βέ άζιζλερίν ζικρι ἰδζούν τεφρικ ἰτδιγι χησσε-
λερί (μερίδα) βάζ ἐγλεδιγι ταπσίδρικ, ἐφέντι-
μιζι γιαδηρθηκλαρή φατιέ.

3] Ἄστερίσκος μουνετζιμλερί μασουμούν
μεβλούδ ὀλδηγού μαχαλέ κουλαγιουζλαγιάν
γηλδηζά.

4] Δόγγη, Χριστοσούν μουπαρέκ πογρου-
νού δελέν γιούζ πκσηνήν σουγκιουσούνε.

5] Σπόγγος, άσκερίν Ἰησουσά σουσάορουμ
δεδιγινδέ, σικκεγέ πατηρήπ καμίζ ἰλέ του-
δακλαρηνά ούζατδηγή σουγκερέ.

6] Λαβίς, Σεραφειμλερδέν πικρινίν Ἡσαία πεί
γαμπερίν κιουναχλαρηνή άφβ ἰτμέκ ἰδζούν
τουδακλαρηνά σουρδουγού μεζπάχ κιομουρου-
νού τουτδουγού καπζαγια δελίλδρικ, ἱερέας
δαχή άνήν ἰλέ, χριστιανλαρά κιουναχλαρηνήν
μαγφιρετι ἰδζούν Ράππιμιζιν κάν βέ τενινί
βιρίρ.

7] Ζέον, μαδέν βέ γιαχότ κιομουσδέν ού-
φάκ ἡπρήκ ὀλούπ, άνήν ἰλέ ἅγιον Ποτήριονα
κονουλάν σηδζάκ σου, Ράππιμιζιν πογρουνδέν
άνάν σουγια,

8] Καλύμματ, ἅγιον ποτήριον βέ δισκάριον
ούζερινέ ὀρτουλέν ὀρτουλέρ, ἐφένδιμιζι σαρτηκ-
λαρή κουνδακλαρά,

9] Ἄήρ, δίκερ ὀρτούκι, σταυροσδάν ἐνδιρ-
δικλερινδέ μουπαρέκ τένκι σαρμής ὀλδουκ-

λαρή τσαρσεπέ, βέ μεζαρήν ὄνουνέ Ἰωσηφ ἰλέ
Νικόδημος ταραφηνδάν βάζ ὀλουνάν πιουγιούκ
δασά δελίλδρικ.

Πεῖδουλ σερίφ χακηνδά

Ἅγιον Βήμα ἰλέ Νάρθηξ ἀρασηνδά χρι-
στιανλαρήν ἰπαδέτ ἰτδιγι μαχάλ, πεῖδουλ σερίφ
τεσμιέ ὀλουνούρκι, δερουνινδέ πουλουανλαρ
σουνλάρδερ.

Εἰκονοστάσιον

Πεῖδουλ σερίφ ἅγιον Βήμαδαν τεφρικ κο-
σμικοςλαρήν δουχουλινί μέν, βέ άζιζ εἰκόνα-
λαρη βάζ ἰτμέκ ἰδζούνδουρ. Ἐβαίλδε περτέ
βέ γιαχότ παρμακλήκ ἰλέ ὀλούπ, γεδιנדζι
Οἰκουμενική Σύνοδοςδα, σίμδικι σεκλινδέ δάς
βέ γιαχότ άχσαπδάν πινά βέ ούζερινέ Εἰκόνα-
λαρην βάζ ὀλουμασή καραρλασμήσδερ.

Σωλέας

Εἰκονοστάσιονουν ὄνουνδέ δζενούπ ταρα-
φηνδάν σημάλ ταραφηνάδεγιν, ούζούν βέ δαρα-
δζήκ, βέ γιαλήνηζ πιουγιούκ καπηνήν ὄνουνδέ
δάκονοσούν βάκτου μουαγενδέ μουκαρέρ
δουαλερί γιουσκέν σές ἰλέ σογλεμεσί ἰδζούν
ὀλάν τσηκμαγι τεσμιέ ἰδερλέρ.

Κληροί

Γιάχότ ἀναλογεῖα ταπίρ ὀλουνάν σάγ βέ
σολ ταραφδά ὀλούπ, φάλτηλεριν δουρδουγού
μαχάλδερ.

Ἀρχιερατικὸς θρόνος

Σάγ ταραφδά Ἀρχιερέασα μαχσοὺς άζαμετ
λοῦ κουρσούδουρκι, Ἀρχιερέας ὄραδα δουρδου-
γού βκκήτ, Ἰησοὺς Χριστὸς ἐφένδιμιζιν γέρ
γιουζούνε ἐνδιγινέ, βέ ἰσανλάρ ἰλέ ἰχτιλάτ ἰ-
διγινέ.

Ἀμβων

Σὸλ ταραφδά βέ γιουκσεκδέ ὀλούπ, Διάκο-
νος ταραφηνδάν Εὐαγγέλιονουν κηραάτ, βέ
βαίζ ταραφηνδάν βάζ ἰδιλμέκ ἰδζούν ὀλούπ,
Ἰησουσούν καπρινίν ὄνουνδέν μελαϊκήν γιου-
βαρλαδηγή βέ σόνρα. ούζερινέ ὀτουρούπ μυρο-
φόροι καθηνλαρά ἰχγια ὀλδουγουνού ἰλάν ἰτδι-
γι πογιούκ δασά τεμισίλδερ.

(Μαπαδή βάρ).



ΓΑΡΑΪΠ ΣΟΥΤΟΥΝΟΥ

Γενί ούσοὺλ γιάνκεσιδζιλικ.

Κετζέν Παζάρ κιουνί Πεί-ὀγλου Παναγια
ἐκκλησίασηνδα γαρίπ πέρ χαδισέ βουκού
πουλμήζ.

Λειτουργία ἐσικσηνδά ἐκκλησίασην ὀρτα-
σηνδά πέρ βελθελέδερ κοπάρ.

Μέγερ ἐσνάφ τακημηνδάν πέρ ἀδεμίν ιούζε-
ρινδέ ἔπεγε παρασή πουληναδζαγηνή χής ἰδέν
σόν δερεδζε ἐγι κεγινμίζ 4 γιάνκεσιδζι, πιτζα-
ρέ ἀδεμίν ἔτραφηνή κουσάτ ἰδερλέρ.

Ἰτζλερινδέν πέρσι πιτζαρέ ἰδαμδζαγηζήν
δζεπινί καρησδηρμαγια πασλαγήνδζα, ούζερί
ἀρανηλάν ἀδέμ χής ἰδερέκ γιάνκεσιδζιγί πιλε-
γινδέν γιακαλαγιαράκ:

— Πέ χέριφ, ἐκκλησίασην ἰτζινδέ γιάνκε-
σιδζιλικ ἰτμεγέ σηκλήλμαγιορμησην; διγέ τζη-
κησήρ.

Ἀρκαδασλαρηνήν γιακχη ἰλέ βερδιγινί
ἀνλαγιάν δίκερ 3 κισί πιτζαρέ ἐσναφή γιακα-
λαγιαράκ, κενδιλερί κιπάρ βέ ἐσνάφ ἀδεμί
γιάνκεσιδζι ζιγέ διογερέν ἐκκλησίαδαν διαρή
τζηκαρηλάρ. Ζάτεν χαρηλητηγια κοςάν ἔχα-
λιμίζδε, ἰσί ἀνλαμακσήζ ἐσνάφ ἀδεμίν ούζερινέ
τζουλλαναράκ ἀνλέρδε, πιτζαρεγι ἔγου πέρ
γουμουσαδηρλάρ.

Σοῦ γαργασανληκδάν ἰστιφαδέ ἰδέν ἄσηλ
γιάνκεσιδζιλερ ὄραδαν κατζαρλάρ.

Πέρ τακρίπ δαγιαγήν ἄλτηνδάν καλκάν
ἐσνάφ, κενδισινί διογέν ἔχαλιγέ χητάπεν:

— Ἄτ ὄγουλ, κέρτζι παρὰ κεσεμί γιάνκε-
σιδζιλερέ καπδήρμαδημ ἄμμα, κέσκε ποῦ κα-
δάρ δαγιαγή γεμεδέν ἰσέ παραμῆ ἄλσαλάρ
πουνδάν ἐγι ἰδί, δέρ.

Ἐχαλί ἰσίν χακικατηνὰ κανί ὀλουρλάρ ἰσέ-
δε ἰς ἰσδέν κετζμίζ ὀλούρ.

Καδηνλάρ νεδέν τζὸκ σοῖλέρ.

Καδηνλαρήν γιορουλμακσήζ πέρ κὰτζ σαάτ
σοῖλεμεσινίν χεκμετι νέ διρ;

Ποῦ χακικατή χέπιμιζ πιλδιγιμίζ χαλδὲ
πουνούν χικμετινί σιμδιε καδάρ ἀνλαγιαμάμηζ
ἡδῆκ.

Ἰσδὲ πουνήν χικμετινί Ἀμερίκαδα μεσχοῦρ
πέρ Ἀλαμάν δοκτωρή ἰζάχ ἰδίγιρ.

Μεζκιούρ τοκδωρήν καθλινδζε καθηνλαρήν
πιογρεκλερί, γιουρεκλερινέ νισπέτεν πένκ πιο-
γιούκ βέ τενεφιούς πορουλαρήδα πένκ δάρ ἡμήζ.

Γιάνι ἰτζερισί σοῦ βέ για χαβά δολού, άγζή
δάρ πέρ καπὰ πενζέρκι, άγζή κενίς καπήν
ἰτζινδέ πουληνάν πέρ ματδεγι ποσαλτμακ-
δακί κολαίλῆκ ἰλέ, δάρ άγηζλή καπδακί πέρ
σεῖν ποσαλμασηνδακί ζορλήκ ἄλέμδζε μα-
λιούμ διρ.

Ἐρκεκλερδὲ ἰσέ πίλακίς πιογρεκλέρ ἰφάκ
βέ τενεφιούς πορουλαρή κενίσδιρ.

Ἰσδὲ σοῦ ἰτιπάρλε καθηνλάρ ὀ κενίς πιογρε
κλερινί πέρ κερὲ χαβά ἰλέ δολδουρδηλάρμη,
ινδζε πορουλαρηνδάν ποσαλδανὰ καδάρ, μά-
καρὰ κιπί σιοκουλιούρδζεσινε σιοῖλερλέρ.

ΚΑΣΤΡΙΝΙΔΗΣ

Πάνκα βέ τιδζαρετχανεσί.

Γαλατά, Χαβιάρ χάν Νο 25.

Μεζκιούρ πάνκα σεχριμιζιν οῦμούμ πάνκαλα-
ρηνδάν σόν δερεδζε ἔχβέν φαίτζλα παρὰ ἰκράζ ἰδέρ.
Ταχβιλάτ τερχίν ἰδιλγιινδέ 6% φαίτζλα 80%
ἄδάνς τζεκεπιλρίσινίζ. Σιμενδιφέρ, Μησήρ, Γιονάν,
Παναμά ταχβιλατλαρηνήν χέρ νεδινί βέ δίκερ χιο-
κιουμέτ ταχβιλατλαρηνήν πεσίν βέ τικσίτλε ἔχβέν
φιατδὰ σατάρ ἐνγ ἔμιν πέρ πάνκαδηρ.

Δάσραδα ἔμιν ἄζεντλέρ καπούλ καπούλ ἰδέ.

ΛΕΤΑΪΦ

Πιρ ικι χαφτάδερ Φενέρ μεχαφιλινδέ, δλοσάδα δλούρ, δλμασαδα δλούρ, πιρ μεσελέ ιλέ ιστιγάλ ιδιιμεκδέδερ.

Παπάς σηνφή θεάτρο, πάλο βέ σάιρ έγλενδζέ μαχαλλερινέ κιτμέκ ιδζάπ ιδέρμι; ιτμέζμι;

Ίσδές ποϋ μεσελέ ιτζούν ούζούν ούζαδιέ παχησλάρ, γαζέταλαρδα σουτουνλάρ, δολησή μεκαλελέρ γιαζηλδή.

Κόγια χέρ ισιμιζ πιτις, παπαζλαρά άϊδ χέρ βαζιφέ χητάμ πουλμήςδα, πουνλαρήν θεάτρο βέ πάλο κιπί έγλενδζέ μαχαλλερινέ κιτμελερι δζαϊζ δλοϋπ δλμαδηγη μεσελεσι καλμής.

Παπάς σηνφημηζ ούζερλερινέ τερετιδιούπ ιδέν φαζαίφι λαϊκι ιλέ ιρά βέ δ χουσουσά ιδζάπ ιδέν βακδηνή σάρφ ιτιδικέν σόνρα, βακδή άρτάρσα θεάτρογιαδα κιτσίν.

Φάκατ μινκιούλλιου νοζανή ιλέ πέρδε θεάτρογι, πάλογια κιδέρσε, δ χαλι ταπί κιόζέ φενά τζαρπαδζαγηνά σιουπχέ ισιμιζ.

Έχαλιμιζ παπαζλαρήν σήρφ μαϊτετινί τεερνι ιτμέκ ιτζούν γετιτέμεριρδχ, πέρδε ποϋ κιπί φέδκελαδε μεσχιρ ιχτάς ιδέν παπαζλαρημηζά νάσηλ παρά γετισορσίν;

Πατριχανεδέν φουκαραλάρ ιτζούν άληναδζάκ

πιρ ιζιναμέ ιτζούν, μαχαλεδέν πιρ φάκρουχαλ έλμουχαπερι κετιριλδγιινδέ, Πατριχανέ χάρδζ άλμαγιουρ ισέδε, Πατρικ έφένδι χαζρετλερι 20 - 25 γρού; χακκηνδάν βάζ κέτζμεγερεκ, φάκρουχαλ ιλμουχαπερι κετιρέν πιτζαρεδέν χέρ χαλδές 20 γρουσηνή άλήγιουρ.

Ίσδές πιρ φουκαραδάν άληνάν σοϋ 20 γρούς θεάτροζαν πασκά πιρ γερέ βιριλμεγέ γιαραμάζ.

Όιλέ πι γάιρη χακκήν άληνάν παραλάρ, θεάτρο βέ πάλο κιπί φιζουλι γερλερέ σάρφ ιδιιμελί.

Ίσδές πά σεχαδενναμέ φακήρ δλάν πιρ χριστιανδάν 20 γρούς άλάν βέ για άλμαγια σηνήλμαγια βέ ποϋ χαλλερέ σουκούτ ιδέν μιλλέτ, Πατριγι θεάτρογια κιτσέδε άλδηρμάζ. Άνιν ιτζούν ποϋ κιπί ιράκ ισλερι μεσελέ γιαπήπδα ούζούν ποίλου μονακασαγια κογιαράκ ποσά βακχίτ κετζιρμενίν ζεμανή δεγιλδερ.

Μιλλετιμιζιν μεκίι μουζακερέ βέ μονακασαγια βάζ ιδεδζέκ ρουχλή βέ έσασλή πιρ ιζόκ ισλερι χάιλη ζεμανδάν περϋ γιούζ ιούστου καλμής, πέρδε παπασλάρ θεάτρογια κιτμελίμι; κιτμελερίμι; μεσελεσινί ιόριουμδζέκ άγή κιπί ούζερινέ ναπαδαράκ έχεμιετλι ισλεριν τζιουριουμεινέ σεπέπ δλμάκ δογρή δλόμκζ.

Ζεμάν ρουχλή μεσελελερέ τζαληομάκ ζεμανήδη. Όιλέ έχεμιεττέν άρι μεσαίλ ιλέ βακχίτ κετζιρμέκ άπέσλε ιστιγάλ δεμέκδερ.

Φιδνέ.

ΔΙΟΥΣΙΟΥΝΜΕΓΙΝΙΖ!!

Έγισινί, χαλισινί νέρεδε πουλαδζάγης διγέ διουσιούνμεγινιζ. Σήρφ μιουστειρλεριμι μεμνούν ιτμέκ έμελι ιλέ τόγρηδαν Νορβέδζιαδαν δζέλπ ιτιμς δλδηγήμ Παλήκ γιαγηνήν σάφ βέ κοκουσουζ δλδουγού, σιμιδιέ καδάρ ιστιμάλ ιδενλεριν βέ μεσχοϋρ κιμιακιουλεριν τάχτη τασδηκηνδάδερ.

ΑΜΕΛΙΑΤΣΗΣ ΤΕΔΑΒΙ

Φητήκ, γιάνι σακάτ δλανλάρ, τόγρουδαν Έδζζαχανεμέ κόσουνοϋζ. Κατίεν άμελιατά λιουζιούμ δλμασήςζ, Φράνσαδα μαχσουσι ιϊμάλ ιτιδρουπ κετιριμς δλδηγήμ «ΟΡΕΟ» νάμ κασήκ παγλαρή ιλέ κιάμιλαν τεδαβι δλαδζάκσηνηζ.

“ΟΡΕΟ”

Πιο άϊλεσιν έν πιρινδζι λεβαζημη «ΟΡΕΟ» Κολώνια σουγιούδερ. Χέρ γερδές άράγινιζ.

Παλήκ Παζάο, Τασδζηλαρδά

«Ανατολή» έδζζαχανεσι σαχιπί

Ζ. Λ. ΩΡΑΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΚΤΙΣ

Σαχήπ βέ μουδερι ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ



† Ο Καισαρείας ΝΙΚΟΛΑΟΣ

SISMANOGIIO

ΑΧΒΑΛΙ ΣΙΑΣΙΕ

Κετζέν χαφτακί νουσχαμηζδά "Ηπειρος έχαλισινίν μουχταριέτ ιλάν ιτδιγινί βέ πού σιουρέτλε 'Αρναουτλαρά καρσή κελμεκδέ δλδηκλαρηνή γιαζμής ήδηκ.

Πού δεφά άλληνάν μεβσουκ χαπερλερέ κιορέ, μεσελέ κέσπι έχεμιέτ ιδερέκ τεβοί δαίρε ιτμίς βέ "Ηπειρος κηδασηνήν 'Αρναουτληγά κετζεδζέκ μαχαλλερινίν χέμαν χέρ ταραφηνδά ισγιάν πάς κιοστερμίσδιρ.

'Ιδαρέι μουχταριέ ριασετινέ κετζέν, σάπηκ "Ηπειρος κηδασή βαλίι ούμουμισί μ. Γεώρ. Ζωγράφος έτραφηγδά πουληγάν Βέλλας Δρουίνουπόλεως βέ Κορυτσάς μητροπολιτερι βέ δίκερ άζαλάρ "Εργυριδε άκδη ιδζιδιμά ιδερέκ, άρναουτλαρά καρσή κελμέκ ιτζούν κελμάλη κερμι ιλέ τεδαρικατδά πουληνηλημασηνά καράρ βερμισλέρ βέ πού καραρλαρηνή μεκκί ιδζραγια βάζ ιτμισλέρδιρ.

Μεζκιούρ χεγέτ πέρδε νότα τανζήμ ιδερέκ διουβέλι μουαζαμά σιουφερασηνά τακδιμ ιτμισλέρδιρ. Πού νόταδα, "Ηπειρος χιοκιουμέτι μουχταρεσι 'Αρναουτλήκ χιοκιουμέτι δζε διδεσι ιλέ σιουρέτι σαμιμανεδέ κετζινμέκ άρζουσηνδά πουληνηδηγηγή βέ φάκατ 'Αρναουτλάρ κενδιλερινέ χασιμανέ χαρεκιατδά πουληνηδηκλαρηνδά, πουνάδα έγι ναζάρλε πακάμαγιαδζακλαρηνή πιλδιρμισλέρδιρ.

Γιονάν χιοκιουμετί, γέδι ισγαληνδά πουληνάν άρναουτλήκ άραζισινί ποσαλτμαγια πασλαμήσδηρ. Ταχλιέ Κόρυτζαδαν πασλαμής. Κόρυτζα έχαλισί σεχρί πιασλτμής βέ κίμσε κάλμαμήσδηρ. Πού κιοún γιάρην Γιονάν άσκερι Κολώνιαγη δαχή άρναουτλαρά τεσλίμ ιδεδζέκδιρ Κορύτζαληλαρ άρναουτλαρά πέκδε καρσή κελμεμισλέρ ισέδε Κόριτζαληλαρην καρσή κελεδζεγι καθίεν ζάν ιδιλμεκδέδιρ.

Γιονάν χιοκιουμετί ισγιανήν ιόνιουνί περι άλμακδά άδζιζ καλήγιουρ.

"Ηπειροσα κιονιουλλιού γιαζηλημάκ σεδίδαν μέν ιδιλδιγι χαλδέ Γιονανιστανδάν πέρ τζόκ κενδζλέρ κιονιουλλιού γιαζηλαράκ άσσηλαρά

καρησαράκ άρναουτλαρά καρσή χάρπιτμεκ ούζερέ "Ηπειροσα κιοτμεκδέδιρλερ.

"Ο ταραφλαρδακί ισλάμ 'Αρναουτλαρήν δαχή μουχταριέτ ταραφδαρή δλδηκλαρή άνλασηλμακδάδηρ.

Πρένς Βιδ 'Αρναουτληγια μούβασιλετινδέ 'Εσάδ πασάνήν ριασετι ταχτηνδά πέρ χιοκιουμέτ τεσκιλ ιδεδζέκ ιμίς. Πουνδάν μαζάτ ισλάμ 'Αρναουτλαρή άσηλαρδάν άγηρημάκ ιμίς.

Βιένναδαν βαριδ όλάν πού τηλεγράφ χαπερλερινέ κιορέ "Ηπειρος άσσηλαρή ιλέ 'Αρναούτ ζάνδαρμαλαρη άρασηνδά κανλή μουσαδεμελέρ δαχή βουκού πουλημήσδηρ. "Ηπειρος κιονιουλλιουλερι κιοún πεκιοún άρτμακδάδηρλαρ. Πουνλάρ πέρ τζόκ ιφάν δάγ τοπλαρή ιλέ μητραλιδζ τοπλαρηνάδα μαλίκ ιμισλέρ.

Χαδισενίν ιόνιού περι άλληνμάκ ιτζούν διουβέλι μουαζαμά καπινελερι άρασηνδά κελμάλη κερμι ιλέ μουακεράτ δζεργιάν ιτμεκδέδιρ.

'Ιτιλάφη μιουσελλές χιοκιουμετλερι! Αύστρία βέ 'Ιτάλια χιοκιουμετλερινέ μούδαχαλέ ιτμελερινί τεκλιφ ιτμισλέρ ισέδε, μεζκιούρ χιοκιουμετλέρ γιαληνήδζα μούδαχαλεδέν ιμτινά ιτμισλέρδιρ. Μεσελεσινίν νέ κιοπύ νετιδζέ άλαδζαγή σιμιδιδέν κεστιρελέμεζ ισέδε, φαζλά κήν διοκιουλεσινίν ιόνιού περι άλληνμάκ ιτζούν δεβλετλεριν χέρ χαλδέ μούδαχαλεδέ πουληναδζακλαρή καθίεν ούμιδ ιδιλμεκδέδιρ.

* * 'Αδαλάρ μεσελεσινέ κελινδικδέ, 'Αλαμάνια ιμπερατωρή Γουλιέλμος χαζρετλερι άδαλάρ μεσελεσινέ κατί πέρ νετιδζέ βεριλμέκ ούζερέ μούδαχαλέ ιτμεγι δεροχδέ ιτμισδιρ.

"Ον ικί άδαλαρήν ιαδεσι ιτζούν 'Αλαμάνια ιμπερατωρή 'Αθήναγια κελίρκεν Βενετίαδα 'Ιτάλια κηραλή ιλέ βουκού πουλαδζάκ μουλακατλαρηνδά πουνή ικνά ιδεδζέκδιρ.

'Αλαμάνια ιμπερατωρή άδαλάρ μεσελεσι ιτζούν Γιονάν κηραλή Κωνσταντίνοση δαχή, πού μεσελεγι δόγηρηδαν Τουρκία ιλέ χάλ ιτμεσι ιτζούν ισκάτ ιδεδζέκ ιμίς.

N. I. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ



ΚΑΙΣΑΡΕΙΑΣ ΝΙΚΟΛΑΟΣ

Κετζέν χαφτά Κάίσερι μητροπολιγινέ ιντιχάπ ιδιλέν βέ πού κιοún ρεσμινί βάζ ιτδιγμιζ Νικόλαος έφένδι 1862 σενεσινδέ Σινωπδά τεβελιούτ ιτμισδιρ.

Μεμλεκετινδέ δεδρισάτη ιπιδιδαίεσινί ικμάλ ιτδικδέν σόνρα 1879 δά χείπελι άδαδακί Θεολογική Σχολιγέ κιορμισδιρ. 1880 δά μεζκιούρ μεκδεπι άλιούλ-άλιά δερεδζεδέ ικμάλ ιτδικδέν σόνρα, 'Ιζμυρέ κιδερέκ όραδα ο σενέ 'Ιζμύρ μητροπολητινίν άρχιδιάκονοσληγηηνδά, ιεροκήρυξ βέ 'Ιζμύρ Εθαγγελική Σχολή ιλμινιέ μουαλιμεγινδέ πουληνημήσδηρ.

1889 δά ιερέας βέ άρχιμανδρίτησλιγε τερφι ιδερέκ, Αύστριανίν Στεφανούπολις (Κρονστάτ) σεχρινίν Ρούμ κοινότσι προιστάμενοσληγηηνά ταγίν ιδιλιμισδιρ.

1891 σενεσινίν σόν κιοουνλερινδέ μούτεβεφά 'Αμασειάς 'Ανθιμος ταραφηνδάν βουκού πουλάν δαβέτ ούζερινέ όραδαν δζέλπ ιδιλερέκ 'Αμισού ούνηκνή ιλέ έπίσκοπος χειροτονίς δλμήσδηρ.

1893 δέ Κίτρος έπίσκοποσληγηηνά τερφι ιτμισδιρ.

1896 'Απρίλιος 15 δέ Βόδανα μητροπολιγινέ τερφι ιτμισδιρ.

1899 Μάιος 1 δέ "Αγκαρα μητροπολιγινέ τερφι ιδερέκ μεζκιούρ έπαρχιαγη 1902 'Οκτώβριος 1η δά καθάρ ιδαρέ ιτμισδιρ.

Ταρίχι μεζκιουρδέ Μαρωνείας ιντιχάπ ιδιλερέκ 12 σενεδέν περού μεζκιούρ έπαρχιαδα καλμής ήδη. Πού μεγיאηδά ικί δεφά συνοδικός όλαράκ Σταμπολά κελμίς βέ κετζέν 1913 δέ Μαρωνεία έπαρχιαση δαχή Παλιάν χιοκιουμετλερινίν γέδι ισγαληνδά καληγηή ιτζούν μούμάλειχ δαχή δίκερ 5 συνοδικοσλάρ ιλέ πηρλικδέ σόνοδοσδαν τζεκιλμεγέ μεδζιπούρ καλμής ήδη.

Καισαρείας Νικόλαος χαζρετλερι παλαδά τααδάτ ιτδιγμιζ έπαρχιαλαρδα μιλλέτ βέ δεβλετέ πέρ τζόκ χηδεματδά πουληνηδηγηηνδάν κέρεκ χιοκιουμέτι σενιέ βέ κέρεκ δουβέλι σαίρε ταραφηνδάν μιουχτελιφ νισανλάρ ιλέ ταλτιφ ιδιλιμισδιρ.

Κενδιλερι δεροχδέ ιτδιγι μεσλέκι ρουχανιεσινδέ χέρ βακίητ γαίρετ βέ ιστικαμετινί ιπράζ ιτδιγι κιοπύ, άρχιερέασλαρημηζήν ιτζινδέ μαζχάρη τεβεδζιούχ δλμησλαρδάνδηρ.

Καισαρείας 'Ιωάννησιν βεφατηνδάν σόνρα Κάίσερι έπαρχιαση μιουτεβεφανήν γερινί τουταδζάκ πέρ μητροπολιτέ, μάετ τεσειούφ διουσέμεμισλερ βέ δ γιοιζδέν χεζαράν γαίρετ βέ μεσανάτλε μειδανέ κατιριλέν Ζινδζίδερε μεκδεπλερι μακσατηνά χιζμέτ ιδέμεδικδεν κατδι ναζάρ, κιοτδικδζε ιγπιράρ βέ ινκιραζά γιοιζ τουτμής, πέρ τζόκ χούσιν νιέτ άσχαπή βατανπερβέρ ζεβατήν μεσακατλαρή τεμάμεν έφαγέ κιοτμίς ιδί.

Κάίσεριγε κιδέν μητροπολιτεριν έξερиси, έπιχορήγισιλερινί άλάμαδηκλαρηνή σερρισδέ ιδερέκ έπαρχιαγη ζέμ ιτμεκδέν δούρμαδηλαρ ισέδε πουνά πέκδε χακλή δεγιλ ιδιλέρ. Τζούνκι Κάίσεριλιλερ μείθε βίρμεγεν άγατζή, φιζουλι ιμάρ ιτμέκ ταραφδαρή δεγιλδιρλερ. Κάίσεριλιλεριν γεκιανέ άρζουλαρή μεκτεπλερινίν τεαλί βέ τερακκησήδηρ, πού ματλουπλαρή χουσούλ πεζιρ όλούρ ισέ, γιάληνηζ μητροπολιτερινίν ιστιχκακηνή βιρμέκ δεγιλ, χέρ κιονά φεδακιαρληγηή γιαπμακδάν κατίεν κερί δουρμαζλάρ.

Γενί ιντιχάπ ιδιλέν Καισαρείας Νικόλαος έφένδι Κάίσερι έπαρχιασηνην σου άρζούτ γεκιανεσινέ λαίκι ιλέ χιζμέτ ιδεδζεγινέ ούμιδ βάρ πογηνηδηγηημηζδάν, σελεφι μιουτεβεφά 'Ιωάννησιν μεκιοσινί ιχράζ ιδεδζεγινέ κατίεν έμίνιζ

Δζενάπη χακκήν, δεροχδέ έιλεδιγι βαζαίφι άλιουινδέ μουνιλερι δλμασηνή τεμεννί ιδέριζ.

N. I. K.



200 ΓΡΟΥΣΛΗΚ Σελέκετλού Παδησαχημής Μεχμέτ Ρεσάτ Χάνη Χαμίτ Χαζοετλερινίν Ρεσμίτ Χαμίτ



2 ΠΑΡΑΛΗΚ Δικύλι δάς.

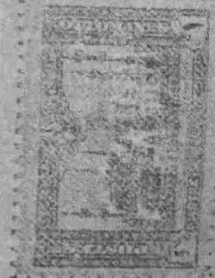
4 ΠΑΡΑΛΗΚ Αξεντερολί δάς.

5 ΠΑΡΑΛΗΚ Κής κουλέσι.

6 ΠΑΡΑΛΗΚ Γεδι κουλέ.

10 ΠΑΡΑΛΗΚ Φενέρ παρξέ.

20 ΠΑΡΑΛΗΚ 1 σήμελι Χ σίρ.



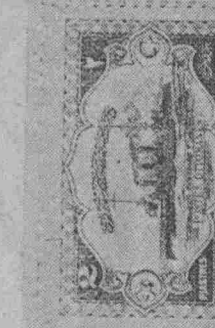
1 ΓΡΟΥΣΛΗΚ Σουλιτάν Αχμέτ δζαμσί.



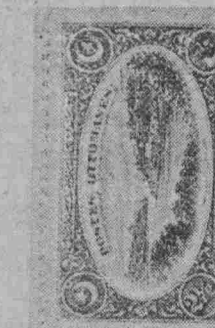
1 1/2 ΓΡΟΥΣΛΗΚ Χουρμίτ τελεσι.



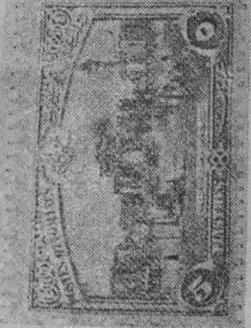
1 1/4 ΓΡΟΥΣΛΗΚ Σουλεϊμάνιέ ζεπιλί.



2 ΓΡΟΥΣΛΗΚ «Χαμριδι» κροβαζοφι.



2 1/9 ΓΡΟΥΣΛΗΚ Κανδουλί.



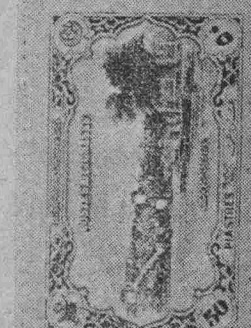
5 ΓΡΟΥΣΛΗΚ Χαρπέ νάζαρεσι μειθανή.



10 ΓΡΟΥΣΛΗΚ Καγιόχανέ κασρή.



25 ΓΡΟΥΣΛΗΚ Σουλεϊμάνιέ δζαμσί.



50 ΓΡΟΥΣΛΗΚ 110/105 ιεσί.



100 ΓΡΟΥΣΛΗΚ Σουλιτάν Αχμέτ δζαμσί.

Γαλλόν πουνλαρή δεδικδέν σόνρα άγιαγά καλκδή, Βατανή Σιχάο Ξπέκ ούζάκ δεγιλ ιδί, πίο σαίτ μεσαφέ καλμής ήδη. "Ο πίο σαατλήκ γιολή πέκ άγγήο κιμεγέ πασλαδη, ζίρα Σιχαρά κίδζε κερμέκ φικρινδέ ιδί.

Πέν σίμυι χάνκι πίο ίοιμί δερχαδηό ιιμεγμ; Πιτζαρέ άταλαρημηζήν έδζελοίξ ιοιδιουκλερινέ έμίμυι, ζίρα ικί έβλατλαρήδα νανκίόρ βέ ναμουσσούδζασηνα χωρακέτ ιιδικέο. Φόκατ δζενάπη χάκ ικιμιζίδε τερπιέ ιιδικέ. Για άταλαρημ σίμυι άοτηκ πενί άφβ ιδινιξ Πέν άοτηκ τοβτεκιαορήκλυ βακήτ κειζιομέκ ιοτέριμ.

— Πέν σίμυι χάνκι πίο ίοιμί δερχαδηό ιιμεγμ; Πιτζαρέ άταλαρημηζήν έδζελοίξ ιοιδιουκλερινέ έμίμυι, ζίρα ικί έβλατλαρήδα νανκίόρ βέ ναμουσσούδζασηνα χωρακέτ ιιδικέο. Φόκατ δζενάπη χάκ ικιμιζίδε τερπιέ ιιδικέ. Για άταλαρημ σίμυι άοτηκ πενί άφβ ιδινιξ Πέν άοτηκ τοβτεκιαορήκλυ βακήτ κειζιομέκ ιοτέριμ.

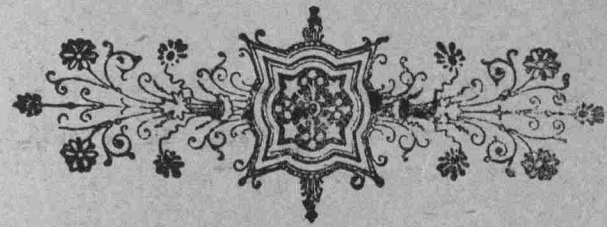
Πίο ιζδκ μεσακότ ζέ ζαχμέιτε κατ ιιδικί ό γοδ ούζεριν δεκί πίο τελεγι άοδηκδιν σόνρα Σαμαρειανη ναδιδε κιοιλεοι κιοριουνεγέ πασλαδη βέ Ραλλοϋ άσηλ βατανή βέ ιζοδζουκλονκ κεμαλειρινίν ένγ ιατλή κουνλερινί κε ζιοριγι μεμλεκετινί φάοκ ιιδινδζε πίοζ δινλενδί, γιουρεγινδέ πίο φεραχ πεϊδά ολδη. Ραλλοϋ όραδα πίο καγια ούζερινέ διουοδη βέ γιουζοινη έλλεοι άρασηνά κογιαράκ, κιοζλεοινί καογελεοιν ούζεορινέ δικδι βέ άραλασηνδάν ησηλ δουγοϋπ πιγιοινδιγι Σιχαοή κιοοίνδζε σοιηλαοή δεμεγέ πασλαδη :

— Πέν σίμυι χάνκι πίο ίοιμί δερχαδηό ιιμεγμ; Πιτζαρέ άταλαρημηζήν έδζελοίξ ιοιδιουκλερινέ έμίμυι, ζίρα ικί έβλατλαρήδα νανκίόρ βέ ναμουσσούδζασηνα χωρακέτ ιιδικέο. Φόκατ δζενάπη χάκ ικιμιζίδε τερπιέ ιιδικέ. Για άταλαρημ σίμυι άοτηκ πενί άφβ ιδινιξ Πέν άοτηκ τοβτεκιαορήκλυ βακήτ κειζιομέκ ιοτέριμ.

— Ταλιϋμδέ πενί δζαναβαοράο παοιζαλαμάκδα βάο ιοέ, δζανιλεο έλιε διοσυμέκδε άλημηδά γιαζηλή ιοέ, πουνάδα μαχκιοϋμ ιέμ σάπο βέ μετανέιτε τεχαμουλά μεδζπουορημ, δεγεοέκ άγαδζά δογορή ιλεοιλεοδί. Χουομά άγ δζηρηήν γιανηνά βαοδη βέ γιοογιοϋν έλλεοι ιιέ άγαδζά δηομαναοάκ ένγ σηκή δαλλαοή άρασηνά σοκουλαοάκ κιάχ ούγιοϋο, κιάχ ούγιοινη κιαζιγι όραδα κειζιοδι.

— Ταλιϋμδέ πενί δζαναβαοράο παοιζαλαμάκδα βάο ιοέ, δζανιλεο έλιε διοσυμέκδε άλημηδά γιαζηλή ιοέ, πουνάδα μαχκιοϋμ ιέμ σάπο βέ μετανέιτε τεχαμουλά μεδζπουορημ, δεγεοέκ άγαδζά δογορή ιλεοιλεοδί. Χουομά άγ δζηρηήν γιανηνά βαοδη βέ γιοογιοϋν έλλεοι ιιέ άγαδζά δηομαναοάκ ένγ σηκή δαλλαοή άρασηνά σοκουλαοάκ κιάχ ούγιοϋο, κιάχ ούγιοινη κιαζιγι όραδα κειζιοδι.

« ΑΚΤΙΣ » ΙΝ ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ ΣΑΜΑΡΕΙΤΙΣ



Κιουνές πατμαγιά πασλαδη, Ραλλοϋ πίο άγαδζήν άληηνά διουοοοικ διοτιληγηήν καοανλημασηνή κιοζεμκεδέ ιιδικέ.

Καοανλήκ έγουδζε παοδηκδάν σόνρα Ραλλοϋ καλκδη βέ Σιχάο κιοοιοινηέ διογορή ιλεοιλεοδί. Ραλλοϋ καογιγέ κιοδιγινδέ κενδιοοινί κίμ ολδηγηνη πελλι ιιμεκ ταοαφδαοή δεγιλ ιιδικέ. Καογεοινί κηγησηνά βαοδη βέ όραδα διουοοοοκ σαφαγην άτμασηνή κιοζετιδί.

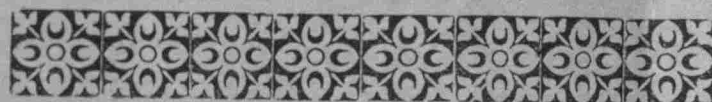
Καογεοινί κηγησηνά βαοδη βέ όραδα διουοοοοκ σαφαγην άτμασηνή κιοζετιδί.

Καογεοινί κηγησηνά βαοδη βέ όραδα διουοοοοκ σαφαγην άτμασηνή κιοζετιδί.

Καογεοινί κηγησηνά βαοδη βέ όραδα διουοοοοκ σαφαγην άτμασηνή κιοζετιδί.

Καογεοινί κηγησηνά βαοδη βέ όραδα διουοοοοκ σαφαγην άτμασηνή κιοζετιδί.

Καογεοινί κηγησηνά βαοδη βέ όραδα διουοοοοκ σαφαγην άτμασηνή κιοζετιδί.



ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΧΡΙΣΤΙΑΝΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΗ

γεάνιο

Ἐκκλησία, τακσεμλί, τακμηλαρή
ἐλπισέε ρουχανιγέ
βέ

ἄξις λειτουργίανην σέρχ βέ μανισή
χακηνδά.



Σερίφ Ἐκκλησίαδα

Ἰουμάλ ὄλουνοπ μανεβί πίο νεονεγί
δελαλέε ἰδενλέε.

Εἰκόνα λαρ.

Γιάληνηζ σερίφ Ἐκκλησίανην τεζγινατή
ἰδζούν ὄλμαγιουπ ἀνδζακ χριστιανλάρ χελασ-
δζημηζήν τασθιρινέ πκαράκ. Ἄνην σελαμε-
τιμίζ ἰδζούν τσεκιδιγί δζεφαλαρή δερ χατήρλα,
πίρ κὰτ δαχὰ τεμπιχλερινί ἰδζρά ἰτμεγέ χαισ-
κιάρ, βέ ἀζιζλεριν δαχὴ τασθιρινί κιορδούδζε
ἀνλεριν φαζήλ βέ σκλίχ ἰόμρουνοῦ τεχαδούρλε
μουδζιπίνδζε ἰμράρη χαγιατ ἰτμεγέ δζεχτ
ἰτμελερι ἰδζοῦν.

Εἰκόνα λαρὰ ὄλὰν σεδζδά, ταχταγιά βέ πο-
γιαγιά ὄλμαγιουπ ἀνδζακ τασθιρλενέν ἀζιζίν
ἀσληνάδηρ.

Πολυέλαιον βέ καντιλλέρ.

Πουνλαρήν σερίφ Ἐκκλησίαδα κουλανηλ-
μασὴ Ἀπόστολοσλαρ ζεμανηνδάν πασλαγίπ,
πογιούκ βέ οὐφκλαρή, Χριστοσοῦν Ἐκκλη-
σίασηνην ἀσουμανηνδακί ζιγιά βιρέν γηλ-
δηζλαρά, γιάνι σεχίτ, ἀδὶλ βέ ἀζιζλεριν δζεμι
γετινί ἰμά ἰδερέε.

Γιακηλάν ζεγιδ γιαγὴ δζενάπη Ἀλλαχὴν
ἰσανλάρ χακηνηδὰ χερ βακίητ ἰχσάν ἐγλε-
μεκδὲ ὄλδουγοῦ ἰναγέτ βέ μερχαμετινέ τεμοσίλ
διρ, βέ ζεγιδ γιαγηνην σαῖρ σάβκ βιριδζί νεσνε
λερδέν τεμίζ ὄλδουγοῦ ἰδζοῦν, χριστιανλαρήν
δαχὴ ἀμελλερινίν, ὄνοῦν πὰκ σαβκὴ μισουλ-

λοῦ, φαζιλετίν σαβκὴ ἰλὲ παρλαμαλαρηνά ὄρ-
νέκδιρ.

Γιακηλάν πάλ μουμοῦ, γάγετ τεμίζ ὄλουπ,
Ἐκκλησίαδα γιακηλδηγηνηδὰ, δζενημηζήν βέ
τακδιμ ἰδιγιμίζ χεδιενίν νεζαφετινέ, γιουμου-
σὰκ βέ κολάι ἐγιλδιγινδέν, πιζλεριν δαχὴ ἰταατ
λὴ βέ κιονάχ ἰδζρασηνδάν σόνρα νεδαμετὲ
χαισκιάρ ὄλμαμηζά, δζεσιτ ραχγιαλὴ δζεδζεκ-
λερδέν μαχλουδ ὄλδουγουνδάν, Ρούχουλ ἀζιζέ
τεμοσίλδιρ. Ποῦ σεπεπλερδέν Ἐκκλησίαλαρδα
κουλανηλάν μουμλαρήν μούτλακα σαφί πάλ
μουμοῦ ὄλμασὴ λαζήμηδηρ.

Θυμιατήριον.

Πουχουρδανλήκ, Ἐφένδιμιζιν ἰκί ταπιατλα-
ρηνά, γιάνι πουχουρδανλήκ, ἰσάν ταπιατηνὰ
δδρτ ζενδζιρλερι, δδρτ Εὐαγγελισδισλερέ, βέ
ραχγιασὴ ἰλὲ ἰπαδὲτ ἰδενλεριν μαχζούζ ὄλδου-
γοῦ κιπί, δζανλαρὴ δαχὴ ραχγιασὴ ἰλὲ μουτε-
λεζιζ ἰδέν ἀζιζ Ρουχὰ τεμοσίλδιρ.

Ἐπιτέ ρουχανιὲ χακηνηδὰ.

Στιχάριον.

Νιγιαμέτι ἰλαχιγενίν νουρουνά, Ἱερέαση
λεκεσιζλιγινέ, Ἡρώδησιν, Ἰησουσοῦ Πιλάτσα
κιονδερὶρ ἰκέν κεγινδιρδιγί ἐλπισεγέ, βέ πα-
τήλ φικιρδέν χαλάς ὄλουπ, ἰλλαχὶ παχσιλερέ
χῆσεδάρ ὄλδουγουνὰ ἀλιαμέτδιρ.

Ἐπιτραχήλιον.

Σεμαθετδέν ἱερέασα νουζούλ ἰδέν νιγιαμετὲ
ἰσαρέτδιρ ὄνοῦν ἰδζοῦν τακηνηρ ἰκέν «Ἀαρω-
νοῦν πασὴ βέ σακαλὴ οὐζερινέ μῦρον δοκέρ
μισουλλοῦ νιγιαμετινί ἱερέασαρηνην οὐζερινέ
δοκέν Ἀλλάχ μουπαρεκλίδιρ «δεγιού» ἀβάζ
ἰδέε.

Ζώνη.

Ἀζιζ ρουχούν κουδβὲτ βέ παχσησηνη, πε-
γιάν ἰδέρι, ὄνλάρ ἰλὲ ρουχανί βέ δζισμανί
πελινί κουσαδὴπ, λεκεσιζ ὄλαράκ δογρη τα-
ρικὲ ρεδάν ὄλμαλήδηρ. Ὅνοῦν ἰτζοῦν πουνοῦ
κουσανήρ ἰκέν «Μουπαρεκλί ὄλὰ πενί κουδ-
θετι ἰλὲ κουσαδάν Ἀλλάχ, Ὅκι χουζουρουνδὰ
γιολουμοῦ λεκεσιζ ἐγλεδί δεγιού ἀβάζ ἰδέε.

(Μαπαδὴ βάε)

ΛΕΤΑΪΦ

Πιουγιούκ περχίζ κιρελί πένδε χιτζ ὄλ-
μάζσα Πάσχαγια καδάρ διλιμέ περχίζ του-
ταράκ μερκέζι δινιειμίζ ὄλὰν Πατρικχανεμιζδέν
πάχς ἰτμεγιμ διγέ νιέτ ἰτμίς ἰδίμ.

Φάκατ δινιμιζιν ἔσασηνὰ τεαλίκ ἰδέρ μεσε-
λελέρ κιούν πὲ κιούν ὃ καδάρ τεκλί ἰδιγιμ
σουκούτ δουρμάκ καπίλ δεγίλ.

Χριστὸς ἐφέντιμιζ διουνιαγιά κελδί, κιτδί
μουχαπέτ βέ ἰδιφακδάν πύχς ἰτδί Ἐββελ βέ
ἄχιρ τεμπιχατὴ χιλμιέτ βέ τεραχούμ ὄλδηγὴ
χαλδέ, ποῦ δεφὰ βεκιαλετινδὲ πουληνην Πα-
τριγιμίζ νεσσανιέτ βέ ἀδαθετινέ γαλεπί τζαλά-
μαδη κιτδί.

Πὰ χουσοῦς ἀδαθετινίν ἰὸλμιούς, διουνιά
ἰλὲ πὶρ κιονὰ ἀλακασὴ κάλμαμηζ Πατρικ
Ἰωακειμὲ ὄλμασὴ, σοῦ μινασιπετοιζλιγίν ἐχε-
μιετινί, πὶρ κὰτ δαχὰ ἀρτηρήγιρ.

Γερμανὸς ἐφέντινίν ἐλινδέν κελσέ, πατρικ
Ἰωακειμί διριλδίπ κενδινέ πὶρ κερὲ κιοριουνε-
δζέκ, ὄνην μακαμηνὰ κουούτ ἰδιγινί βέ προ-
γραμλαρηνη ταιπήκ ἰτμεδιγινί, κενδισινέ
ὄλὰν χουσομετ βέ ἀδαθέτι καδιμεσινίν πακὴ
ὄλδηγηνη πὶρ κερὲ κιοστερεδζέκ.

Μιλλέτ πὶρ χεῖγετ τεσλίλ ἰτμίς, ἰανὲ δζεμί
ἰλὲ σεβκιλσιό μιοτεθεφὰ Ἰωακειμίν ὄν βέ
σερεφι ἰλὲ μιοτενασὴπ κενδισινέ πὶρ μεζάρ
γιαπδηρμαγιά βέ ποῦ χεῖγετὲ Συνοδικὸς μη-
τροπολιτερδέν ἰκί ζατήν δαχὴ ἰστιρακὴ
ἰτζοῦν πατρικ Γερμανισδάν μουσαδὲ ταλεπινέ
καρὸρ βιρμισλέρ.

Πατρικ ἐφένδι σοῦ μεσελεγι πασηνδάν σαβ-
μάκ σιουρετι ἰλὲ ἰστιράκ ἰτμεμεκ ἰτζοῦν, κεν-
δισινέ μωραδζαατ ἰδέν χεῖγετὲ «πέν ποῦ μεσε-
λεγι δόγρηδαν χάλ ἰδέμεμ, πὶρ κερὲ Ἱερά
Σύνοδοσδα μουζακερεγέ βάζ ἰδεγιμ» δεμίς βέ
Σύνοδοστα μουζακερεγέ βάζ ἰδερέκ, ἔββελινδεν
κουρουλμής τουρσου ὄλαράκ, Σύνοδος «ζάτεν
πιουτιοῦν Πατρικλέρ ἰτζοῦν χουσοσι πὶρ με-
ζαρήκ γιαπηλαδζάκ ποῦ καρὰρ μεθκί τα-

πηκὰ βάζ ἰδιλδιγινδὲ ματλοῦπ χασήλ ὄλουρ»
δ.γὲ πὶρ καρὰρ βιρδί.

Γιάνι ἰπὲ εῦν σερδιλέρ. Πατρικ Γερμανὸς
ἐφέντινίν Ἰωακειμὲ καρσοῦ πεσλεδιγι ἀδαθέτι
σαχσιεγὲ Σύνοδοσδα ἀλάτ ὄλμηζ ὄλδη. Ποῦ
καδάρ κέν βέ ἀδαθέτ χριστιανληγὰ, πὰ χου-
σοῦς πὶρ Πατριγὲ γιακησήρμη!

Μιοτεθεφὰ οῦμοῦμ Πατρικλερέ χουσοσι
μεζαρήκ γιαπηλαδζάκ ἰσὲ γίνε γιαπηλοήν,
μιλλέτ ποῦ μακσατὰ κατίεν μουχαλίφ δεγίλ.
Φάκατ πουνη ἰδζιοῦρ ἰδερέκ, Πατρικ Ἰωακειμὲ
γιαπηλμασὴ ἀρζού ἰδιλὲν μεζαρήν ἰνσασηνὰ
μανὶ ὄλμαγὰ τζηκησηλμάκ ρουχανιέτλε κα-
πίλ τεελίφ ὄλμασα κερέκδιρ.

Μιλλέτ ποῦ ἀρζουσηνη γερινέ κειρεδζέκ,
σεβκιλσιό ὃ πουγιούκ Πατριγὲ τεσαβούρ ἰδιγι
μεζαρή γιαπδηραδζάκ, φάκατ Πατρικ ἐφένδι
ἰλὲ ἐτραφηνηδὰ πουληναληρήν γιαπδηκλαρή
γιανηληνηδὰ καλαδζάκδηρ.

Τιλκινίν «πέν πενίμ ἰτζοῦν δεμέμγια, πάγδα
ιούζιουμοσιούζ γιακήσμαγιρ» δεδιγι κιπί, ὃ
μακάμη ἀλί ρουχανιεγὲ ποῦ καδάρ ἀδαθέτ
δασημακ γιακήσμαγιρ.

Φιδνέ.

ΜΝΗΜΟΣΥΝΟΝ



Μάχη χαλίν ζζινέ τεσατδοῦρ ἰδέν Πα-
ζάρ κιοννί Σίσιλιδε Μεταμόρφωσις ἐκκλη-
σίασηνδα σεβκιλμιζ μιοτεθεφιὲ βάλιδεμιζ

ΠΙΠΙΝΑ Δ. ΧΡΙΣΤΗΔΟΥΝΗΗ

ἰστιραχάτη ρουχὴ ἰτζοῦν 40 κιοννίκ Ἱερα-
χιρατικὸν μνημόσυνον ἰδζὰ ἰδεδζεγι-
μιζδέν μιοτεθεφεινίν ζικρινέ χορμὲτ ἰδεν-
λεριν ἄινη ρουχανιδὲ χαζήρ πουληνια-
λαρή ρεδζὰ ὄληνηρ.

Κεδεοδιδὲ

Ἐβλαδλαρὴ



ΧΟΣ ΒΑΚΑΛΛΑΡ

Μουσιοῦ. — Μαδμαζέλ, χαίβανλαρή σεβέρ-
μισινιζ;

Μαδμαζέλ. — Σεβέριμ δεσέμ ιούζερινιζέ
ἀλήρησηνηζ δεγέ κορκάρημ.

Καδὴν ἰλὲ ἐρκέκ ἀραλαρηνηδὰ κονουσούρκεν
ἐρκέκ μαδάμαση·α χητάπεν, χαγιατήν πέν
ἀτζή ὀλδηγηγή σοιλέρ.

Ὅτεδὲ δουράν ἡ γιασηνηδακί τζοδζουκλαρή,
πεδερινὲ χητάπεν «παπὰ πέραζ σεκέρ κοῖσα-
νήζνε;» δεμίς.

Μαδμαζέλ. Ἐφένδι, πενὶ ἀλήρησηνηζ;
Μουσιού. — Κατζλήκησηνηζ;

— Χένουζ 41ινδέγιμ.
— Ἐι ὄγουλ πέν κεμαλετινιζὶ σέρμκδημ,
τράχωμανηζ νὲ καδάρδηρ;

Ὅτελδζί. — Σεκίζ νόμεροδακί μισαφίρ κι-
δέρκεν γεμὲκ χισαπηνηή ἰστέμεμισινιζ, ἀβδε-
τινδὲ οὐνουδούρσα νὲ ὀλαδζάκ;

— Γεμὲκ παρασηνηή οὐνουδὴρ διγέ χίτζδε
κόρκμαγηνηζ, ζίρα βερδιγιμ γεμὲκ ὀ καδάρ
ἀγήρ ἰδί κι, πέρ κατζ κιόν ἐριδέμεζ,

Χαστά. — Δοκτώρ ἐφένδι, καρνηνημὰ δεμίρ
διουγιουλιούρ κιπί, μιδεμδὲ κουρσούν ὀτουρ-
μῆς κιπί, πογριουμδὲ καγια βάρ κιπί πέρ
χαλδέγιμ.

Δοκτώρ. — Ὅτιλὲ ἰσὲ σενὶν ἰτζινδὲ χαστε-
λικ δεγίλ, πέρ τζόκ μαδενιάτ βάρ.

Ἰ.τ. Ἀριστοβούλου, Ἀναστασιάδου κ αϊσα.

ΑΚ

Σαχίπ
ΝΙΚ. Ι. ΚΑ

ΑΠΟΝΕ ΠΕΔΕΛΙ ΠΕΣΙΝ

Σενελεγι χέρ ταραφδά Γρ. 30
Νουσάση Σταμπολδά Παρά 20

ΔΙΟΥΣΙΟΥΝΜΕΓΙΝΙΖ!!

Ἐγισινί, χαλισινί νέρεδε πουλαδζάγηζ διγέ διουσιούνμεγινιζ. Σήσοφ
μιουστουλερμὶ μερινούν ἰτιμὲκ ἐμελί ἰλὲ τόγροδαν Νορβέδζιαδαν δζέλπ ἰτιμὲς
ὀλδηγιμ Παίηκ γιγινηγν σάφ βὲ κοκουσ ἰτζ ὀλδουγού, σιμιδιὲ καδάρ ἰσιμάλ
ιδενλεριν βὲ μεσχούρ κημιακιουλεριν τάχτη τασδηκηνηδ ἰδηρ.

ΑΜΕΛΙΑΤΣΗΖ ΤΕΔΑΒΙ

Φητήκ, γιάγι σακὰτ ὀλανλάρ, τόγροδαν Ἐδζζαχανεμὲ κόσσινουζ.
Κατίεν ἀμλιατὰ λιουζιούμ ὀλμακσήζ, Φράνσαδα μαχσουσι ἰμάλ ἰτιδουόπ
κετιριμὲς ὀλδηγιμ «ΟΡΕΟ» νὰμ κασίηκ παγλαρή ἰλὲ κιάμιλαν τεδαβὶ ὀλα-
δζάκησηνηζ.

“ΟΡΕΟ”

Πιρ ἀίλεσιν ἔν πιρινδζί λεβαζημη «ΟΡΕΟ» Κολώνια σουγιούδηρ.
Χέρ γερδὲ ἀρίγινηζ.

Παίηκ Παζάο, Ταοδζηλαρδά

Ἐ Ἀνατολή» ἰδζζαχανεμὲ σιχιπί

Ζ. Α. ΩΡΑΙΟΠΟΥΛΟΣ

SISMANOGIIO



Γιακηνηδὰ Ἐρναουτλήκ ταχτηνηδ ὀζουλούς, ἰδεδζέκ

Πρένε ΔΟΥ ΒΙΑ βὲ ζέδδζεσι.



ΑΠΟΝΕ ΠΕΔΕΛΙ ΠΕΣΙΝ

Σενελεγι χέρ ταραφδά Γρ. 30
Νουσάση Σταμπολδά Παρά 20

ΜΑΧΑΛ·Ι·ΙΔΑΡΕΣΙ
Πάτη Ἐλί δζατδεσινδὲ,
«Σεδάι Μιλλέτ» ματπασή.

12 άδαλαρήν ταχλιεσί ιτζούν, 'Ιτάλια χιοκιουμετί 'Αντάλιαδαν Πούρδουρα καδάρ πέρ σιμενδιφέρ ιμτιαζή ταλέπ ιτμεκδέ βέ ποϋ χουσουσδά χιοκιουμέτι όσμανιέ ιλέ 'Ιτάλια σερμαγεδαρηνή βεκιλί μ. Νογάρα άρασηνδά μουζακεράτ δζεργιάν ιτμεκδέ ιδί.

'Αχίρεν Λόνδραδαν βαριδ όλάν τηλεγράφ χαπερλερινέ κιορέμεζκούρ μουζακεράτ πέρ νετιδζεγέ ικτιράν ιτμεκσίζ κάτ ιδιλμίσδιρ.

Μουζακερατήν κατδινέ σεπέπ ισέ 'Ιτάλιαγια βιριλεδζέκ σιμενδιφέρ ιμτιαζηνά καρσηλήκ όλαράκ 'Ιγγιλιζ σερμαγεδαρηνηνήν τεκλιφατή άγήρ όλούπ καπούλ ιδιλέμεδιγινδεν ιλερι κελμίσδιρ.

* * * 'Οσμανλή - Σήρπ μουζακεράτη σουλχιεσί δαχή χητάμ πουλμήσδηρ.

Σούλχ πρωτοκολλη ήκί νουσχά όλάράν τανζήμ ιδιλμίσ βέ ποϋ κιοϋν γιάρην ταρφεϊν μουραχασλαρή ταραφηνδάν ιμζάλαναδζάκδηρ.



Ποϋ δεφά σεγιαχατδάν άβδét ιδέν

ΚΙΟΖ, ΚΟΥΛΑΚ βέ ΠΟΥΡΟΥΝ (πογάζ)
μουτεχασσιόι δόκτωρ

Κ. ΔΑΜΙΑΝΙΔΗΣ έφένδι

γίνε Πέι-όγλουνδά, Τουνέλ στασιονή άρκασηνδά, Καρανφίλ σοκαγηνδά, 115 νόμερολη **τεδαβιχανεσινδé** χαστακιανή καπούλ ιτμεγέ μουπασερέτ έίλεμίσδιρ.

Τεδαβι 'Ιγγιλιζ ούσουλι ούζερε όλούπ λιουζούμ κιορουνέν άμελιάτ άγρησήζ βέ κανήν φιζουλι τελεφινέ μεϊδάν βερμεκσίζ ιδζρά όλουνούρ. Μιουκεμél ήλεκτρικί τεδαβί δαχή μεβδζούτδηρ.

Μουαγενέ σαατλαρή χέρ κιοϋν όιλενδέν σόνρα σαάτ 12δέν 4έ καδάρ.

Πεντζεσμπέ κιοϋνλερι φουκαρά μεδζάνεν καπούλ όλουνούρ.

Τύποις 'Αριστοβούλου, 'Αναστασιάδου και Σας.



ΑΧΒΑΛΗΜΗΖ

Μερκέζι δινιεμίζ όλάν Πατρικχανεμιζδé βέ άνι τεμισίλ ιδέν ρουχπανλαρημηζ όιλέ πέρ χαλέ κελδίκί, γιολσής μουαμελελερι, σαδάτ χαριδζι άχβαλλερι ό καδάρ άτζήκ σατζήκ γιαπηλήρ όλδήκί, μιλλετιν κιοζιουνέ τζαρπάρ όλδή.

Μιουτδέτι ιντιχαπιελερι χητάμ πουλάν μοχτελιδ μιλλέτ μεδζλιόι άζαληγηνά ιντιχάπ ιδιλεδζέκ 4 ζατήν μουαμεϊέι ιντιχαπιεσί ιδζρά ιδιλμék ούζερε Παζάρ κιοϋνιού Σταμπόλ κοινότησερινδé μιουντεχίπι σανιλερ ιντιχαπατή ιδζρασηνά μουπασιρέτ ιδιλδί.

Ποϋ ιντιχαπατδά ό καδάρ γιολσηζληκαρα, όιλέ πιτζιμισίζ άχβαλά τεσατδούφ ιδιλδίκί. χάζ μί καπιλ δεγίλ :

Πατρικ Γερμανός ταραφταρηνηνδάν μιουντεχιπλερ ιντιχάπ ιδιλμеси ιτζούν νά μεσοϋ χέρ βασηταγιά μουραδζατδάν τεβεκκί ιδιλμεδι.

Μαχαλέ παπαζλαρηνά Πατρικχανέ γιασακδζηλαρηνά βαρανά καδάρ σοϋ άχβαλά άλιάτ ιτχάζ ιδιλδιλερ.

Χέλε 'Αλτημερμέρ κοινότησι ιντιχαπατή, μαχαλελινιν ρέι βέ ιντιχαπή ιλέ δεγίλ κοινότησην προϊσταμενοσηνήν άλδηγή έμιρ ούζερε ρέι χοτδή ιλέ ταγιν ιδζρά ιδιλμίσ.

'Αλτή μερμερλιλερ σοϋ χαλί κεμάλη σιτδέτλε προτέστο ιτδιλερ.

Πατρικχανεριν σοϋ προτέστογη νέ δερεδζεγέ καδάρ καλέ άλαδζαγηνδάν, μεσελεγέ άλακιασηνήν νεβι τεχακκούκ ιδεδζέκδι. Πατρικχανεμιζιν ιντιχαπατά μουδαχалеγέ καδάρ μεβκισινι ένδιρεδζεγινέ άσλα ινανμάζ ήδήκ.

Πατρικχανεμιζ φηρκά ρεϊτλιγινέ ένέρσε, παπαζλαρημηζήνδα τζέτελικ βαζιφεσινι δεροχ δεγέ τζηκησαδζακλαρή ταπίι ιδί.

Αλτή μερμέρ προϊστάμενοσηνήν έφκιαρή ούμου μεγί κατίεν καλέ άλμαγιαρακ, σήρφ χοτπινανέ χαρακέτ ιτμεσινδέν έχαλι γαλιανέ κελερέκ πέρ άρπεδεγέ μεϊδάν βεριλσε, πουνουν μεσουλή κίμ άδ ιδιλεδζέκ ιδί; Πατρικχανέ μαχαλελινιν προτέστοσηνη έχεμιετέ άλμάζ βέ προεστοσην γιολσής μουαμελεσινι ταστήκ ιδέρ βέ ποϋ γιουζδέν πέρ φεναλήκ ζουχούρ ιτμεγεδζεγινέ πιζι κίμ τεεμιν ιδεπιλίρ;

Πιζ ισέ, Πατρικ 'Ιωακειμίν σόν νεφεσινδé «**μιλλετιν σανδζαγηνή γιουκσέν τούτουν**» δεγέ βουκού πουλάν βασιετινιν ιδζρά ιδιλεδζεγινι ούμουδ ιδέρ ιδίκ.

Ζεβαλλή πιογιούκ Πατρικ!! κόλκδα κίβρικ μιλλέτιν σανδζαγή νέ καδάρ ένδιριλδί, μιλλετιν ρουχοϋ μεσαπεσινδé όλάν ισελερινδé νέ κίπι τεζελζουλάτ χουσουλέ κελδί.

Πατρικ Γερμανός έφένδι, μεβκησηνή μουχαφαζά ιδεπιλμék βέ κενδι μιζαδζηνά χιζμέτ ιδεδζέκ άδεμλερδέν μεδζλις άζασή ιντιχάπ ιτδιρμék ιτζούν, έν πάγιακη βασηδαλαρά μουραδζατ ιτμίσδιρ.

Πατρικ μακαμηνή μουχαφαζά ιδεπιλμék ιτζούν μιλλετιν ναζαρηνδά τεεμιν μεβκι ιτμελίδιρ. Μιλλέτ πατριγινι κενδι κουδζακλαμαλήδηρ, Πατρικ άμελί ιλέ μιλλετιν τεβεδζιουχιουνι καζανμαλή.

Πουνλαρήν γερινέ έτραφηνδά πέρ κατζ τακιαβούκ, χιτζ πέρ μουαμελεδέν μουτεσεϊρ όλμάζ, χανκαράτά μιουτεχαμιούλ, άσλα σηκηλμάζ πάζη έσχάς Πατριγινι έτραφηνή κουσάτ ιτμίσ, χαμλερινέ τάρφ τεδαρικ ιδερλερ.

Μιλλέτ ποϋ βέ ποϋ κίπι χαλλερέ βακήφ όλδηγηνδάν πατριγινδέν σογουδού βέ ποϋ γιουζδέν Πατρικχανεδένδε σογουμαγιά πασλαδή.

'Αλακαδάρ όλανλάρ σοϋ χαλί πέρ κερέ πisi ναζαρά άλμάκ τενεζιουλινδé πουληνηρλάρσα, ό μκαμη φιζουλι ισγάλ ιτδικερινι άνλαμής βέ άρτηκ τζεκιλερέκ χέμ μιλλετέ (πάρι ποϋ συρέτλε) χιζμέτ χέμδε φαζλά σιζέ μεϊδάν βέρμεμέκλε κενδι χαϊσιελερινι μουχαφαζά ιτμίσ όλουρλάρ.

σηνα άιρουδζα πέρ ιδαρé βεριλερέκ, 'Αρναουτληγά ταπί όλμάκ βέ λάκιν βαλισινιν Γιονανιστάν ταραφηνδάν ταγιν ιδιλμеси σαρτηνή τεκλιφ ιτμίσ.

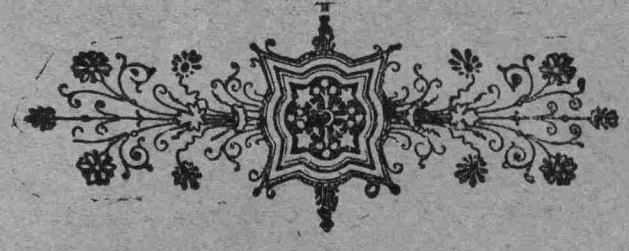
Πάζη ρ.βαγετέ ναζάρεν Ρωσία, 'Αλαμάμνια βέ Ρουμάκιανην τεβασουτή ούζερινέ πρένς Βήδ 'Ηπειροσληλαρά βασή ιμτιαζάτ βιεδζεγί κίπι, Χιμάρα δζιχετινέ δαχή μουχταριέτι ιδαρé ούσουλινι καπούλ ιδεδζέκ ιμίσ.

'Ηπειροσληλαρήν ισραρή Γιονάν χιοκιουμετινιν μεβκισινι δαρλατμήσδηρ.

Βενιζέλος, ποϋ μεσελενιν πέρ άν έββελ τεσπιέ ιδιλμεσινι κεμάλη σιτδέτλε άρζού ιτμεκδέδιρ. Ζίρα κενδισινέ μουχαλιφ όλάν φηρκαλάρ, 'Ηπειροσδα ζουχούρ ιδέν άχβαλή σερισδé ιδερék Βενιζέλοσην μεβκισινι τεζελζουλατά όγρητμάκ ταραφδαρήδηρλαρ. Χάτδα Γιονάν μεδζλισί μεπουσανηνδά ήκί δεφάδηρ ποϋ μεσελεδέν τολαγή πιογιούκ μουνακασάτ δζεργικιν ιτμίσδιρ. Μουχαλιφλερ Γιονάν έφκιαρή ούμουμεισινδé χασήλ όλάν γαλιάν φηρσατηνδάν ιστιφάδé ιτμék ιστίγιουρλαρ.

Μάμκφιχ, Διουβέλι μουαζαμα μεσελινιν έχεμιετινι πisi ναζαρά άλαράκ, άχβαλήν πουνδάν ζιαδé κεσμεκέσ πέρ χαλδé καλμασηνή ρεβά κίόρμεγιοϋπ, ταραφινι μεμνουν ιδεδζέκ δερεδζεδé πέρ σιουρέτι τεσπιέ πουληναδζαγή ούμίδ ιδιλμεκδέδιρ.

* * * 'Ιτάλιανην γέδι ισγαληνδά πουληνάν



« ΑΚΤΙΣ » ΙΝ ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

ΣΑΜΑΡΕΙΤΙΣ

Ἰχθυαρήν φικρινὲ κίμσε καρσὴ κέλυμμι. Σάρκ ἔχαλεισινδὲ μεσαφιρπερβελλικ ἰτεδὲν περοῦ πῖρ φα-
ραῖζι δινιὲ διγὲ ἴπιλιρί.

Κιοῖλιλὲρ κευάλη δηκάτλε Ραλλουγιά πακμικδα-
λὰρ βὲ Ραλλοῦ ἰσὲ ἄδζεπα κενδισινί πῖρ τανηγιάν
δλοῦρμικ δεγὲ κορκαμακδὰ ἡδὴ. Φάκατ κίμσε τανη-
γιάμαμης ἡδὴ.

Κιοῖλιλὲρ Ραλλουγιῶ ἄλαράκ χέμαν κιοῖλερινὲ
κιοτιουρδιουλέρ. Σιχαρδὰ πὸς καλμῆς πῖρ ἰζὸκ κο-
κίπαλαρ βάρ ἡδὴ. Ραλλουγιά πονναρδὸν χάνκισιν
πεγενίρσε, ἀνδὲ ἰκαμὲτ ἰμεισινί τεκλίφ ἰτιλιέρ. Ρα-
λλοῦ ἰσὲ πεδὲρ βὲ βάλιδεισινιν κοκίπασηνη τερδζιχ
ἰτιδί.

Χεμσεχρελερι κιοῖλιλὲρ Ραλλουνην ἀρζουσηνὰ μου
βαφανὰτ ἰτιλιέρ. Ραλλοῦ, ἐπεβεῖνινί χιοδζρεσινὲ
κιοδγιωνδὲ καλπινδὲ χασῆλ ὀλὰν ἰζδιράπ, βεδζχινδὲ
νιουμαγιὰν ἡδὴ.

Κοῖλιλὲρ ἰολερινὲ κιοτῖ, Ραλλοῦδα ἀ'αλαρηγήν βε-
φατηρηδὰν σόνρα χερ ταραφή ἰοριουμδζεκλεμῖς ὀλὰν
κοκίπαλαρηγήν τεμζλεμεγὲ πασλαδὴ. Ραλλοῦ ἄρηκ
γενί πῖρ χαγιατὰ ραχὰτ βὲ ταρίκι φαζιλετὲ κιορμῖς ἰδί.

ΙΚΙΝΑΖΙ ΠΑΠ

Ραλλοῦ χεμσεχριολερι ἰλὲ ἔγιουδζε ἀλησήπ, ἀνλὲρ
ἰλὲ διουσοῦπ καλκαμακδὰ, κιοῦν πὲ κιοῦν ἔσκι δερ-
λερινί οὔνουτμακδὰ βὲ ἔσκι κιοζελλιγι γερινὲ κελ-
μεκδὲ ἰδί.

Σιχαρήν κηγησηνδὰ Ἰακωβῆν τεσμέ ἰδிலὲν σοῦ
κουγιουσή δλοῦπ ἰζὸκ δεφαλὰρ χεμσεχροισί καθηγηλὸρ
ἰλὲ μεζκιοῦρ κουγιουνδὰν σοῦ κειτρομεγὲ κεδὲρ ἰδί.

Πῖρ κιοῦν γινε δεστισινί ἄλαράκ κουγιουδὰν σοῦ
κειτρομεγὲ κιοτῖ. Κουγιουγιά γιακῆν καλμῆς ἡδὴ
Πῖρδεν ναζάρη τηκατηγὴ φέβκελαδὲ πῖρ χάλ δζέλιπ
ἰδερέκ, ὀλδηγηγὴ γερδὲ δόνγα καλδὴ. Ὅραδα πουλη-
νὰν πῖρ ἀγαδζήν κιολκεσινδὲ ἔμισαλή νὰ κηπῖλ μελεῖ-
κλερὲ μαχσοῦς πῖρ κιοζελλιγὲ μαλίκ, πῖρ ἔρκεκ ὀ-
τουρμακδὰ ἡδὴ.

Ραλλοῦ πῖρ μουνιδὲτ λὰλ κεισιδὶ βὲ πῖραζ σόνρα
κενδισινὲ κελερὲκ :

— Ἀμάν, γιά Ράππι! ποῦ νάσηλ ἰνοάν; Χερ
χαλδὲ πουνδὰ πῖρ οὔλουχιὲτ βάρδρη, δεδί.

Ραλλοῦ καλπινδὲ πῖρ φεραχλήκ χῆς ἰμεκδὲ ἰδί,
ποῦ κιορδιουγιῶ ἄδὲμ κενδισινί χερ σιουρέτιλε τε-
σελλιοῦ βὲ χερ κουναχηνδὰν κουρταραδζαγηγὴ ταχ-
μῖν ἰμεκδὲ ἰδί. Περλιεγερέκ ὃ ἄλλ ζατῆν γιανηνὰ
βαρμὰκ ἰτεδί, φάκατ ἀγιακαλη ἰλεριλέμεγιορ ἰδί.
Ραλλοῦ ποῖλε πῖρ μουσιλ μερκιδὲ ἰκέν, ἀγαδζήν
ἀληνηδὰ ὀτουρὰν ζάτ Ραλλουγιά χητάπεν :

— Γιανημὰ κὲλ βὲ πῖραζ σοῦ βὲρ ἰτζεγίμ, ζῖρα οὔ-
ζὰκ γιολδὰν κελδιγιμ ἰτζὸν γιοργὸν βὲ σουσοῦ-
ζην, δεδί.

Ραλλοῦ χαιρειτὲ καλδὴ, ἰτεδιγι σογιῶ μῖελ
μεινονιὲ βιεδζέκ ἰδί, φάκατ ὃ ἄδεμιν γιαχουδι
ὀλδηγηγὴν χιόκμ ἰδί, ζῖρα κηγιαφὲτ βὲ ἔβαρὴ για-
χουδι κιοπὶ ἰδί. Ὅ ζεμάνδα Σαμαρειάληλὰρ ἰλὲ για-
χουδιλὲρ ἀρασηνδὰ ὀτῖλε πῖρ ἀδαβέτι δινιὲ βάρ ἰδίκι,
ἰκὶ μιλλὲτ πῖρ πιοῖ ἰλὲ τεμασδὰ πουληνημὰκ, πῖρ πι-
ρινὲ σελὰμ ἀληπ βιομὲκ ἄφβ δληνημὰζ καπαχατλαρ-
δὰν ἡδὴ.

Ἰσὲ Σαμαρειάλη Ραλλουδὰν σοῦ ἰστεγὲν Ἰησοῦς
ἡδὴ.

Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμῖς κενδιοῖ Γιαχουδιστανλὴ
δλοῦπ, Σαμαρειάληνην ἀνὲ σοῦ βέρομεγεδζεγινι πιλιρ
ἰδί. Φάκατ ἰνοανλὰρ ποῖλε ἀδαβέτι δινιὲ δεγιλὲν
πὸς βὲ βαχὴ ἐφκιαρὲ κουλ ὀλμαμαλαρηγη ταρίφ
ἰτζὸν Σαμαρειάληκαδηνδὰν σοῦ ἰσεμῖς ἰδί.

Ραλλοῦ ἰσὲ ποῦ ἀδαβέτι δινιὲ χασεπὶ ἰλὲ Ἰησου-
σὰ σοῦ βερμεκδὲν ἰμινὰ ἰτιδί.

Ἰησοῦς, Ραλλουνοῦν τερετιδιουνοῦν ἀνλα-
γιαράκ :

— Γιὰ καθῆν, νεδὲν τερετιδιὸντ ἰδῖγιορην; νεδὲν
σοῦ φικιορὲρ δασῆγιορην : πὲν οὔζὰκ γιολδὰν κελίπ
σουσοῦζ δλδηγημὴ ἄρζ βὲ πῖραζ σοῦ βιομενιζὶ ρε-
δζὰ ἰδῖγιορημ, δεδί.

Ραλλοῦ ἄρηκ σουκοῦντ ἰδέμεγερεκ, ὃ γιαχουδιὲ
χητάπεν :

— Σὲν γιαχουδι δλδηγηγὴν χαλδὲ, νάσηλ δλοῦπδα
Σαμαρειάλη πῖρ καθηνδὰν σοῦ ἰσ'έγιορην, δεδί

— Σειν βιεδζεγινι σουδὰν ἰζὲν ἰέκρας σουσὰρ,
φάκατ πενίμ βιεδζεγίμ σογιῶ ἰζὲν ἐπέδαν σουσὰ.
μαγιαδζάκηρ.

— Ἐφένδι, διλὲ ἰσὲ ὃ δεδιγινίζ σουδὰν πῖραζ πα-
νὰ βέρονιζδε, χερ κιοῦν κουγιουδὰν σοῦ δασημαδὰν
κουρταλαγήμ.

— Πενίμ βιεδζεγίμ σοῦ κουγιουδὰ δεγίλδιο.
(Πακησι βιά).

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΟΡΦΑΝΙΔΗΣ ἑφένδη.

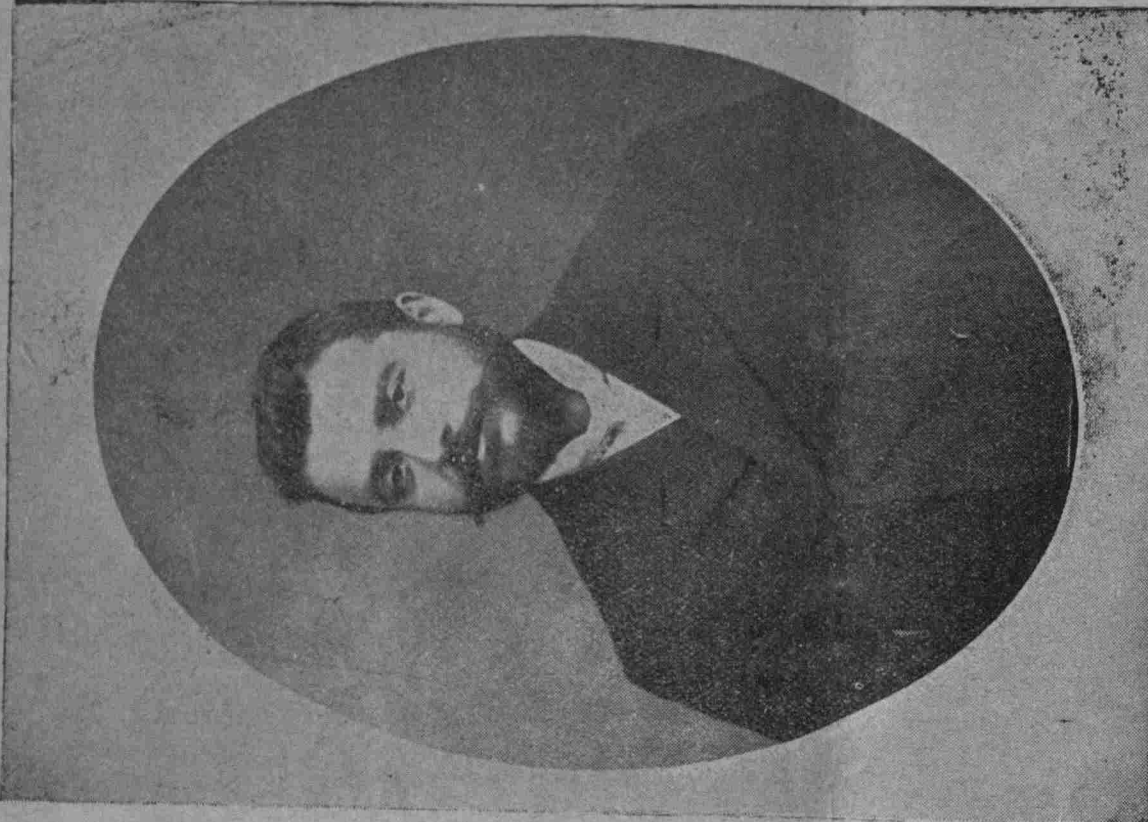
Ποῦ δεφὰ δαχὴ Σταμπὸλ μεπουσληνηνὰ ἰνιγὰτ ἰδிலὲν Βασιλάκι Ι.
Ὁρφανίδης ἑφένδι, ἀν ἀσῆλ Νίγδελι ὀλοῦπ, πὲκ κιοδζιουκ κευαλειτινδὲ
Σταμπολὰ κελμῖς βὲ ταχσίλι ἰκδιδῖσινί Ροῦμ μεκδελερινδὲ ἰκμὰλ ἰδικ-
δὲν σόνρα Γαλάτα σεραγὴ Λυκειῖονηνη ἰκμὰλ βὲ πὰδε μεκδέπτι χουκουκ-
δὰν ἀλὶ οὔλ ἀλὰ δερεδζεδὲ νεσὰδ ἰδερέκ Κόνια ρεζὶ ναζαρετὶ βὲ δεγιουῖνι
οὔμουμὲ χουκουκ μουσαβιρλιγινὲ ταγιν ἰδιλμῖς.
Ναζαρέτι μεζκιοιουρεδὲ σεπκὰτ ἰδὲν κηδεμάτῃ φαῖκσοῖ Ρεζὶ μιοδιφιέτι
οὔμουμεισινίδὲς τακδιρ ἰδிலερὲκ τερφῖαν Σταμπὸλ Ρεζὶ μιοδιφιέτι οὔμου-
μεισὶ χουκουκ μουσαβιρλιγινὲ ταγιν ἰδιλμῖσδιο. Σῖμδι δαχὴ μιοδιφιέτι
μεζκιοιουρὲ ταχριοράτῃ τουρκὶ βὲ τερδζιουμὲ καλεμὶ μιοδιφιειτινδὲ πουληνη-
μακδὰρη.

Βασίλ, Ὁρφανίδης ἑφένδι μιλλετιμῖζιν ἐγγ γαγιουρ βὲ μουστακίμ
ἐβλατηνηδὰν ὀλοῦπ ἀχίρδεν δεροχδὲ ἰτιδιγι μεπουσληκ κιοπὶ ἀγῆρ βαζαφεισιν-
δὲ δαχὴ βιανὲν βὲ μιλλετὲ κευαφιοῦλ σατῆκ πῖρ ἰζὸκ κηδεμακῃ σεπκὰτ
δεδζεγινδὲν ἑμῖνιτ.

ΙΟΡΔΑΝΗΣ ΧΑΡΑΛΑΜΠΙΔΗΣ ἑφένδη.

Σταμπὸλ μεπουσληνηνὰ ἰνιγὰτ ἰδிலὲν Ἰορδανάκη Χαραλαμπίδης
ἑφένδι ἀν ἀσῆλ Κάισερινιν Ἐρκιλέτ μαργεσινδὲν ὀλοῦπ ἰτιδιδὰτ δερλε-
ρινί Κάισερι μεπτετλερινδὲ κιοριουπ Σταμπολὰ κελμῖς βὲ ἰδαδὶ δερλε-
ρινί δαχὴ ἰκμὰλ ἰτικδὲν σόνρα, μεκδέπτι χουκουκὰ δαχὴλ ὀλμῆς. Μεκδέπτι
μεζκιοιουρδὲν δαχὴ ἀλὶ οὔλ ἀλὰ δερεδζεδὲ νεσὰτ ἰτικδὲν σόνρα Δζεζαίρι
πάχηρ σεφιδ βιλαγετὶ δαχηλινδὲ Μοσχονῆσι καζασῆ πιδαγὲτ μαχκεμεισὶ
ρισασετινί ταγιν βὲ ὀλ παπδὲκὶ ἰραδὲῖ σεμεισὶ δαχὴ σουδουρ ἰμῖς ἰκέν,
κενδλερι χουρ μεσλεκὶ τερδζιχ ἰδερέκ, μαχκάλι μεμουριειτινὲ κιομεισὶζ
ἰστιφασηνη βερμῖς βὲ ὃ ζεμάνδαν περοῦ 30 σενέδιορ σεχρμῖζδὲ δαφὰ
βεμιαλετὶ ἰλὲ ἰστιγὰλ ἰτιμῖδιορ.

Ἰ. Χαραλαμπίδης ἑφένδι κέρρεκ μεσεκινδεμὶ χούσινι ἰδαρὲ βὲ κέρρεκ
ἀχλῖακῃ χαιμδὲ ἀχατηνηδὰν ὀλμασῆ χασεπὶ ἰλὲ τερεδζοῦκὶ ἀμμάγε μαζ-
χὰρ ὀλμῆς πῖρ ζάτῃ μοχτεφὲμ ὀλοῦπ, δεροχδὲ ἰτιδιγι βεμιαλετὶ μιλλετὲ
δαχὴ κηδεμακῃ φαῖκσοῖ ἰλὲ μιοφειχιρ ὀλαδζεγινητῶν ἑμῖνιτ.



ΣΤΑΜΠΟΛ

ΡΟΥΜ

ΜΕΠΟΥΣΛΑΡΗ



SISMANOGIHO



ΛΕΤΑΪΦ

’Αδζέμ ιούδεπαί μεσαχιρινδέν σέχ Σααδι «κιοτιουλγι χιμαγέ ιδενλέρ, έιλικδέν πιλμέμ νέ κεμλικ κιορμισλέρ;» δεδιγι κπι, πιζιμ έχαλιμιζ έτζινδέδε σού άχβάλ άσχα πηνή ιλιτιμάς ιδενλέρ σου σόν σενελερδέ πέν τζογαλδή. Πού κπιλέρ χούσνι νιέτ βέ άχβάλ άσχαπηνδάν πιλμέμκι νέ κεμλικ κιορμισλέρ.

Δζιπαλι κοινότισινι γαίτι δλάν 280 λίρα-σηνήν ταζμινι μεσελεσί έίλε σιουριουντζεμεδέ καλθήκη, άσχάπη ιδράκ βέ βιδζδανή χαιρέτδέ πρακήγιор.

Δζιπαλι έπιτροπισί άζασηνδάν Ε. Μαραμενίδης έφένδι κασιέρ δλμάν ιτιπαρή ιλέ, γιάν-κεσιδζιγέ καπδηρδηγηνή ιτδαά ιτιδιγι 280 λίρα κοινότις παρασηνή ταζμιν ιτιμέκ ιστέμεδιγι κπι, μούμαίλειχιν σου φικρι νά μεσρουασηνή ιλιτιμάς ιδέν πάζη ένορίτισλερίνδε βιδζουτι έν-σανή πιούσπιουτιου χαιρέτδέ πρακήγιор.

’Ικί ικί δαχά διόρδ ιδέρ καδάρ σαρίχ πιρ μεσελεγι, ιδζδιμάι ούμουμιγέ δαθét ιδιλέν μαχαλελι χάλ ιδέμεμισδε, Πατριχανεμιζ μιουχ-

τελιδ μιλλét μεδζλισινίν μουχακεμέι άδιλανε-σινέ χεθαλέ ιτιμισλέρ.

Παρανήν τζαληνδηγηνά χένουζ καναάτη ταμμέ χασήλ δλμήσημ; Μικτόν Συμβούλιον άζαλαρηνήν φικρινι τενθίρ ιδεδζέκ που παπδέ πιρ λαίχά τανζήμ ιδιλιμίσι; ’Αλκαδάρ δλάν μαχαλελι χένουζ σπρίχ πιρ φικίρ χασήλ ιτιμε-μίσδε, Πατριχανέ νέ δεσίν;

Γιάρην Πατριχανέδε, κασιέρ Μαραμενίδης έφένδιε ούστé πιρδε ταρζιέ βιριλμεισινέ καράρ βεριρ διγέ άδάμ κορκάρ.

Τζούνκι, μάδεμκι νά μεσορú άχβαλή ιλι-μάς ιδενλέρ δεβρινδέ πουληνή-γιωρηζ, πινλέρ-δζε ζαχμέτ βέ μεσκατήν μαχσουλι δλάν 380 λίρα κοινότις παρασηνήν ζαίνδέν μιουτεεσίρ έλμαγιανλαρημήζδα βάρδερ, που μεσελενίν βιδζδάν δαιρεσινδέ χάλ ιδιλιμεισινδέν χιτζδε χαιρέτδέ κάλμαμαλήγηζ.

Φάκκτ σου παραδά άλακαδάρ δλανλαρήν έξερισι (Σταμπολληλαρήν καθλίνδζε) έλβε-ρίρκι Καραμανλήδερ, έίλε σαχδέ βακάρ έσχα-πηνήν φικρινέ κολάι-κολάι κουρπάν έλμαγια-δζακλαρηνά έμίν δλσηνλάρ.

Πιζ σιμιδilik Πατριχανενίν μουχακεμέι άδιλανεσινίν νετιδζεσινι κιοζεδεδζέγιζ.

Φιδόνé.

ΔΙΟΥΣΙΟΥΝΜΕΓΙΝΙΖ!!

’Εγισινί, χαλισινί νέρεδε πουλαδζάγηζ διγέ διουσιούνμεγινιζ. Σήροφ μιουστεριλεριμι μεμνούν ιτιμέκ έμελι ιλέ τόγρηδαν Νορβέδζιαδαν δζέλπ ιτιμίζ όλδηγημ Παλήκ γιαγηνήν σάφ βέ κοκουσουζ όλδουγού, σιμιδιέ καδάρ ιστιμάλ ιδενλερίν βέ μεσχορú κιμακιρλερίν τάχτη τασδηκηνδάδερ.

ΑΜΕΛΙΑΤΣΗΣ ΤΕΔΑΒΙ

Φητήκ, γιάνι σακάτ δλανλάρ, τόγρουδαν ’Εδζζαχανεμέ κόσσουνουζ. Κατίεν άμελιατά λιουζιούμ όλμακσήζ, Φράνσαδα μαχσουσι ιϊμάλ ιτιδρουπ κετιρμίζ όλδηγημ «ΟΡΕΟ» νάμ κασήκ παγλαρή ιλέ κιάμιλαν τεδαβι όλα-δζάκσηγηζ.

“ΟΡΕΟ”

Πιρ άίλεσιν έν πιρινδζι λεβαζημη «ΟΡΕΟ» Κολώνια σουγιούδερ. Χέρ γερδέ άράγινεζ.

Παλήκ Παζάρ, Τασδζηλαρδά

’Ανατολή» έδζζαχανεσι σαχιπι

Ζ. Α. ΩΡΑΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΚΤΙΣ

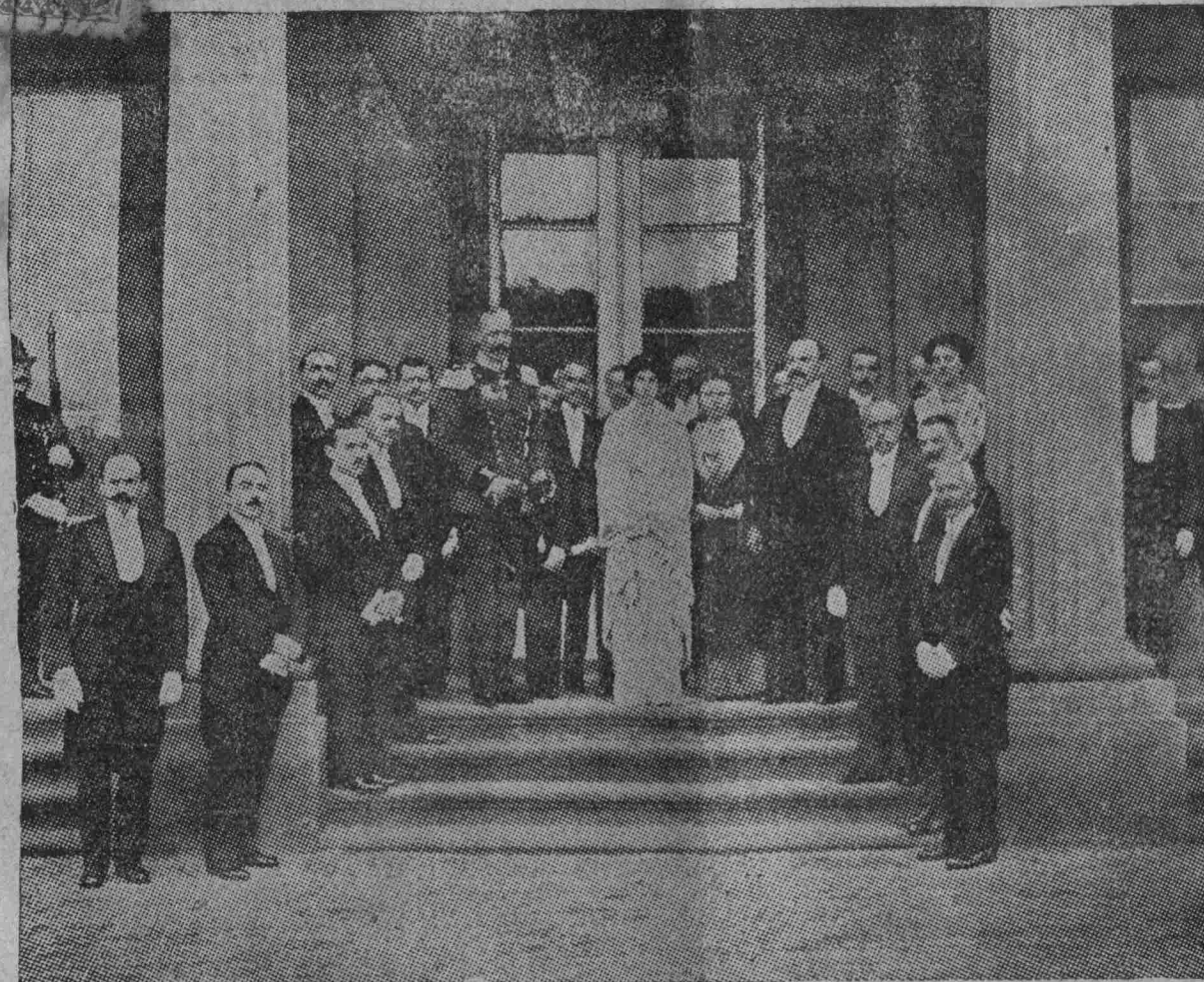
Σαχήπ βέ μουδιρι
ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ

ΑΠΟΝΕ ΠΕΔΕΛΙ ΠΕΣΙΝ

Σενελεγι χέρ ταραφδά Γρ. 30
Νουσαση Σταμπολδά Παρ. 20

ΜΑΧΑΛ-Γ-ΙΔΑΡΕΣΙ

Πάπη ’Αλι δζατδεσινδέ,
«Σεδάι Μιλλét» ματπασή.



Πρένς Βεδé ’Αρναουτλήκ ταδζηνή τακδίμ ιδέν άρναουτ χείγετί.

ΑΧΒΑΛΗ ΣΙΑΣΙΕ

"Ηπειρος μεσελεσί ελαν κεσμεκές πέρ χαλ-
δέ πουληνημακδάδην. Γιονάν χιοκιουμετί διου-
θέλι μουαζαμά νεζδινδέ πουληνήν σιουφερασή
βασηδασή ιλέ δεβλετλερέ ικινδζι πέρ νότα δα-
χά τεπλιγ ίτιμισδερ.

Μεζκιούρ νόταδα Γιονάν εββελα δεβλερέ
ακδέμδζε βιρμής δλδηγή νόταγια δζεβαπδά
κετζικδικλερινδέν τολαγή ιστικα ίτιμεκδέδερ.

Ζίρα μεζκιούρ νόταδα "Ηπειρος χουδουτηνήν
τασχιχινί βέ αρναουτληγά τέρκ ιδιλεδζέκ μα-
χαλλερδεκί Ρουμλαρήν χουκουκηνήν μουχα-
φαζασή ίτζούν τεμινάτ βιριλμεσί ταλέπ ιδιλι-
μής ιδί.

Ίκινδζι νόταδα Γιονανιστάν ποσαλδαράκ
'Αρναούτ χιοκιουμετινέ τεσλίμ ίτιγι μαχαλ-
λερδές 'Αρναούτ ζανδαρμαλαρηνήν άσαγισί
μουχαφαζαδάν άδζιζ καλδηκλαρηνή βέ "Ηπει-
ρος έχαλισινίν ισγιανά δεβάμ βέ ισγιανήν
τεσθίι δαίρέ ίτιμεσινδέν πέρ τζόκ τεχλικελερίν
μελχούζ δλδηγηνή βέ πού σεπεπέ μεπνί
ποσαλδαδζαγή μαχαλλερί ιδίλέ δεδρδζαν δεγίλ
πίρδεν άσκερινί τζεκιμεγέ μεδζπούρ καλδη-
γηνή πιλδιρμισδερ.

Γιονανιστάν χιοκιουμετινίν ποσαλδαδζαγή
άραζιγι τεσλίμ άλαδζάκ 'Αρναούτ ζανδαρμα-
σήδα πέκ κησάδην.

Γιονανιστάν δεβλετλερέ καρσού βουκού που-
λάν τεαχουδατηνή ίφά βέ "Ηπειρος έχαλισινί
τεσκίν έίλεμέκ ίτζούν δεροχδέ ίτιγι βαζιφεγι
χαρφίεν ιδζρά ίτιμεκδέδερ.

Πουνλαρά καρσή "Ηπειρος χιοκιουμέτι
μουχταρεσί σαβασηνδά δεβάμ ίτιμεκδέ βέ Κόρυ-
τζαγη ισγάλ ίτιμεγέ ίόγρασμακδά ίσέδε, πουνά
χένουζ μουβαφάκ δλάμαμήσδηρ.

Κορυτζαδά άχβάλ πέκ βεχίμ ίμής. Κόρυτζα
δα τζαρσηδά πέρ τελλάλ τζαγρηλδαράκ χέρ
μιλλετιν μουχταράν βέ ίμάμ βέ παπασλαρηνήν
πάλις μουδιρί Πεκίρ έφένδιε μουραδζαάτλε δρα
δαν πάζη ταλιμάτ άλμαλαρηνή, χακί ρενκδέ
έλπισέ κευενλερίν μεζκιούρ έλπισεγι δεγισμε-

λερί βέ 'Απδούλ Χαμίδ ζεμανηνδάν περού βερ-
κί πορδζλαρή δλανλαρήν πορδζλαρηνή, 'Αρνα-
ούτ ταχσιλδαρλαρά βιρερέκ μυκαπιλινδέ Τούρκ
δζε πιρέρ μακπούζ άλμαλαρή άκσί χαλινδέ
άγηρδζεζά κιορεδζεκλερί ιλάν ιδιλιμισδερ.

Πάζη μαχαλλερδές 'Αρναούτ έχαλί Χρι-
στιανλαρή ταζγικ ιδερέκ, σιλαχλαρηνή τεσλίμ
εζούπ αρναουτλαρά ταπί δλμαλαρηνή ιδζπαρ
ιδίγιολαρ.

'Αρναουαλήν χιοκιουμετί Κορυτζαδά διαβα-
λαρά πεανναμελερ γιαπησδηραράκ, χέρ κές
μάγαζαση ούζερινδεκί έδζνεπί λισανδά δλάν
γιαφδαλαρή καλδηραράκ πουνλαρήν γερινέ για
ληνηζ 'Αρναούτδζα λισάν βέ γιαζηδά γιαφτα-
λάρ άσμαλαρηνή. Χέρ κεσίν μαγάζασηνη κηρ
μηζή βέ σιγιάχ δλάν 'Αρναουτλήκ μιλλι ρεν-
κινέ πογιαμαγιά μεδζπούρ δλδηκλαρηνή πε-
γιάν ίτιμισδερ.

Κορίτζαληλαρ Χιοκιουμετιν πού έμρινέ,
ίταάτ ίτιμεδικλερινδέν, Χιοκιουμέτ γενί πέρ
πεανναμέ δαχά νέσρ ιδερέκ 3 κιούν δαχά μιχ-
λέτ βερμής, πού μιχλέτ ζαρφηνδά Χιοκιουμε-
τιν έμρινέ ίταάτ ίτιμεγενλερίν άγήρ δζεζάι νακ-
διεγέ βέ μαχπίς δζεζασηνά μαχκιούμ ιδιλε-
δζεκλερί πιλδιρμισδερ.

Κορυτζαδά δαγιάκ ούσουλι δαχί ταπτήκ
ιδιλιμεγέ πασλαμήσδηρ. Σέχρι μεζκιούρ 'Αρ-
ταουτλάρ ταραφηνδάν ισγάλ ιδιλελί σιμιδέ
καδάρ 15 κισιγέ δαγιάκ άτιλιμήσδηρ.

Τζαρσή τεμάμεν καπαλήδηρ. Χιτζ πέρ κιο-
νά άχσοú ίτά γιόκδηρ. Ούμούμ τσαρσοú ίφλάς
ίτιμής κισίδερ.

"Ηπειρος Χιοκιουμέτι μουχταρεσί ρεϊσί μ.
Ζωγράφος, 'Αρναουτλήκ πένελ μιλέλ κοιμι-
σιονηνά πέρ κηδά τηλεγράφ κεσιδέ ιδερέκ, χίνι
χαδζετδέ 'Αρναούτ άσκιρί χουδουδή τεδζα-
βούζ ιδέρσε σιλάχλα καρσή κεδεδζεκλερινί
πιλδιρμισδερ.

Πού χαλλερέ καρσοú διουθέλι μουαζαμανήν
νέ κισί πέρ τεδαπίρ ίτχάτζ ιδεδζεγι χένουζ μα-
λιούμ δεγίλδερ.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΧΡΙΣΤΙΑΝΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΗ

'Αζιζ Δειτουργία χακκηνδά.

Ράππιμιζ 'Ιησοús Χριστοσοúν ρεσουλλερέ
ταλίμ έγλεδιγι, βέ ρεσουλλερίν κενδί χαλιφε-
λερινέ, βέ άνλερίν δαχή ρούζι δζεζαδέ τεσρι-
φινέ δεγίν ιδζρά ιδεδζεκλερί κανσήζ κουρπάν-
δηρ κί, ούσουλινί εββελα 'Απόστολος 'Ιάκωβος
γιαζμήζ δλούπ, 'Εκκλησίαλαρδα 329: σενεσινέ
δεγίν ιδζρά δλουμακδά ίμής. Μέγας Βασί-
λειος ζαφαγιέτι ίνσανιεγέ μουσααδέ ιδερέκ,
'Ιάκωβοσοún λειτουργίασηνη κησαλτημής δ-
λούπ, ποú λειτουργία σενεδέ έν δεφά ιδζρά
δλουνοúρ, γιάνι πογιοúκ περχιζίν Κυριακηλε-
ρινδέ, πιογιοúκ βέ Μέγας Βασίλειος έρτη-
σινδέ. Λάκιν 'Ιωάννης Χρυσόστομος, 398:
σενεσινδέ ζικρ δλάν σεπεπδέν τολαγί, Μέγας
Βασίλειοσοún λειτουργίασηνη, πάζη δοαλερίν
τακλίλ βέ τετζιλί ιλέ, κησαλδαράκ, Μέγας Βα-
σίλειοσοún βέ ίλερουδέ βάσφ ιδεδζεγιμιζ Προη-
γιασμένη λειτουργίασηνην ιδζρά ιδιλιδιγι κιοún
λερδέν μααδά, σάίρ κιοúnλερδές 'Ιωάννης
Χρυσόστομοσοún λειτουργίασην ιδζρά δλουνοúρ.
Λειτουργία τών Προηγιασμένων 'Απόστολο-
σλαρην ζεμανηνδάν περού δεβάμ ίτιμεκδέδερ.

'Εβαίλδές χριστιανλάρ χέρ κιοún άζιζ Κοι-
νωνία άλμάκ άρζουσοúnδά δλούπ, δζεσίτ σε-
πεπλερδέν τολαγί, δάίμα άζιζ λειτουργία ιδζρά
ιδιλέμεδιγινδεν, εβελδζε ιδζά δλουνάν λειτουρ-
γίαδα χριστοσοún άζιζ κανηνά πατηρηλήμής
πέρ κητδά άζιζ τεκινί, δινδαρλαρήν χέρ κιοún
άζιζλενεμεί ιδζούν άληκορλάρ ίμής. Πού άδζιλ
δέν Προηγιασμένη ταπίρ δλουνοúρκί, εββε-
λδεδεν άζιζλενμής διμέκδερ.

'Αλτηνδζή Οίκουμηνική Σύνοδος καρρηνά
τεβφήκαν, Προηγιασμένη λειτουργίασην γιάλη-
νηζ πιογιοúκ περχιζδέ δζουμαά ίρτεσί, Κυριακή
Εύαγγελισμός βέ πογιοúκ πενδζεσεμπέ κιοúnλε-
ρινδέν μααδά, κιοúnλερδές ιδζρά δλουνοúρ.

'Αζιζ λειτουργιανην σεοχ βέ μανασή χακκηνδά.

'Αζιζ λειτουργία, γιάληνηζ κανουνί άρχιε-
ρέας βέ ιερέασδαν ιδζρά δλουναράκ, ούτζέ
μουκασήμηδηρ,

1) Προσκομιδή, όρθροσδαν σόνρα δζρά
δλουνοúρ,

2) Δειτουργία τών κατηχομένων (μουχτε-
τι) «Ευλογημένη ή Βασιλεία» δαν πασλαγίπ
«'Όσοι οί κατοικούμενοι προέλθετε» δινιλιδικ-
δέ χητάμ δλούρ,

3) 'Ανδέν σόνρακί λειτουργία τών πιστών
(μουίμινλερίν δινιλούρ.

Προσκομιδή.

'Ιερέας έλπισέι ρουχανιεσινί κενίπ έλ-
λερινί γεγικατηνδάν σόνρα, μανασηνή βάσφ
ίτιγιμιζ Πρόθεσισε κιδέρ.

"Εββελα πρόσφοραγι βέ λόγχηγι έλλερινέ
άλαράκ βέ ούδζ σταυροσλαγιαράκ «Είς ανά-
μνησιν τοú Κυρίου και Θεοú και Σωτήρος
ήμών 'Ιησοú Χριστοú» γιάνι «Ράπ 'Αλλαχη-
μήζ βέ χελασδζημήζ 'Ιησοús Χριστοσοún ζι-
κρί ιδζούν» σογλεδικδέ, άζιζ λειτουργιανην
μακσατανή σαράχατεν πεγιάν ιδέρ.

Σόνρα Κουζουοú ('Αμνός) σοúnλαρή σο-
γλεγερέκ «ώς πρόβατον έπί σφαγήν ήχθη
και ως άμνός άκακος έναντίον τοú κείροντος
αυτοú άφωνος, ούτως ούκ άνοίγει το στόμα
αυτοú έν τή ταπεινώσει αυτοú, ή κρίσις ήρ-
θη τήν δε γενεάν αυτοú τίς διηγήσεται; ότι
αίρεται από τής γής ή ζωή αυτοú» γιάνι
«Κογιοúν κισί πογαζλανμαγιά κεδιριλδί βέ
κουζουνοún κηρηδζή δνουνδέ σοκιοúτ έγλε-
διγι μισουλλοú, πόγλεδζε άγζηνή άδζμαδη
χάλου τεβαζινδέ άνήν χακκή ρέφ δλουνοú βέ
άνήν νεσλινί κίμ πεγιάν ιδεδζέκδερ; ζίρα
χαγιατή γιερδέν ρέφ δλουνοúρ» δζηκαρήρ, βέ
δισκάριοουν όρτασηνδά βάζ έγλέρ.

Σταυρός ούζερινδεκί κουρπανήν ζικρί ίτζούν
«Θύεται ο άμνός τοú Θεοú, ο αίρων τήν άμαρ-
τίαν τοú κόσμου, ύπερ τής τοú κόσμου ζωής
και σωτηρίας» γιάνι «δουνηανήν κιοúναχη-
νή καλδηράν 'Αλλαχήν κουζουσοú, δουνηανήν



ΓΑΡΑΪΠ ΣΟΥΤΟΥΝΟΥ

γιωρηζ, δαβετιεσιζ μεδζλις νάσηλ τοπλάνα-
δζάκ;!! Πατρικχανεδεκι ίσλαχάτη ρουχπάν
κομισιονού πουνλαρά νέ δέγιωρ;!

Ζαπωνλαρήν δν τενεπιχατή.

Πιζίμ μεκτεπλεριμιζδὲ Μωύσινιν δν τενπι-
χατηνή ταρίφ ιτδιγιμιζ κιπί, Ζαπωνλάρδα μεκ-
δεπλερινδὲ κενδιλερινὲ μαχσούς δν τενπιχα-
τλαρηνή ταρίφ ιδγιωρλαρ.

Ζαπών δν τενπιχατή σουνάρδρη :

1.— Φαζιλετιν ένγ σαγλάμ τεμελί ιμπερα-
τωρά όλάν μουχαπέτδιρ. Ιμπερατωρά κεμάλη
χορμέτλε ναζάρ βὲ βατανά δζάνου διλδὲν χιζ-
μέτ ιτμελίσινιζ.

2.— Αταλαρηνηζή σόν δερεδζὲ κιοζετμελί-
σινιζ. τζούνκι άνλέρδε σενίν ιτζούν κιουτζούν
κεμαλετηνδὲ βὲ χασταληκλαρηνδὰ μουζαϊκά
ιτμισλέρδιρ.

3.— Έρκεκ βὲ δισι καρδασάρ πιρ αίλε
έφραδηνδάν όλμάν ιτιπαρή ιλὲ γέκ δικερί ιλὲ
μουχαπετλι όλάράν δάιμα ιτφάν βὲ σαμιμέ-
τλε κετζινμελιδιρλερ.

4.— Χερ κὲς χεμδζινσινι δδστ όλσήν, για-
πανδζή όλσήν φελακὲτ ζεμανηνδὰ χιμαγὲ ιδε-
ρὲκ κιοτιουλιγίν ιόνιουνιού περι άλμαλήδηρ.

5.— Ινσανλάρ γιαλάν βε μοναφηκληκιδάν
ουζάν δουρμαλήδηρλαρ, ζίρα χερ έιλιγίν βὲ
ιδρακην πασὴ πούδηρ.

6.— Κετζμισλερι μουτααλιά ιτκι χάλη χα-
ζηρη όγρενέσιν. Σου χαλδὲ φικρεν βὲ χαμίε-
τεν τερακκηνα τζαλής.

7.— Χαστὲ βὲ άδζιζλερὲ τεραχουμλου όλ-
ράκ, πουνλαρά ικδιδαρήν δαχιλινδὲ μοναθενετ-
δὲν άσλα κερὶ δούρμα.

8.— Χερ μαράζ βιδζουτὲ άγηζδὲν κηρδιγι
ιτζούν, γεγιπ ιτζέρκεν δηκὰτ έιλέ.

9.— Δάιμα φικρινι γιουκσὲκ τούτ βὲ μεκνιν
νὲ καδάρ ένκιν όλούρσα όλσήν ιτζέτι νεφσινι
μουχαφαζά έιλέ.

10.— Χανεγίν βὲ κενδιγίν σερεφινι μουχα-
φαζά ιδεπιλμὲκ ιτζούν άχλάκη χαμιδεδὲν
άιρηλίμα βὲ έδζδαδηγήν ταρικινδὲν τζήμα.

Πατρικχανεμιζδὲ Αγκαρα Μητροπολιτινίν
ριασετι ταχτηνδὰ πιρ έκκλησιαστικὴ έπιτρο-
πή τεσεκιουλ ιτδι. Μεζκιούρ χειγετιν μακσατή
παζάζ ζιουμρεσινίν χάλ βὲ άχβαληνή ίσλαχ
ιτμὲκ όλατζάκ ήδη. Ισπου ίσλαχάτ κομισι-
νὴ χερ χαφτά Πενδζσενπελερι Πατρικχανεδὲ
ιδζιδιμά ιδέρ. Φάκατ δίκερ ταραφδὰ Ιερά
Σύνοδος σαδὰτ χαρδζι καράρ βὲ μουαμελατή
ιλέ, εκκλησιαστικὴ έπιτροπηνην πιρ αίδὰ
γιαπδηγηνη, άνλέρ πιρ σανεδὲ ποζουπ ιτζιν-
δὲν τζηκαρλάρ.

Κελελιμ Πατρικχανεμιζ μουχτελιτ μιλλέτ
μεδζλισι άζαλαρηνην χάτδου χαρεκιατηνά.

Αλτημερμὲρ ένορίαση πιρ τζοκ ιμζά ιλὲ
Μικτόν Συμβουλιονά πιρ κηδὰ προδέστο ναμὲ
βιρερέκ, μαχαλιερινδὲ ιδζρά ιδιλὲν γιολσής
ιντιχαπήν φεσχινι ταλέπ ιτδιλέρ. Συμβούλιον
κεδζέν ιδζιδιμκινδὲ πού μεσελεγι μουζακερεγὲ
βάζ ιδερέκ πιρ κκράρ βιρεδζέκ ιδι. Έσνάι
μουζακερεδὲ γιολσουζ ιντιχαπ ιδιλὲν ταραφ-
δάν, Πανδζίρη πεγὲ καρτζιζιτλερ γιαγδηρηλ-
δή. Πανδζίρι πέι μουζακερὲ σαλονηνή τέρκ
ιδερέκ, άζαλαρήν έλπισελερινι άστηκλαρή
δδαδὰ δαλαθέρα τζεβιρμεγὲ πασλαδὴ βὲ πέρδε
πακδὴκ ι. Αλτημερμελιερδὲν σουάλ δζεθα-
πά πιλὲ λιουζιούμ κιοριούλμεγερεκ, Πανδζίρι
πέι κεμάλη σεδαρέτλε μεδζλιδὲν τζηκαράκ
μουντεχιπι τεπρίκλε ιντιχαπηνην ταστήκ ιδιλ-
διγινι τεφχιμ ιτδι.

Που γιολσής ιντιχαπή γιαπάνδα Αλτη-
μερμὲρ προϊστάμενοση ήδη.

Δζιπαλι ιντιχαπατή ιτζούν ιδζιδιμά ιδεδζέκ
μεδζλίσι ουμουμιέ ιδζάπ ιδέν δαβετιελερι
ένορία προϊστάμενοση ιμζά ιτμεγιωρ. Ζίρα
άρχιδιάκονος έφένδι ταχρίρεν βὲ για σιφά-
χεν ιδιλέ έμρ ιτμίς. Χικμετινι άνλαγιαμα-



ΔΕΤΑΪΦ

Μεσρουδιετ ιλάν ιδιλελιδὲν περού μεμλε-
κετιμιζδὲ, έσκιδὲν ισμινι πιλὲ ισιτμεδιγιμιζ
πάζη σείλερ ιχτάς όλδήκη, πιζ 5—6 σενέδιρ
χάλια μεσρουδιετιν μανάι χακκηκησηνά λαϊκι
ιλὲ βακήφ όλμαδηγημηζή βὲ χουριετι σούι
ιστιμάλ ιδερέκ μαζαράτ κετιριρ δζιχετλερινι
ιχιτζάμ ιτδιγιμιζδε πουνή άνλαγιαμάδηγη-
μηζά πιρ δελίλι καβίδιρ.

Πουνλαρδάν πιρίδε ποϊκοδάζδηρ. Κιμὲ
δαρηλήρσακ έβθελα πιρ ποϊκοδάζ ιλάν ιδέριζ.

Φάκατ πιρ χανερινι αίλεσι πιρ πιρινὲ ποϊ-
κοδάζ ιλάν ιτμεσινδὲν δ αίλενιν φαίδὲ κιοζετ-
μεσινέδε παγηλήρημ.

Ισλάμ βατανδασλαρημηζή Χριστιανλαρά
καρσή ποϊκοδαζά τεσβικ ιδενλέρ, πουνδάν
μεμλεκετ ιτζούν νὲ μενφαάτ τεσμίν ιτμὲκ
ιστεδικλερινι όλουπ άνλαγιαμάδημ.

Γιάληνηζ μεμλεκετιν ιτζινδὲ δηρηλητή
τζογαλτμαδάν, χιουκιουμετὲ πὰς άγρησή βιρ-
μεδέν, γαζέταλαρη πιρι πιρινὲ διουσιουρμε-
δέν, άνασηρη γέκ δικερινδὲν σουγουτμαδάν
πασκά πιρ φαίδεσι όλμάζ.

Τιούρκδζε γαζέταλαρ, Χριστιανλάρ τιδζα-
ρετι έλιμιζδὲν άλληλάρ πού πιζίμ ιτζούν πι-
ογιούκ πιρ τεχλικὲ τεσκιλ ιδέρ διγὲ παγηρησήρ.
Ρούμ βὲ Έρμενι γαζέταλαρηδα, τιδζαρετι πιζ
ινχισάρ ιτδι ισέκ, μεεμουριετλεριδε Ισλαμλάρ
ινχισάρ ιτδιγια, διγὲ τζαγηρηληράρ.

Οιλέδε όλσά, ποιλέδε όλσά νετιδζεδὲ νὲ
όλμανήν ιχτιμαλή βάρ. 5—600 σενέδιρ σου
μεμλεκετ πού ταρζδὰ δεδὰμ ιτμισδε Ισλαμλα-
ρήν μεεμουριετδὲ, Χριστιανλαρήν τεδζαρετδὲ
πουληνημασηνδάν μιλκὲ νὲ μαζαράτ κελμίς;
Καρδασήν πιρι, χανερινι ικτισάτ δζιχετινι,
δικεριδε ιδαρὲ κησηνην δεροχδὲ ιτμίς.

Πίρινιν ιστιδατή τιδζαρετδὲ, δικερινινκίδε
μεεμουριετδὲ ιμίς. Σίμδι Ισλάμ βατανδασλα-
ρημηζδάν πάζηλαρη 600 σενέδιρ δεδὰμ
ιδεκελμεκδὲ όλάν σου άχενκί, πιρδὲν πιρὲ
τεπδιλ ιτμὲκ ζιουχιμουνὲ διουσερέκ μεμλε-
κετιν ιτζινδὲ πιρ νὲβ νιφάν τοχουμού ιχ-
τάς ιτδιλέρ.

Μεσρουδιετιν ιλκ κιουνινδὲν περού, μεμ-
λεκετιν τερακκη βὲ τεαλισί, άνασήρη μιουχ-
τελιφενιν ιτχάτ βὲ μουχαπετινδὲν άσηλή
όλδηγή δεφαέτλε σοϊλενδιγι χαλδὲ, σου
μεμλεκετι τεσκιλ ιδέν άνασήρ πεινινὲ νιφάν
σοκανλάρ νὲ δεμὲκ βὲ νὲ γιαπμάκ ιστερλερ
πιλμέμ.

Χιουκιουμετι χιτζ πιρ βακήτ, δαχιλι
μεσελελέρ ιλὲ ιστιγάλ ιτμεκδὲν χαλι πράκ-
μαδηκ, χαρδζι διουσμενλεριμιζίν, πιζίμ νιφα-
χημηζδάν χερ άν ιστιφαδὲ ιτμὲκ ιστεδικλε-
ρινι χάλια άνλαγιαμάδηκ.

Ποϊκοδαζή πιρ κάτζ δεφαλέρ έδζανιπε
ιστιμάλ ιτδιγιμιζδὲν νὲ ιστιφαδὲ ιτδίκκι,
πιρ πιριμιζὲ ιλάν ιτδιγιμιζδὲν νὲ φαίδὲ
τζηκαραδζάγηζ!!

Ζεβαλλή βατανά μαράζ ουστινὲ μαράζ
γιουκλεδίογιωρηζ χαπεριμιζ γιόκ.

Φιδνέ.

Που δεφά σεγιαχατδάν άβδὲτ ιδέν
ΚΙΟΖ, ΚΟΥΛΑΚ βὲ ΠΟΥΡΟΥΝ (πογάζ)
μουτεχασοσι δόκτωρ

Κ. ΔΑΜΙΑΝΙΔΗΣ έφένδι

γίνε Πέι-όγλουנדά, Τουνέλ στασιονή άρκα-
σηνδὰ, Καρανφίλ σοκαγηνδὰ, 115 νόμ-
ρολη τεδαβιχανεσινδὲ χαστακιανή καπούλ
ιτμεγὲ μουπασερετ έιλεμισδιρ.

Τεδαβι Ιγγιλιζ ουσουλι ουζερε όλουπ
λιουζούμ κιορουνέν άμελιατ άγρησήζ βὲ
κανήν φιζουλι τελεφινὲ μειδάν βερμεκσιζ
ιδζρά όλουνούρ. Μιουκεμὲλ ήλεκτρικί τεδαβι
δαχή μεβδζούτδηρ.

Μουαγενὲ σαατλαρή χερ κιούν οίλενδὲν
σόνρα σαάτ 12δὲν 4ὲ καδάρ.

Πεντζσεμπὲ κιουνλερι φουκαρά μεδζάνεν
καπούλ όλουνούρ.

ΧΟΣ ΜΟΥΚΙΑΛΕΜΕΛΕΡ

Τζοδζούκ. — "Αχ παπάνα, διούν άσάμ χοκκαπαζά κιτδικ βέ χαίρετδέ καλδήμ. Χοκκαπαζ έλινδεκι λίραγη πέρδεν ταντέλα γιαπδή, σόνρα κορδέλα, σόνρα μανδήλ όλδή, έν σόνραδα σάπκα γιαπδή.

Πεδέρ. — "Αχ, όγλούμ, βάλιδενδε τζαρσουγια τζηκδηγγηνδά τήπκησηνή γιαπάρ. Χέμ ιδίλέ πέρ λίρα ιλέ δεγίλ, πές λίραγη ταντέλα, κορδέλα γιαπάρ ιτζινδέν τζηκάρ.

*
**

Μαδαμην πiri ιδίλέ βακδή μητπαχά κερέρ βέ χιζμετδζιγι άγιαγηνή γηκάρ κιορερέκ:

— Ποιλέ δάλ όρτά άγιακ γηκαμάκ νέ όλαδζάκ ήμής; δεγέ σοράρ.

Χιζμετδζι.—Πού κίουν φωτογραφημή τζηκαραδζάγημδα, άνιν ιτζούν δέρ.

*
**

Δζιναγέτ μαχημεσινδέ:

Ρεΐς.— "Αϊ όγουλ φαμίλιανη νεδέν ιδλδιουρδίν;

— "Αρτηκ περαπέρ γιουσαγιάμαγιαδζαγημήςή άνλαδήμδα άνιν ιτζούν.

*
**

Χασταχανεδέ:

Δοκτώρ — Γιαρδιάν πασή που κίουν κατζ ιδλιού βάρ;

Γιαρδιάν — "Ον πιρ.

— Πέν όνικι κισικι ρεδζέτα γιαζμής ιδίμ, σου χαλδε χαστανήν πiri τεδαβι δλδή, διλέμι:

— Χάιρ έφένδιμ, τεδαβι όλμαδη, γιαζδηγηνήζ ιλαδζή άλμαδη.



ΦΕΣΧΙ ΣΙΡΚΕΤ

Γεμίζ ισκελεσινδέ 107 νούμερολη μαγαζαδα ούν τιδζαρετι ιλέ ιστιγάλ ιτμέκ ιούζερέ Ι. βέ Ι. Δεμιρδζόγλου βέ Χαρ. Β. 'Ακκόγιουνης ούνθανή ταχτηνδά τεσεκιούλ ιδέν σιρκέτ που δεφά φέσχ ιδιλερέκ, μεζκιούρ τιδζαρετχανέ σιουρεκιαδέν Χαραλ. Β. 'Ακκογιούνης έφένδι όχδεσινδέ καλμήσδηρ.

ΔΙΟΥΣΙΟΥΝΜΕΓΙΝΙΖ!!

'Εγισινί, χαλισινί νέρεδε πουλαδζάγης διγέ διουσιούνμεγινιζ. Σήροφ μιουστεριλεριμι μεμονούν ιτμέκ έμελι ιλέ τόγρηδαν Νορβέδζιαδαν δζέλπ ιτιμίζ όλδηγήμ Παλήκ γιαγηνήν σάφ βέ κοκουσούζ όλδουγού, σιμιδιέ καδάρ ιστιμάλ ιδενλεριν βέ μεσκούρ κιμακιλεριν τάχτη τασδηκηνδάδηρ.

ΑΜΕΛΙΑΤΣΗΣ ΤΕΔΑΒΙ

Φητήκ, γιάνι σακάτ όλανλάρ, τόγρουδαν 'Εδζζαχανεμε κόσουνουζ. Κατίεν άμελιατά λιουζιούμ όλμακσήζ, Φράνσαδα μαχσουσι ιϊμάλ ιτιδρουπ κειριμίζ όλδηγήμ «ΟΡΕΟ» νάμ κασήκ παγλαρή ιλέ κιάμιλαν τεδαβι όλαδζάκσηνηζ.

"ΟΡΕΟ"

Πιρ άίλεσιν έν πiriνδζι λεβαζημη «ΟΡΕΟ» Κολώνια σουγιούδηρ. Χέρ γερδέ άράγινιζ.

Παλήκ Παζάρ, Τασδζηλαρδά

«Ανατολή» έδζζαχανεσι σαχιπi

Ζ. Α. ΠΡΑΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΚΤΙΣ

Σαγήπ βέ μουδερί

ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ



Κελεδζέκ χαφτά Τζαρσανπά κιοινί «Ούνιόν Φρανσέζ» σαλονηνδά ιδζράϊ μεχαρέτ ιδεδζέκ όλάν Ρούμ κεμάν ούσταδεσι ΜΑΡΙΕΤΤΑ ΝΙΚΑΚΗ

SISMANOGIIO
MEGALIO

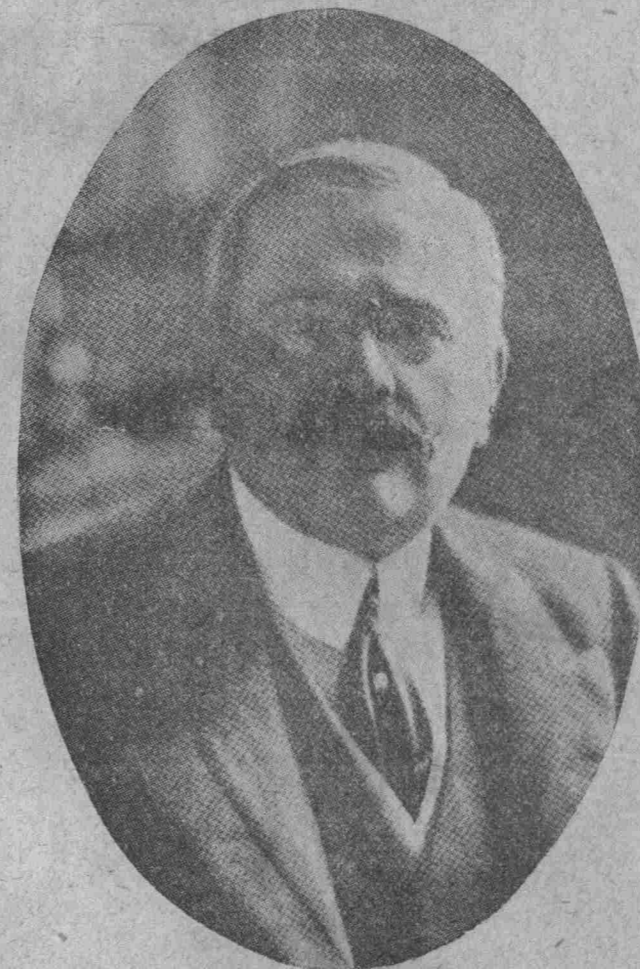
ΑΚΤΙΣ

Συγγήμ βέ μουδιρι
ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ

ΑΠΟΝΕ ΠΕΔΕΛΙ ΠΕΣΙΝ
γι χερ ταραφδά Γρ. 30
ισή Σταμπολδά Παρά 20

ΜΑΧΑΛ-Γ-ΙΔΑΡΕΣΙ
Πάτη 'Αλι δζατδεσινδέ,
«Σεδάϊ Μιλλέτ» ματπασή.

ΠΑΡΙΣ ΔΖΙΝΑΓΕΤΙ



Μαδάμ Καγιώ ταραφηνδάν κάτλ ιδιλέν
«Φιγαρώ» γαζέταση μουδιρι μ. ΚΑΛΜΕΤ.



Φράνσα μαλιέ ναζηρή μ. Καϊγωνήν ζεβδζεσι
μαδάμ Καγιώ.



ΙΑΚ ΜΠΕΧΑΡ

SISMANOGIIO
MEGARO

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΧΡΙΣΤΙΑΝΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΗ

Λειτουργία τῶν πιστῶν

Σὰν τὰρ φάλτησι χειρουκιῶν ὕμνου φάλ ιδερὲν σέρραν χειρουκιμερι ἱμά ιδέν βέ ιδιούρ πάχσ ιδιόζι ἀγία Τριάδαγια τσπιχάτ σουνάν δζεμιγετί, διουνγ-βί μουζαϊκαλαρδάν σαλίμ δλαράκ βάσφ βέ ταρίφ δλουναζ σεφ-κάτ βέ μερχαμετινδέν τολαγί, κιουναχλαρη-μύζ ιτζούν τέν κισβελενίπ χιλσοίζ κούζου κιπί κενδουσινί δζεφαλαρά τσλίμ ιδέν, πινλέρ ιλέ μελάτκ ζουμρεσί ἀλαγινδάν τεακίπ δλουνάν Παδισαχλαρήν Παδισαχί, Ἰπνουλλαχί, γάφβ βέ ιτικάτκ κιαμιλέ ιλέ ιστικπάλ ιτζούν τσδίκ ιδέρ.

Ποῦ εἰσναδὰ ἱερέας μεζπαχίην χουζουρουνδὰ ἔλλερινί βέ καλπινί, γιουδζελερε καλζηραράκ, ἔββελα ποιλέ πὶρ ἀζιζ κουργανήν τακδιμινδὲ λαγικσζληγηγηνή ικράρλε, Δζενάπη Παριδέν δζανηγηνί βέ καλπινήν τεμίζλενμεσινί βέ κουργανήν τακρινέ μουσταχσέν κιορουλμε-σινί ιστιρχάμ βέ ἅγιον Βήμα βέ δζεμιγετί κιουλουκλεδικδέν σόνρα Πρόθσσιδεν Ἁγία-λαρη ἀλήπ πιογιούκ εἰσοδοσα τζηκάρ.

Ὁ ἀνδὲ σταυρὸς οὐξερινδὲ νιγιάζ ιδέν χηρ-σιζή δερ χαττήρ ιδερὲν «Πάντων ἡμῶν μνησθείη Κύριος ὁ Θεὸς ἐν τῇ Βασιλείᾳ Αὐτοῦ πάντοτε, νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων» γιάνι «Ράπ Ἀλλάχ Παδισαχληγηγηνὰ δζούμιλεμιζι χατηρηνὰ κειρ-σιν χέρ αν, σίμιζι βέ δάιμα βέ ἐπεδλέρ ἐπεδι-νέδεκ» δεγιού ἀβάζ ιδούπ, ἅγιον Βήμαγια κι-ρέρ βέ μεζπαχίην οὐξερινδεκί ἀντιμήσιονα ἀγικλαρη βάζ ἔγλέρ.

Ἰσπου πιογιούκ εἰσοδος, Ἰωσήφ βέ Νικό-δημοσην, Χριστοσοῦν τενινί σταυροσδάν ἐνδι-ρ... Γολγοθαδάν μεζαρά κειρδικλερινέ, ὄνουν δὲ δζεκιλὲν μουμλάρ πείγχαμπερλερὲ, πουχουρ-δανλήκ θουδζουτουνὲ σουρδουκλερι «σμύρνα» μούρισαφ βέ Ἁγικλαρην ιδζερουδὲ ὁ σηραδὰ

μεζαρή ἱμά ιδέν ἀντιμόνιονου οὐξερινέ βάζ δλουνμασῆ δεφρινέ,
Οὐξερλερινέ ὀρτουλέν, Ἄγίρ, Ἰωσήφ βέ Νικόδημοσου μεζαρήν ἀγζηνὰ γιουβαρλα-δηκλαρή πογιούκ δασά.

Ἁγίον Βήμαχην κχπουλαρηγηνὴν ὀρτουλμεσί πεκδζιλέρι (Κουστωδία)

βέ Ἀστερίσκος δαχῆ μεζαρήν μουχουλεν-μεσινέ δελίλιδιρ.

Εἰσοδοσαν σόνρα, ἱερέας Ράπ Ἀλλάχά μουβαχίτ ὀγλουνοῦν σεφκατῆ ιλέ, χελασδζη-μηζή, ἐμιρλερ νίν βέ Ἐκκλησιαμηζην σουρου-τρουνοῦν ιδζρασηνὰ μουβαφφάκ ὀλμαμύζ σεμα-δάν μελεκινί κιονδεροῦπ δζανλαρημηζήν βέ τεγλεριμιζίν μουχαφάζασῆ, κιουναχλαρημηζήν ἀφδληγῆ, ἱκτιζά βέ φαϊδελοῦ ὀλναληρήν ἱχ-σανή βέ πουτοῦν ὀμριουμουζού φαζιλέτλε κε-δζιρίπ, ρούζι κηγιαμετδὲ δαχῆ περαετ ιδεπιλ-μεμιζ ιτζούν δοὰ ἱδικδέν σόνρα ἄχακί μουπα ρεικλεγερέκ, Ἰπνουλλαχίην κισβελενμεσινέ ἱμάν βέ ιτικάτ ιδενλεριν γισκ δίκερνε μουχαπ-πετλοῦ ὀλμαλαρηνή βέ μουχαππεσιζ ὀλδούκ-δζα δινίν ναφιλέ βέ μεγίτ σαγιλδηγηνή κιο-στερμεκ ἱτζούν «Ἀγαπήσωμεν Ἀλλήλους ἵνα ἐν ἑμοῖα ὁμολογήσωμεν» γιάνι «Πὶρ, πιριμίζ ιλέ μουχαππέτ ιδελίμ κί, χάτδκ πιλ ἱττιφάκ ἱκράρ ιδελίμ» δεγιού ἀβῆζ ιδέρ, βέ ἀκαπίνδζε ψάλτησερ «Πατέρα υἶὸν καὶ ἅγιον Πνεῦμα» γιάνι «Πετερέ, Ὁγουλά βέ ἀζιζ Ρου-χά οὐδζ σηφατὰ γιέκ δζεβχέρ ὀλούπ, τεφρὶκ ὀλμαγιαν Ἀλλάχ» ιτικάτκ κιαμιλεμιζ βάρ-δῆρ δεγιού χάλκ ταραφηγηνδάν δζεβῆπ βεριρλέρ.

Ἰησοῦς Χριστοσοῦν ἱχγιά ὀλδουγού πεγιάν ὀλουνακ ἱτζούν ἀζιμ ζελζελε ὀλδού, βέ ζελ-ζελεδέν σόνρα μεζάρ ἀτζηλδῆ βέ πεκδζιλέρ κορκούπ φιρὰρ ἔγλεδικέρ, ποῦ σεπεπδέν «τὰς θύρας τὰς θύρας ἐν σοφίᾳ πρόσχωμεν» γιάνι «καπουλαρε καπουλαρά (χίρσιν ιδράκ καπου-λαρηνά) ἱλίμ ιλέ δικιάτ ιδελίμ» δειλδικδέ, ἱερέασην καπουλαρή ἀδζήπ, ἀέραγι Ἁγικλα-ρην οὐξερινδὲ κημκαλδατμασῆ Μεζαρήν ἀτσηλ-δηγηγηνὰ ζελζελενίν ζουχουρουνὰ βέ πεκδζι-λεριν φιραρηνὰ δελαλέτδιρ. (Πακησιό βάο).



ΛΕΤΑΪΦ

Πιζίμ «Τασφίρι Ἐφκιάρ» ἀρκαδὰς ιλέ οὐγιουσάμαδηκ κιτδί

Κόίνανα κελέν δηρδηρή κιπί χέρ κιοῦν Ρουμλούκ βέ Ρουμλάρ ἀλείχινέ σουτουλλάρ δολησῆ κιοφιουρλέρ γιαγδηρήρ.

Γιονανληλαρή βεσιλέ ιδερὲν Ὁσμανλή Ρουμλαρηνάδα διλινί κελινί γιαζάρ, ἐλινδέν κελενί γιαπμάκ ιστέρ.

Ρουμλαρά νέ βερδιδε ἀλάμαδη, πιλέμεδικ-κι, βιρσέκδε κουργουλόκ!!

Δουροῦπ δουρούρκεν, ὀρταδὰ φὸλ γιόκ γιου-μηρτὰ γιόκ, Τασφίρ ἀρκαδὰς κενδι κενδινέ πὶρ Ἐφκιάρᾶ διουσερέκ ἔβχάμ κειτιρίγιερ βέ ὀ ἔβχάμ σαγικασῆ ιλέ χαῖτδη ρουμλαρήν γιου-ζιουνέ πὶρ καράδερ τζαλήγιερ.

Τασφίριν σοῦ χαλινέ χιουκιουμέτδε, ἀκλή πασηνδὰ ὀλάν Ρουμλάρδα πηγῆκ ἀλτηνδάν κιοουλιούπ κειτζίγιερλαρ ισέδε, πιζίμ ἐχαλιμιζ-δὲ δαχὰ ποῦ κιπί ἱφφαλατὰ καπηλάρκ ζὸρ ιλέ καρδασηγηνδάν σογουγιανλάρ τζὸκ ὀλδηγη-νδάν, ἀλ σανὰ κάρηνδζαγη δεβὲ γιαπῆκ τζη-κῆγιερλαρ.

Δύμπηρα ἔββελδζε Δηγηδηδάν ἀζάρ ἡδῆ, σίμιδε Ἐφκιαρδάν ἀζάρ ὀλδῆ.

Τασφίριν σοῦ Ἐφκιάρη ιλέ ἀδζεπα τεσα-βουρη νέδιρ;!! Σοῦ σουρέτλε μεμλεκετὲ νέ κιπί πὶρ χηδεματὰ πουληνημάκ ιστέρ; ἀνλα-σήλμαδη κιτδί.

Σιμιδιὲ καδάρ μακάμη δινιμιζ ὀλάν Πατρι-χανεμιζὲ ἱλισδιγι γιόκ ἡδῆ, κειτζενλερδὲ ὀρα-γῆδα κουργαλαμαγια πασλαδῆ

Πατρὶκ Παρθένιος βέ Γρηγόριοσην ἐδζανίπ-λε βουκού πουλάν μουχαπερατῆ τεχακκούκ ἱδιγινδέν ιδάμ ἱδιδικλερινί, τελλεμιζ πουλλα-μῆς ὀρταγια κειτιρμίς.

Χιουκιουμέτι σεσιέ, σοῦ Τασφίρινδέν βέ Ἐφ-κιαρηνδάν βάζ κειτμεσί ιτζούν, μουταατδιδ δεφαλέρ, γαζέτασηγη τατίλ, κενδιλερινί τακ-πιχ ἱτμεκ σιουρετι ἱλέ ταρίκι ιδρακὲ δαβὲτ ἐϊλεδὶ.

Φάκατ καρσουσηνδακί λαφτάν ἀλμάζσα νέ γιαποσήν;

Τζοδζούκ δεγίλκι ἀγζηνὰ ἱκί τοκάτ οὔρσῆν.

«Πράκ σερχοσῆ κενδι γηκηλανὰ καδάρ». δεδικλερι κιπί, ἀσχάπη ιδράκδα, Ἐφκιάρ ἀρκαδασημηζή κενδι ὀσανήπδα βάζ κεδζενέ καδάρ πρακδηλάρ.

Πακαλήμ νέ βακῆτ ὀσαναδζάκ...

Φιδνέ.

ΧΟΣ ΜΟΥΚΙΑΛΕΜΕΛΕΡ

Ἰκί κέντζ ἀρασηνδὰ:
Ζενκιν κεντζλεριν, φακῆρ κηζλαρή ἀλ-δηκλαρηνη κιοριούρσεμ τζὸκ σεδινίριμ.

- Νεδέν;
- Τζούνκι ζενκιν κηζλάρ ἐβδὲ καληρ-λάρδα, πενίμ οῦμιδλεριμ ἀρτάρ.

* * *

Γάγετ σάφ πὶρ κιοῖλι κηζηνη δοκτωρὰ κειτρερέκ:

- Δοκτῶρ ἐφένδι, κηζῆμ κιοῦν πεκιούν σαραρήπ σολάρ, ἀδζεπα δερδὶ νέδιρ; δεγί σοράρ.
- Δοκτῶρ — Πασηνη ἱκί γιαπ.

Κιοῖλί, δοκτωρήν μακσατῆ ὀλάν ἐβερ διμὲκ ἱστεδιγινί ἀνλαγιαμαγιαρακ, κηζῆν πασηνη ἱκιγὲ πέλ δερ ζάν ιδέρ βέ:

- Δοκτῶρ ἐφένδι πενίμ ἐλίμ βαρμάζ σὲν γιαπ, δέρ.



ΑΚΒΑΛΙ ΧΟΥΚΕΜΑ

Έν ἀλιὰ σεί ἄδλ οὐ χακκανιγέτδιο,
 ἔν ραχάτ σεί σηγάτ βέ ἀφιγέτδιο,
 σοράρσαν, γιάχου ἔν ιατλή σεί νέδιο,
 ἐμέλ οὐ ἀρζουγιά ναίλιγέτδιο.
 Πιριντζί, ἱκιντζί ἐλζέμδιο μεροδέ,
 οὐτζουντζί μερπούτδιο ἴλκ ἱκιλεροδέ,
 τζοῦν νέϊλι μεραμά, κίορ, ἔι ἀλεμιγιάν,
 χακσήζε δζεβάζ γιόκ, σηκατοῆζ ἱμκιάν.
 Δουσμεικδένσε μουδαχίν τηρναγιανά,
 ἐβλάδιο δουσμέκ Καργά τζηναγιανά,
 Καργαλάρ τζοῦν γέο σῆροφ δζίσμι πί-ρουχῆ,
 μουδαχίν ἐδέο μάχβ μέρδι ζί-ρουχῆ.
 Σηγάτη ἀχβαλί τακδιο οὐ τεβζίχ,
 ἐδάι ἐλφαζά τακδιμ οὐ τεροδζίχ,
 μούτλακα πιρ μέρδι χακσινάσ κιαρί.
 Τεφρικέ δικκιάτ ἔτ γιάρ οὐ ἀγγιαρί

Βαδζίπδιο ἀλέν εν ἄρζη διγιανέτ,
 τ γρηγί, χακκήδα μέροδζε σηγι νέτ.
 Κίμσεγέ, πάκ ἔτμε ζοῦλμ οὐ χηγιανέτ,
 ἀκηπέτ, δουσοῦν, βάρ γέβμι κηγιαμέτ.
 Κενδινδέ ὀλδήκτζα μέρο οὐ δεναέτ,
 ἀχεροδέν πεκλέμε λοῦτφ οὐ ἠναγέτ.
 Σέν ἠκά ἐδοῦπδε δζοῦρμ οὐ δζιναγέτ,
 Κιμδέν νέ ἀράρσην χῆφζ οὐ χημαγέτ;
 Ἄδλ οὐ χὰκ πιλμέζ ἄφβ, ἰστέο νηγαγέτ.
 γιά δζεζά βέ γιάχοδ χακκά ριαγέτ.
 Μεβλαδέ μεπζούλδιο ἄφβ οὐ μερχαμέτ.
 Ἰνσάν κιονναχιάροδιο, Ραπδέν σελαμέτ.
 Τασχῆχι χαταγιά μεδάο μελαμέτ.
 Ἰνδουλλάχ μακπούλδιο τεβπέ, νεδαμέτ —
 Χαμεγί, Ρουμί, πράκ, πάπ χητάμ πουλδῆ.
 Μαπαδῆ βάρ γίνε, πασά πόροδζ ὀλδῆ.

Ἄγκαραλή
 ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ Π. ΚΑΗΜΕΝΤΙΔΗΣ
 Ρουμί.

ΔΟΥΣΟΥΝΜΕΓΙΝΙΖ!!

Ἐγισινί, χαλισινί νέροδε πουλαδζάγῆζ διγέ διουσίουνμεγινιζ. Σῆροφ μιουστεριλεριμὶ μεμνοῦν ἱμέκ ἐμέλι ἱλέ τόγροηδαν Νορβέδζιαδαν δζέλπ ἱμῆς ὀλδηγῆμ Παλήκ γιαιγηνῆν σάφ βέ κοκουσουζ ὀλδουγού, σιμιδιέ κιαδάρ ἱσιμαλ ἱδενλεριν βέ μεσχούο κιμιακιλεριν τάχτη τασδηκηνδ διο.

ΑΜΕΛΙΑΤΣΗΖ ΤΕΔΑΒΙ

Φητήκ, γιάνι σακάτ ὀλανλάο, τόγροηδαν Ἐδζζαχανεμέ κόσουνουζ. Κατίεν ἀμελιατά λιουζιούμ ὀλμακσῆζ, Φράνσαδα μαχσουσι ἱμαλ ἱτιροῦπ κειρομῆς ὀλδηγῆμ «ΟΡΕΟ» νάμ κισῆκ παγλαρη ἱλέ κιάμιλαν τεδαβί ὀλαδζάκσηγῆζ.

“ΟΡΕΟ”

Πιρ ἀίλεσιν ἔν πιριντζί λεβαζημῆ «ΟΡΕΟ» Κολώνια σουγιούδιο.
 Χέο γερδὲ ἀράγινιζ.

Παλήκ Παζάο, Τασδζηλαροδά

Ἐδζζαχανεσι σαχιπὶ
 Ζ. Α. ΩΡΑΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΚΤΙΣ

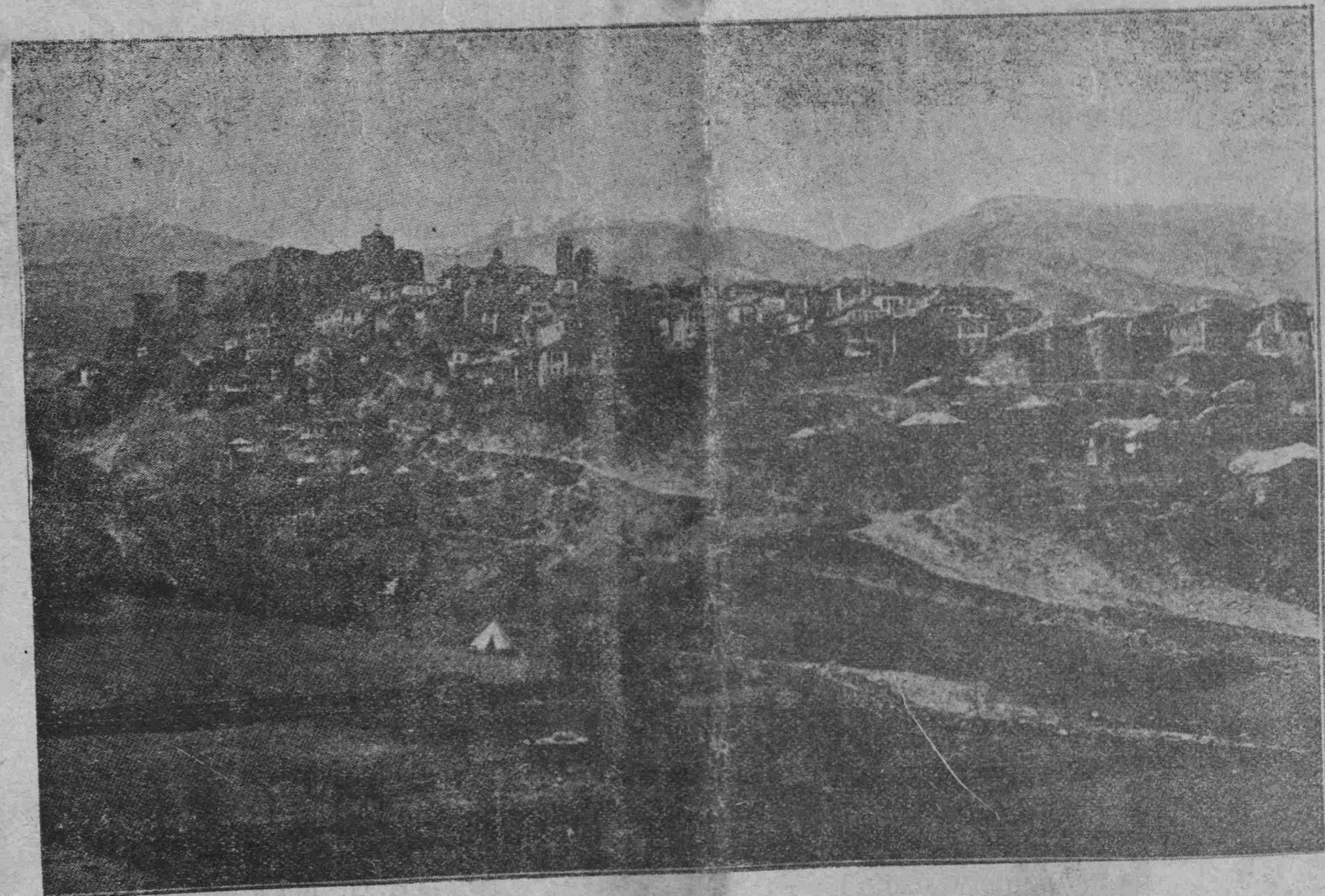


Σαχῆπ βέ μουδιο
 ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ

ΑΠΟΝΕ ΠΕΔΕΛΙ ΠΕΣΙΝ
 Σενελεγι χέο ταραφά . . . Γρ. 30
 Νουσχασι Σταμπολδά . . . Παρά 20

ΜΑΧΑΛ·Ι·ΙΔΑΡΕΣΙ
 Πάπη Ἄλι δζατδεοινδέ,
 «Σεδάι Μιλλέτ» ματπασῆ.

SISMANOGLIO
MEGARO



Ἡπειροσληλαρην μερκέζ ἱτχάζ ἱτιδιγι Ἐρκυρι σανδζαγῆ.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΧΡΙΣΤΙΑΝΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΗ

Ὁρθόδοξος Δειτουργική.

Ὁλ βακῆτ δινιμιζιν σανδζάγη σεριφί, βέ εσάση ἀκαίτδ βέ σεραϊτί όλάν «Πιστεύω» όλουνούρ.

Ἐΐμάν ιδέριμ πιρ Ἀλλαχά, δζούμλεγι ζάπτ ιδέν Πετερέ, γερι βέ σεμαγί, κιουρουνέν βέ κιουρύνμεγενλερι γιαραδανά.

Χέμ πιρ Ράπ Ἰησοὺς Χριστοσά, Ἀλλαχῆν μουφρέτ όλουνά, δζούμλε δεβρανλερδέν εββελ Πεδερδέν μεβλούδ όλανά. Νουρδάν νούρ, χάν Ἀλλαχδάν χάν Ἀλλαχά, τεβλίδ όλούπ, γιαραδηλήμζ όλμαγιάνα, Πετέρ ιλέ χεμδζεβχέρ όλανά, ἀνήν βασηδασή ιλέκι δζέμι μαχλουκάτ βάρ όλδού.

Πιζ ινσανλάρ ιδζούν, βέ πιζιμ χελασληγημήζ ιδζούν σεμαλερδέν ἐνίπ, βέ ἄζιζ Ρούχ ιλέ βέ πικιρ Μαριαμδάν τευλενίπ ινσάν όλανά.

Χέμ πιζιμ ιδζούν Πόντιος Πιλάτος ζεμανηνδὰ σταυροσά κεριλίπ δζεφά τσεκίπ δέφν όλανά.

Βέ κιταπλάρ καθλίνδζε, οὐδζουνδζού κιουνδὲ διριλενέ, βέ σεμαλερὲ τσηκίπ, Πεδερὶν σάγ ταραφηνά όλουρανά,

Βέ γίνε σαλτανάτ ιλέ κελίπ σαγλαρῆν βέ όλουλεριν σεριατηνή κεσεδζέκ όλανά ἀνήνικι Παδισαχληγηνήν νιχαγετί γιόκδουρ.

Χέμ δαχῆ ιμάν ιδέριμ, ἁγιαδ βιριδζι Ράππιλ ἄζιζ Ρουχά, ὅκι Πετερδέν σατίρ όλούπ Πεδέρ βέ Ὁγούλ ιλέ πιρλικδὲ σεδζδά όλουνούπ ταζιμλενενέ, ὅκι Πειγαμπερλέρ βασητασῆ ιλέ σογλεμίσδιρ.

Πιρ ἄζιζ Ἀποστολική βέ Καθολική Ἐκκλησίαγια.

Ἰκράρ ιδέριμ κιουνάχ μαχφιετι ιτζούν πιρ βάπτισμαγι.

Κιοζεδέριμ όλουλεριν διριλεσινί βέ κελεδζέκ δεβριν ὀμρουνού Ἀμήν».

Πουνδάν ὀνρα μάδακκι Ἰπνουλλάχ κιουναχλαρημήζ βέ χελασληγημήζ ιδζούν μαζπαχδὰ κουρπάν όλούπ τακδιμ όλουνούορ, ἴσπου

κανσῆζ κουρπανὰ χησεδάρ ὀλμάκ ἴστὲρ ἴσέκ, καλπεριμιζι χέρ νέβ κιν βέ ἀδαβετδέν σαλιμ ἴττιφάκ βέ μουχαππὲτ χούσνου ἐδέπ, κορκοῦ βέ ἴτικάτλε δουρμαμηζῆν λαζῆμ κελδιγι «στῶμεν καλῶς στῶμεν μετὰ φόβου, πρὸςχωμεν τὴν ἁγίαν ἀναφορὰν ἐν εἰρήνῃ προσφέρειν» γιάνι «δογοῦ δουραλήμ κορκοῦ ιλέ δουραλήμ, ἄζιζ χεδιεγι μουχαππέτλε συνμαγιά δηκκὰτ ιδελίμ» δεγιου ἱερέας ταραφηνδάν σογλενίρ φάλτησερ δαχῆ «ἐλεον εἰρήνης, θυσίαν αἰνέσεως» γιάνι «μουχαππὲτ τεραχουμου βέ τεσπιχὰτ κουρπανί» δεγιου δζεβάπ βιρερέκ δαίμ κερὲκ ποῦ τεκλιφί, κερὲκ Ἐκκλησίαμηζῆν χέρ νέβ σουρουτ βέ τευπηχατηνή μεμνούεν ιδζραγιά χασζῆρ, βέ γιέκ δίκεριμιζ ιλέ μουχαππὲτ βέ ἴττιφάκδὰ ὀλδουγουμουζού κιουσερδζιμιζδέν, ἱερέας δαχῆ χαγίς βέ ἄρζουμουζά μουκάπιλεν. «Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρός, καὶ ἡ κοινωνία τοῦ ἁγίου Πνεύματος εἴη μετὰ πάντων ὑμῶν» γιάνι «Ράπ Ἰσὰ ἔλ μεσιχίν νιγιαμετί, βέ Πετέρ Ἀλλαχῆν μουχαππετί, βέ Ρούχουλ κουδσοῦν χησεδαρληγηή σιζίν ιλέ πιλέ ὀλοσοῦν» δεγιου ἄβάζ ιδέρκι, χάτδα οὐδζ σηφατδὰ πιρ Ἀλλάχ νιγιαμετινδέν μαχρουμ πράκμαμαγια βέ χάλκ δαχῆ μουκάπελεν ἱερέασα «καὶ μετὰ τοῦ πνεύματος σου» γιάνι «ρουχούν ιλέ δαχῆ πιλέ ὀλά» δεγιου δζεβάπ βερίρ.

Πιλ χασά σοῦ ἄζιμ βέ ἄζιζ ἐσαρην ιδζρασηνδὰ φικριμιζ βέ καλπιμιζιν γιουδζελερδὲ ὀλμασῆ λουζούμ ιδουκινδέν ἱερέας «Ἄνω σχῶ μεν τὰς καρδίας» γιάνι «καλπεριμιζι γιοκαρῆ καλδηραλήμ» δέρ, βέ δζεμαάτ δαχῆ εββετ κάλπ βέ φικιρλερινίν Ράππιδε όλούπ δουνγιεβι σεγλερδὲ ὀλμαδηγηνη ἱπράζ ιτμέκ ιτζούν «ἐχωμεν πρὸς τὸν Κύριον» γιάνι «καλπιμιζ Ράππιδέδιρ» δζεβαπηνη βιρδζιγινδέν, ἱερέας Ράππιγε ἄρζου τεσεκιοῦρ ιδελίμ δέρ δζεμαάτ δαχῆ ποῦ τεκλιφί καποῦλ ιδερέκ «ἄξιον καὶ δίκαιον ἐστὶ» γιάνι «εββετ χάν βέ σεζάδηρ» σοῦκρ ιτμέκ δεγιου τακρίρ ιδέρ.

(Μαπαδὴ βάρ)



ΛΕΤΑΪΦ

Πιρ κὰτζ χαφατδάν περοῦ Πατρικχανὲ ιντιχαπατῆ γιουζιουνδέν μαχαλατδὰ δεβὰμ ιδεκελεμκδὲ ὀλάν κανών νιζὰμ βέ βιδζδάν χαρδζινδὲ ιδζρά ἰδιλὲν μουαμελατὰ Παζάρ κιουνι ιντιχαπατην ιδζρασῆ ιλέ νιχαγέτ βερίλδι.

Πατρικ ἐφένδινιν ἐτραφηνῆ ἱχατέ ιδέν ζεβάτῆ κηράμ (!) ἐφάλη νὰ μεσουαλερινίν μείθεσινί γεγέμεδικλερι κιπί, σερκερδελερι ὀλάν Ἀρχιδιάκονος ἐφένδι χασρετλερίδε πιούσ πιουτιουν **μούσμουλα** γεδί.

Σίμδι, ζεβαλλῆ Ἀρχιδιάκονος χάνκι δερδινέ γιανσῆν; Ἐμεκλερινίν ποσὰ κιτδζινέμ; Γιόκσα πιρ χατῆρ ιτζούν ιτδζιγί πιρ τζῶκ γιολσοῦζ μουαμελελερινδέν τολαγῆ ἄλλαχῆν γιανηνδὰ μεσοῦλ, μιλλετίν ναζαρηνδὰ μιουτδεχίμ ὀλδηγηνάμη γιανσῆν;!!

Χάσηλη Πατρικ ταραφαρηνην μιδελερι πέκ ποζουλδηγηνδάν γεδικλερινί χάζιμ δαχῆ ιδέμεγεδζεκλερ κιουρικίγιουρ.

Φάκατ νέ γιαπαλήμ «**ἐργὶ μασταρδάν δογρη ἰδξηζική τζηκμάζ**» ὀλδηγηνη εββελινδέν ἐγι χισάπ ιδέ ἰδιλέρ. Κοδζὰ πιρ μιλλετίν χησοσιατῆ ιλέ ὀινανηλῆρημη;

Ἐλιν ὀγλού ἀδεμί ποίλέ ἔσαμεδέν δζάρτ διουσιουριούρ.

Κελελίμ μανάι φιχιμιζέ...

Πατρικ ἐφένδι μεβκισινί μουχαφαζά ιτμέκ ιτζούν μιουχτελίτ μιλλέτ μεδζιλισινίν κέρεκ ρουχανί βέ κέρεκ δζισμανί ἄζαλαρηνη κενδι φικίρ βέ μεκασιτινὲ χιζμέτ ιδεδζέκ ζεβατδάν τεσκίλ ιτδιρμέκ ιτζούν πιρ σιουριού πεδζερικοίζ ἀδεμλερι ὀρταγιά σαλδηραράκ ἄτζῆν σατζῆκ, γιολλού γιολσῆζ τεσεππουσάτη νὰ μεσουαδὲ πουληνηρδη. Πουνλάρ κενδι ταραφαρανῆ ὀλαράκ μεδζιλισιν δζισμανί ἄζαληγηνά σάφι δοκτώρ ιντιχάπ ιτδιρμεγι τερδζιχ ιτμισλέρ βέ ἔλγέβμι ἄζαλαρην ιτζινδὲ μεβδζοῦδ 2 δοκτώρ

γετισμὲζ ἴμις κιπί γενί ιντιχάπ ὀλαδζάκ 4 ἄζα νῆνδα δοκτωρλαρδάν μιουρεκκὲπ ὀλμασηνή ἰλτιζάμ εἰλεμισλέρ.

Σοῦ φικιρλερινδὲ πέκδε χασῆζ δεγίλ ἰδιλέρ, ζίρα Πατρικ ἐφένδινιν μααροῦζ ὀλδηγηή ἔσκι χαστελιγι πατρικχανὲ ἰσλερινέδε πουλασαράκ μιλλετίν μεσαῖλι μουχιμμοσί ὀιλέ πιρ χαλέ κελδίκι, ὀιλέ πιρ ἰκί δοκτώρ κιὰφι κιουριούμλεγιπ, πουνλαρὰ πιρ κὰτζ δαχὰ ἱλαβεσινὲ ἔσῆτ δερεδζεδὲ λιουζιμ κιουριουλιμς.

Φάκατ μουχαλιφλερι πιούσπυουτιουν πασκά διουρλιού χισάπ ιδερέκ, μιλλετὲ ἀρίζ ὀλάν πεδέν χασταληγῆ ὀλμαγιουπ, ρούχ χαστελιγι ὀλδηγηνη κιοζέλδζε τεσχίς ἰδούπ, ποῦ μαρὰζῆν τεδαβισί ἰσὲ, κανωνσινιασανῆν γεδί ἰκιδιδαρηνά ζεβδί ἰδιλμέκλε καπιλ ὀλαδζαγηνη ἰδράκλε ὀ δζιχετι τερδζιχ ιτμισλέρ,

Μιλλετίν βεκιαλετινί δεροχδὲ ιδερέκ περάϊ ιντιχάπ ιδζδζιμὰ ιδέν μιουντεχιπλερ μεδζιλισὶ ἰσὲ ἰκινδζι κησημην φικρινί τασβίπλε γενί ἄζα λαρην διορδιουνίδε ἄβουκατλαρδάν ιντιχάπ ιτδζιλέρ.

Σοῦ σιουρέτλε μιλλετίν χουκουκού δζεραχλαρὰ δεγίλ, χακιμλερὲ τεσλίμ ἰδιλιμς ὀλμάκλε πιουγιούκ πιρ ἰσαπὲτ ἰδιλιμς ὀλδῆ.

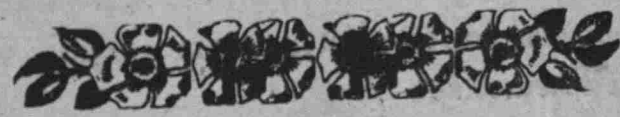
Μάμαφιχ Πατρικ ἐφένδι τεδαβιγὲ μοχτάδζ βέ φαζλά δοκτωρδάν ἱχτιαδζῆ βάρ ἰσὲ ἄλδηγη 5 ὀ λίρα μααῆν 5—10 λίρασηνηδα χεκιμλερὲ βιρερέκ 150 σενὲ γιασαμαγιά τζαλησσήν. Φάκατ μαχσοουσιζ ἄγατζῆνδα κιολκὲ βέ ἄτεσινδέν μαδὰ γιούζ κιουλδιρεδζέκ πιρ φαίδεσὶ ὀλμαδηγηνη σιοῖλεμὲκ ζαῖτδιρ.

Χάτδα Χριστὸς ἐφένδιμιζ δαχῆ «**μείβεσὶζ ἀγαδζῆ κεσερέκ ἄτεσὲ ἄταρλάρ**» διγὲ ἔμιρ πουγουρμησλάρδηρ.

Πινάεν ἀλὲχ κεσιλίπδε ἄτεσὲ ἄτηλμάκ τεχλικεσινδὲ μαασούν ὀλμάκ ἰστεγενλέρ, σῆρφ κενδισινὲ γιαραγησλή δεγίλ, ἀλεμὲ γιαραγησλή μείβελέρ χουσοῦλε κειριμγεγὲ τζαλησμαλή.

Μάμαφιχ σοῦ ὀν τερδζερούπε ἀλακαδαρηνά ἰσλάχη νέφς ἰτδιρεδζεγινέ οῦμιδδάρηζ.

Φιδνέ.



ΑΚΒΑΛΙ ΧΟΥΚΕΜΑ

Σαθήκ δδστ σεργέστδζε τογρηγι σοιλέρ,
 χατανή κιορίσε χέμ τασχήχ έιλέρ,
 δαστηνή τεσβιέ ιδέρ ράχη ραστά,
 σεχθινί ιχταρδάν τζεκινμέζ δαστά.
 Κέρ γιαλάν σοιλέρσεν, χίτζ τασθήπ έτμέζ,
 Γιανλής γιδλ τουράρσαν, πρακμάζ χέμ κιτμέζ,
 Σέν κιουδζενίρσενδε, άζμινδέν δονμέζ,
 μουχαππέτ τζούν άσλα καλπινδέν σονμέζ.
 Ούνουδηρ κενδινί δαστή ούγρηνά,
 Κηλάρ δζανηγήδα φεδά γιοληνά.
 Μουδαχίν σοιλέρ σήρφ κιονλινέ κιορέ,
 χέρ σοζι τασθήκλε πακμάζ πέρ κερé
 χατάμη, σαβάπμη. Νεσινέ λαζήμ;
 Άλδηρμάζ σογσένδε, δνήδα χαζήμ.
 Καβακδά πιτέρμι νάρ, δέρσεν—Πέλι,
 χέμ καφάμ καδάρ, δέρ, που έμρι δζελί.

Σόρ, έσσέκ ούτζδήμη;—Σεμερι ιλέ.
 Σόρ, κιονές σονδίμι; - Καμέρδε πιλέ.
 Σου χαλδέν πελλίκι, δεγίλδερ πέρ δδστ,
 μεραμή καπμάκδηρ κίζπ ιλέ πέρ πδστ.
 Σέν χαράπ ολσάνδα, άνά νέ δλουρ;
 Κιδέρ πέρ γενί καπου δαχά πουλουρ.
 "Ολ βακίτ κιορσένδε, ό σενί κιορμέζ,
 ιστιμδάτ ιτσένδε, πέρ παρά βερμέζ.
 Τανήρδα τανημάζ, πιλίρδε πιλμέζ.
 Άδζληκδάν ολσένδε, γιουζινί δονμέζ.
 Φερκή που σαθήκ δαστήν μουδαχινδέν,
 δικκάτλε τεφριχ έτ, πάκ πέρ-πιρινδέν.
 Που χαλλέρ πέρ δέρσδερ, γιάχου, ινσανέ.
 Ίπρέτ άλ, καπίλμα κίζπι δζιχανέ.—
 Χοσνουδι βερίρσε σου άκβάλ σιζέ,
 μαπάδη, τεμδίδλε κιρέριζ σοζέ.—

Άγκαραλή
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ Η. ΚΑΗΜΕΝΤΙΔΗΣ
Ρουμί.

ΔΟΥΣΟΥΝΜΕΓΙΝΙΖ!!

Έγισινί, χαλισινί νέρεδε πουλαδζάγηζ διγέ διουσιούνμεγινιζ. Σήρφ μιουστειλερμι μεμνούν ιτμέκ έμελι ιλέ τόγρηδαν Νορβέδζιαδαν δζέλπ ιτμίς ολδηγήμ Παλήκ γιαγηνήν σάφ βέ κοκουσουζ ολδουγού, σιμιδιέ καδάρ ιστιμάλ ιδενλεριν βέ μεσχούρ κιμακιολεριν τάχτη τασδηκηνδάδηρ.

ΑΜΕΛΙΑΤΣΗΖ ΤΕΔΑΒΙ

Φητήκ, γιάνι σακάτ ολανλάρ, τόγρουδαν Έδζζαχανεμέ κόσουνουζ. Κατίεν άμελιατά λιουζιούμ ολμακσήζ, Φράνσαδα μαχσουσι ιϊμάλ ιτιδουόνπ κειομίς ολδηγήμ «ΟΡΕΟ» νάμ κασήκ παγλαρή ιλέ κιάμιλαν τεδαβι όλα δζάκσηνηζ.

“ΟΡΕΟ”

*Πιο άίλεσιν έν πιρινδζι λεβαζημη «ΟΡΕΟ» Κολώνια σουγιούδηρ.
 Χέρ γερδé άράγινιζ.*

Παλήκ Παζάρ, Τασδζηλαρδά

‘Ανατολή’ έδζζαχανεσι σαχιπί

Ζ. Λ. ΩΡΑΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΚΤΙΣ

5551
 5891
 59781
 5891
 5172
 5301

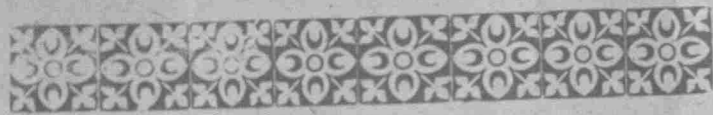
Σαχήπ βέ μουδερί
ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ

ΑΠΟΝΕ ΠΕΛΕΒΙ ΠΕΣΙΝ
 Σενελεγι χέρ ταραφδά Γρ. 30
 Νουσχασι Σταμπολδά Παρά 20

ΜΑΧΑΛ Γ. ΙΔΑΡΕ
 Πάτη Άλλί
 «Σεδάι Μιλλ»



Παναγίανην ρεφικελερι ιλέ Γολγοθαδάν άβδετί.



ΠΙΟΓΙΟΥΚ ΧΑΦΤΑ

Ποῦ χαφτανήν ἀζαμετι δζιτδεν πέν πογιούκδηρ.

Ζίρα πὶ κιουνάχ ὄλάν Ἰησοῦς κιουναχκιαρλιάρ ιτζούν ἐνθά δζεζά βέ δζεφαλαρά μααρούς καλμήσδηρ.

Ποῦ χαφτανήν χέρ κιουνουνδὲ πὶρ χακικάτ τεμοίλ ἰδιλίμς βέ ἐκκλησίαμηζ ποῦ οὔγρὰ πὶρ τζόκ σαίρανήν τερτίπ ἰτδιγι μανιδάρ σὺρλερινι τεγαννὶ ἰδερλέρκι πουνλάρ μανὰ ἰτιπαρή ἰλέδε σίτρ ἰτιπαρή ἰλέδε πέν πιογιούκ πὶρ ἔχεμιετι χαγίτζερίλερ.

Ποῦ χαφτανήν ἰλκ κιουνιουνδὲ μείθεσίς ἰνδζίρ ἀγαδζηνήν Χριστὸς ἐφένδιμιζ ταραφηνδάν ταχίρ ἰδιλίπ γαζαπά ὄγραδηνήν τεμοίλ ἰδιλίρ.

Χριστὸς ἐφένδιμιζ σοῦ φεῖλι ἰλέ καίνατὴν χηλακατηνδακὶ μαζατὰ χιζμέτ ἰτμεσί ματλοῦπ ὄλδηγηνή, γιάνι ἰνδζίρ ἀγαδζή μάδεμκι μείθε βιρμέκ ιτζούν μείδανὰ κελμίς βέ σοῦ μαζατὰ χιζμέτ ἰτμεμις ἀνὶν ιτζούν γαζαπά μαχκιούμ ὄλδηγηνήν ἰραγέ ἰτμισδερκι, ἰσανλάρδα χεμδζιν σινὲ μουαβθενέτ βέ ἐγιοῦ ἀμελλέρ ἰλέ περθερδὲ ὄλμάκ ιτζούν χάλκ ἰδιλίμιστέρδερ, σοῦ μαζατὰ χιζμέτ ἰτμεζτέρ ἰσέ γαζαπά μαχκιούμ ὄλδηκλαρηνή κισστερμίσδερ.

Ἰκινδζὶ κιουνιουνδὲ κιουθεγὶ κελίρκεν χαζηρληκαήζ ὄλδηκλαρηνδάν τολαγὴ διαρδὰ καλανλάρ τεμοίλ ἰδιλίρλέρκι πουνδάδα μακσάτ ἰσανλαρήν δάιμα χακκὰ γιαραγησλή ἀμελλέρ ἰλέ μιουδζεχέζ ὄλμαλαρή βέ γιόκκι Σαδδουκαίος βέ Φαρισαιοσλαρ κιπὶ δεσὰς μιουφτερὶ βέ πὶρ τζόκ πιναμουσληκλάρ ἰλέ μεμλοῦ ὄλμαλαρή,

Πιογιούκ Τζαρσανπά κιουνιού μεσελέ πιούσ πιουτιουν γιουκσελερέκ τιοβπεκιαρληγήν ἔχεμιετι τεμοίλ ἰδιλιδγι κιπὶ μαχλιουκλερὶ οὔγρηνδὰ χαλικὶν φαδιῖ δζάν ἰτδιγι σηραδὰ μαχ

λιουκλερὶν πὶρ κησημηνήν νανκιουρλιουγιούσ ὄν δερεδζεσινὲ βαρδηκλαρή βέ χαλικὶν κεμάλη οὔλουχιέτλε πουνλαρήν κιάφεσινὲ τεχαμμοῦλ βέ μαζατηνήν χουσουλι ἰτζούν χέρ φεδακιαρληγή ἰχδιάρ ἰτδιγι τεμοίλ ἰδιλίγιουρ. Πουνδάν μαδὰ Χριστὸς ἐφένδιμιζιν ἀζιζ κελαμλαρηνή δινλεμέκ ιτζούν ἐτραφηνὰ τοπλανάν γαλεπελιγὶν ἀρασηνδὰ γιονάν οὔλεμαλαρηνήν δαχὴ κενδισινὶ δινλεμέκ οὔζρέ πουλγηδηνήν κιορερὲκ «*ἐλήλυθεν ἡ ὥρα ἵνα δοξοσθῆ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου*» γιάνι «*ἰνσάν ὄλουνονν τεαζιμλενμεσινὶν σαατὴ κελμίσδιρ*» διγερὲκ πιζλερέ φάζλαδζα πὶρ τεθεδζιούχ κισστερδιγι πιζίμδε κενδισινὶ νὲ δερεδζεγὲ καδάρ τακτίρ ἰτμεκλιγιμιζὲ πὶρ δελίλ τεμοίλ ἰδέρ;

Σοῦ ἰτιπάρλε πιζὲ τερεδιούπ ἰδὲν βαζιφελέρ πιζὶ τακδὴρ ἰδενὲ ἰλτιδζὰ ἰδερὲκ, βαζιφελερμιζὶ κεμάλη δζιτδιέτλε ἰφὰ ἰδεπιλμέκ ιτζούν κενδουσινδὲν μετανέτ διλεμέκλε κέσπι φάχρ ἐἴλεμελίγιζ.

Χαφτανήν Πενδζσενπέ κιουνιού Ράππιμηζ Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζ γεμεκδὲν σόνρα σακιρτερινὶν ἀγιαγηνήν γεϊκαμάκ σιουρετί ἰλέ ἀλτζάκ κιουιουλλιουλιούκ κιπὶ ἔνγ ἀλὶ πὶρ ἐβσαφή τεμοίλ ἰτμισδερ.

Ὁ κιούν ἀκισαμηνὰ, διουνιαγιὰ τεσριφλερινδὲ κι βαζιφεσὶ χητὰμ πουλμὴς βέ τζολδὲ μάννα ἐλὶ πεσεδιδγι καθήμ κενδισινὲ ἰδὲ βέ σιρκε βερδικδὲν σόνρα «*τετέλεσται*».

Δεγιούπ Σταυρὸς οὔζερινδὲ ρουχουνού τεσλίμ ἰτμίς βέ ἰνσάν κιπὶ μεζαρά δὲφν ἰδιλίμσδερ.

Φάκατ Λάζαροση διριλτμέκ κιουθετινὲ μάλικ ὄλάν Μεσίχ, ιουτζουνδζιού κιούν ἰχγια ὄλαράκ πιζίδε κιουνάχ ἰολιουμινδὲν ἰχγια ἰτμισδερ.

Ποῦ μίνασιπέτλε «*Ἄκτις*» οὔμοῦμ καρινλερινὶ ἐζδζάνου διλ τεπρίκλε νετζὶ σενελέρ ποῦ ἀζιζ κιουνιού τεαζιμλεμεγὲ μουβαφάκ ὄλμαλαρηνή τεμεννὶ ἰδέρ.

N. I. KAMALAKIDHS

Τύποις Ἀριστοβούλου, Ἀναστασιάδου καὶ Σας.



ΜΕΓΑΛΗ ΠΕΜΠΤΗ

Ράππημιζ Ἰησοῦς Χριστὸς, Πάσχαγη γιαιμάκ οὔζρέ σαγιρτλερὶ ἰλέ πιρλικδὲ Σιών τεπεσινὶν δζενούπη σαρκισινδὲ Δαβὶδ Σολομών βέ Ἰσραήλ καθμηνήν δίκερ Παδησαχλαρή μεζαρλαρηνὰ γιαικήν ὄλάν πὶρ χανενὶν οὔσδ κατηνὰ κελίρ. Μὶν ἐλ καδίμ μιλέλι μουχτελιφὲ ἀρασηνδὰ δζαρί, βέ χάλια πιλδιγιμιζ Ἀμάσεια βέ Νεοκαισάρεια ἐπαρχίαλαρηνην ἔκσερι καριγελερινδὲ δεβὰμ ἰδεκελμεκδὲ ὄλάν ἀδὲδ οὔζρέ, χανὲ σαχιπὶ χηζμετδζιλερὶ βέ γιάχοτ κήζ βέ κελινλερὶ βασητασὴ ἰλέ μισαφιρλερινὶν ἀγιακλαρηνήν γιουρλάρ. Ἰσπου ἀδάτ οὔζερὲ ἐφένδιμιζ δαχὴ ὅ κιούν σαγιρτλερινὶν ἀγιακλαρηνήν γηκαμαγιά καλκησήρ. Σαγιρτλέρ, χὲδζαλαρηνην κολλαρή σηγανμὴς πελινδὲ πεσὶρ παγλανμὴς βέ ἀγιακλαρηνήν γηκαμάκ ιτζούν χαζήρ ὄλμαλαρηνήν ριδζὰ ἰτδιγινὶ κιορούπ ἐσιτδικδὲ, χαίρετδὲ καλαράκ, τσεκινμισλέρ ἰσέδε, λάκιν Ἀνήν ἰσαρηνὰδα καρσὴ δουράμαμησλαρ.

Ἰσδὲ ποῦ κιουνκὶ ἐορτὴ, ποῦ βακανήν ζίκρι δζεμιλι ὄλοῦπ, ἔλαν Κούτς ου σεριφδὲ Ἰερουσαλήμ Πατρικὴ ταραφηνδάν μουσειρανὲ ἰχτισάμ βέ ἀζαμέτλε χησαποήζ χαδζηλαρήν χαζήρ ὄλδουγού ἀνδὲ ἰδζρά ἰδιλιδγι κιπὶ, Καισάρεια Μητροπολιτὶ ταραφηνδάν δαχὴ Ζινδζὶ δερὲ Μοναστηρηνδὰ κεμάλη διγανέτ βέ σαγιάνι ταχσὶν ἀρζού βέ χαρραρέτ ἰλέ, κερὲκ ἐπαρχίαση βέ κερὲκ χεμχουδούτ ἐπαρχίαλαρδαν κελὲν χριστιανλάρ μεδδζούτ ὄλδουκλαρή χαλδὲ, ἀλτζάκ κιουουλλούκ φαζιλετινὶ γιουρεκλερινὲ ἰλκὰ βέ κιοκλεσδιρεδζέκ ρηκκατενκίζ σουρετδὲ ἰδζρά ἰδιλίρ.

Ραππιμιζ Ἰησοῦσούν ποῦ φεῖλι δουνγιαδὰ πουλουνδουγού μουτδέτδζε μουκελλέφ ὄλδουγού βαζιφὲ βέ χηζμετινὲν ρέμζου ἰσαρέτ ἰδί. Δουνγιαγιὰ πεσεριετινὶ χηζμετδζισὶ ὄλοῦπ, ὄνοῦ κανὴ ἰλέ γιακαμαγιά βέ βάπτισμαση ἰλέ

τεμιζλεμεγὲ κέλμεδίμ; Μαμαφί, ἀγίακ γιακαμασή, ἀλτσάκ κιουουλλουγού φαζιλετινὲν δαίρδε πέν ἀζιμ βέ ναφὶ δερσὶ δαχὴ ἰμὰ ἰδέρ.

Ἄλτσάκ κιουουλλούκ, ἱμανημηζήν ἔν πογιούκ φαζιλετερινδὲν πιρὶ, βέ χριστιανληγήν ἐσσασήδηρ. Ὀνοσὺζ νὲ Εὐαγγέλιονου ἀχκιαμηνή ἰδζρά ἰδεπιλίριζ βέ νέδε Ἀλλαχὴν σααδετινὲ ναῖλ ὄλαπιλίριζ. Ἰσδὲ ἐφένδιμιζ, ποῦ φαζιλετέ, νιμουνέι ἰμτισάλ ὄλμούσδηρ. Ἐγερ πίζδε Ἀνήν δζιδδὶ βέ χακηκὴ δοσδοῦ βέ σαγιρτὶ ἰσέκ, μουδζιπίνδζε χαρεκετδὲ πουλουνμαμηζὴν φαράζι ζιμμέτ ἀδδ ἰτμελίγιζ.

Σεμαδάν γιέρ γιουζιουνὲ ἐνμεγὲ Ἀλλάχ χαλίκ ὄλδηγὴ χαλδὲ μαχλουκουνούν σεκλινὲ κερμεγὲ σαράιλαρδὰ δεγίλ, πὶρ χανὲ ὄδασηνδὰ δεγίλ, ἴλλα ἀχηρλάρ κισσεσινδὲ δογούπ, χαϊθανλάρ φάτηνησινδε κουνδακλανμαγιά καρὰρ κηλμασή, ἀλτσάκ κιουουλλουγουνὲ δελίλ δεγίλμ; Κουλουνδάν βαπτίς ὄλμαγιάκ, καριεδὲν καριεγὲ κασαπαδάν κασαπαγιά δολασαράκ, τὸκ δεφάδα πασηνήν κογιαδζάκ γερδὲν μαχρούμ καλμαγιά τενεζούλ ἰτμεσί ἀλτσάκ κιουουλλουγουνού ἴσπὰτ ἰτμέζμ; Κίμσεγι ταχκὴρ ἰτμεδι, χέρ κεσὲ χηζμέτ ἰτδί, ἀβάμη νὰς ἀρασηνδάν κιουμριουκδζού βέ κιουναχκιαρλάρ ἰλέ οὔνσιγέτ ἰτδί, βέ ἐνδζάμ ζεβλιενιλδὶ τουκρουλδού, σαμαρλανδὴ, καμδζηλανδὴ βέ δαχὰ δαχάδα σταυρὸς οὔζερινδὲ ἔν ζελίλ βέ ρεζίλ σουρετδὲ ἰδδουρουλμεγὲ τεχαμμοῦλ ἰτδί.

Χριστιάν. Νιδζὲ ἀχβαλδὲν νασή, ἐνμέζ, ἐγίλ μεζ, τενεζούλ ἰτμέζ ἰσέν, νὲ φαϊδελενίρσιν, βέ νέδε φαϊδαλανδὴρήρηση. Γιολδὰ γιουρούρ ἰκὲν γερδὲ ζὶ κηίμέτ πὶρ σέι κιουρδουγουνδὲ, ὄνοῦ ἀλμάκ ἰδζούν ἐγίλμέν λαζήμ κελίρ. Ζουρρά ἐγίλιπ πιτσεμζ ἰσέ, μαχσουλουνοῦ ἀνπαρηνὰ κογιάμαζ. Δαχὰ πουνλαρά πενζερ νιδζὲ ἐμσάλ βάρκι, χέρ χαλδὲ ἐνίπ ἐγίλμεδιδζε, νὲ καζανήρηση βέ νέδε πασκασηνὰ καζανδηνήρηση. Ἰσδὲ ποῦ μαδδὶ χουσουσατδὰ ὄλδουγού κιπὶ μανεβιατδὰ δαχὴ τήπκηση βουκοῦ πουλούρ.

Χριστιάν. Ἀλλαχὴν ἰναγετὶ ἰλέ τσηκμὴς ὄλδουγού, σερβετινὶν σαχιπὶ πουλουνδουγού



ΑΚΒΑΛΙ ΧΟΥΚΕΜΑ

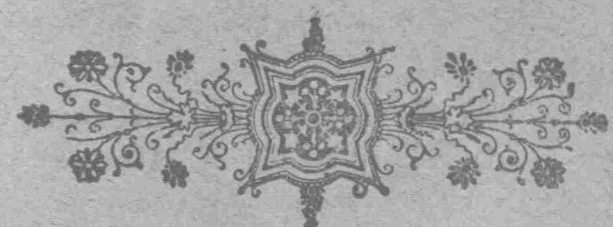
νουφουζου γιουκσεκλιγινδέν, άσαγή ένμεγέ
τενεζούλ ιδερέκ φακηρήν άδι κολουύπεσινε
έγιλιπ κιρέρ, δουλ βέ γετιμελερίν κιδζ γιασλα-
ρηγηδάν μουτεσεήρ όλουρ ιδζτιραπδά βέ μεεγιου
σιετδέ ολανλαρή λισάνεν βέ άμελεν ραχατλαν-
δηρήρ, χασταλαρή μαχπουσλαρή ζιγιαρέτ
ιδέρ, άδζλαρή δογιουρούρ δζηπλακλαρή κεγι-
διρήρ ισέν, βέ πουνλαρή γιαπμακδά ίκέν μαλικ
όλδουγούν χέρ έγγλιγίν σανά χουδά ταφαην-
δάν ίχσαν ίδιλδινι βέ κενδι έχεμμιγετσιλι-
γινι ίκράρλε, ο κεπιρ Άλλαχίην όνουνδέ άλ-
τσασκλανήρ ισέν, ιδδέ ο βακητ έμανημηζήν έσα
σή όλάν έλτζάκ κιονουλλουκ φαζιλετινέ μαλικ
όλμους όλούρσουβ βέ γέβμι μουκιαφατδά μουτ
λάκ πεμουτλάκ «Έίσελθε εις τήν χαράν του
Κυρίου» γιάκι «Κίρ Ραπτιν σουρουρουνέ»
σαδασηγή έσιδίσριν.

Χριστιάν. Πίρ κερρεδζικ σέν πιζζάτ κεν-
δινέ σουάλ έγλέ. Νεγινέ κιουθενίπε μαγρουρ-
λανήρσουβ; Κενδζλιγιγγέμι; Ό πακή δε-
γιλδιρ, κελιπ κεδζιδζίδιρ. Σερβετινέ μι; χαίφ-
λάρ όλσου. Νιζζε σερβετλέρ παίμάλ όλουπ σα-
χιπλερι φιλουζε μουχτάδζ καλήμησδηλαρ;
Νιζζε έμλάν σαχιπλερι γιανκηγηδάν φελακετ-
δέν άφατδάκ δζατηρά δαχή ραζζή όλμουσδουρ-
λαρ. Χαγιατηνάμη; Έιθαχ! Ισδέ πιλμεδιν
πίρ ζεμανδάν άπανσήζ ίουλιουμουδν δεχσετλι
τηρπανή σενί πασάν κιπι πιτσέρ. Τοπρακσην
βέ τοπραγιά κιδεδζεκσιν. Βέ Διογένης κιπι
καπριστανα κελίπ, σου κεμικλέρ άδζαπα παδι
σαχήμη άσκερίνμι; ζενκινίνμι φακηρίνμι;
άδιλίνμι κιουναχκιαρήμη; δεγιου τεφτις ιδουπ
τεφρικ ιδέμεγεδζεγι πίρ χαλέ κελίρσιν.

Ίσδέ πουνλαρή βέ Έδαγγέλιονδάν «Κενδινι
γιουδζελεγάν αλτσασκλαναδζάκ βέ αλτσασκλαγιάν
γιουδζελεδζέκ» δεγέν έμρι ίλαχί χέρ άν φι-
κριγγέ κετιρδιγιγγέ, άλτσάκ κιονουλλου όλμα-
γιά μεδζπούρ πουλουδουγουγγά καθιεν ίκνά
όλαδζαγήν κιπι Ραππεινά Ίησουσούν δαχή
ιόμουρλερινι μουτεβαζιανέ κεισιρδικλερινδέν
τολαγί γιουδζελεδιγί μιλιονλάρδζα έβλια ζουμ-
ρεσινέ σενίδε ιτχάλ ιδεδζεγινέ πιλά τερετδουτ
έμιν όλάσην.

Χεδεφι νικιάχδηο χακηκη άσκήν.
Σονή ρεζαλέτιδιο φουδζουό ου φισκήν.
Άρζουνήν καπρίδιο, δόστ, νέλι μροάμ.
Άρζου τζόκ όλδήκδζα, χιτζ γιόκδηο άράμ.
Άρζουσηζ, χαγιατσε σαγληκδά πίο μέβτ.
Γιασαγιάν πιλμék φάοζ χουκοϋκ ου ζιμμέτ.
Άρζουσηζ, ισάνδηο μαχρούμη λεζζέτ.
Έμέλι μεμδούχδηο παίσι ηζζέτ.
Άρζουσηζ όλούρμη ισανδέ γαιρέτ;
Γαιρετσιζ καπίλμι χιτζ νήμέτ, χαιρέτ;
Χαγιατδέ έλζέμδιο μεροδ έχαρεκέτ.
Νεροδ βάρ χερκεκέτ, όρδά περεκέτ.
Έλ βεμεζ, πάκ, γιάχου σήρφ χουσνι πιλμék
Χασέν όλανάδηο ταχσινέ ίομέκ.
Χουκεμαγιά κοιλ όλ δινίλε πενδινί.
Ναδανδέν σακήν κί πιλμék κενδινί.
Δερδλιγέ, μιμκίνσε, άρά, πουλ δερμάν.
Χέμ πουδην ιδζάπη ισάφ ου ίμάν.
Βέ λάκιν άράρκεν άχερο τζαρέ,
πάκκι γιάκμαγιάσην κενδινί ναρέ.
Ίλ ιτζούν, μεσέλδιο, άτήλμα ναρά,
γιάκ τζιπουγηνι, πάκ, κειφινί άρά.
Κεπιρέ δενίρμι χιτζ μουτεκεπιρ;
Κίπρ ίλε όλάμαζ κιμέσνε Κεπίρ.
Πάκ, κερρι ίκράχ έτ σέβ κειριλερι.
Μαγρουρην χιτζ γιόκδηο σεμαδέ γερί.
Δοστηνά σαδήκ όλ πάκι, είλε όζί.
Κουσουρην κιορδίνμι; χιτζ τζέκμε σοζί.
Δζούρμι ίτιράφδηο ταρίκι σελίμ.
Χαταδά ισραρήν ένδζαμή έλίμ.—
Γετιοδίκ, πάκ, γίνε φαζλήν σονηνά.
Δόστ, άτφη ναζάρ έτ μαπαδ γιοληνά.—

Αγκαραλή
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ Π. ΚΗΜΕΝΤΙΔΗΣ
Ρουμί.
ΟΙΚΟΝΟΜΟΣ ΛΕΟΝΤΙΟΣ



« ΑΚΤΙΣΙΝ » ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ **ΣΑΜΑΡΕΪΤΙΣ**

Μισαφιρλιγιν ζονιδζου κιοιτου Βαλιδειουλλάχ,
ΣαμαρεΪτισε χητάπεν :

— Φωτεινή, άρθηκ Ναζαρετι τέρεκ ιδερέκ περαπέο
κιμεκλιγimiζιν βακδή κελδί. Όγλουμουδν πιζι κιο-
ζετιγι μαχαλέ κιδεδζεγίζ, δεδι.

— Πουραδά ότουρμακληγημηδάνδαν μεμνον ήδημ.
— Χάιρ, μάδακμι νιγέι ήδιδν άρθηκ ή άρζουιδάν

δζαΐμα, όγλουμην σακηροδελερι άρασηνά κίρι άνιη
σεμαλερδδέ ταριφ όλδηγί δερελερινδέν χεσεεδδερ
όλάσην.

— Πέκ έγι, έμριμιζ κινι όλόην.
Όδα κικαδάν ίνιπαρέν βαλιδειουλλάχ βατανηή τέρεκ
βέ όγλουνη πουλμάκ ούζερέ γιοδζηληγιά χηζηρλανδή.

ΑΛΤΗΝΔΖΗ ΠΑΠ

Έρεσι κιοιιν Παναγία σαδηκ ΣαμαρεΪτισι δαχή
γιατηνά άλαράκ όγλουνη πουλμάκ ούζερέ Τιβερία
κιοιουινέ δογρη κίμεγι πασλαδηλό.

Κενδισινι κογαλαμακδάν όλάν ταλί άρθηκ πιζαρέ
ΣαμαρεΪτισε μερχαμέτ ίμεγέ πασλαδη.

Ίκί καθην Ναζαρετι κειζιδιλερ βέ Τιβερία κιο-
λιουινέ γιακήν όλάν πάληκδζηλαρην κιοιουινέ βαρ-
δηλό.

Μεζκιοιόο κιοιί Ίησοϋς ίτζούν πέκ σεβιλλι ίδι.
Ό γανκιορ Έρουσάλιμ βέ όραδακι Γιαχουδι
άγνιαση Ίησουσά πέκδε σικιορ κιορουνιμιδινδέν,
Τιβερία κιοιουινι ενραφηρδακι φακήρ παληκδζή
κοιλικερινι δαχά ζιαδέ τεροζιχ έμκεδέ ίδι, ζίαρ σα-
δηκ βέ έμιν δοσλαρηνη όραλαρδα ίνιχάπ ιδειπ-
μις ίδι.

Έγγ κιοιουιν βέ γιουζέκ ταριφρηνη που κιο-
λιουιν ενραφηρδάν γιατιμή, ένγ έμιν σαγιολερινι ό
φακήρ παληκδζηλαρην άρασηνδάν ίνιχάπ ήμικ πέσ
πίνγ κιοιγί όραδα δογιουρμης διριδιδιδέν οόνορα
σαγιολερινέ όραδα κιοιουινμικ Πέτροση σουμιοιιν
γιοζιουινδέν που κιοιδέ γιοιουινμικ ίδι.

Έρουσάλημικεριν ίνικατοζηληγηρδάν κηζαράκ
που κιοιιν ενραφηρη τεροζιχ ιδέορ ίδι.

Μεζκιοιόο κιοιουιν ενραφηρ ή ζεμανλάρ ένγ λατιφ
βέ ένγ σινλικλι π'ο πελδδ έλδηγη χαλδέ σίμιδι ο έσοκ
λεταφετ βέ μαζιρασηνδάν έσορ πιλέ κάλμαμήσδηο.
Μιάληνηζ Χριστοσην ζεμανηνδίν κίλμα ήκί χωρομα
άγαδζή έλαν μεβδζούτδηο.
Όγληνην ένγ ζιαδέ σεβδιγι μεζκιοιόο κιοιουιν
πασηνδάν κενδισινι πουλαδζαγηνά έμιν όλάν Πανα-
γία ζοτε όραμα κίμεκεδέ ίδι.
Παναγία ούζακδάν γαλεπελιγι κιορδι βέ ΣαμαρεΪ-
τισιν έλινδέν τουταράκ κιοιουιν ενραφηρδακι γαλεπε-
λιγι κιοστεροδ βέ σουνλαρή σοίλεδί.
— ζοτε Φωτεινή, άρζουνά ναίλ όλουγιορσην.
Σου γαλεπελιγιν άρασηνδάν ρούτικ ίράδ ιδέν όγλουμ
βέ άλλαχίμηδερ. Κιοριουγιορμησήνκι ενραφηρδάν νε
καδάρ δζεμίε τοπλανμής; Χάδη πιραζ τζαπουνκ
κιδελικι άνιη ιδοδζε σιοζλερινι πιζδε δυλεγιλιμ
Φωτεινή διζ τζοκερέκ έλλερονι σεμαγί κηλδηρ-
δη βέ:
— Γιά Ράπτι σανά τεσεκιοιουιόο σουνάρημ. Σου
φακήρ βέ κιοιναχκιορ κουλουν που δακηκαδάν ίνι-
παρέν λουτοφοννά μαζχάρ όλούγιορ δεδι βέ άγιαγά
καλκαράκ τέρερα Παναγιάνην έλινι ιδιπτιου βέ κιο-
λιν ενραφηρδακι γαλεπελιγέ δογρη γιοριδιλέο.
Έχαλλ Παναγιάνην κελδιγινι κιορδικερινδέ, πίο
πρινέ «χόδζανην βάλιδεσι κελιγιορ» δεγέ άβόζλε
άγιαγά καλκαράκ βαλιδετοιλλαχά κηγιάν ήδιλέο.
Ίησοϋς, βαλιδεσινι βέ γιατηνδάν Φωτεινηγι κιορδι-
γινδέν σαγιολερινέ χητάπεν :
— ζοτε πίο σαδηκ κόλπ δαχί κελιγιορ. Που δα-
χη σιζίν άρανηζά κρησαράκ ταρίκι σελαμετέ τζηκ-
μάκ ίσιέγιορ, δεδι.
Ό μεγιανδέν Παναγία, όγλουνά γιακλασαράκ.
— Γιά Άλλαχίμ, σανά ρεδζά ιδέριμ, σου άρζου-
μη ρεδ ήμεγεκ. Σανά ένγ σαδηκ πίο σαγιορ κει-
ριγιορμη, ρουχαλί σουρουνέ πονηίδα κρησοδήο,
ζίαρ οδν δερεδζε κιοσπεκικαρηγιά κελιμοδιο, δεδι.
— ΣαμαρεΪταλη καθηνην κηλπινι πιλριμ, βάλιδε.
Που καθην ιτζοκδάν περοϋ πανά μενοσूपδηο, δεγίπ
Ίησοϋς Φωτεινηγέ χητάπεν :
— Γιανημά πέλ Φωτεινή.
Σενιν ίομινέ πι χακηνη Φωτεινή (γιάκι ζιγιά) τε-
σομέ ή διλέο. Ζίαρ σενιν βασητάνλε ΣαμαρεΪταλη χαλιουσιν
καλπι σεμαβιζιά ήλε σαβκλανδή. Δζινδέν σανά δέριμκ
«χέο νέρεδε Έδαγγέλεισημ διοκινούρσα, σενιν ίομιν
δε σοίλενεδζέκ βέ ίσχωβίην κιογιορσουνδάν σανά άρτί
δδάν ήλαμάκ κιοιουιν διουτιαδάν χηκαγέ ιδιλεδζέκδιο
Πάδε Ίησοϋς σαγιορ βέ σαγιολερινέ χητάπεν :
(Μαπαδη βάρ).



ΑΚΤΙΣ



ΚΡΟΥΑΝΤΑ



ΧΡΙΣΤΟΣ ΑΝΕΣΤΗ

SISMANOGILIO
MEGARO



ΠΑΤΡΙΚΧΑΝΕΜΙΖ ΑΧΒΑΛΗ

Αίσωποσίγν σαλγιανκοζλαρά, «*των οικιών υμών εμπιπραμένων υμείς άδετε*» γιάνι «έθινιζ γιανάρκεν σίζδε τιουρκοϋ τζαγηρή-γιωρσηνηζ» δεδιγι κιπί, μιλλετιν σακαλή γιανάρκεν, Πατρικ έφένδιμιζδε γιανάν σακαλήν άλεθινδέν τζήγαρσηνή γιακμάκ άρζουσηνά διουσμιοϋς.

Σεπεπί χένουζ μαλιούμ δλάμαγίαν Θράκη έχαλισινίν χιδζρέτ ιτιγι, σοιλε άζιζ κιουν-λερδε πινλέρδζε χριστιανλή γιουρδουνή γιου-θασηνή τέρκ ιδερέκ άδζ πι ιλάτζ, πασηνή κο γιαδζάκ γέρ πουλάμαδηγη πέρ σηραδά, πάσδα Άμασειας Γερμανός χαζρετλερι δλαράκ, συνο-δικοσλαρήν έξερισι έσέρι ματέμ δλμάκ οϋζερέ Δευτέρα Άνάστασις μερασιμινίν σενεί σαπήκ μισουλλι σουρέτι μουτανταναδά ιδζρά ιδίλμε-μεισι όρταγιά σιουριουλδιγι χαλδέ, Πατρικ έφένδι δζιδζιλερινι κεινμέκ βέ ό τανταναδάν μαχροϋμ κάλμχμακ ιτζούν, χέρ χαλδέ ταντα-νανήν ιδζρασηνή ιτδααδά πιογιούκ Δζουμαά έρτεσι κιούν άκσαμά καδάρ ισράρ ιτιδι βέ ό κιούν Θράκη κηδασηνδάν βιρούδ ιδέν έσεφεν-κιζ μιουτεατδιδ τηλεγράφ καρσουσηνδά άδζιζ καλαράκ — σέρι σιουρέτ — ταντανανήν γιαιπήλ-μαμασηνα Τερά Σύνοδοσδαν καράρ τζηκδή.

Κετζέν χαφτακι νουσαμηζδά Πατρικ έφέν-δινιν χαππέι βαχιδε ίανσπδά πουληνμάκ ιστέ-μεδιγινι βέ χάτδα ποιλε πέρ χαρεκιατή ινσα-νιετπερθερανεγι χαγιαληνδάν πιλε κετζίρμε-διγινι έθθελκι κιουνκι έφαλή ιλέδε ισπάτ ιτιδι.

Δευτέρα Άνάστασιδέν σόνρα Πατρικ ταρα-φηνδάν έχαλιγέ δαγηδηλάν γιουμουρταλαρήν

πεδελινί, ιτεδέν περοϋ Πατρικλέρ δζεπινδέν βιρίρ ιδί. Ποϋ σενέ γιουμουρταλάρ χαζηρλαν-μής βέ ματέμ γιουζιουνδέν δαγηδηλμαγιαρακ μεζκιούρ γιουμουρταλάρ ιοκσιουζχανέ, χαστα-χανέ βέ έχδιαρχανελερέ κιονδεριλδιγινδέν, πουνλαρήν πεδελι δλάν, 1700 γρουσή, Πα-τρικ έφένδι πέν βερμέμ, Πατρικханέ κάσα-σηνδαν βεριλσίν δεγέ έμρ ιτιμίζ. Γιάνι μιλλετ-δέν χέρ άι 50) λίρα μαάς άλάν Πατρικ έφένδι, ό μιλλετιν, όκσιούζ βέ πικέσ βέ ιχδιαρλαρηνά τεβζι ιδιλέν γιουμουρταλαρήν πεδελι δλάν 1700 γρούς καδάρ έχεμιοεσίζ πέρ μεπλαγή φεδαδάν ιμτινά ιτιμισδιρ.

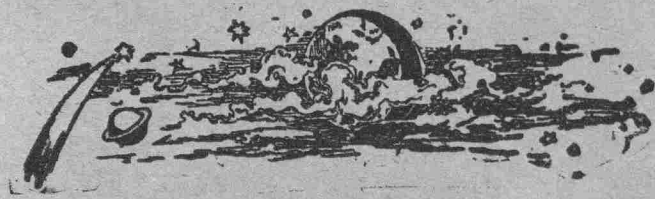
Πιζ Πατρικ Γερμανός έφένδινιν σαχηνηδάν ποϋ κιπί σειλερι κιοζεδιρ ιδίκ, φάκατ μακχμ-δάν κιοζετμέζδικ.

Ποϋ βέ πουνά πενζέρ χαλλέρ πιζί Πατρικ έφένδινιν φικρινδε χασταλήκ δλδηγή σιουπ-χεσινε διουσιουρδιγινδέν, μουσάριλειχιν χέρ χαλδέ μουαγενεί τηππειγέ ταπι δουτουλαράκ, σοϋ ιτδααμήζ τεχακκούκ ιτιγι τακδιρδε κεν-δισινέ πέρ βελι ταγίν ιδιλιμεισινι τεκλιφ ιδίγιο-ρηζ. Ζίρα χέρ χαρεκιατηνδά πέρ ισαπετσιζ-λιγέ τεσατδοϋφ ιδίγιορηζ. Χάτδα ίνίν γιολσής μουαμελερινε πι κιουνάχ μηλλετιμιζ χεδεφ δλούγιουρ.

Άρτηκ ινσάφ ιδιλερέκ σοϋ κεσμεκέσ χαλ-λερέ πέρ νετιδζέ βιριλιμεισινί, μιλλέτ πιουτιούν καλπι ιλέ άρζού ιτμεκδέ πέν χακλήδηρ.

Μιλλετιν βεκιαλετινι δεροχδέ ιδέν ζεβάτη κιράμ βακή δλάν χαλλερέ πέρ σιουρέτι τεσθιέ πουλμακδάν άδζιζ ισελέρ άνλέρ δλσίν ιστιφά ιτμέκλε πάρι βεπαλδάν κουρτουλσουνλάρ.

N. I. K.



ΔΟΣΤΛΟΥΚ

Δόστ χέρ ινσανά νε καδάρ ικτιζαλή ισε ό καδάρδα χαλις δόστ καζανμάκ μουσιλιδιρ. Ζεμανημηζδά ισε δζιτδή δόστ ναδέρδιρ. Τζόν άχπαπή βάρ ζάνν ιδενίν χεδζ δόστοϋ γιόκδουρ. Ζίρα χέρ δόστ, δόστ δεγίλιδιρ. Τζογουνά δόστ-λούκ κιοσδερέν βέ «φελάνδζα άδέμ σιζδέν έγι δλμασιν, έγι άδέμδιρ» δεγέν πέρ κίμσε, κίμσεγιε δόστ δλάμαζ. Δοστλούκ νε καδάρ έσκι δλούρσα ό καδάρ κουβετλή βέ παιδάρ δλούρ, ζίρα «έσγίανίν γεμισί δόστοϋν έσκισι έγι δλούρ, δερλέρ», Φαζήλ βέ σαδήκ πέρ δόστ πουλάν άδέμ έγι πιλμελήδιρκι άζιμ πέρ χα-ζινε πουλμούσδουρ. Δόστ δόστοϋν κεδερλή ζεμανηνδά τεσελλι ιδερέκ, κεδερλερινή τακλιλ βέ σουρουρλου ζεμανηνδά σουρουρουνοϋ τεζ-γιδ έιτέρ. Βόλτερίν άκβάλη μεσχορσεινδέν πιρίδε «πέρ ναμουσλή άδεμίν χής ιδεπιλε-δζεγή έν πογιούκ μεσερρέτ δόστλαρηνή μεμ-νούν ιδεπιλιμεικδέν κελιρ» σιοζούδουρ. Δοστλου-γούν σουρούτη έσασισή γιέν δικερέ χούσνι τεβθεδζούχ ιλέ κεμάλη έμνιέτ, χουλούση κάλπ ιλέ μουχαππέτ, σαδακάτ, βεφαδαρλήκ βέ χίν χαδζετδε γιέν δικερή γιολουνδά φεδακιαρλήκ ιπράζ ιτμέκδιρ. Πιογλε πέρ δόστλουγούν λε-ζετή χεδζ πέρ σείν λεζετινε κηγιιάς καπούλ έτμέζ. Χακικη δόστλουκ ικι δζισμίν πιρλεσιπ πέρ οϋδζουνδζή δζισμ τεσκιλ έτμεσι κιπιδιρ, Πιογλε πέρ δόστά μαλικ δλάν παχδιάρδηρ. Άλεμδε πουνδάν ζιγιαδε ινσανά τεσελλή πάχσ δλαδζάκ πέρ σεί γιόκδουρ. Χακικι δόστ δό-στοϋν κουςουρλαρηνή σογλέρ. Δοστοϋν χέρ χαρεκιατηνή μέτχ-ου-σενά έδέν σαδήκ δόστ δεγίλιδιρ. Δοστλουγούν πέρ σαρήδα γιεκδικερέ σήρ βερμέκ βέ ό σηρή μαχριμανέ

δουτμάκδηρ. Άλτοϋν πόταδα τεδζρουπέ δλην-δηγή κιπί, δόστλήκδα βάκδη φελακετδε τεδζ-ρουπέ δλουνοϋρ. Δοστλούκ σουρετή κιοστερεν-λεριν δζούμλεσι δόστ δλμαίπ, τζογού ιπάλ πε-ρέστ, μουραίλ βέ δαλκαβούκδουρλαρ. Έσάσεν ζεμανημηζδά Δάμων βέ Φιντίασιν δόστλουγού δόστλουγά τεσαττοϋφ έτμέκ ναδέρδιρ, χάτδα κιπί ένδέρδιρ. Τζούνκι χάλη χαζηρδά δόστλου-γούν χακικη τεαριφή σοϋδουρ: Δοστλούκ διλε πέρ τιδζαρέτδερκι όνοϋν οϋγγρουνδά χεδζ πέρ σεί πεκλέμεμεκ σαρτι ιλέ χέρ σεί φεδά έτμελή, άκσή τακδιρδε δόστλουκ δενιλέν μερπουδιέτι καλπινιν ιλ-ελ-επέτ παιδάρ δλμασή γάιρη καπιδιρ. Πιρ άδεμίν χακικη δόστ δλούπ δλ-μαδηγηνή τεδζρουπέ έτμέκ ιδζούν άνά πέρ σήρ βερμελή, γιά πός πέρ σεί ιδζούν κουδζεν μελή, βέ γιά κουδζενεδζέκ πέρ σεί γιαπμαλή βέ γιάχου κουςουρουνοϋ πουλουπ σιογλεμελή. Έγερ σηρή φάσ έτμέζ, μουκετδέρ δλμάζ, κουςουρουνοϋ σιογλερ κουδζενμέζ, κενδίδα δόστοϋν κουςουρουνοϋ σογλέρ βέ άνίν σου-ρουροϋ ιλέ, μεσρούρ βέ κεδερή ιλέ μουκετδέρ δλούρ ισε ισε ό άδέμ χακικη δόστδηρ βέ ό άδεμε ναμούς βέ χακικανιετδέν πασκά χέρ σεί φεδά έδιλεπιλιρ.

Φενέρ μενδέπι κειρι ταλεπεσινδέν
ΣΑΒΒΑΣ Α. ΑΡΣΛΑΝΙΔΗΣ

ΚΑΣΤΡΙΝΙΔΗΣ
Πάννα βέ τιδζαρετχανεσί.

Γαλατά, Χαβιάρ χάν Νο 25.

Μεζκιούρ πάνκα σεχομζίν οϋμούμ πάνκαλαρηνδάν σόν δερεδζε έχβέν φατζλα παρά ικράζ ιδέρ. Ταχβιλάτ τερχίν ιδιλιγινδε 60% φατζλα 80% άβάνς τεκεπιλιρ-σινιζ. Σιμενδιφέρ, Μησήρ, Γιονάν, Παναμά ταχβιλατα-ρηνήν χέρ νεβινι βέ δίκου χιοκιουμέτ ταχβιλαταρηνή πεσίν βέ τακοίτε έχβέν φιατδά σαιτάρ ένγ έμίν πίο πάνκαδηρ.

Δάσραδα έμίν άζεντέρ καπούλ ιδέ.



ΑΚΒΑΛΙ ΧΟΥΚΕΜΑ

Νάσηλκι μερκαδδὲ μεδφουνήν ισμί
 ιούστινδὲ μουχαρρὲρ ισέδε, δζισμί,
 τζουρουμίσ, κάλμαμης χίτζ κίμσε, ποιλέ,
 χάκεζα μουδαχίν, δδστ ναμῆ ιλέ
 γιάδ' όλούρ ισέδε, γιόκ άνδὲ δοστλήκ,
 ισί κιουδζι άνδζακ σήρφ δαλκαβουκλήκ.
 "Ιλμ, ήρφάν δζανήν πιρ παν γιρίδιο,
 τζούν δικκάτ ειλέκι ὀ μο χτεβίδιο
 δζανήν τζόκ τεμασά, χεκιαγεσινί.
 "Ηρφανδὲ πουλούρσην ρούχ άινεσινί.
 "Ιλμ ρουχδάν τογμήσδηρ, ρούχ έλμλε γιασάρ,
 ήμ, ήρφάν έδέμεζ ρουχσής ιντισάρ.
 Ούμούρη ζατιγεςινί πιρ άδὲμ
 χούσνι ιδαρεδὲν άδζιζσε πιρ δέμ,
 άχερὶν ισινί χούσνι ιδαρε
 έτμεγὲ κατῆεν χίτζ γιόκδηρ τζαρέ.

Κενδινί χέρ κίμκι έτμεμς τενβίρ,
 άχερὲ όλούρμη μουσήπ μουσαβίρ ;
 Κενδινὲ κιοτου ἱς γιαπάρσα κισί,
 άχερὲ όλάμαζ πιρ έγιου ἱσί.
 Σαπαχδάν τζηκάρκεν χανενδὲν δουσίν,
 νὲ ἱς γιαπαδζάκσην πέρ-βέδζχι πεσίν.
 "Αχσάμδα κιρέρκεν χισάπ ειλέ, πάκ,
 νὲ ισλέρ γιαπμαγά όλδὴν μουβαφράκ.
 "Εμράζη πεσερδὲν εν ἱλιαμσής
 πιρ κισί όλμάκδηρ χαγιασής, άρσής.
 Κισινί τζατλάρσα, πάκ, άρ ταμαρῆ,
 κηζαρμάζ γιουζι χίτζ, χιδζαπδάν άρῆ.
 Γιουζινὲ τουκιρσέν, γιαγμούρ βάρ σανήρ.
 Νέ έδὲπ τανήρ χίτζ, νέδε ούτανήρ.
 Πιτιρδίκ πιζ γίνε πούραδα φασλή.
 Μαπαδῆ πακήδηρ, ποῦ πελλι πασλή.

Άγκαραλή
 ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ Π. ΚΑΜΜΕΝΤΙΔΗΣ
 Ρουμί.

ΔΟΥΣΟΥΝΜΕΓΙΝΙΖ!!

"Εγισινί, χαλισινί νέρεδε πουλαδζάγης διγὲ διουσιούνμεγινιζ. Σήρφ
 μιουστεριλεριμί μεμνούν ἱτμὲκ έμελι ιλέ τόγρηδαν Νορβέδζιαδαν δζέλπ ἱτμίσ
 όλδηγήμ Παλήκ γιαγηνήν σάφ βὲ κοκουσουζ όλδουγού, σιμιδιέ καδάρ ιστιμάλ
 ιδενλερὶν βὲ μεσχούρ κιμιακιλερὶν τάχτη τασδηκηνδάδηρ.

ΑΜΕΛΙΑΤΣΗΣ ΤΕΔΑΒΙ

Φητήκ, γιάνι σακάτ όλανλάρ, τόγρουδαν "Εδζζαχανεμὲ κόσουνουζ.
 Κατίεν άμελιατὰ λιουζιούμ όλμακσής, Φράνσαδα μαχσουσί ἱμάλ ἱτιδρουπ
 κετιομίσ όλδηγήμ «ΟΡΕΟ» νάμ κασήκ παγλαρή ιλέ κιάμιλαν τεδαβι όλα-
 δζάκσηνης.

"ΟΡΕΟ"

Πιρ άϊλενὶν εν πιρινδζι λεβαζημή «ΟΡΕΟ» Κολώνια σουγιούδηρ.
 Χέρ γερδὲ άράγινιζ.

Παλήκ Παζάρ, Τασδζηλαρδά

«Ανατολή» έδζζαχανεσι σαχιπὶ

Z. Λ. ΩΡΑΙΟΠΟΥΛΟΣ

Σαχιπ βὲ μουδὶρι μεσοῦλ Ν. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ

ΑΚΤΙΣ

ΑΠΟΝΕ ΠΕΔΕΛΙ ΠΕΣΙΝ

Σενελεγι χέρ ταραφά Γρ. 30
 Νουσχασή Σταμπολδά Παρά 20

ΜΑΧΑΛ·Ι·ΙΔΑΡΕΣΙ

Πάτη Ἄλι δζατδουινδὲ,
 «Σεδάϊ Μιλλὲτ» ματπασή.

Σαχῆπ βὲ μουδὶρι
 ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ



Ρουμάνια ταλιπελερι ἱλὲ μιχμανδαρλαρηνήν μιουζεχανεδεκι Τζινιλι κιοσκδὲ.

ΑΧΒΑΛΙ ΣΙΑΣΙΕ

Γιονανιστάν χιοκιουμετινίν "Ηπειρος, άδα-
λάρ βέ σόιρ μουκλακιδά καλάν μεσαιλίν τεσ-
βισοί ιτζούν πουνζάν 2—3 μάχ μουκατδέμ
δεβλετλερέ βερδιγι νοταγια χένουζ κετζέν
χαφτά δζεβάπ βεριλμίσδιρ.

Δεβλετλέρ δζεβαπλαρηνδά "Ηπειροσληλαρά
ιμπιαζάτη μεζχεπιέ βέ δεδρισιέ βεριλμεσι
ιτζούν "Αρναουτλήκ χιοκιουμετι νεζδινδέ βέ
πογαζά γιακην όλουπ Τουρκίαγια τέρκ ιδι-
λέν 3 άδαλαρδακί Ρουμ έχαλινίν χουκουη-
νήν μουχαφαζασή ιτζούν βέ Γιονάν χιοκιου-
μετινέ τέρκ ιδιλέν "Αδαλάρ χακκηνδά χιο-
κιουμέτι όσμανιέ νεζδινδέ τεσεππουσατδά που-
ληναδζακλαρηνή βέ που τεσεππουσατλαρηνά
ταραφεϊνί ραγέτ ιτιδριμέκ ιτζούν πιουτιούν νου-
φουζλαρηνή ιστιμάλ ιδεδζεκλερινί πεγιάν
ιτσιολέρδιρ.

Πού δζεβάπ ούζερινέ Γιονατιστάν χιοκιου-
μετι "Ηπειρος κηδασηνδακί άσακιρινέ μεζ-
κιούρ κηδαγή ποσαλτμαλαρή χακκηνδά χέ-
μαν έμίν θιρμίσ βέ πίν κιάτς κιούν ζαρφηνδά
άσακιρι Γιονανιέ "Αρναουτληγά αϊδ όλάν
άραζιγι χέμαν ταχλιέ ιτσιόδιρ.

Γιονανιστανήν ταχλιέ ιτιδιγι άραζιγιέ "Ηπει-
ρος άσακιρι κηδινινδέν "Αρναούτ ζάνδαρμα-
λαρή ιλέ "Ηπειροσλαρήν μουκατδέσ ταπούρ
τεσμιέ ιδιλέν άσακιρι άρασηνδά σιτδετλι βέ
κανλή μουσαδεμαλέρ θουκού πουλμήσδηρ.

"Ιτάλια χιοκιουμετι "Αρναουτληγήν Βάρι
λιμνηνά 15,000 σιλάχ, πιουγιούκ μηκδαρδά
μουχιμμάτ βέ τεπδίλι κηγιαφέτ πίν τζόν "Ιτ-
λιάν ζαπιτλερι τζηκαρμήσδηρ.

"Ιτάλια Χιοκιουμετι ταραφηνδάν ταγίν ιδι-
λέν 2 κισί μαχιέ 3 λίρα ούδζρέτλε κιονιουλλιού
καϊδ ιδερέκ "Ηπειροσληλαρήν ούζερινέ κιον-

δερδιγι Αύλώναδαν «Τάν» γαζέτασηνα πιλ-
διριλίγιουρ.

Αυστρία βέ "Ιτάλια Χιοκιουμετερι Ρωσία
χαρδζιέ ναζαρετινιέ μουραδζαάτλε, "Αρναουτ-
ληκδακί άχβαλήν κέσπι βεχαμέτ ιτσιεσι χα-
σεπι ιλέ, "Αρναουτλήκ κηδασηνή χέρ ίκί Χιο-
κιουμετιν άσακιρέ ιλέ ισγάλ ιτσιεγιέ μεδζπούρ
καλαδζακλαρηνή πιλδιρμισιέρδιρ.

Χάττα που ίκί Χιοκιουμέτ Γιονανιστανά
δαχή πίν σιουριού προδέστολαρ κιονδερερέκ,
γιουζλέρδζε Γιονάν άσακιρινίν "Ηπειροσληλάρ
ταραφηνά κεδζδικλερινδέν δολαγή σικαγέτ
ιτσιολέρδιρ.

Γιονάν Χιοκιουμετι πουνλαρή σιουρέτι κα-
τιεδέ τέκζιπ ιτσιόδιρ.

"Αθήναζαν βαριδ όλάν σόν χαπερλερέ κιορέ,
"Αρναουτληκδάν κελέν σόν χαπερλέρ μαχάλι
μεζκιουρδέν άχβαλήν πίν δερεδζεγιέ καδάρ
κέσπι σουκουνέτ ιτιδιγινί μιούσίρδιρ.

"Ηπειρος κηδασηνήν Γιονάν άσακιρι τα-
ραφηνδάν ταχλιέ ιδιλιμεσι δζιχετι ιλέ, δεβλετλέρ
"Αρναουτλήκ χιοκιουμετι νεζδινδέ μουδαχα-
λατδά πουληναράκ "Ηπειροσληλαρά ιμπιαζάτη
ταμμέ βεριλμεσι ιτζούν ταζγικιάτ δαχή ιδζρά
ιδεδζεκλερινί "Αθήναι καπινεσινέ πιλδιρμισ-
λέρδιρ.

Χάσηλη ρεβίσι χαλδέν άνλασηλδηγηνά
κιορέ δεβλετλέρ, πίν ζεμανδάν περι "Αρναουτ-
λήκ κηδασηνδά δεβάμ ιδεκελμειδέ όλάν άχβα-
λέ πίν νετιδζέ βερμεγιέ κάράρ βερμισιέρ βέ
που καραρλαρηνήδα χέμαν τατπήκ ιδε-
δζεκλέρδιρ.

N. I. KAMALAKIDHS

ΠΑΤΡΙΚΧΑΝΕΜΙΖ ΑΧΒΑΛΗ

Πατρικχανεμιζδέν πίν ζεμανδάν περού μα-
κάμ καθγασή, χέρ χαλδέν πās όλμάκ πουδα-
λαλαρή ο καδάρ τζογαλδήκ, χέρκιες που άρ-
ζουσηνά μουβαφφάκ ολαπιλμέκ ιτζούν, μι-
λετέ δεφιλ μιζαδά χηδμέτ, πίν μακάμ καπά
πιλμέκ ιτζούν βιδζδανηνή καραλαμάκ, κιοινές
κίπι άγιάν όλάν χακκηγιατλαρή κέτμ ιτσιεσι
καδάρ ζιλλετέ διουσιουλέρ.

Συνοδικοςλαρημήζ ιτζινδέν Μικτόν Συμβού-
λιον ριασετινί χαστεχανελεριμιζ χεϊγετι πρό-
δρος ληγηνή έλδέν ιτσιεσι σεβδασηνά διουσενηέρ
νέ γιαπαδζακλαρηνή σασηρδηλάρ.

Νικαίας Βασίλειος έφένδι Μικτόν Συμβού-
λιον ριασετινέ ταγίν ιτζούν Πατρικ έφένδιδεν
τζουκδάν βάδ άλμής βέ που βαδά κερσηλήκ
όλαράκ χέρ μεσελεδέ Πατρικ έφένδινιν χακλή
χακσής φικιρλερινί ιλιτζάμ ιδέρ ίμίσ. Χάττα,
Νικαίας Βασίλειος έφένδι δεροχδέ ιτιδιγι σα-
δασδάν μουβαφφακηέτι ταμμέ ιλέ τζηκσά ίμίσ,
Μικτόν Συμβούλιον ριασετινδέν μακαδά χαστε-
χανελερ ριασετι δαχή όχδελερινέ τεβδι ιδιλε-
δζέκ ίμίσ.

Φάκατ έγρι μασταρδάν τογρή τζηκζήκ τζηκ-
μαδηγηνδαν γαιρετλερι ποσά τζηκδή ισέδε,
Βασίλειος έφένδι πέλκι ιλιερινδέδε κενδισινέ λα-
ζήμ όλουρ χουλιασή ιλέ Πατρικ έφένδι Συμ-
βούλιον ριασετινή πουνά τεβδζιχ πουγιουρα-
δζάκ ήμήσ.

Σου ίτιπάρλε μακάμ ιτζούν άδém δεγίλ, άδém
ιτζούν μακάμ ήρανήγιουρ διμέκ τζηκζήγιουρ.

Νικαίας Βασίλειος έφένδι έπαρχιασηνή ιδα-
ρέ ιτιδιγι καδάρ σου μακαμήδα ιδαρέ ιδέρσε,
βάι κελέ χαλιμιζέ.

"Επαρχιασηνήν έξερι κοινότηςλερινδέν για-
ζηχανεμιζέ φασηλασής σικιαγετναμελέρ κελ-
μειδέδιρ. Πού σικιαγετναμελεριν έκσερισίθε
μαακούλ ολδηγή καδάρ μαντηκζήδηρδα. Έβινδέν
κενδι πασηνή παγλαγιαμαγιανήν, διουγιούν
έβινέν κελιν πασή παγλαμαγά τζηκζημαση-
νάδα παγηλήρημ.

Πά-χουσουσ σοίλε άλι πίν μακάμ Νικαίαςην
μιλλετέ σεπκάτ ιδέν χηδμεάτη φαϊκασηνά
ράγγμεν δεγίλ, Πατρικ έφένδινιν σασηνά ιφά
ιτιδιγι χηδμεατά μιουκιάφατεν τεβδι ιδιλιουρ
διμενδιρ, γεμι πιζδέν γεγιπδε, γιουμουρταγι
πασκασηνήν έβινδέν γημηρητλαμαγά πενζέρ.

Μεβδζουδιέτ βέ μαίσετινί μιλλετέ πορδζλου
όλανλάρ, σαχσά δεγίλ, μιλλετέ χηδμέτ ιτσιε-
σιλιδριερ.

Πιζδέν ισέ σου σόν ζεμανλαρδά άχβάλ πις-
πιτούσ δεγισιλερέκ, χέρ κωνωνήν άκισινί γιαπ-
μαγά πασλαδήκ.

Δοσπλαρημδάν, Πατρικχανέ μεχαφιλι άλει-
χινδέν άτζδηγήμ μουδζαχιδεδέν άρτηκ σάρφη
ναζάρ ιτσιεσιγιμι πανά ταβσιέ ιδενέρδε έκσικ
δεγίλδιρ.

Πού κίπι δοσπλαρημά πενδενίζδε σου δζε-
βαπή βιριουρουμ :

Πίν μακάμ καπαπιλμέκ ιτζούν βιδζδανηνή
σατανλάρ, πιζδε σιουκιούτ έίλεσέκ, πίραζ
σόνρα πιζίθε σάτμαγιαδζακλαρηνά πιζί κίμ
τεμίν ιδεπιλίρ ;

Χακκηνή μουδαφαά βέ μουχαφαζά ιδέμε-
γενλερ, γιασαμαγά χακλαρή όλμαγιουπ, ιδ-
μεγιέ μαχιούμ όλανλάρδηρ. Πιζ ισέ δαχά
γιασαμαγά βε χαγιατημηζδάν χέμ ιστιφαδέ
ιτσιεγιέ, χέμδε ιστιφαδέ ιτιδριμεγιέ άζημκιάρής.

N. I. K.

ΙΖΔΙΒΑΔΖ

"Αμασειας Γερμανός έφένδινιν χεμισρεσι
μαδμαζέλ Ευρυδικη ιλέ σεχριμιζ άτηππάι
χαζικεσινδέν δοκτώρ Σέργιος Χαδζηαποστό-
λου έφένδινιν μερασήμη ιζιδιβαδζιελερι κετζέν
ταραφεϊν άκραπά βέ άχηππασή μουβαδζεχε-
σινδέ ιδζρά κηληνημήσδηρ. "Αϊνή ρουχανί
Προύσης Δωρόθεος έφένδι ταραφηνδάν ιδζρά
όλοννημήσδηρ

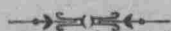
Ταραφεϊνί τεπρίκ λέ μεσοūd βέ μουφτεχιρ
όλμαλαρηνή τεμινί ιδέριζ.





ΑΜΕΡΙΚΑ--ΜΕΞΙΚΑ

ΜΟΥΧΑΡΕΠΕΣΙ



Σου σόν κουνλερδὲ γενί διουνιαδὰ δοχὴ ἐχαλί πιρὶ πιρινὶ κηρμαγιὰ πασλαδὴ.

Πιρ χιτζ ἰτζούν Ἀμερὶκα χιοκιουμετὶ Μεξίκα ἰλέ χάρπ ἰμεκ σεβδασηνὰ διουσδιοῦ.

Γιάνι, πιογιούκ παλήκ κιοτζιούκ παληγὴ γιουτμάκ ἰτζούν βεσιλέ ἀραμακδὰ ἡμὴς βὲ ἰφάκ πιρ βασιλέ πουλδηγηνὴ γανιμετ πιλερεκ χέμαν ἰλάνη χαρπὰ καδὰρ τζηκηρδὴ.

Ταραφεῖν μουχαριπλεριν κιουβά ἄσκεριελερὶ κατιέν κηγιὰς καπούλ ἰμεξ δερδζεδεδιό.

Ἀμερικαληλὰρ χερ νοκδαῖ ναζαρδάν Μέξικαληλαρὰ φαῖκδηλαρ.

Ταραφεῖν κιουβετὶ περβέδζχι ἀτίδιο.

Ἀμερὶκα 216,000 ἄσκερ, 80 χάρπ σεφινεσι βὲ 68,000 ἐφράδη παχρνεγὲ μαλίκδιο.

Μέξικα 84,000 ἄσκερ, 7 χάρπ σεφινεσινὲ βὲ πὲκ τζούζι πιρ ἐφράδη παχρνεγὲ μαλίκδιο.

Ἀμερικανην πιρ τζὸκ μουαλλίμ δζενεράλ βὲ ἀμιραλλαρὴ ὀλδηγὴ κισί, κιοζὲλ ταλίμ κιορμιούς κιουνταζάμ ὀρδουσήδα μεβδζούτδιο. Μέξικαληλαρὰ κελινδικέ, δζενεράλ Χουέρτα Μέξικανην γερλισὶ ὀλούπ, δζεσαρέτ, ἰστικαμὲτ βὲ μουκαβεμετινδὲν δολαγὴ μεσχούρδη. Ἀμερικαληλαρην ἔνγ κιουδχίς χασμίδιο. Χάτδα πιρ κερὲ «πενίμ ζαννήμδζα Μέξικαληλαρδάν μαδά, οὔμουμ διουνιαδὰ ἰκὶ μιλλέτ δαχὰ βάρ, Ἰγγιλιζέρ βὲ Ζαπωνλάρ. Πιρ κιοῦν ποῦ 3 χιοκιουμὲτ πιρλεσεδζέκ βὲ ὁ βακὴτ Ἀμερὶκαγια χαιφλὰρ ὀλαδζάκ» δεμίσδιο.

Μέξικα ἀσηλαρηνὴν κιομανδανὴ Φρανκὴσκος Βίλλα δεχεσετὶ πιρ δζανίδιο. Ἀχίρεν Μπεντόν ναμηνδὰ πιρ Ἰγγιλιζὶ κατὶ ἰτιμίσδιο.

Δαχὰ 14 γιασηνδὰ ἰκὲν χαιβάν κηρηζ-

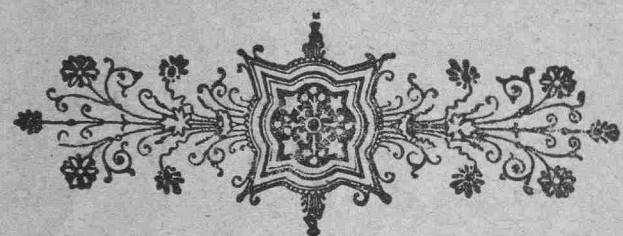
ληγὴ ἰλέ κιουτδεχίμ ὀλαρὰκ 3 σενὲ χασὲ μακχιούμ ὀλμήσδηρ. Πὲλ ἀχιρὲ χασπὸν ταχλιὲ ἰδιλδιγινδὲ πιρ ἀσκιὲ τζέτεσι τεσκίλ ἰδερεκ πιουτιούν Μεξίκα κηδασηνὰ ζὰρ ἀγλατμήσδηρ.

Κετζέν Δεκέμβριοστα Τζιχουαχούαγη ἰσγάλ ἰτιγινδὲ σεχιρδὲ κίμσεγι πουλάμαδηγηνδάν πι κιουνάχ 150 καδὰρ ἐχαλγι κατὶ ἰτιμίσδιο. Σίμδι χάρπ πασλαδὴ βὲ Ἀμερὶκα δονανμασὴ Βερά Κρούζα βὲ Ταμπίκο λιμανλαρηνὴ ἰσγάλ ἰτδί.

Σου μουχαρεπενὶν σεπεπινὲ κελινδικὲ παλιαδὲ ἄρζ ἰτιγιμὶζ βέδζχ ἰλέ πὲκ ἐχεμιεσιζίδιο. Ἀμερὶκα ἀμιραλλαρηνδάν Μάγιονην ἰδαρεσινδὲ πουληνάν πιρ Ἀμερὶκα φιλοση Ταμπίκο λιμανηνὴ ζιαρετ ἰτιμίσδι.

Φίλο νεφερλερινδεν πιρ κατζὴ καραγιὰ τζηκδηλαρηνδὰ Μέξικαληλαρ πύλα σεπέτ νεφερλερὶ τεβνίφ ἰτιλιέρ. Ἀμερὶκα σεφινεσινὶν σιτδετὶ προδέστοση οὔζερινὲ νεφερλέρ χέμαν ταχλιὲ ἰδιλμὶς ἰσέδε Μέξικαληλαρην ποῦ χαρεκιατη πιρ χακαράτ διγὲ τελακκὴ ἰδιλδιγινδὲν Ἀμερὶκα σανδζαγηνὴν τὸπ ἰλέ σελαμλανμασὴ σιουρετὶ ἰλέ ταρζιὲ ταλέπ ἰδιλδί. Μέξικα δζενεραλὴ Χουέρτα ποῦ τεκλιφὶ σάρτ ταχτηνδὰ καπούλ ἰτδί. Γιάνι Μέξικαληλαρ Ἀμερὶκα σανδζαγηνὴ τὸπλα σελαμλαδηκδάν σόνρα φίλα δαχὴ τὸπλα μουκαπελὲ ἰμεσινὶ ταλέπ ἰτδί. Χουέρτανην ποῦ τεκλιφὶ σοῦ νιετινὲ χάμλ ἰδιλερεκ καπούλ ἰδιλμὲδι Χουέρταδα τεκλιφινὶν ἔββελδζε καπούλ σόνρα ρὲδ ἰδιλδιγινδὲν πασκὰ διουρλου γιαπάμαγιαδζαγηνη ἰτδαὰ ἰτδί βὲ ποῦ σιουρέτλε μεσελὲ πιογιουδου ἰλάνη χαρπὰ καδὰρ βαρδηρηλδὴ.

Σούρασηδα πῖσι ναζαρά ἀληνησὴνκ Ἀμερὶκα χιοκιουμετινὶν Ταμπίκο βὲ Βερα Κρούτα λιμανλαρηνδὰ ἰότεδένπερου κιοζιού ὀλδηγηνδάν δαμπεραγὴ δηνδηνδάν ἀζδηρμάκ ἰτζούν βεσιλέ ἀράγιορ ἡδὴ βὲ μοκσατηνὰ βασηλ ὀλμάκ ἰτζούν ἰσὶ πιογιουτδιοῦ.



« ΑΚΤΙΣ ΙΝ » ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

ΣΑΜΑΡΕΙΤΙΣ

ΑΔΤΗΝΔΖΗ ΚΗΣΗΜ

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΠΑΠ

Ἰησουσὴν Γαλιλαίαδα κειζιρδιγι χαιγιὰτ νὲ καδὰρ σεφαλή βὲ μουτλή ἰσὲ ὀραλαρδα κλαμλαρηνὴ διλεγεδζέκ σαδηκλαρὰ νὲ καδὰρ φαζλά τεσατδοῦφ ἰδέρσε Ἰερουσαλιμδὲ πύλακισ κενδουσινὲ μουχαλιφὲρ πὲκ τζογαλιῆς ἡδὴ

Χαμουρσοῦζ ἔορτισι γιακλασμακδὰ ἡδὴ.

Ποῦ ἔορτὴ 7 κιοῦν δεβάρμ ἰδὲρ βὲ ποῦ κιουνλερδὲ χερ ταραφδάν Ἰερουσαλημὲ ζιαρετδζιλέρ το πλανῆρ ἡδὴ.

Ἰησοῦς ἰζοδζουκλήκ ζεμανδάν περοῦ, Πάσχα τεσμιὲ ἰδιλὲν ποῦ χαμουρσὴς ἔορτηλεριν ἔ Ἰερουσαλημὲ κιδὲρ ἰδί. Ὁ σενὲ Ἰησουσὴν σὸν ζιαρετὶ ἰδί Ἰησοῦς πασηνὰ κελεδζεγι πλιδιγινδὲν ὁ σενὲ Ἰερουσαλημὲ σαπηκὴ μσολλί πιογιούκ πιρ ἀρζοῦ ἰλέ κίτμεδι

Ἀρὰ σηρὰ κηρσιάτη ἰσανιεσι ὀγιανῆρ βὲ καλπί ρενδζιδεγὲ ὀγρὰρ ἡδὴ. Χάτδα πιρ ἀραλήκ:

«Σίμδι δζανῆμ σηκηλμαγιὰ πασλαδὴ. Γιὰ πεδέρ, πενὶ ποῦ σαατδάν κουρτάρ» δεμὶς ἰδί.

Σακιοιλερὶ χοδζαλαρηνὴν χάλη ἔτβαρηνδάν, πιρ δζάν σηκησὴ ὀλδηγηνὴ ἀνλαμαγιὰ πασλαδηλάρ. Καδηνλάρ κιοῦσπουτιουν μεράκ ἰτζινδὲ ἰδιλέρ.

Ἰησοῦς ἔτραφηνδὰ πουληνανλαρὰ πιρ ναζάρη σεφακατ ἄδφ ἰδερεκ:

«Γιὰ ἔβλατλάρ. Ἰστὲ Ἰερουσαλημὲ κιδίγιορζ βὲ ἰνσάν ὀγλου πιναμουσλάρ ἔλινὲ τεσλίμ ἰδιλεδζέκδιο» δεδί βὲ κιοζιουνὶ δίκερ ταραφὰ τζεβιρερεκ γιανακλαρὴ ἰοῦζερινδὲν ἰκὶ δαμλὰ γιάς κιουβαρλανδὴ.

Σαμαρεῖτις χὸδζασηνην ἀχβαληνὰ φαζλά μεράκ ἰδερεκ κιοζουνη ἀνὶν οὔζερινδὲν ἀγηρμάζ ἡδὴ. Ἰησοῦς ἀραδὰ ναζάρη τεραχούμλα Ἰούδασα πακὰρ βὲ κιοζλερινὶ ἀνὶν οὔζερινδὲν ἀγηρῆρ ἀγηρμάζ χέμαν ρηκατὰ κελιο βὲ κίζλιδζε κιδζ γιασὴ διοκὲρ ἰδί.

Σαμαρεῖτις πουνην φαρκινὰ βαρδηγηνδάν. Μαγδαληνηγὲ κητάπεν:

— Μαγδαληνὴ, χὸδζαμηζδα πασκὰ πιρ χάλ πεῖδα ὀλδὴ, χερ ἀν Ἰούδασην χαλινὶ ναζαρδάν κειζιρερεκ ρηκατὰ κελίγιορ. Ἰούδασην χάλ-ου ἀτβαρὴδα σιουπχελι ὀλμαγιὰ πασλαδὴ, δεδί.

— Ἐββετ Φωτεινὴ, χὸδζαμηζ πὲκ μερακλή κιορικήγιορ, φάκατ χιτζ κιορμιζδε σεπεπινὶ ἀνλαγιάμαδηκ. Χάτδα Πέτρος πύλε πύλεμιορ.

Καδηνλάρ ἀραλαρηνδὰ ποῦ γιοιδὰ μουκαλεμὲ ἰμεκδὲ βὲ Ἰησοῦς οὔμμετὶ ἰλέ Ἰερουσαλημὲ διογρὴ ἰλεριλεμκδὲ ἰδιλέρ.

Ἰερουσαλήμ οὔζακδάν κιοριουμμεγὲ βὲ ζιαρετδζιλεριν σαματαλαρὴ ἔσιδιλεμγὲ πασλαδὴ.

Ἰησοῦς Ἰερουσαλημὶ κιορδιγινδὲ κερμάλη τεεσοῦφλε σουνλαρὴ σοῖλεδί:

— Ἰερουσαλήμ, Ἰερουσαλήμ, γιὰ πεῖγαμπερλερὶ κὰδλ βὲ ἀλλὰχ ταραφηνδάν κιονδερλενλερὶ δασλαγιάν σεχίρ, σενὶν ἔβλατλαρηνὴ ταβόνκ πιλιτζελερὶ κισὶ καναδηγὴν ὀληνὰ τοπλαμαγιὰ κατζ δεφαλέρ ἀρζοῦ ἰτιμὶ βὲ πὲν ἰστέμεδι

Ἰστὲ χανελεριν πὸς καλήγιορ. Σενδε δὰς οὔστουνδὲ δὰς κάλμασην.

Ἰστὲ ποῦ σιοζλέρ ὁ ἰτικατοῆς σεχρὶν σονουνη ἰμὰ ἰμεκδὲ ἰδί. Ἰησοῦς ποῦ σιοζλερὶ σοῖλεδικδὲν σόνρα ἀγλαμαγιὰ πασλαδὴ.

Χὸδζανην σοῦ χαλινδὲν κιουτεσὶρ ὀλάν Σαμαρεῖτις οὔσοῦλζα Πέτροσην γιανηνὰ σοκουλαράκ ταβσηλὰτ ἀλμάκ ἰστειδὶ βὲ ὁ δαχὴ:

— Γιὰ σαδὴκ καθὴν, κίμσεμιζδε ἀνλαγιάμαδηκ.

Σίμδι κενδισινὲ σορσάκ πύραζ ἀῖπ κατζάρ, πίζιμ ἰτζούν πασκὰ τζαρε γιδκ χὸδζαμηζη τεκίπ ἰδεδζέγιζ βὲ σοῦ μεράκ βὲ τεεσιρινὶν σεπεπλερινὶ ἀνλαγιάδζαγῆς, δεδί.

(Μαπαδὴ βάρ)



ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ
ΧΡΙΣΤΙΑΝΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΗ

Ὁρθόδοξος Λειτουργική.

(μαπάδ)

Ποῦ κουρπάν δζούμλε ιδλμουσλέρ βέ σαγλάρ ιδζούν τακδιμ όλουνδουγουνδάν, ιερέασα κιάφεισινιν βέ πιλ χασά κιουναχλαρημηζήν άφληγή χονσουσουνδά σεφαάτ βέ τεβασούτ ιδέν κιαφέι άζιζλερίν βέ νιχαγέτ πουλένδι άβάζ ιλέ, άζιζλερδέν βέ μελεκλερδέν άζιμιέ όλάν Βαλιδεδουλλαχήν ισμινι ζικρ ιτδικδέ «Ἄξιον έστιν, ως άληθώς μακαρίζειν σε τήν Θεοτόκον, τήν...» γιάνι «χάκκει λαγίνκηρ μουτλουαγιαλήμ σέν Βαλιδεδουλλαχή σένκι δάίμα μουτλου βέ δζούμλεδεν λεκεσίζ βέ Ἄλλαχημηζήν βαλιδεδούσιν' χέμ χερουβιμερδέν γαγιέτλε μουτεπέρ, βέ Σεραφιμερδέν πίλα έμσάλ ιφράτλε ζίνετλίσιν, σένκι πιλά φεσάτ Καλαμουλλαχή τεβλιδ ιτδίν, ταζιμιλέριζ πιζλέρ σέν άσηλ Βαλιδεδουλλαχή» δεγιού ταζιμιλερλέρ.

Ἄνδέν σόνρα ιερέας πουλένδι άβάζ ιλέ Ἀρχιερέασην ζικρινι ιδερέκ, φιζουνί έγιάμη ιόμρου, βέ βαζάφι ρουχουνισι ιδζρασηνά μουβεφάκ όλμασή «Και πάντων και κασών» βέ δζούμλε μουμινιν έρκέκ βέ έζθάδζου έβλαδή ιδζούν δουά ιτδικδέν σόνρα, πέρ άγής βέ πέρ κάλπ ιλέ (ιτιφάκ βέ μουχαππέτλε) Πετέρ βέ Ὁγουλουν βέ Ἄζιζ Ρουχούν άζαμετλου ισμινι ιστιρχάμ ιδέρ, βέ άκαπινδέ χαλκή μουπαρεκλεγερέκ «Και έσται τά έλέη του Μεγάλου Θεου και Σωτήρος ήμων Ἰησοῦ Χριστου μετα πάντων ύμων» γιάνι «Κεπίρ Ἄλλαχήν βέ χελασδζημηζ Ἰησοῦς Χριστοςουν μερχαμετι δζούμλενιζ ιλέ πιλέ όλά» δεγιού άβάζ ιδερέκ, δζούμλεσι χακηνδά ιναγετι ιλλαχιγι ιλιτιμάς ιδέρ.

Πουνδάν σόνρα τακδιμ όλουνάν άζιζ πεσικεσ-

λερι σεμαδι κουρπανχανεσινδέν καπουλ έγλεγέν Ἄλλαχά Ρούχουλ Κουτσούν νιγιαματηνήν ιχσανή, βέ καζαδάν βέ πελαδάν μουχαφαζά ιτδζού, δοαδάν σόνρα, Ἄνή Πεδέρ τεσμιέ ιτμεμιζ μουσααδεσινι «Και καταξίωσον ήμιας, Δέσποτα μετα παρρησίας άκατακρίτως τολμάν έπικαλήσθαι σέ τον έπουράνιον Θεον Πατέρα και λέγειν» γιάνι «Βέ λαγικ έγλέ πιζλερι για Γάπ σερπέστ βέ μεζεμιατσιζλικ ιλέ σενι Ἄλλαχ βέ Πεδέρ τεσμι ιτμεγέ δζεσαρέτ ιτμεμιζι» δεγιού τεμενι ιτδικδέ, Κυριακή προσευχή όκουνούρ «Πάτερ ήμων ό εν τοις ουρανοίς» γιάνι «Γιά σιμαλερδέν όλάν Πεδεριμιζ, ισμιν τακδις όλουνά, Παδισαχληγηήν κελσίν, έμριν σεμαλερδέ ιδζρά όλδουγού κιπι γιέρ γιουζουνδέ δαχή ιδζρά όλουνά. Ἰχσάν έγλέ πιζέ ποῦ κιουνκι έτμεγιμιζι βέ παγησλά πιζέ πορδζλαρημηζή, νάσηλκι πιζλέρ δαχή πιζέ πορδζλου όλανλαρή παγησλάορουζ, βέ πιζλερι ιγθά ιδζινδέ πράκμαγιαρακ, κεμλικδέν χελάς έιλέ.

Ποῦ έσναδέ χάλκ δαχή ισπου Κυριακή προσευχηγι λογάτ πέ λογάτ βελεδζανέ δζεσαρέτλε, ιτικάτου ιτιμάτ βέ ουμιδι σαπίτλε τεκερρουρ ιδερέκ, χέρ έιλιγι ιχσάν βέ τεβδζιχ ιδέν σαλιχ βέ ινσάν σεβιδζι Ἄλλαχήν γανι μερχαμετινέ ιτιμάτ ιτμελιδιρ δζούνκι Ἄνήνδηρ Παδησαχλήκ Κουδρέτ βέ σάνου σοχρέτ.

Χαγιατ πάχς άζιζ Κοινωνίαγια γιανασαδζακλαρήν άδιλ, σαλιχ, μουτεβερρι, χουλεσα χέρ πέρ κιουναχδάν σαλιμ βέ άζιζ όλμασή έλζέμ ιδουκινδέν, ιερέας. «Πρόσχωμεν τά άγια τοις άγίοις» γιάνι «Δικκάτ ιδελίμ' άζιζλέρ άζιζλερέ» (βιριλίρ) δεγιού άζιζ άρτσου έλλερι ιλέ τουτουπ ρέφ ιλέ άβάζ ιδερ, δζεμαάτ δαχή «Είς άγιος, εις Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εις δόξαν Θεου Πατρος άμήν» γιάνι «Πίρδιρ άζιζ, πέρδιρ, Ράπ, Ἰησοῦς Χριστός, Πεδέρ Ἄλλαχήν σοχρετινέ άμήν» δεγερέκ δζεθάπ βιρίρκι, κενδι λιγιακατοζηληγηνή βέ γιαλήνηζ Ἰησοῦς Χριστός έφένδιμιζιν λούτφ βέ μερχαμετινέ σηγηνδηγηνή τασδικ βέ ικράρ ιδέρ.

(Μαπαδή βάε).

ΦΑΤΙΧ ΧΑΖΡΕΤΛΕΡΙ ΒΕ ΡΟΥΜΛΑΡ

(Κετζέν χαφταδάν μαπάτ)

Μιλλέτδε διλέδιρ γαλιπ όλούνδζα κηράρ, διοκέρ, γιακάρ γηκάρ φάκατ κιέν χής ιτμέζ. Μέγερκι πέρ γιαπανδζή μιλλετιν τεχακουμινδέ χάιλη πέρ ζεμάν ζιλλέτι όλά. Σιζ ποῦ κιούν Ἰγγιλιζλεριν κοδζά χινδιστανή νάσηλ βέ κάτζ κισι ιλέ ζάπτ ιδεπιλμις όλδουκλαρηνή πιλιόρσουνουζ. Χάτδα πάζη γαζέταλαρηνηζδά κιουρούγιουρουμ!—ποῦ χουλούλι μουσαλλαχανεγι χαίρετλερ ιλέ ταχσίν ιδιόρσουνουζ. Διουσουνέμεγιόρσουνουζ, πέλκι πάλμεγιόρσηνηζ κι πενίμ σερεφλι δζετδιμ μουεσίς δεβλέτ σουλτάν Ὁσμάν ό Ἰγγιλιζ πολιτικασηνή, Ἰγγιλιζλερδέν τζοκ έβελ βέ δαχά ζιαδέ μουβαφαιέτλε τατπήκ ιτιμίς βέ δόρτ πές γιούζ χανελικ (σουκούτ χαλκή) ιλέ γιαβάς γιαβάς Ἀνατοληνήν κήσμη κουλλισινι τάχτι ιδαρεσινέ άλμής ιδι. Ὁ βακήτ Ἀνατοληνήν Τεκφουρλέρ ιδαρεσι τήπηκ Ἰγγιλιζ χινδ κουμπάνιασηνην Χινδιστανή ιστιλασή ζεμανηνδά πέρ σουρου (Μαχαραδζαλαρήν πεγλέρ, ζινκινλέρ) ιδαρεσι κιπι ιδι. Ὁκούγιουν έσκι ταριχλερινιζι. Κιορε δζέκσινιζκι Σουλτάν Ὁσμάν βέ Ὁρχάν κενδι μιλλετι έφραδηνά—πιλέ πιλέ—νασαίχ βέ βεσαγιαί έκιδεδέ πουλουνοῦς βέ χριστιανλάρλε πέν έγι κετζινμελερινι έμρ ιτιμίς ιδι. Τούρκ καθηνλαρή γιαλήνηζ πασηνά ουζάν γιερλερδεκι παναιρλερέ κιδερλέρ βέ γιερλι Ρουμλάρλε άλής βερίς ιδερλέρδι. Πέρ τερπισιζ χακακέτ πέρ μινασιπετσιζ βακαά πέρ χακσηζλήκ ζουχούρ ιτμέζδι.

Μουσλιμανλαρδάν χέρ κιμ όλουρ ισέ όλσουν άλδηγή μαλήν παρασηνή δερχάλ βερίρ, βέ έτραφή ιλέ δάίμα μεβεδέτ ουζερέ κετζινιρ ιδι. Κενδού ιδαρέι σαπηκαλαρήν ρεζαλετινδέν πιζάρ όλάν ρούμ δζεμαατή ποῦ άδαλετπερβέρ Τούρκ πρεσινδέν τζοκ μεμνουν ιδιλέρ. Ἀσήκ πασά ταριχινδέν ικι σαχιφέ όκούγιουνοῦς κιαφι. Ἀνατοληγή νάσηλ ιδαρέ ιτιμίς, χουλούλι μουσαλλαχανέ πολιτικασηνή νέ καδάρ έγι άνλαμης όλδουγουμεζού κιουρούρσουνοῦζ. Πέρ

μουχιμ νοκτά, σαγιάνι δικκάτ πέρ κείφιέτ δαχά βάρκι πανά ιφτιρά ιδέρ ικέν όνούδα κατιέν ούνουδούγιουρουζ: Πιζ κενδου ζεμανημηζδά κενδού Ρουμλαρημηζδάν πέν μεμνουν ιδικ.

Μεσχοῦρ άλιμ όλάν Γενίτζερι όρδουμουζού όνλαρήν έβλιατλαρηνδάν δεσιρδικ' όνλαρή κε σουπ τελέφ ιδεδζεγιμιζέ ποιλέ πέρ κουβέτ γιαποῦπ έλιμιζέ άλδήκ' όνλαρ δαχή φουτουχατημηζδά έν μουχιμ σιλαχημηζ όλδουλάρ. Ὁνδάν μαδά Κιοσέ Μιχάλ Ἐβρενός βέ πουνλαρά νισπέτλε ικινδζι ουτζουνδζού δερεδζεδέν ιδαρέ άδεμλεριδέ βάρδηρκι ό δζεμαατδάν ζουχουρέ κελδιλέρ βέ Τούρκ δεβλετινέ, Τούρκ μιλλετινέ χανικι βέ πιογιούκ χιδμετλερ έτδιλέρ. Χέμ κεμάλη σήδκ βέ χουλούσλε τζαλησδηλάρ. Δαχά σιγραλαρή Ἐφλάν βέ Παγδαδη φέτχ έιλεδιγιμιζδέν δραλαρά νάσπ έτδιγιμιζ Βοιθοδαλαρή, πεγλερι χέπ Ρουμλαρημηζδάν ιντιχάπ έτδικ. Ἰδαρέι μερκεζιεμιζ διουζκουν κιδίκδζε όνλαρδάν πέν σικιαγετιμιζ όλμαδη. Γιόκσα κενδι σεχζαδελεριμιζι σιάσετεν κάτλ ιτδιγιμιζ χαλδέν Ρουμλαρά μερχαμέτ έιλεμέζδικ. Πιζέ πιζιμ καδάρ χιδμέτ ιδέν ποῦ άδεμλερι νίτζουν κάτλ ιδεδζέκδικ; Σιζ ποῦ κιούν μακσατηνηζά χιδμέτ ιδέν Χριστιανλαρή βέ Ρουμλαρή κεσιόρμουσουνοῦζκι πιζ κεσέ ιδικ; Ἐγερ Ρουμλάρ φενά βέ μεχιν δεβλέτ όλδού ισέ πενίμ ζεμανημηδάν τζοκ σόγρα όλμούσδουρ. Ἐσπαπηνή πενίμ δέβρι σατβέτ βέ σααδετιμέ βέ μεσουλιετινι πενίμ κενδι ζατημά ισνάτ ιτμεγιν... πασκά γιερδέν άράγην πουλούρσουνοῦζ ζάν ιδέριμ... Σιζ έβελα σουνοῦ ούνούτμαγινιζκι πέν—έγι κιουτου—σιζέ έμσαλσήζ πέρ μεμλεκέτ φέτχ ιτδιμ πενίμ ζεμανήμ βέ μιλλετιμ σιμδικι καδάρ μαλουματλή βέ μεδενι δεκίλ ιδι. Μουνταζάμ μουρετιπ πουτδζεμδε γιδκ ιδι, ποιλέ σείλερ νέδιρ πιλμέζ ιδικ φάκατ ιδαρέ ιτμεσινι σιζδέν έγιού πιλιρ ιμισιζκι ιτδικ. Σιζλέρ πενίμ ποῦ χεδιέι σαχανεμέ καρσοῦ ποῦ μουβαφακιετιμέ καρσοῦ πενι βέ ζεμανημηχιορμετσιζδζεσινε τεγκιτ ιδιόρσουνοῦζ πένδε σιζδέν πέρ χεσάπ σορσά ιδιμ νέ δεγεπιλιρδινιζ άδζεπα; Κενδι πεδζερικσιζλικλερινιζ κα-

παχατηνή δόρι γιοῦς σενέ οὔζαγά ἀτμανήζ
 (οὔζερνιζέ πῖρ σαιπέι μεσουλιέτ σητζράτμαμακ
 βεχιμεσί ιλὲ) σέβκι ταπιεγιέ τεπάεν ἀλδηγι-
 νήζ πῖρ βαζιέτι γαριπέ ὄλμασην σακνή;
 Ὅϊλὲ ἰσὲ μεράκ ἴτμεγινιζ. Χέρ καπαχάτ που-
 τὸν μιλλετινιζδὲ δεγίλ· ὄνλαρὴν μανεβιετινὲ
 ἰδαρὲ ἰδέν βὲ κενδιλερινὲ κήσημη μουνεβέρ οὐν-
 θανηνή ζιρέν ποίλὲ φουζούλ βὲ πιχαπέρ μου-
 χαριλερινιζδέδιρ. Σιζι ἰζλάζ ἰδέν ὄνλαρδὴρ.
 Πῖρ τζὸκ ἐσπάπη μουπρεμὲ βὲ σιασεδὲ βάρ-
 δηρικ αἰπὶ βὲ μεσουλιέτι μανεβιεσί Εὐρώπα
 σιασετινὲ ραδζίδιρ. Ὅνλαρ ἰτζοῦν σιζλερδὲν
 κίμσεγι μεσοῦλ δουτμάκ χακλή ὄλάμαζ. Πῖρ
 κησημήδα ἰδζτιμαὶ κουσουρλάρδηρικ μουσεπι-
 πλερινὶ πῖλ φῖλ πουλουπ παρμάκλε κιστερ-
 μέκ ποῦ κιοῦν ἰμκάν χαριδζινδέδιρ. Ἄσηρ-
 λάρλε ζεμάν κετζίμῖς βὲ ὁ μουδζριμλέρ ταριχίν
 ἀμάμ ζεμαμηνά κιορουλμοῦς κιτμίσιρ.

Ἰστὲ πέν σιζιν χακνηηζδὰ πιλὲ ποῦ καδάρ
 μουνσιφανὲ δουσουνούγιουρουμ. Κεβεζελιγι
 πράκην τζαλήσην... πασκὰ τζαρενιζ κάλ-
 μαδη... Χακκημδὰ ρεβὰ κιορδουγουνούζ ναμ-

κιορλουκλερδὲν ζιαδὲ, ἀθακῆπ ἀχβαλινιζὶ δου-
 σουνμεκδὲν ρουχοῦμ μουκζάπ ἴτμεγιν τζαλή-
 σην, διρλίκ βὲ πῖρλίκ οὔζερὲ τζαλήσην... Πέν
 Σταμπολὰ κῖρδιγιμ ζεμάν Ρουμλαρὴ τεμάμεν
 σιζιν σιμδικὶ χαλέτι ρουχιενίζλε μαλοῦλ βὲ
 τήπκη ποίλὲ μουρίζ πουλμοῦς ἰδίμ. Γαιρέτ ἴδιν.
 Δζούζι πῖρ κουβετινιζ καλδὴ ἰσὲ ἔβελα ποῦ
 μανεβὶ μαράζη ἰδζδιμαῖδὲν ρεχαγιάπ ὄλμαγιά
 τζαλήσην. Πέν πανὰ κιστερδιγινιζ μουαμε-
 λεγιέ ράγμεν σιζὲ δοὰ ἰδεδζέγιμ. Σιζ γίνε πε-
 νίμ ὁ χασήν φάκατ ναμουσλή βὲ μετῖν οὔμμε-
 τιμῖν γιοργοῦν, οὔζκοῦν δουσκοῦν ἐθλιατλαρή-
 σηνηζ... σιζὲ ἀδζήμαμακ, σιζι—ποῦ δουσ-
 κουνλουγουνουζὲ ράγμεν—σέβμεμεκ ἐλιμδὲν
 κελμέζ...! Ποῖλέδζε χαζρέτι Φατιχίν ρουχοῦ
 ποῦρ ρουτουχοῦν μουνδαφασὴ χητὰμ πουλού-
 γιορ. Πουנדάν σόγρα μουχαρῖρ δαχὰ πάξη
 τεμισιλλέρλε πεγιάνη μουταλιαδὰ πουλουνοῦ-
 γιορ κὶ ὄνλαρὴδα γιαζαδζάγης.—

ΧΑΡ. Β. ΑΚΚΟΓΙΟΥΝΕΣ

ΔΟΥΣΟΥΝΟΥΓΙΟΡΜΙΣΙΝΙΖ!!

Φητήκ, (κασήκ γιαρηλιασὴ) ὄλανλάρ, κατίεν διουσιούνημεγινιζ. Σα-
 γλάμ βὲ γάγετ χαφῖφ ΟΡΕΟ κασήκ παγλαρὴ ἰστιμάλ ἰδινιζ, ἀμελιατὰ χιτζ
 λιουζιούμ καλμάζ, πῖρ σενεδὲ ἐρκέκ, καδὴν βὲ τζοδζοῦκ 5000 χαστεγὲ ταπῆκ
 ἰδιλερέκ, δζιούμλεσίδε πεγιάνι τεσεκκιούρ ἰτμισιέρδιρ. Χαζήρ βὲ ἰὸλτζιού ἰοῦ-
 ζερινὲ ἰμάλ βὲ φέννεν ταπῆκ ὄλουνοῦρ.

Δεπὸ βὲ μαχάλ ἰμαλί: Σταμπολ Παλήκ παζαρηνδὰ Ζ. Α. Ὁραιοπού-
 λοςην «Ἀνατολή» ἐδζζαχανεσί.

ΣΙΚΙΑΓΕΤ ΙΤΜΕ

Ἰσταχίμ, κουββετιμ, διζλεριμδὲ δερμανήμ γιόκ, κανήμ ζαῖφ, πενζιμ οὔ-
 δζούκ, μιδὲμ ποζούκ, φενά-φενά τερλέγιουρουμ, κῖζλι ἴσητμὰ τουτούγιουρουμ διγὲ
 ἄσλα σικιαγὲ ἴτμε. Πιτιοῦν ἀλέμῖ τηπῆν καποῦλ ἰδιγι μεσχούρ Κώδηζ ταριφι
 ἰοῦζερὲ ἰμάλ ἰδιμῖς ΚΙΝΑ σαραπηνδάν πῖρ σισὲ ἴζινιζ, τεκμίλαν σιφαγιάπ ὄλούρ-
 σουνοῦζ.

Δεποσὴ Παλήκ Πάζορδὰ,
 «Ἀνατολή» ἐδζζαχανεσίδιρ.

ΑΚΤΙΣ

Σαχῆπ βὲ μουδρι
 ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ



Μέγ. Πρωτοσύγκελλος ΑΘΗΝΑΓΟΡΑΣ
 (Πατρικ ἐφένδι ταρραφηνδάν πῖ γάιρη χακκῆν ἀζλ ἰδιλέν).

SISMANOGLIO
 MEGARO

Ἄρναουτλάρ ιλέ Ἡπειροσλήλαρ ἀρασην-
δακί ιχτιλάφ σιτδενί γαίπ ἴμεδίκδεν κατδί
ναζάρ, κιτδίκδζε ἀρτμακδάδηρδα.

Βιένναδα ιντισάρ ιδέν «Τζάιτ» γαζέτα-
σηνην μεβσούκ πιρ μενπιδέν ἀλδηγή μαλιου-
ματὰ ναζάρεν, Ἄρναουτλήκ μεσελεσι χακ-
κηנדὰ Πέρλινδε Ἀλαμάνια βέ Ρωσία χιο-
κιουμετλερι ἀρασηνδὰ μουζακεράτ δζεργιάν
ἴμεκδέδιο.

Ἰτάλια βέ Αὐστρία χιοκιουμετλερινὶν Ἄρ-
ναουτληγή ἰσγάλ ἴμελερινδέν χιοκιουμετλέρ
ἀρασηνδὰ πιρ ιχτιλάφ ζούρχ ἴμεσινδέν
Ἀλαμάνια χιοκιουμετὶ κορχμακδὰ ὀλδηγη-
νδὰ πουνούν ἰόνιουνιού περὶ ἀλμαγιά τζα-
λησμακδάδηρ.

Ποῦ ἰσγάλ χακκηנדὰ Ἰγγιλτέρα βέ
Φράνσα χιοκιουμετλερι ἀρασηνδὰ ἴφάκ χα-
σήλ ὀλμήσδηρ. Ἰτάλια βέ Αὐστριάνην Ἄρ-
ναουτληγή ἰσγάλη ἀσκεριλερι ἀλτηνὰ ἀλμα-
λαρηνδὰ Ἰγγιλτέρα βέ Φράνσαγια πιρ
ζαράρ ὀλμαγιαδζαγηνή πεγιάν ἴμελερι οὔζε-
ρινέ, σίμδι Ἀλαμάνια, Ρωσίαγη ἰσκάτ ἴ-
μεγέ τζαλησήγιωρ.

Πουνάδα μουβαφάκ ὀληνηδηγή τακδηρδὰ
Ἰτάλια βέ Αὐστρία χιοκιουμετλερι Ἄρνα-
ουτληγή ἰσγάλ ἰδεδζεκλέρ βέ ὁ μεσελέδε
πιτεδζέκ.

Γιονανιστανὶν μεβκισὶ Ἡπειροστακι ἀχ-
βαλδέν τολαγή κέσπι σιτδὲτ ἴμεκδὲ ὀλδηγή
χαλδέ, δίκερ ταφαδάνδα χιοκιουμέτι Ὀσμα-
νιέ ιλέ ὀλάν μινασηπατήδα πὲκ ἐγὶ πιρ χαλδὲ
ὀλμαδηγη κιοριουνίγιωρ.

Εὐρώπα γαζέταλαρηνην βιρδιγὶ μαλιου-
ματὰ ναζάρεν κερὲκ ἀδαλάρ βέ κερὲκ Μακε-
δόνια βέ Θράκη μουχαδζιρετ μεσελεσερι ἰκί
χιουκιουμετὶν ἀρασηνδακί μινασιπατήν πιρ
κάτ δαχὰ κερκινλέσμεσινε σεπέπ ὀλμακ-
δάδηρ.

Κετζέν χαφτὰ Ἀθηναϊδε μουτσαττιτ δε-
φαλάρ ἰδζτιμὰ ιδέν μεδζλίσι βουκελαδά,

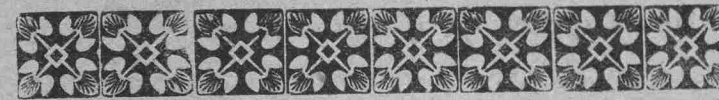
χιοκιουμέτι Ὀσμανιέ βέ Γιονανιστάν ἀρα-
σηνδὰ μουαλλακδὰ καλάν μεσαίλ χακκηנדὰ
μουζακεράτ δζερεγιάν ἰδούπ βέ πιρ-τζὸκ
καραολάρ δαχὴ ἰπιχαζ ἰδιλδιγινὶ βέ μεσαί-
λιν σούλχεν τεσβιέ ἰδιλμεσι οὔμιδ ἰδιλμεκδὲ
ὀλδηγηνή Γιονάν γαζέταλαρη γαζήγιωρ.

Μουχαδζιρετ μεσελεσι ἴτζούν, Ὀσμανλή
βέ Γιονάν μεεμουριῖνινδέν μιουτεσεκκιούλ
πιρ κομισιόν τεσκιλίλε, κερὲκ Μακεδόνιαδαν
χιδζρετ ιδέν ἰσλαμλαρήν βέ κερὲκ Θράκη
κητασηνδὰν τζηκμακδὰ ὀλάν ρουμλαρήν
σεπέπι χιδζρετινὶ τεδκήκ ἴμελερι χακκηנדὰ
Γιονανιστάν ταφαρηνδὰν βουκοῦ πουλάν
τεκλιφι Πάτι Ἀλὶ ρεδ ἴμισιδιρ. Χάττα Γιο-
νανιστανὶν Σταμπὸλ σεφιρι μ. Πανᾶς κε-
τζέν κιοῦν Σαδραζάμ πασᾶ χαζρετλερινὶ ζια-
ρετ ἴδικλερινδέ, ποῦ κομισιόν τεαγινὶ μεσε-
λεσινὶ τέκωρ ὀρταγιά σιουρμὶς ἰσέδε, Πάπι
Ἀλινὶν Μακεδόνια Ἰσλαμλαρηνά, Γιονάν
μεεμουρινὶ ταφαρηνδὰν ἰδζρά ἰδιλὲν ταζγι-
κάτ χακκηנדὰ, δεβλετλερε βεβλιμὲκ ιούζερε
γενὶ πιρ νότα τανζήμ ἴμεκδὲ ὀλδηγή χαπερι
σοῦ σὸν μουραδζαατήνδα ἀκίμ καλδηγηνή
ἰσπάτ ἴμεκδέδιο.

Γιονανιστάν χιοκιουμετινὶν Σταμπὸλ σε-
φιρι Θράκη μουχαδζιρετὶ χακκηנדὰ Πάπι
Ἀλὶ νεζδινδὲ σικιαγετδὲ πινληνηδηγή κινί,
χιοκιουμέτι Ὀσμανιενὶν Ἀθηναὶ σεφιρι Γα-
λήπ Κεμαλί πέι δαχὴ Γιονάν χαριδζέε να-
ζηρή μ. Στρέιτι ζιαρετ ἰδερέκ, Μακεδόνιαδα
Ἰσλαμλαρὰ γιαπηλάν ταζγικὰτ χακκηנדὰ
σικιαγιατδὰ πινληνημήσδηρ.

Οὔφούκου σιασιεδὲ πάζη καρὰ πουλουτ-
λάρ τολασμακδὰ βέ πουλανήκ σουλαρδὰ
παλήκ ἀβλαμάκ ἴστεγὲν μεχαφίλ, ἀχβαλή
βεχίμ κιοστερεμὲκ ἰστέγιωρλαρ ἰσέδε, χιοκιου-
μέτι Ὀσμανιέ ιλέ Γιονανιστάν χιοκιουμετὶ
κινί ἰκί κομοσῦ χιοκιουμετὶν μεναφίι μιουτε-
καπιλεσι ιχτιλαφδὰ ὀλμαγιουπ ἴπιλαφδὰ ὀλ-
γηγηνδὰν βέ ποῦ δζιχετι ἰκί ταράφδα τακ-
διρ ἰνδιγινδέν μεσαίλι μουαλλακανήν σουλ-
χεν τεσβιέ ἰδιλεδζεγι οὔμιδλερι δαχὰ καβίδιρ.

Ν. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ



ΠΑΤΡΙΚΧΑΝΕΜΙΖ ΑΧΒΑΛΗ

Νέρεδε Χριστοσήν καβὶ βέ μιοχιέμ ἔσασλάρ
ιούζερινὲ κουρδηγή χριστιανλήκ;

Νέρεδε ὁ ἀδαβέτι σαχσιεγί, κέν βέ πουγζού
μὲν ἰδερέκ, γερινὲ χιλμιέτ, ἰστικαμὲτ βέ μετα-
νετι καίμ ιδέν ὁ οὔλουδζεναπήν ἔθαμρινὶ
ζερρὲ καδάρ ἴφαγὴ χατηρηνδὰν ὀλσήν κατζι-
ρὲν βεκιλλερί;

Νέρεδε « Ἀγαπάτε τοὺς ἐχθροὺς
ἡμῶν . . . » δεγιού πὰς πὰς παγηρανήν βα-
σιετινὶ ἰδζρά ἰδεδζέκ Πατρικλέρ, μητροπο-
λιτέρ;

Νέρεδε ὁ ἀλλαχὴν κουζουσή; κελσὶν κιορ-
σιούνκι μακαμηνδὰ δζαναβαρλάρ γιουβὰ γιαπ-
δηλάρ.

Νέρεδε ὁ « πεδερμὶν χανεσινὶ παζὰρ
γερὶ γιαπμήσηνηζ » διγὲ καμτζή ιλέ ἔχα-
λιγὶ κογαλαγιάν ἀδὶλ χακίμ; Κελσὶν βέ
Ἐκκλησιασηνή χέρδζιου μέρτζ ἰδενλεριδε πιρ
κερὲ δαγητσήν.

Πατρικχανεμίζ πιρ σενεβὶν ἴτζινδὲ διλέ πιρ
χαλὲ κελδίκι, μεζχεπιμιζ ἔσασηνδὰν σαρ-
σηλδή.

« Δαὸν ὃν Κύριος ἀγαπᾷ, ἀποστέλλει,
αὐτῷ ποιμένα καλόν »· γιάνι « Δζενάπη
χὰκ σεβδιγὶ μιλλετινὲ ἐγὶ τζοπάν ἰχσάν ἰδερ »
κελάμη χακιμανεσινὲ πακηλήρσα, Ροῦμ μι-
λετι Ἀλλαχὴ δαρηλτμήζ βέ Ἀλλάχ ἀνλερι
σέβμεμεγε πασλαμής ὀλμαλήκι, Γερμανὸς
ἐφένδιγι πιζὲ τζοπάν κιονδερδί.

Ποῦ μουπαρέκ ἀδὲμ μιλλετιν ὀμουζονὰ
πινδὶ βέ ὁ πιτζαρέ μιλλετιν καλπικιαχηνὰ
κιοινδὲ πιρ τζεσὶδ γιαρελέρ ἀτζμακδάδηρ.

Μιλλετιν ἔνγ ἔχεμιετλι ἰσλερινὶ γιούζ ιού-
στιοῦ πρακμήζ, ἀδαβέτι σαχσιεσι ιλέ ὀγρασ-
μακδὰ.

Βέ ἀδαβετίδε κίμὲ πιλίρμισινιζ;

Οὔμούμ δζιχανήν τεβεδζιουχιουνιού, ὀρθό-

δοξοσλαρήν τεμάμεν μουχαπετινὶ δζελ ἴμιζ
βέ σίμδιδε πιρ σενεδὲν φαζλά πιρ ζεμανδὰν
περοῦ διουνιαδὰν κἀτδι ἀλακά ἴμιζ μιουτε-
βεφὰ Πατρὶκ ζουνδζιού Ἰωακείμ ἐφένδινιν
ρουχοῦ ιλέ ὀγρασήγιωρ.

Ἰωακείμ Πατριγὶν ἰσμινὶ χαγιαληνδὰν κε-
τζιρέν, Γερμανοσήν γαζαπηνὰ ὀγράγιωρ.

Ποῦ κιοῦν ρεσμινὶ βάζ ἰδιγιμιζ Μεγ Πρω-
τοσούγκελλος Ἀθηναγόρας κινί νεδζιπ βέ Πα-
τρικχανεμιζὲ 25 σενεδὲν περοῦ σεπάτ βέ ἰστι-
καμὲτ δαίρεσινδὲ χιζμέτ ἴμιζ πιρ ζάτη μοχ-
τερεμὶν ρούπη ἀσηρλήκ χηδεματὴ ἄσλα καλὲ
ἀλήν μαγιαράν σ'ρφ « σὲν Ἰωακείμ πατρι-
γὲ φαζλά τεβεδζιούχ κιοστερίγιωρσην »
δεγὲ πιρ δεπμὲ ιλέ καλδηρημ οὔζερινὲ ἀτη-
λήρδζασηνα ἄζλ ἰδιλμὶσδιρ.

Ἰωακείμ Πατριγὲ σὲν 6 ἀίληκ μνημόσουνον
γιαπδηρμάκ σιουρετι ἰλέ, ὀνήν ἰσμινὶ ζίερ
ἰτιρδὶν δεγέ, ποῦ κιοῦν Πατρικχανεμιζὲ 25
σενὲ δζανού διλδὲν χιζμέτ ιδέν ἐδίπ, ζεκί, γα-
γούρ βέ Ἀθηναγόρας κινί πιρ ζάτ γαράζα, πιρ
ἀδαβέτι σαχδιεγέ, ὀ0 γιασνὰ βαρμής βέ ἄρτηκ
πίραζ ἰνσαφλή ὀλμασὴ λαζήμ κελὲν Πατρὶκ
Γερμανὸς ἐφένδινιν ἀγράζη σαχσιεσινὲ χεδεφ
ὀλμήσδηρ.

Ραχμετλικ Ἰωακείμὲ σαγηγηνδὰ χερ ἄν
κὰν κουστουράν Ἡρακλείας Γερμανὸς, σίμ-
διδε βεφατηνδὰν σόνρα ἀνὶν μουχιπερινὲ κὰν
γιουτδηρμαγιά τζηκησημήσδηρ.

Σοῦ κεμαλετινδὲ ὁ καδάρ κενὶ ιλέ Χρισό-
στομος κινί ἀλὶ βέ Ἐκκλησίαμηζην ζιασὴ
οὔνθανηνὴ ὀλάν πιρ φαζηλήν Θρόνοσηνδα
ὀτουρούγιωρ.

Πρωτοσούγκελλος ἄζλ ἰδιλίγιωρ βέ γερινὲ
ἰντιχαπατδὰ Πατρὶκ ἐφένδινιν χιασηνὰ πιρ
σιουριοῦ γιολσουζλουκλάρ ἰχτιρά, νιζαμσηζ-
ληκλάρ ἰδζρά ιδέν Μέγας Ἀρχιδιάκονος Καλ-
λήνικος ἐφένδι νάσπ ἰδιλίγιωρ. Ζίρα ἰντιχαπ-
λαρδὰ ἰχτιρὰ ἰδιγι νὰ μεσοῦ χηδεματηνὰ
ζάδεν πιρ μιουκιαφάτ βὰδ ἰδιλμὶς ἰδι βέ ποῦ
κιοῦν Πατρὶκ ἐφένδινιν σαχηνὰ ἴφὰ ἰδιγι
χηδεματὴν μιουκιαφατηνὴ ἀλήγιωρ.

Μέγας Ἀρχιδιάκονος Πρωτοσούγκελλος ὀλ-

δή βέ Ἄρχιδιάκονοσληγηγηδὰ χουκούκ μουσα
βιρι δλάν Μέγας Πρωτέκδικος πουραδάδα σάγ
ταραφηνά ότουρδού. Νέ μουτλου σιμδέν σόνρα
δραγια μουραδζαάτ ιδέν παπαζλαρήν δζαηηνά !
Χαράδζ κεςκιουλινέ δζιομέρτ δαβράνμαγיא-
λαρην βάι κελέ πασηνά.

Πούραση ποίλέ... Κελελίμ τερφι μεσελε-
σινέ. Μέγας Ἄρχιδιάκονος Πρωτοσύγκελλος
δλούγιորδα, Πατρικχανεμιζίν ούσούλη καδι-
μεσι βέδζχ ιλέ Δευτερεύωνην χακκή δλάν
Ἄρχιδιάκονοσληκ μακαμή Ἰωακείμ εφένδι
κιπί μιουκδεδέρ βέ σόν κιουνλερδέ Θράκη μου-
χαδζιρετι μεσελεσινδέν ιφά ιτδιγι πέρ τζόκ χη-
δεμάτη φαίκεσι χασεπί ιλέ Θράκη μητροπο-
λητλερι ταραφηνδάν τακδιρναμέ κιονδεριλέν
μουστακιμ πέρ ζατά βερίλμεγιորδα, Πατρικ
εφένδινιν Καδή-κοϊνδέν κετιρδιγι διάκοσηνα
πεσκές τζεκιλίγιορ; Γαδδαρανε χηδεματδὰ
πουληνανλάρ μαζχάρη μιουκιαφάτ βέ φεδάι
δζάν ιδερέκ κεμάλη μετανέτλε βάκφη χαγιαάτ
ιδενλέρ κάχρ βέ ζουλμά. χεδέφ όλουρλάρ βέ
ποδ χαλλερέδε Συνοδικός μητροπολητλερι-
μίζδε σουκοδτ ιτμέκ σιουρετι ιλέ Ιστιράκ ιδε-
λέρ, δεστιγι κηρανή δογιουρηλάρ, δολδηρα-
νήδα άδζ πρακηρλάρσα, γαίρετκεσελεριν σεβ-
κινί κηρμάκ σιουρετι ιλέ μιλλετέ ιχανετδέν
πουληνημής δλμαζλάρμη;

Ἄ σατβέτ βέ ιχτισαμλαρηνή, άνανέ βέ σαλ-
τανατλαρηνή έλλερινί ιόπδιουρερέκ μιλλετδέν
άλδηκλαρή παραλαρά πορτζλουδηρλαρ, ό μι-
λλέτ κενδιλερινί τακδιρ ιτδιγι κιπί άνλέρδε μι-
λλετι τακδιρ Ιστινλέρ. Μυριόφιτα μητροπολητί,
Πατρικ εφένδισινιν κιοζιουνέν κιεδζέκ διγέ, πι-
ρίν γιανηνά πές καταράκ, γιουμουρτζιγιά
κούλπ δακαράκ Πρωτοσύγκελλος κιπί μοχτε-
ρέμ πέρ ζατή Πατρικ εφένδιγε ζέμ ιτμεγέ,
πέρ μακαμά πέρ δοστουνού σατμαγιά πέραζ
σηκήλμαδημη;

Πίραζ ινσάφ Ιστινλέρ, κομοσού μιλλετλερέ
κιουλιουντζ δλμακδάν πέραζ σηκηλσηγλάρ.

Συνοδικός μητροπολιτλερινί ιτζινδέν βιδζδα-
νηνά έμίν δλδηγημηζ δαχά πέρ κάτζ Ἄρχιε-
ρέασλαρημηζ πουληνηγηγηνή ζάν ιδερίζ.

Πουνλαρδάν χιτζ πιρίδε Μέγας Πρωτοσύ-
γκελλοσην άζληγηνήν σεπεπινί δλοσην σουάλ ιτμε
γέ τενεζιούλ πουγιούρμαδηλαρ.

Ποϋ κιοϋν Πρωτοσύγκελλος εφένδιγε για-
πηλάν χακαρατήν γιάρην κενδιλερινιν παση-
νάδα κελμεσινιν ιχτιμαλι γιόκμη; Χάτδα έμ-
σαλήδα βάρ. Σαδήκ μουχιπλερινδέν δεγι πιλ-
διγι βέ ό σεπεπδέν Κερασούν κοινότησινι πε-
σκές σουνδουγή Ἄγιος Χαλδεϊας Λαυρέντιος
εφέντι, Πατρικ εφέντινιν πέρ φικρινέ Ιστιράκ
ιτμεδιγινδεν τολαγή, Σύνοδοσδαν κοβούλμα-
δημη; Ἄινη χαλιν κενδιλερινένδε ταπτήκ
ιδιλμεσινδέν κοριδουκλαρή ιτζούνμη διλοίζ
κεσιλδιλέρ;

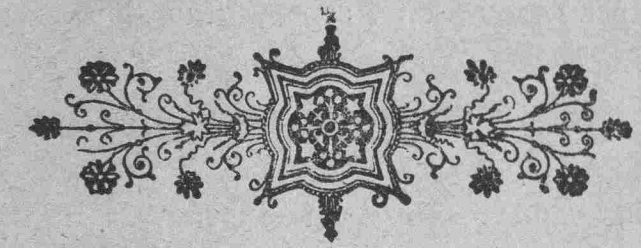
Χάσηλη ιτζινδέν τζηκήλμαδηκ πέρ μουαμ-
μάκι, ινσάν έλι πιογρουνδέ, άγζή άτζήκ κα-
λαράκ « Ἄλλάχ ισλάχ έιλεσίν » δεμεδέν πα-
σκά τζαρέ κάλμαδη ζάν ιδίγιορ.

N. I. K.



ΠΑΥΛ. ΓΙΑΔΙΚΙΑΡΟΓΛΟΥ ΕΦΕΝΔΙ

Χεμσεχιρλεομιζδέν βέ σεχεμιζ χαζικ δαβά βεκιλ-
λερινδέν όλούπ, άχίρεν Μιουχτελιτ Μιλλέτ Μεδζλισι
άζαληγηνά ινιχάπ ιδιλουπ, χιοκιουμέτι σεγιέ τα-
ραφηνδάν τασδήκ ιδίλμεγεν. ζάτδηρ.



« ΑΚΤΙΣΙΝ » ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

ΣΑΜΑΡΕΙΤΙΣ

Πέτροσην ποϋ σιοζιού ιούζερινέ Σαμαρείτις σιο-
ζού ούζάτμαγιαρακ τζεκιλδί.

Ποϋ σιουρέιτε γιολά δεβάμ ιτμεκδέν ιδιλέρ βέ
άκσάμ γιακλασμήζ κιοινές πατμάκ ιούζερε ικέν Λά-
ζαροσην μεμλεκετι Βηθανίαγια κιορίμορλαρ ήδη.

Ποϋ σεχιρδέν, Ἰησουσήν Λάζαροσδαν πασκά δοσι-
λαρήδα δλδηγή ιτζούν, κενδισινί πέν σεβερέλέρ, φαζ-
λά ιλιφάτ βέ χορμέτ κιοστεριολέρ ιδί βέ Ἰησουόδα
Βηθανίαδαν τζόκ χάζ ιδέρ ιδί.

Βηθανία, σεχιρ Ἰερουσαλημδέν άνδζακ γιαρήμ
σαάτ μεσαφεδέν ιδί.

Ἰησουοσούν Λάζαροσούν χανεσινέν κελδιγι έισιδέν
κοίλιουλέρ χέπ μεζκιοίρ χανεγέ κοσμαγιά πασα-
δηλ'ο.

Λάζαροσην χανεσινδέν πέρ βακαά ζούχο ιδίκι,
Ἰούδας όραδα δαμακχιαρληγηγηνήν νεμουνεσινί κιο-
στερδί.

ΙΚΙΝΑΖΙ ΠΑΠ

Κιουνακχίρ πέρ καθήν άγλαγιαράκ Ἰησουό
γιακλασπή άφβλήκ διλεμεγέ πασλαδή

Ποϋ καθήν γιανηνά κετιρδιγι ιφάκ πέρ κάπ
ιτζινδεκί μύρονη Ἰησουσήν άγιακλαρηνά διοκερέκ
γιαγλαδή βέ σαιζλαρή ιλέδε σιλδί

Ἄ ζεμανλαρδά ένγ άγηρ μισαφιρλερινέν νεμουνεϊ
χορμέτ δλαράκ, σιουρέτι χουσουσιεδέν γιαπηλμήζ
μύροναρ ιλέ μισαφιρίν άγιαγηνή γιαγλαρλόρ ήδηκι
ποϋ άδάτ. Συρίαην πάζη κοίλερινδέν έλαν δζαριδιρ.

Καδηνήν ποϋ χαλί ό νανκίόρ βέ χασέτ σακιρδίν
σινιρινέν τοκανδή.

Ἰούδασην χαλινδέν ζάτεν σιουπχελι δλάν Σαμα-
ρεϊτις, ποϋ μύρον βακαασή ούζερινέν Ἰούδασην λεχ-
δζεσι ποζουλδηγηγηνή κιορδιγινδέν, ποϋ άδεμδέν πέρ
κάτ δαχά σιουπχελεμμεγέ πασλαδή.

Ἰούδας ισέ, ποϋ μύρον ποϋ σιουρέιτε τελέφ ιδι-
λέρ.

μεδέν ισέ, σαιηλοάδα πεδελλι φουκαραλαρά δαγη-
δηλοά δαχί έγι δλμάζμη ήδη, διμεσι ούζερινέν Ιη-
σοϋς δζεβάπεν:

— Φουκαραλάρ χέρ ζεμάν γιανηγηζδάρηρ, πέν
ισέ δεγίλιμ, λεδί.

Ἰοδε Ἰούδας μύρον μεσελεσινδέν πέρ δερεδζέ φι-
κρινί μεϊδανά κοίμηζ ήδη.

Βηθανίαδαν κακκαράκ Ἰερουσαλημέ κιομék σϋ-
ζερε χαζηρλανδηλάρ. Ἰκί κιοιν σόνρα Πάσχα έσο-
τησι ιδί.

Ποϋ κιοινλερδέν Ἰησουσήν διουομενλερι πιοϋσ-
πιουτιουν κουνδουρηολάρ ήδη.

Ἄ κιοινλερδέν πός κιαχίν Καϊάφανην χανεσινδέν
ιδζδιμά ιδέν πέρ μεδζλισδέν, Ἰησουσήν τεβκίφ ιδι-
μεσινέν καρόρ βερίλμεις ιδί

Μεσοχούρ μουβερχιχέροδέν Ρενανήν πενηνά κιορδέν
ό κιοινλερινί χέρ δακικασή ινσανιέτ ταριχίν ένγ με-
τιν πέρ σαχιφεσινί τεσκιλ ιδέρ.

Ἄ κιοιν χαφτιανήν Πενδζοσενπέ κιοινί, γιαχουδι-
λερινί Νιζάν (πιζίμ Μάρτιος) άγηγηνήν Ιζουνδζοϋ
κιοινί ιλέ Φαρμουθι (Ἄπριλιος) άγηγηνήν Ζινδζι κιο-
νί άραλαρηνδά ήδη.

Ἰησοϋς, Βηθανίαδαν Ἰερουσαλημέ τζηκάρκεν
πέν μερακλή βέ άραδά κίμσενιν άνλαγιάμγιαδζαγη
ιπαρελέρ σιλέρ ιδί

Ἰησουσήν σοίλεδικλερινί σακιρτερι δαχή άνλαγιά-
μαγιορλαρ ήδη. Ἰησουσήν σόνγ δερεδζέ μερακλή
κιορουνμεισι χακκήδα πιογιούκ πέρ γεσεδέν διουοιοϋ
μεις ιδί.

Ἰερουσαλημδέν ισέ Πάσχασην γιακλασμάση μινά-
οιπει ιλέ πέρ ιζόκ χαζηρληκλόρ γιαπηλμακδά ήδη.

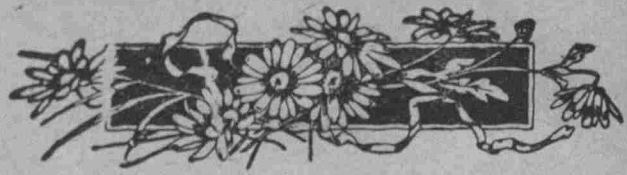
Ἰησοϋς σόν Πάσχασηνην γιοιμάκ βέ ιδιουοιού
ιλέ έσκι σενλικ κιοινλερινί ιπδάλ βέ γερινέν κενδί έγιά-
μη μαχουσελερινί ιπκά ιτμέκ ούζερε Ἰερουσαλημέ
κιτμεκδέν ιδί

Ἰησουσήν χασιμλερι, κενδισινί δουιαδζακλαρή
βακλήτ έχαλι ταραφηνδάν πέρ καργασανλήκ δλμι-
μασή ιτζούν χέρ τεδαπιρι ιτζάζ ιτμολέρ ιδί.

Ἰησοϋς Ἰερουσαλημέ Πενδζοσενπέ κιοιν κιορδί βέ
ερεσεί κιοιν Πάσχα ήδη. Ἰησοϋς Πάσχα κιοινί πα-
σηνά κελεδζεκλερι πιλδιγι ιτζούν Ἰερουσαλημέ πέρ
κιοιν έββελ κιομεις ιδίκι, σακιρτερι ιλέ πέρ κέρ
δαχά Πάσχα γεμεγί γεμεκλικ ιτζούν. Σακιρτερι
πέρ σεϊδέν χαπερδάρ δεγίλ ιδιλέρ.

Ἰησοϋς Πάσχα γεμεγινί Πενδζοσενπέ κιοιν κίδζε
γενμεσινί έμορ ιδί.

(Μαπαδή βάρ)



ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ
ΧΡΙΣΤΙΑΝΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΗ

***Ορθόδοξος Λειτουργική.**

(ματὰ δ)

Πάδεχου σὸλ ταράφ φάλτισι κοινωνικωνοῦ φάλ ἱτμεγέ πασλαδηγηνδά, ἱερέας, Ράππιμιζιν κιουναχλάρ μαγφιρετινέ, σιζίν ἰδζούν πα-
ραλανάν βουδζουδούμ πούδουρ δεδιγι οὔζρέ, ἄζιζ ἄρτοσου δορδὲ τακσίμ ἰδούπ, πῖρ παρε-
σινὶ ἄζιζ ποτήριονα βάζ ἰδέρ, βέ ἄζιζ Ρου-
χὸν νινιαματηνά βέ ἱμανημηζήν χαραρετινέ ἄλιαμέτ ὀλαράκ, καϊνάρ σοῦ δοκδουκδὲν σόν-
ρα μουκαρρέρ δοαλερί δοκούρ, βέ Πεδέρ βέ ὀγουλὸν βέ ἄζιζ Ρουχὸν ἰσμινέ, πῖρ δεφά Χριστοσοῦν τενινδέν, βέ οὔδζ δεφά κανη-
δάν ἀλήρ. Ἄνδὲν σόνρα πῖρ τακίμ τροπά-
ριονλάρ δοκουγιαράκ, ἄζιζ ἄρτοσουν δίκερ παρε-
λερινί, βέ ἄζιζλεριν μερίδαλαρηνη ἅγιον Ποτήριονα βάζ, βέ διλιουλέρ βέδιριλεριν μερί-
δαλαρηνη δαχή κὸρ ἰκέν «Ἀπόπλυνον Κύριε, τὰ ἁμαρτήματα τῶν ἐνταῦθα μνημονευθέντων, τῷ αἵματί σου τῷ τιμίῳ, πρεσβεΐαις τῶν ἁγίων σου», γιάνι «Γιὰ Ράπ πούραδα ζικρ ὀλουνα-
λαρήν κιουναχλαρηνή, ἄζιζλεριν σεφατὴ ἰλὲ κηϊμετλοῦ κανήν ἰλὲ γιοῦ τεμιζλὲ δεγιοῦ δοᾶ ἰδέρ.

Κοινωνικὸν χητάμ ὀλδουκδὰ ἱερέας ἅγιον Βήμανην καπησηνή ἀτσάρκι, Ράππιμιζιν ἰχ-
γιά ὀλδουκδάν σόνρα σαγιρτλερινέ κιουρου-
δουγουνέ δελῖλδερ, βέ ἄζιζ Ποτήριονου χαλκὰ κιοσδερερέκ «Μετὰ φόβου Θεοῦ πίστεως καὶ ἀγάπης προσέλθετε» γιάνι «Ἀλλάχ κορκου-
σοῦ βέ ἱμάν ἰλὲ γιανάσηνηζ» δεγιοῦ ἀβάζ ἰδέρκι, ἄζιζ Κοινωνιαγι ἀλαδζακλαρήν νέ γιολ δὰ γιανασαπιλεδζεκλερινὶ κιοσδερεμέκ ἰδζούνδερ.

Ἄνδὲν σόνρα «Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου

καὶ εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν Σου» γιάνι «Γιὰ Ἀλλάχ δζεμαατηγγή χελὰς ἐγλὲ βέ βαρισιγγί μουπαρεκλε» δεδικδέ, φάλτησλερ δαχή «Εἶδομεν τὸ φῶς...» γιάνι Ρουχοῦ κιοροῦπ σεμαβὶ ρουχὰ ναῖλ ὀλδούκ, βέ πιζὶ χε-
λὰς ἰδὲν ἅγια Τριάδαγια σεδζδὰ ἰδερέκ δογροῦ ἱμανή πουλδούκ» δεγιοῦ φάλ ἰδερελέρ βέ ἀκα-
πίνδζε Ἐφένδιμιζιν κήρκι κιοουνδέν σόνρα κιοκ γιουζουνέ σουοῦδ ἰτδικινέ δελιλ ὀλμάκ οὔζρέ ἱερέας ἄζιζ Ποτήριονου τέκραρ χαλκὰ κιοσδε-
ρερέκ «Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων» γιά-
μι «Μουπαρεκλίδερ Ἀλλαχημηζ, σίμδι βέ δαῖμ βέ ἐπεδλεριν ἐπεδλερινέδεγιν» δεγιοῦπ ἄζιζλερι Πρόθεσιςε κειτιρίρ, βέ νίχαγετ χέρ φαζιλετιν ἐσασή ὀλάν μουχαππετι δέρ χατήρ ἰτμέκ ἰδζούν ἱερέα: «Ἐν εἰρήνῃ προσέλθωμεν» γιάνι: «Μουχαππέτλε ἰλερουλεγελιμ» δέρκι μουχαππέτλε ἰπαδετιμιζὶ ἰδζρά ἰδούπ, μουχαπ-
πέτλε κιδελίμ βέ δάϊμ καλπιμιζδὲ μουχαππέτ πακὴ καλσήν. Βέ ἀνδέν σόνρα «Εὐλογία Κυ-
ρίου...» γιάνι «Ράππινιν τεπερρουκοῦ βέ τεραχουμοῦ οὔζεριγγιζέ κελσίν δεγιοῦ δοᾶ ἰδε-
ρέκ μουπαρεκλενμῖς ὀλάν ἀντίδωρονου δαγη-
δῆρ βέ ἀπόλυσισδεν σόνρα ἄζιζ Πατέροσλαρην δοασή ἰλὲ Ράππιμιζ Ἰησοῦς Χριστὸς μερχα-
μέτ ἐγλὲ πιζέ, δεδικδέ ἄζιζ λειτουργία χητάμ πουλούρ.

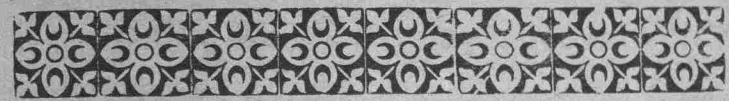
ΚΑΣΤΡΙΝΙΔΗΣ

Πάνκα βέ τιδζαρετχανεσί.

Γαλατᾶ, Χαβιάρ χάν Νο 25.

Μεζκιοῦρ πάνκα σεχριμιζίν οὔμοῦμ πάνκαλαρηνδάν σὸν δερεδζέ ἐχβὲν φάιζλα παρὰ ἰκράζ ἰδέρ. Ταχβιλὰτ τερχίν ἰδιλδινδὲ 6% φατζλα 80% ἄβάνς τζεκεπιλιρ-
σιιζ. Σιμενδιφέρ, Μησήρ, Γιονάν, Παναμά ταχβιλατλα-
ρηνήν χέρ νεβινί βέ δίκερ χιοκιομέτ ταχβιλατλαρηνή πεσίν βέ τακσίτε ἐχβὲν φιατδὰ σατόρ ἐγγ ἐμίν πῖρ πάνκαδηρ.

Δάσραδα ἐμίν ἄζενελέρ καπούλ ἰδέρ.



ΣΟΥΛΤΑΝ ΦΑΤΙΧ ΒΕ ΡΟΥΜΛΑΡ

(Κετζέν χαφταδάν μαπάδ)

Πὲν πῖρ φικρίν δογροῦ ὀλοῦπ ὀλμαδηγηνη ταχκιν μεράκι ἰλὲ μααλοῦλ πῖρ ἀδέμιμ. Ἄκηνητῆδὰ πογουλοῦρ ἰκέν πιλὲ διουσουνού-
ρουμ. Διουσούνμεμεκ ἐλιμδὲ δεγίλ! ὀιλὲ δογ-
μούσουν! Ὀδάν σόγρὰ Φατίχ κηπὶ οὔλοῦβι χιμμέτ πῖρ βελίι νηϊμέτ, χορμετσιζδζε τενκιδ ἱτμεγέ τζοκδάν χὰκ καζανμηζ ὀλούρουμ!

Χαλποῦκι πὲν ἄρτηκ πῖρ σεῖρδζήγημ. Ἐ-
πεδι πῖρ σακίρδι ἱλμιμ. Μουσαχεδὲ βέ μουτα-
λεαγὶ σεθέρ πῖρ ἀδέμιμ. Γαρίπ γαρίπ σεῖλερ μουσαχεδὲ ἰδίουρουμ. Τοχὰφ τοχὰφ φικίρ δζε-
γανλερι μουταλεᾶ ἰδίουρουμ. Ἰντιπαχατὰ ἰνα-
νίουρουμ. Λάκιν ἄνσηζην βέ κορκου ἰλὲ ὀγια-
νάν πῖρ ἀδεμίν σασκίην χαλι ἰλὲ πιζιμ χαλι-
μῖζ ἄρασηνδὰ σηκὴ πῖρ μουσαπεχέτ κιο-
ρούγιορουμ.

Ποῦ σασκηνηγηνήν μουαμελάτι χαγιατιε-
μιζέ τεσειρι ὀλμασα ἰδι γαρίπ πῖρ χαλὲ σα-
χιδ ὀλμάκ οὔζερὲ τεμασὰ ἰλὲ ἰκτιφὰ ἰδέρ δου-
ρούρδουκ. Φάκατ τεσειρι βάρ. Μουχακεμάτη φικριεμιζδὲ γιανηλήγιορσακ πάσληδζα, πῖρ μουχίμ σεπέπεδὲ πούδουρ.

Κιουζέλ πῖρ οὔσλοῦπ, διουζκιοῦν βέ παρλὰκ πῖρ λισάνη ἰφαδὲ ἰλὲ πάζη μεσαῖλη χαγια-
τιεδὲν πὰχς ὀλουνούγιορ. Μουσελσελ βέ μου-
ρετιπ βέ τζὸκ σελαχαζὰτ ἰλὲ χιοκουμλέρ βερι-
λίγιορ. Τζογουμοῦζ ἄζ τζὸκ σασηρημῖς βέ ἀκλημηζήν μουδαζεεσινὶ ζαῖ ἰτμῖς ὀλδουγου-
μοῦζ ἰτζοῦν ποῦ δουρλοῦ δουσουνδζελερι μου-

χίμ μουχίμ χακικατλαρήν λισάν χαλι κηπὶ τε-
λακηγιὰ μουσταῖτ πουλουνούγιορουζ. Χαλ-
πούκι ποῦ καπιλδὲν διουσούνδζελεριν χέμαν γιουζδὲ τοκσανή «δζουνούνι ἀκηλνουμαγιά» ἔν κιουζέλ μισὰλ ὀλαπιλίρ μουλαχαζατ-
δάνδηρ...

Μουκδὶμ, γαῖρετλί, ζεκι βέ χέρ βέδζχ ἰλὲ μουδαφήκ πῖρ ἀδέμ τεσαβοῦρ ἰδινίζκι Ἀσία-
νην ἔν χιοδζρά γιερλερινδὲν πουραλαρὰ καδάρ κελμῖς βέ κενδινί πῖν δουρλοῦ τεχλικελερδὲν κOURTARMAK σαρτὴ ἰλὲ κελμῖς ὀλοῦν!

Ποῦ ἀδεμίν χιτζ πῖρ μαλί, μιλκὶ ὀλμα-
δηγη χαλδὲ, σῆρφ κενδοῦ χιμμέτ βέ γαῖ-
ρετι ἰλὲ τζιφτικλέρ παγλάρ, παγτζελερ, χανλάρ, χαμαμλάρ τεμελλοῦκ ἰσοῦν! Πῖρ πιογιοῦκ ἀιλὲ τεσκίλ ἰτδικδὲν σόγρὰ πουτοῦν ποῦ σερβετι ἐβλιατλαρηνὰ τέρκ ἰδερέκ ἰδλοῦν. Σόγρὰ ἐβλιατλαρὴ σεφαχάτλε, σοῦ ἰδαρὲ ἰλέ, βέχλε (γιεκδικερινὶ ἐφνὰ ἰτμέκ μκκσάδι χαπι-
σινὶ χεδεφ ἰτμῖς ὀλοσουνλάρ. Τζιφτικί, τζιφτ-
λίκ, ρεντζπερλερινέ, μεπανιγὶ κενδοῦ κεχγια-
λαρηνὰ καπδηρημῖς ὀλοσουνλάρ! Δαχὰ σόγρὰ κιοουνὸν πηρινδὲ μεράκ ἰλὲ πηρι σερχὸς ὀ-
σοῦν μουναζὰ τζηκασήν χέμ δαγιακ γιεσίν, χέμδε μαχκεμεδὲ χιοκμοῦ κεισίν, δζεζαῖδε γιεσίν! (Ἄι ὀγουλ νίτζουν ποῖλὲ γιαπδῆν;) διεγιὲν δοστλαρὰ καρσοῦ [καπαχὰτ πενδὲ δε-
γίλ, Παπαμδὰ ὁ μελοῦν Παπαμδὰκι πενίμ πασημὰ ποῦ τζιφτικὶ πελασηνή, ποῦ χὰν χα-
μὰμ δαβασηνή ἀτζάν σερβετι πρακδῆ!...] δεσίν! Σιζ ποῖλὲ διουσούνὲν πῖρ ἀδεμὲ νὲ δέρ-
σινιζ; Πέλκι (Ἀλλάχ ἀκῆλ φικίρ βερσίν, Με-
βλὰ σελαμέτ βηρσοῦν!...) διεγιὲν δοῦα ἰδέρδινιζ. Πὲν ἀδζήρδημ βέ πουδαλὰ κηπὶ νασιχὰτ βηρ-
μεγιὲ καλκάρδημ. Φάκατ χησιατηνὰ ταπὶ ὀλμαγιαρακ δουσουνὲν γιαπανδζηλάρ ὁ ἀδεμὲ — ἰχτιμάλκι — τεμαμῆ ἰλὲ χὰκ βερηρλέρ ἰδί! —

Χουλεσα!

Ποίλε νά μακαούλ φικιρλέρ νέσρ ιτμέκ γιά ληνηζ φαίδεσιζ δεγίλ —ιτικάτη άδζιζανέμδζε πέκδε μουζιρδερ πιλέ!... Έβελα. Πιζιμ κενδου χριστιανλαρημηζά γαδδαρανε βέ ζαλημανέ πέρ τάρζη ιδαρέ τατπήκ ιτδιγινιζέ δαιρ πιν δυρλου ιφτιραλάρ τερτίπ ιδέν διουσμενλεριμιζιν χακσήζ βέ χαίν ισναδατηνά καρσου —άκ σινι ισπάτ ιδεδζέκ βεσαίκ κιοστερεδζεγιμιζ γιερέ—δ ιφτιραλαρή χακλή κιοστερεδζέκ σουρετδέ ιλάνη έφκιάρ βέ ιζχάρη χισιάτ ιτμίσ δλούρουζ. Όνλαρήν έκμεγινέ γιάγ σουρμουζ δλζύρουζ. Που λαφαζανληγημηζήν ουμουμι ισλεριμιζέ νέ κιπί σουι τεσιρατή δλουρ πιλέμεμ. Όνου διουσουνμέκδε πανά διουσμέζ. Γιαλήνηζ πενίμ διουσουνμέκ ιστεδιγιμ πέρ σέι βάρ. Όδα σούδουρκι που δερεδζέ (ζιχίν μουαζενεσιζλιγι) δογρου διουσουνμεγιέ κατίεν μανίδιρ πέν δνου πιλίριμ πέν δνά έχεμμιέτ βερίριμ!...

Που τεασουπ χισσι δερβι κέτζμεδικδζε μεμλεκετιμιζδέ χαγιάτη σαχσιέ βέ μιλλιεμιζέ ναφι βέ χαδιμ δλαπιλεδζέκ χακικατλαρδάν χιτζ πiriσινι ιφσά ιτμέκ μιμκιν δλάμαγιαδζαγηνη —τεεσουφλέρλε περαπέρ— άρζ ιτμεκδέν τζεκινημέμ.

Πινάεν άλείχ πενίμ τεμεννιατήμ τεασουπ χισσι ιλέ μουμιάζ δλάν που σασκηνηλήκ δεθρινι πέρ άν έββέλ κετζιρεπιλμέκ ιτζουδν σήνφ μουνεβεριμιζιν χιμμέτι χαμιετπερθερανεσινι, γαίρέτι άκηλανεσινι—άσάρι φεαλισι ιλέ—κιορμέκ άρζουσουνδάν ιπαρέτ καλήγιόρ...

Δογρου διουσουνεπιλμεγιέ τζαλησαλήμ. Βέ νέ καδάρ ζόρ, πέρ σέι δλσάδα άλγσαλήμ. Ό νέ σαγλάμ σιασέτδερ!... δ νέ πιογιούκ σακδέτδερ!...

ΧΑΡ. Β. ΑΚΚΟΓΙΟΥΝΕΣ



ΔΟΥΣΟΥΝΟΥΓΙΟΡΜΙΣΙΝΙΖ!!

Φητήκ, (κασήκ γιαρηλμασή) δλανλάρ, κατίεν διουσιούνημεγινιζ. Σαγλάμ βέ γάγετ χαφιφ ΟΡΕΟ κασήκ παγλαρή ισιμαλ ιδινιζ, άμελιατά χιτζ λιουζιούμ καλμάζ, πέρ σενεδέ έρκέκ, καδήν βέ τζοδζούκ 5000 χαστεγέ τατπήκ ιδιλερέκ, δζιούμλεσιδε πεγιάνι τεσεκκιούρ ιτμισλέρδιο. Χαζήρ βέ ιόλτζιού ιούτζερινέ ιμαλ βέ φέννεν τατπήκ δλουνούρ.

Δεπό βέ μαχάλ ιμαλι: Σταμπόλ Παλήκ παζαρηνδά Ζ. Α. Όραιόπουλοςν «Ανατολή» έδζζαχανεσί.

ΣΙΚΙΑΓΕΤ ΙΤΜΕ

Ίσταχήμ, κουββετίμ, διζλεριμδέ δερμανήμ γιόκ, κανήμ ζαίφ, πενζιμ ουδζούκ, μιδém ποζούκ, φενά-φενά τερλέγιουρμ, κιζλι ήσητμá τουτούγιουρμ διγέ άσλα σικιαγέ. ιτμε. Πιτιούν άλέμ τηπην καπούλ ιτιγι μεσχούρ Κώδηζ ταριφι ιούζερέ ιμαλ ιδιλιμς ΚΙΝΑ σαραπηνδάν πέρ σισέ ιτζινιζ, τεκμίλαν σιφαγιαπ δλουρσουνούζ.

Δεποσή Παλήκ Πάζαρδά,
«Ανατολή» έδζζαχανεσίδιο.

ΑΚΤΙΣ

ΑΠΟΝΕ ΠΕΔΕΛΙ ΠΕΣΙΝ

Σενελεγι χέρ ταραφά Γρ. 30
Νουσχασή Σταμπολλά Παρά 20

ΜΑΧΑΛ·Ι·ΙΔΑΡΕΣΙ

Πάτη Άλι δζατδεσινδέ,
«Σεδάι Μιλλέτ» ματπασή.

Σαγήπ βέ μουδιρι

ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ

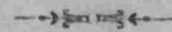
SISMANOGLIO
MEGARO



Ο ΜΕΤΡΩΝ ΙΩΑΚΕΙΜ ΑΠΟΣΤΟΛΙΔΗΣ



ΑΧΒΑΛΗ ΣΙΑΣΙΕ



Χιοκιουμέτι Όσμανιέ ιλέ Γιανανιστάν μινασιπατή χάλη σαπηκηγνδά δεβάμ ιτμεκδέδιρ. Ίκί χιοκιουμέτ άρασηγδακί κερκινλιγίν χαλλί, δαχιλιέ ναζαρημήζ Ταλάτ πεγίν κερék Ρωσία βέ κερék Ρουμάνιαγια ιδζρά ιτδιγι βέ ιδιδζεγι σεγιαχατλαρήν νετιδζεσινέ μαατούφδηρ.

Άρναουτλήκ μεσελεσινέ κελινδικδέ, Άρναουτλάρ ιλέ Ήπειροσληλαρ άρασηγδακί μουχασεματά, πές κιον μουταρεκέ ιλανή ιλέ μουβακκάτ πέρ νετιδζε βεριλερέκ, πεινελμιλέλ ταγίν ιδιλέν κομισιόν ιλέ Ήπειροσληλαρ ταραφηγνδάν ταγίν ιδιλέν μουραχασλάρ άκδη μουσαλιχά ιτζούν μουζακερατά πασλαμησλάρδηρ.

Γάγερ μεβσουκ πέρ μενπιδέν Άθήναγια βαριδ όλάν τελεγράφ χαπερλερινέ κιορέ, μουραλασλάρ άρασηγδα πάσληδζα ζιρδεκί μεσαίλ μουζακερέ ιδιλεκδέδιρ.

1. — Ήπειρος κηδσηγνήν χουδουδή ταγίν ιδιλερέκ, 3 κηγμά άιρηγμασή.

2. — Ποϋ 3 κησμίν πέρ μεδζλίσι ούμουμείσι όλούπ, χουσουσί πέρ πιούτδζε ιλέ μουστακίλ πέρ ιδαρέ τεσικί βέ μεκδέπ, έκκλησία βέ βασαίτι νακλιελερινί κενδιλερι ιδαρέ ιτμεσί.

3. — Άρναουτλήκ χιοκιουμετινδέν ιδαρέ ιδίλμεμεκ σαρτή ιλέ, Φιλεμενκλή ζαπιδάν ιδαρεσί άλτηγνδά πέρ Ήπειρος ζάνδαρμαση τεσικιλατή.

4. — Άρναουτλήκ μεδζλίσι μεπουσανηγνδά μεπουσλάρ πουληγνδηρμάκ χακκή.

5. — Ήπειρος κηδσηγνδά λισάνη Γιονανίν δαχή Άρναούτζα κιπί λισάνη ρεσμί όλαράκ ιστιμαλί.

6. — Τιδζαρετιν τεσικί ιτζούν Γιονάν άκδζελερινίν δαχή τεδαβουλί.

Παλαδεκί ματδελεριν έσασηγνήν πιογιούκ κησηγνδά ιτφάκ χασήλ όλμήσδηρ.

Μεχαφίλι σιασιεδέ ούμίδ ιδιλιγινέ κιορέ, δεβλετλεριν μουδαχαλεσινέ μειδάν βεριλμεκσίζ Ήπειρος — Άρναουτλήκ μεσελεσί δαχή μεζκιούρ κομισιόν ταραφηγνδάν χάλ ιδελεδζέκδηρ.



ΑΧΒΑΛΙ ΔΑΧΙΛΙΕ

Μεδζλίσι μεπο σανήν κουσαδή.

Μεδζλίσι μεπουσανημήζ 1912 Ίούλιος 26 δά ιραδέι σεγιέ ιλέ ταατίλ ιδιλιμίσ ιδί. Γιάνι πέρ σεγέ βέ 9 μαχδέν περού μεδζλίσι μιλλιμίζ πάζη γαβαίλι χαριδζιέ σεπεπινδέν τολαγή κηπουλαρηγή καπατμήζ πουληγνδή.

Ποϋ κιον διλεδέν σόνρα άλαφράνκα σαάτ 2δέ, Ζάδη χαζρέτι Παδισαχινίν χουζουρή ιλέ μεδζλίσι μεπουσανημήζ κηπουλαρηγή άτζήγιουρ.

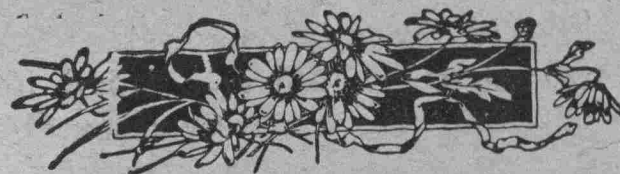
Νούτκη ιφτιδαχή, Σαδραζάμ πασα ταραφηγνδάν κηραάτ ιδιλιγι κιπί μεδζλίσι άγιανδά δαχή δαχιλιέ ναζηρή Ταλάτ πέτι ταραφηγνδάν όκουναδζάκδηρ.

Μεδζλίσι μεπουσαν σιμιδilik μεπουσλαρδάν ένγ μιοσινιν τάχτη ριασετλερινδέ 2 μάχ άκδη ιδζδιμά ιδεδζέκ βέ πίλαχιρε μεπουσλαρήν 2/3 σί χαζήρ (πουληγνδηγνδά μεπουσαν ρεϊσί ιντιχάπ ιδιλεδζέκδηρ.

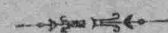
Ίτδιχάτ Τερακική δζεμιστινίν έβθεκί κιον κί ιδζδιμαίνδέ, σουράι δεβλέτ ρεϊσί Χαλίλ πεγίν μεδζλίσι μεπουσαν ριασετινέ ιντιχαπή ιτζούν ιτφάκ χασήλ όλδηγή χακκηγνδά πέρ ριθαγέτ δεβράν ιτμεκδέδιρ.

Δίκερ πέρ ριθαγετέ κιορέ δαχή μεδζλισιν ποϋ δεφακί ιδζδιμαίνέ μουβακκάτ ναζαρή ιλέ πακηλαράκ, Ίούνιος χηταμηγνδά ταατίλ ιδιλιπ, 3 μάχ σόνρα Όκτώβριος ιπιδιασηγνδά γιάνι μουαγέν ζεμανηγνδάν πέρ μάχ έβθεκ τέκραρ ιδζδιμαγέ δαβέτ ιδιλεδζέκ.

N. I. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ



ΠΙΡ ΡΟΥΓΙΑ



Έχλι διν βέ λάκιν γάγερδε σεφίλ πέρ άδέμ, ινσανλαρήν σααδετι χουσουσουνδά Άλλαχίν μουζαϊκά ιδούπ ιτμεδιγινε τερεδδούτ ιδέρ ιμίσ. Ποϋ φικρί ισε κιον πέ κιον σεφαλετινί άρτηραράκ, κινδέν πέρ δοκδουγιού άδζηλή κιδζ γιασλαρηγήν βέ καλπινίν ιζδιραπή νετιδζέι ταπιύσι όλάν δερίν ούγκουγιά δαλάρ ούγιούρ ιμίσ.

Κιονγλεριν πιρινδέ, ό κιδζέ κιορδουγού ρουγιαγή σου γιολδά χιαγέ ιδέρ : Σάνκι σεγιαχατά τζηκμήσδα γιολουμού σασηρηήσμη βέ νέ γιαπαδζαγημή δουσουνούρ ικέν, άπανσήζ όνιουμέ πέρ άδέμ τζηκήπ άρζου ιτδιγιμ μαχαλέ κειτουμεγι δεροχδέ ιτδί. "Ο άκσάμ πιζι μισαφίρ κηπούλ ιδέν γάγερ ναζίκ χανέ σαχιπινδέν σόν δερεδζε μεμούν όλδούκ. Χαλποϋκι χανεδέν άζιμέτ ιδεδζεγιμίζ σειραδά ρεχηπερίμ ζή-κηγμέτ πέρ άλτουν ήπρηγνή τζαλδή. Ίρτεσι άκσάμ νιδζε ριδζαλαρδάν σονρά κιοϋτζπελά πιζι μισαφίρ ιδέν χανέ σαχιπί, άλδηγημήζ μααλιουματά ναζάρεν, ιδίλε φενά πέρ άδέμ ιμίσ κί, χέμαν γεγιπ ιτζιμέ βέ κιοϋφρ ιτμεδέν πασκά πέρ σεί ιλέ μεσογούλ όλμάζ ήμήζ. Γιαρή άδζ, γιαρή τόκ, κουρού έκμέκ παρτζαλαρή ιλέ ταχταλάρ ιούζερινδέ σαπαχλαδήκ. Κιδεδζεγιμίζ ζεμάν, ρεφικίμ τζαλδηγή ήπρηγή όραγια πρακδή. Ιούτζιουνδζιού κιδζέ πέρ φαζήλ βέ έχλι ναμούς άδεμίν χανεσινδέ μιουκεμμέλ ιστιραχάτ ιτδί ισέκδε, άδζαίπ άρκαδασήμ άρζου τεσεκιούρ γερινέ, κιδεδζεγιμίζ ζεμάν χανεγι, όδρτ κιοσεσινδέν άτεσεγιπ γιακδή. Δορδουδζού κιδζέ διγιανετλι χαμγετλι βέλ χασήλ δζιτδι χριστιανά γιακησγρ χέρ νέβ έβσάφη χασενεγι μουττασγφ πέρ χριστιαν χανεσινδέ φεβκελατδέ ιλιφάτ βέ ικραμά ναίλ όλδουκδάν σόνρα, χάρεκέτ ιδε-

δζεγιμίζ έσναδέ, κουλαγούζούμ κίγγια γιολού πέν έγιδζε πιλέμεγιουρ πεχανεσί ιλέ, γανέ σαχιπινδέν πέρ άδέμ ισδεδί, ό ζεβαλλή δαχή πιριδζικ έβλαδηγή μάελ μεμνουγιέ πιζέ ρεφικ βερίρ. Χαλποϋκι χάλι μουτδέτ γιορδουκδέν σόνρα τεσαδούφ ιτδιγιμίζ πέρ κιοπρουνήν όρτασηνά βαρήρ βαρμάζ, έσκι άρκαδασήμ, κημάλη σεδζαέτλε, γενί ρεφικιμίζ πελινδέν κηπήπ ήρμαγά άτδή, βέ πιδζαρέ κένδζ σουνλαρήν άκηδησηγνδάν σουρουλούπ πογουλδού.

Άρτηκ ποϋ σόν δεχσετενκίζ δζιναγετίδε κιοριούνδζε κενδιμι ζάπτ ιδέμεγερέκ, έι μενφούρ βέ μεκρούχ χερίφ, γηκήλ κιοζλερίμ όνουνδέν, μελουν σεϊτανήν δαχή ιρτικιάπ ιτμεδιγι δζεραϊμί ιδζρά ιδέν ιλέ άρκαδασλήκ ιτμεδέν ισε, δαγλαρδά τζιολλερδέ δολασήπ δζαναβαρλαρδάν παρά παρδζά όλμάμ δαχά έβλάδηρ δεγιού παγηρδήμ.

Λάκιν πέν σουκιοϋτ ιδέρ ιτμέζ, άρκαδασημήν σεκλί κηγιαφετι πίζ πουτουν τεπδιλ όλδού. Νούρι δζεμαλή άφιτάπ, έλπισεσί λεκεσίζ σάβκ κιπί παρλάκ μουσειρανέ πέρ βακάρ ιλέ πανά χητάπεν σουνλαρήν σοίλεδί. "Ο τζαλδηγήμ ήπρηγνήν δερουινδέ, χανέ σαχιπινίν βεφατηγή μουδζιπ όλαδλάκ πίλμεδιγι μιουεσίρ ζεχίρ βάρ ιδί, όνουν ιδζούν όνου όραδαν άλήπ, ό κινδζι χανέ σαχιπί δζανιγέ πρακδήμ. Γιακδηγήμ χανενίν κιοουλού άλτηγνδά ό διγιανετλι άδέμ πέν κηγμέτλι δεφινέ πουλατζάκ βέ ό σαγεδέ τζόκ έγλικλέρ γιαπαδζάκ. "Ο ήρμαγά άτδηγήμ κένδζ ισε, άτζεμάν ζαρηγνδά πεδερινί κάτλ ιλέ, κενδισινί δζεχενεμλικ βέ άιλεσινίν λεκεσίζ ναμουσουνού πάι μάλ ιδεδζέκ ιδί.

Πουνδάν ποιλέ **Χιμέτι Ραππανί** ιδζούν τερετδούτ ιτμε, βέ άνλαγιάμαδηγην φαίλιετινέ δαχή χορμέτ ιτμεγι, όγγρέν δεδί!

Κάν δέρ ιδζινδέ γιαταγήμ ούζερινέ ότουρδούμ γάγερ μουτεσίρ χαλδέ χάλη μουτδέτ δουσουνδούμ, βέλ χασήλ φικριμίν τεγβίρ ιδιλιγινί κιορδούμ.

ΟΙΚΟΝΟΜΟΣ ΛΕΟΝΤΙΟΣ



† ΜΕΤΡΩΝ ΙΩΑΚΕΙΜ ΑΠΟΣΤΟΛΙΔΗΣ

Ποῦ κιοῦν ρεσμινὶ βὰς ἰτιδιγιμὺς Μετροῶν (Τζατάλδζα) μητροπολιτὶ Ἰωακείμ ἐφένδι ἄν ἀσήλ Κέιβε Ὀρτακιογινδὲν ὄλουπ, 1906 σενεσινδὲ Θεολογικὴ Σχοληδὲν νεσὰδ ἰδοῦπ μιοτεβεφά, Πατρικ ζῶνδζιου Ἰωακείμ ταραφηνδὰν διάκονος χειροτονίς ἰδιλιμίσδι.

Ἐλγεβμ Νεοκαισαρείας μητροπολιτὴ Πολύκαρπος ἐφένδιιν Μαρωνείας μητροπολιτλιγινδὲ ἰκὲν 3 σενὲ Ἀρχιδιάκονοσληγηνδὰ πούληνηδὰν σόνρα, Γενὶ μαχαλὲ μιοδεπλερὶ μιοδιολιγινδὲ βὲ Δέρκων ἐπαρχίαση Ἐκκλησία βὲ μεκδεπλερὶ μιοφεντιολιγινδὲ βὲ πάδε Ἀίβαληκ μητροπολιτὶ Γρηγόριος ἐφένδιιν Ἀρχιδιάκονοσληγηνδὰ πούληνημὴσδηρ.

Ἐπαρχίαλαρδα 3 σενὲ χιζιέτι μεδζπουρσινὶ ἰκμὰλ ἰτιδικδὲν σόνρα 1:09 δὰ Ἰερά Σύνοδος ταραφηνδὰ Πατριχανὲ Κωδικογράφοςληγηνὰ ταγιν βὲ ραχμετλὶκ Πατρικ Ἰωακείμ ταραφηνδὰν Τριτεύωνληκ δαχὴ ὄχτιλερινὲ τεβδὶ ἰδιλιμίσδι.

Μούμαϊλεὶχ δεροχδὲ ἰτιδιγι βασιφελειν κιαφεσινίδε δζὰν σιπαρὰν ἰφὰ ἰτιδιγι κπι, κενδισινὶν μιοτασηρ ὀλδηγη ἐχλιέτι φαϊρεσὶ βὲ Ἐρμενίδζε λισανηνὰ δαχὴ φεβκελαδὲ ἀσνὰ ὀλμασὴ χασελὶ ἰλέ, Πατρικxανεμὶζ ἰλέ Ἐρμενὶ Πατρικxανεσὶ ἀρασηνδὰ τεχατδιοὺς ἰδὲν χὲρ κιονὰ μεσαϊλὶν χαλλὶ Ἰωακείμ ἐφένδιγ τεβδὶ ἰδιλιμίσδι.

Ἰωακείμ ἐφένδι Τιούρκτζε βὲ Ἐρμενίδζεγ σορ δεροδζὲ βακῆφ ὀλδηγη κπι, κενδὶ κενδινὲ Φρανσῆδζα βὲ Ἰγγλιζδζεγι δαχὶ μιοκκεμὲλ σιοουρετδὲ ταχσὶλ ἰτιμίσδι.

Κενδιλερὶ χένουζ 31 γιασλαρηνδὰ ὄλουπ Ἐκκλησία βὲ μιλλὲτ οὐγρουνὰ φεδαῖ δζὰν ἰδενλερδενδι.

Θράκη μιοχαδζιρετὶ ἐνασηνδὰ Πατρικxανεμὶζ ταραφηνδὰν μεζκιοῦρ κηδαγὰ κιοκνδερὶλὲν χσιγὲτ ἀζασηνδὰν ὄλουπ, μιοχαδζι-

ρετὶν μεννὶ ἰτζοῦν κεμάλη μετανέτλε τζαλησμάκ σιοουρετὶ ἰλέδε δερουχδὲ ἰτιδιγι βασιφεγὶ πὶ χακῆν ἰφὰ ἰτιδιγινδὲν κέρεκ Θράκη ἐχλισινὶν βὲ κέρεκ μητροπολιτλερὶν τακδιρατηνὶ μαζχὰρ ὀλμῆς βὲ πῶ παπδεκὶ χηδεματηνδὰν τοლაγὴ Πατρικxανὲ ταραφηνδὰν τακτῖφ ἰδιλιμίσδῶ, Ἰωακείας μητροπολιτὶ ταραφηνδὰν ἰτιμὶας ἰδιλιμὶς ἰδὶ.

Μοῦμαϊλεὶχ, μιοτεβεφά Πατρικ 3 σουνδζιου Ἰωακείμην ἐνγ σαδῆκ πενδεκιανηνδὰν ὀλδηγη ἰτζοῦν, σοῦ σαδικατηνδὰν τοლაγὴ σιμδικὶ Πατρικ ταραφηνδὰν 15 κιοῦν ἀργὸς ἰδιλιμὶς ἰδὶ.

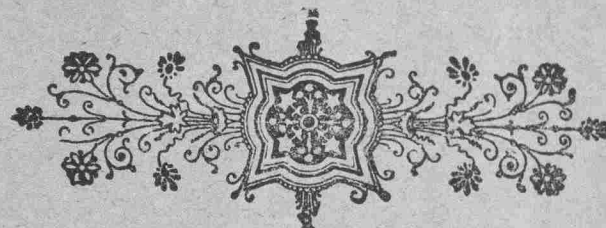
Ποῦ δεφὰ Τζατάλδζα μητροπολιτλιγινὲ τερφισὶ ἰσὲ γαζάπ γιουζιουνδὲν λουτφὰ ὄγραμὰκδηρ.

Ζίρα σιμδικὶ Ἰερά Σύνοδος πὰς κιατπὶ, κιατπ μιοαβινλιγινδὲν πὰς κιαπατέτ τερφὶ ἰδιλιγινδὲ Τριτεύων Ἰωακείμ ὑπογραμματαευσλιγὲ τερφὶ ἰτιμὲσὶ λαζῆμ κελίρκεν — Ἰωακείμιστὶς ὀλδηγη ἰτζοῦν — χακῆ ὀλὰν μακαμὰ τερφὶ ἰτιδιλιμγερεκ Δευτερεύων γιαπμάκ σιοουρετὶ ἰδὲ ἰλκ καδρὲ ὄγραδῆ

Ἐββεκὶ χαφτὰ Μέγας Πρωτοσύγκελλοσσην γατδαρὰν ἀζλῆ βὲ Πατρικ ταραφαρὴ Ἀρχιδιάκονοσσην Πρωτοσυγκελλοσσηγα τερφισὶ ἰλέ Δευτερεύωνην Ἀρχιδιάκονοσληγα τερφὶ ἰτιμὲσὶ λαζῆμ κελίρκεν Πατριγὶν ἀδεμλερινδὲν πὶρὶ Ἀρχιδιάκονοσληγὰ τερφὶ ἰτδὶ βὲ Δευτερεύων Ἰωακείμ γίνε μακάμη σαπηκηνδὰ ἰπκὰ ἰδιλιμίσδι.

Φάκατ μιλλετὶν χισαπηνὰ οἶνανηλὰν σοῦ ἀτζῆκ σατζῆκ ὀγιουνλαρῆν ἐγὶ πὶρ νετιδζὲ κελίρμεγεδζεγινὶ κιορὲν βὲ Πατρικxανεδὲν Ἰωακείμιστῖσλερὶν ἀγιαγινὴ τεμάμεν κεσμεγὶ ἀρζου ἰδὲν Πατρικ ἐφένδι χαζρετλερὶ, Δευτερεύων Ἰωακείμ Ἀποστολίδης ἐφένδιγιδε Μετροῶν γιαπαρὰκ Πατρικxανεδὲν ἀγιαγηνὴ καϊδηρδῆ.

Γιάνι σοῦ τερφὶ τακδιὸ μακσατὴ ἰλέ δεγίλ, τακτῖφ ἰτζοῦν γιαπηλημῆς ἰσέδε, ἰλμουζεκα, μετανέτ βὲ ἰστικαμετινὲ, γαϊρέτ βὲ σεδζατηνὰ ἐμὶν πούληνηδηγημῆζ Μετροῶν Ἰωακείμ ἐφένδι Τζατάλδζα ἐπαρχίασηγα μενφὶ κπι τεπγιδ ἰδιλιγιος, ἰσέδε μιομαϊλεὶχ γιακῆν πὶρ ζεμανδὰ ἐπαρχίαγη ματλουπην φεβκινδὲ πὶρ δεροδζεγὲ κπιροδζεγινὲ κανίγυζ.



« ΑΚΤΙΣΙΝ » ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

ΣΑΜΑΡΕΙΤΙΣ

Πάσχα σουφρασηνδὰ καδηνλαρδὰν μαδὰ οὔμουμ σακιοτλερὸ μεβδζου ἰδιλιέ.

Σαμαρεῖτις, Χούζανην Ἰωάννα, ἰκὶ Μαρία βὲ Σωσάνη ὄραδαν ἄρηλαράκ, χόδζαλαρηνη πεκλεμὲκ ιοῦζερε Γεθσημανὴ παγδζεσινὲ κιομιαλερὶ ἰδὶ.

Ἰησοῦ βὲ οὔμουμ σακιοτλερὶ γάγει μαχβὶ πὶρ μαχαλδὲ Πάσχα σουφρασηνδὰ διουρδῆλῶ.

Πάσχα μιοασιτει ἰλέ σοκακλαρδὰ γιαπηλὰν σενκλαρεδὲν χασὴλ ὀλὰν παηροδῆλῶ πουνλαρῆν κουλκλαρηνὰ καδδὸ κελμεκδὲ ἰδὶ

Σουφρανήν ιοῦζερινὲ Πάσχα ἰτζοῦν τερτὶπ ἰδιλὲν κουζοῦ κιογιουλδῆ.

Γεμὲκ πασλαδῆ, φάκατ πικὰ δεφάλο ὀλδηγη κπι σὲν βὲ σεδιρέτλε δεγίλ, σὸν δεροδζὲ σουκουνέτ βὲ μαχφιέτλε ἰδὶ. Σακιοτλερδὲν χὲρ πὶρὶ μιοιδέτι χαιγαιτηνδὰ πασηνδὰν κελζὲν βακασλαρὴ χικιγιὲ ἰτιμεκδὲ ἰδιλιέ.

Ἰησοῦς ποῦ σουφρὰ πασηνδὰ μεζχεπιμίζιν ἐχεμειτὶ ἰσασλαρηνὴ βόζ ἰτδὶ

Ὁ σουφρανήν πασηνδὰ ἐκμὲκ ἰλέ σαράπ Ἀχτη δζεδιδὸν τιμελὶν κιορμήσορηκι, ἐλγέβμ ἔκκλησίαμης ἰκὶ πὶνγ σενεγὲ γιακῆν πὶρ ζεμαιδὰν περὸν ποῦ βακαανῆν χαιηρασὴ ἰλέ μιοδζ. χέζδι. Χόδζα σακιοτλερινὶν ἀγ ακλαρηνὴ γείκαμάκ σιοουρετὶ ἰλέ χιοσιανληγὴν τεμελὶ ὀλὰν ἀτζὰκ κιοκιολλιουλιουγιόν ἰσασὴ βάζ ἰδιλιμίσδι.

Χάσηλη ὅ σὸν σουφρὰ πὲκ πιογιουκ πὶρ ἐχεμειτὶ ταρχιγι γαγίζδιο.

Ἰησοῦς σουφρανήν πασηνδὰ, κελπινδεκὶ ἐσοραρῆν πύραζηνη φὰς ἰδερέκ:

— Γιὰ ἐβλατῆλο! ἰτζινζδὲν πὶρὶ ποῦ κιοδζὲ πὲν ἰλέ βιοεδζὲκ δεδὶ.

Ἰησοῦσῆν ποῦ σιοζλερὶ, σουφραδὰ πούληνὰν σαδῆκ πενδεκιανηνὴ χαιρέτ βὲ μερακηνὴ μιοδζὶπ ὀλαράκ, γηληρηρημδὰν βουρηλημῆς κπι ὀλδηλῶ βὲ πὶρ κιοκιν γιουζιουνὲ πακησμαγὰ πασλαδηλῶ.

Γιάννηζ Ἰούδας σιογιουκ κανληληγηνὴ μιοχαφά ἰδεπιδὶ.

— Ἰτζιμίζδὲν κίμδιρ ἄδζεπάκ, πιοῦλὲ πὶρ δεναγειὲ ἰσικιαπ ἰδεδζέκ;

Σακιοτλερινὶν τελασηνὴ κιορὲν Ἰησοῦς πουνλαρῆν μιοσυκινὶν χὲλ ἰτιμὲκ ἰτζοῦν παρὸλαμιο πὶρ σὲ ἰσὶλεδὶ βὲ ὅ ἄνδὲ τζασοῦς μίδα ἂ τζηκηδηγηνδὰν ὄραδα δουράμαγαρακ χιδζάπλε πρακὴ κιαδὶ.

Ἰούδασην κεμάλη μεγειουσέτλε ὄραδαν κιομιοι σακιοδανὴ γέεζ βὲ μερὰκ δερογιαλαρηνὰ δαλδηρδῆ.

Ὁ σηραδὰ χόδζρα σακιοτλερινὲ χηάπεν:

— Ἐβλατῆλο πὲκ ἄζ πὶρ ζεμὶν γιαηνηζδὰ κια δζίγημ, σὶζὲ σόνγ βεσιε ἰμ γὲκ δίκερινὶζὶ σεβέσινζ Πενὶμ κιοδεδζεγίμ γερε σὶζ σίμδι κελέμεζσινζ, φάκατ πὶλ ἄχιοδ σὶζδε κελεδζέκσινζ βὲ μιοἐπυιδαν ὄραδα πούληναδζάγηζ, δεδ'.

Ἰησοῦσῆν ποῦ σιοζλερὶ σακηρδανὴ πὶρ κὰτ δαχὶ τελασὰ διουσιουρδιοῦ φρέβκ ἰλαδὲ πὶρ βακαὰ ζουχοῦρ ἰδερέκ χόδζαλαρηνη γαῖπ ἰδεδζεκλερινὶ χῆς ἰτιμεγὲ πασλαδηλῶ, ἀνλέρ, ἰσὲ γόδζαλαρη πιοκιοκιν διουκιανην παδιασῆ ὀλαρὸκ κιοκιδ ἰδὲ βουκελὰ κπι μαγεινδὲ πούληνημὰκ ἰσιερὲρ ἰδὶ.

Κενδιλερινὶ τερκ ἰτιμὲκ σιοουρετὶ ἰλέ οὔμιοιζλιγὲ διουσεδζεκλερινὶ κατιὲν μεμιοὺλ ἰμεζλέρδι. Ποῦ ἄδεμ κενδιλερινὲ ἄιλελερινὶ, παληκ ἀγλαρηνη μεμλε κειλερινὶ τερκ ἰδιορεκ κενδιλερινὲ σάνου σιοχρετὶ βὰδ ἰμὶς ἰδὶ. Σίμδιδε κενδιλερινὶ τερκ ἰτιμὲσὶ δζανλαρηνηνὴ σηκμακδὰ ἠδῆ.

Ἰησοῦς, πουνλαρῆν φικρινὶ ἀνλαγαρακ σακιοτλερὲ ναζάρη ταραχόμελε πακὴ βὲ σουνληρὴ σὶλεδὶ.

— Ἐβλατῆλο, κατιὲν κελπινζ δαράλμιοσην Πεδε-ρομὶν χανεσινδὲ πὶρ τζὸκ δαῖρελερὸ βίρ

Ὁραδα σὶζε γερὲρ χαζηρολαμαγὰ κιοδὶμορημ. Ποῦ διουκιαδὰ πὶρ τζὸκ ζαχμὲ βὲ μεσακὰτ ἰζεκεδζέκσινζ, φάκατ ὀζεσαρετὶλὶ ὀληγηζ, δζοῦνκὶ πὲν διουκιαγὴ γενδὶ. Σίμδι πὲν γὰρ ἰδιγινζδὲν τολαγὴ μερὰκ ἰδιμορησηνηζ, λάκιν πὶλ ἄχιοδ πῶ μερα κηνῆζ φεραχὰ τεπειδιουὺλ ἰδεδζέκδι, ζίρα πὲν γίνε ἀρανηζδὶ κιορεδζέκσινζ.

Πὶρ κιοδὴν ἰσοδζοῦκ ὀγοροῦρκεν σανδζηλῶ τζεκέρ, φάκατ ἰβλαδῆ μειδανὰ κελδικδὲν σόνρα, ὅ σανδζῆ βὲ ζαχμειλερὶ οῖνιουδῆρ βὲ διουκιαγὰ ἐβλὰτ κειριδγινδὲν τοლაγὴ σεβινίρ.

(Μαπαδῆ βάρ)





ΠΑΤΡΙΚΧΑΝΕΜΙΖ ΑΧΒΑΛΗ

Κετζέν κιον «Νεολόγος» ρεφικιμίζ μου-
χίππι καδιμί Πατρίκ Γερμανός εφένδι χαζρετ-
λερινί ζεϊτιν γιαγή κιπί σουγιούν γιουζιουνέ
τζηκαρμάκ ιτζούν, Πατρίκ εφένδινιν τατπήκ
ιτμέκ άρζουσηνδά πουληνήπδα γαβαίλι χαρι-
δζιέ βέ δαχιλιενίν άδέμι μουσααδουσινέ μεπνί
τατπηκά μουβαφάκ δλάμαδηγη πέρ προγραμ-
μηνή νέσριτίδι.

Πού προγραμμήν νεσρινδέν πέρ κιον έβδελ
ρεφίκι μιοχτερεμιμίζ, μεζκιούρ προγραμμή
νέσρ ιδεδζεγινί χαπέρ βεδδί.

Έχαλί νεσί βάδ ιδιλέν σου προγραμμή κε-
μάλη σαπηρησηζλήκλα κιοζετμεκδέν ιδί βέ έρ-
τεσί κιον σαπάχ «Νεολόγοσην» σέρ σουτου-
νουνδά προγράμ άρζη ένδάμ ιτδί σοίλέκι :

1.— «Γιονανιστάν βέ Σηρηπιστανά ιλχάκ
ιδιλέν έπαρχίαλαρην ταξιματή χακκηνδά πέρ
σιουρέτι τεσσιέ πουλμάκ».

Πού χουσουσδά Πατρίκ εφένδι φιζουλι ζαχ-
μέτ πουγιουρμησάκ, ζίρα ό έπαρχίαλαρ ιλέ
άλακαμηζ κάλμαδη βέ χάτδα μητροπολιτε-
ρινίδε χιοκιουμέτ Έερά Σύνοδοσδαν βέ Σταμ-
πολδάν τζηκαρδή. Σου ίτιπάρλε Πατρίκχανέ
μεζκιούρ έπαρχίαλαρην τόμοσηνη βιρμεγέ
μεδζπούρ καλδή βέ βιερεδζέκ.

Έλιμιζδέν δλαγιανλαρ χακκηνδά σάρφη
βακήτ ιτμεδέν ισέ ιδαρεί ρουχανιεμίζ άλτηνδά
πουληνάν έπαρχίαλαρην ισλάχ βέ χούσινι ιδαρ-
ρεσί ιτζούν νέ διουσινουδιγινί σοίλεσέ δαχά
μακούλ ήδη ζάν ιδέριζ.

2.— Άρναουτλήκ βέ Πουλγαριστανά κα-
λάν έπαρχίαλαρημηζ ιτζούν πεγιάνη φικρ ιδί-
γιουρλαρ.

Άρναουτληκδά καλάν έπαρχίαλαρ χακ-
κηνδά σιμιδιέ καδάρ πέρ τεσεππιουζδέν πουλην-
μαλή ήδηλάρ.

Πουλγαριστανόκί έπαρχίαλαρα κελίνδζε

1878 ταριχινδέν περού Πουλγαρλάρ ιλέ ουγιου
σάμαδηκ, γιάληνηζ όρά μητροπολιτερινί πα-
τρίκ ίντιχαπατηνδά ρεί βερμέκ βέ έξεριέτ το-
πλαμάκ ιτζούν Φενερδέν χίτζ πέρ χιζμετδέν
κουλλάναμακ βέ σήρφ μιλλέτ κάσασηνα πάρ
δλμάκ ουζερέν ιστιμάλ ιδίγιουρηζ.

3.— Μιλλέτ κάσασηνήν βαριδατηνήν τεε-
μινί ιτζούν τζαλησαδζαγή δζιχετι μεδζούι
πάχς ιδιλίγιουρ.

Πατρίκ εφένδιμιζ χέρ τεσεππιουσινουδέν μα-
νεβιατδάν ζιαδέν ματδιατήν τεεμινί δζιχετινί
ιλτιζάμ ιδίγιουρ. Μιλλέτ κάσαση πέρ κιον
δλούρδα μαασατή τεσβιεδέν άδζιζ καλήρ
κορκουσου ιλέ, όρανην βαρηδατηνή διουσινιμς
δλήγιουρ.

4.— Έερά Σύνοδοσην τεσκιλινί πέρ χάλι
μεσουά κετιριλμεσινί διουσινουγιουρλαρ.

Πού τεσκιλατή Έθνικ. Κανονισμός σερά-
χατεν ταγιν ιτμίς δλδηγή κιπί πάζη νεβακη-
σήδα 1905δέν 6 μητροπολιτέρ βέ 1910-1911
δέν 11 μητροπολιτέρ μεσελελερινδέν ικμάλ ιδι-
λερέκ τάχτη καραρά άληγη ήδη. Πατρίκ
Γερμανός εφένδιμιζ 'Ισέ θρόνοσα κελίρ κελμέζ
νέ Έθνικ. Κανονισμοσή νέδε ό ζεμανκί μου-
καρρερατή ναζαρά άλτή βέ κενδι φικρι χοδπι-
νανεσινδέν Σύνοδοση τεσκιλ ιτδίκι, όδα όρτα-
δάδηρ. Πατρίκ εφένδι κενδι άρζουσηνή τατ-
πήκ ιτμέκ ιστέρσε ό πασκά, γιόκ μιλλετέ τεα-
λουκ ιδέν μεσαίλι χάλ βέ τεσσιέ ιτμέκ ιτζούν
Σύνοδος τεσκιλ ιτμέκ ιστέρσε, μιουτετι χητάμ
πυουλαράκ τζεκιλέν συνοδικουσαρήν άρζού ιδίπ
δε έλαν ναίλ δλάμαδηκλαρη έθνοσυνέλευσις
δαβέτ έίλεσιν βέ ό μεδζλίσι άλί πού μεσελεγι
τεσσιέ ιτσιν.

5.— Μοναστηρλάρ έμλακή βαριδατηνδάν
φακήρ κοινότησεριν ιχδιαδζατηνά μεδάρ τε-
σκιλ ιδιλμεσινί πουγιουρήγιουρλαρ.

Πού φικριλερι σαγιάνη ταχσίν δλμάκλε πε-
ραπέρ, έβθελα διλέ μοναστηρλάρ νέρεδε; Σά-
νιεν πουνδάν έχεμιετλισί βάρ. Κοινότησερ έμ-
λακηνδάν δλούπδα, έσχάς ουζερινδέν καϊδλί
πουληνάν έμβαλήν δόγηρηδαν κοινότησερ ουζε
ρινέ καϊδι μεσελεσί νέ δλδή; κοινότησερ ταρ-

φηνδάν πού παπδέν βουκού πουλάν μουρα-
δζαατλαρά νέν δζεθάπ βερίλδι; Πού έλιμιζδεκί
έχεμιετλι πέρ μεσελεγι πέρ ταρφαά πρακήπ-
δα κιολκεσινέν σεγιρτιμέκ, κιοκγιουζιουνδεκί
γηλδηζλαρή κήσφ ιδεδζέγιζ δεγέ σεμαγέ πα-
κάρκεν δνιουμιουζδεκί κιορέμεδιγιμιζ κιογιου-
γιά διουσμεγέ πενζέρ.

6.— Πατρίκ βέ μητροπολιτερινί σερβετιν-
δέν 3δέν πέρ δεγιλ 2/3 σί άκραπαλαρηνά βέ 1/3δε
Πατρίκχανεγέ καλσήν δέγιουρ.

Γίνε σερβέτ μεσελεσί βέ κενδι ισινέ γιαρα-
γησλή πέρ κανών. Πού ματδεδεδέν άκραπαλα-
ρηνή χιμαγέ ιτμέκ δζιχετινέ κιδιλίγιουρ.

Πού κιον Πατρίκ εφένδιμιζιν 30,000 λίρα
παρασή βάρ ισέ πουνήν 20,000 λίρασηνη
άκραπαλαρηνά πρακαδζάκδα, γιάληνηζ 10,000
λίρασηνη Πατρίκχανεγέ βερεδζέκ. Φάκατ πού
σερβετιν έδζδαδηνδάν μιράς κάλμαγιουπ μι-
λετδέν καζανδηγηνή χίτζ χισάπ ιτμεγιουρ.

7.— Έκπαιδευτική Έπιτροπηνί ήσλα-
χηνδάν πάχς ιδίλιουρ.

Πού μεσελέ χακκηνδά μουτεβεφά Πατρίκ
Κωνσταντίνος ζεμανηνδά γιαπηλμασή λιαζήμ
δλανλάρ βέ πάζη νεβακησήδα ραχμετλικ Δι-
μαράκη ταρφηνδάν ικμάλ ιδιλερέκ, δλδούκ-
δζα, κανωνί πέρ σεκλέ ιφράγ ιδιλιμίδιουρ. Πα-
Πατρίκ εφένδιμιζ πουνδάν μοχτάδζη τασχήχ
πέρ δζιχετ κιορίορσε, ουφάν πέρ τεζεκκιούρλε
μειδανά κελίρ πέρ μεσελεδίρ, γιόκ δεγιλ ισέ
μεδζζουδ δλανή ιλερι κιοτιουρμέκ ιτζούν τζα-
λησσήν.

8.— Πατρίκχανέ μιοσταχδεμεινί φαζλά
δλούπ, φιζουλι μαασάτ βερίλμέκ σιουρετίλε
μιλλέτ κάσασηνα ιράση μαζαράτ ιδιλιγιινδέν,
πουνήνδα ήσλαχηνή ταλέπ ιδιουρλαρ.

Πού φικριλερινένδε πέρ σάρτ ιλέ ιστιράκ
ιδέριζ.

Άκραπαλάρ καίρηλμάκ ιτζούν γέρ άτζηλα-
δζάκ, τεδζριουπεκεσελερέ γιόλ βερίλίπ, μιου-
πεδεδιλέρ ζς πασηνά κετιριλεδζέκ ισέ, πού
φικρέ κατίεν ιστιράκ ιδέμεγιζ, γιόκ χέρ ζς
έχλινέ τεβδι ιδιλμέκ σιουρετι ιλέ πέρ γενιλίκ
κιοστεριλεδζέκ ισέ άνέ φέπιχα. Φάκατ ζαννη-

μήζδζα Πατρίκ εφένδινιν φικρι οίκονομίαγια
ραγέτ ιτμέκ δλούπ, ικί βαζιφεγι πέρ κιογιέ
τεβδι βέ μαασδάν πέρ μενφαάτ τεβλιδ ιτδιρ-
μέκδιρ

Χάλη χαζηρηδακί μιοσταχδεμεινί πιλέ ιχδι-
αδζά κιαφι κέλμεγιουρ, πέρ μητροπολιτινί μου-
ραδζαατηνά 2—3 μάχ σόνρα άνδζακ δζεθάπ
βερίλιγιουρδα, πέρδε μηκδαρηνή έξιλιδίρσεκ
ισλέρ πιουτιουν γιούζ ιούσσιου κάλαδζαγηνή
ζάν ιδέριζ. Πουνούν ιτζούν μενφαατή μαδδι-
ατδάν δεγιλ μανεβιατδάν άραμαλήγηζ.

* *
* *

Χάσηλη Πατρίκ εφένδιμιζιν, διόρτ κιδζ ιλέ
κιοζετδιγιμιζ προγραμμηνδάν πίζ δανέ έσερι
κιορέμεδικ, σάφι σουδρη. Χάτδα έχαλινί κιο-
ζιουνέ κιοιυλ ιούφιουρμέκ μαασατή ιλέ σουννί
γιαπηλμάκ ιστενιλέν δζανσήζ πέρ κούκλα-
δηρικ, μιλλέτ ιδίλε ναννιλέρ ιλέ ουγιουμάζ,
ματλουπ δλάν μαχσουλι κιοζεδίρ. Μερκέζι
διειμιζδέν πέρ σενεδέν περού χασήλ δλάν
ουγιουσουκλήκ σιμιδιέ καδάρ έμσαληνά τεσατ-
δουφ ιδίλιμεικ πέρ χαλδεδιρ.

Πατρίκ εφένδινιν προγραμμηνδάν βέλεβ ρου-
χλή μεσελελέρ δλσά ήδη πιλέ, πίζ άνλερι
κιαγήδ ουζερινδέν κιορμέκ ταρφαδαρή δεγιλ,
φειλδέν κιορμέκ άρζουσηνδάγηζ, δεγιλ ισέ
κουρη βαδλερδέν τζουκδάν όσανκήνηζ.

N. I. K.

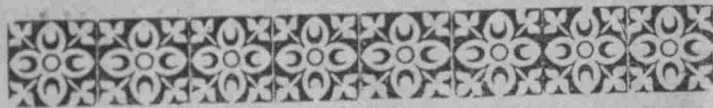
ΚΑΣΤΡΙΝΙΔΗΣ

Πάνκα βέ τιδζαρετχανεσί.

Γαλατά, Χαβιάρ χάν Νο 25.

Μεζκιούρ πάνκα σεχομιζιν ουμούμ πάκαλαρηνδάν
σόν δερεδζέ έχβέν φαίζλα παρά ικράζ ιδέρ. Ταχβιλάτ
τερχίν ιδιλιγιινδέν 6%, φαίζλα 80%, άβάνς τζεκεπιλιό-
σιιζ. Σιμενδιφέρ, Μησήρ, Γιονάν, Παναμά ταχβιλατλα-
ρηνήν χέρ νεβινί βέ δίκερ χιοκιουμέτ ταχβιλατλαρηνή
πεσίν βέ τακίτε έχβέν φιατδάν σατόρ έγγ έμιν πέρ
πάνκαδηρ.

Δάσραδα έμιν άζεντέρ καπούλ ιδέρ.



ΧΟΣ ΒΑΚΑΔΛΕΡ

Δαμακιαρήν πιρ λοκάνταγια κιτμς βέ γεμέκ λίστασηνά πιρ κιόζ κεζδιδιγινδέ τα-βουγούν φιατηνή 4 γρούς βέ γιουμουρτανην-κινι 20 παρά κιορδιγινδέ, σίδζουζ κουρτουλ-μάκ ιτζούν κενδισινέ άζ πισμς 2 γιουμουρτά κετιρμελερινι τενπίχ έίλεμς.

Γουγιουρτανήν πρισινι κηρδηγηνδά ιτζινδέ πιρ πιλιτζ έλδηγηνή κιόρινδέ, κενδισινθέν ταβούκ πεδελι άλμασηνλάρ κορκουσή ιλέ, κίμσεγε χής ιτδιδιμεκσιζ χέμαν γιουτμή.

* *

Ευρώπανην έκσερι παίταχτλαρηνδά καθην-λάρδα έρκεκλεριν χαιζ έλδηγή χουκουκά μα-λικέ έλμακληγή ιτιιά βέ ποϋ μακσατλαρηνήν χουσουλι ιτζούν δζεμιετλερ τεσκίλ, μίτινγλερ άκδ, νουμαγισλέρ ιδζρά ιτμισλέρ ίδι.

Έρκεκλερέ χασίμ ντζαρήλε πακάν ποϋ κα-δηνλάρ, προτέστο μακαμηνά καίμ έλμάκ ουζε-ρέ, κοδζαγια βάρμαμαγάδα καράρ βιρμισλέρδι.

Σίμδι Άμερικάδα πουληνάν ποϋ νέβ καθήν δζεμιετι γενί πιρ δζεμιέτ δαχά τεσκίλ ιδερέκ, δζεμιετλερινέ μενσουπ όλάν κηζλαρδάν πιρ ιλέ άκδη ιζδιθάτζ ιτμέκ ιστειγέν έρκεκλερέ ζιρδεκι σεραίτι τεκλίφ ιδίγιουρλαρ:

1. — Ζέβδζενίδε χάκκη ιζδιμαίγέ βέ σια-σιεδέ κενδίν κιπί μουσαβι δουταδζάκμησην;
2. — Καίν βάλιδενι κενδι βάλιδεν κιπί κιο-ζεδεδζέκμισιν;
3. — Σαπαχλαρή μανκαλή γιακαδζάκ-μησην;
4. — Μουντάζαμεν έκκλησίαγια κιδεδζέκ-μισιν;
5. — Χέρ σενέ άχθαληνή ισλάχ ιδεδζέκ-μισιν;
6. — Σαπαχλαρή έβδέν τζηκάρκεν βαζι-φετεν δεγίλ, χαγιατηγήν ένγ κιουζιδέ σάαδε-τινθέν δεγι άδ ιδερέκ ζέβδζενι ιόπεδζέκμισιν;
7. — Άκσαμλαρή χανενδέ βακίητ κετζιρ-μεγί βάδ ιδέρμεσιν;

Ποϋ σαρτλάρ έλμακσής κενδிலερινι καπη-σάν βάρ ήμης κιπί, πιρ σιουριούδε σάρτ!!



ΔΟΥΣΟΥΝΟΥΓΙΟΡΜΙΣΙΝΙΖ!!

Φηήκ, (κασήκ γιαρημασή) όλανλάρ, κατίεν διουσιούνμεγινιζ. Σα-γλάμ βέ γάγετ χαφίφ ΟΡΕΟ κασήκ παγλαρή ιστιμάλ ιδινιζ, άμελιατά χιτζ λιουζιούμ καλιμάζ, πιρ σενεδέ έρκεκ, καθήν βέ τζοδζουκ 5000 χαστεγέ ταπτήκ ιδιλερέκ, δζιούμλεσιδε πεγιάνι τεσεκκιούρ ιτμισλέρδιρ. Χαζήρ βέ ιόλτζιού ιού-ζερινέ ιμάλ βέ φέννεν ταπτήκ όλουνοϋρ.

Δεπό βέ μαχάλ ιμαλι: Σταμπόλ Παλήκ παζαρηνδά Ζ. Α. Ώραιόπου-λοσην « Άνατολή » έδζζαχανεσί.

ΣΙΚΙΑΓΕΤ ΙΤΜΕ

Ίσταχήμ, κουββετίμ, διζλεριμδέ δερμανήμ γιόκ, κανήμ ζαίφ, πενζιμ οϋ-δζούκ, μιδέρ ποζούκ, φενά-φενά τερλέγιουρμ, κιζλι ήσητμά τουτούγιουρμ διγέ άσλα σικιαγέι ιτμε. Πιτιούν άλέμι τηπηήν καποϋλ ιτιγι μισχούρ Κώδηζ ταριφι ιούζερέ ιμάλ ιδιλιμς ΚΙΝΑ σαραπηνδάν πιρ σισέ ιτζινιζ, τεκμίλαν σιφαγιαπ όλούρ-σουνοϋζ.

Δεποσή Παλήκ Πάζαρδά,
« Άνατολή » έδζζαχανεσίδιρ.



AKLIM



ΑΧΒΑΛΗ ΣΙΑΣΙΕ

"Ηπειρος μεσελεσί έσας ίτιπαρή ιλέ χάλ ολδή διμέκδιο. Φάκατ κέρωκ "Ηπειρος μουχ- τάρ χιοκιοιμετινίν πάζη άζαλαρή βέ κέρωκ σαβασά ίστιράκ ιδέν ζεβατήν ιλερί κελενλερι σιουρέτι τεσβιεδέν πέκδε μεμνούν κάлмаδηκλαρή ίτζούν, ιλερσι νέ κειρωδζεγι σίμδι δεν κισιτριλέμεγιορ.

Δίκερ ταραφδάν "Αρναουτλήκ χιοκιοιμε- τινδέν ταχή δαχλι κερησηκληκλάρ πάς κιο- στερομίσδιο.

"Αρναουτλήκ χιοκιοιμεδαρή πρένς Βήδ, χαρπιέ ναζηρή "Εσάδ πασανήν χαρακιατηνή πέκ χός κίόρμεδιγινδέν, μουσάριλεϊχιν δερ- δεστινί έμο ίτιμίς βέ "Εσάδ πασα δερδέστ ιδιλερεκ κεριμοσί ιλέ Αύστριανήν «Σέγκεντ- βαρ» κροβαζορηνδά προενσίν έμοί άλτηνδά όλαράκ τάχτη τεβκίφη άλτηνμήσδιο.

"Αχβαλήν χάλη χαζηρηδά ίκιμισάπ ίτιγι σεκιλ πέκδε χός κιοριούνμεγιορ. Ζίρα "Εσάδ πασανήν τεβκίφι "Αρναουτλάρ άρασηνδά έχημειτλι πίο σοϋί τεσίο χασήλ ίτιμίσδιο. Ζίρα "Εσάτ πασα βατανή "Αρναουτληκδά πογιούκ πίο νουφουζά χαγίζδιο. Χάτδα "Εσάδ πασανήν τεβκίφι χαπερινίν έσερί όλοσα κερέκδιορι, Δρατζδάν 2 σαάτ μεσαφεδέν που- ληνάν Σίακ καργεσινέ, πίο τζόν τεσούπ ίσλαμλάρ ιλέ κοιλίλερ χιουδζιούμ ιδερεκ καργεγι ίσγάλ ίτιμισλερ βέ "Αρναουτ πεϊλερι άλιεϊχινδέν κηγιαμ ίτιμέκ φικρινδέ διολερ.

Ποϋ ίσγιάν τεβσιί δαϊρε ιδερεκ "Αρναουτ- ληκδά βασή πίο κηγιαμά μουδζιπ όλούρσα, "Ηπειροσληλαρ σοϋ χαλδέν ίστιφαδέ ίτιμέκ μαξατή ιλέ τέκωρ άγιγκλανμαλαρηνήνδα ίχιμαλι ταχμίν ιδιλιμεκδέδιο.

Κέρκυραδα πεϊνεμιλέλ κομισιόν ιλέ, "Ηπειρος μουραχασλαρή μ. Ζωγράφος βέ μ. Καραπάνος άρασηνδά άκδ ιδιλέν ίτιφάκ πρωτοκολληνδά ζιορεκί μεσαίλ τάχτη καρα- ρά άλτηνμήσδιο.

1.— "Ηπειρος κηδασηνδά έχαλι ιλέ "Ηπει- ρος χιοκιοιμετι άρασηνδά λισάνη ρεσιμι Ρούμδζα όλαδζάκδιο. "Ηπειρος κιοκιοιμετι μουχταρεσί ιλέ "Αρναουτλήκ χιοκιοιμετι

άρασηνδά ίσέ λισάνη ρεσιμι "Αρναουτδζα όλαδζάκ. "Ιστιδαλάρ βέ μουχκακεμάτ ρούμ- δζα τανζήμ βέ δζεργιάν ιδεδζεγι κίπλ, μεκ- δεπλερδέν δαχή ίπιδιδαίλερδέν ίλι 3 σηνηφδά "Αρναουτδζα τεδρις ιδιλεδζέκ βέ δίκερ ταχ- σιλ ούμούμεν Ρούμδζα όλαδζάκδιο.

2.— "Ηπειρος κηδασή ίκι μουμτάρ βιλα- γετέ μουκκασήμ όλούπ, πίο "Ερκυρι βέ δί- κερι Κορυτζά όλαδζάκ βέ ποϋ βιλαγετλεριν βαιλιερι Ρούμ όλμάκ ούζερε πρένς Βήδ ταραφηνδάν ταγίν ιδιλεδζέκκλερδιο.

Βαλιεριν ρεφακατηνδά "Ηπειροσληλάρ ταραφηνδάν ίντιχάπ ιδιλιμίς διορδέρ άζαλή πίορ έμδζλις ιδζδιμά ιδεδζέκδιο.

3.— Ζάνδαρμα τεσκιατή Ρούμ βέ "Ισα- μιλαρδάν μιουρεκκεπ όλαδζάκ ποϋ ζανδαρ- μαλαρ φεβκελαδέ πίο ίχδιάδζ ζουχουρινδέν πέϊνελ μιλέλ κοντρολ κομισιοτηνήν ίτιφάκη ταμμεσί ιλέ πίο ταραφδάν δίκερ ταραφα νάκλ ιδιλεπιδεζέκκλερδιο.

Χείμαρρα κηδασή ίτζούν, πελδενίν χα- γιζ όλδηγή ίτιμιαζάτ δαχά βασή πίο μι- κιασδά τατπήκ ιδιλιμεσινέ καράρ βερλι- μίσδιο.

Χείμαρρα κηδασή ίτζούν 7 κηγέ άϊρηλ- μής όλούπ, σίμδι ποϋ κεργελερδέν μαδά, έββελδζε Χειμάρραγια μεροπύτ όλούπδα Χιοκιοιμετι όσμаниέ ζεμανηνδά τεφρϊκ ιδι- λέν δίκερ 4 κεργενίν δαχή Χείμαρρα κηδα- σηνά ιλσακή μεσελεσί μουζακερέ ιδιλιμεκ- δέδιο.

Μεβσούκεν άλτηνάν μαλιουματλαρά να- ζάρεν, μ. Ζωγράφωσην δίκερ τεκλιφλερι με- γιανηνδά, "Αρναουτληκδά Ρούμ μεκδεπλε- ρί ίνσα ιδιλιμεσί χακκηνδακί τεκλιφ δαχή καποϋλ ιδιλιμίσδιο.

Μεζκιοϋρ πρωτοκόλ διουβέλι μουζαεμα ταραφηνδάν τασδηκ ιδιλιρ ιδιλιμεζ χέμαν μεβκί τατπηκά βάζ ιδιλεδζέκδιο.

Πείνεμιλέλ κομισιόν πρωτοκόλ άχκια- μηνήν τατπηκή μινασιπετι ιλέ 4 μάχ "Ηπει- ρος βέ "Αρναουτληκδάν δεβιο ιδζερά ιδε- δζέκδιο.

"Αρναουτλήκ βέ "Ηπειρος άχβαλή χακ- κηνδά πέκ έγι ούμιδ πεσλέμεγενλερ δαχή βαρισέδε, ποϋ μεσελενίν δαχά φαζλά δεβα- μηνά δεβλετλεριν μειδάν βέρμεγεδζεγι ούμι- δλερι δαχά καβίδιο.

N. I. KAMALAKIDHS

ΤΑΡΙΧΔΕΝ ΠΙΡ ΣΑΧΙΦΕ

"Οσμανλή — Γιονάν

μουχαρεπεί παχρεσι.

Παλκάν μουχαρεπεσι έσνασηνδά 19 13 "Ια- νουάριοσην δινδζι κιοιρινέ τεσατδούφ ιδέν Δζουμά έρτεσι σάπαχ άλαφράνκα σαάτ γέ τζεργέκ καλά «Μεδζιδιέ» κροβαζορή πίο κατζ μιουχρίπε δουσμάν δονανμασή τεχαρι ίτιμέν ούζερε γιολά τζηκήγιορ βέ πουνλαρήν άρια- σηνδάν δαχή ούμούμ "Οσμανλή δονανμασή πογαζδάν άτζήκ δενιζε δογρη ιλεριλιγιορλαρ ήδη.

"Οσμανλή δονανμασή Κηλιτ έλ παχρά βαρ- δηγηνδά έραδα πίο δοά όκουνδή βέ άσκερλλέρ γέκ δικερι ιλέ χελαλλασδηκδάν σόγρα σαάτ 8 1/2 δα πογαζδάν τζηκηληδή. «"Ασάρη Τεβ- φικ» ζηρχληση ήλι πίο κατζ ίφάκ παρτζά δονανμά πογαζήν άγζηγηή μουχαφαζά ίτζούν καλδηλάρ βέ δίκερ δονανμά Μούδρσα δογρη γιοριουδλ.

"Ιλεριδέν «Παρπαρός», άριαδάν «Τουργούτ» έν κεριδέν «Μεσουδιέ» όλμάκ ούζερε ιλεριλέ- γιορλαρ ήδη. Δίκερ χαφιφ δονανμά δαχή ζηρ- χληλαρήν έτραφηνδά πουληνήγιορλαρ ήδη.

«Μεδζιδιέ» ζηρχληση πίο κατζ μιλι ιλερι- δέν κεδίγιορ ίδλ.

Σαάτ 8 1/2 δά Μεδζιδιενίν ίόνιουνδέ, Γιονα- νήν ίκι κηδά κεσάφ σεφινεσί κιοριουνδλ. «Με- δζιδιέ» γιοληνή άρτηραράκ πουνλαρήν ούζε- ρινέ σαλδηρηδή ίσέδε, Γιονάν κεμιλερι χέμαν κατζδηλάρ.

Σαάτ όν πουτζουγά δογρη διουσιμέν δοναν- μασή κιορουνδλ. Πασά «"Αβέρωφ» άριασην- δάν «"Υδρα» «Σπέτζε» «Ψαρά» βέ έτραφλα- ρηνδά χαφιφ δονανμά όλαράκ Μούδρος λιμα- νηνδάν τζηκδηλάρ. Διουσιμέν δονανμασηνήν κιοριουνμεσί ούζερινέ «Μεδζιδιενίν» κεσαφλήκ βαζιφεσί χητάμ πουλουπ ό δαχή δονανμνήν άρασηνά κερρεκ χάτδη χαρπά δαχιλ όλδη.

Δονανμά κουμανδανή διουσιμέν δονανμα- σηνήν κιοριουνδιουγιουνοϋ χαπερ άλέρ άλμάζ, ποϋ χαπερι πιουτιούν σεφαίνε πιλδιρδλ. Χέρκες βαζιφεσί πασηνδά διουσιμενέ γιακλασμάκ βέ «Πασλά άτεσε» έμρινι κιοζετμεκδέν ίδλ.

Βακητ κετζδλκδζε ίκι δονανμά πίο πιρινέ γιακλασμανδά ίδλ. Πίο σαάτ σόγρα φιλολαρ τόπ μενζιλινέ κερδιλέρ.

Σαάτ 11 1/2 δά «Παρπαρός» ζηρχληση «Πασλά άτεζ» ίσαρετινι καλδηρηδή.

«Μεσαφέν 9,000 μέτρο, χεδεφ 3 παδζαλή «"Αβέρωφ» άτεζ κουμανδασή βερλιδλ. "Αγηζ λαρή χέπ "Αβέρωφα τζεβριλιμίς όλάν τοπλαρ πίο άνδέν Γιονανήν άμιράλ κεμισί ούζερινέ γηληδη- ρημηλάρ σατζμαγια πάσλαδηλάρ. Γιονάν κεμι- λεριδέν δερ χάλ άτεζ άτζμησλάρ ήδη.

"Ικί ταραφή άτηλάν κουμελεριν ταρακασή πιουτιούν "Ακδενιζ άδαλαρηνή σαρησηδή- γιορ ήδη.

«"Αβέρωφη» πιρινδζι κουμεσι άσδη, ίκιν- δζι κουμεσι κησά κελδί, σόγρα 3 ουνδζιοϋ κιοι- λεγι Παρπαροσά γιαπησδηρηδή.

"Ιλι μουχαρεπεδέν χεδεφι πουλάμαγιαν διου- σμέν τοπδζηλαρή ποϋ κερέ ίσαπετέ πασλαδή. Πίραζ σόγρα "Οσμανλή δονανμασή τοπδζηλα- ρήδα χεδεφε ίσαπέτ ίτιδιμεγέ πασλαδηλάρ.

Πιζιμ χεδεφιμίζ «"Αβέρωφ» όλούπ, Γιοναν λαρήν χεδεφιδέν «Παρπαρός» ίδλ. Ποϋ μεγιαν- δά διουσιμέν κουμελερι πίο πίο άριασηνδάν «Παρπαροσά» ίσαπέτ ίτιμεγέ πασλαδή. Χα- βανήν σογυκληγηνδά ράγμεν, κελέν κιοιλε- λερδέν χασήλ όλάν φουροϋν μοσιλη σηδζακ- ληγά, πογουδζή δουμανλαρά τεχαμουλ όλμάζ δερεδζεδέν ίδλ. Τόπ πασηνδακί έφραδ φενά χαλ- δέν πουναλμήζ ήδη.

Καχραμάν "Οσμανλή άσκεριν μετανετινι άσλα γαιπ ίτιμεγιουπ βαζιφε πασηνδάν άϊρήλ- μαμηζ βέ ό κωδζά τοπλαρή δολδουρμακδά δε- δάμ ίτιμίσδιο.

Χάρπ πασλάρ πασλαμάζ Παρπαροσήν πρό- θα διρεγι τζανακληγηνδά πίο κουμε ίσαπέτ ιδερεκ έραδακί τζαβουσή σεχιδ ίτιμίς δίκερ πίο έβοϋζ Παρπαροσήν σανλή σανδζαγηνή κιοπαρμήζ ήδη.

Πάδε 10 σαντιμέτροληκ τοπλαρήν άνπα- ρηνά κουμε ίσαπέτ ιδερεκ ίσιαλ ζούχορ ίτιμίς βέ έραδακί νεφερλεριν έξερεινι τελέφ βέ πίο τζογουνή μεδζροϋχ ίτιμίς ίδλ.

Μιρμιλερδέν χασήλ όλάν γιανηνλάρ δαχή ζηρχληγηή ταχρίπ ίτιμίς ίδλ.

"Ηλεκτρικ τελλερι κοπημής βέ κερανληκδά καληνημής ήδη.

Κιουλελερ πορουλαρή, χορτουμλαρή ποζ- δουγοϋ ίτζούν γιανηννή σονδιρμέκδέν ζορά βαρδή.

Σαάτ 12γι τζεργέκ κετζέν "Αβέρωφδάν κε- λέν 25 σαντιμλιν πίο κουμε κωβέρταγια διου- σερεκ έραδακη έφραδην κιαφεσινι τελέφ ίτδλ.

Μάμαφιχ άσακίρι όσμаниέ καχραμανανέν όγγρασμανδάν τζεκίλμεμίσδιο.

Τύπος "Αριστοβούλου, "Αναστασιάδου καί Σας.



«ΠΑΤΕΡ ΗΜΩΝ»

Νέ καδάρ τσελιγπαχς ιπαρέ! Ίνσαν σου άλεμγέ τσεαδδουφ ιτιγι άβαρηζά, τουδζάρ δλδουγού μίχνετ έλέμ βέ μεσακατά, μουπελα άλδουγού χασταλικλαρά καρσου, όνου, Σεμαδά χιμαγέ βέ σιγιανέτ ιδέν πέρ Πεδερι πουλουνδουγουνή χατηρηνά κετιρδιγινδέ μουτεσελλι δλαράκ, χαγιατήν δαλαγλή δεργιασηνδά έβκατικιουζάρ δλαπιλμεσι ιτζούν κέσπι δζεσαρέτ ιδέρ. Άκσαμλαρή γιαταδζαγημήζ έσναδέ σαπαχλαρή καλκδηγημήζ άνδέ, κιουνδουζλερι βαζιφεμιζε πάσλαγιαδζαγημήζ ζεμανδέ που ιπαρενίν σαδασή ρουχουμουζά άκς ιτικιδέ καλπιμιζ νέ καδάρ λεζιζ, έβλαδανέ πέρ σεφκάτ χής ιδέρ; Ρουχουμουζ νέ καδάρ φεραχλαντήρ μαχζούζ δλούρ;

Άάκιν έκσερι χριστιανλάρ ιδζούν πουνου χέρ κιούν έσιτδικλερινδέν βέ γιαχότ διουγκουσουδζασηνα, βέ πέλκιδε άλησηλημής πέρ άδέτ ιδζαπήνδζα τεκράρ ιτιδικλερινδέν, χειδζάνι άζι μεγι παίς δλμαγιορ.

Φάκατ ζιρδέ χικιαγέ ιδεδζεγιμιζ βακααδάν πέρ ιμανσηζήν που «Γιά Πεδεριμιζ» ιπαρεσινδέν νέ καδάρ μουτεσειρ δλδουγού σαπίτ δλούρ.

Πρ σαλονδά νουτουκ ιδιλιρ ένέν γαλεπελικ σαλονηνδά πέρδε Ζαπώνιαλη πουλουναράκ έβελινδέν άχηρηνέδεγιν κεμάλη δικκάτλε βαζή δινλέρ. Χηταμηνδά βαίζέ γιανασήπ έφένδι μουσααδέ πουγιουρούρσανηζ σιζέ πέρ σουαλίμ βάρ, δέρ.

Βαίζ μάελ μεμμουνιγέ πουγιούρουνουζ δζεβαπηγή βερίρ. Βαζηνηζδά άγζηνηζδάν «Πεδεριμιζ» ιπαρεσι δζηκδή. Έβδετ σογλεδίμ.

Πάν που λεζιζ ιπαρεγι έλκ δεφά δλαράκ έσιδίουρουμ. Πιζ παρλαγισηνή κιορδιουγού-

μουζ δ πογιούκ Ρουχού, χιδζ πέρ βέδζχιλε πεδέρ ναμή ιλέ καπούλ βέ τσεμιέ ιτέγιζ. Χαλπουκι σίμδι Πεδεριμιζ δλδηγηνή έσιτδιγιμδέ σόν δερεδζέ τεσελλι δλδούμ, καλπιμδέ ρουχουμδά πέν πογιούκ πέρ φεράχ δουιδούμ.

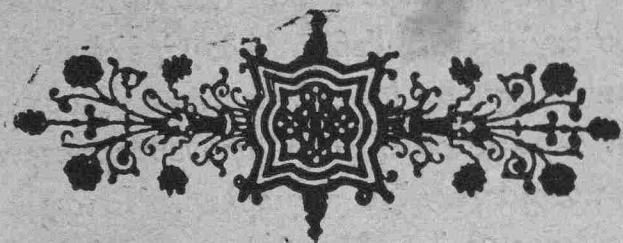
Ζαπώνιαλη που νοκδαδά δουρούρ, ζεχ νί καρησήρ φικρινί πέρ τακήμ μουλαχαζαλαρ ισγάλ ιδέρ, λάκιν πέραζ σόνρα, γίνε κενδινέ κελερέκ κέσπι δζεσαρέτ ιδέρ βέ βαίζέ «Πεδεριμιζ» δεδιγιμιζδέ κιμλεριν Πεδεριδιρ, άνλαγιόρσουνουζ δεγιού σουάλ ιδέρ. Βαίζ, πουτουν ινσανλαρή άνλάουρουμ δέρ.

Πού χαλδέ διμέκ δλούρκι χριστιανλαρήν ιτικατήνδζα όνλαρήν Πεδερι δλδουγού κιπί, πενίμ δαχή Ζαπώνιαλη δλδουγούμ χαλδέ Πεδεριμίδιρ. Πινάεν άλέιχ δζούμλεμιζ πέρ Πεδερν έβλαδλαρή καρδάσης.

Χάι χάι σουπχεσίζ. Άνδζακ έσέφ δλουνούρκι πέρ τακήμ καρδασλαρημήζ χάλια Εύαγγέλιουον σαβκή ιλέ τενβίρ ιδίλμεγερεκ ζαλαλετδέδιρλερ. Βαζηνμδά ζικρ ιτιγιμ Πεδέρ πενί πεσερέ δλάν χατσιζ μουχαππετινδέν τολαγί, ινσανλαρή γιέκ δίκερνδεν άγιράν σεδδι καλδηρήπ πέρ δζοπάν ιλέ πέρ σουρου γιαπμάκ ιδζούν πιριδζικ όγλουνου κιονδερμίσδιρ. Χριστιανληγήν δαχή μακσατή πουδουρ, γιάνι πουτουν χαμουρου Εύαγγέλιουον μαγιασή ιλέ γιουγουρμάκδηρ.

Βάκα σίμδικ που μακσατά μουβεφφακιγέτ μουσκιούλ κιοριουνιούρ έσέδε, ιλερουδέ μεζχεπί μααλουμάτ τεζγιτ ιδιλδίκδζε βέ χριστιάν άλεμί έσκι άσηρλαρήν χακηκή μαντήκ βέ μεφχουμινέ τεβφικ χαρεκετδέ πουλουνδουγουνδά, βέ έλ γιέβμ χοκμου δζαρι δλάν ζουμλερ ρέφ δλουνδουκδά δίνι μουπνιμιζιν μινασίπ βεκιλλερί ταλιμι ιλέ πέρ σουρουγέ ιπλαγή κολαίλασαδζάκδηρ. Ζαπώνιαλη άκαπινδέ κιδζ γιασλαρή τοκερέκ χριστιάν σουρουσουνου δαχά πέρ νεφέρ ιλέ ζενκιλεδιρ βέ χελασγιάπ «Γιά Πεδεριμιζ» ιπαρεσινι ούνουτμάζ.

ΟΙΚΟΝΟΜΟΣ ΛΕΟΝΤΙΟΣ



«ΑΚΤΙΣΙΝ» ΤΕΦΡΙΚΣΗ

ΣΑΜΑΡΕΙΤΙΣ

Ίησους πουνλαρή σοίλεδικδέν σόνρα σουφραδάν καλκδή βέ σακιρτελερινέ, άρηκ πουράδα κιδελλιμ δεδί.

Ίησους ιδνδέ βέ σακιρτελεριδε άρμασηνδά δλδηγή χαλδέ, καρανλήκ βέ ισηζ γιολλαρδάν Γεθσημανή παγδζεσινέ δογρή χαρακίτ ιμκεδέ ιδιλέρ.

Γεθσημανή παγδζεσινέ έββελδζε κιμίς δλάν καθηλάρ δραδα πέρ κιοσεδέ κιοζετμεκδέ ιδιλέρ. Σαμαρείτις ιλέ Μαγδαληνή δαχά δζεσαρετιλι δλδηκλαρή ιτζούν δαχά ιλερι κιδερέκ παγδζενίν δρασηνά δογρή βαρησλάρ βέ πέρ ζεϊτουν άγαδζή άληηνδά κίζλενμισλέρ ιδί.

Ίησους βέ σακιρτελερι Γεθσημανιγέ κελδικλερινδέ, Ίησους σακιρτελερινέ ρεδζά ιδερέκ, άνλεριν δραδα καλμασηνή βέ κενδισι πέραζ ιλερι κιδεδζεγινι σοίλεδι.

Σακιρτελερ χοδζαλαρηνήν έμρινέ ιτατι ιδιλέρ. Ίησους παγδζενίν δρασηνά δογρή ιλεριλεδί.

Ζεϊτουν άγαδζηνήν άληηνδά πουληνάν καθηνλαρδάν Σαμαρείτις, ρεφικεσι Μαγδαληνηγέ χητάπεν:

— Μαγδαληνή πέρ καρρητή κελίγιορ, κιδζέ βακδή πιζίμ πουράδα δουρμαμήζ δογρή δεγιλ πέν κορμαγιαδ πασλαδήμ, χάιδα κελέν έρκέκδιρ, άδζεπα κίμκι; πέν δαλγην κιοριουκίγιορ. Ζίρα δραδα δουρουπ Άχ! Όφ! ιδίγιορ.

— Σαμαρείτις, κόρμα πιζ που ζεϊτουν άγαδζή άληηνδά καλαλήμ κίμσε πιζι κιορέμεζ πιζ πουράδα δζεργιάν ιδεδζέκ άχβαλή κιοζέλδζε κιορούρουζ, πακαλήμ νέ δλαδζάκ!!

Ίκί καθήν πουνλαρή κονουσουρκεν Σαμαρείτισιν κιορδιουγιού καρρητή δαχά γιακήν κελερέκ δ δαχή πιουγιούκ πέρ ζεϊτουν άγαδζή άληηνά διζ τζιοκδιού βέ ποίνουνου πέρ ταραφά έγιούπ έλλερνι σεμαγιδ καλδηραράκ ιπαδέτ ιμκεγέ πασλαδή.

Όρταληγή οβλου πέρ σουκοιτ ισιλά ιτιδί, δ κιδζενίν άζαμέτ βέ χικμετινδέ πέρ φέβκελαδελικ μουσα χαδέ ιδιμκεδέ ιδί.

Όυμούμ καίνατι δ άνδέ άζίμ πέρ σουκοιτ καπλαδή. Χέπισι δ κιδζέ πιουγιούκ πέρ χεδισενίν ζουχουρινι ιμά ιμκεδέ ιδί.

Πού σουκοιτή πικδέν πικέ άδζηλή πέρ σεδά ιχλάλ ιτιδί. Γάγετ ιατλή πέρ σεδά ιλέ σου σιοζλέρ έσιδιλδί:

— Για πεδέρ! Πού καδέχ πενδέν ήράκ δλοούν!..

— Ά! Χοδζαμήζδηρ, σές βιελλιμ, δεδι Σαμαρείτις.

— Χάιρ! χάιρ! Άζενάπη χακκά τακδιμ ιδιλέν πέρ ιπαδέτ κεσιμέζ, δεδι Μαγδαληνή.

— Όίλε ιοέ σουονά καδάρ πουράδα δουραλήμ, νέ δλαδζάκ!

Ίησους πεδερνδέν ιδλιουμδέν μαασούν δλμασηνή νιδζ ιμκεδέ ιδί. Ίνσανλήκ ζαφιετι δγιαναράκ Ίησους κορμαγιαδ πασλαδή.

Άλλάχ ήδή, φάκατ ινσάνδα ήδή. Ρουχού ιδλιουμέ καδάρ μουκιδέρ ιδί. Ναζαρετιδέ άταλαρηνήν γιανηνδά κάλμαδηγηνα πισμάν δλαράκ άγλαμαγιαδ πασλαδή. Φάκατ σουονά καδάρ τεχαμουλ ιμκεγέ άζιμ ιμίς βέ άνδέ σεπάτ ιδεδζέκ ιδί.

Ίπαδετινίν σουοννά:

— Για πεδέρ! πενίμ ιοτεγιμ δεγιλ, σενίν άρζούν δλοήν, δεδί, βέ δραδα καλκαράκ παγδζενίν καπουσηνά δογρή γιοριουδι.

Σαμαρείτις τέκταρ σιοζέ πασλαγιράκ:

— Μαγδαληνή, Ίούδασαν σουπχελενίγιορημ, που άδέμ χέρ χαλδέ Γιαχουδιλερδέν ριουσεβέ άλδή.

— Χέρ νέ χάλ ιοέ σίμδι πιζίμ πουράδα καλμαμήζ ιδζάπ ιμέζ, χόδζαμηζην κιδιγι γερέ κιδελλιμ, πέλκι δίκεο σακιρδανήδα δραδα πουλήρηζ.

Καθηνλάρ πουνλαρή σοίλεδικδέν σόνρα άνλέρ δαχή χοδζαλαρηνήν κιδιγι μαχαλέ δογρού χαρακίτ ιδιλέρ.

Πέραζ ιδτεδέ Ίησουσή γίνε διζ ιούσιού ιπαδέτ ιμκεδέ δλδηγηνή φέρκ ιτιλέρ.

Κιδζενίν ζιφιρ καρανληγή κενδιλερινίν σιπερινέ μεδάρ δλμακδά ήδή.

Χέμαν δλδηκλαρή γερδέ δουρδηλάρ βέ Ίησουσήν σου σιοζλερι σοίλεδιγινι έσιδιλέρ.

— Για Πεδέρ! μιουδχις δακηκαλαρήμ γιακλασδή. Ίοδέ πενί ιλέ βιεδζέκ κελίγιορ.

Ίησους που σιοζλερι διμκεγέ κάλμαδη Ίούδας πασηνδά πέρ ιζόκ άσκέρ βέ έλλερι σάμαλη χάλκ ιλέ πάγδζεγε κιδι βέ Ίησουσά γιακλασαράκ «σελάμ, για Χόδζα!» δεγιού Ίησουσή ιδπιδιού.

Πού πουσή ισαρέτ δλούπ, άσκερλέρ Ίησουσή δουτηλάρ.

Καθηνλάρ κέρεκ κορκουλαρηνδαν βέ κέρεκ χόδζαλαρην πασηνά κελέν φελακενδέν τολαγή τεσειρλερινδέ πουληνδηκλαρή γερδέ δονα καλδηλάρ.

(Μαπαδή βάρ)



ΚΑΔΙΝΛΑΡ ΑΛΕΜΙΝΔΕΝ

Έρκεκλέρ ιλέ άινη χουκουά μαζχάρ δλμάκ ιτδαασηνδά πουληνήπδα, μουβαφάκ δλάμαδηκλαρηνδάν τολαγή ιχτιλάλ τζηκαρμάκ ιστεγιπ τάχτη τεβκιφά άληνάν καθηνλάρ, Άμερίκα βέ Ίγγιλτέρα τεβκιφχανελερινδέ γεμέκ γεμεμεκ σιουρετι ιλέ, Χιοκιουμετιν χαρεκιατηνή προδέστο ιτμέκ ιτζούν άδζληκδάν ιολμεγέ τεσεππιούδ ιτμισλέρ.

Κανών ισέ, πέρ άδεμί μαχπούδ ιτμεκδεκι μαζατή άνι ιολδιουρμέκ δλμαγιούπ, ισάχη νέφς ιτδιρμέκ δλδηγηνδάν, μεβκούφ καθηνλαρήν άδζληκλα ιντιχαρηνά μειδάν βέρμεμεκ ιτζούν, πέρ δοκτώρ βασηδασή ιλέ, χέρ κιούν σαπάχ άκσάμ καθηνλαρή πιρέρ πιρέρ χουσουσί πέρ δδαγιά κιοτιουρερέκ άνλερέ γεμέκ γεδιρμεγέ δγρασήγιωρ.

Πουναρδάν, σιδζ ιλέ ισκιάτ δλούπδα γεγενλερέ πέρ σεί γιόκ, φάκατ φικρινδέ ισράρ ιδερέκ τεανούδ κιοστερενλερι ζάνδαρμαλαρ δζέπρεν γιατηρήπ, δοκτώρ άγηζλαρηνδάν πιρέρ σόνδα (λασδικ πορού) σοκαράκ ουδζουνή μιδελρινέ ενδιρίγιωρ βέ δίκερ ουδζουνδάν πέρ χουνι δακαράκ, δραδαν σαπαχλαρή σιουδ βέ άκσαμλαρή έτ σουγή άκητμάκ σιουρετι ιλέ ζδρ ιλέ μιδελρινι δολδηρήγιωρ βέ πού σιουρέτλε άνλεριν άδζληκδάν ουλμελερινέ μειδάν βεριλμεγιωρ.

Σου βακαά ουζερινέ Ίγγιλιζ καθηνληρηνδάν πιρι Δόνδρανη πέρ λεσχισινδέ ιράτ ιτδιγι νουτουκδά σουλαρή σοίλεμισδιρ :

«Καδηνλαρήν άχλακή, Εύαννη ζεμανηνδάν πού άνέ καθάρ πέκ πιωγιούκ τερακκηγιάτλε τεπετδιούλ ιτμισδιρ.

Εύα χόδ πογαζλήκ γιουζινδέν δ κιοζέλ

έλμαγή γεμέκ σιουρετι ιλέ ινσανιετι ενδελ χάκ μιουτδεχιμ ιτδί, ζεβδζι Άδαμή έλε βερζι.

Σιμδικι καθηνλάρ ισέ μιδελρινιν άρζουσηνά μαγλούπ δλμαγιαρακ, φίκρι μιουνεβδερλερινι ιλερι κιοτιουρμεγέ άζμ ιδίγιωρλαρ. Ίσταχλαρηνή κενδιλερινέ δ καθάρ έσέρ ιτμισλέρδιρκι, πού κιούν δ Εύα κελσέ ιχφατηνή τανηγιάμαγιαδζάκδηρ».

Ίγγιλιζ μαδαμή Εύαννη πέρ έλμαγιά τεχαμούλ ιδέμεγερεκ γεμισι ιλέ, σιμδικι καθηνλαρήν μαχπεσδέ άδζληκδάν ιόλμεγι τερδζιχ ιδερέκ φικριλερινδέ ισράρ ιτδικλερινι μουκαγεσέ ιδίγιωρδα, Εύαννη κεγεδζέκ πέρ σεγι δλμαγιουπ, άγάδζ γιαπρακλαρηνά πιουριουνδιουγιουνι, κενδιλερι ισέ σίμιδι, σενενιν 4 μεβσιμινδέ 8 τζεσιδ μόδαγια κιρδικλερινι χιτζ κιδζ ιδιουνέ κειτρίμεμισ.

Ίγγιλιζ μαδαμή, Εύαγη πέρ δζιουριούμ ιλέ δαχά ιτχάμ ιδερέκ δέγιωρκι :

Εύα διουνιαδά πασκά Άδάμ δλμαδηγη ιτζούν πiriδζικ Άδαμηνή σεβίγιωρ ήδη βέ πέρ έλμαγιά σάπρ ιδέμεδιγινδεν, σεβκιλισι Άδαμάδα ιχανετδέ πουλουνη, δέγιωρ.

Ίγγιλιζ μαδαμή σου φικρι ιλέδε, διουνιαδά Άδαμλάρ τζογαλδηγή χαλδέ, σιμδικι Εύαλαρ γίνε σαγιάνη ταχσίνδιρλερκι, κενδι Άδαμλαρηνήν καχρινι τζεκιγιωρλαρ, δεμέκ ιστέγιωρσα, πουνδάδα πέκ γιανηλήγιωρ. Ζίρα σιμδικι Εύαληκ, Άδαμληγή κάτ-κάτ κετδζιδί, δ βακήτικι Εύα πέρ κερé ιχανετδέ πουληνδή ισέ, σιμδικι Εύαλαρην ιτζινδέ, χέρ σανιέ πέρ νέβ ιχανετδέ, χέρ άν πέρ τζεσιδ νανκιωρλιουκδέ πουληναρλή πέκ τζόκδηρ.

Κουμκαπου Άγ. Κυριακή εκκλησίαση διάκονωση όλουπ χιλμιέτ βέ ζεκασή ιλέ ουμουμήν χιορμετινι καζανάν χεμσεχριλεριμιζδέν Μιλτιάδης Η. Κεστεκίδη έφένδι πού Παζάρ Κουζγουνδζηκδά Άγ. Παντελεήμονος εκκλησίασηνδα Χαλκηδόνος Γρηγόριος βέ Δεύκης Κωνσταντινος έφένδιλερ ταραφηνδάν Ίερέας χειροτονις ιδιλουπ Κουζγουνδζήκ προϊστάμενοςληγηνά ταγιν δλαδζαγηνδάν μούμαίλειχι βέ ένορίτισλερι μουβαφακιετλερινδέν τολαγή τεπρικ ιδέριζ.



ΛΕΤΑΪΦ

Πίρ ζεμανδάν περού ουγιουσουκ πέρ χαλδέ πουληνάν Πατριχανεμιζ, κετζέν κιούν πέραζ κημηλδαναράκ δζάν έσερι κιοστερμις.

Άκδέμδζε Άλτή μερμερ ένορίασηνα έπίτροπος ιντιχάπ ιδιλιπέδε, πιλ άχιρέ ένορίτισλερ ταραφηνδάν βουκού πουλάν ιτιράζ ουζερινέ, τεκίικ βέ ταχικινέ λιουζιούμ κιοριλέν σου ιντιχάπ έχεμιετι χασεπι ιλέ κετζέν κιούν μουχ τελιτ μιλλέτ μεδζιουσινιν δ κιοουνκι ιδζδιμαίνι ισγάλ ιτμίς.

Πού νέ καθάρ έχεμιετλι μεσελέ ιμισκι χειγετι πέρ κιούν άκσαμά καθάρ μεσγούλ ιτμίς ; Σου μεσελέ ουζερινέ χατηρημά πέρ βακαά κελδί.

Δεβιρέ τζηκάν πέρ μητροπολιτ, πέρ κιούν πέρ καργεγέ βαρμής. Καργέ έχαλισι μητροπολιτλερινέ ικράμ δλμάκ ουζερέ εκκλησίανην χηταμηνδάν σόνρα Δεσπότ έφένδιγε πέρδε σουφρά γιαπμαγή τενοίπ κιορερέκ πέρ τζδκ γεμεκλέρ τερτίπ ιδερλέρ.

Έκκλησίανην χηταμηνά καθάρ γεμεκλέρ πισερ χαζηρλανήρ βέ νίχαγετ εκκλησία άπολις δλούρ, Δεσπότ έφένδι τζορπαδζηνήν χανεσινέ κιοτιουριουλιούρ.

Έχαλίι πελδέ μητροπολιτλερινι ζιαρέτ ιδέρ βέ χάλκ δαγηλδηκδάν σόνρα κιογιούν ιλερι κελνλερι Δεσπότ έφένδι ιλέ γεμέκ ουζερέ κληρλάρ.

Όιλέ βακδη όλουρ σουφρά χαζηρλανήρ, Δεσπότ έφένδι άδζηγήρ φάκατ έβιν ιτζινδέ πέρ τελάς πασλάρ.

Τζορπαδζηλάρ κιζλί, κιζλί μουζακερατδά πουληνηρλάρ, όλουπ μεσελεγι χάλ ιδέμεμισλερ.

Πιογιούκ πέρ μιουσκιλάτ καρσησηνδά πουληνηρλάρ.

Γιάνι σουφραγιά ιλκ έββελ χάνκι γεμεγίν κειτιριλμεσι λαζήμ ιδιγινι πιλέμεζλερ

Νίχαγετ ιτζλερινδέν ένγ διραγετλισί, πέρ σαάτ μεσαφεδé πουληνάν σεχρέ πέρ άτλή κιον δερλερέκ, σεχίρ Τζορπαδζησηνδάν σουάλ ιδιλιμεσινι τεκλιφ ιδέρ βέ πού τεκλιφ ουμούμδζα τενοίπ κιοριουλερέκ χέμαν άτλή τζηκαρηλήρ.

Άτλή σεχρέ κιτμεκδέ όλσήν Μεσελεδέν πι χαπερ όλάν Δεσπότ έφένδιδε άδζληκδάν έσνεγέ δουρσήν.

Άτλή σεχρέ βαρήρ τζαρσουδά Κώστα τζορπαδζηγή πουλουρ βέ πέρ τελάσλα μεσελεγι άνλαδήρ.

Κώστα τζορπαδζήδα μεσελενιν σαδελιγινέ πακάρ, κολινιν τελασηνά πακάρ βέ άλάι δλσούν δεγέ :

— Άι όγουλ σου καθάρ σεγι πιλέμεδινιζμι ; έββελα χοσαφή κειτρίν, άρκασηνδάνδα ώρτηκ νέ κειτιρίσενιζ δλούρ, δέρ.

Άτλή χέμαν γιολά ρεδάν όλαράκ κεμάλη σουρράτλε καργεγέ δογρού γιοριούρ βέ κιογίν κηγησηνά βαρήρ βαρμάζ δραδαν πιολέντ άβάζλα :

— Τζορπαδζηλάρ χοσαφή, δεγέ χαικηρήρ Πουνούν ουζερινέ σουφρά χαζηρλανήρ βέ Δεσπότ έφένδιγε άδζ καρηνά έββελδζε χοσαφ κειτιριλίρ.

Πού καπιλδέν όλαράκ πιζίμ Μιουχτελιτ μιλ λέτ μεδζιουσιμιζδε, πέρ τζδκ έχεμιετλι ισερι πέρ ταραφά πρακαράκ Άλτή Μερμερ ένορίασηνην έπίτροποση κανών δαίρεσινδέ ιντιχάπ ιδιλιμισμι ; δεγίλμι μεσελεσι ιλέ άκσαμή γιαπμής.

Πουνδάν πετεριδε βάρ ισέ, Άλλάχ άνδέν σκκλασήν.

N. I. K.



ΤΟΥΡΚ ΣΙΝΕΜΑΣΗ

Σιοκετζιδέ τραμβάι δζαδδειςινδέ «Άλεμδάρ» ότελι ιττισαληνδακι γενι κιοσάδ ιδιλέν Σινεμαδά πού κιοουνδέν ιτιπάρεν άλαφράνα 5 βέ 9 1)2 «Γκαπεστανήν μερασή» ναμηνδακι σόν δερεδζε μερακλή δζιναί δράμ ιλέ «Μουαλλιμίν 7 κηζηνην έβλενμεσι» νάμ γάγετ μονζήκ κορδεαλαρ κιοστεριλεδζέκδιρ.

ΑΚΤΙΣ

ΑΠΟΝΕ ΠΕΔΕΛΙ ΠΕΣΙΝ

Σενελεγι χέρ ταραφδά
Νουσχαση Σταμπολδά

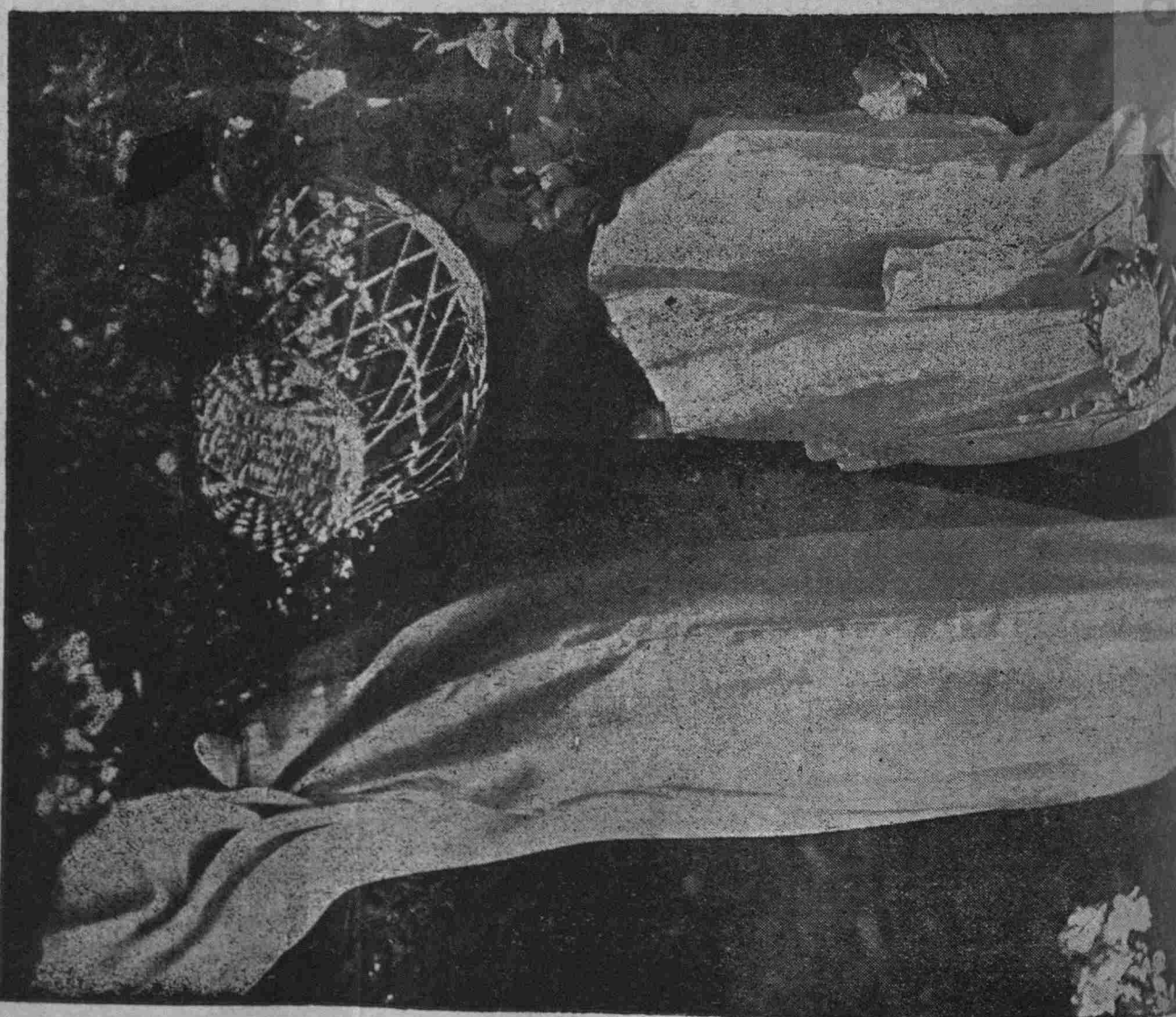
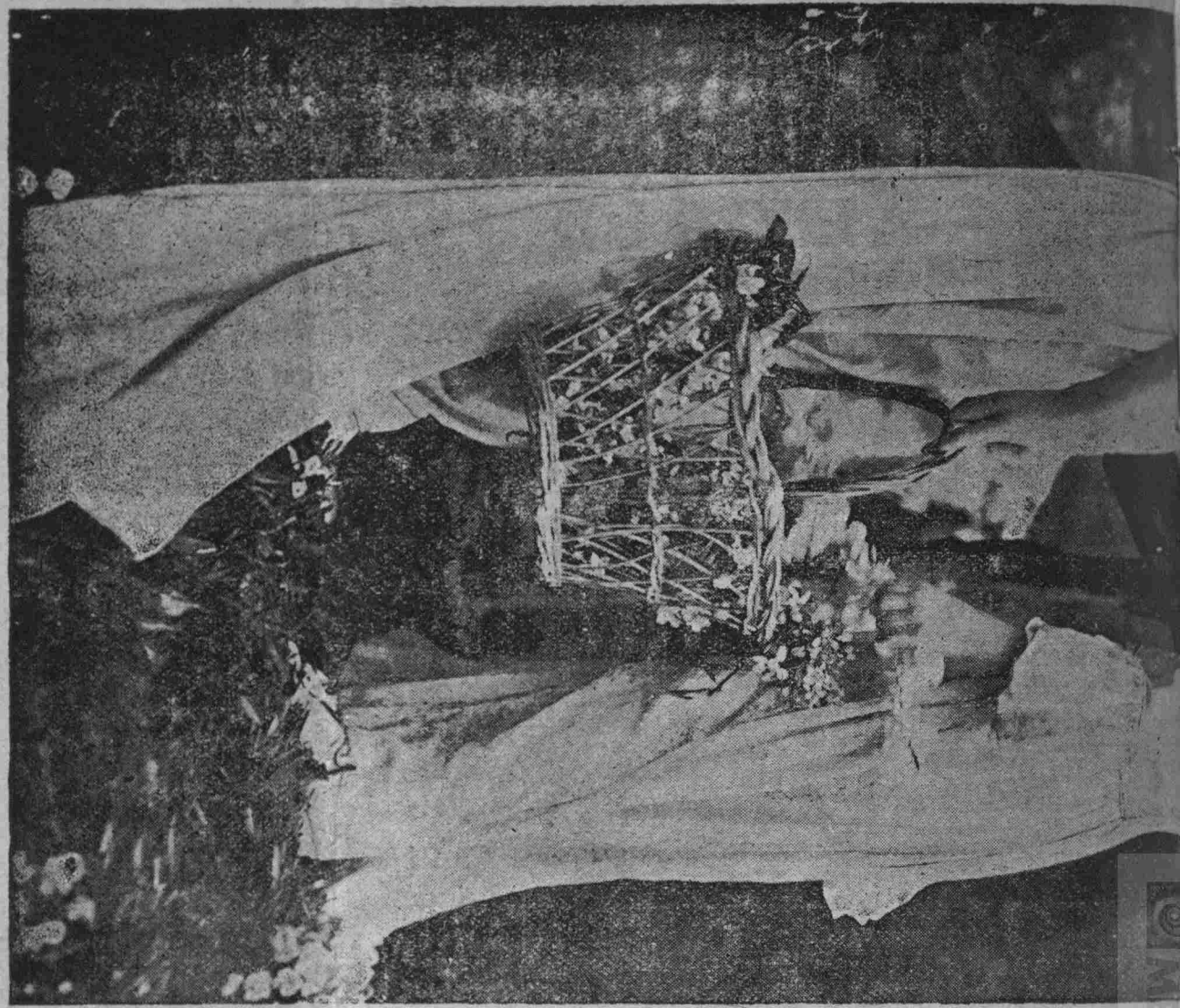
Γρ. 30
Παρᾶ 20

ΜΑΧΑΛ·Ι·ΙΔΑΡΕΣΙ

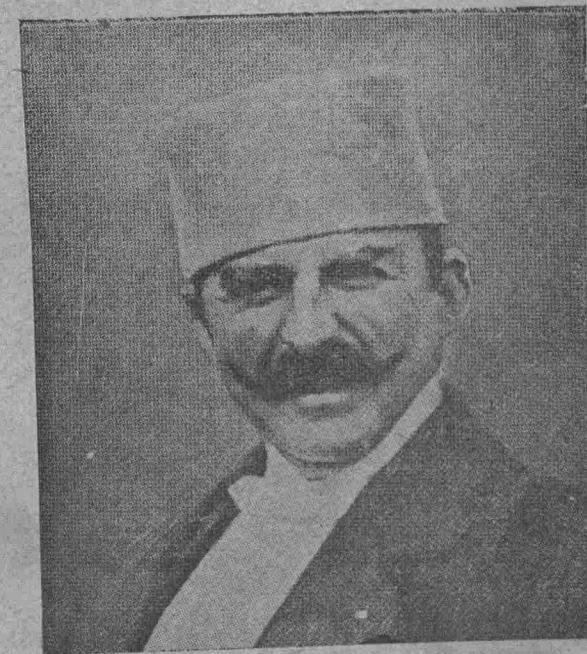
Πάτη 'Αλι δζατδεσινδέ,
«Σεδάι Μιλλέτ» μαίπασή.

Σαχήπ βέ μουδερι

ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ



Μάϊοσιν λατίφ μεναζιθινδέν.



Που δεφά δεροδέστ ιδιλερεκ
Ρώμαγια κιοτιουριλέν 'Αρναουτλήκ
χαροπιέ ναζηρη 'Εσάδ πασά.



'Αρναουτλήκ πάς βεκιλι
Τουρχάν πασά.

SISMANOGIIO
KICARO

ΑΧΒΑΛΙ ΣΙΑΣΙΕ

Ἄρναουτλάρ Ἡπειροσληλαρ ἰλέ ἰσλε-
ρινὶ πῖρ δερεδζεγέ καδάρ πιτιρδικλερὶ χαλδέ
κενδὶ ἀραλαρηνδὰ ὀιλὲ πῖρ ἰχτιλάφ τζηκαρ-
δηλάρκι Ἄρναουτλήκ ἀχβαλή κέσπι βεχα-
μέτ ἰτμισδιρ.

Ἄρναουτλήκ χαρπιέ ναζηρη Ἐσὰδ πασα-
νήν χάτδου χαρεκιατὴ σιουπχεγὶ δαβέτ ἰδε-
ρέκ, πρένς Βῆδ ταραφηνδὰν δερδέστ ἰδιρι-
λουπ πῖρ Ἰταλιὰν χάρπ σεφινεσὶ ἰλέ Ρώ-
μαγια κιοτιουριουλμισδιρ.

Πάζη ριβιγετὲ ναζάρεν, Ἄρναουτλήκ
μεσελεσινδὲ Ἰτάλια ἰλέ Αὐστρία χιοκιουμει-
λερὶ οὐγιουσάμαδηκλαρηνδαν βέ Ἐσὺδ
πασὰ Ἰτάλια μενφαατηνὰ χιζμέτ ἰδιγὶ ἀνλα
σηληδηγηνδὰν, Ἐσὰδ πασανήν πουνλαρην
φηρηληδαγηνὰ κουρπὰν ὀλδηγὴ σοῖλεν-
μεκδέδιρ.

Ἐσὰδ πασανήν δερδέστ ἰδιλμεισὶ Ἄρ-
ναουτλαρη γελιανὲ κειρορεκ Δρατζὰ δο-
γροῦ χιουδζιουμ ἰδζοὰ ἰδιλμὶς βέ πρεσιν
χαγιατὰ τεχλικεγὲ κελδιγινδέν, αἰλεσὶ ἰλέ
λιμανδὰ πουληνὰν πῖρ Αὐστρία κροβαζο-
ρηνὰ φιοραρὰ μεδζποῦρ ὀλμήσδηρ.

Ἄρναουτληκδὰ χουσουλέ κελέν σοῦ ἰχδι-
σὰς γιουζιουνδέν κομοσὺ χιοκιουμειτέρ
δαχὴ ἔντισεγὲ διουσερέκ τεδαπίρι λαζιμενὶν
ἰτχαζηνὰ τεβεσι ἰλ ἰδικλερὶ κίπ, πάσλη-
δζα Ἡπειρος χιοκιουμέτι μουχταρεσὶ πῖρ
χαφτὰ ἔββελ μουαχαδὲ ἰμζαλαδηγὴ χαλδέ,
σοῦ ἀχβαλὲ καρσὴ πασκὰ διουρλιου πῖρ βα-
ζιέτ ἀλμαγια πασλαμήσδηρ.

Χάτδα Ἄρναουτλάρ ἰλέ Ἡπειροσληλαρ
ἀρασηνδὰ ἰμζὰ ἰδιλέν σοῦλχ πρωτοκολληνὴ
διουβέλι μουαζαμαδὰν ἰκισὶ τασηκδὰν ἰμ-
τηνὰ ἰτμεκδὲ ἰμὶς.

Ἄρναουτληκδὰ ἀλεβενέν ἰχτιλάλ ἀτεσινὶ
ὄραδακι ζάνδαρμα ἔφραδὴ πασηράμα-
γιαδζακ ὀλοῦρ βέ δεβλετλέρ καραγια πέτ-

νεμιλελ ἀσικίρι πᾶχριὲ τζηκαροὰκ ἰχ-
τιλαλήν τεβοῖνὲ μανὶ ὀλμαζλάρ ἰσὲ Ἡπει-
ροσληλαρ Ἄρναουτλήκ ἀραζισινὶ τέκρορ
ἰσγὰλ ἰτμέκ οὐζερε κεμάλη κερμὶ ἰλέ χαζηρ-
λανμακδάδηλαρ.

Ἰτάλια βέ Αὐστρία δοναυμαλαρὴ Δρατζὰ
τοπλανμησλάρδηρ.

Ἄρναουτληκδὰν ἀληνὰν σὸν λεγρὰφ
χαπερλερὶ, ἀχβαλήν κητδὶκδζε κέσπι σιτδὲτ
βέ βεχαμέτ ἰδιγινὶ χαπέρ βερμεκδέδιρλερ.

Ἰσλάμ Ἄρναουτλάρ, Ἄρναουτληγὴν
παῖδαχτὴ ὀλὰν Δρατζήν πέκ γιακηνηνὰ κα-
δὰρ κελμισλέρδιρ. Χάτδα Δρατζήν δαχὴ
ἀσσηλὰρ ταραφηνδὰν ἰσγὰλ ἰδιλδιγὶ χαπέρ
βεριλμεικδὲ ἰσέδε, ποῦ χαπέρ χένουζ τεεγὶδ
ἰτμεμισδιρ.

Φάκατ πῖρ ταραφδὰν ἀχβαλήν κέσπ ἰδι-
γὶ βεχαμέτ, δίκερ ταραφδὰνδα Ἰτάλια βέ
Αὐστρία χιοκιουμειτερινὶν ἀρασηνδακὶ ἰχτι-
λάφ, δουβέλι μουαζαμαγὴ μουδαχαλεγὲ
μεδζποῦρ ἰδερέκ, Ἄρναουτληγὴ πείνελ μι-
λέλ ἀσικριν ἰσγὰλ ἰλέ μεσελεγὲ πῖρ νετιδζέ
βεριλεδζεγὶ οὐμὶδ ἰδιλμεικδέδιρ.

N. I. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ

Ἄβδét. — Πουνδὰν 3 μὰχ μουκατδὲμ Κόνια-
για νεφὶ ἰδιλέν χέμσεχριμὶζ βέ μουχίπ δοστ-
λαρημηζδὰν ματπααδζή Ἄζαρία Καραδζό-
γλου ἔφένδινιν μουτδέτι τεπγιδὶ κιαφὶ κιορι-
λερέκ κετζέν Παζάρ κιονὶ σεχριμὶζὲ ἀβδét
ἰτμισδιρ.

Μούμειλεχ πῖρ τζὸκ ἀχουπασὴ ταραφη-
νδὰν πενδικδὲ ἰστικπάλ ἰδιλμισδιρ.

Τύποις Ἀριστοβούλου, Ἀναστασιάδου καὶ Σας.



ΑΝΑΛΗΨΙΣ

Ραππενὰ Ἰησουσὸν ἔλε βιριλεδζεγὶ κηδζέ
σαγиртλερινὲ σεμαθὶ Πεδεριμὲ κηδεδζέγιμ δε-
διγὶ κελαμλάρ ἰδζοὰ ὀλουνοῦρ. Τὲν κεινὶπ
ἰνοὰν σεκλινὲ κηρμεινὲ βέ γιέρ γιοῖζιουνὲ ἔνμε
σινὲ σεπέπ ὀλὰν φῖλ ἄρτηκ νετιδζέ πεζιρ
ὀλοῦρ. Χακικατὴν, σοῦλχου σαλαχὴν χα-
γιατὴν μουχαππετὶν Εὐαγγέλιου δελαλέτ
ἰδιλδὶ, χαγιατπάχς κὰν ἀκδὴ, βέ ἰδλιουλερδέν
διριλμεισὶ κιονάχ βέ ἰδλιουμὸν χιοκμουνοῦ
χέτμ ἰδὶ. Πασκὰ πῖρ σέι κάλμκδη. Κιὸκ
γιοζουνδέν ἔνεν κιὸκ γιοζιουνὲ τσηκδὴ.

Κηγιαμηνδὰν κῆρ κιονὸν σόνρα Ράππιμὶζ
Ἰησοῦς σαγиртλερινὶ περαπερινὲ ἀλαράκ ζει-
τὶν δαγηνὰ τσηκδὴ. Ἄρτηκ ἀδζή βέ μαδέμ
κιονλερὶ κετζμὶς ἰδὶ, σῖμδι νέ ταλάς βέ νέδε
σηζή καλδὴ. Ἄρτηκ διζ οὐσδοῦ κελερέκ ρι-
δζὰ ἰτμεγὲ βέ κανλή τερλέρ δοκμεγὲ χαδζέτ
γιοκ ἰδὶ. Κιονεσὶν χαραρετλὶ ζηγιασηνδὰν
μουνεβθέρ πῖρ κιονδὲ χόδζα βέ σαγиртлέρ
Ἰερουσαλιμὲ γιακὴν βέ χάλια Ἀνάληψις τε-
σμιέ ἰδιλέν μανζαροσὴ πέκ λατῖφ βέ φεθκε-
λαζὲ κιοζέλ δαγὴν τεπεσινὲ τσηκδηλάρ. Πῖρ
ταραφδὰν σεχирлέρ κασαπαλάρ βέ κηριγελερὶν
μανζαροσὴ, γιέμ γεσίλ τεπελέρ, πασακδὰν πο-
ρουνοῦς ὀθαλάρ, τσιδζεκτέρλε μουζεγιέν δαγ-
λάρ δερελέρ, Ἰορδάνης ἠρμαγινὴν, δζερε-
γιανή βέ νηδζέ γιακηνηνδὰν βέ οὐζακδὰν χούσιν
λεδαφετερὶ ἰλέ κιοζοῦ κιονλζοῦ μαχζοῦζ ἰδέν
μαχαλλέρ κιορουνούρ, βέ δίκερ ταραφδὰν ὀρτα-
λαρηνδὰ χόδζαλαρη κιοζελλικδέν ταραφετδέν
βέ ἀζαμετδέν ἀφιτὰπ κηπὶ παρλάρ ἰδὶ.

Ἄραδα σαγиртλερινὲ ἰδλιουμ βέ κηγιαμη-
νδὰν πᾶχς ἰλέ, ρούχελ κουδσοῦ κιονδερενὲ κα-
δάρ πεκλεμελερινὶ ταβσινὲ βέ πάδουχου Ἀνήν
ἰσμινὲ Ἰερουσαλημδέν πασλαγιαράκ πουτοῦν
μιλλετλερὲ νεδαμετὶ δελαλέτ ἰτμελερινὶ τεππὶχ
ἰτικδέν σόνρα, ἀπανσὴζ σαγиртлеρινὶ κιοζλε-

ρινὲ σαγιάνου τεαδζοῦπ πῖρ μανζαράδηρ κιο-
ρουνδοῦ. Ραππενὰ Ἰησοῦς πουλουτλαρὰ ρα-
κήπεν ὀνλαρὴ μουπαρεκλεγερέκ ταρίφ ἰζιλμέζ
πῖρ σουρετδὲ ἀκλὰ σαγησμάζ κουββέτ βέ ἀζα-
μέτλε, ἔββελδζε γιαθὰς γιαθὰς γιουδζελενὶρ
ἰδὶ, βέ πάδεμα σιμσέκ κηπὶ πηρδέν πηρέ κιουπ-
πέι σεμανὴν μαίγέ πογιανηζ γιουκσεκλικλε-
ρινδὲ κιοζλερὶ ὀνουνδέν νὰ παζιδ ὀλμουσδοῦρ.

Ἰσδὲ ποῦ κιονὸν ποῦ σουρούρι ἀζιμὶ μου-
δζιπ ὀλὰν βακανήν ἔορτησινὶ ἰδζοὰ ἰδερέκ,
πιζ δαχὴ ὀ κηκαρ μουδζιζελέρ ἰδζοὰ ἰδέν Ράπ-
πιμὶζε χάμδου σεναλέρ ἰδελιμ βέ σὰζ ὀλοῦπ
σεβινελιμ ζῖρα σεμαθὶ Πεδερέ βέ ἔπεδὶ Παδι-
σαχληγὰ κειτερέν γιολοῦ ἀτσήπ κολαῖλαν-
δηρδὴ. Νίδεμκι ὀνοῦν κηγιαμὴ πιζιμ ἰχγια-
μηζὰ ἀλιαμέτδερ, πὸγλεδζε Ἀνάληψις δαχὴ
δουνγεβὶ σειλερδέν γιουδζέ ὀλὰν ἰστικπαλι-
μὶζιν μουνεβθέρ βέ τεσλιγετπάχς κεφαλετῖδιρ.
Ράππιμὶζ Ἰησοῦς ἀδζδηγὴ δζεννέτ κηπουλα-
ρηνὴ κενδισινὲ ἰμὰν ἰδενλέρ βέ ἔμρι οὐζρέ για-
σαγιανλάρ ἰδζοῦν δάῖμα ἀτσήκ δουρουδοῦρ.
Φῖλ βακὴ γιέρ γιοζουνδὲ δογούρορ, λάκιν
κιοκ γιοζοῦ ἰδζοῦν τακδὶρ ἰδιλμὶσιζδερ ἔγερ
τενιμὶζ τοπραγὰ ἀβδét ἰδέρ ἰσέ, ρουχουμοῦζ
ἰμὰν οὐμὶδ βέ μουχαππετὴν κηνατλαρὴ ἰλέ,
Χαλίκι μουτλακὰ δογροῦ οὔτσαράκ, πῖρ κιονὸν
κελεδζέκκι δζοῦμλεμὶζ ἰχγιά βέ τενιμὶζ δαχὴ
δζανημὴζ ἰλέ πηρλεσερέκ χέρ ἰκισὶ ἰδλιουμοῦζ
βέ ζεθαλοσὴ ὀλδουκλαρὴ χαλδέ, γιουδζελενὶπ
ἔπεδὶ Παδισαχληγὰ τσηκαδζάνδηρ.

Λάκιν πουνδὰν ἔββελ, πασκὰ πῖρ σεγὶν
λουζουμοῦ βάρδηρ. Ἐββελα ἀκλεν βέ μάνεν
γιοδζελενεμὶζ λαζήμηδερ, γιάνι κενδιμὶζι
δουνγεβὶ σειλερδέν ἠράκ τουδμαλήγηζ, βέ
δουνγιαγὶ τέρκ ἰτμεζδέν ἔββελ κιοκ γιοζοῦ
Παδισαχληγηνὴν ναῖλιετινὲ τσηλησμηλήγηζ,
βέ πὸγλεδζε γιέρ γιοζοῦ δαχὴ πιζιμ ἰδζοῦν
κιοκ γιοζοῦ κηπὶ κιορουνεδζέκ, Ἀλλαχὴν
ρουχοῦ δάῖμ πιζιμλε βέ Ράππιμὶζ Ἰησοῦς
Χριστὸς χέρ βακὴτ γιανημηζδὰ κηλπιμὶζδὲ
χαζήρ βέ ναζήρ ὀλαδζάνδηρ.

ΟΙΚΟΝΟΜΟΣ ΛΕΟΝΤΙΟΣ



Μενδεπίν ἔλ ἰσλερί σαλονή βέ ἰμτιχανδά πουλουνάν ζεβάτ.



ΚΑΔΙΝΛΑΡ ΑΛΕΜΙΝΔΕΝ

Πίρ σενέ μουκατδὲμ Πέτ ὀγλουνδά «Οἰκο-
κυρικὴ Σχολή», γιάνι ἔβ καδηνή μεκδεπι
ναμηνδά τεσεῖς ἰδιλέν κήζ μεκδεπινίν κετζέν
χαφτά ἴλκ ἰμτιχανλαρή ἰδζρά ἰδιλδί.

Ἰμτιχανδά χαζήρ πουληνανλάρ σοῦ μεκδε-
πίν, μαξατὰ νέ καδάρ χιζμέτ ἰτιγινέ, αἰλέ
τεσκιλ ἰδεδζέκ πῖρ καδηνά νέ δερεδζέ γιαρα-
γησλή ὀλδηγηνά κανί ὀλδηλάρ.

Μεζκιούρ μεκδεπδὲ κηζλαρά, ἐνβάι γεμὲκ
βέ τατληλαρήν πσιριλμεσί, τερζιλίκ, τζοτζούκ
πιουγιουτμέκ, χαστὰ πακηδζηλήκ, ταμυρδζι-
λίκ βέ πῖρ ἔβ καδηνήν ἔλζέμ ὀλάν χέρ ἴς
ταρίφ ἰδιλμεκδέδιρ.

Σοῦ μεκδεπίν μιουεσισλερί δζιτδεν σαγιάνη
ταχσίνδριλερ. Ζίρα μαξατλαρή πὲκ ἀλί βέ
νετιδζεσί ἰνσανιετὲ ἔγγ ἔλθερισλίδιρ.

Σιμδιὲ καδάρ κηζλαρημηζή ἰλίμ ταχσιλί
ἰτζούν μεκτεπλερὲ κιονδερδιγιμιζδὲ δερσε-

ρινέ τζαλησαπιλμελερί ἰτζούν ἔβ ἰσλερινδὲν
χιτζ πσιρινέ καρησδῆρμαμακ σιουρετι ἰλέ
ἀνλερί κιοσεδὲ ὀτουρούπ ρομάν γαζέτα ὀκου-
μαδάν πασιὰ πῖρ σεγέ γιαραμάζ πῖρ χαλέ
κετιρίγιουρ ἠδῆκ. Χάτδα μεκδὲπ πιτιρμῖς
κηζλαρημηζήν ἰτζινδὲ πῖρ καχβὲ πσιριμεγί,
ἔλπισεσινίν πῖρ ταραφή σιοκιουλοσὲ ἰκί ἰγνέ
σοκμαγή πῖλμεγελερί πὲκ τζὸκ ὀλδηγηνδάν,
ποῦ κιοπλερί ἄλάν ἐρκεκλέρ μεσαριφδὲν μαδὰ
μιουσιουριούφ ἄλτηνδὰ ἔζιλίπ πιτίγιουρλαρ ἠδῆκ.

Ζεμανημηζδὰ χέρ σεγίν παχαλανμασῆ βέ
φανταζι δεγιλέν σιουσε μουτααλίκ σεῖλεριν
ἀρτμασῆ γιουζιουνδὲν, γιούζπιν μιουσιλατὰ
ὀγραγιάν πῖρ ἐρκεγί χαγιατηνδὰ ρεφικὲ ἰντι-
χάπ ἰτιγί καδῆν, χιτζ ὀλμάζσα ἐρκεγινί ἀσ-
δζή βέ μοδέστρα κιουλφετινδὲν κουρταρμῆς
ὀλμαλή. Πῖρ καδῆν μενσοῦπ ὀλδηγή αἰλενίν
γιάληνηζ σααδετινέ ἰστιράκλε ὀ χανεγὲ πάρ
ὀλμασῆ ὀγορή ὀλμαγιουπ, σααδετινδὲν ἰστι-
φαδὲ ἰδὲν μεσεκατηνὰδα ἰστιράκ ἰτμελίδιρ.

Σίμδι ποῦ μεκδεπδὲ ἔβθελα χέμ γεμὲκ πι-
σιριμεγί βέ χέμδε ἀνί ἰδαρελί πσιριμεγί, χέρ
νέβ τατληλάρ ἰχζάρ ἰτμεγί, τερζιλίγι βέ χάτδα
τερζιλίκ κησημηνδὰ ἔλπισεσινίν πῖρ νεβινί πο-
ζούπ, ἀνί δῖκερ πῖρ πιτζιμὲ σοκμαγή, φέν δαι-
ρεσινδὲ τζοδζούκ πιουγιουτμαγί, χαστεγιά πακ
μαγή ἔτραφή ἰλέ δεδρις ἰδίγιουρλαρ.

Ἰτζοδζουκλαρή φέν δαιρεσινδὲ πιουγιουτμεγί
πῖρ βάλιδενιν πιλμεσί νέ καδάρ ἀλί πῖρ ἰλίμ-
διρ. Ἐγί πακάμαμακ βέ ἀνλερί μουχαφαζὰ
ἰδέμεμεκ γιουζιουνδὲν ἔξερι γιαβρουδζουκλα-
ρήν γιὰ ἀγιακλαρηνδὰ, ἔλλερινδὲ, κιοζλερινδὲ
πῖρ ἐγριλίκ βιδζουτλερινδὲ πῖρ ἰντιζαμοσηζ-
λήκ βέ πιουνιελερινδὲ πῖρ ζαῖφλίκ μουσαχαδὲ
ἰδιλμεκδὲ ἰδί. Σίμδι ἰσὲ ποῦ κιοπὲ χαλλερέ
ναδῖρ ὀλαράκ τεσατδούφ ἰδιλεδζέκδιρ.

Χαστὲ πακηδζηλήκ δαχῆ καδηνλαρημη-
ζήν ἔγγ κιουζιδὲ ἔφσαφλαρηνδάν πιρσιδίρ.

Καδηνλαρημηζήν ἔξερισι χασταγιά πακ-
μακδὰ δεγίλ, χαστὰ ὀλμαμακ ἰτζούν κενδι-
λερινί κιοζετμεκδὲν ἀδζιζ ἰδιλέρ.

Κηζλαρημηζ ἰλίμ ταχσιλίτμελερίλερ, φά-
κατ πῖρ βάλιδεγε λαζήμ ὀλάν ἔβσάφη σαῖρε-
γίδε περαπὲρ ταχσιλίτμελερί λαζήμ ἔηρ.

Πῖρ καδῆν ἰλίμ νοκδαί ναζαρηνδάν δεχρί
ὀλσάδα, ἔβ ἰσλερινίν ἔγγ ἀδισινδὲ πιλὲ πῖ
πεχρὲ ὀλσά, ὀ κιοπὲ νισδάν χιτζ πῖρ βακῆτ ἔβ
καδηνή ὀλάμαζ.

Ἰσδὲ πούνῆν ἰτζούν κηζλαρημηζή ποῦ
κιοπὲ μεκδεπλερὲ κιονδερερὲκ ἀνλερί τὰμ πῖρ
ἔβ καδηνή γετισδιρμεγὲ τζαλησαλήμκι, ἰλε-
ριδὲ τεσκιλ ἰδεδζεγί αἰλεγί μεεσοῦδ κηλσῖν.
Δεγίλ ἰσὲ κηζημηζ πῖρ ἰκί λισάν πιλίρδε,
σισεδὲν παρδαγὰ ποῦ κοῖμαγῆ πῖλμέζ, χορὸ
πιλίρδε μητπαχτὰ καπάκ ὀγοραμαγῆ ὀλσῖν
πῖλμέζ, τζακῆ πῖλίρδε πῖρ σιοκιουγιουνιού
δικμεγί πῖλμέζ ἰσὲ, ποῦ σιουρέτλε χέμ ἔβ-
λαδημηζὰ, χέμδε ἀνίν τεσκιλ ἰδεδζεγί αἰλε-
γὲ πιουγιούκ πῖρ χακαράτ ἰτμῖς ὀλήρηζ.

N. I. K.



Μεκτεπίν ἀσδζηλήκ κησημῆ.



« ΑΚΤΙΣΙΝ» ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

ΣΑΜΑΡΕΙΤΙΣ

Πάδε Γιαχουδιλέρ Ἰησουσὴ πῖρ δζανί κηί πὰς κιαχινὶν κωναρηνά κιοιτιουρερεκ ὄραδα χαισὴζ ἱσκει δζελέρ γιαπδηλάρ.

Ἐρεκ σακιρδὰν κορκουλαρηנדὰν φιορδρ ἱδικλερὶ κηί, καθηηλάρ δαχὴ δοταδὰν γαῖπ ὀλδηλάρ.

ΔΙΟΡΔΙΟΥΝΔΖΙ ΠΑΠ

Πουνδὰν σόνρα βουκὸν πουλὰν φεδζιά Εὐαγγέλιονδα μουφάσσαλεν βέ σεράχατεν μουχαρρέρ πουληηδηγηηνδὰν, πούραδα ἀνλερὶν τεκράρ ἱδιμμεσινὶ ζαῖδ κιορερέκ, Χριστὸς ἐφένδιμζίν ἰγιά βέ 40 κιοὺν σόνρα κολερέ ἀγηλδηγηηνδὰν σόνρα, Σαμαρείαλη Φωτεινηνὶ σὸν κιοιυλερινὲ κελελίμ.

Πάσχανην 50ινδζὶ κιοιὶν σακιρὶ βέ σακιρδελέρ πῖρ χανεδὲ τοπλὸν ὀλδηγή χαλδὲ ἀζί, ροῦχ πουνλαρην ὠζερὶνὲ κελερέκ ὠμουμηνην φικριὶν τενβίρ ἱδὸνπ χέρ πῖρ πῖρὲρ δεχρὶ κεσιλδικδὲν σόνρα, πουνλάρ Ἰησουσὴν Εὐαγγέλιονηνη δελαλέτ ἱμέκ ἱτζὸν δουνγηανῆν χέρ ταραφηνα δαγηλδηλάρ.

Ἄγία Φωτεινὴ δαχὴ Ἀφρὶκανην Καρθαγένη σεχρινὲ κηίμῖς βέ ὄραδα Χριστοσὴν γαινηὰ πῖρ τζὸκ μουδζιζελέρ ἱδζρά ἱδερέκ Εὐαγγέλιονη δελαλέτ ἱδέρ βέ ἐχαλιγὶ βαπῖς ἱδερέκ χριστιανηγη ἱνισὰρ ἱδιρμεκδὲ ἱδί.

Ὁ σενελερδὲ Ρώμα ἱμπερατωρηγηνα Νέρων ἱομινδελὶ ζαλήμ χιοκουμδὰρ τζηκμήσ ἠδὴ.

Νέρων Χριστιανλήκ ἀλείχινδὲ πογιὸν πῖρ ζουλοῦμ ἱδζρά ἱμεγὲ ποσαδὴ. Χριστιανηγη δελαλέτ ἱδενλερὶν κιάφεσινι τοπληηλαράκ χουζουρηνα κευοιμμελερινὶ ἕμο ἱδί βέ πουνλαρδὰν κησὴ κελενλερινὶν πῖρ τζὸκ ἱσκεινδζελέρ ἱλέ τελέφ ἱδιμμελερινὶ τενπὶ ἕλεδί.

Πουνλάρ μεγαρηηδὰ Ἄγία Φωτεινὴ δαχὴ Νέρωνην χουζουρηνα τζηκαρηλδὴ. Νέρων Φωτεινηγὲ χητάπεν :

— Σιζ σεχίρ, σεχίρ δολασαράκ ἐχαλιγὶ δινινδὲν σογούδηπ, γενὶ πῖρ δινέμῖ δαβέτ ἱδῖορηνηζ ;

— Ἐββετ ἐφένδιμ, ἐχαλιγὶ ἄσηλ δογηρὲ ταρικὲ

σέβκ ἱδῖορηζ, χαικὶ ἀλλὰχὴ ταρίφ βέ ἀνλερὶ τარიκὶ σελαμετέ τζεβῖορηζ.

Σιμδὶ ὁ μεδζχειπ τέρκ ἱδερέκ χαιγιατηνηζήμη κοου ταρήρηνηζ, γιόξα δζεσὶδ ἱσκεινδζελέρ ἱλέ ἱδιουμουμί τερδζιχ ἱδέρωνιζ ;

— Ναζαρετὶ Ἰησουσὴν ὠγορηνα ἱδιμειγὶ τερδζιχ ἱδέριζ.

Φωτεινὴ ἱσιδζβάπ ἱδιλῖρ, ζηηδανὰ ἀηλήρ βέ ὄραδα πῖρ τζὸκ ἐζιετέρ, ἱδζρά ἱδιλδικδὲν σόνρα τεκράρ Νέρωνην χουζουρηηδὰ ἱσινδὰκ βέ τεχδὶδ ἱδιλῖρ ἱδί.

Πὸν μεγαηνδὲ Εὐαγγέλιονη δελαλέτ ἱδενλέρ χέρ ταραφδὰν τοπλαδηλαράκ ἕλλερὶ παγή Νέρωνην χουζουρηνα τζηκαρηληρλάρ ἠδὴ.

Φάκατ χέπιοι πῖρ ἀγηζδὰν, Χριστοσδὰν ἄσα βὰζ κέτζμεγεδζεκελερινὶ ἱτσαδ ἱδερελέρ ἱδί.

Νίχαγετ Νέρων πιορucheδὲτ πουνλαρην ἕλλερὶ ἱδρσ ὠζερὶνὲ κογιουλαράκ κηζηγην τζεκετζλέρ ἱλέ διογιουμμεσινὶ ἕμο ἱδί. Νέρωνην νεφερλερὶ νοπέτ ἱλέ 3 σατὶ πὸν ἕμοι ἱδζρά ἱδικλερὶ χαλδὲ, ἀζιζλερέ ζερρὲ καδὰρ πῖρ τεεσίρ χασὴλ ἱμεδιγινὶ Νέρωνην χηπέρ βερδιλέρ.

Νέρων πὸν κερὲ ἀζιζλερὶν κολλαρηην κεσιμμεσινὶ ἕμο ἱδί. Ἀζελλατλάρ κεσκὶν πατλαδὰ ἱλέ γιανασδηλάρ ἱσέδε κέρεκ Φωτεινηνὶν βέ κέρεκ ριουφεκασηνην κολλαρηηδὰ πῖρ δζηζηκὴ πῖλε χασὴλ ὀμαδηγηηδαν, πουνῆ δαχὴ Νέρωνην χηπέρ βερδιλέρ.

Πὸν χηπέρ ὠζερὶνὲ Νέρων δαχὰ ζιαδὲ χηδὲτ διογηαράκ πῖρ φουρουνοῦ 7 κιοὺν γιακηπ δινδζὶ κιοὺν πουνλαρη ἱτζινὲ ἀτμαλαρηη ἡ βέ ἀγηνη κηπαταράκ 3 κιοὺν σόνρα ἀτζμαλαρηη ἕμο ἱδί.

Πὸν ἕμο δαχὴ ἱδζρά ἱδιλδὶ βέ ζουνδζὸν κιοὺν φουροῦν ἀτζηλδηγηηδὰ ἀζιζλέρ δζενάπη χαικὰ τεσπὶ χἀτ σοναράκ σαλίμην φουρουηδὰν τζηκδηλάρ.

Πὸν μουδζιζεγὶ κιορεν σεχίρ ἐχαλεσινὶν ἐξερῖοι ἱμηνὲ κελερέκ χριστιανηγη κηποῦν ἱδικλερὶ κηί Νέρωνην κηζὴ Δομνὶκη δαχὴ βαπῖς ὀλαράκ ἱομί Ἀνθούσα τεομιὲ ἱδιλμῖσιρ.

Σοῦ βακαδὰν δαχὴ σὸν δερεδζὲ μουτεεσίρ ὀλὰν Νέρων, πουνλαρην πᾶ: ἀσηγη τζαρηγηὰ κερῖλερέκ ἐτελερινὶν τηρηὰν ἱλέ σηζηρλημασηη ἕμο ἱδί.

Πὸν ἕμο δαχὴ ἱφὰ ἱδιλδὶ ἱσέδε, πῖρ λοκμὰ ἕτ κοπαρηλάμαιγιοιπ, ἀζιζλέρ σὲν βέ σατήρ τεσπιχάτη ἱλλαχιδὲ πουληηδηκηαρη Νέρωνην χηπέρ βερδιλδηνδὲν, Νέρων πουνλαρην μιοιπέδαν χησὲ κογιουλμαλαρηη ἕμο ἱδί.

Χηπολαρηηδὰν πῖρ μιοιτεδὲτ σόνρα κημάλη μεμνοινκίελε ρουχλαρηη Ράππιγε τεσλίμ ἱδιλέρ.

(χητᾶμ).

ΟΥΜΙΑ ΒΕ ΟΥΜΙΔΣΙΖΛΙΚ

« Ἰνσανλαρὰ κιουβενμεδὲν ἱσέ Ἄλλαχὰ ὠμιδ ἱτμεν ἐβλάδηρ».

(ΨΑΛΜΟΣ ΡΙΖ)

Ἰνσάν χέρ νέρεδε πουλουνούρ ἱσὲ πουλουνσούν, δάτμα ἀρζουλάρ, χέρ ζεμὰν ἀχβάλι χηζηρασηνην ἱσλαχηνη ἱσδέρ, χέρ βακητ καλπινδὲ ὠμιδὶ πεσλέρ. Πὸν ὠμιδ τὸκ δεφαλέρ χηδζὲ τηκηάρ μὰχβ ὀλοῦρ, λῖκιν πῖρ μουτδὲτ σόνρα δζουζὶ δουσουκηδὲν σόνρα γίνε ταζελενὶρ βέ μουτεμάδιεν ρουχοῦ τεσελλί, σαπρη ταχημ ἱδερ δζεσαρετλενδριρ. Ἀνην ἱδζὸν σουαρά, ὠμιδὶ πᾶζὶ ὠγκουνὸν κηρδασὴ τεομιὲ ἱδερλέρκι, ὠγκοῦ ἐσνασηηδὰ φεναληγην χησσηγηατὴ τεσκὶν ὀλοῦρ, πᾶζηδα ἱδιουμοῦν κηρδασὴδηρ δερλέρκι, ἱδιλῖοῦ τενδὲ ταπῖ κητδιεν χησσηγηᾶτ ὀλάμαζ.

Ἄκιν χέρ ἐγλιγὶν χηζινεσὶ, ἱνσανλαρην Πεδερὶ ὀλὰν Ράππ-ου-ἀλεμὲ ἱμὰν ἱδὲν χηρστανῆν ὠμιδινὶν δαχὰ σεπατλὴ ὀλμασὴ κερέκδερ, ζῖρα Ἀζενάπη χᾶκ πουνὸν κηυθβὲτ βέ ἱραδερτνὶ πηρλεσδιρ, ἱνσάν ἱσὲ κομσουσουνα πῖρ ἐγλιγὶ γηαπμάκ ἱσδεδιγινδὲ πᾶζη κηυθβετὶ ὀλοῦρ ἱσδεσὶ ὀλμάζ, πᾶζηδα ἱσδεσὶ ὀλοῦρ κηυθβετὶ ὀλμάζ.

Πινάεν ἀλέιχ χηρσταν Ἀλλὰχὰ ὠμιδ ἱδγινδὲ, κερὲκ πὸν μουθακκᾶτ ἀλεμδὲ ἀχβαληνην τεπεδδουλνὶ, κερὲκ ἀχρετδὲ ἐπεδὶ σααδερτνὴ κημάλι ἐμνιγὲτ βέ ἱτιμάτλε ἱντζιάρ ἱδεπῖλρ.

Δουνγηανῆν μᾶλου μελαλή μουθακκᾶτδηρ, ὀνλαρη γῖα πῖζ δαρμὰ δαγην ἱδέριζ, γῖα πασκαλαρηην κηπηδηρήρηζ, βέ γῖαχὸτ νηχηγετνδὲ ἱδιλιούρ τέρκ ἱμεγὲ μεδζποῦρ ὀλοῦρουζ. Ἄκιν ἱμὰν ἱδγινμῖζ Ἀλλὰχ ἐπεδιδιρ κηδῖρ κηουτλάκδηρ. Χαλποῦκὶ ὠμιδ ἱτμέκλε περαπὲρ ἄινη ζεμανδὰ ἱκδιδάρ δαῖρεσινδὲ τζαλησμάκ δαχὴ φάρζδηρ «Δζαλήσκι Ἀλλὰχ δαχὴ σανὰ βηρσίν». Πῖλ ἀκῆσ ἱνσάν γαῖρετὶ ἱλέ σεπρη ἱλέ ὠμιδινὶν τεγῖτ ἱτμέζ ἱσέ, γῖαχὸτ φηζλά βέ γῖα ἱστιχησάλη κηπῖλ ὀλμαγηαν σεῖλερὶ τεσαθούρ ἱδερ ἱσέ, ἀκηλησὴζ βέ ὀγηανῆκ ὀλδουγοῦ χαλδὲ ρουγηὰ κοροῦρ ὀλδουγουνὸ ἱπράζ ἱδέρ.

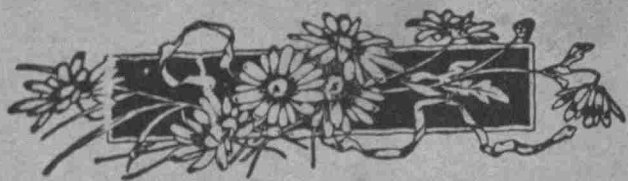
Ἀκηλλὴ ἀδὲμ χητζ πῖρ βακητ βελέδ ἐν τεχληκὶ βέ ἐν γαῖλελὶ ζεμανδὰ δαχὴ ὠμιδσὶζλιγὲ δουομῖζ, ζῖρα ὁ ἐσναδὲ ἀπανσὴζ ἀχβάλι μουσκὶλεῖ κησῖρεγὶ ἱζαλέ ἱδεδζέκ νηδζὲ βακαλάρ ζουχοῦρ ἱδέρ, μακσατὰ μουβεφᾶκ ὀλμᾶκ ἱδζὸν νηδζὲ γενὶ τεππυρλέρ δουσουνοῦλοῦρ βέ μιοῖνλρ πουλουνούρ, Ἀλέλ ὠμοῦμ, τακηκηγῖα δειν δεισὲν ρουζκηιαρλάρ μιοσιλλιού ἀχβάλ δαχὴ τεπδὶλ ὀλοῦρ. Ἐββετ ζεβαλλὴ ἀδὲμ ἄχου ἐνὶν ἱδέρ, κηοζλερὶ γηασδὰν πουλανῆπ ἱστικπαλή δαχὴ κᾶπ κηρᾶ κηοροῦρ χητζ πῖρ ταραφδὰ πῖρ ζηγηὰ φᾶρκ ἱδέμεζ, ρεφᾶχι κηοσδερδζιγὶ πουλάμαζ. Καल्पινὶν κηδερνὶ μηχερτνὶ σηκλετνὶ σογλεγεδζέκ πῖρ δδστ ἄράρ, λῖκιν κημὲ μουραδζαᾶτ ἱσῖν; Φέβκελαδὲ μουζδερῖπ, ρουχοῦοῦ κῖμσε τεσελλὶ ἱτμέζ. Χέρ κὲσ ἀνδζακ κενδὶ μενφαᾶτη ζητιγεσινὶ δουσουνοῦρ κηγηρηρ, σεῖρε πακᾶρ.

Ἄκιν ἱσδὲ ἀπανσὴζ τεσλιγετπάχσ ἱλαχὶ πῖρ σεδὰ ἄκσ ἱδέρ «Σενὶ πᾶκμηγιαδζᾶγημ, σενὶ τέρκ ἱτμεγεδζέγημ» δέρ. Ὁ κηδὰρ ἀσηρλαρδὰν περοῦ ἐσιδὶλε κελεν ἱλαχὶ κηλαμλάρ ἐλπὲτδε γίνε ἐσιδὶλεδζέκδερ, ζῖρα «Κηουλακηρη χᾶλκ ἱδὲν ἐσὶτμέζμῖ; Κηοζλερὶ γηαραδὰν κηορμέζμῖ; Μηλλετλερὶ τεετῖπὶ τερπηγὲ ἱδὲν τετκῆκ ἱτμέζμῖ». (Ψαλμὸς ΣΔ.)

Μανεβὶ ἀχβαλημζίν ἐν δεχσέτλὶ βέ ἐν ἀδζηναδζᾶκ σεμερεσὶ γέεσδερ. Γέεσ, γῖανὶ ὠμιδσὶζλὶκ δζανῆν βέ ρουχοῦν ζαφηγετνὲ δελίλδερ. Ἄκιν δουνγηαδὰ τεδζροῦπὲ κηορμὸσ ὀλὰν ἱνσάν κηλαῖδζὰ ὠμιδσὶζλιγὲ δούομηγερεκ δάτμα ὠμιδ ἱδέρ, δζὸνκὶ ἱδιουμδὲν μααδὰ χέρ μιοσιπετὲ χέρ φελακετὲ ἄζ τζὸκ πῖρ δζαρηέ πουλουνούρ. Μαμαφὶ ἄκλου σελίμ δουσμενηνη δαχὴ ὠμοῦδοσὶζλιγὲ δουσουρενέδεγην κηγᾶλαμαζ, ζῖρα ὁ χαλδὲ δουσμεν φεβκελαδὲ μουζδερῖπ ἱδιλδκινδὲν κηυθβετνὶ ἀρτηρηπ ἱνανῆλμηγιαδζακ φαῖλιετὶ ἱδζρασηνα δζεσαρηὲτ ἱδέρ, νηδεμκὶ Ναπολέων Ρουσλαρη σὸν δερεδζὲ σηκησδηρηπ ὠμιδσὶζλιγὲ δουσουρδουγουνδὲν, Μόσχαγη κημάλι μαχζουζιγέτλε γηακδηλάρ, βέ πουνδὰν τολαγη λεβαζμηατδὰν κηχροῦμ κηλαράκ πουτοῦν ὄρδουσοῦ μὰχβ ὀλδοῦ.

Κηεδζέκ νουοχμηζδὰν ἱτπᾶρεν «Πᾶππῖσα Ἰωάννα» νᾶμ μερηκλὴ βέ ἐσραρηνηκῖς Ρομηνὴ νέσο ἱτμεγὲ πασλαγηαδζᾶγηζ.

SISMANGILIO MEGARO



ΑΡΝΑΟΥΤΛΗΓΗΝ ΤΑΡΙΧΔΖΕΣΙ

Ταρίχι Όσμανιεδέ Άρναουτλήκ μεσελεσί χέμαν μεσχούρ Όσκενδέρ πεί βακααλαρή ιλέ πασλάρ.

Όσκενδέρ πεγίν πεδερί Κροϊα χακιμί Ζάν Καστριότη, Σουλτάν Μουράδη Σανιγέ άρζη ιταάτ ιδερέκ, ρεχινέ ολμάκ ούζερέ 4 όγληνή μαγέτι Παδισαχιγέ γιολλαμήσ ήδη.

Άσηλ ιομί Γεώργιος Καστριότη όλάν Όσκενδέρ ποϋ διορδιοϋν ένγ κιουδζιογιού ολμάγλε περαπέρ φέβκελαδε ζεκί, δζεσοϋρ βέ φεάλ ήδη

Παδισαχήν τακδιρατηνά μαζχάρ ολδηγηηδάν κενδισινέ Όσκενδέρ ναμή βεριλμίσ ιδί. Σουλτάν Μουράδη σανί, Όσκενδερί φάζλαδζα σεβδιγινδέν πουνή φατίχ Σουλτάν Μεχμέδ ιλέ περαπέρ άινε τερπιέ άλτηνά άλμής ήδη. Πουνδάνδα άνλασηδηγηηνά κιορέ Όσκενδέρ, νέζδι Παδισαχιδέ έβλαδ μερτεπεσινδέ ολουπ βέ χάτδα πέραζ πιογιουδιγινδέ ο ζεμανήν έπεγιδζε μουχίμ μανσουπλαρηηδάν όλάν Σανδζάκ πειλιγι ιλέ ταλτίφ ιδιλμίσ ιδί.

Μεβσοϋκ έσερλερέ ναζάρεν, Όσκενδέρ πεγίν Άρναουτλήκ ιχτιλάλη έβθελινί ικαγιά σεπεπιέτ βιρέν ικί μαδδέ βάρδηρ.

Πουνλαρδάν πιρί κενδισί Σάμ σεφερινέ κιον δεριλίπ όραδαν άβδετινδέ δίκερ καρδασλαρηηήν μεσνετδέν διουσμεσι βέ ικινδζισίδε πεδερινίν βεφατή χασεπι ιλέ Κροϊγιά κενδιλερινδέν πιρί ταγίν ιδιλεδζεγι γερέ, σάδεδζε πιρ μουχαφούζ κιονδεριλερέκ βατανηηήν κιάμιλαν χιοκιουμέτι Όσμανιεγέ ζάμ ιδιλμεσίδερ.

Μούμαίλειχ ποϋ ικί τεσοίρ ιλδζασή ιλέ φιρarah κιοζε άλδηρηής βέ φηρσάτ κιοζετιμίσδερ.

1443 ταριχινδέ οσμανλή όρδουσή, Παπα ζινδζι Ευγένιοσην τεσβικί ιλέ τοπλανάν Μαδζάρ, Πρωσία, Σαξών, Παδιγέρα, Σήρηπ, Έφλάκ, Δέχ έφραδη Μουράδη σανί ούζερινέ

χιουδζιούμ βέ κενδισινί Σόφιαγια καδάρ τζεκιλμεγιέ μεδζπούρ ιτδικλερι πιρ σηραδά, Όσκενδέρ πεί Μορόβα κουργινδέ τζαδηρ άλτην δά πουληνάν σέρ κιατίπι Παδισαχινίν τζαδηρηνά κίδζε κιερέκ, έλινδελι χαντζέρ ιλέ τεχ διδ ιτδικδέν σόνρα, Άκδζε-χισάρ μουχαφηζηνά χητάπεν κενδισινίν βαλί νάσπ ιδιλιγιινέ δαίρ δζεπραν πιρ φερμάν γιαζδηρηρ βέ φερμανή έλινέ κετζιρδικδέν σόνρα πιτζαρεγι κιάτλ ιδερέκ κατζάρ.

Μερδίτα δαγλαρηνά βαρήρ βαρμάζ 600 ταραφδάρ πείτá ιδέρ βέ γιάληνηζ πασηνά Κροϊα για κιδερέκ μουχαφηζά φερμανή κιοστερδικδέν σόνρα, έλινδέν άλδηγηή άναχταρλάρ ιλέ χισαρήν κηπουλαρηηή άτζάρ βέ ιτζεριδεκί οσμανλή άσακιρινί πιτζακδάν κετζιρίρ. Όχτιλάλ πασλάρ, έτραφα σирагét ιδέρ, όζεμάν Πόιβαδαλην όλάν Καράδαγ Πόιβαδαση Στεφάν δαχή πουνλάρ ιλέ πιρλεσίρ.

1461δé Φατίχ Σουλτάν Μεχμέδ Όσκενδέρ πεγίν ταλεπι ιλέ πιρ μουαχεδέ άκδ ιδέρ. Φάκατ ποϋ δεφάδε, Φράνσα κηραλή 7ινδζι Κάρολος βέ Πάπα Ζινδζι Πιδένδε τεσβικ ιδιλερέκ γίνε ιογιάν ιδέρσεδε Φατίχ χάζρετλερινίν σαβετινέ μουκαθεμέτ ιδέμεγιερεκ, Βενεδικλερδέν ιμδάτ άλμάκ ούζερέ Λεσέ κιτιμίσ βέ κενδισίδε χαστά ολδηγηηδάν όραδα βεφατ ιτιμίσδερ.

Άρναουτλάρ μεζαρδάν Όσκενδερίν κημικλερινί τζηκαράκ, κουργουνά τηλησήμ πιλδικλερινδέν παρτζά παρτζά ρούπαλαρηνα δικερέκ ιόλιουσιουνέδε ραχάτ βέρμεμισιέρδερ.

Όσκενδέρ πεί βεφατηηδά χερνέ καδάρδα κιουδζιούκ πιρ τζοδζούκ πρηνιμής ισέδε πουνόν Βενετιγέ κατζηρηληδηγηηδάν μαδασή μααλιούμ δεγιλδερ.

Πιλ άχιρέ πιουτιούν Άρναουτλήκ Φατίχ ταραφηηδάν ζάπτ ιδιλμίσ, πιρ τζογού Ότάλιαγια Μαρσίλιαγια βέ Όσπάνιαγια χιδζρέτ ιτιμισιέρ καλανλαρήδα έξερισί Όσλαμιετέ δαχίλ ολμής βέ πάζηλαρήδα Κατολίκ βέ Όρθόδοξοσληκδα καλμής.

ΑΚΤΙΣ



Όκί νέβ παχάρ.

SISMANOGLIO
MEGARO



ΑΧΒΑΛΗ ΣΙΑΣΙΕ

Άρναουτλήκ άχβαλή γένιδεν κέσπι βεχαμ-
μέτ ίτμίσδιρ.

Άσσηλάρ χέρ ταραφδάν κελέν μουαβθενέτ
έφραδή έλές κουβελεσμεκδές βές πρένς Βήδ ίστι-
φά ίδερέν γερινές πέρ ίσλάμ πρένς κεριλί-
μεδίκδζε μουζακερεγές δαχή κηρισέμεγεδζεκ-
λερινί ίτδαά ίτμεκδέδιρλερ.

Άρναουτληγγήν χέρ ταραφηνδά Όσμανλή
σανδζαγή κεριδές ίδιλμής βές άρναουτλάρ πρένς
Βήδ ίστιφά ίδίπ γερινές χέμδζινσιμιζδέν πέρ
πρένς κεριλιμέζ ίσές, γένιδεν χιοκιουμέτι Όσ-
μανιές χακιμιετι άλληνά κετζμεγί άρζουή ίτδικ-
λερινί δερμεγιάν βές πού ίτδααληρηνδές ίσράρ
ίτμεκδέδιρλερ.

Άχβάλ κηδίκδζε κέσπι βεχαμέτ ίτδιγί
κιπί Δρατζδές πουληγάν Ίτάλια βές Αύστρία
άσκιρι άρασηνδές δαχή άραδές σηραδα νιφάχ
έσερλερί πάς κησπερδιγινδέν πού κή χιοκιου-
μέτ άρασηνδές ίχτιλάφ μεδδζουδ άλληγγηνά
δελίλ άδ ίδιλίγιουρ.

Που σουρέτλε άχβαλήν κέσπι σαλάχ ιδε-
δζεγί ουμουδλερ πιουσπιουτιουζαίλ άλλήσδηρ.

Πέινελμιλέλ άσκιρ κελίπδε Άρναουτληγγή
ίσγάλ ίτμέζ ίσές ίσιν δαχά φεναγιά βαραδζαγί
μουχακκάν άδ ίδιλμεκδέδιρ.

Αύστρία χιοκιουμέτι Δρατζά γένιδεν 3 ζηρ
χλή δαχά κηονδερμής ίσέςδε, καραγιά γενί άσ-
κέρ τζηκάρμαγιουρ.

Άρναουτ άσσηληρηνήν μηκδαρή 20,000
κησιγές παλίγ άλλήσδηρ. Πουληαρδάν γιάλη-
νής πέσπινι Δρατζά δογρουή γηουρούγιουρ. Πέρ
κησιμήδα Περατά δογρή ίλεριλεμεκδές ίμισλέρ.

Πρένς Βηδίν μεκκισί μηουσκηλατά όγραδη-
γγηνδάν βές κενδισινές ταραφδάρ όλάν Μαλποθ
άρναουτλαρδάν 9,000 κησι Σκόδραδα πουλη-
γγηνδάν πρένς Σκόδραγια κητμέκ φηκρινδές
ίμής.

Άρναουτλήκ άχβαλή πού μερκεζδές που-
ληνδηγγηνδάν βές άσσηληρδάν κηουβελί πέρ
τζέςτε Τεπελέν ταραφηνδές Ήπειροσηληαρ ου-
ζερινές βέχλετεν χηουδζουήμ βές άραληρηνδές βου-
κουή πουλήν μηουσαδεμής νετιδζεσι άρναουτλάρ
χουδουδές κηδάρ κηοβαληνμασή ουζερινές Ήπει-
ρος χηοκιουμέτι μηουβακκατασή δαχή Άρναουτ-
λήκ άραζησινί γένιδεν ίσγάλ ίτμεγές κηάρ βηρ-
διγί δαχή ρηβαγέτ ίδιλμεκδέδιρ.

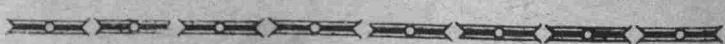
* *

Άδαλάρ μεσελεσινδέν τολαγί, πέρ μηουττετ-
δέν περουή κηερηνλεσμής όλάν Τουρκία—Γηονα-
νιστάν μηουσεπατή δαχή, δαχηλίές νάζηρηή Τα-
λιαάτ πεγίν Πούκρες σεγιαχάτηνδάν σονρά
έσκη σιτδερινί γαίπ ίδερέν, κή ταραφδές κηου-
σινί νιές έσερλερί μηουσαχαδές ίδιλμεγές πασλα-
μήσδηρ.

Πάζη Εύρώπη γαζέταληρηνήν ρηβαγητινές
κηορέ, Ταλιαάτ πεγίν Πούκρες σεγιαχάτην-
δακί μακσατή, Ρουμάνιγι, Γηονανιστάν βές
Σηρηπιστανδάν άιραράκ, Ρουμάνιγην πηα-
ραφληγγηνής τεεμίν ίτδικδέν σονρά, Πουληαρι-
στάνλε βουκουή πουλήν ίττιφική ηούζερινές,
ηουλγαριστάν άραζησηνδάν κετζερέν, Άδα-
λάρ μεσελεσινί Γηονανιστάνλε χάρπ ήλές πιτηρ-
μék ήμής.

Φάκατ κηέρκ Ρουμάνια διπλωματληρή βές
κηέρκ κηηράλ Κάρολος πού μεσελεσινί σούλεν
τεσθισινί ταθσιές ίτδικλερινδέν, βές Ρουμάνια
χιοκιουμέτι πού χουσουσδές βεσαδετδές πηουλη-
ναδζαγγηνής βād ίτδιγινδέν, άδαλάρ μεσελεσι
δαχή γηακίηνεν τεσθιές ίδιλερέν, Τουρκία =
Γηονανιστάν μηουσεπατηγηνής δαχή σαμμή πέρ
σέκλ άλαδζαγί κηθίεν σούλενμεκδέδιρ.

N. I. KAMALAKIDHS



TOYPK ΣΙΝΕΜΑΣΗ

Σηκκειζιδές τραμβάι δζαδδεσινδές «Άλεμδάρ»
οτελί ίττισυλη δακί γενί κηουσαδ ίδιλέν Σηνεμαδές
πού κηουνδέν ίττιάρεν άλαφράνκα 5 βές 9 1)2 σόν
δερεδζές μερακλή δζιναί δραμ βές γάγερ μηουζήκ κηο-
δελαλάρ κηησπεριλεδζέκδιρ.

ΤΑΡΙΧΔΕΝ ΠΙΡ ΣΑΧΙΦΕ

Όσμανλή—Γηονάν μηουχαρεπέι παχησειί.

(8 Μαί, ταριχλή μηουχαμηζδάν
μαπάδ)

Μηουχαρεπενίν πηρινδζή σεφαχάσηνδές διου-
σμέν ζηρηχληληρηνήν βές πήλ-χάσσα Άθέρωφην
άτεσινές μααρουζ κηαλμής όλάν «Παρπαρδός
Χαίρετινί» ζηρηχλησής, ίσαπέτ ιδέν μηουτεατδίτ
κηουλλελερινί τεεσιρλή έπεγι ζεδελενμής, πήλ-
χάσσα όρτά τοπληρή άτεσινί κηεσμεγές μεδζ-
πουρ άλλμασή κηεμηνί κηουββεί άσσησηνδέν 3δές
1ηνί μάχβ ίτμίσδι.

Μάμαφιχ «Παρπαροσής» δέκερ τοπληρήμλε,
«Τουργούτ Ρείς» βές «Μεσουδιές» πιτιουήν
κηουβθετλεριλε άτεσές δεθαμ ίδιουρληρ ήδη.

Φάκατ «Παρπαροσής» άτές κηαντρολή, δαχά
μηουχαρεπενίν ήπτιδασηνδές χηαράπ άλληγής κηηί
«Μεσουδιές» ζηρηχλησήςδα τερτιπάτη μεζκηου-
ρεδέν μαχροήμ πηουληνδηγγή ίτζούν, πού κή
κηεμληρηνί άτεσι τεεσιρσίζ κηαλήρηδη. Άτές
μεσαφεσινί τεαγίν ιδεδζέκ άλλιאת άλληγγην-
δάν, κηόζ ήλές ταχμίν ίδιλίγιουρδι.

Όσμανλή δοναμηασηνηνί πού έκκηικηληρηνί
νί άκκηνές άλλαράκ, πού δεφά «Άθέρωφ» σα-
γιάνη χηαίρετ βές μεχαρέτλε κηουλλανηλήρηδη.

Γηονάν σεφινεσι κηέρκ μανδθρα βές κηέρκ
έντάχτ ιδαρλερι χηακκήκχεν ουσταδανές βές
βές διουνηανήν έν μαχίρ βές μηουαλλήμ παχηρ-
ληρινές λαγί πέρ ταρζδές ίδί.

Που ίδαρές σαγσηνδές «Άθέρωφ», όσμανλή
σεφινεσινίν άμνιράλ σεφινεσινί έπεγι σηκηη-
δηρδή.

Όσμανλή δοναμηασή άτεσινί πασλαμασην-
δάν γηαρημί σαάτ σονρά Πδζ-παπά, γιάχουδ
Άγιά Στρατή άλλασή ίονληρινδές διουμένη κηηα-
ράκ, πηρδέν-πηρές κηηηγές διουδιουή.

Πασδές «Μεδζιδές» κηροαζουή, άρκασηνδές
«Μεσουδιές» βές «Τουργούτ Ρείς» ζηρηχληληρής,
έν κηηηιδές «Παρπαρδός» άλλμάν ουζερέ, φήλο
πογαζά τογρή γηόλ άλλμαγές πασλαδη.

Χάρπ πιτιουήν σιττετίλε δεθαμ ίδιουρ ίδί.

«Παρπαροσής» κηήτζ τοπληρή άτές σατζή-
γιουρ ήδη.

Όσμανλή δοναμηασή κηηί διουδιουηιουνδέν,
«Άθέρωφ» χέμαν γηοληνηή άρτηραράκ άτεσές
πασλαδη. «Γδρα» συστεμινδές όλάν 3 ζηρηχλη-
γή, «Άθέρωφ» όσμανλή σεφινελερινίν άρκασην-
δές πηακήουρ, κενδισί ίσές μηουτεμάτιεν γηοληνηή
άρτηραράκ όσμανλή κηεμληρηνί ίόνηιουηνί κηε-
σεδζέκ πέρ σηουρετδές τζαλησήςουρδη.

«Παρπαροσές» ότουζ κηδάρ κηουλλές ίσαπέτ
ίτμής βές ζηρηχληδές ζουχουρ ιδέν γηανγγηνλάρ
πέκ κηουδζηιουήκλε σηουδιουηιλημής άλληγγηνδάν,
«Παρπαροσής» γερινές «Τουργούτ Ρείσιν»
κηετζμεσι έμρ ίδιλή.

Χαλπούκη, γηανγγηνλάρ μηουασηπετίλε, «Παρ-
παροσής» μάκκηνα δαίρεσινές χηουδζηιουήμ ιδέν
δουμανλάρ βές διουσμέν κηουλλελερινδέν πο-
γουδζή γαζλάρ τζαρχδζή βές άτεσεδζηλερινί
μουνταζάμ τζαλησημαληρηνές μανί άλληγγην-
δάν, ό σεηραδές άνδζακ 1 μήλ γηόλ άλλπληουρ
ήδη.

Που σουρέτλε διουσμέν δοναμηασηνηνί άτε-
λερι άρασηνδές δέβρ ιδέν «Τουργούτ Ρείς»,
ταπιή τοπληρηνήν χέπισηνί ίσθημάλ ίδιουρ βές
φενά πέρ βαζηηετέ κηηιουρ ίδί. «Άθέρωφη» ιδα-
ρέ ιδέν ό μεδζχουή έλλέρ ίσές σου βαζηηετδέν
ίσηφιδές ίδερέν φηρησατή κηατζήρημαγίαρακ,
κηεμηνί πιτιουήν τοπληρηνή «Τουργούτ Ρείσε»
τζεβηριδιέρ. Πέρ κηατζ δακκηκαλάρ σονρά
«Τουργούτ Ρείσεδες» πέρ κηουλλές ίσαπέτ ίδί.
Ίγγληζ τοπδζηληρηνδάν δαχά μαχίρ κηηηουη-
λάν «Άθέρωφ» τοπδζηληρής, δέρακαπ «Τουρ-
γουτάδα» κηουλλές γηαπηηδηρημαγές πασλαδη-
λάρ. «Τουργούτ Ρείς» χέμ διουσημενές δζεθαπ
βηριουρ, χέμδές πογαζά δουρτή κηημεκδές όλάν
δέκερ δοναμηαγιά γηηηηεμγές τσαλησήςουρ ήδη.

Κηηιγές ίσαπέτ ιδέν κηουλλελερδέν πηηηηνί
ίτζηνδέν πατλαγιάν «άσίδ πηκηρη» γαζληρής
άτεσεδζηλερής τεμίζ χηαθα βηρεδζέκ πορουνούν
ίτζηνές διουσηερέκ, τά άλλζακληρηνί ίόνηιουνδές πατ-
λαμηής βές όραδακη άτεσεδζηλερι πηιγγήν χηαλδές
γερές σερμήςουρ.

Σηηηηές μερκεζηνδέν γηηηηηηιήπε άτεσεδζη-

λερι ἀγικδηρανά καθάρ, σεφινενίν γιολή 12 μιλδέν 8 μιλέ ένδιγι ιτζούν, «Τουργούτ Ρεϊς» ιλέ δίκερ ζηρχληλαρήν άρασή έπεγι άτζηλμής ήδής.

Δουσμενίν άμιράλ ζηρχλησηή όλάν «'Αβέρωφ» σουράτη φεβκ-έλ-άδεσίλε δονανμαμηζήν έτραφητδά περβανέ κιπι διονερέν χάρπ ιδέρκεν, δίκερ 3 ζηρχλή άρκαδάν κελμεκδέ ιδιιέρ.

«Ψάρά» ιλέ δίκερ ικι άραδασηνήν 8 μιλδέν φαζλά γιολλαρή όλμαδηγηνη ιτδιά ιδενλέρ πέν παγιούκ γιανηλημησλάρδηρ.

Μουδρος μουχαρειεί παχρισινδέ 13 μιλ ιλέ κιδέν όσμυλη δονανμασηνή μουτεμάτιεν τεακήπ ιτμεκδέ ιδιιέρ.

«Τουργούτ Ρεϊς» ζηρχλησηήδα, ισαπέτ ιδέν κιολλελεριν τεσειριλε έπεγι χασαρά ύγραμής ήδής. 'Ιτφατέ τερτιπατή γιανδηγή βέ χαράπ όλδηγηή ιτζούν, γιανγηνλάρ μιουδχίς πέρ σουρετδέ τεβοί ιδιόρδι. Κεμιδέν ίντιζάμλε τσαλησμαγά μανι όλαδζάν καργασανληκλάρ βουκουά κελιόρδι. Έλλερινδεκι χαράπ άλιατλάρ ιλέ γιανγηνλάρη σιονδιουρμέκ πέν ζορ όλθήορδη. Νεφερλεριν πέρ τσογηνήν έλλερι άγιακλάρή, γιουζλερι γιαναράν σεχιδ διουσιόρδι. Μάμαφιχ πού χαλδέν γίνε γιανγηνή πακτηρημαγά μουβαφφάν. όλουρλάρ ήδής

'Ισδέν πού σιουρέτλε γιανγηήν βέ ιδιουόμ, δεμίρ βέ ζεχιρ ιλέ τζαρπησά τζαρπησά Πόζδζα άδαγιαά καθάρ κελινμής ιδί.

Πού έναδέν 'Αβερωφήν άτσεινδέν πέρδεν πιρέ πέρ δεπδιλ χασήλ όλδή. 'Ατδηγηή κιολλελέρ χεδεφε βαρμηκησής πατλάγιόρ ήδής. Μέγερ γενί δζεπχανεσί πιτμής βέ έσκι κιολλελέρ πέν ποζούκ όλδηγηή δζιχέτλε χεδεφε ισαπέτ ιτμεγιόρ ήδής.

Σίμδι 'Οσμυλη δονανμασηνήν έλινέν γενί πέρ φησατ κετζμής ιδί. Διουσμενίν πού ζααφιετινδέν πιλ ιστιφαδέ χέμαν κεριγέ διονιούπ, 'Αβέρωφα χιουδζιούμ ιτμέκ λαζήμ ήδής. Ζίρα 'Οσμυλη ζηρχληλαρηνήν πός τοπλαρηνδάν 'Αβέρωφη περισάν ιδεδζέκ μηκδαρδάν κιολλε

μεδζουδ ήδής. Φάκατ κεμιλερδεκι χασαράτ βέ γιανγηνλάρ κουμανδά χείγετινίν μανεβιατιννά σουί τεσειρ χασήλ ιτμής όλδηγηή ιτζούν κεριγέ διονμεγέ μεδζπούρ όλμήσδηκ, πού σιουρέτλε έλέ κετζέν φησατδάν ιστιφαδέ ιδιλέμεδι.

Πίρ μουτδέτ σόνρα 'Οσμυλη δονανμασηή Πόζδζα άδαγηή κετζερέκ πογαζά γιακλασδηγηνδάν έσάσεν πέρ άν έββελ κερι διονμεγέ χασηρηλανά 'Αβέρωφ δαχή τεακίπ βέ ένταχτά χητάμ βερμίσδιρ.

Πίραζ σόνρα δονανμά πογαζδάν ιτζερι κελερέκ σαατ άλαφράνκα έδά Νάάρε πισικιαχηνά μουβασιλέτ ιτδι.

Σαατ δεβάμ ιδέν πού μουχαρεπέι παχρισδέν Παρπαρδς ιλέ Δουργούδ έπεγι διουδζάρη χασάρ όλμήσδη. Παρπαρσά 31, Δουργούδ 25 κιολλέ ισαπέτ ιτμής βέ κέρεκ κιολλελέρ, κέρεκ γιανγηνλαρδάν ικι σεφινενίν πάζη μαχαλλερι χουρδουχάς όλμής, πελμελέρ παρτζαλανμής, ζαπιτάν καμάραλαρηνην έξερισι χασταχανελέρ γιανμής, Παρπαρσήν όρτά τοπλαρή ιλέ χέρ ικι ζηρχληνήν 12 1/2 σαντιμέτροληκ τοπλαρηνδάν πέρ κατζή χαράπ όλμής ήδής. Ζερέ κουσαγá πέρ κατζ κουλέ ισαπέτ ιτμής ίσέδε, χίτζ πιρί τεμάμεν ζηρχή δελέ μεμίσδιρ. Μάκινα βέ καζανλαρά χίτζ πέρ σεί όλμαμης.

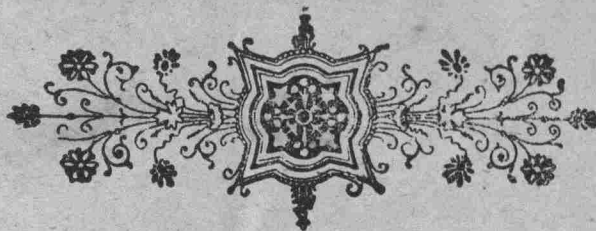
ΚΑΣΤΡΙΝΙΔΗΣ

Πάνκη βέ τιδζαρετζχανεσί.

Γαλατά, Χαβιάρ χάν Νο 25.

Μεξιούρ πίνκα σεχομιζίν ούμούμ πάνκαλαρηνδάν σόν δερεδζέ έχβέν φάιζλα παρ ά ικρής ιδέο. Ταχβιλάτ τερχίν ιδιιδινιγδέν 6 % φατζλα 80 °. άβάνς τεκεπιλίρ-σιιτζ. Σιμενδιφερ, Μησήρ, Γιονάν, Παναμά ταχβιλατλαρηνήν χέρ κεβινι βέ δίκερ χιοκιομρέτ ταχβιλατλαρηνή πεισίν βέ τασιέτε έχβέν φιατδάν σιλάρ ένγ έμίν πέρ πάνκαδηρ.

Δίσοραδα έμίν άξενελέρ καπούλ ιδέο.



« ΑΚΤΙΣΙΝ » ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

ΠΑΠΙΣΣΑ ΙΩΑΝΝΑ

ΠΙΡΙΝΑΖΙ ΠΑΠ

Μουκατδεμέ.

'Αγιος Σινέσιος μοναστηροή πέρ ιζόκ παραλόρ σαοφή ιλέ δεινιζδέν πέρ κατζ άδήμ ιλεριδέ ινοδ ιδιιμής ιδί. Φάκατ πέρ ζεμανδάν περοδ έσκι ιολεκλιγινι γαίπ ιτμής ιδί. Ζίρα πέρ ζεμάν ό δζεσίμ καυπάναλαρη, έχαλιγι κιάχ ιπαδετέ, κιάχδα βερκιλερινι βερμέκ ούζερέ μοναστηρά δαβέτ ιδιγι χαλδέ σίμδι σουκούτ ιτμεκδέ ιδί.

Χικαγέ ιδεδζεμιζ βακαά μοναστηροή σαιβετινι μουχαφαζά ιδιγι ζεμανά ήυδέρ. 'Ο μουχισέμ άτελερίκι, 'Αλαμάν δζινοινδέν όλουπ, ό ζεμανήν Παπαλαροή ταραφηνδάν γάρπ ιμπερατωρή ταδζηνά μαζχάρ όλάν Μέγας Κόρολος ιχιάς ιτμής ιδί.

'Ο ταριχλερδέν Φράνσα, 'Ιάλια βέ 'Αλαμάνια άραζιλερι μιουσελλάχ καλελέρ, χισαρή μοναστηράρ ιλέ δουμής ήδής. Χάιδα ζεμανήν έπισκοποσλαρη ζήρχ κεγέρ βέ έσάι χαρπδάν κηλήνιζ ιλέ όρδου κιαχδάν χαρπά ιζηκάρ ήδής. Δερέ πειλκελερι βέ ζαίφ έχαλιγέ άζαμέτ σαιμάκ όιλέ πέρ δερεδζεγέ κελμής ιδίκι ταριφι λακαπιδιο.

Σεραγιά βέ μοναστηρολαρά μενσοόπ όλανλάρ, πιτζαρέ έχαλινι όρητηροδάν, χέρ σιουρέιτε μεσοόδ σεφαχάτ βέ άνανείν ούδζ δερεδζεισινδέν χαγιάτ κετζι-ριόρλέρ ιδί.

'Ο Παπαλάρ, προεσλόρ βέ κηλήτζ δισηγιάν χέρ σάχς ό πιτζαρέ έχαλινι δεριλερινέν βαράν καθάρ ούζερελέρ ιδί. Πονηλαρδάν σόνρα παπαζλάρ κελίε βέ έχαλιγι σογיאηλαροή δζεχενέμ τεχιδι ιλέ όνλαρ σογιάρ ήδής.

Δερέ πηγλερι βέ άσάπη άζαμέτ σάγ όλδηγηή μουτδέτ γέρ ιτζέρ σιουρέρ σαβουρή ιδί.

Χασιά όλοπ γαταγá διουσοδιούμιου παπόζ πασηνά βαροή βέ δζεχεννεμίν άλεβλερινι μουσαβέρ είκόνάλαρ ιλέ χασιεγι κορκουδηρ ήδής

Γιατακδάν σόν νεφεσινι τεπεφιούς ιδέν βέ ζεμάνη σαλιανατηνδάν γιακδηγηή δζανλαρδάν μουτεσοίρ όλάν

δ. δερέ περιδέ δζεννειτέ πέρ δουχουλιέ άμιάκ ιτζούν βαρηρή πνευμαικοσά βερίορ ιδί.

'Ισδέν Ρώμα έκκλησιόλαρη πού σιουρέιτε ζενκιν-λεμής βέ πού κηι μνασθηρολήν έξερισι πέρ χιοκιομρέτ δερεδζεισινδέν δζεσαμέτ πείδάν ιτμής ιδί.

Χάι 'α 'Απόστολος Πέτροσην θρόνοσηνδα διου-ράν Πάπα δαχή κηραλλαρά δζεννέτ σαιμάκ σιου-ρετι ιλέ τεπεφιούζ ιμισόδιο.

'Αγιος Σινέσιος μοναστηροήνδα κονναχλαρηνήν μαγφιετι ιτζούν 'Οσία κηραλή γιαπηρομής βέ ούμους έμλακηνή δαχή μεζκιούρ μοναστηρά τέρεκ ιδε-ρέκ δζεννειδέν γέρ άλμής ήδής

'Ο σηραλαρδάν δεινιζ κουρσανλαροή 'Ιάλια σεβι-χιλινι τυλκισαρχι χέρ ταραφή χόφ βέ ένπισεγέ γάρπ ιμισόλορ ιδί.

'Εχαλι κατζαδζάκ γέρ, σηγηναδζάκ σελαμέτ πέρ μεβκι άραμακδάν ήδής.

Χάιδα ιζοκλαροή 'Αγιος Σινέσιος μοναστηροήν κουλέ βέ σουραρηνή κουρσανλάρ τεχλικεινδέν μια σόν πιλερέκ ζεμβάλη μενκουλελερι ιλέ μοναστηροή ιλιπδζά ιμισόέρ ιδί

Πέρ κιδζε μοναστηροήν δεινιζέ ναζήρ χισαρηνδών γάγει ζαίφ πέρ σεδά ιλέ

— Χαζήρησηνηζ; δεγέ πέρ οές κελδί.

Μοναστηροήν ιτζινδένδε άινη ταρζδά.

— Χαζήρηζ, δεγέ μουκαπελέ ιδενλόρ όλδή.

Κιδζενίν καρανληγηνηδι τηκάιτε πακηλαδζάκ όλουρσα, πέρ ιζόκ έσάσση μεδζχουλέ γερλερέ σιου-ριουνερέκ καλέ διβαρηνά δογηή δηρμανδηκλαροή μουσαχαδέ ιδιιόρ ιδί.

Χισαρην πέρ δζιχετινέν διόρτι γιουζι μουτεδζαβούζ έσός τοπλανμής ήδής

Χισαρην ό δζιχετινδέν πέρ ιζόκ σενελερδέν περοδ χίτζ άιζήλμαμης ίφάκ πέρ καπού βάο ήδής.

Μοναστηροήν χαδεμελερινδέν πού ό κιδζε ίφάκ κα-πογη άιζήκ προακδζαγηνή πονηλαρά βάδ ιτμής ιδί.

Πέρδεν ικινδζι πέρ σεδά κελδί.

— Ούρρα!

— Ούρρα! δεγέ άνλέρδε μουκαπελέ ιδιιόρ βέ χισαρδάν πονηνάν μιουσελλάχ έχαλι δζηπλάκ κη-ληνδζλάρ ιλέ ό ίφάκ καπογιά χιουδζιούμ ιτιδιιέρ.

Καπού πέρδεν γερινδέν φηρολαδή βέ γερέ διου-σερέκ άζιμ πέρ σαματά ιζηκαρδή.

Κουρσανλάς τεδαρικλι ιδελέρδε, μοναστηρ εκ-δζιλεριδέ γαφιλ δεγιλ ιδιιέρ.

Κιδζε νοπειδζιλερι χέμαν βακααγή μοναστηροδα-κιλερέ χαπέρ βεοδιλέρ βέ δεμίορ παρμακληκηλή πένδζε-ρελερδεν κουρσανλάρ ούζερινέν όκλάρ γιαγδηροηλδή.

(Μαπαδή βάο)



ΕΟΡΤΗ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΚΑΙ ΕΛΕΝΗΣ

Βακά ιμάν βέ φαζιλετελριנדέν τολαγι κιόχ Γιουζου Παδισαχληγηνά ναίλ όλάν 'Εκκλησίαμηζ άζιζλερινιν χέρ έορτή βέ πανηγυρλερι παρλάκ Ισέδε, έορτή βέ πανηγύρ Ικί κατ δαχά δεζελιδιρ, ζιρα Μέγας Κωνσταντίνος βέ βαλιδεσι 'Ελένη Ικί, Γιάνι Δουνγιά βέ σεμά, μουβακκάτ βέ μουεπηέτ, φανι βέ δαίμι ταδζλάρ κεγινδιλέρ, βέ Δουνγεβι Παδισαχληκλαρηνήν χιοκμουνου, σεμαβι βέ Παδισαχληγην γιέρ Γιουζουνδέ δελαλέτ Ιδιλιπ τεμελλεσμεσι ούγυρουνοδά κεμάλι χαραρέτλε κουλλαδηλάρ.

Μέγας Κωνσταντίνος βέ βαλιδεσι 'Ελένηγι πι χάκκην 'Εκκλησίαμηζ χέρ πιρ σαχανέ ούνηνηνδάν δαχά άλιά δαχά σοχρετλι όλάν 'Ισαπόστολος ('Απόστολοσλαρα μουσαβι) ούνηνην ήλε δονατδή, ζιρα πουνλάρ δαχή Εύαγγέλιον βέ χριστιανληγήν χακικατή ούγυρουνοδά χαραρέτ ούπουδιγέτ, δεσσεαρέτ βέ γαίρέτλε, 'Απόστολοσλαρην Δουνγιανήν σελαμετινέ σεπέπ όλάν δελαλετινι σαχανέ σουρετδέ χιμαγέ Ιτδिलέρ.

Νέρωνδα νΔιοκλητιανοςά δεγιν πιτούν 'Ιμπερατωρλάρ χριστιάν 'Εκκλησίασηνη, χριστιανλαρήν κανή ήλε πογούπ κιάμιλεν μάχβ Ιτιμέκ καστή ήλε γαδδαρανέ σουρετδέ κολαλαδηλάρ. Κενδζλερέ, κηζλαρά, έρκεκλερέ, καδηλαρά, Ιχτιαρλαρά, χασταλαρά, πίζαρε Ιοχσουζλερέ, μουίνσιζ δουλλαρά σαδεδιλ τσοδζουκλαρά δεζέβρου έζιγέτ, σερβετλερινι ζάπτι τσοκλαρηνή τελέφ Ιτδιλέρ. Ουδζ Γιούζσενεγι μουτεδζαβήζ, χριστιανλαρή πιρ κιούν όλσούν ραχάτ πράκμαδηλαρ, 'Αρασηρά δζουζι πιρ κεβσεκλικ κιουοδεριλιρ ΙδΙ Ισέδε, ο δαχή γιανκήν ένασηνηνδά ρουζκιάρην πιρ μιουτδέτ κεσιλδιννδέ χέρ νέ καδάρ άλέβ τεσκιν όλουρ Ισέδε λάκιν άτεσιν κιζλιεζέ δεβάμ Ιτδигι βέ πάδεχου πιρδέν πιρέ γίνε άλεδλενιγι μισουλλου πόγλεδζε δζουζι πιρ σουκιουνετδέν σόνρα χριστιανλαρήν πιρ κατ δαχά δεχσετλι κολαλανμασηνά πασλανήρ ΙδΙ χαλπουκι χριστιανλαρήν Ιδλιουμουνοδέ πιρ νέβ χαγιατπάχσ κουβδέτ βάρ Ιδiki κανλαρή σεμαδέν μουπαρεκλενερέκ 'Εκκλησίαγι πεσλέρ βέ δεζεμαατηνή άρτηρήρ ΙδΙ. Εύαγγέλιον Δουσμανλαρή Γιούζ χριστιάν κατλ Ιτδικλεριννδέ, ο 'νοκσανιγέτ, άκαπιννδέ κατιλ

λεριν μεζχεπδασλαρηνηδάν χριστιανληγή καπούλ Ιδέν ον κατ φαζλά κιμτελέρ ήλε δουλάρ ΙδΙ, σάνκι πιρ τακίμ δεριν κιοκλου Γιουκσεκ άγαδζλάρ κεσιλδικδέν σόνρα σερπιλιμις τοχουμλαρηνδάν δεζιβαρδάνιδζέ φιλιζλεριν γεδισδιγι, βέ καλτά δαρπεσινδέν γιαραλανήπ τσηπλάκ καλμήσ όρμανήν πιρ μουτδέτ σόνρα δαχά σηκδζά, δαχά κιουζελ σουρετδέ Δίκρη πιρ ουλου όρμάν μειδανά κελδигι κιπί, άζιζ μάρτυροσλαρ κεσιλδικδέν σόνρα δαχή, άρτηκ διλληρι ήλε δεγил, ήλλα γιαραλερι ήλε χριστιάν Ιμανηνήν χαραρετινι Δουσμανλαρήν σικκινέ Ισάλ Ιδέρ ΙδΙλέρ.

'Εκκλησία άλειχιννδέ βουκου πουλάν Ισπουμουχαρεπελέρ Δουνγιά ταριχινιν έν γιουδζέ δεσδανήδηρ δενιλοσέ σεζάδηρ. Χέρ δεσειτ χιλέ βέ σιτδέτ μεκκή Ιδζραγιά κολουλαράκ, σεχιρλέρ, κασαπαλάρ καριγελέρ, άσκερλέρ, χιοκιουμδαρλάρ, χριστιανλαρήν άλειχινέ βάρ κουββετλερι ήλε χουδζουμ Ιτδιλέρ. Χαλπουκι τσοδζουκλαρδάν βέ Ιχτιγιαρλαρδάν, καδηλαρδάν βέ σιλαχσηζλαρδάν Ιπαρέτ όλάν χριστιάν ταπουρλαρή τελέφ ΙδΙδΙκδζε, χέρ κιούν άρτάρ, βέ μαγλουπ όλδουκδζα, άκήλ έρμέζ πιρ ταρζδά μουζαφέρ όλούρ, σάνκι κουρουτμάκ νιγετι ήλε έτραφηνά χενδεκλέρ άτσαράκ πουνλαρή δαγητδήκδζα δαχά φαζλά δερινλεσίρ βέ δασάρ πιρ ήρμαγά πενζέρ ΙδΙλέρ.

Βάκκα 'Εκκλησία χέρ βακήτ ζαφεργιάπ όλουρ ΙδΙ Ισέδε, λάκιν Ικιδέ πιρ πόρα βέ φουρτούναλαρην δαχή ζουχουρι πέκδε χος δεγил ΙδΙ.

Ισδέ που χάλου πουρ μελαλήν τεπδΙινέ ήκ δεφά Μέγας Κωνσταντίνος τεσεπποδσ ΙτδΙ. Πεδερι Κώστας πιρ δερεδζέ κιόζ κηρηπάρ Ιμις Ισέδε, λάκιν όγλου πεδερινιν νοκσάν πρακδηγηνή τιμαρλαγιπράκ 'Εκκλησίαγια χιοκιουμειν χιμαγεσινέ βέ χιοκιουμετι δαχή Σταυροσούν Ιναγετινέ βάζ ΙτδΙ.

Εσκι Ρώμα χριστιανληγήν μαχδή Ιδζούν δάρ κουββετινι σάρφ ΙτδΙ Ισέ, γενι Ρώμα, Παύλοσούν τεπδΙι έφκιάρ Ιδουπ, χριστιανληγή καπούλ Ιτδигιλι χαιτηρά κειτιρ άδζαίπ πιρ σουρετδέ τεπδΙι όλδου. ΝΙδζεκ Ιαυλος πιρ Ισαρετδέν βέ σαδάί σεμαδιδέν τολαγι γενι ταρικέ κηρίπ, 'Εκκλησίανην έν γαδδάρ Δουσμανή όλδουγου χαλδέ. έν μουχκέμ Διεργι όλδου, πόγλεδζε Κωνσταντίνος δαχή σεμαβι πιρ δεφά Ισαρετδέν τολαγι 'Ιμπερατωρλουγουνούν Ιδαρσινέ πασκά πιρ ρένκ βιερερέκ, σουκιουνέτ βέ σερεφινιν μουσεπηισι όλδου. Εσκι Ρώμα 'Ιμπερατωρή Μαξέντιοσούν όρδουκιαχή καρσουςουνδά πουλουνοδουγου βέ κιόχ Γιουζουνδέ γηλδηζλαρδάν τεσκιλ ΙδΙιμις σταυρός Ισαρετινι κιορδουγου βέ «Πουνούνε γενέσιν» σεδασηνή έσιτ



ΛΕΤΑΪΦ

Δαχλιέ ναζηρή Ταλάτ πέι έφένδι χαζρετλερι Πούκρεσε κιτδικδέν σόνρα, κέσπι σιτδέτ Ιδέν Θράκηδεκι ρουμλαρήν μουχαδζιρετι πιρ κατ δαχά κέσπι σιτδέτ Ιτιμίς, Πατρικχανεμιζ τελασά Διουσμούς, μουτεσιρ όλμήσ μουτεατδΙτ μουζακεράτ Ιδζρά Ιτιμίς, χαφι σουρετδέ μουεσέρ καραρλάρ Ιτχάζ Ιτιμίς, νετιδζεδέ σουγιά πιρ Δελικ Δελμίς.

Ταλάτ πέι άβδέτ ΙτδΙ Ις Πίραζ ταβσαδή. Πατρικханέ Ιτχάζ Ιτδигι καραρή Ιδζρά Ιτιμίσμ; Χάίρ!! Καραρλαρή νέ Ιμις, πιλέρμιανιζ; Χάίρ!!

Γιάληνηζ πενίμ πιρ πιλδιγιμ βάρ Ισέ δδα, έσνάι μουζακερατδά Πατρικ Γερμανός έφένδινιν φικρινέ μουχαλίφ, φάκατ μαακούλ μουταλιά δερμεγιάν Ιδέν Συνοδικοσά Πατρικ έφένδινιν κιορ όλατλαρηνηδάν Καδη-κιοι μητροπολιτινιν σαδάτ χαρδζή τζηκησηδηγήδηρ.

Πού μουζακερατάδα, Ις κιορμέκ Ιτζούν ότουρμαγάδα παγιλήρημ.

'Οραγια τοπλανάν Συνοδικοσάμ μιζαδζά χιζμέτ Ιδερέκ, χέρ Δογιαγιά άμήν δεμέκ Ιτζούνμη κελδΙλέρ; γιόκσα μιλλετιν μενκφιινέ χιζμέτ Ιτζούνμη κελδΙλέρ;

Πά χοισούς Καδη-κιοι μητροπολιτι Γρηγόριος έφένδι χαμί βέ βελισι Πατρικ Γερμανός έφένδιγε, που νέ καδάρ σαδακάτ; που νέ καδάρ κιορ κιορουνέ άλιάτ όλμάκ;

Πατρικ έφένδισινιν κιοζιουνέ κιερεδζέγιμ Διγέ, μιλλετιν κιοζιουνου τζηκαραδζάκ.

Γιγιρμινδζι άσηρδάδα άμιρε έσαρέτ δερεδζεσινδέν κούλ όλμάκ καδάρ ζιλλετι άνλαμάμ.

'Επαρχίασηνην Ισλερινι Γιούζ Ιούστιου πρακμήσ Πατρικ έφένδισινιν βιερεσιεσινι ταχσιλ Ιδέρ, φάκρη χαλινδέν τολαγι μουσααδέ τάλεπ Ιδενλερι μητροπολιγέ κειτιρ, Διογερέκ

δигι βέ Μαξέντιοσού κιάμιλεν μαγλουπ Ιτδигι κιουνδέν Ιτιπάρεν, άκδεμδζε χριστιανλαό όλάν ζαίφ βέ δζουζι μελιγέτ βέ μουχαπηετι άρτηπ σαγλαμλασαράκ, γενι Ρώμα σεχρινι πουτπερεστλγιν τεαφουνουνδάν ταχλιγέ Ιδερέκ 'Ιησοζ Χριστοσούν βέ 'Εκκλησίασηνην χιμαγεσι ταχτηνηδά Κωνσταντινούπολσι παττάχτ όλμάκ ουζρέ τεσεισ ΙτδΙ. Ο ζεμανά δεγιν Κωνσταντίνος Βαπτις όλμαμη ΙδΙ, πουνάδα σεπέπ ποιέ πιρ άζιζ βέ άζιμ σηρά κενδισινι χαζηρηλαγip λαγικ όλαπιλμεσι ΙδΙ. Χαλπουκι ρουχουνου, καλπινι χριστιανληγήν χακιατηνά βάιφ Ιδερέκ, Εύαγγέλιουνου μουμιν βέ χαραρετλι άσκερι ΙδΙ.

Μέγας Κωνσταντίνος ζεμανηνηδά πόραλαρ Ιζαλέ, βέ φουρτούναλαρ τεσκιν όλδου, σιτδέτλε έσέν ρουζ κιαρλαρδάν σαλλανμακδά όλάν 'Εκκλησίανην κειμισι ταγλαρην τεσειριννδέν κουρτουλουπ, τεμρινι σακιν βέ έμιν λιμανά άτδή, βέ σούλχου σαλάχ βέ σουκιουνετιν λεζζετινέ ναίλ όλμαγιά πασλαδή. 'Εββελεδζε πουτπερεστλερδέν ζάπτι ΙδΙιν 'Εκκλησίαλαρ κερ Ιαληδη, γενιλερ Ινσά, Ιδζράι άντ σερπεστιγετι τεμιν ΙδΙδΙ, χριστιανλαρά, μεεμουριγέτ κηπουλαρή άδζηηδή, 'Εκκλησίανην χέρ χου σουσατηνή μουχαφαζά Ιδεδζέκ κανωνλάρ βάζ ΙδΙιπ μουδζιπίνδζε έμιρλέρ βιεριδΙ.

Βαλιδεσι άζιζ 'Ελένη έβλαδηνην που Διγιανετλή άρζου βέ Ιδζρατηνά πιλ Ιστιράκ μουαβενέτ Ιδέρ ΙδΙ. Πάζη σερέφ βέ Ιζετδέν σερχος βέ άνδζακ φανι σετλερ ήλε μεσγούλ όλάν σάιρ κητηνλαρά πενζέμεγερεκ κενδινι 'Ιησοζ Χριστοσά δέ 'Ανήν 'Εκκλησίασηνα βάκφ ήλε όλγουνούν χέρ χούνσι νιγετινιν Ιδζρασηνά τσαλησήρ ΙδΙ. ΝΙδζέ 'Εκκλησίαλαρ Ινσασή ήλε όνλαρή τεζγιν Ιτιμισδιρ, βέ χάτδα Ραππενά 'Ιησοσούν σάλπ ΙδΙδΙγι Σταυρός άγαδζηνην πουλουνομασηνά δαχή σεπέπ όλμουσδου.

Ισδέ πογλέ άζιζλέρ έορτή βέ πανηγυρινι 'Εκκλησίαμηζ κεμάλι χορμέτ Ιζζέτ βέ τεσεκιούρλε Ιδζρά ΙδΙορ. Βακά Ιδλιουμ όνλαρή δαχή που Δουνγιαδάν ρέφ ΙτδΙ Ισέδε, λάκιν κιόχ Γιουζουνδέ ΙλαχΙ Παδισαχληγην έπεδι ταδζηνά ναίλιγέτλε μουσερρέφ όλουπ παχδιγαρανέ γιασαμακδάδηλαρ, βέ γεδι τεπέ ουζεριννδεκι πατταχτλαρηνηδά τεσεισ Ιτδικλερι Χριστοσούν Μεγάλη 'Εκκλησίαση, Δουνγιαά Δουρδουκδζα, όνλαρήν ζικρι δεζεμιλινι Ιζκιάρ Ιδεδζέκδιρ.

ΟΙΚΟΝΟΜΟΣ ΛΕΟΝΤΙΟΣ

δεγισουγι τεσβιέ ιτδιδίρ, Τερά Σύνοδοση σαχ-
σά άιτδ πιρ μεθκι ζάν ιδερέκ φικρινι σοιλεμεκ
ιστεγέν ρεφικλερινέ δερέ-πεγι κιπι τζηκησα-
ράκ άνλεριν σιδς σοιλεμεσηνέ μουσααδέ ιτ-
μέζ, χάσηλη Πατριχανενιν ταλιτ πουνλαρ-
δάν άσηλήδηρ.

Μερκέζι δινειμιζδές ποϋ κιπιλέρ κενδι άρ-
σηγλαρή ιλέ άλγίπ ένδαζελερι ιλέ σαδαδζάκ
ιδι ισελέρ, δίκερ συνοδικσαλαρή νεδέν κετιρτ-
διλέρ;

Ο άδεμλέρ πάρι έπαρχιαλαρηγδα ότου-
ραράκ, κενδι κογουνλαρηγνήν τεαλι βέ τερακ-
κησή ιτζούν τζαλησά ιδιλέρ.

Ρεδζά ιδέριμ πίραζ ινσάφ.

Έλλερινι βιδζδανλαρηγνήν ούζερινέ κογια-
ράκ άζαδζηκ διουσιουιουρλέρσε, ινδελ χάν βέ
ινδελ νάς πιογιούκ πιρ μεσουλιέτ άλτηγδα
καλδηκλαρηγνή χής ιδεδζεκλέρ.

Μιλλέτ κενδιλερινδέν χισάπ σόρμαγιόρσα,
χακίμι μουτλακήν σοραδζαγή χισαπά νε δζε-
βάπ βιρεδζεκλέρ;

Μαξατηνά χιζμέτ ιτμεγεν χέρ χείγετιν βι-
δζευτινέδε λιουζιούμ γιόκ.

Αίνου Ίωακείμ έφένδι άχβαλή γιακηγδάν
τετκίχ ιτμέκ βέ Πατριχανεδεκιλερ έ μεθσουκ
μαλιουμάτ βερμέκ ούζερέ Θράκη κηδασηνά
κιονδεριλμίσ ιδί. Ο άδεμέ φικρινι σοιλεμεγέ
μάδεμκι μουσααδέ ιδιλδικδέν σόνρα, μουταα-
λιασηγή δαχή γιοριουτδγιγνδέν τολαγή Καδή-
κιτ μητροπολιτι "Άγιος χαλκηδόνος Σύνο-
δοσα" Άνουγια τζηκησήγιρδα, Πατρικ έφέν-
σι ποϋ γιολσουζ μουαμελεγέ νεδέν μουσααδέ
ιδίγιор;

Γινέ τεκράρ ιδέριμκι «πίραζ ινσάφ
ιδιλσίν».

Φιδνέ.



ΔΟΥΣΟΥΝΟΥΓΙΟΡΜΙΣΙΝΙΖ!!

Φητήκ, (κασήκ γιαρηλιασή) όλανλάρ, κατίεν διουσιούνμεγινιζ. Σα-
γλάμ βέ γάγετ χαφιφ ΟΡΕΟ κασήκ παγλαρή ιστιμάλ ιδιινιζ, άμελιατά χιτζ
λιουζιούμ καλμάζ, πιρ σενεδές έρκέκ, καδην βέ τζοδζούκ 5000 χαστεγέ ταπτήκ
ιδιλερέκ, δζιούμλεσιδεδε πεγιάνι τεσεκκιούρ ιμισλέρδιο. Χαζήρ βέ ιόλτζιού ιού-
ζερινέ ιμάλ βέ φέννεν ταπτήκ όλουνοϋρ.

Δεπό βέ μαχάλ ιμαλι: Σταμπόλ Παλήκ παζαρηγδα Ζ. Α. Ώραιόπου-
λοςην «Άνατολή» έδζζαχανεσί.

ΣΙΚΙΑΓΕΤ ΙΤΜΕ

Ίσταχίμ, κουββετιμ, διζλεριμδές δερμανήμ γιόκ, κανήμ ζαίφ, πενζιμ οϋ-
δζούκ, μιδέρ ποζούκ, φενά-φενά τερλέγιορουμ, κιζλι ήσητμά τουτούγιορουμ διγέ
άσλα σικιαγέτ ιτμε. Πιτιούν άλέμι τηπην καπούλ ιτιδιγι μεσχούρ Κώδηζ ταριφι
ιούζερé ιμάλ ιδιλιμίσ ΚΙΝΑ σαραπηγδάν πιρ σισέ ιτζινιζ, τεκμίλαν σιφαγιαπ όλούρ-
σουνοϋζ.

Δεποσή Παλήκ Πάζαρδά,
«Άνατολή» έδζζαχανεσιδίο.

ΑΚΤΙΣ

ΑΠΟΦΗ ΠΕΔΕΛΙ ΠΕΣΙΝ

Σενελε
Νουο

Γρ. 30
Παρᾶ 20

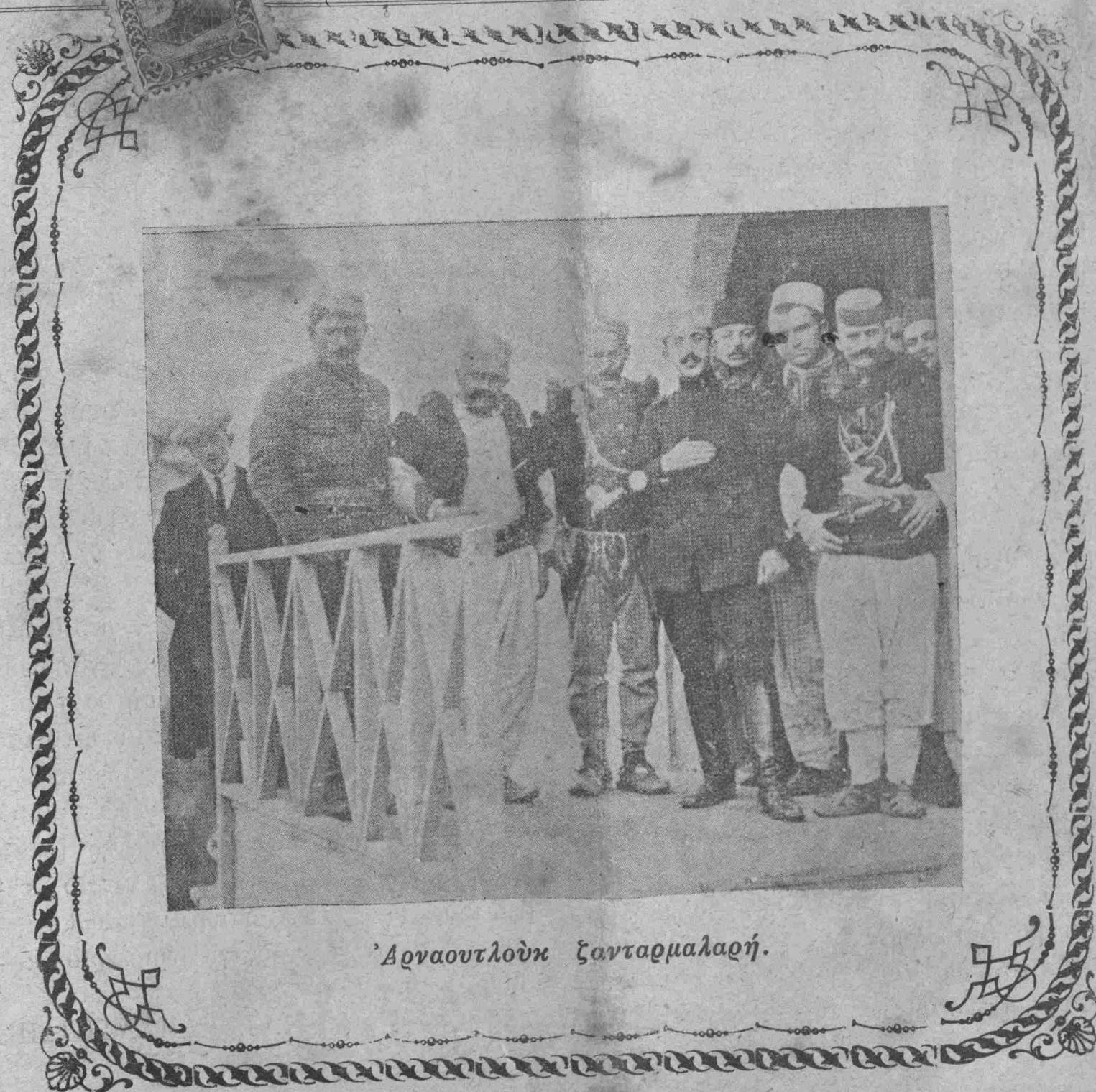
ΜΑΧΑΛ Ι-ΙΔΑΡΕΣΙ

Πάπη Άλι δζατδεσινδέ,

«Σεδάϊ Μιλλέτ» ματπασή.

Σαχίπ βέ μουδιρι

ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ



Άρναουτλοϋκ ζανταρμαλαρή.

SISMANOGIIO
MEGARO



ΑΧΒΑΛΗ ΣΙΑΣΙΕ

Ἄρναουτλήκ ἀχβαληνδακί σιτδέτ, πρένς Βηδίν ἀσσηλάρ ούζερινέ Μαλισόρ βέ Μιρδί-δαλαρήν χιουδζιούμ ιτμεσινί ἔμο ιτμεσί ιλέ πίο κὰτ δαχά ἀρτηήσδηρ.

Δρατζδάν ἀληνάν τελεγράφ χαπερλερινέ κιορέ Ἄρναουτλήκ χιοκιουμετι ἄζ μηκδαρδὰ ὀλάν ζάνδαρμαλαρη βέ κιονιουλλιού ὀλα-ράκ κελέν Μιρδίδαληλαρ ιλέ Κρέγια βέ Τυ-ρανδὰ πουληνάν ἀσσηλίρ ούζερινέ γιορου-μεγί ἔμο ιτμίσδιρ.

Φάκατ χέρ ιχτιμαλέ καρσοῦ πρένς Βηδίν φισαρηνά λιουζιμ κιοριουλδιγινδὲ κενδισινί ἀλμάκ ούζερέ, πίο Ἄλαμάν σεφινεσί δραδζ λιμανηνδὰ πουληναδζάκδηρ.

Ἰτάλια χιοκιουμετι Ἄρναουτληκδακί ισλαμλαρήν χιμαγεσινί δεροχδὲ ιτιγινδὲν βέ ποῦ χάλ χριστιάν ἀρναουτλαρήν χιτδετινί μιουδζιπ ὀλδηγηνδάν, χριστιάν ἀρναουτλάρ Ἰταλιανλαρὰ καρσή πίο χήσση νεφρέτ χασήλ ιτμισλέρ.

Αὐστρία βελιαχδὴ Ἄρχιδουξοῦν μιουρε-βίτζι ἐφκιαρὴ ὀλάν πίο γαζέτανην πεανηνά ναζάρεν, Αὐστρία βέ Ἰτάλια χιοκιουμετλερὶ ἀρασηνδὰ πίο χάρπ ζουχουρὶ ιχτιμαληνὴ ιδζάπ ιτιδιρὶο πίο τζόκ σεπεπλέρ βάρδηρ. Ἄρναουτλήκ μεσελεσινδὲν τολαγὴ ικί χιο-κιουμὲτ ἀρασηνδὰ χασήλ ὀλάν κερκινλικ κιοῦν πὲ κιοῦν ἀρτμακδάδηρ.

Μεζκιοῦρ γαζέτανην παλαδακί μεκαλεσί πιογιούκ πίο τεσίρ χασήλ ιτμίσδιρ

Σηροπιστάν βέ Γιονανιστάν χιοκιουμετλερὶ δαχὴ Ἄρναουτλήκ χουδηδλαρηνά κιου-λιετλι ἀσακίρ σέβκ ιδερέκ, χίνι χαδζέτδε Ἄρναουτλαρήν τεδζαβουζηνά καρσή κελμέκ τεσαβουρηνδάδηλαρ.

Χάτδα ἀσσηλάρ πρένς Βηδίν ιστιφασηνά μουβαφήκ ὀλδηκδάν σόνρα γένιδεν Ἦπει-

ροσα χιουδζιούμ ιτμελερὶ μιουχτεμέλ πούλην δηγηνδάν, Γιοναν στάν χιοκιουμετι Ἦπει-ρος κηδασηνὴ γένιδεν ισγάλ ιτμέκ φικριν-δέδιο Γιονανιστάν χιοκιουμετι Σηροπιστάν ιλέ πιλ ιτιδιράκ ποῦ τεδαπιρὲ τεβεσιούλ ιδε-δζέκδιο.

Ἰτάλια γαζέταλαρηνήν πεανηνά ναζάρεν μ, Σπυρομήλιος 500 νεφὲρ ιλέ Ἄγία Σαράν ταγια τζηκμήσδηρ.

* *

Ἄρναουτλήκ ἀχβαλή ποῦ μερκεζδὲ ὀλμά-κλε, Παλκάν χιοκιουμετλερὶ ἀρασηνδακί χεϊδζάνδα ἐντισεγί μιουδζήπ πίο χαλδέδιο. Βιέννα μεχαφίλι σιασεισινδὲν ἀληνάν μαλι-ουματλαρὰ ναζάρεν, Παλκάν Χιοκιουμε-τλερὶ ἀρασηνδὰ γενί πίο μουσαδεμάτ βου-κούι πὲκ μιουχτεμέλ ἄδ ιδιλμεκδέδιο.

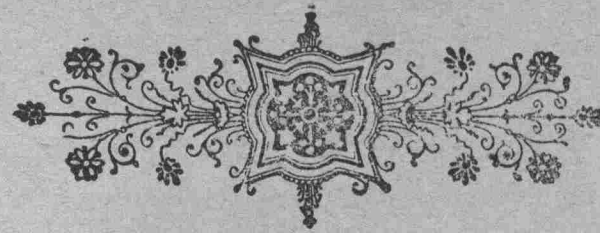
Πίο μιουτδετδὲν περοῦ Παλκάν ἀχβα-ληνά σιουπχελί πίο τεζζδὰ ναζάρ ιτμεκδὲ ὀλάν Εὐρώπα διπλωματλαρή, σοῦ σὸν κιουνλερδὲ πὲκ ἐντισελί πίο ναζάρλε πακ-μακδάδηρ. Πάχουσους Γιανανιστάν βέ Πουλγαριστάν ἀρασηνδακί μιναισιπάτ σοῦ κιουνλερδὲ πὲκ κερκινλεσμίσιρ.

Σηροπιστάν Χιοκιουμετι δαχὴ πιογιούκ πίο τελάς ιτζινδὲ πουληνμακδάδηρ. Εὐ-ρώπα κاپινελερὶ σιμιδιὲ καδὰρ μιουσεμε-χανιαρανε πίο χάιτδου χαρακὲτ τεακίπ ιτι-κλερὶ χαλδέ, πίο κὰτζ κιουνδὲν περοῦ Παλ-κάν ἀχβαληνδάν τολαγὴ κελμάλη ἔχεμιέτλε τεατί ἐφκιαρὶ ιτμεκδέδιολερ.

Κέρεκ Μακεδόνιαδαν Τουρκίαγια ισλάμ βέ κέρεκ Τουρκίαδαν Μακεδόναγια Χρι-στιάν μουχαδζιολεριν δασηνημασὴ δαχὴ, πίο ἀραλήκ γιακηγλασάν Τουρκία-Γιονανιστάν μιναισιπατηνὴ δαχὴ ούζακλασδηρημήσδηρ.

Χάσηλη οὐφούκη σιασιγεδὲ γένιδεν καρὰ πουλουτλάρ κιοριυνμεγὲ πασλαμής ισέδε, πουνλαρήν τεβαλί ιδερέκ βεχίμ νεταϊδζ τε-βελλιούτ ιτιδιρμεσινὲ διουβέλι μουαζαμα-νήν μουσααδὲ ιτμεγεδζεγί οὔμιδλερίδε κα-βίδιο.

N. I. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ



« ΑΚΤΙΣΙΝ » ΤΕΦΡΚΑΣΗ

ΠΑΠΙΣΣΑ ΙΩΑΝΝΑ

Κουρσανλόρ ιλέ μοναστήρ ἐφραδὴ ἀρασηνδὰ ἀτζηλάν κανλή μουχαρεπὲ σαπαχὰ καδὰρ δεβὰμ ιτιδί, Σαπάχλεϊν κουρσανλόρ γενί πίο χιουδζιούμ δαχὰ ιδζρά ιδερέκ μοναστηρὴ ζάπτι ιτιδιλέο.

Μοναστήρ ἐφραδὴ οὔμιδσιζλιγὲ διουσερέκ ἀρτηκ τεσλιμ ὀλμάκ ούζερέ ικέν σιχίλ ταρσφηνδάν πίο γα-λεπελικ κιοριουνδι βέ ιδνλ-ρινδὲ δζεσοῦρ πίο σουβα-ρινὸν π'ιουρὶ χαϊκηρμακδὰ ἡδὴ.

Πουνὴ κιορὲν μοναστήρ ἔχαλιοι κελμάλη μεσε-ρέτλε :

— Πεγιάζ Σεβαλιέ !! Πεγιάζ Σεβαλιέ ! διγὲ τζαρησδηλάρ βέ κενδιλερινὲ πίο δζεσαρέτ κελερέκ κουρσανλαρήν ούζερινὲ ὀϊλὲ πίο χιουδζιούμ ιδζρά ιτιδιλέρκι, κουρσανλόρ σασηραράκ, πεγιάζ Σεβα-λιενί κελδιγί μαχαλέ ἄτφη γαζάρ ιτμεκδὲ ιτιδιλέο.

ΙΚΙΝΔΖΙ ΠΑΠ

Πεγιάζ σουβαρὶ.

Κιουνὲς δογμὴς πεγιάζ σουβαρὶ πίο τεπενίν ούζε-ρινὲ τζηκαράκ, μοιαστηρά δογροῦ ναζάρ ιτμεκδὲ ιτιδί.

Πεγιάζ σουβαρινὸν κιοριουνμεσί πίο ταρσφδάν μοναστηρδακίλεριν δζεσαρεινί βέ δίκερ ταρσφ-δάνδα κουρσανλαρήν χιττεινί ἀρτηρμὴς ἡδὴ.

Κουρσανλόρ πίορδεν, σουβαρινὸν πουληνηγὴ μα-χαλέ ὄκ γιαγδηρδηλάρ. Φάκατ ὀκλόρ σουβαρινὸν ζήρχ βέ σιλαχλαρηνά ισαπὲτ ιτιγινδὲν γερὲ διου-μοιός βέ κενδισινὲ χιτζ πίο τεσίρὶ ὀλμαμης ἡδὴ.

Σουβαρὶ πίο μιουιδὲτ σογοῦκ κάν ιλέ ὄραδα δουρδηγὴ χαλδέ, πίο ἀνδὲ γιανὴ πασην'ιάν πουνιουζ δάν μααμουλ πίο ποροῦν τζηκαραράκ ιδιουρδιοῦ βέ πιοιτιούν σεβαχίλ πορουνούν σεδασηνδάν πίο κερὲ ινιλεδί.

Πάδε πεγιάζ σουβαρὶ τεπεδίν ινιρέκ κουρσαν-λαρήν ούζερινὲ χιουδζιούμ ιτιδί βέ ἔινδελί κηλήντζ ιλέ κουρσανλαρὴ πιτζμεγὲ πασλαδή. Ὁ μανζαρέ

πὲκ δεχσειενκίζ ιτιδί. Ἄζ πίο μιουιδὲτ ζαρηφηνδὰ ζεμίν κουρσαν'λασεσί ιλέ τολδὴ. Ποῦ χαλδὲν δζε-σαρέτ ὀλάν μοιαπήρ ἔχαλιόλε δζ'ιν σιπαρανε χαρ-πὰ κιοιουδιλέο.

Πίο ἀραλήκ κουρσανλαρήν τελεφ ιτιδιέν σερδαρ-λαρηνήν ἀτηνὰ πιοσί πινερέκ πεγιάζ σουβαρινὸν ούζερινὲ δογροῦ γιοριουδί Ταλί χάρπ ποῦ ικί σα-σήν μιουδζαδελεσινδὲν ἀσηλή ἡδὴ.

Κουρσανλόρ κελενί ιαηγηραράκ : — Βόγγης ! Βόγγης ! ! διγὲ παρησδηλάρ.

Ποῦ Βόγγης ἔγγ γαγοῦρ βέ δζεσοῦρ πίο κουρσάν σερκερεσί ὀλοῦπ, ἀλέμδζε μααροῦφ ἡδὴ

Βόγγης, πίο ἀραλήκ πεγιάζ σουβ'οιγὲ γιακλασδὴ βέ ικί καχραμάν ἀρασηνδὰ κηλήδζ δουέλλοση πασλαδή.

Μοναστήρ ἔχαλιοι κελμάλη μεράκλε πεγιάζ σουβα-ρινὸν κίμ ὀλδηγηνὴ ἰχδιγίμρ βέ γιά κένδζ ὀλδηγηνὴ ἀνλαμὸκ ισιερέρ ιτιδί

Φάκατ πασηνά κελδιγί ζήρχ χέμ σατζλαρηνὴ χέμδε γιουζιονιουῦ κοπατμακδὰ ὀλδηγηνδάν φέρεκ ιδέμε-δικερ ισέδε, κηληνδζηνήν κελκίμ ὀλμασηνὴ δζεαίπη χακδάν τεμεινί ιτμεκδὲ ιτιδιλέο

Πίο ἀραλήκ κουρσανήν ἐνδιρδιγί πίο κηλήνδζ, πεγιάζ σουβαρινὸν πασηνδακί ζηρηχὴ γερὲ διουσιουρ-διοῦ βέ πεγιάζ σουβαρινὸν ἄκ σιτζλαρὴ μεϊδανὰ τζηκδὴ.

Ποῦ χαλδὲν σὸν δερεδζὲ χιτδὲτ δουγιάν πεγιάζ σουβαρὶ κηληνδζηνὴ προκαράκ ἀτην ἐγερινδὲ ἀσηλή δουρδάν παλταγὴ ἔλινὲ ἀλδὴ βέ πίο βουρσοσδὰ κουρ-σανήν πασηνὴ διουσιουρδιοῦ.

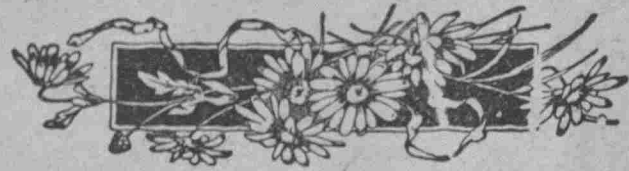
Ποῦ χαλλί κιορὲν κουρσανλόρ κελμάλη χόφ βέ δε-σέτλε φισαρά πασλαδηλάρ βέ μοιαστήρ ἔχαλιοι πουν-λαρὴ κοβαλαγιαράκ δενίζ κεναρηνά καδὴρ ἐνδιρ-διλέρ Ὅραδα κουρσανλαρήν τεμάμεν λεσλεριὶ σερδιλέο.

Μοναστήρ ἔχαλιοι τεχλικεδὲν κουρτουλδηκδάν σόνρα, κενδιλερινί χέρ διουρλιού πελαδάν κουρταρὸν πεγιάζ σουβαριγὲ πεγιάνη τεσεκιοῦρ ιτμέκ ιτζοῦν κενδισινί ἀραμακδὰ ἡδηλάρ.

Φάκατ πεγιάζ σουβαρὶ κουρσανλαρήν σερκεδε-σινί τελεφ ιτιγινδὲ δραταληκδὶ χιοσὴ ὀλάν κεργασα-ληκδάν πιλ ιστιφασὲ χέμαν κιοζδὲν νιχάν ὀλδὴ.

Μοναστήρ ἔχαλιοι κέριτζι πίο τζόκ τελεφατ βερμίς ισέδε, ζεμαήν ἔγγ ἀζηλησὴ ὀλάν βέ σεβαχίλ κάν ἀγλαδάν ἔγγ μιουδχίς κουρσανλαρδάν κουρτουλοῦπ πίο μιουιδὲτ ραχίτ ιδεδζεκλεριδὲν, ὃ κιοῦν φεβκε-λαδὲ σελικλέρ γιαπμαγιά πασλαδηλάρ.

(Μαπαδὴ βάρ).



“ΧΑΓΙΑΤ ΝΕΔΙΡ”

Όρμανλαρδά κανατλή χανενδελεριν ναγμεσι κεσιλμις ιδί. Κουσαλαρλήν ότμεσινί, δεριν πիր σουκιουτ τεακήπ ιτμις ιδί. Ταπιυτ σάνκι γαριπ πիր άλιαμετι κιοζετμεκδέν ιδί. Άπανσήζ ισπίνοσ κουσουνον σεδασή άκς ιδέρ.

«Χαγιατ νέδιρ» δεγιου δζαγηρήρ

Πιτουν κομσουλάρ σουκιουτε νετιδζέ βιρερέκ ποϋ σεδανήν άκσηγδέν σηδζραγιαράκ δεπρενιρλέρ. Τσαληλαρήν οϋφαδζήκ χανενδεσι σουαλέ δζεθάπ βιρμεγέ δζουρράτ ιδέρ.

— «Χαγιατ ναγμέδιρ» δέρ.

“Ο άνδέν χένουζ τοπράκ άλτηγδάν τσηκμήζ όλάν κιοσδεπέκ «χάιρ, Χαγιατ τοπράκ άλτηγδά καρανληγδά μεσακάτλε όγρασμάκδηρ» δέρ.

Σερνιλικδέν χένουζ γιαπρακλαρηγή άτσμαγια πασλαμήζ όλάν πիր γιαπανί κιοϋλ άγαδζή κιονδζεσι «Πενίμ φικριμίδζε, χαγιατ, σαρηλήμήζ πիր σεγί άτομάκδηρ» δέρ. Χαλποϋκι κιοϋλ τσιδζεγινίν οϋζερινέν κογμοϋς βένονουν κιοζελλιγινέν χαιράν καλάν δζεσιτ ρενκλί κελεπέκ «χάιρ, χαγιατ ζέβκιου σαφά άρζουλαρά ναίλιγέτδιρ» δεγερέκ καλκάρ βέν δίκερ κιοϋλέ κονάρ.

— “Ο έτραφδά καθάλ τσαλαράκ βέν ρουζκίαρδάν σαγά σιλά τσαρπηλαράκ οϋτσάν σιθρι σινέν ισέ, Κελεπέκ σοϋί ζαννά οϋγράορσουν, άγλέ δεγίλ «χαγιατ γιάζ μεβσιμινίν οϋφαδζήκ πիր κιδζεσιδριρ» δέρ.

Άκαπινδέν όγούλ ότου δαχή οϋζερινδέν τσιδζεγινήν χουλασασηγή σοράν πάλ άρασή, χιδζ περισινίν φικρι δογροϋ δεγίλδιρ, πανά καλήρσα «χαγιατ μουτεμάδιεν ισδέν σεβινδζέν βέν σεβινδζδέν ισέ κιδίπ κελεμέκδιρ» δεγιουπ βηζηλδανάρκ οϋδζοϋπ κιδέρ.

“Ο δζιβαρδά πουλουνούπδα κενδινδέν πիր κιάδζ κιάτ πογιουκ άρπά δανεσινί ζόρ χάλ ιδέν

δασηγιάν πիր κερηνδζά ισέ άχου ζάρ ιδερέκ πανά καλήρσα «χαγιατ πիր δουζιγέ δεβίμ ιδέν έζά δζεφάδηρ» δέρ.

Πουνοϋ έσιδέν βέν δζεβιζ κηρημάκλα μεσοϋλ όλάν πիր σινδζάπ, άρκαδάς χκκλήν βάρ «χαγιατ δεδινίν, ζόρ κηρηλήρ πիր δζετιν δζεβίζδιρ» δέρ βέν άγζηνδακί δζεβιζι σαγδάν σολά σολδάν σαγά δέβρ ιδερέκ οϋγρασήρ.

“Ο έσναδά ινδζεδζικ γιαγμοϋρ δουσμεγέ πασλάρ, βέν κιορλεγερέκ δενιζέν δογροϋ κιδέν χειδζανλή πիր πουλουτδάν «χαγιατ δαιίμι πիր τεπεδδουλάτδηρ» σεδασή άκς ιδέρ.

— Δενίζ κεναρηνδά δαλγαλαρήν τσαρπηγηγή καγιαλάρ ισέ, άχ δζεκερέκ «χάιρ, χάιρ, χαγιατ σερπεστιγέτ οϋγουρονα δαιίμι κιορρεσμέκδιρ» δερλέρ.

Βίρ κουσθετι ιδέν κανατλαρηγή κερερέκ ρουζκίαρλαρή δελιπ κεδζέν καρτάλ κιοσοϋ δαχή γιοϋδζελερδέν άζαμέτι φεβκελαδέν ιδέν, σασάρημ άκληνηζά πουδαλαλάρ, χιδζ πιρηνιζίν ιτικατή δογροϋ δεγίλδιρ «χαγιατ κουσθετ βέν σερπεστιγέτδιρ» δεγιου παγηρήρ.

Διδάρ διπλερινδέν βέν μοζζλάρ άρασηγδάν ζαίφ ζαίφ πιδέν γιαπησινάν ότου ισέ, άζίμ πիր κετέρλε, χάιρ άλδανήορσουνουζ «χαγιατά γάιρι μουνπιτ τοπράκ δενιλοσ κερένκδιρ» δέρ.

Δυλλαρή γιοϋκσέν σερβι άγαδζλαρή ισέ σαλλαναράκ παλλαναράκ ό ραίχαλή γιαπρακλαρηγή κηγησοδαδάρκ πιλ ιτιφάν «χαγιατ μουτεμάδιεν γιοϋκσελμεγι άρζού ιτμέκδιρ» δεγερέκ κιοκλερινδεκί μεζαρλαρή κιοσδεριρλέρ. Λάκιν ζεβαλλή σογούτ άγαδζή κεμάλι έσέφλε, χάιρ «χαγιατ άνδζακ άλι πիր κουβεδδέν έγιλιπ πουκιοϋλμεδέν πασινά πիր σεί όλάμαζ» δέρ.

Γιακλασάν κιδζέν «χαγιατ ρουγιάδηρ» δεγιου μήρηλδανήρ.

Κιδζενίν σουκιουνέν βέν καρανληγή πιτουν σεχρι πουρουμοϋς ικέν, πիր άλιμ χάιλου ζεμάν μουταλαδάν σόνρα σαβκηνή σιονδουροϋπ «χαγιατ πիր νέβ μεκδέπδιρ» δέρ γιατάρ. “Ο έσναδέν δασραδά τεγχά σοκακδάν πիր άγιακ πατηρδησή έσιδιλίρ. “Εχλι πελδεδέν πιρσι σιατλάρδζα ζέφκου σαφά βέν σεχβετδέν σόνρα



ΠΑΧΤΙΓΙΑΡΛΗΚ-ΠΕΔΠΑΧΤΛΗΚ

Δουγγιά ιδέν ιδλοϋμ άρασηγδάν πουλουναν ίκί πογιουκ κερηλαρήν όνουδέν γιέν δίκερνι κερησλαμακδάν βέν μουτεμάδιεν κιριπ τσηκμακδάν όλάν μιλιονλάρ μιλιονλαρή ινσανλαρή τεσαβούρ ιδίοροϋμ! Ποϋ γαλεπελιγι νιδζέν άσηρλαρήν σελλερι Δζενάπη κερηκηνέ κιοζλερι όνουδέν σουροϋπ κετιριορ. Χαγιατήν πασλανκηδζηνδάν νιχαγετινένδεγιν νιδζέν άχου ένινλέρ έσιδιλίορ, νιδζέν κιοζ γιασλαρή δοκιοϋλοϋορ! Χεί χάτ! Δογούπ πογιουγενένδεγην νέν κιάδάρ ταλάς, νέν κιάδάρ μουζαίκα, νέν κιάδάρ δαγδαγά, σάνιεν τεαγιουσοϋμοϋζ ιδζούν νιδζέν ζαχμετλέρ ιδέν πիր σαναάτ όγρενιμέν, πիր φέν ταχσίλ ιτμέκ: σάλισεν έβλενίπ έβλάδ γετισοδιρμέν, όνλαρή κετζινδιρμέν, τεετίπι τερπιγέ ιτμέκ βέν νιχαγετινέν ίχτιγιαρληγήν δουρλοϋ δουρλοϋ μεσακατηνά κιάτλαναράκ τέρκι δουγγιά ιδέριζ.

Νιδζέν μουσιπετλερέ μουπετάγιζ! “Ισδέν δζεσιδ χασατληκλάρ, γιανκήν, τουγιάν, κητλήκ, βεπά, γιλδηρήμ, κασηργά, μουχαρεπέ, άσκηγιά, χαιρσίζ έβλάδ, πόρδζ, μαχκεμέ, μαχπούς, μαδενλέρ χερπεσι άλτηγδάν ιδόλμέν, δενιζλέρ δαλγαλαρή άρασηγδάν πογουλμάκ, βέλ χασήλ χησαποήζ φελακετλέρ. Νέδιρ παχδιγιαρλήκ ιδέν πεδπαχτλήκ άρασηγδακί νισπέτ; Νέδιρ σεβινδζ ιδέν κεδέρ μιγίανην δακί μουβαζενέν;

Δέρδ-ου μιχγέτ, ινσανήν άρηημάζ, σερικί, γιακασηγή πρακμάζ ρεφικίδιρ. Χιδζ πիր ζεμανδά χακίκατεν παχδιγιαρ όλάμαγιζ, δζιτδι σεβινδζ χής ιδέμεγιζ. “Αλιμίν πιρσι όλμεζ-

γάγετ γοργούν πիր χαλδέν χανεσινέν κελίρ, σογιουμαγια μεδζαλι όλμαδηγηγδαν έλπισεσι ιδέν γιαταγηνά γιαταδζαγή βακίτ, άχου ένινλε «χαγιατ σιτδετλι βέν χιδζ πիր ζεμανδά δογιοϋλμάζ άρζούδοϋρ: δαιίμι πիր γεσέδιρ» δέρ δεβριλίρ.

Σιονμεκδέν όλάν γηζδηζλάρ ισέ «χαγιατ μουαμμάδηρ» δερλέρ.

“Απανσήζ οϋφουκδάν ζαίφ πիր άιδηνηλήκ ζου χούρ ιδέρ σαφάν σοκέρ βέν πիր άζ σόνρα σαπαχήν κιοϋλ ρενκί δαγλαρήν βέν γιοϋκσέν άγαδζλαρήν δαλλαρηγή κερηλαγιαράκ σεριν ρουζκίαρή ιδέν δζιϋλι ότ βέν δζιδζεκλερι πիր κιάτ δαχά σερινλενδιρερέκ σοϋ γιολδάν φησηλδανήρ.

«Σαπαχήν πιράζ σόνρα σαβκή μουκεμμέλ όλάν κιοϋνεσιν ζουχούρ ιδεδζεγινί χερπέρ βιρδιγι μισιλλοϋ, ποϋ άλεμίν μουβακκάτ χαγιατή δαχή, μεζαρδάν σόνρα ναίλ όλαδζαγημήζ κερηκηνέ χαγιατά πիր δελίλι κιδίδιρ: «χαγιατ άνδζακ άδαλετδέν μεδζοϋτδοϋρ, βέν ό χαγιατ ινσανλαρήν σαβκήδηρ. Γιαλήνηζ άδαλετιν χαγιατηγδάν γιασαγιάν ποϋ χαγιατή άνλαγιαπιλίρ, βέν ιλεροϋδεκί χαγιατά ναίλ όλαπιλίρ».

ΟΙΚΟΝΟΜΟΣ ΛΕΟΝΤΙΟΣ

ΚΑΣΤΡΙΝΙΔΗΣ

Πάνκκ βέν τιδζαρετχανεσί.

Γαλατά, Χαβιάρ χάν Νο 25.

Μεζιουρ πίνκκ σεχριμζιν οϋμοϋμ πιά κερηγδάν σόν δερεδζέν έχβέν φάτζλα παρά Ικρούς ιδέρ. Ταχβιλάτ τερχίν ιδιϋδινδέν 6% φάτζλα 80% άβάνς ιζεκεπιλιρσινιζ. Σιμειδιφέρ, Μησήρ, Γιοιάν, Παναμά ταχβιλατλαρηγήν χέρ ιεβινί βέν δίκερ χιοκιοϋμέτ ταχβιλατλαρηγή πεσίν βέν τακσίτλε έχβέν φιατδάν σιατάρ ένγ έμίν πιρ πάνκαδηρ.

Δάσοραδα έμίν άζενιτέρ κερηοϋλ ιδέρ.

Τύποις “Αριστοβούλου, Αναστασιαδου και Σας.

δέν έββέλ μεζαρηνήν δασή ούζερινέ σοϋ σερ-
λεβχανήν «Πουτούν ιδμοϋμ κιουνλερινδέ κάδζ
δεφά μαχζουζιγέτ χήσε Ιτδιγιμι Ισαρέτ Ιτδίμ
χέρ νέ καδάρ Ιλμέ σερθετέ κουθετέ μαλίκ Ιδι
Ισέμδε έλλι σενέ ζαρφτηνδά **δν δόρτ** δεφά σε-
βίνδιμ» δεγιού γιαζηλημασηνή βασιγέτ Ιτμίς.

Έγερ μουσιπετι γιάληνηζ άκηλησηζλήκ βέ
γιάχοτ σεχθεπερεστλίκ δαβέτ Ιδσέ Ιδί, φέ-
πιχα, λάκιν άνδέν νέ φιρασέτ βέ νέδε φαζιλέτ
μουχαφαζά Ιδεπιλιόρ, νίδεμκι χασταληκλαρδάν
έκσερι άκλη σελίμ σαχιπι βέ περχιζικιάρ όλαν
λάρ δαχή μουσδεσνά δεγίλδιρλερ.

Αδζαπα πέρ κερεδζικ πέρ βαλιδενίν άζ
ζεμανδάν σόνρα Ιόλιού κρεβθατηνά τεπδιλ
όλουναδζάκ γιαβρησηνην πεσιγι γιανηηδά διζ
δζοκερέκ Ιτδιγι φιγανήν, πέρ έβλαδην δζάν
δζεκισδιρέν βαλιδесινίν γιασδηγή πασηνδά
Ιτδιγι φεργιατήν, πέρ πεδερίν ζεβδζесινί δούλ
έβλαδλαρηνή Ιόκσοϋζ πρακαδζαγή ζεμανδά
σολούκ δουδακλαρηνηδάν τηνηκάν άχου ζαρήν
σεδασή έσιδιλδίμι;

Ταπιάτ ποϋ χαρεπενίν ούζερινδέ, άνδζακ
πέρ μακσατά μεπνί σαρσήλημαγιαρακ δεδάμ
Ιδιόρ. Χέρ κιούν Ιδζούν Ιστικραζήν φαίζινί
άλήορ, ένδζαμηηνδάδα πουτούν Ιστικραζηνή
Ισδέορ. Έκσερι ποϋ κιούν πέρ τακήμ τε-
δαπέρ τεσαβουρονδά πουλουνοϋπ κιουζέλ οϋ-
μιδλέρ πεσλέρ Ικέν, άπανσήζ φερδασή Ισδέ
Ιόλιουμοϋν πενδζεσιένσεμιζδένγιακαλάγιορδαχά
πετδερίδε σάγ καλήρ Ισέκ, Ιόλμουσεριμιζ βέ
γιάχοτ κενδιμιζ Ιδζούν άγλαμαγια γιασάρσοϋζ.
Ίνσάν ποϋ άχβαλίν πασλανκηδζηνή βέ νιχα-
γετινί τεδικί Ιτμεγέ καλκησδηκδά, Ιδζινδέν
τηνηάμαγιπ άκλή πέρ καρανλήκ δεργιαση-
νά γάρκ όλούρ.

Χαλποϋκι ποϋ μουσιλ άνδζακ σοϋ γιολδά
μουλαχαζά Ιδιλδικδέ χάλλ όλουναπιλίρ. Ούζε-
ριμιζδέ παρλαγιάν χησαποήζ γιλδηζλάρ το-
ζού, πέλκιδε όνδάν Ιφράζ όλδουκλαρή πέρ
νοχδάί μερκεζιγέ μείλλι όλδουγοϋ μισιλλού,
πόγλεδζε Ιλαχιί ταπιατην οϋφαδζήκ παρδζα-
λαρηνηδάν χουσουλά κελέν δζανλαρημηζ δαχή,
δεμιρίν δζελικδέν δζέλπ Ιδιλδιγι κιπί, πέρ πα-

γιάν βέ έκμελ όλάν χάκ τεάλια χαζρετλεριν-
δέν δζέζπ Ιζιλμεκδέδιρλερ. Γιόκσα, μάδαμκι
πέρ δαμλά σουγιούν δαχή χακήκατεν ζάί όλ-
μαδηγη μαχακιάκ Ικέν, νάσηλ όλούρδα δζαν-
λαρημηζήν μαχθιετινί καποϋλ Ιδεπιλίριζ;
Χιδζδέν πέρ μεδδζούτ χασήλ όλμαδηγη οϋ-
ζρέ μεδδζούτ δαχή καττιεν χιδζ όλάμαζ.
ΊΟλιουμδέν σόνρα μουβακιάτ γαίπουπετιμιζ
μάχιταπήν κελίπ κεδζιδζι κιολκεσινέ πενζέρ,
γηληδζλαρήν κιουνδιουζούν σαθκηνην δεδάμ
Ιτδιγι μουτδέτδζε κιορουνημεσινέ πενζέρ.

Πιζέ ρεχπέρ όλμάκ ούζρέ, φικρί Ιχσάν Ιδέν
χαλίκι φικρισίζ άδδ Ιδεπιλίρμιγίζ; Κιαϊνατά
άδαλét δαίρεσινδέ ναζαρέτ Ιδέν χαλίμι Μου-
τλακή νάσηλ άδαλετσιζδιρ δεγεπιλίριζ; Κομ-
σουμουζά φάρζ όλάν μουχαππετιν χησησηγια-
τηνή καλπιμιζέ Ικνά Ιδενέ νάσηλ μερχαμε-
τσιζδιρ δεγεπιλίριζ; Βαλιδέ γιουρεγινί χάλκ
Ιδενέ, νάσηλ σεφακατδάν μαχροϋμδουρ δεγε-
πιλίριζ; Δογμαζδάν έββέλ δζοδζουγή έμε-
δζεγι σουδοϋ βαλιδесινίν κιοκσουνδέ τεδαρικ
Ιδενέ, γιουμουρτλαμαζδάν έββέλ δογαδζάκ για-
βρηλαρή Ιδζούν κουσλαρή γιουζά χαζηρλαμα-
για τεσθικ Ιδέν, νάσηλ όλούρδα πιζιμ Ιζζούν
μουζαϊκά, Ιτμεορ δεγεπιλίριζ; «Κουλαγή χάλκ
Ιδέν έσιτμέζμι; Κιοζλερι γιαραδάν φάρκ Ιτ-
μέζμι;» (ψαλμ. 45). Ίνσάν οϋγκοϋ σαγεσινδέ
κεσπι κουθβέτ Ιτμεσέ Ιδί, γιοργουνλουγá τεχα-
μούλ Ιδέμεζ Ιδί. Οίλιούμ Ισέ, γιοργουνλουκ-
δάν τεμχημ Ιλέ χελάς Ιδέν δερίν οϋγκοϋδουρ.

Δζοδζούκ δογάρ δογμάζ, άγλάρ, ζίρα άν-
δζακ βαλιδесινίν ραχμινί τανηγήπ, όνδάν
μαδά χακηκή πέρ άλέμ γιόκδουρ ζάν Ιδέρ.
Τσηκάρ τηνημάζ χέρ σεί γαίπ Ιτδι πελλέρ.
Χαλποϋκι κελδιγι παρλάκ βέ κενίς δουνγια-
νήν, βαλιδесινίν δάρ βέ καρανλήκ ραχμινδέν
νέ καδάρ φαρκή βάρ! Ίσδέ άϊνη σουρετδέ,
δζεννετιν ζεχενηνμεδέν, γιέρ γιουζουνίν κιόκ
γιουζουνδέν νέ καδάρ φαρκή βάρ Ισέ, ποϋ
μουβακιάτ δουνγια δαχή έπεδι δουνγιαδάν
δαχά φαζλά δερεδζελερδέ φαρκλήδηρ.

Σοϋ χαλδέ, πέρ τακήμ άδεμλέρ τέрки δουν-
για Ιδεδζεκλερινί χατηρά κεδιρδικλερινδέ, νέ

Ιδζούν άκηλησηζδζασηνα έσέρ βέ κεδέρ Ιδε-
λέρ. Μαμαφι δουνγιαδά όλουμδέν μαδά κη-
ζιεν μουχακιάκ πασνά πέρ σεί βάρμι; Δο-
γούπδα όλμεμις πέρ κίμσε βάρμη;

— Ίωσηφ έ βακή όλδουγοϋ οϋζρέ, ποϋ
άλεμδέ έκσερι φελακέτ, κετέρ μιχνέτ σάνκι
πέρ μερτιβέν κιπί Ινσανήν σερεφέ σοχρετέ
ναίλ όλμασηνά πογιούκ-πογιούκ μεμεουριγε-
τλερέ τηνημασηνά πέρ βεσιλέ όλουρλάρ.
Πουνλάρ σάγет ποϋ δουνγιαδά βακή όλμάζ
Ισέ, ό πέρ δουνγιαδά έπεδι παχδιγιαρλήκ
χαζήρδηρ. Βέ μάδαμκι δζόκ δεφαλάρ με-
σουδιγετι σεφαλέτ, ζενκινλιγι φακηρλήκ,
σηηχετι χασαλήκ τελακή Ιδιόρ, νίδεμκι Μη-
σηρδά γεδι σενέ μουνπιτικδέν σόνρα, γεδι
κιτλήκ βακή όλαδζαγή Ίωσηφ ταραφηνηδάν
χαπέρ βεριλδικέ, Φαραωνήν τεππριλί που-
λουνδουγοϋ μισουλλή, άκηλλή βέ τεδζουπε-
κιάρ Ινσάν δαχή, για ζουχουρινδέν έββέλ
φεναληγηήν όνουοϋ άλμαγια τσαλησήρ, βέ
γιάχοτ άκοί χαλδέ χέρ πέρ Ιχτιμαλέ καρσή
μουδαφά Ιτμεγέ χαζηρλανήρ. Μαμαφιχ κιου-
νεσίν πουλουτλάρ άρασηνηδάν παρλαδηγή κιπί,
χάκ Τεάλια χαζρετλερι δαχή Ινσανή φελα-
κετδέν παχδιγιαρληγά τσικαρήρ. «Χαγιατη-
νηζή μουχαφαζά Ιτμέκ Ιδζούν Άλλάχ πενί
Μησαρά κετιρδί σίμδι κεδέρ Ιτμεγινίζ» πενί
πούραδα Χιοκιουμδάρ κιορδουγουνουζδέν το-
λαγι τεαδζούπ Ιτμεγινίζ» δεμίσιρ Ίωσηφ,
όνοϋ πέρ βακήπ κησκανδζληκλαρηνηδάν το-
λαγι τουδζαρλαρά σατάν καρδασαρηνά. Άλ-
λαχην ναζαρέτ Ιδερέκ χέρ σεγι Ινσανήν
μενφαατή χουσουσουνδά Ιδαρέ Ιτδιγινί ήσπάτ
Ιδέν δαχά πέν τοκ δελαίλ βάρδηρ.

Ίνσάν πάζεν βακή όλμαγιακ μουσιπέτ
Ιδζούν δαχή δζιτδέν κετέρ Ιδέρ, νίδεμκι Ίωσηφ
Μησηρδά παδισάχ σερεφινέ ναίλ όλμακδά
Ικέν, πεδερί Ίακώβ όνουν Ιδζούν άγλάρ Ιδί.
Δίκερ όγλοϋ Συμεών, Ίωσηφίν νεζδινδέ ρεφά-
χι χάλ Ιλέ Ιμράρι βάκτ Ιτμεκδέ Ικέν, βέ Βε-
νιαμήν δζ καρδασή Ίωσηφδέν Ισδενιλδιγι χαλ-
δέ, Ίακώβ χέρ Ικισί Ιδζούν κετερλενίρ Ιδί.

Παχδιγιαρλήκ χακηνηδά φείλοσοφλάρ δαχή

μουττέφικαν πέρ τασρίχι πεγιαηδά πουλουνα-
μαδηλαρ, ζίρα πχδιγι κληγηήν νεβί τσέκδουρ.
Μέσελα πέρ χαρίσι σάνη πατήλ Ινσάν, σοχρετέ
μεμεουριγετέ βέ πογιουκλεριν Ιτιπατηνά ναίλ
όλδούμου, κενδινί πχδιγιάρ άδδ Ιδέρ. Πέρ
ταμακιάρ φαζλά σερθετ γιγίπ κιζλεδικδζε,
πέρ τουδζάρ τσοκδζά τιδζαρέτ, πέρ σεχθεπε-
ρέστ φαζλά ζέθκου σεφά Ιτδίκδζε, πέρ ρενδζ-
πέρ άνπαρά πδλ πδλ ζαχιρέ κογδούκδζα, κεν-
δινί παχδιγιάρ πιλίρ.

Πάζη Ινσανλάρ, σεφαλετλερι έσνασηνηδά
σιτδετλι ρουζκιαρδάν δεβριλέν άγάδζ κιπί
δουσερλέρ, πάζηλαρηδα κηρήλημαγιαρακ έγι-
λίπ πουκιουλοϋπ γίνε δογρουλάν καμίς κιπί
τεχαμούλ Ιδερλέρ Δάκιν έκσερι σεφαλέτ με-
μουλόν χαριδζινδέ Ινσανήν δουρλοϋ δουρλοϋ
μενφαατηνά σεπέπ όλούρ. Όνουν μεκτεπινδέ
έγλιγίν βέ φεναληγηήν φαρκινή άνλάρηζ, πέρ
κακήμ άδεμλεριν δζιπιλιγέτ βέ μεσεπινί όγρε-
νίριζ, δζιτδι δοστλαρημηζή τανήρτζ, κενδι
καπαχατλαρημηζή δουζελδίριζ, φαζιλετιν κη-
μετινί τακδιρ Ιδέρτζ. διμέκκι σεφαλέτ δικκα-
τημηζή μουδζιπ, βαζαίφιμιζίν ρεχπερι όλούρ.
Πουνδάν τολαγι άκηλλή βέ τεδζουπεκικιάρ
άδέμ, σεφαλετινέ τεχαμούλ Ιδέρ, νέ σικιαγέτ
Ιδέρ βέ νέδε οϋμιδσιζλιγέ δουσέρ άνδζακ
χάλι χαζιρενήν μιμκίν δερεδζέ Ισλαχηνά
τσαλησήρ, νίδεμκι ταπιπλέρ δαχή πάτη χα-
σταληκλαρήν τεδαβισί Ιδζούν ζεχιρλί Ιλαδζ-
λάρ κουλλανηρλάρ, χάσπελ Ιδζάπ, πέρ γιαρα-
γίδα κηζγίγν τεμίρ Ιλέ δαγλαρλάρ δαχά δαχά
δα πουτούν δζεσετι κουρταρμάκ Ιδζούν, πέρ
άζασηνηδζα δεσδερé Ιλέ κεςμεκδέν τσεκινμεζλέρ.

* *

ΤΟΥΡΚ ΣΙΝΕΜΑΣΗ

Σιρκετιδέ τραμβάι δζαδδесινδέ «Άλεμδάρ»
ότελι Ιτισαληηδακί γενί κιουσάδ Ιδιλέν Σινεμαδά
χέρ κιούν άλαφράνκα 5 βέ 9 1)2 σόν δερεδζέ
μερακλή δζιναί δραμ βέ γάγет μονίχηκ κορδελαλάρ
κιοστειλεδζέκδιρ.



ΓΑΡΑΪΠ ΣΟΥΤΟΥΝΟΥ

Σανδζησή βάζλη χαμιλ.

«Γιά καθήν, σένδε άγρη βέ σανδζή ιλέ έβλατλαρηνή δογουράσην» δεγέ διουνγιά κουρουλαληδάν περού δζαρη όλάν καιδέ δαχή φέν σαγεσινδέ ποζουλούγιουρ.

Πιρ τζόκ άτηππά, σιμιδιέ καθάρ καθηνλαρην βάζλη χαμιλ έσνασινδά τζεκδικλερι άγρη βέ σανδζηλαρην μεννι ιτζούν χάλη φικιρ γιουρμησλάρ, πάζη καθηνή παγηηλτμάκ σιουρετι ιλέ, πάζη ουγιουσδηρμάκ ταρζή ιλέ καθηνλαρά σανδζή χής ιτιριμεκοιζ τζοδζουγού άλλμησλάρ ισέδε, παγηνηρμάκ βέ ουγουσδηρμάκ ουσουλινδέν λέχουσα καθηνά πασκά μαζαρατλάρ ιράς ιδιλμιάς όλδηγηνηδάν, που κιπι ουσουλινδέν σάρφη ναζάρ ιδιλμιάς ιδι.

Φάκατ έχλι μεράκ που χουσουσδανι τεδεππουνατινηδάν βάζ κέζμεγερεκ, ουζού τεδζουπελερδέν σόνρα γενι πιρ ουζούλ δαχή πουλημολάρ.

Τζοδζούκ μειδανά κετιρεδζέκ καθηνδά ιφάκ σανδζηλάρ πασλάρ πασλαμάζ, καθηνήν βιδζουτινίν μιουχτελιφ μαχαλλερινδέν άζ μηκδαρδά μωρζίν σιρίνκαση βιριλδιγινδέ, καθηνάσλα σανδζή βέ άγρη χής ιτμεκοιζ βάζλη χαμιλ ιδίγιουρ.

Φάκατ μορφινδέ ικί χασσά όλούπ, πουνην πιρι τοξικ (ζεχίρ), δίκεριδε τονικ (ουγιουσδηρηδζή) όλδηγηνηδάν βέ τοξικ κησμή λέχουσαγια μαζαράτ ιράς ιτιδιγινδέν, μορφινίν τοξικ (ζεχιρλεγιδζι) χασσεσινι τζηκαρaráκ τονικ (ουγιουσδηρηδζή) κησμή ιλέ σιρίνκα ιδιλδιγινδέ, καθηνάσλα βέ κατίεν πιρ κιονά σανδζή χής ιτμεκοιζ βάζλη χαμιλ ιδίγιουρ.



ΔΟΥΣΟΥΝΟΥΓΙΟΡΜΙΣΙΝΙΖ!!

Φητήκ, (κασήκ γιαρημασή) όλανλάο, κατίεν διουσιούμμεγινιζ. Σαγλάμ βέ γάγετ χαφιφ ΟΡΕΟ κασήκ πλαγοή ιστιμιάλ ιδινζ, άμειατά χιτζλιουζιούμ καλμάζ, πιρ σενεδέν έρχέκ, καθην βέ τζοδζούκ 5000 χαστεγέ ταπτήκ ιδιλερέκ, δζιούμλεσίδε πεγιάνι τεσεκκιούρ ιτιμολέρδιου. Χαζήρ βέ ιόλτζιού ιούζερινέ ιμιάλ βέ φέννεν ταπτήκ όλουνοού.

Δεπύ βέ μαχάλ ιμαλι: Σταμπύλ Παλήκ παζαρηνηδά Ζ. Α. 'Οραιόπουλοςην «'Ανατολή» έδζζαχανεσί.

ΣΙΚΙΑΓΕΤ ΙΤΜΕ

Ίσταχήμ, κουββετίμ, διζλεριμδέ δερμανήμ γιόκ, κανήμ ζαίφ, πενζιμ ουδζούκ, μιδέρ ποζούκ, φενά-φενά τερλέγιουρουμ, κιζλι ήσητμά τουτουγιουρουμ διγέ άσλα σικιαγέ. ιτμε. Πιτιούν άλέμι τηπην καπουλ ιτιγι μεσχούρ Κώδηζ ταριφι ιούζερνέ ιμιάλ ιδιλμιάς ΚΙΝΑ σαρατηνηδάν πιρ σισέ ιτζινιζ, τεκμίλαν σιφαγιάπ όλούρσουνουζ.

Δεποσή Παλήκ Πάζαρδά,
«'Ανατολή» έδζζαχανεσίδιουρ.

ΑΚΤΙΣ

ΑΠΟΝΕ ΠΕΔΕΛΙ ΠΕΣΙΝ

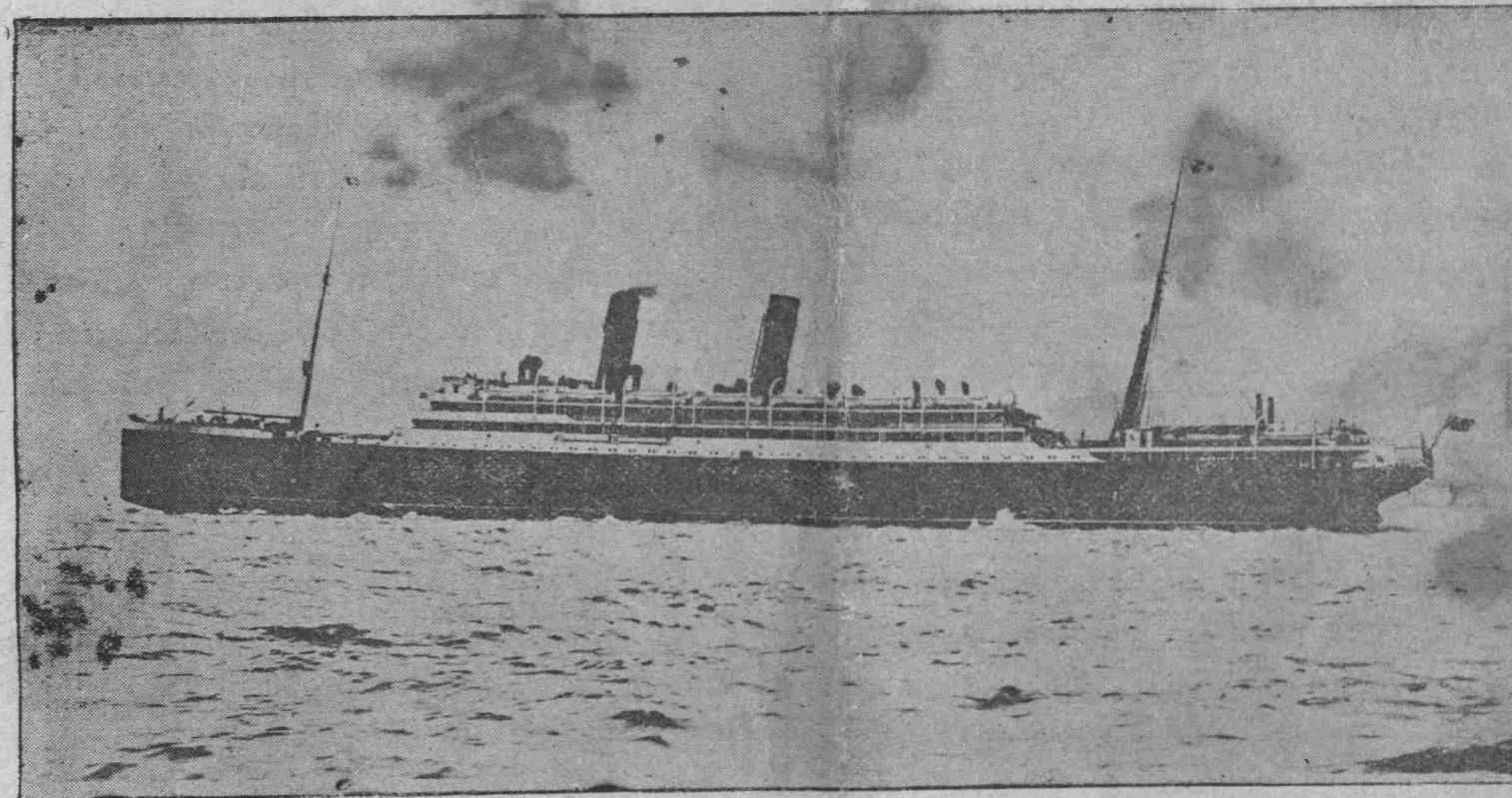
Σενελεγι χέρ ταρραφά . . . Γρ. 30
Νουσαση Σταμπολδά . . . Παρά 20

ΜΑΧΑΛ Ι·ΙΔΑΡΕΣΙ

Πάτη 'Αλι δζατδεσινδέ,
«Σεδάι Μιλλέτ» ματπασή.

Σαχήπ βέ μουδερι
ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ

ΙΝΣΑΝΙΕΤΙΝ ΜΟΥΔΧΙΣ ΦΕΛΑΚΕΤΛΕΡΙΝΔΕΝ



Κανάδα βαπύρ σικητινίν "Άγιος Λαυρέντιος ήρωαγηνηδά,
1387 γιολδζή ιλέ πατάν δζεσίμ βαπορη.



SISMANOGILIO
MEDAIO



ΑΧΒΑΛΗ ΣΙΑΣΙΕ



Ἄρναουτλήκ ἀχβαλή σιτδετινὶν σὸν σεφα-
χασηνά κερμίσδιρ.

Δρατζήν ἐτραφηνδά πουληνάν ἀσηλάρ
σεχρὲ χερ παραφδάν χιουδζουμ ἰδζρά ἴμισ-
λέρδιρ. Ἄσηλάρ ἰλὲ Ἄρναουτ ζάνδαρμα-
λαρη βὲ Μαλισόρ βὲ Μιρδίδαληλαρδάν μιου-
ρεκκῆπ κιονιουλλιουλέρ ἀρασηνδά δεχσετλι
μουχαρεπέ ἀτζηλμήσδηρ βὲ πιουτιὸν σιτδετι
ἰλὲ χάρπ, 3 κιονυδὲν περοῦ δεθάμ ἴμεκδέδιρ.
Χερ ἰκὶ παραφδάνδα κιουλλιετλι τελεφατ βου-
κοῦ πουλμοὺς ἰσέδε ἀσηλαρῆν τελεφατὴ πὲκ
φαζλάδηρ. Ἐσνάι χαρπδά Φιλεμενκλι δζενε-
ράλ Τόμσον δαχὴ μακδοῦλ διουσμιοῦσδιουρ.

Πάζη τηλεγράφ ἀζανσλαρὴ Δρατζήν ἀση-
λάρ παραφηνδάν ἰσγάλ ἰδιλδιγινὶ πιλδιρίγιρ-
λαρ ἰσέδε, ποῦ χαβαδὶς χένουζ τεεγιδ ἴτεμμῖς.
Χάσηλη πρένς Βηδὶν ταχτὴ τεχλικεδὲ που-
ληνμακδάδηρ.

* *

Χιοκιουμέτι Ὀσμκνιὲ ἰλὲ Γιουανιστάν μινα
σιπατὴ δαχὴ σὸν δερεδζὲ κερκινλεσμίσδιρ.

Εὐρώπα ματπουατὴ τεμάμεν ποῦ μεσελεδὲν
πάχς ἰδερέκ, πιουγιὸκ πὶρ τελάς κιστερμεκδὲ
βὲ νετιδζεγι βεχίμ κίόρμεμεκδέδιρλερ.

Ρουμάνια μεχαφίλι σιασιεσινδὲ ἰχτιλαφὴν
σούλχεν τεσθιεσι οὐμὶδ ἰδιλμεμεκδὲ φάκατ
Πούκρες μουαχχεδεσινὲ χαλέλ κέλμεμεσινὲ
τζαλησηλμακδάδηρ.

Ποῦ δεφά Ρουμάνια παῖταχδηνὴ ζιαρέτ
ἰδὲν Ρωσία Τζαρὴ ἰλὲ κηράλ Κάρολος ἀρα-
σηνδά δζεργιάν ἰδὲν μουλακατὰ Τουρκία
Γιονανιστάν μινασιπατὴ δαχὴ μεβζουὶ πὰχς
ὄλμησδηρ.

Ρωσία χιοκιουμέτι, μεσελενὶν σοίλχεν τε-
σθιεσι ἰτζὸν σὸν δερεδζὲ τζαλησημακδάδηρ.

Ρωσίανην σοῦ μακσατηνὰ Φράνσα δαχὴ

μουαθβενὲτ ἰτδιγι κίπι Ἄλαμάνια χιοκιου-
μέτι δαχὴ ἰχτιλαφὴν σούλχεν τεσθιεσινὲ
ὄγρασῆγιουρ.

Διουβέλι μουαζζαμά καπινελερινὶν γαίρετ-
λερι χιλαφηνά ὄλαρὰκ ἀχβάλ χιουὸν πεκιοῦν
κέσπι σιτδὲτ ἴτμεκδὲ βὲ μεσελενὶν σούλχεν
τεσθιεσι οὐμιδλερι ζαῖλ ὄλμακδάδηρ.

Αὐστρία βὲ Ἰτάλια χιοκιουμετλερι σὸν δερε
δζὲ οὐμιδσιζ ὄλμάκλε, Ἄλαμάνια βὲ Ἰγγιλ-
τέρα χιοκιουμετλερι, πὲκ σογούκ κάνλε δουρ-
μακδάδηρλαρ. Ρωσία χιοκιουμέτι ἰσέ, Παλ-
κανλαρδὰ χουσουλέ κελεδζὲκ γενὶ πὶρ γιαν-
γηνὴν νετιδζεσι πὲκ βεχίμ ὄλαδζαγηνὴ χῆς
ἰτδιγινδὲν πουνουὸν ἰόνιουνοῦ περὶ ἀλμάκ
ἰτζὸν σὸν δερεδζὲ ὄγρασμακδάδηρ.

Μάμαφιχ δεβλετλερινὶν τελασεσι βὲ γαίρετι
σιμιδιέ καδάρ πὶρ νετιδζὲ χασὴλ ἴτμεμισδιρ.

Μεσελενὶν ἄσηλ ἐχεμιετλι κησημηνὴ τεσκιλ
ἰδὲν δζιχέτ, δεβλετλερδὲν πάζηλαρη Παλ-
κανλαρδακὶ κεσμεκέσ ἀχβαλέ κατὶ πὶρ νετι-
δζὲ βεριλμέκ ἰτζὸν βὲ ἰκὶ μουχαρεπεδὲν χου-
σουλέ κελὲν Παλκάν ἰντιζαμσηζληγηνὴν διου
ζελμεσι ζημηνηνδὰ θουνδζοῦ πὶρ χαρπὴν ὄλμα
σηνὴ ἰστέγιουρλαρ ἡμῆς.

Σούρασηδη σαγιάνη τηκκάτδηρκι, Γιουα-
νιστάν χιοκιουμέτι μεσελεγι κητδίνδζε κερκιν-
λεσδιρμεκδὲ ὄλδηγη γαλδέ, χιοκιουμέτι
Ὀσμκνιὲ δάιμα μιουδεδιλανὲ βὲ σογούκ καν-
ληλήκλα χαρακὲτ ἴτμεκδὲ ὄλμασῆ, δεβλετ-
λέρδζε ταχσὶν βὲ τακδιρ ἰδιλμεκδέδιρ.

Ποῦ μεγαινδὲ πὶρ τζὸκ ριθαγετλερ δαχὴ
δζεργιάν ἴτμεκδὲ ἰσέδε κουνλαρῆν χιτζ πιρσι-
νέδε σιμιδλιχ ἐχεμιέτ βεριλμεμεκδέδιρ. Ζίρα
μεσελενὶν μαχίετι Γιουανιστανὴν Πάπη ἀλιγὲ
βερδιγι νόταγια, Πάπη Ἄλινὶν βερεδζεγι δζε-
βαπδάν ἀνλασηλαδζάκδηρ.

Πάπη Ἄλι δζεβαπι νόταγι ἐββελκὶ κιονκὶ
μεδζλσι βουκελαδὰ τατζῆμ ἴμις βὲ ποῦ κιοῦν
γιάρην Ἀθῆναι σεφιρὶ βασηδασὴ ἰλέ Γιονάν
χιοκιουμετινὲ βιερεδζέκδιρ.

N. I. KAMALAKIDHS



«ΣΕΜΑΒΑΤΑ ΣΕΓΙΑΧΑΤ»



Χριστιανὰ χερ κιοῦν τεκλιφ ἰδιλὲν πὶρ σέι
βάρ ἰσέ, ὄδα κιοῦκ γιουζουνὲ δογροῦ γιολδζου-
λοῦκ ἴτμεσιδρικ, σεραῖτι πὲρ βέδζχι ἀδι τεδα-
ρικ ἰδιλμεσι ἐλζέμ ὄλάν δουχουλιὲ πιλετινδὲ
μουνδερὶδζδιρ.

Ἰσπου πιλὲτ γιάληνης Διγιανὲτ κουμπάνια-
σηνδα σατηλήρ.

Γιολδζουλαρῆν σουχουλετι ἰδζοῦν, πιλετ-
λερινὶν χαθὶ ὄλδουγοῦ μααλουματὴ μουχτασάρεν
δερδζ ἰδέρικ.

Σεμαβατὰ σιμενδιφέρ. Ἄζιμέτ: χερ τα-
κηκαδὰ.

Μουβασαλέτ: Ἄλλαχὴν ἰσδεδιγι ζεμανδα.

Πιλετιν φιατὴ.

Α'. Μεβκὴ (σουράτλε κατάρ). Νεζαφέτ σε-
χαδέτ ἰνδζιλὶ βαζαίφιν τεμαμὴ ἰλὲ ἰδζρασὴ
ἰντιζάμ βὲ ἰλαχι μουχαππέτ οὐγουρουνὰ φεδα-
κιαρλήκ.

Β'. Μεβκὴ (ἐξπρές) Νεδαμέτ, Ἄλλαχὰ
ἴτιμάτ, ἐγι ἀμελλέρ ἰδζρασὴ, σαδακὰ ἰπαδέτ.

Γ'. Μεβκὴ (Μουδάτ τρέν) Ἄλλαχὴν βὲ
Ἐκκλησιάνην τενπιχλερινὶν μουχαφαζὰ βὲ
κομσουγιὰ φάρζ ὄλάν βαζαίφι ἰφά.

Δ'. Μεβκὴ (Φεβκελαδὲ τρέν) Ἰολιούμ ἔσνα-
σηνδὰ τοβπέ ἰλὲ κιοῦναχλαρῆν ἀφβληγὴ ἰδζοῦν
νιγιάζ.

Μουλαχαζάτ. 1) Κιδίπ κελμέκ ἰδζοῦν πι-
λὲτ γιόκδουρ. 2) Ζέθκου σεφὰ τρενὶ κημέζ.
3) Ἄκλή ἐρισμεμῖς οὐφάν τσοδζουκλάρ ἰδζοῦν
πιλὲτ μεδζάνεν, γεδέρκι Ἐκκλησιάγια μεν-
σοῦπ ὄλσουνλάρ. 4) Κερὶ καλμαγι ἰσδέμεγιπ
τρενὲ γετισμεγι ἀρζοῦ ἰδὲν γιολδζουλαρὰ ριδζὰ
ὄλουνοῦρ, περαπερλερινδζε ἰδζρασὴ μουσκίλ,
ἀγηρληγὴ χαφίφ ὄλάν ἐγι ἀμελλερινὶ ἀλσην
λάρ. 5) Γιολδζοῦ χερ ἰστασιονδάν ἀληνήρ
6) Πιλετιν μουτεπὲρ τουτουλμασὴ ἰδζοῦν, χερ
σεγι ἀζιζλεγὲν Ἰναγέτι Ραππανιγενὶν μουχροῦ
ἰλὲ ταστικ ἰδιλμεσι λαζῆμδηρ.

Γιολδζουλοῦκ ἔσνασηνδὰ χασταληνδάν βὲ
ἐμράζη μουστεβλιγεδὲν σαλιμ ὄλμασῆ ἰτζὸν

χερ γιολδζοῦ περαπερινδζε δζιτδι ἰμάν, σεριν
γιαπρακλή οὐμὶδ, ραῖχαλή δζιδζέκ κίπι μου-
χαππέτ, ζαμπὰκ κίπι τεμιζλικ βὲ Σταυροῦς
ἀγαδζὴ κειτιρμελίδιρ.

Σεγιάχ, πουνλαρῆν κιάφεσινὶ πιρλεσδιρ,
βὲ πὶρ δεμέτ γιαπήπ μαζλουμιγετιν ἰπὶ ἰλὲ
παγλά. Πάδεμα ποῦ δεμετὶ σαπρῆν τενδζερε-
σινὲ βάζ ἰλὲ, μουχαππετιν ἀτεσινδὲ καγνάτ, βὲ
ἀζιζ μαχζουζιγετιν σαραπὴ βὲ ἀλτοάν κιονουλ
λουγοῦν μαδενιτ σουγιού ἰλὲ σερπδικδὲν σόνρα,
οὐζερινὶν σουκιοῦτοῦν ὄρτουσοῦ ἰλὲ ὄρτ.

Χριστιάν, ποῦ σουρέτλε τεδαρικ ἰδιλμῖς δε-
μετιν σογιουνοῦ κιδζενὶν μουλαχαζασὴ σαβ-
κηνδὰ μουχαφαζὰ ἐγλέ βὲ ἀνδὲν ἀκσάμ σαπάχ
πιρὲρ κατέχ ἰδζ, βὲ ἐμὶν ὄλκι ἰόμροῦν οὐζοῦν
σηχχετιν πὲρ κεμάλ ὄλαδζάκδηρ.

Κιουμουργιοῦ κεδζίπ Ἄλλαχὴν ἰπαδετχα-
νεσινὲ κιδεπιλμέκ ἰδζοῦν ἰσέ, δασηγιαδζαγην
γιὸλ δζάντασηνην ἄλτηνὰ ἰταατὴ, οὐσδουνέδε
ἰπαδετι κωγιαράκ πὸς καλάν γερλερινὶ χεβα-
δζίσι νεφσανιγενὶν ζαπτηνὰ μαχσοῦς ὄλάν
ἀλιάτη ἐδαβέτ ἰλὲ δολδούρ, βὲ πόγλεδζε δίκερ
ἐλιγγὲ δαχὴ μουχαππετιν σεμισγεσινὶ ἀλαράκ
δόγροδζα Ἄλλαχὴν ἰπαδετχανεσινὲ κίτ.
Ὀραγια βαρδηγηνδὰ Ἐξομολόγησις κούρ
σουσουνὲ γιανὰς πιλετιγγὶ κιοσδέρ, ἀζιζ Κοι-
ωνία βασητασὴ ἰλὲ Ραππενὰ Ἰησουσὰ ταστήκ
ἰτδιρδικδὲν σόνρα, κεμάλι ραχάτ βὲ σουρούρλε
γιουλουγγὰ δεθάμ ἐγλέ.

Σίμιδλικ ἐλβεδὰ, Ἰνσααλλάχ σεμαδὰ κιο-
ρουσοῦροῦζ.

ΟΙΚΟΝΟΜΟΣ ΛΕΟΝΤΙΟΣ

ΚΑΣΤΡΙΝΙΔΗΣ

Πάνκα βὲ τιδζαρετχανεσί.

Γαλατὰ, Χαβιάρ χάν Νο 25.

Μεζκιοῦρ πίνκα σεχρμιζὶν οὐμοῦμ πάνκαληνδάν
σὸν δερεδζὲ ἐχβὲν φάιζλα παρὰ ἰκράζ ἰδέρ. Ταχβιλὰτ
τερχιν ἰδιλδιγινδὲ 6% φαίζλα 80% ἀβάνς ἰζεκεπιλιρ-
σιζ. Σιμειδιφέρ, Μησήρ, Γιουάν, Παναμά ταχβιλατλα-
ρηνὴν χερ ἰεβινὶ βὲ δίκερ χιοκιουμέτ ταχβιλατλαρηνὴν
πεσιν βὲ τακσίτλε ἐχβὲν φιατὰ σατόρ ἐγγ ἐμὶν πὶρ
πάνκαδηρ.



ΓΑΡΑΪΠ ΣΟΥΤΟΥΝΟΥ

Λόνδρανην άριστοκράτ σηγφηνά μενσοϋπ έρκεκλέρ, σέχρι μεζκιουρδε μιουδζεσσίμ βε μιουχτεσέμ λεσχηλέρ ινσά ιτδιρερέκ τατίλ κιουν λερινί βε άκσαμλαρή όραλαρδα μουταλιά, σιασί μουπαχασά βε άχβάλη άλεμι τεκίικλε βακήτ κετζιριρλέρ ιδί.

Ποϋ λεσχηλερέ καθήν κιτμεκ κατίεν μεμνοϋ ήδη. Ποϋ οϋσοϋλ Λόνδραδα 100 σενεγι μιουτεδζαβούζ πιρ ζεμανδάν περοϋ δζαρι δλμακδά ικέν, πιρ μαχδέν περοϋ Λένδρα λεσχηλερι έσκι ραγπετινί γαίπ ιτμίς βε Ίγγιλιζ έσραφανή μεζκιουρ λεσχηλερέ δεβάμ ιτμεμεγε πασλαμήσδγρι.

Πουνοϋν χικμετί ισε λέσχηλερε καθηνλαρήν δεβάμ ιτμεδιγινδεν βε έρκεκλεριν σααδετινίν πιογιουκ κησμηγή καθηνλάρ τεσκιλ ιτδιγινδέν ποϋ κιπί λέσχιλερε ραγπέτ άζαλμής.

Γιούζ σενε έββελ τεεσίς ιδιλέν ποϋ λεσχηλερέ καθηνλαρήνδα δεβάμ ιδουπ ιτμεμεσι χακκηγηδά μουζακερέ ιδιλδιγι σηραδά, Ίγγιλιζ άλιμλερινδέν πίρισι σοϋ γιοιολδά πιρ μουταλιά δερμεγιάν ιτμίς ιδί.

«Δζενάπη Άλλάχ, χαζρέτι Ίωδών οϋμοϋμ σααδετινί άλήπ, πουνλαρήν γερινέδε πινλέρδζε φελακέρ βερδιγι ζεμάν, ζεβδζεσινι άλμαμης ήδη, καθήν έρκεγίν σααδετινί τεμίν έιλεσε ιδί, Ίωδών χέρ σααδετινί έλινδέν άλάν Άλλάχ ζεβδζεσινίδε άλήρ ήδη. Σοϋ ιτιπάρλε καθήν έρκεγίν σααδετινί δεγίλ, φελακετινί τεσκιλ ιδέρ».

Ίγγιλιζ άλιμενίν σοϋ μουταλιασή ό βακήτ μιουσίπ κιουριουλερέκ, λέσχιλερέ καθην-

λαρήν κέλμεμεσι τενσίπ ιδιλδιγι χαλδέ, γιούζ σενε σόνρα Ίγγιλιζ άγνιασή, καθηνλαρήν που λήνμαδηγη γερδε έρκεκ μεσοϋδ δλάμαζ φικρινί δαχά μιουσίπ κιουρερέκ λέσχιλερε κίτμεμεγε πασλαμησλάρ.

Χάσηλη πεσεριέτ βε πά χουσοϋς έρκεκλέρ σααδετερινίν νεδέν άσηλή δλδηγηνηή χάλα πουλάμαδηλαρ...

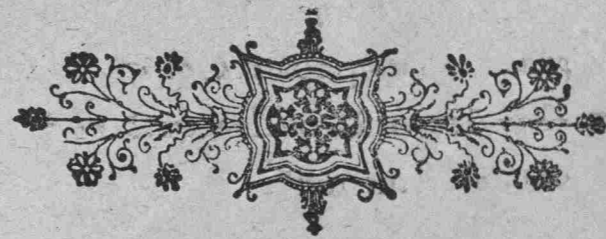
*
* *

Ήλεκτρικί τραμβαί καζαλαρή σεχριμιζδέν δαχή τζογαλδηγηνηδάν, ζιρδεκί βακααγή φαί δεδέν χαλί κιόρμεδιγιμιζδέν νεσρινέ λιουζούμ κιουρδιούκ.

Άχίρεν Πάρις μαχκεμεσί, ότομοπιλ άλτηνηδά καλμής πιρ άδεμι 180 φράνκ δζεζάι νακδιγέ χιόκμ ιτμίσδιρ. Χάτδα δζεζάι νακδιέ χιόκμ ιδιλέν άδεμίν πιρ άγιαγή κηρηλημής, ότομοπιλίνδε πιρ τεκερι παρτζαλανμής.

Άγιαγή κηρηλάν άδέμ ότομοπιλίν σωφερι άλειχινδέν ιναμέι δαθά ιτμίς, φάκατ πιρ δζατ δεδέν δέκερ δζατδεγέ κετζμενίν οϋσοϋλινί πιλμεδιγινδέν βε ότομοπιλ σωφερι ισε κανών δαίρεσινδέν γιοιληνά δεβάμ ιτμίς δλδηγηνηδάν, άγιαγή κηρηλάν δζεζάι νακδιέ χιόκμ ιδιλμίσδιρ.

Ποϋ βακαδάν πιλ ιστιφαδέ, πιρ ζεμάν άραπαλαρήν χαρεκιατηνηή τεφδισέ μεεμοϋρ δλάν Πέτρος Μπροϋς ισμινδέν πιρ ζάτ, γιοιλλαρδάν κετζίπ διουμεγι ταρίφ ζημνηγηδά, Πάρισδε πιρ μεκδέν κιουσατ ιτμίσδιρ. Ποϋ μεκδεπεδέν χέρ κές δζατδελερινί πιρ τυραφηνδάν δέκερ ταρφηνά κετζμεγι ταχσίλ ιδεδζέκδιρ.



« ΑΚΤΙΣ ΙΝ » ΤΕΦΡΚΑΣΗ

ΠΑΠΙΣΣΑ ΙΩΑΝΝΑ

Έχαλινί πάσληδζα μερακή, ό πέρδεν δοταγιά τζηκαράκ, κινδιλερινί πιογιουκ πιρ φελακειδέν κουρταρανήν κιμ δλδηγηνηή άνλαμάκ ήδη.

Ποϋ παπδεκί φικιοιόρ μιουχιελφ ιδί. Φάκατ έχαλινί ξερεσι μιουδζιζέ δλδηγηνά χιόκμ ιτμίς ιδί.

Νίχαγετ μοναχοσήν πιρ έρτεσι κιουν έχαλινί μιουσκιλινί χόλ ιδί :

— Ό άτλή, Άγιος Συνέσιος ήδη, μοναστηρηδακί έχαλιγι κουρταραμάκ ιζούν κίτ κιουζιουνδέν ένδι, δεδί.

Μοναχοσήν ποϋ σιοζιουνέδε έχαλινί πιογιουκ κησμη ήνανμής ήδη.

ΟΥΤΖΟΥΝΔΙΖΟΥ ΠΑΠ

Άγιος Συνέσιος μοναστηρη έχαλιου πιογιουκ πιρ φελακειδέν κουρταραν δζεσοϋρ βε φάκατ έχδιγιδό ά'έμ κιμ ιδί !!

Έχαλί, Άγιος Συνέσιος σεμαλερδέν ένδι βε κενδιλερινί κευρταρδή δεγι πιιόρ ιδί. ποϋ ινκαίδα παπαζλαρήν οϋσοϋλινέ κελδιγι ιτζούν, έχαλινί φικρινί τακβιέ βιριολέρ ιδί.

Άβάμ ποϋ ινκαίδα βε παπαζλάρδα πουνήν ιστιφαδέ ιτμεκδέν δλονηλάρ, πιζ ποϋ άδεμίν κιμ δλδηγηνά κελέιμ.

Ό ζεμανήν παπαζλαρή έχαλιγι δίλε πιρ ινκαία σέβκ ιτμιολέρ ιδίκι, Ίμπερατωρλάρ, σεραρλάρ, ζενκίν βε φακηολάρ χέρ χαλδέ πιρ κιόν σεϊτανλάρ ιλδ δζένκ ιδεδζεκλέρ βε γιαπδηκλαρή κιουναχλάρ ρισπετινδέν έζά δζεφά τζεκεδζεκλέρ διγέ, πιιολέρ ιδί.

Ίσοδε ποϋ άδέμδε πιρ ιμπερατώρ δλδηγή βε ζεμανήν ένγ μεσχοϋρ σεραρλαρηνηδάν πουληνηδηγή

χαλδέ γιαπδηγή χισαποής κιουναχλαρήν άζαπηνηέ ζέκμεμεκ ιτζούν, πιρ παπαζήν ταβισει ιλδ δλάνδζα σερεβτινί μοναστηρηλαρ βερμις βε ταδζηνή ταχτηνηή τέρκ ιδερέκ Άγιος Συνέσιος μοναστηρηνά γιακήν πιρ μαχαλδέν χουσοϋσι ινσά ιτδ ροδιγι πιρ κολίπαδα δζάνηνά άγλάρ βε δζιβάρ καργελερέ κουρσανλάρ ταραφηνδίν πιρ χουδζούμ βουκουίνδέν πιζαρέ έχαλινί χελασηνά σιτάπ ιδέρ, άνλερέ μοναβενέι ματιδέ βε μανεβιεδέν πουληνηρ βε ποϋ σιοϋρέτε κιουναχλαρηνηή μαγφιρετινέ τζαλησήρδη.

Ποϋ χηδεμάνη ινσανιεγίκι σαλιανατηνηδάν πουληνηγή χαλδέδε γιαποά γίνε χακκά γιαράρ ήδη, φάκατ παπαζλαρήν ιστιφαδεσι ποϋ κιπί έχλι σερεβτελερινί τέρκι διουνιά ιτμελερινδέν άσηλή δλδηγή ιτζούν χέρ χαλδέ τζολλερεδέν τοβπεκιαρλήκ ταβισέ ιδερελέρ ιδί.

Ποϋ άδέμδε 30 σενεγι μιουτεδζαβούζ πιρ ζεμανδάν περοϋ ό κολίπαδα ιπαδέτ βε άχ-ου ένίν ιλδ δζενάπη χακδάν μαχφιρετ ταλεπ ιδέρ ιδί.

Κενδιονί άραδά σηραδά ζιαρέτ ιδέν Χιλπέρικος ισμινδέν πιρ επίσκοπος, άρτηκ κιουναχλαρηνηή άφβ ιδιλδιγινί σοϊλεδιγινδέν ποϋ δζεφαδάν χελδς δλαδζάκ ήδη.

Χάσηλη πιρ κιουν ποϋ επίσκοπος γίνε κολίπαγη ζιαρέτ ιδερέκ σουνλαρή σοϊλεδί :

— Για κ'ουναχκίάρ Καρολομάννος, 30 σενέδιο τζεκδιγινίζ βουσλετ κιουναχλαρηνηζήν άφβηνά κιαφίδιο. Γιαρήν κιουνές δογάρκεν γιοιλά ρεβάν δλ βε Ρώμαγια κιδερέκ Ίωάννης Προδδρομος εκκλησίασηδα Ίωάννης Άγγλος ναμηνδάν πιρ μοναχός βάρδνή πουλ βε άνέ έξομολόγησις δλκι χέρ σεϊδέν κουρτουλάσην.

— Τεσεκιουρ ιδέριμ σεβκιλί δοσδήμ Χιλπέρικε, γιαρήν σαπόχ χέμαν έμρινιζι ιδζοά ιδεδζέγιμ. (Μαπαδή βάρ).

ΤΟΥΡΚ ΣΙΝΕΜΑΣΗ

Σιρκετζιδέν τραμβαί δζαδδεσινδέν «Άλεμδάρ» ότελί ιτισιαληνηδακί γενί κιουσαδ ιδιλέν Σινεμαδά χέρ κιουν άλαφράνκα 5 βε 9 1)2 σόν δερεδζέ μερακλή δζινατ δράμ βε γάγετ μονιζήκ κορδελαλάρ κιοστεριλεδζέκδιρ.



ΚΑΔΗΝΛΑΡ ΑΛΕΜΙΝΔΕΝ

Κηζλαρημηζή νάσηλ ταλίμ βέ τερπιέ ιτμελίγιζ.

Ευρώπα ιούδεπάι μεσαχιρινδέν πέρ ζάτ κηζλαρημηζήν ταλίμ βέ τερπιελερι βάλιδε-λερδεν άσηλή όλδηγηνή πεγιάνλε, άνλερέ χη-τάπεν ζιρδεκι νεσαΐχδε πουληνήγιουρ :

1. - Κηζλαρηνηζά έβθελα μεζχεπίν έσα-λαρηνή ταρίφ ιδινιζ. Πουνήδα όίλε κολάι κετζιτδέν κετζμεκ καπιλινδέν όλάν σατχι δζιχετλερι δεγιλ, έλλα διουνιαγιά γιαραγησλή όλάν δζιχετλερινι ταρίφ ιδινιζ.

2. - Κηζλαρηνηζά βιδζδάν έσαλαρή χα-σήλ ίνδρίνιζκι, χέρ σεγι πασκασηνδά σουάλ ιτμεσιν, έλλα πασηνά κελέν πέρ μεσελεγι κενδισι χάλ ιδεπιλοίν.

3. - Κηζλαρηνηζά βαζιφενίν έχεμιετινι κιοζέλδζε άνλάδηνης, άνλερ έγιουδζε κανι όλσηνλάρκι χέρ ισδε νεφασέτ σάρτδερ.

4. - Γιαλανδάν ιδζδινάπ ιτμελερινι ταρίφ ιδινιζ, χακικát χέρ νέ καδάρδα άδζή ισέδε, χέρ χαλδε άνι τακδερ έίλεσινλέρ. Μεσορú ιστιχλαρηνή ιφά έίλεσινλέρ, φάκατ κιορ ιστιχ-λαρηνά κεμάλη δζιτδιέτλε κέμ δακαράκ χοδ-πινλικδέν ίνχιράφ έίλεσινλέρ.

5. - Παχδιάρ όλμαλαρή ιτζούν, έγι όλμα-λαρηνή, δάίμα γιουκσέκ φικιρλι βέ κιονιου-λερι πέκ άλτζάκ όλσήνκι, κενδिलерινέ τεμάς ιδενλέρ κενδилерини δαχά τζαπήκ βέ δαχά δζιτδι σεβσινλέρ.

6. - Σαδελιγί, δζιτδιετί, χήφζη σεχατή βέ ιδαρεγι ταρίφ ιδινιζ.

7. - Κηζλαρηνηζήν μειλινέ μουαβενέτ ιδινιζ, φάκατ τεχαγιουλατλαρηνή τζαπούκ χαράπ όλάν άσκου άλακά ούζερινέ πινά ιτμε-λερινέ μουσααδε ιτμεγινιζ.

Φάκατ παλαδε ταρίφ ιτδικλεριμιζι κενδиле-ρινέ ιραγέ ιδεδζεκ βάλιδεγε μαλικ όλμαγίαν κηζλαρημήζ, κινδλερι ποú σατηλαρή μουτα-λιά ιδερέκ νεφισλερινδε τατπήκ ιτμεγέ όγρα-σηλαρ ισέ, πέρ κιοún, ποú νασηχατλαρήν νέ καδάρ φαΐδελι όλδηγηνή κιορεδζεκλέρ.

Πιζ νάσηλ ταλίμ βέ δερπιέ ιδίγιουρηζ.

Άσρημηζδά ούσλοúπ τζογαλδηγηνδάν βέ κηζλαρημηζά πουνλαρήν κιάφεσινι όγρετμεκ χαβέσι παταληνά διουσδιγιμιζδέν ποú κιπι σατχι σειλεριν κιάφεσινι γιαρήμ γιαβλάν ταρίφ ιδέριζ βέ χαγιατδά έσέτ δερεδζεδε λα-ζήμ όλαδζάκ έβσάφη δζεμιλελεριν κιάφεσιν-δεν μαχροúμ πρακήρηζ.

Ζενκίν έβλερινδε κηζλαρήν ταλίμ βέ τερ-πιεσι πιούσπιουτιουν γιαπανδζή καδηνλάρ έλι-νέ πρακηλήρ. Ποú ιουδζρέτλε δουτηλάν καδι-νλάρ χέρ χαλδε κατήν ιτζενι δεγιλ, κιοζε τζαρ-πάν γιουζιουνι παρλαδαράκ μειδανά κετιριρλέρ.

Όρτά χαλλι έβλερδε κηζλάρ μεκδεπε κιο-ν-δεριλίρ βέ όραδα πέρ τζοκ σειλέρ όγρενιρλέρ βέ φάκατ έν λαζημηλή όλάν κενδισινι τανη-μαγή, κενδι κενδισινι κουμανδά ιτμεγι άσλα όγρενμεζλέρ.

Χάσηλη κηζλαρημηζή γιάληνήζ κελίν όλ-μάκ ιτζούν χαζηρλάρηζ βέ πιούτιουν γαΐρε-τλεριμιζ ποú άρζουγιά μακατούφδερ.

Φάκατ κηζλαρημηζή έβλενμεγέ χαζηρλα-μάκλε περαπέρ, πέρ έβ καδηνηνά λαζήμ όλάν έβσαφλάρλα τεδζχιζ ιτμεκ χουσουσηνά κατίεν ραγέτ ιτμέγιζ.

Τεεχιούλ πέρ καδηνήν χαγιατηνή τεσκιλ ιδέν βασηδά δεγιλδερ, τεεχιούλ πέρ καδηνήν χηλκατηνδακι μαξατή τεσκιλ ιτμέζ. Τεεχιούλ πέρ κατηνήν χηλκατηνδακι μαξατή ιφαγέ πέρ βασητάδερ.

Σιμδικι καδηνλαρημηζήν έξερισι, έρκεγι έβδέν τζηκάρ τζηκμάζ έγερ χαλή βακδή γερινδε πέρ άδεμίν ζεβδζεσι ισέ, χιζμετζι-λεριν γιαπαδζαγή ισλερέ σήρφ πέρ ναζαρέτ ιτμέκλε κιδιφά ιδέρ βέ πασκά πέρ μουζαΐ-κασή όλμάζ

Όρτά χαλλι πέρ χανέ καδηνή ισέ, πέραζ σιλέρ σιομπιουριούρ, άκσαμήν γεμεγινι χα-ζηρλάρ βέ ποú χιζμετλεριν άρασηνδάδα καρσή καμσουνήν καδηνή ιλε σακαλασμαγή, άραδά σειραδά πέρ τιουρκι σαρκι σοιλεμεγίδε χα-τηρδάν τζηκαρμάζ.

Φάκατ βαζιφεσινάζ πέρ έρκεκ νέ καδάρ χαλή βακδή γερινδε όλσά, δεροχδε ιτδιγι

άγήρ βέ μεσουλιετλι βαζιφεγι ιφαδε κουσοúr ιτμεμεγε, ίνσανιετέ καρσοú τεαχουδατηνή ιφαγιά δζάν σιπαρανε όγρασήρ.

Χιτζ πέρ έρκεγίν ισι πασηνδά τιουρκι σαρ-κι σοιλεδινιγέ τεσατδούφ ιδίλμεμισδερ, φάκατ κηδηνλάρ χέρ χαλδε άραδά πέρ ικι δεφά όλσών μηρλανήρ.

Σού χαλδε καδηνλαρημηζ έρκεκλεριμιζ-δέν δαχά μεσοúτδερλαρ βέ ποú σααδετλε-ρινι έρκεκλερέ πορτζλήδηρλαρ. Σού ιτιπάρλε σααδετ βέ παχδιαρληκλαρηνή πορτζλή όλδη-κλαρή έρκεκλερέ καρσή πέρδε φαζιφελερι βάρδιρκι, ιστε πουνή όγρενμεκ βέ πιλμεκ λαζήμ.

Δεγιλ ισέ νανκιορλιούκλε ιτχάμ όλουρλάρ.



SISMANOGLIO MEGARO



Κέρκυραδα Άλαμάνια ίμπερατωρηνήν σεραΐλαρηνδανι Άχιλλευσινσανεμι.



ΛΕΤΑΪΦ

Πιζίμ ταλεπέ δλδηγημηζ ζεμανλαρδά, σιμ-
δικί κιπί μεκδεπλερίν καπανμασή γιόκ ιδήδα,
μιουσκίλ πέρ δερς κιουνιουνδὲ γιά μεκδὲπ
γιαυσά, γιάχοδ μουαλλίμ ιόσὲ δεγι δοβά
ιδέρδικ.

Σίμδι ισὲ ζεμάν διλὲ δλδήκι ταλεπελερίν
ιμιτιχάν βερμεσί κιπί ἔν μιουδχίς βὲ πέρ τα-
λεπέ ιτζοὺν ρούζη κεγιαμέτ καπιλινδὲν δλάν
ιμιτιχάν ζεμανηνδὰ μεκδεπλερ καπανμηζ δλδή.

Φάκατ χέρ κεμαλήν πέρ ζεβαλή δλοὺρ
δεδικλερί κιπί, μουαλίμ βὲ ταλεπατὰ κεμάλ
γερινὲ καίμ δλάν ποὺ ἀχβάλ, ἐκκλησιολαρην
δαχή καπανμασή σιουρετι ιλὲ παπαζλαρημηζὰ
καδερ δλδή. Πουνλάρ πέρ τζεκ ιράτ γαίπ ιτιδι-
λέρ, Πατρίκ ἐφένδινιν ἐπιχορήγησιονίν ταχ-
ρυλί καλδή.

Φαζλά δλαράκ ἐκκλησιολαρην καπανμασή
ιλὲ ποὺ μιουτδὲτ ζαρφηνδὰ κετζέν ἀζιζλερέδε
γαδερλικ δλοῦγιουρ, 2, 00 σενεγὲ γιακὴν πέρ

ζεμινδὸν πέρου ζικρ [ιδιλὲν ισιμελερί βὲ δκου-
νάν ἀκολουθίχλαρη καλδή.

Πουνλαρήν κιάφεσι καπίλι ταμίρ ἀχβαλδὲν
ισέδε, πέρ μανὶ βάρκι πουνὰ χεδὲφ δλανλάρ,
τεσελλά καποὺλ ιτιμέζ δερεδζεδὲ μιουτσεσίρ-
διρλερ.

Μαίσοδὰ διουγιουὺν δλμαδηγηνδαν, ἐβλενμεγὲ
χαζηρλανανλάρ βὲ κεμινὶ κεβμὲκ σιουρετι ιλὲ
κεμάλη σαπηρσηζλήκλα ισταχλαρηνή Ίού-
νιοσα σακλαγιανλαρὰ πὲκ γαδερλικ δλδή.

Πιτζαρελέρ γιουζὲ γιουζὲ κουργιουγουνὰ
κελδιλέρ ιδί, τὰμ μιουκιαφατηνὰ ἐρεδζεκλερί
βακὴτ ἐκκλησιολααρ καπανδὴ.

Κελὶν νὲ δεσίν, ἀγλασήν ; κιουγεγι νὲ δεσίν,
γιαυσήν!

Χέπιοι ἀλνηλαρηνήν γιαζκησή ιδίγια, ποὺ
νέρελερινιν γιαζκησήδηρ!!

Ποὺ χαλὲ δζιτδεν ἀδζηνήρ. Σάπρ ιλὲ κο-
ροὺκ χελδὰ, τοὺτ γιαπραγήδα ἀτλάζ δλοῦρ,
δερλέργια, ποὺ ὄνὰ πενζεμέζ.

Μάμαφιχ καίναναλαρηνδὰ δζαρηνὰ μιννέτ,
ζίρα κελὶν δερδὶ πέραζ δαχὰ κερὶ καλήρ.

Φιδνέ.

ΔΟΥΣΟΥΝΟΥΓΙΟΡΜΙΣΙΝΙΖ!!

Φητήκ, (κασήκ γιαρημασή) δλανλάρ, κατίεν διουσιουόμεγινιζ. Σα-
γλάμ βὲ γάγετ χαφιφ ΟΡΕΟ κισήκ παγλαρή ιστιμάλ ιδινιζ, ἀμελιατὰ χιτζ
λιουζιουὺμ καλμάζ, πέρ σενοδὲ ἐρκέκ, καδὴν βὲ τζοδζοὺκ 5000 χαστεγὲ τατπήκ
ιδιλερέκ, δζιουόμεσιδε πεγιάνι τεσεκκιουὺρ ιτιμισλέρδικ. Χαζήρ βὲ ιόλτζιουὺ ιού-
ζροινὲ ιμάλ βὲ φέννεν τατπήκ δλοουούρ.

Δεπὸ βὲ μαχάλ ιμαλί: Σταμπὸλ Παλήκ παζαρηνδὰ Ζ. Α. Ὁρθαιόπου-
λοσην « Ἀνατολή » ἐδζζαχανεσί.

ΣΙΚΙΑΓΕΤ ΙΤΜΕ

Ίσταχήμ, κουββετίμ, διζλεριμδὲ δερμανήμ γιόκ, κανήμ ζαίφ, πενζίμ οὺ-
δζοὺκ, μιδὲμ ποζοὺκ, φενά-φενά τερλέγιουρουμ, κιζλί ἡσητρά τουτουγιουρουμ διγὲ
ἄσλα σικιαγέτ ιτμε. Πιτιουὺν ἀλέμι τηπήν καποὺλ ιδιγι μισχοῦρ Κώδηζ ταριφι
ιούζερὲ ιμάλ ιδιλιμὶς ΚΙΝΑ σαραπηνδάν πέρ σισὲ ιτζινιζ, τεκμίλαν σιφαγιάπ δλοῦρ-
σουνουζ.

Δεποσή Παλήκ Πάζαρδὰ,
« Ἀνατολή » ἐδζζαχανεσίδικ.

ΑΚΤΙΣ

Συγγήπ βὲ μουδερὶ
ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ



Handwritten signature or text in Greek script.

Κετζενλερδὲ Ρωσία χιοκιουμετι ταραφηνδάν πιρινδζι ριουτπεδὲν
νισάνλε ταλιφ ιδιλὲν Ἱερουσαλήμ πατριγι
ΔΑΜΙΑΝΟΣ ἐφένδι χαζρετλερί βὲ ρεσμί ιμζαλαρή.

SISMANOGLIO
MEGAKO

ΑΧΒΑΛΗ ΣΙΑΣΙΕ



Χιοκιουμέτι 'Οσμανιέ 'ιλέ Γιονανιστάν άρασηνδακί ιχτιλάφ έσκι σιτδετινί γαίπ ιτμίς ισέδε, χένουζ μουαγέν πέρ σεκίλ ικτισάπ ιτμεμισοδιρ. Κετζέν χαφτακί κερκινλίκ κετζμίς βέ σίμδι μουζακεράτ δεβρεσινέ κερμισοδιρ.

Μουζακερατλήν νετιδζεσί νέ κετιρεδζεγι σίμδιδεν κεστιρ.λέμεζ ισέδε, ίκί χιοκιουμέτ άρασηνδάν πέρ χάρπ βουκουϊνί, μάδεμκι Εύρώπα άρζου έτμεγερεκ, πουνουν μεννί ιτζούν σόν δερεδζε τζαλησήγιουρλαρ χαρπά μεϊδάν βερλίμεγεδζέκδιρ.

Πέρ κατζ κιούν έββελ άχβαλήν σιτδεδι κέσπι σουκουνέτ ιτμίς ίδι ισέδε, πέρ ίκί κιουνδέν περί βαρίδ δλάν τηλεγράφ χαπερλερι άχβαλήν τέκραρ κέσπι σιτδέτ ιτδιγινέ δελαλέτ ιτμεκδέδιρ.

Χιοκιουμέτι σενιενίν 'Αθήναι σεφιρί Γκαλίπ Κεμαλί πέϊ, Γιονάν χαριδζιέ νάζηρη μ. Στρέϊτε, σεβαχίλ έ τοπλανάν 'Ανατόλ Ρούμ μου χαδζιρλερίν τέκραρ κιουλερινέ άβδέτ ιτμελερινί βέ λάκιν Γιονανιστανά χιδζρέτ ιδέν Ρουμλαρήν ισέ, Μακεδόνιαδαν χιδζρέτ ιδέν 'Ισλάμ μουχαδζιρλερίν έμλακή ταγίν ιδιλεδζέκ πέρ κομισιόν βασηδασή ιλέ πούραδα Ρούμ έμλακλαρή ιλέ μουπαδελέ ιδιλεμισινί τεκλίφ ιτμισοδιρ.

'Οσμανλή σεφρινίν ποϋ τεκλιφινέ καρσοϋ, Γιονάν χιοκιουμετι Μακεδόνιαδαν χιδζρέτ ιδέν ισλαμλαρήν κενδι μεσαριφλερι ιλέ γίνε μεμλεκετλερινέ άβδέτ ιτμελερινί βέ Γιονανιστανά χιδζρέτ ιδέν Ρουμλαρήν ισέ μεμλεκετλερινέ άβδετλερι ιτζούν λαζήμ δλάν μεσαριφίν χιοκιουμέτι σενιέ ταραφηνδάν βερλιμισινί τεκλίφ ιτμισοδιρ.

Ποϋ τεκλιφλερίν σηχατή νέ δερεδζεγέ καδάρ δλδηγή χένουζ μααλιούμ δεγίλ ισέδε πουνλαρήν χακηκατή γιακήνεν μεϊδανά τζηκαδζάκδηρ.

Σοϋ ιτιπάρλε μεσελενίν χαλλί ποϋ φερκλερίν τεσβιεσινδέν άσηλήδηρ.

Τουρκία—Γιονανιστάν ιχτιλαφή χακηηνδάν

Εύρώπα μεχαφλί σιασιεινδελί έφκιάρ περβέτζχι άτίδιρ.

Ρωσία χαριδζιέ νάζηρηνά βακή δλάν πέρ σουαλέ νάζάρη μουσάριλεϊχ περ βέδζχι άτί δζε θάπ βερμισοδιρ:

«Τουρκία—Γιονανιστάν άρσηηδάν πέρ χάρπ βουκουϊνδέ, Πουλγαριστανήν ποϋ χαρπά ισιτράκ ιτμεσινί κατίεν ζάν ιτμέμ.

Ζίρα Πουλγαριστανήν μενφαατά, ποίλε πέρ χαρπδάν ιδζδινάπ ιτμεσινί ιδζάπ ιτδιρίρ».

Ποϋ μεσελέ χακηηνδάν Ρουμάνια διπλωματλαρηηδάν μ. Φιλιππέσκου δαχή σοϋ πεανατδάν πουληημήσδηρ:

«Ρουμάνιαην μεθκίτ δζεγραφισή ιδζαπηνδάν δλαράκ ποίλε πέρ χαρπά ισιτράκηηνά σεπέπε γιόκδηρ. Φάκατ Πουλγαριστάν κερησαδζάκ δλουρ ισέ, Παλκανλαρδάν μουθαζενενίν μουχαφασαση ιτζούν Ρουμάνια μουδαχалаγέ μεδζπούρδηρ».

Σήρηπ διπλωματλαρηηδάν πέρ ζάτ δαχή «Τριποϋνα» γαζέτασηνα πεανάτη άτιεδέ πουλουνμήσδηρ.

«Γιονανιστάν χιοκιουμετινίν Τουρκίαδα πέρ τζόκ μεναφιϊ πουληηδηγηηδάν όραδακι μεζχεπδασλαρηηήν ισιτκπαλδέ ραχάτ ιτμεσινί οϋμιδ ιδέρ.

Μουχαρεπέ βουκουϊνδέ Πουλγαριστανήν σόν δερεδζε πιταράφ δουραδζαγηηνά οϋμιδδάρημ».

Χάσηλη κέρεκ Εύρώπα έφκιάρη οϋμουμισοί βέ κέρεκ Σταμπόλ βέ 'Αθήναι μεχαφλί σιασιεσί Τουρκία—Γιονανιστάν ιχτιλαφηηήν σοϋλ χεν τεσβιέ ιδιλεδζεγινί καθίεν οϋμιδ ιτμεκδέδιρλερ.

N. I. KAMALAKIDHS

ΚΑΣΤΡΙΝΙΔΗΣ

Πάνκα βέ τιδζαρετχανεσί.

Γαλατά, Χαβίαρ χάν Νο 25.

Μεξικούρ πάνκα σεχομιζίν οϋμούμ πάνκαλαρηηδάν σόν δερεδζε έχβέν φαίζλα παρά Ικράζ ιδέρ. Ταχβιλάτ τερχίν ιδιλιγγιν δέ 6% φαίζλα 80% άβάνς τζεκεπιλιρσινιζ. Σιμενδιφέρ, Μησήρ, Γιονάν, Παναμά ταχβιλατλαρηηήν χέρ ιεβνί βέ δίκερ χιοκιουμέτ ταχβιλατλαρηηήν πεσιν βέ ταχοίτλε έχβέν φιατδάν σατάρ ένγ έμίν πίο πάνκαδηρ.



«ΒΑΖΙΦΕ ΣΑΔΑΣΗ»



Καράδενίζιν καρά βέ κουρουλδιγι δαγλάρ κιπί δαλγαλαρή πουγιούκ βαπορλαρή δαχή γάρκ ιδεπιλεδζέκ πέρ χαλδέ ίκιέν, άκ δενιζ σεβαχιλινδέ κασαπαδάν κασαπαγια ίσλεγέν οϋφάν πέρ κερνί χέρ νάσηλ ισέ Ιλκ δεφά δλαράκ Καραδενιζέ κελερέκ ο φουρτούναγια τουτουλουρ.

Καπτανή χέρ νέ καδάρ μαχίρ βέ τεδζρουπεκιάρ ιδί ισέδε, σενελέρδζε δενιζλερδέ δολασιόρουμ ποίλε φουρτούνα κίόρμεδιμ δεγερέκ δερουνί πέρ ιζιραπά δουσέρ. Νέ καδάρ τεδπιρλερ κουλλανμήζ, νέ καδάρ σοϋκ κάν ιλέ κουμάνδα ιτμίς ισέ, κιδίκδζε άρτμακδάν δλάν φουρτούνα, καπτανηηδα δαίφεγίδε γιοδζουλαρήδα οϋμηδησηζληγά δουσερλέρ. 'Αφét ένκίζ πέρ κιδζέ σεμαδάν μουτεαδδιτ γιλακναθ τσακμακδάν δλάν σιμσεκλέρ γιέν δίκερνι ιλέ τσαρπησήρ, βέ παρλαγηησλαρηηδάν γάγερ άζαμετλί πέρ μανζαρά χουσουλά κελίρ ιδί.

"Άρτηκ τακηηαδάν τακηηαγια πέκλενιλέν φελακετή δεχσετι άρτδήκδζα, ιδιλιουμουν πενδζεσί κιορουνδουκδζε, καπτανηηδάν έν άδι δαίφεσινέ καδάρ δζούμλεσι μουσαβι δλαράκ διζ δζοκιούπ ίναγέτ βέ μερχαμετιν δεργιασή δλανά έλλερνι κалδηρηηλάρ, βέ νιγιαζλαρή ραχγιαλή κουνλουκ κιπί σεμαβατά δογροϋ τσικάρ ιδί. Νιχαγέτ κερνί σαγδάν σολδάν άτσηλημαγια πασλαγήηδζα, ποϋς πουτοϋν οϋμιδισιζλιγέ δουσερέκ, σανδαλή ένδιριρλερ βέ καραγια δογροϋ χαρεκετ ιδερλέρ. Γιαλήνηζ σανδαλδάν κενδι γερνί πέρ χασταγια τέρκ ιδέν κένδζ κερνιέ κελήπ, σανδαλήν αβδετινέ πεκλερ ιδί. Βέλ χασήλ δενιζίν σακιν ζεμανηηδάν άνδζακ γιαρήμ σαάτ δλάν μεσαφεγι κιοϋδζ πελά δδρτ σαατδάν πιτιρίπ, Παρτήν πογαζηνά βασήλ βέ έχαλί πελδέ ταραφηηδάν χούσνι κηπούλ δλουρλάρ.

Πιδζαρέ κηπτάν δονούπ πατμακδάν δλάν κερμιοινέ πακάρ, βέ όρτά διρεγι οϋζερινδέν σαρηλήπ οίλιουμουνι πεκλεγέν κενδζι κιοροϋπ όνοϋν δαχή κουρτουλμασή ιδζούν, βάδ ιτδιγι οϋζρέ σανδαλήν κερνι κερνιρλεμισινί έμρ ιτμίς ισέδε, κίμσε δζεσαρέτ ιδίπεδε πέν κιδέρ όνοϋ κερνιρίμ δεγέν πουλουνμαμηζ. "Ο έσναδέ κενδζιν πηρι μεϊδανά δζηκήπ, «βαζιφε σασασηδηρ» όνά ιταάτ ιτμέκ φάρζδηρ δεγιρέκ σανδαλά κίρερ λάκιν χαρεκετ ιδεδζεγι ζεμάν βαλιδεσί άχου ζάρ βέ κιδζ γιασλαρή ιλέ «'Εβλαδήςμ σέν πιλίρσην πετεριν δενιζδέ πογουλδου, πέρ κερδασήν όν σενέδιρ γαίπδηρ, δίκερ κερδασήν κεδζέν σενέ μουχαρεπεδέ σεχίτ δουσοϋ, πενιμ οϋμιδιμ τεσελλιμ γιαλήνηζ σένσιν, νούρι διδém δζιγέρ παρέμ βάζ κεδζ ποϋ σεδαδάν, ο καδάρ γιαρελεριμέ πέρ γιαρεδέ σέν άτσμα» δεγερέκ ριδζά ιτμίς ισέδε, βαζιφε σασαση βαλιδενίν ριδζασηηά γαλεπέ ιτδικινδέν, δινλέμεγιπ κιδέρ, βέ πέρ μουτδέτ σόνρα κερνιδέν κενδζι άλήρ κερνιρίρ, λάκιν κηραγια πασάρ πασμαζ γιόργουνλουκδάν παγιλιπ δουσέρ.

Χανελερινδέ βαλιδέ κιδζ γιασλαρή ιλέ έβλαδηηήν άιλμαση δζαρεσέ ιλέ όγρασήρ ίκέν, χελάλ δλάν κένδζ μισαφιρ δλδουγοϋ χανενίν κελινί δλάν χερμιορεσινί τανήρ, βέ δέρακαπ ικισί πιρλικδέν κενδι χανελερινέ κιδερέκ, βαλιδεσινέ σαρηλήπ όπουσουρλέρ. "Αίνη ζεμανδάν γιγίτ πιραδέρ κεντινέ κελερέκ τεχλικεδέν κουρδαρδηγηηήν γαίπδάν δλάν κερδασή δλδουγοουό όγρενίνδζε, κεμάλι μαχζουζιγέτλε βαλιδεσινέ χητάπεν σουηλαρή σογλέρ «Βαλιδεζιγίμ δζεσμιμιζ ρουσέν όλσοϋν. Βαζιφε σασασηηά ιταάτ ιτμεκδέν κιορδούμμοϋ νέ κιοϋζέλ σεμερέ χουσουλά κελίρ;»

ΟΙΚΟΝΟΜΟΣ ΛΕΟΝΤΙΟΣ

ΤΟΥΡΚ ΣΙΝΕΜΑΣΗ

Σιοκειζιδέ τραμβάι δζαδδεσινδέν «'Αλεμδάρ» ότελι ιτισαληηδακί γενί κιοσάδ ιδιλέν Σινεμαδάν χέρ κιοϋν άλαφράνκα 5 βέ 9 1)2 σόν δερεδζε μερακλή δζιναί δράμ βέ γάγερ μουζχηκ κερδελάλάρ κιοστεριλεδζέκδιρ.



ΚΑΔΗΝΛΑΡ ΑΛΕΜΙΝΔΕΝ

Μόδα βέ καθηνλάο

Κετζέν χαφτά Σικάγωδα πέρ μιλιονά κα-
ρίπ άζαγια μάλικ όλάν ούμουμ καθηνλάο δζε-
μιετινίν πέρ μεδζλισί ούμουμοί άκδη ιδζδιμά
ιτιμισδιρ. Ποϋ μεδζλισί μεδζακερεγε βάζ ιδι-
λέν μεσαίλιν ιτζινδέν καθηνλαρήν μόδασηνην
ισλαχή χακκηηδά πέρ τεκλιφ μεβδζουδ ήδη.
40,100 άζά ταραφηηδάν καθηνλαρήν μόδα-
σηνα μουχαλιφ ρέι πεγιάν ιδιλιμίν βέ τεκλιφ
ιδιλέν ρεϊλέρ μεδζλισί μεδζαληνάν άζαλαρήν
έξερετινι τεσιλ ιζέν 300 άζά ταραφηηδάν τε-
μάμεν καποϋλ ιδιλιμισδιρ. Πιουτιούν καθην-
λάο δζεμιετινέν περέρ ταχρηράτη ούμουμιέ
κιονδεριλερέκ ούμουμ μοδίστραλαρ ιλέ ιτφάκ
ιδιλιούπ γάγετ σαδέν βέ τεμίζ πέρ πιτζιμ
ιδζάτ ιδιλερέκ καθηνλαρά ούμούμεν ποϋ κιπί
έλπισελέρ κειδιριλμεσινέν καράρ βεριλιμισδιρ.
Ποϋ μεσελέρ μουζακερέρ ιδιλιδιγι σηραδά Καλ
λιφορνίαλη Μπουρνέντ ισμινδέν πέρ καθήν γά-
γετ παλιγ πέρ λισάνλε « καθηνλαρήν μόδα
γιουζιουδέν τεδζεννιούν ιτιμίζ ζάν ιδιλιδικλε-
ρινι » βέ στατισίκλε, έρκεκλερινίν καζανδηκ-
λαρηνην 1/3 νι καθηνλαρήν έλπισεσινέν άρφ
ιδικλερινι ισπάτ ιδικιδέν σόνρα, σιοζιουνέν
σουνλαρή δαχή ιλαθέ ιτιμισδιρ.

— Ποϋ μεσορεποίζ μόδαλαρ Πάρισιν άχλακ-
σής καθηνλάο ταραφηηδάν ιχτάς ιδιλερέκ χέρ
ταραφά ιντισάρ ιδιλιγιουρ. Ζίρα άχλάκ βέ μεσ-
ρέπ σαχιπί όλάν πέρ έβ καθηνή νέ ποϋ κα-
δάο άχλακσήςδζασηνα έλπισέ κεινμεγι άρζού
ιδέρ, νέδε έρκεκλερινίν πίν μιουσικιάτλε κα-
ζανδηγή παραλαρήν είνσαφσής μοδιστραλαρά
κιτμεσινι ιστέρ».

Άζαδάν βέ Μπάϋλ ισμινδέ ρεσάμ πέρ κής
δαχή καθηνλαρήν μόδαση χακκαηδά σιδζ
άλαράκ σουνλαρή σοϊλεμισδιρ:

«Εϋα, γηλανήν βερδιγι έλμαγη ήσσηηρήρ
ήσσηρμάζ, ινδζιρ γιαπρακλαρηηδάν ιλκ έλπι-
σεσινι ιμάλ ιτμεγε κοσδή. Σάνκι Άλλάχ που

νή δζεννετδέν κοβάρκεν γιάληνης « άγρή βέ
σηζή ιλέ έβλάτ μειδανά κειτιρέσιν » δέμεμισδε
« δελιλέρ κιπί κεινιέν βέ σιουσλενέσιν » δε δέμις
κιπί.

Ποϋ σόν ιπαρέ κιτάπη μουκατδεστέ γιόκ
ισέδε Εϋανην ζεμανηηδάν ποϋ κιουνέν καδάρ
καδηνλαρήν μόδα δεγι ιδζάτ ιτιδιγι σείλερι
κιδζ ιόνιουνέν άλήρσακ, πουνήηδα χέρ έχαλδέν
πέρ έμρι άλι οδληγηηνή ζάν ιδέριζ.

Καδηνλάο έσκι ζεμανλαρδά έλπισέ ποϋδα-
λαληγηηνά διουσμεζδέν έββελ σιουσλενμέκ
ιτζούν βιδζουτλερινι πέρ τζόκ ισκενδζελερέ
μααροϋζ ιτιμισλέρ ιδί.

Κιουπέ δακμάκ ιτζούν κουλακλαρηηή δελ-
διλέρ μασκαρά κιπί γιουζλερινι έλδάν πογια-
λάρλε πογιαδηλάο.

Καδηνλάο κενδιλερινι κουλέντζ πέρ χαλέ
κειτιμέκ ιτζούν άδζεπα νελέρ γιάπμαδηλαρ;
Δεμίρ δζενπιρλέρ ιλέ φιστανλαρηηήν άρκασηνά
μαλακόφ, 5—10 άρσήν κουργιουκλή φισταν-
λάρμη ιδζάτ βέ πέραζ σόνρα ιπδάλ ιτμεδιλερ;

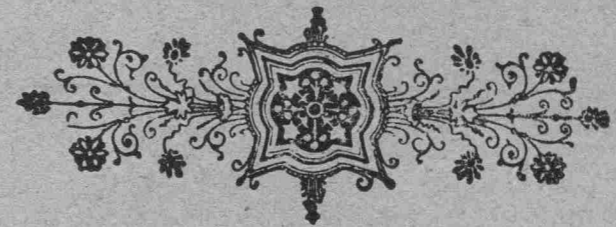
Σηγάτ νοκδάι ναζαρηηδάν δοκτωρλαρήν μέν
ιτιδιγι δεμίρ κορσελερι έλαν ιστιμάλ ιτμεζλέρμι;
Ταπιατήν δονακησή όλάν ο ναδιδέν κουσλάο,
καδηνλαρήν σάπκαλαρηηνα σιούζ γιαπηλμάκ
ιτζούν τελέφ ιδιλιμεκδέν οδληκλαρή κιπί, πιτζα-
ρέ έρκεκλερινίν πίνγ μιουσικιάτλε καζανδηκ-
λαρή παραλάο ποϋ κιπί φιζουλι σείλερέ σάρφ
ιδιλιμεγιόρμη; Χάτδα ιχτάς ιδικιλερι μόδα-
λαρη β άι σόνρα κενδιλερι πεγένμεγερεκ τεπ-
διλ ιτμεγιουρλάρμη;

Ζεμάν κελεδζέκκι, πέλικ γέρ γιουζιού κενδι
μιχβερι ούζερινδέν διομηκεδέν οσαναδζάκ, κα-
δηνλάο νέ κενδιλερινιέν ισκενδζέν ιτμεκδέν,
νέδε άλεμέ κουλέντζ ολμαδάν οσανμαγια-
δζακλάο.

* *

Παλαδέ νέσρ ιδιλέν μουταλατήν καθηνλάο
ταραφηηδάν σοϊλενμίν ολμασής πιούσπιουτιουν
σαγιάνη τηκκάτδηρ.

Ζίρα πουνλαρή σοϊλεγενλέρ έρκεκ όλσά ήδη,
χέρ χαλδέν καθηνλαρηηής πέρ τζόκ ιτιρα-
ζατδά πουνλαρδζακλάο ήδη, φάκατ σίμιδι πέρ
δεγεδζεκλερι ολάμαζ ζάν ιδέριζ.



«ΑΚΤΙΣ ΙΝ» ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

ΠΑΠΙΣΣΑ ΙΩΑΝΝΑ

ΔΟΡΑΙΟΥΝΑΖΙ ΠΑΠ

Καριλεριμίζήν άνλα ηγή βέδζχ ιλέ, ο ζεμανλαρδά
τεασούπ οϊλέ πέρ χαλέ κελμίν ιδίκι, ζεμανήν ιμπερα
τωρλαρή βέ ένγ δζαπάο βέ καχοραμανλαρή δαχή πέρ
παπαζήν άγζηηδάν ιζηκανά χιροφιέν ιτατι ιτμεγε
μεδζποϋο ήδη.

Χάτδα παπαζλαρήν ιτζινδέν ναδιρετδέν πουνλαρήν
πάζη βιδζδανηηλαρή έχαλιγι δογηή γιολά οέβκ ιτ-
μέκ ιτζούν πάζη μανηηκή τεσεεππούς βέ πεανατδά
πουνληνσαλό ήδη έχαλινίν τεασουπηνά χιδεφ ολα-
ράκ διβανέν ζάν ιδιλιουλέο ιδί.

Ποϋ κιπί έχλι βιδζδάν πιπαζλάο έχαλινίν φικρινέν
γιακήν μοναμελατά ιλιυδζά ιδερέκ δεδριόζαν πουν-
λαρή γιολά κειτιουλέο ιδί.

Νάσηκλι Χιλπέρικος δαχή κηράλ Καρολομάννοση
σοϋ σεφαλειδέν άρηκ κουρταρμάκ ιτζούν Ρώμαγια
κιδερέκ Ιωάννης Πρόδρομος μονασητηηηδακί καρ-
διναλ Ιωάννησε εξομολογίν ολμασηη ταβσιέν ιδί.

Ιωάννης Πρόδρομος μονασητηη Ρώμαδι έν έσκι
πέρ εκκλησία ολουπ, ποϋ μονασητηη ένσκι Γιονάν
πουνλαρνελερινδέν πειρινίν χαραπασή οδληγηηδάν ζόν
ιδιλιμεκδένιδιο

Ισανλαρήν τεασούπη δινιεσι νετιδζεσι ολαράκ
χριστιανηήκ τεεσις ιδιλιό ιδιλιμέζ, πουιά βέ πουτχα-
νεγε τεαλουκ ιδέν χέο σεί χαράπ τουράπ ιδιλιμίν,
νε ιζέν κηιμετδάρ οανεμλέο βέ πουτχανελέο άνκάζ
χαλινέν κειτιουλιμίν ιδί.

Ο ζεμανκί ισανλαρήν χαράπ ιτιδιγι μεπανινίν
άνκαζλαρηηήν ισέν, σιμδικι ισανλαρ πέρ τζόκ μιου-
σικιάτλε χάρφ ιδερέκ πάζη άσαρλαρήν άνκαζηηή
ολοήν μειδανά ιζηκαρμαγια όγροσμακδάδηλαο.

Ρώμαδακί Ιωάννης Πρόδρομος μονασητηηήδα
ποϋ κιπί πέρ πουτχανέν χαραπασή ούζερινέν πινά
ιδιλιμίν ιδί. Ρώμανην πέκ ισοίζ πέρ μαχαλεσινδέν
ολούπ, δίκερ μονασητηηήο καθιρ σενκλιδέν δεγιλ
ιδί. Ποϋ μονασητηηή δαχή σόν δερεδζέν κιονναχηκιάο

πέρ Ρώμαλη, ρουχουνοϋν σελαμετι ιτζούν ινσά ιτιδι-
μίν βέ ικίδε παπάζ ισκι έν ιδερέκ κινναχλαρηηήν
άφβληγηή ιτζούν δοά ιτιδιουο ιδί.

Φάκατ πέρ άραληκ Ιωάννη Πρόδρομος μονα-
σητηηή ραγητέ πουλαράκ Ρώμα έχαλιό δίκερ μοχη-
σέμ εκκλησίαλαση τέοκ ιδερέκ μεζκιούο μονασητηηά
δεβδάμ ιτμεγε πασλαμηολόο ήδη.

Άζαχιλ έχαλι πέρ πειρινι τεακιπ ιδέο βέ κογιούν
κιπί πειρινίν κειτιγι γερέ δίκερλεριδέν άκάρ ήδη.

Ουδζοδά πέρ μαχαλδεκί μονασητηηά ποϋ καθάρ
ραγητιέν ιζογαμιαηηηάδα σεπέπ, όραδακί καρδι-
ναλήν ρεκλαμλαρή ήδη. Ιωάννης Άγγλος ναμη-
δακί καρδιναλ μεζκιούο μονασητηηά ήδη. Ποϋ καρ-
διναλήν κέρεκ σηφαηή βέ κέρεκ σεοι μ'λέκ κιπί κιο-
ζέλ οδληγηηδάν άλεμίν ναζάοι, τηκκατηηή δζέλλ ιτ-
μεκδέν ιδί.

Ιωάννης Άγγλος πέρ κάτζ άι έββελοσι Άλομά-
νιαην Φούλδα σεχρινδέν όραγια κελμίν ιδί. Άλαμαν
λαρήν ένγ μεσοχούο Θεολογηηή μεκδεπελερι μεζκιούο
σεχιροδέδιο.

Ιωάννης Άγγλος δεζικλεριδέν, κενδιοί Ιγγιλιζ
οδληγηηηδάνδηο. Άταλαρηηήν κίμ οδληγηηή σοϊλε-
μέζ ιδί.

Ρώμαδα έββελοδζε Φιλοσοφία βέ Θεολογηηή δερο-
λερι μουλιμυγι ιτιδι βέ πιλ άχιε έν ιουτουκλάο ιρα-
δανά πασλαδή.

Πουνούν νουκουνούο δινιευέκ ιτζούν έχαλι κοσάρ
ήδη βέ κενδιοί πέκ κιοζέλ οδληγηηηδάν πάσληδζα κα-
δηνλάο πουνούν νουκουνούν μεφρουνούο ήδηλάο.

Πέρ ιζόκ μονασητηηηλαρήν έπισκοποσληγηηή τεκλιφ
ιτιδιόο ισέδε Ιωάννης καποϋλ ιτμεμίν ιδί. Χάτδα
πέρ ιζόκ έσοραφάν κηζλαρηηήδα τεκλιφ ιτμισλέο ιδί.

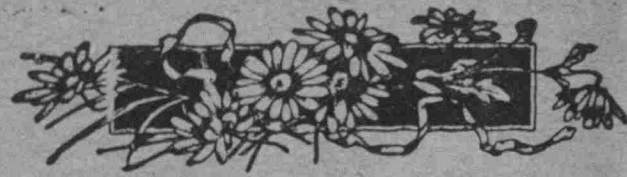
Ζίρα ο ζεμανλαρδά παπαζλαρήν έβλενμεσινέν Χιζ
πέρ μανι γιόκ ήδη, δζούνκι ο βακήη παπαζλήκ Άπό
στολος Παύλοση « πέρ άδém νά μεσοϋ άτεσάλερ
ιτζινδέν γιανμακδάν ισέν έβλενμεοί δαχά έβλάδηο »
κελαμηηά πινά ιδιλιμεκδέν οδληγηηηδάν έπισκοποσ-
λαρήν κιάφεσι μιουτεεχιουλ ιδιλέο.

Ο ζεματιδίν 200 σεπέν σόνρα Παπα Γινδζι Γρη-
γόριος παπαζλαρήν έβλενμεσινι μέν ιτιμίν ιδί.

Πουνάδα σεπέπ παπαζλάο πεκιάο ολαράκ διου-
νιεβί χιζ πέρ σεγέ ραπηηασή πουνληνμασην βέ χέο
σιουρέτε Παπαγια μερπουέν ολαράκ, άνιν ιλκ ισαρε-
τινδέν έμρινέν μονηιαζήο πουνληνμιασή ιτζούν ήδη.

Ιωάννης Άγγλος ισέν κενδιουέν τεκλιφ ιδιλέν σόν
βέ σερεφλι μεβκιλερινίν κιάφεσινι ρεδ ιδερέκ σαδέν πέρ
χα γιούκ κειτιουμέκ ταραφδασή ήδη.

(Μαπαδή βάρο).



ΛΕΤΑΪΦ

Πίρ ζεμάν Τίριγγ, Στάιν, Μάγερ μάγαζα-
λαρηνην ρεκλαμλαρηνά ραχμέτ δουτδηρτήρ
δεδεδεδέ, Κηρμηζή Χορδς μαγαζασή ρεκλαμ
λαρή τζηκμήσ ήδη.

Κιοζιουνιουζιού χάνκι ταραφά τζεβιρσενίς
ίριλι ίφανκλή χορδς ρεσιμλερι χάτδα έξερι μα-
χαλλερδς ποϋ ταπλολαρά όιλς πίρ δζεσαμέτ
βεριλμίς ιδίκι, χοροζούν πογιού δεβεδένδε
πιογιούκ.

Κηρμηζή χορδς μαγαζασηνά ρεκλαμδὰ
ρεκαπέτ ιδέν πουλήνμαγιαδζακ δεγι ζάν
ιδέρδικ.

Ποϋ ζαννημηζδὰ γιανηλμήσης.

Πίρ Νέστλε σιουδι κουμπάνιαση τζηκδὴ βέ
ρεκλαμά δ καδάρ τακχιέ βερδίκι γαζέταλαρ
σουτουλάρ ιλε γιαζή γιαζδηλάρ.

Νέστλε σιουδινδένδε αδζεπα νελέρ γιαπηλ-
μάς ήμήσ.

Βανίλιαλη τατλή, καίμακλή τατλή, σιουτ-
λί πιλμέμ νέ τατλησή βέ σαίρε γιαπηλήρ
ήμήσ.

Σουναρδάν πίρ νεβινίν τερχιπατηνή άνλα-
δαγήμ.

Φάρς ιδινίζκι καίμακλή βανίλιαλη τατλή
γιαπαδζάκσηνης. 6 γιουμουρτανήν σηρασηνή
Νέστλε σιουδι ιλε τζαρπαδζάκσηνης, 8 γιου-
μουρτανήν πεγιαζηνήδα αίρη τζαρπήπ άνιν
ιτζινέ καταδζάκσηνης, σόνρα πιλμέμ νέ κα-
δάρδα Βανίλια, πίραζδα πιλμέμ νέ κογιούν
πίραζδα γιαγ, πίραζδα δζάρτ, πίραζδα μακάμ
χάσηλη πίρ σιουριού μεβὰδ ιλε Νέστλε σιου-
διουνιού καρησδηρδηκδάν σόνρα πέκ δεχσετλι
τατληλάρ όλούρ ήμήσ.

Βάι έφένδιμ!! βάι...!! ό γιουμουρτανήν

σαρησή βέ πεγιαζηνή, Βανίλιαγη, καίμαγή
βέ δίκερ σηραλαδηγή μεβαδὴ τέρκος σουγιου-
νάδα καρησδηρσάκ έλπετδε πίρ σεί όλούρ.

Νέστλε σιουδιουνδεκί κεραμέτ νέ όλού-
γιοργια;!!

Σοϋ μεσελε οϋζερινέ χατηρημά πίρ βακαά
κελδί.

Έθιν πιρινέ άτς πίρ μισαφίρ κελμίς βέ
χανέ σαχιπινέ άτς όλδηγηνή πιλδιρδιγινδέ,
χανέ σαχιπι γεγεδζέκ πίρ σειλερι όλμαδηγηνη
σοίλεμίς.

Κουρνάζ μουσαφίρ ισε δζατδεδέν πίρ δὰς
κετιριλμεσινί βέ κενδισινίν γάγερ κιοϋζέλ πίρ
δὰς τζαρπασή πισιρμέκ οϋσουλινί πιλίρ όλδη-
γηνή σοίλερ.

Χανέ σαχιπι σοϋ δὰς τζαρπασηνήν νάσηλ
πίρ σεί όλδηγηνή όγρενμεγέ μεράκ ιτμίς βέ
ίρίδζε πίρ δὰς κετιρμίς.

Μεσαφίρ πίρ τενδζερé ιτζινέ δασή κδρ βέ
ιούζουρινέ πίραζ σοϋ διοκέρ βέ χανέ σαχιπινέ
πίραζ σαδé γιαγή, πίραζ οϋν βέ 8—10 άδέτδε
γιουμουρτὰ κετιρμεσινί έμρ ιδέρ, χανέ σαχι-
πίδε κιάφεςινι κετιρίρ.

Μισαφίρ γιαγή, τένδζερεδε καίναμακδὰ
δλάν σουγούν ιτζινέ άτάρ, γιουμουρταλαρήδα
οϋν ιλε τζαλπάρ άνίδα τέντζερεγε διοκέρ βέ
πίραζ καίναδηκδάν σόνρα κιοζέλ πίρ καίνανα
χαλινέ κελέν γεμεγίν ιτζινδέν δασή τζηκαρήρ
βέ δτουραράκ κιοζέλδζε πίρ άφιέτ ιδέρ.

Ίσμι δὰς τζορπασή ιδί άμμα, κενδισί κái-
γανα όλδή.

Ποϋ καπιλδέν δλαράκ Νέστλε κουμπάνια-
σὴδα Νέστλε σιουδιουνίν ιτζινέ πίρ σιουρι μεβὰτ
καρησδηρηλμασηνή ταβοιέ ιτδικδέν σόνρα,
κεραμετι σιουδιουνέ βερίγιορκι, γιοκαρηδὰ
πάχς ιτδιγιμίζ δὰς τζορπασηνήν ιτζινδεκί δα-
σὴν τεσειρι νέ ισε σιουδιούνδε κεραμετι όδηρ.

Φιδνέ.



Τιουτιουνόν Ιχτασή

Ένφιέ τιουτιουνδέν έββελ ιχτάς ιδιλμίσδιρ.
Γιάνι ίνσανλαρήν άγξηρημασηνά ιόκσιουρμε-
σινδέν έββελ τακχιέ βεριλμίς. 1621 ταριχινδé
καρδινάλ Ρισέλκι ταραφιηδάν ένφιέ ιχτάς
ιδιλμίσδιρ.

1674 φουρουνδὰ καβριλαράκ ένφιέ χαλινέ
ίφράγ ιδιλέν τιουτιούν κηγηλαράκ τιουτιού
χαλινδé λιουλελέρ ιλε ιτζιλιμεγέ πασλαμής βέ
δ ταριχδé Φράνσαδα χιοκιουμέτ ναμηνά ρεζι
ιδιλμίς. Ό σενé χιοκιουμέτ 100,000 φράνκ
ιστιφαδé ιτμίς. 190 ταριχινδé ποϋ μηκδάρ

2 μιλιόν φρανκά παλίγ όλμήσδηρ. Φάκατ
κατζακδζηλικ ιδενλέρ για έλι κεσιλίρ βέ για
ιδάμ ιδιλιρλέρ ιδί. Μιλλέτ μεδζισιό ποϋ δζε-
ζαγή καλδηραράκ δζεζαί νακδιγέ ίφράγ έι-
λεδι βέ τιουτιουνιούν χέρ ταραφδάν ιδχαληνά
βέ χέρ κεσίν έκμεσινé μουσααδé ιδιλδί. Ποϋ

γιουζδέν χιοκιουμέτ πίρ τζδκ μιλιονλάρ γιαίπ ιτδι-
γινδέν 181δé πιογιούκ Ναπολεών γίνε τιου-
τιουνή χιοκιουμέτ χισαπηνά μονοπόλ ιτδι βέ
ποϋ σιουρέτλε Φράνσα χιοκιουμετι 1815 δé

32,6000 φράνκ σαφι τεμετδού τζηκαρδή.
1850 ταριχινδε ποϋ μηκδάρ 10ι μιλιονά
παλίγ όλδή, 180δé 220 μιλιόν βέ 1908δé
σαφι κίάρ 390 μιλιόν όλδή.

Τουρκίαδα τιουτιούν ρεζισί δεγιούνι οϋμου-
μιαγέ 750,000 λίρα βερμεγέ μεδζιπούρδηρ βέ
ποϋ μεπλάγ τιδζαρέτι σαφιεδέν τετζιλ ιδιλ-
δικδέν σόνρα πακί καλάν τιδζαρέτ χιοκιουμέτ
ιλε ρεζι άρασηνδὰ ταξιμ ιδιλιρ.

Ίτάλιαλη Ι. Πιζάννησιν τζηκαρδηγή πίρ
σταδιστικδέν άνλασηλδηγηνά κιορέ, οϋμούμ
κιουρέι άρζδὰ πουληνάν ίνσανλαρήν νησφή
δεδεδεσινδé πουληνάν 800 μιλιόν κισί τιου-
τιούν ιτζέρ. Πουνλαρδάν μαδὰ 400 μιλιόν έχα-
λι άφιόν, 300 μιλιονή έσράρ βέ 400 μιλιονή



ΜΙΟΥΤΕΝΕΒΙΕ

Κουββέι χαφηζά.

Ταπιάτη ίνσανιενίν ιστεκναχήλε μεσοϋλ
δλάν χουκεμά σηδζάκ βέ σογούκ άκλημδακί
ίνσανλαρήν κουββέι χαφηζαλαρή πεινινδé
φάρκ βέ τεφαββιοϋτ πουλμουσλάρδηρ. Πουν-
λαρήν καθλίνδζε σηδζάκ ήκλημδὰ σακίν δλαν
λαρήν κουββέι χαφηζαλαρή σογούκ ήκλημδὰ
σακίν δλανλαρήν κουββέι χαφηζαλαρηνδάν
ζιαδάδηρ. Χάτδα σογούκ ήκλημδὰ σακίν βέ
μιουτεβεττιούν δλανλαρήν κουββέι χαφηζα-
λαρή γιαζ μεβσιμινδé τεδρίτζεν τεζαγιούτ βέ
τεκεσσιούρ ιδίπ, σογούκ κιοουνλερίν χουλου-
λινδé κουββετλερινé πί νισπε ζαάφ βέ ίνχηδὰτ
δαρή όλούρ. Νέβι πεσερίν έαζίμι μεζιγιατ βέ
χασαισηνδάν δλάν ποϋ κουββέτ χακκηνδὰ
πίρ άζ δαχὰ τεζκηκατ βέ τεαμηκαγια κηρι-
σίρσεκ έσκι ζεμάν ίνσανλαρή ιλε ζζμινέι τζε-
διδé ίνσανλαρηνήν μαλικ όλδουκλαρή κουββέι
χαφηζά πεινινδé άζιμ πίρ φάρκ κιορούρουζ.

Ποϋ τεφαββιουτιού ισε έσκι ίνσανλαρήν γενί
ίνσανλαρδάν δαχὰ ζιαδé κουββέι χαφηζαγια
μαλικ όλδουκλαρή χουσουσουνδὰ μουσαχεδé
ιδέριζ. Άκβάμη βαχσιεδέν Μογδλ βέ Ταταρ-
λαρήν μαλικ όλδουκλαρή κουββέι χαφηζά
Εϋρώπα βέ Άμέρικα βέ έμσαλή κηδαλαρδὰ
μουτεμεκκίν δλάν άκβάμη μουτεμεδιενίν κουβ-
βέι χαφηζαλαρηνδάν ζιαδέδηρ.

Κουγογουνδζουκδὰ

+ Ίερατ. Προϊστάμενος.
ΜΙΑΤΙΑΔΗΣ ΚΕΣΤΕΚΙΑΔΗΣ



κοκαινίν ιτζερλέρ. Άφιάν ιτζενλερδέν σενεδέ
500,0 0 κισί βεφάτ ιδέρ.



Κουϊρούκ βέ μιδέ

Ευρώπαδα χαϊθανλαρά μαχσούς πέρ χάν
καπουσουνδά άσηλή όλάν ταριφαδά, σου ίπα-
ρελέρ γιαζηλή έμής:

«Κιουργιουγή κησσά όλάν πείκιρλερδέ γε-
μέκ παρασή πέρ φράνκ βέ κουργιουγή ουζούν
όλανλαρά 1', φράνκδηρ».

Πουνή όκουγιάν έρπάπη μερακδάν πέρ ζάτ,
χανδζηδάν πουνήν χικμετινί σουάλ ίτιμς βέ
χανδζή σου δζεβαπή βερμίσδιρ:

— Κουργιουγή κησσά όλανλάρ σινεκληρινί
πάζηδα άγηζλαρή ίλέδε κοβδηκλαρή ίτζούν,
βανήτ ζάι ιδερέκ γεμί άζ γερλέρ, ουζούν
κουργιουκλή χαϊθανλάρ ίσέ σινεκληρινί κιουρ-
γιουκλαρή ίλε κοβαράκ γεμλερινίδε ραχάτζα
γεδικλερινδέν φαζλά γερλέρ, δεμς.



Ίνσάν μιουτδετι χαγιατηνδά νέ γέρ:

Πού σουαλέ καρσοϋ μ. Μάρρ σοϋ γιοιλά
πέρ δζεβάπ βερίγιουρ:

— Βιδζουτι σαγλάμ βέ σηχατή γερινδέ πέρ
άδém γεβμέ 500 γράμ έκμέκ, 250 γράμ έτ,
400 γράμ ζεπζεβάτ πέρ λίτρα σαράπ, ρουπ
λίτρα σιούδ, 80 γραμ μεϊθέ, 18 γράμ τούζ βέ
γιουζδέ πέρ λίτρατα σπέρτο γέρ.

Πού χισαπδάν βέ πέρ άδεμίν βασάτ δερε-
δζεδé 70 σενέ γιασαμασηνή κιδζ ίόνιουνέ άλήρ
σακ πέρ ίνσάν πιουτιουν μιουτδέτι χαγιατηνδά
12,77 κιλδ έκμέκ, 100 κιλδ έτ, 0,20
κιλδ ζεπζεβάτ, 25,550 λίτρα σαράπ, 5,50
κιλδ σιούδ, 2,0 0 κιλδ μεϊθέ, 4 0 κιλδ τούζ
γέρ. Πού άγηρλήγγή δασημάκ ίτζούν, πεχερί
4 τόνοληκ 15 βαγών ίνδιζά ιδέρ.

Κιουριονίζκι πέρ ίνσάν νέ καδάρ μάλ
γέγιουρ.

Τύποις Άριστοβούλου, Άναστασιάδου και Σας.

ΔΟΥΣΟΥΝΟΥΓΙΟΡΜΙΣΙΝΙΖ!!

Φητήκ, (κασήκ γιαρημασή) όλανλάρ, κατίεν διουσιούνμεγινιζ. Σα-
γλάμ βέ γάγετ χαφιφ ΟΡΕΟ κασήκ παγλαρή ίστιμάλ ίδινιζ, άμελιατά χιτζ
λιουζιούμ καλμάζ, πέρ σενεδέ έρκέκ, καδήν βέ τζοδζούκ 5000 χαστεγέ τατπήκ
ιδιλερέκ, δζιούμλεσίδε πεγιάνι τεσεκκιούρ ίτιμισλέρδιο. Χαζήρ βέ ιόλτζιού ιού-
ζερινέ ίμάλ βέ φέννεν τατπήκ όλουνοούρ.

Δεπό βέ μαχάλ ίμαλί: Σταμπόλ Παλήκ παζαρηνδά Ζ. Α. Ωραιόπου-
λοσην «Άνατολή» έδζζαχανεσί.

ΣΙΚΙΑΓΕΤ ΙΤΜΕ

Ίσταχήμ, κουββετίμ, διζλεριμδέ δερμανήμ γιόκ, κανήμ ζαϊφ, πενζιμ ου-
δζούκ, μιδém ποζούκ, φενά-φενά τερλέγιουρουμ, κίζλι ήσητμά τουτούγιουρουμ διγέ
άσλα σικιαγέτ ίτμε. Πιτιουν άλέμι τηπηήν καπούλ ίδιγι μεσχοϋρ Κώδηζ ταριφι
ιούζερε ίμάλ ιδιλιμς ΚΙΝΑ σαρατηνδάν πέρ σισέ ίτζινιζ, τεκμίλαν σιφαγιαπ όλούρ-
σουνουζ.

Δεποσή Παλήκ Πάζαρδά,
«Άνατολή» έδζζαχανεσίδιο.

ΑΚΤΙΣ

ΑΠΟΝΕ ΠΕΔΕΛΙ ΠΕΣΙΝ

Σενελεγι χέφ ταραφδά
Νουσαση Σταμπολδά

Γρ. 30
Παϊά 20

ΜΑΧΑΛ ΓΙΔΑΡΕΣΙ

Πάπη Άλι δζατδεσινδέ,
«Σεδάι Μιλλέτ» ματπασή.

Σιχήπ βέ μιουδερί
ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ



Σεράι Μόσναδα κὰδλ ιδιλέν Άύστρία βελι χδή βέ ζέβδζεσι.

SISMANOGIIO
MEGAKO



ΑΧΒΑΛΙ ΣΙΑΣΙΕ

Χιοκιουμέτι Όσμανιέ ιλέ Γιονανιστάν άρα-
σηνδά, πέρ μιουτδετδέν περού κέσπι σιτδέτ
ιτιμίσ δλδηγηγή γιυζδηγημηζ μυνασιπάτη
σιασιέ, ταραφεϊνήν χιούσνι νιετί νετιδζεσί
δλαράκ πέρ χαφταδάν περού κέσπι σουκιουνέτ
ιδερέκ, σεκλινί πιούσπιουτιούν δεγιοδιρμίστιρ.

Άχβάλ πουνδάν ικί χαφτά έββελ κιοριλέν
κιπί δλμαγιουπ, πού κιουνλερδέν πουγιούκ πέρ
τεπετδουλάτ βουκού πουλμής δλδηγηγηδάν
Τουρκία βέ Γιονανιστάν άρασηνδά πέρ χάρπ
βουκού πουλμασηνά ιχτιμάλ πιλέ γιόκδηρ.

Φάκατ πάζη πεδπίν μεχαφίλ, χάρπ κορ-
κουλαρηγήν τεμάμεν ζαίλ δλμαδηγηγή ιτδαά
ιτμεκδέν ίσελέρδε, ρεβισί χαλέ κιορέ χάρπ
τεμάμεν πέρταράφ ιδιλιμίστιρ.

Ζίρα πέρταραφδάν πάπη Άληνίν, Γιονανήν
ίλκ νότασινα βερδιγι δζεβάπ βέ δίκερ ταραφ-
δάν Γιονανιστανήν πουνά βερδιγι δζεβαπήν
σουλχπερθερανέν πέρ μαχιετί χαίζ πουλην-
δηγηγηδάν βέ ικί χιοκιουμέτ ταραφηγηδάν
ιχτιλαφήν σούλχεν τεσβιεσί ιτζούν κιοστεριλέν
άρζού βέ χαχίς μεσελεερίν σιουρέτι δοστα-
νεδέν τεσβιέ ιδιλεδζεγινέν πέρ δελίλ τεσκιλ
ιτμεκδέδιρ.

Χάτδα μουχαδζιρέτ μεσελεσινδέν δολαγη
χουσουλέ κελέν ιχτιλαφήν τεσβιεσί ιτζούν
δαχη ικί χιοκιουμέτ ταραφηγηδάν ταγίν ιδιλέν
μουχτελίτ κομισινην γιακηγηδά βαζιφελερινί
ιφαγέ πασλαγιαδζακλαρη βέ πού κομισιονάδα
χακκém σεφατή.ιλέ πέρδε έδζνεπινίν ταγινί
μεσελεερίν σούλχεν τεσβιέ ιδιλεδζεγινέν καθ'
πέρ δελίλ δαχά τεσκιλ ιτμεκδέδιρ.

Λόνδραδα ίντισάρ ιδέν «Μόρνιγκ Πόστ»
γαζέταση γιαζδηγηή σόν πέρ μεκαλεδέ, Γιοναν-
λαρήν πάς βεικίλ μ. Βενιζέλοσην μιουτεδιλ
σιασετινί τεακίπ ιτμελερινί βέ μ. Βενιζέλοσα
χέρ σουρέτλε μουθενετδέν πκυληναράκ άνιν
σιασετινί ιχλάλ ιτμεμελερινί κεμάλη σαμ-
μιέτλε ταβσιέ ιτδιγι κιπί, Ίγγλιτέρα χαρδζιέ
ναζηρηή Σίρ Έδουαρδ Γκρέυνιν δαχη Άνατο-
λιδακή Ρουμλαρήν άχβαληνί πιταραφανέ
τετικί ιδεδζεγινί βέ Γιονανιστάν σουλχούν
μουχαφζασή ιτζούν βάρ κιοβετι ιλέ τζα-
λεσαδζάκ δλουρ ίσέ, Άνατολδακί Ρουμλάρ
χακκηγηδά σικιαγετι μιουδζιπ πέρ κιονά άχ-
βαλέ μειδάν βερλίμεγεδζεγινί κεμάλη σαμ-
μιέτλε πεγιάν ιδίγιουρ.

Μεζκιουρ γαζέτα, πού άρζουνήν ιφαση-
δάν σόνρα, γιάληνηζ άδαλάρ μεσελεσί καλή-
γιουρκι, δλ βακήτ Ίγγλιτέρα χιοκιουμετι πού
μεσελέν παχής πιλέ ιδιλιμεσινέν ίστιράκ ιτμε-
γεδζέκιδιρ δέγιουρ.

N. I. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ

ΚΑΣΤΡΙΝΙΔΗΣ

Πάνκη βέ τιδζαρετχανεσί.

Γαλατά, Χαβιάρ χάν Νο 25.

Μεζκιουρ πίνκα σεχριμιζίν ούμούμ πάνκαλαρηγηδάν
σόν δερεδζέ έχβέν φάιζλα παρά Ικράζ ιδέρ. Ταχβιλάτ
τερχίν ιδιλιδιν δέ 6% φαίζλα 80% άβάνς τζεκεπιλίρ-
σινιζ. Σιμενδιφέρ, Μησήρ, Γιονάν, Παναμά ταχβιλατα-
ρηνήν χέρ ιεβινί βέ δίκερ χιοκιουμέτ ταχβιλαταρηνή
πεσίν βέ τακσίτλε έχβέν φιατδά σατάρ ένγ έμιν πέρ
πάνκαδηρ.

ΑΥΣΤΡΙΑ ΒΕΛΙΑΧΤΗΝΗΝ

ΚΑΤΛΙ ΜΙΝΑΣΙΠΕΤΙ ΙΛΕ

Αύστριάνην ταριχδζεσί.

Αύστρία Ίμπερατωρή Φρανκίσκος Ίωσήφ
«Χάψπουργ» χιοκουμδαρηγηγήν ταχτηνά
δζουλούς ιδελιδέν περού φελακετ βέ έλεμλί
πέρ τζόκ κιουνλέρ κετζιρμίστιρ.

Πέρ ζεμάν μαχδουμί Ροδόλφοσην βέ άνι
μουτεακίπ ζεβδζεσί Έλισάβετιν σιουρέτι φε-
δζιεδέν κατλ ιδιλιμελερινέν ζαμιμέ δλαράκ κε-
τζέν κιούν γεγενλερι Αύστρία βελιαχτή Φραν-
κίσκος Φερδινάνδος ιλέ ζέβδζεσι πέρ Σήρπ τα-
λεπέ ταραφηγηδάν ρεβολθέρ κουρσουνή ιλέ
ιτλάφ ιδιλιμίστιρ.

Αύστρία χιοκιουμετινίν ταριχινί άνλαμάκ
ιτζούν, μεμλεκετι τεσκιλ ιδέν ακβάμη μουχτε
λιφενίν άχβαληνή τετικί ιτμεκ ίκιδζά ιδέρ.

Αύστρίαδα πουληνάν πιουτιούν μιλλετλέρ
λισανλαρηγή, ιδαρέι χουσουσιελερινί, άνα-
νάτη ταριχιελερινί μουχαφζά ιτιμίσ δλουπ
ιστικλααρηγή έλδέν ιτμεκ ιτζούν, δάίμα ίμπε-
ρατωρλήκ άλεϊχινδέν κηγιαμδάν χαλί κάλ-
μαδηλαρ.

Φάκατ σιμιδιέ καδάρ Αύστριάνην φελακε-
τινί τεσκιλ ιδέν Ποχημία ταδζή ιλέ, Λεχιστα-
νήν τακσίμ ιδιλιγι έσναδέν Αύστριάνην χιοσε-
σινέν ίσαπέτ ιδέν Γαλίτζια μεμλεκετιδρι.

Πού μουχτελίφ μεμαλικετδέν ίκαμέτ ιδέν
ακβάμδα μουχτελίφ δλδηγηή κιπί, χέρ πιρινίν
αίρη αίρη έμέλ τεακίπ ιτδικλερι ιτζούν, χιο-
κιουμέτ πέρ ιδαρέι δαχλιέ τεσκιλινδέν χέρ βα-
κήτ μιουσιλατά όγραδη.

Έλίζε Ρέκλο ναμηγηδά πέρ σιασιούν γιαζδη-
γηή πέρ έσερδέν δέγιουρκί: **!**
«Μιουχτελίφ μιλλέτ βέ ακβάμ άρασηγηδά

100 σενεδέν περού πέρ μουβαζενέν χουσουλέ
κετιριλέμεδιγι βέ Πανγερμανισμινίν μερκεζι
δλάν Αύστρίαδα, Πανσλαβίσμινίν κίτκιδε άρτ-
μασή βέ Παλκάν χιοκιουμετλερινίν πιουγιουμέκ
ιτζούν φεαλιέτι φέβκελαδέν κιοστερμελερι Αύ-
στριάνην φελακετινί μιουδζιπ, δλαδζάκδηρ».

Χάσηλη άσηρλαρδάν περού ίονιού περι άλη
νάμαμης δλάν πού ιγδισασλάρ, Αύστριάνην
πατμασηνά πέρ άλαμέτ κιοστερμεγέ πασλα-
μήσδηρ.

1860 δά Μαδζαρλάρ άγιαγά καλκαράκ 7
σενέν μιουτεμάδιεν κανλή μιουδζαδελερδέν
σόνρα νίχαγετ 1861 Μαδζαριστάν βέ Αύστρία
χέρ πιρινίν κενδισινέν μαχσούς πέρ σιασιέτ
δαχλιεσί δλμάκ φάκατ χιοκιουμδάρ σιασέτη
χιριδζιεδενί ίστιράκ πακί καλμάκ σαρηή ιλέ
αίρη αίρη χιοκιουμέτ τεσκιλ ιτδικιέρ.

Φάκατ ίσπι τακσιμάτη έσασιέ δίκερ ακβα-
μήν χουσουνά κίτμεδιγινδέν ιχτιλαφήν έσπι
σιτδετι ζαίλ δλμαδη.

Νίχαγετ Πανσλαβίσμ ιλέ Πανγερμανίσμ
δζεργιανλαρή γιαβάς γιαβάς κέσπι σιτδέτ ιτ-
μεγέ πασλαδη.

Κανών έσασί «μεκτέπ, μεμουριέτ βέ χα-
γάτη σιασιεδέν μιλλετλέρ βέ λισανλάρ άραση-
δά μουσαβάτη χουκούκ» καίδεσινί καπούλ ιτ-
μίσ, φάκατ λισάν μεσελεσινί χάλ ιτμεμίσ ιδί
Χέρ μιλλέτ έξεριέτ τεσκιλ ιτδιγι βελαγετδέ,
κενδι λισαννηνήν λισάνη ρεσμί δλμάκ ούζερέ
καπουλινί ιτδαά ιτιμίσ βέ πού γιουζδέν γίνε
σιτδετλί μιουδζαδελελέρ πάς κιοστερμίσ δλδη-
γηγηδάν Αύστρία χιοκιουμετινί ούζούν μιουτδέτ
μεσγούλ ιτιμίστιρ.

Πανσλαβίσμ βέ Πανγερμανίσμ δζεργιαν-
λαρή βέ δίκερ ταραφδάν Μαδζαρλαρηγήν δαχη
Αύστρίαδάν τεμάμεν αίρηλμάκ σεβδασηνά
διουσμελερι, μεμλεκετινί σιασετινί έσασηγηδάν
σαρησητημήσδηρ.

Φρανκίσκος Ίωσήφ Ιτφάκη μισσελλεσί τεσσίς Ιτμὲκ σιουρετι ἰλέ Αὐστρίανην μεθικισινί πέραζ καθιλεσδιρμίσ ἰτέδε, Ρωσία ἰλέ Αὐστρίανην ρεκαπετέ τουσμεσί βέ Ἄλαμάνκωνην δαχή ποῦ παπδέ ἀγήρ ἀλμασή Αὐστρίαγη γίνε μισοκίλ πὶρ μεθικιδέ πρακμήσθηρ.

Ρωσία χιοκιομετί, Αὐστρίαδα πουληνάν μιλιονλάρδζα Σλαυλαρή χερ βακίητ κηγιαμὰ τεσθικδὲν ἄσλα κερὶ δούρμαμήσθηρ. Χέμ χου δούτ δλάν Σηρπιστὰν χιοκιομετί δαχή Αὐστρίαγια δάίμα μουγαγίρ πὶρ χάτδου χαρκαιέτ τεακίπ ἰτμεκδέδερικι, πουνάδα μισσεθικ γίνε Ρωσίαδθηρ. Αὐστρία ἰλέ Σηρπιστὰν ἀρασηνδακί ἰχτιλαφὴν πάσληδζα σεπετι Αὐστρίαδα Σήρπ κεντζλερί ἰτζοῦν μεκδέπ ἀλλί κουσαδηνὰ μισσαδὲ γιόκθηρ.

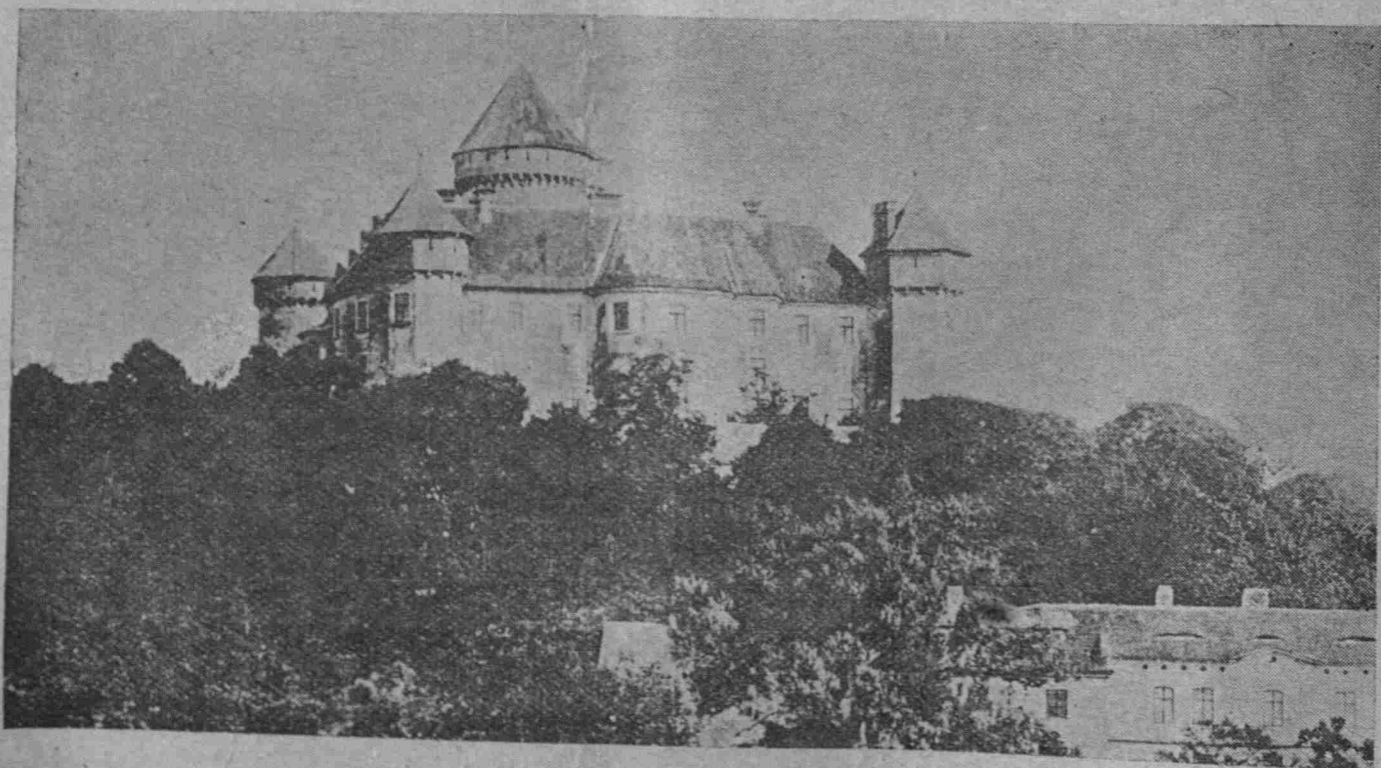
Σήρπ ταλεπελερί σήρπδζαγη μεκδέπι ἰπδ - δαίλερδὲ ὑγρενδικδὲν σόνρα ἰκμάλη ταχσίλ ἰτζοῦν Σηρπιστανὰ κιδερλέρ βέ Σήρπ μεκδεπ λερινδὲ δάίμα Αὐστρία ἀλείχινδὲ προπαγάνδα ἰδιλερέκ φικίλερὶ ὄ γιολδὰ δολδουρηλῆρ βέ κεντζλέρ μεμιλεκετελερί δλάν Αὐστρίαγια κελδικλερινδὲ, ποῦ χιοκιομετέ κερσὴ χιοσισου μετκαρανέ πὶρ βαζιέτ ἀλδηκλαρή κίπὶ μιλλετ-

δισλαρηνή βέ σάιρ Σλαυλαρή Αὐστρία ἀλείχινὲ τεσθίκ ἰδερλέρ.

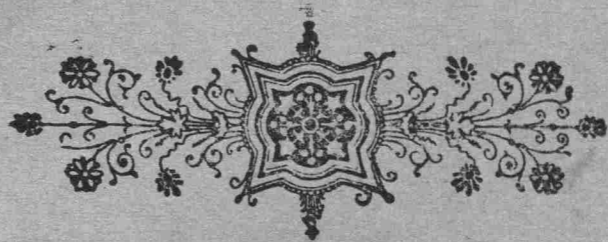
Σὸν σενελερδὲ χηρβατλαρήνδα πὶρ κησημὴ Σηρπλάρ ἰλέ πηρλεσερέκ, χιοκιομετ ἀλείχινδὲ πουληνμαχιά πασλαδηλάρ.

Αὐστρία ἰμπερατωρῆ Φρανκίσκος Ίωσήφ διραγέτ ζεμὰ βέ οὔσουλη ἰθαρεδεκί ἰκιδιδαρῆ σαχικεσί ἰλέ οὔμουμ δζιχανῆν τικιδρινὲ μαζχάρ ὀλδηγή χαλδὲ, μεμιλεκετελεκί οὔνσουρλαρή πηρλεσδιρέμεμισ βέ ποῦ γιοζδὲν ἀίλεῖ ἰμπερατωρισινὶν ἀζκλαρηνή ποῦ κίπὶ μιλιέτ κηθγαλαρηνὰ κουρπὰν κίτμελερινὲ πὶρ τζαρέ πουλάμμησθηρ.

Αὐστρία χιοκιομετινὶ κενδισὶ κιδάρ ἰδαρέ ἰθεπιλεδζέκ πὶρ βελιὰχτ γατισδιρδινί οὔμιδι ἰλέ σὸν σαατλαρηνή κιοζετμεκδὲ δλάν 85 γιασλαρηνδακί ἰμπερατῶρ Φρανκίσκος Ίωσήφ, μεμιλεκετινὶν τακισιμὲ μακρουζ ὀλδηγή πὶρ σηραδὰ χιοκιομετινὶ ἔνγ γκηνίμετλί πὶρ διραγινί γαίπ ἰτμισδιρικι, Αὐστρία βελιαχτή Φρανκίσκος Φερδινάνδωσην βουκούβερφατή, Αὐστρίανην σιασέτι χηριδζεσινδὲ πιογιούκ πὶρ τεπετδουλάτ κητιρμεσινὶν ἰχτιμαλή βάρδηρ.



Ἄλαμάνια ἰμπερατωρῆ ἰλέ Αὐστρία βελιαχδὴ μισσεβερὰ Φρανκίσκος Φερδινάνδωσην πουλακὰτ ἰδικλερί Κόνοπιχτ κιοσκί



«ΑΚΤΙΣ ΙΝ» ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

ΠΑΠΙΣΣΑ ΙΩΑΝΝΑ

Καρολομάνος ποῦ καρδιναλή κελισιν ἰδουνδὲ ὀτουροῦκεν κιορδί.

Καρολομάνος Ρώμαγια κελδιγι κιοῦν ρεσμί πὶρ κιοῦν ὀλμαγιοῦπ γὲ λειτουργία γέδε ρουτουκ ὀλμαδηγηνδαν, Ἰωάννης Ἄγγλος κελισιν κηπουσηνδὰ δινλενμεκδὲ ἰδί.

Καρολομάνος γιανηνὰ γιακλασαράκ :

— Γιὰ πεδέρ ! δεγὲ ἰζαγηροδή.

Καρδιναλ πὲκ ἰαλῆν ὀλδηγηνδὰν πουνῆ ἰοίτμεδι.

Σάπηκ ἰμπερατῶρ Καρολομάνος πέραζ πεκλεδικδὲν σόνρα, πὶρ δζεβάτ ἀλάμαδηγηνδαν τεκορὸ ἰδί

— Γιὰ πεδέρ !

Καρδιναλ κιοζλερινὶ κηλδηραράκ :

— Νὲ ἰστέγιορσηνης, δεδί.

— 30 σενεδὲν περοῦ ἀφβληγηνὴ ταλεπ ζημνηνδὰ τζεκδιγιμ μεσακατδάν χελὰς ὀλμακ ἰτζοῦν οἰζὲ ἔξομολόγησις ὀλμαγιά κελδίμ, ζίρα οἰζὶν ἀδίλ βέ μουκατδὲς πὶρ ρουχπὰν ὀλδηγηνηζὴν ναμὴ οὔμουμ δζηχανὰ δουγιουλήσθηρ.

— Κιοῦν χλαρὴν ἰζεζιμὲ βέ παγλανμασὴ οὔμουμ ρουχπανλαρὰ βερλιμῖσδιο. Γιάλνηζ πάζη ἔχεμειλί κιοῦναχλαρὴν ἀφβληγὴ ἰτζοῦν ἔκκλησιῶνην πιογιούκ ρουχπανλαρηνὰ μουραδζαάτ ἰμὲκ λαζήμδης.

— Σιζὲ ἰνορὸφ ὀλαδζαγὴμ κιοῦνοχὴμ πὲκ πιογιούκδιο. Χὰλ πούκὶ χὲρ πὶρ ρουχπὰν πενίμ φικριμὶ τενβίο ἰδέμζ. Δζενάπη χὰκ ἰλέ πενίμ ἀραμδὶ βεσαβειδὲ πουληνραράκ. τεμεκνιαιτημὴ ἀνὲ ἰχτὰρ ἰδεδζέκ πὶρ ρουχπανδὰν ἰχτιαζζήμ βάρδηρ.

— Σοῦ χαλδὲ, ἔββελδζεδε ἄρζ ἰμδιγιμ κίπὶ ποῦ κίπὶ ἔχεμειλί κιοῦναχλαρὴν ἀφβληγηνὰ ἀνδζακ Ρώμα Ἐπίσκοποση δειλατὲ ἰδεπιλίρ.

— Πὲκ οὔζακ μαχαλδὲν κηκίηπ οἰζὶν κίπὶ ἀδίλ βέ λεκεσίζ πὶρ ρουχπανὰ μουραδζαάτ ἰμὲκ οὔζερε πούραγια κιδάρ κελδίμ, σίμδιδε οὔμουδοἰζλίκλε πούραδαν κιδεδζέγιμ; 30 σενεδὲν περοῦ τζεκδιγιμ

ἀζὰπ ἀφβληγημὰ κιαφὶ διγίλιμ; Πὲν χὲρ χαλδὲ δζεχεννεμὲ σὲβκ ἰδιλεκεκίγιμ μαχκιοῦμμ;

Ραχίπ Ἰωάννης τεραχουμὶ κελερέκ :

— Κὲλ πακαγὴμ δοστοῦμ. Ποῦλὲ ἀζίμ κιοῦναχλαρὴν ἀφβληγηνὴ ταλεπὲ κενδίμ σελαχιετδὴρ δεγίλ ἰσέυδε, οἰζὶν σαδεδιλλιγιζὲ μερχάμετεν δζενάπη χὰκ πέλικ νιαζημὴ κηποῦλ ἰδέρ. Κὲλ ἄλλαχὴν χανεσινὲ κιδελίμ, δεγερέκ ἰχδιγιαρῆ ἔκκλησιῶνην γιανηνδὰ πὶρ δαίρεγὲ κιοτιουροῦ.

— Ὁ ζεμανλαρὰ ἔξομολόγησις, σίμδὶ κηθολικλερδὲ ὀλδηγὴ κίπὶ, παρμακκηκλή κηφὲς ἀρκασηνδὰ, πὶρ πιρὶ κιορμὲζ πὶρ χαλδὲ δεγίλ ἰδί.

Κηθολὴκ ἔκκλησίαση ἔχαλινὶν μεζχεπδὲν σογουδηγηνὴ κιορδιογιουνδὲν πάζη ἀκατὶ χαφιρλεσοδιρδί. Νάσηλκὶ πὶρ βακίητ περχιζδὲ πὶρ ἰζὸκ γεμεκλὲρ σου ρέτι κητιεδὲ μεμνὸν ἰκέν, σίμδὶ ἰχτιαρὶ προκηλήμῃσθηρ. Ποῦ κηπιλδὲν ὀλαράκ ἔξομολόγησις οὔσουλί δαχὴ ἔσκι οἰθετινὶ γαίπ ἰδ-ρέκ, ἔξομολόγησις ὀλανῆ, παπαζὴν κίόρμεμει οὔσουλί ταίτηκ ἰδιλιμῖδιο.

Πὶρ ζεμὸν κηθολὴκ ἔκκλησιῶσηνδα ἔξομολόγησις ἀλενὶ σιουρετδὲ ἰδζοὰ ἰδιλίρ ἰδί.

Κιοῦναχκίρ δζεμὲτ ἔκκλησιῶσαδα ἰκὲν Ἄγιον Βῆμα ἰδινουνδὲ δουροῦρ βέ πιολὲντ ἄβὰζ ἰλέ χὲρ δζιουρμιοῦνιού βέ ποῦ δζιουριομλερδὲκὶ ρεφικλερινὶν ἴσμου σιοχρευνί ἰτιράφ ἰδέρ ἰδί.

Παπάζ ἔκκλησιῶσαδακὶ ἔχαλινὶν μουβαδζιχουσινδὲ κιοῦναχκίρ 3—5 σενὲ χριοσιανλὸρ ἰλέ τεμασὰ πουλὴνμαμακ οὔζερε ἔκκλησιῶνην σοκὰκ κηπουσὴ ἰδινουνδὲ διζ ἰζιοκοῦπ ἰπαδὲ ἰμεγὲ, δάίμα γηροδὴκ βέ πεζμουρδὲ ἔλπισελὲρ κέιμεγὲ, πασηνδὶ κιοῦλ δασημαγιά, πὶρ χαίβανῆν δαχὴ γεμεκδὲν ἰμινὰ ἰδιγί τασμλαρῆ γεμεγὲ βέ κιοῦναχκίρ ὀλδηγὴ ἀλέμδζε μαλιούμ ὀλάν πὶρ μοχοριού ἄληνδὰ δασημαγιά μαχκιοῦμ ἰδέρ ἰδί.

Μάαζαλλάχου ταάλια μεμιλεκετὲ ἰδλέ, ζ κζελε βέ ἰουφὰν κίπὶ πὶρ φελακὲ κησὲ χὲρ χαλδὲ κιοῦναχκίρλαρὴν γιοζιουινδὲν βουκού πουλδηγηνὰ χιόκμ ἰδιλερέκ. τεασ ὅτ ἔχαλὶ ποῦ κηπιλερὶν ἰοῦζερινὲ χιοσδζιούμ ἰδερὲκ ἀνλερὶ κλεφ ἰδιρλὲρ ἰδί. Ποῦ σιουρῆτε τεῖεφ ἰδιλενλὲρ κιοῦναχλαρὴν δὶν ἄφβ ἰδιλιμὶ. ὀλουρλὸρ ἠδὴ.

Δζζανῆν ταγινὶ χὰκ χουζουρηνδὰ ὀλδηγὴ κίπὶ κιοῦναχκίρ ἀφβληγὴ δαχὴ γαλεπιλίκ μουβαδζιχουσινδὲ βουκού πουλοῦρ ἠδὴ.

Φάγια κιοῦναχκίρ δὸν ἄφβ ἰδιλενλὲρ ἄοτηκ διουνιαδὰν ἔλ τζεκερέκ πὶρ μοναστηρὰ τζεκιμγὲ μεδζπ ὑρ ἰδιλέρ.

(Μαπαδὴ βάρ).

Τύποις Ἀριστοβούλου, Ἀναστασιάδου καὶ Σας.

ΤΑΡΙΧΔΕΝ ΠΙΡ ΣΑΧΙΦΕ

’Οσμανλή—Γιονάν

μουχαρεπέι παχρισί.

’Οσμανλή δονανμασή Τζατάλτζα ιστιχκια-ματηνή μουχαφαζά ζημνηνδά γάγρετ έχεμμετλι χηδεματδὰ πουληνημήςδηρ.

Κελελίμ «Χαμιδιέ» κροβαζορηνήν σεδζαα-τηνά :

Μεζκιούρ κροβαζορήν κουμανδανή Ρεούφ πέι, ’Οσμανλή φίλο κουμανδανηνδάν πέρ κιονά έμύρ άλμακσήζ κεντιλιγινδέν ποίλε πέρ φεδα-κιαρληγά κηγιάν ιτμίσδιρ. Πουνδάδα μαζατή, διουσμάν άμιραλανήν γαφλετινδέν πιλ ιστι-φαδέ διουσμενίν άπλόκασηνη κετζίπ Γιονάν λιμανλαρηνή πομπαρτμανά πασλαμάν βέ Γιο-νάν φίλοσηνη πουνού κβαλαμαγια μέδζπουρ ιτμέκ σιουρετι ιλέ, Τζανάν καλέ πογαζηνδάν τζεκιλμεσινί τεμίν ιτμέκ ιδί.

Πού μαζατηνήν πειριντζί κησηνήν μουβα-φάν όλμής ήδή. Χαθανήν πουσλή πέρ κιου-νιουνδέν ιστιφαδέ ιδερέκ διουσμενίν γαφλε-τινδέν ιστιφαδέ ιτδί βέ Γιονάν φίλοσηνην άρα-σηνδάν κετζερέκ κεμάλη σουρέτλε Σύρος άδα-σηνή τουτδού βέ μεζκιούρ άδαγή πομπαρτμανά πασλαδή.

Σύρος άδασηνήν πομπαρτμανηνδάν σόνρα δίκερ Γιονάν ’σεβαχιλινί πομπαρτμανδάν ιδτζδι-νάπ ιτμεσινδεκί σεπέπ ισέ, «Χαμιδιέ» κροβα-ζορηνήν κιοβετι φαζλά σεδζαατ κιοστερμεγέ μουσαϊδ όλμαδηγη ιδίκι, Σύροσην πομπαρ-τμανηνδαν σόνρα «Χαμιδιέ» Γιονάν σουλαρηνήν τέρεκ ιδερέκ Πέρουδ λιμανηνά ιλτιδζά βέ δρα-δαν Σούεζ καναληνά κετζμίς ιδί.

’Οσμανλή δονανμασηνήν μαζατηνά χιζμέτ ιδέμεδιγινίν σεπεπλερινδέν πειρίδε ικθ σενεδέν περσού δονανμά κουμανδανληγηνδὰ πουληνάν ζατήν τζηκαρηλαράκ γερινέ πέρ δίκερνιν τα-γινί όλμήσδηρ. Πουνδάν μαδά χαρπήν ιλα-νηνδάν μουκατδέμ, δονανμά έφραδηνδάν πέρ κησηνηνήν τερχίς ιδιλμεσινίδε πιογιούκ μαζαρέτ ιράς ιτμίσδιρ.

Δονανμάι ’Οσμαννίν μαγλούπ όλμάσηνά πειριντζί σεπέπ, χαρπήν ιλκ σαφαχασηνδὰ ’Οσμανλή δονανμασή φέβκελαδε πέρ σεδζαατ κιοσδερερέκ Γιονάν δονανμασηνή ποτζαλατ-δηγή χαλδέ 3 δακηκά σόνρα κουββέι μανε-βιενίν κηρηλμασή γιουζιουνδέν ταλί χόρπ άλειχιμιζέ διονδί.

Γιονάν άμιράλ κεμισινίν άτεσι ζαίφλαδηγή πέρ σηραδά, ’Οσμανλή δονανμασή κεμάλη μετανέτλε χαρπά δεβάμ βέ δουσμέν δονανμασή ούζερινέ χιουδζούμ ιδεδζέκ γερδέ, Τζανάν κα-λεγέ άβδэт έμρινί βιρενλέρ πιογιούκ πέρ με-σουλιέτ άλτηνδὰ καλδηλάρ.

Άήμνος μουχαρεπέι παχρισινδέν έφράδη ’Οσμανιέ, Γιονάν τοπλαρηνή ιστιχζά ιδερέκ «Χεδεφινιζί πέραζ δαχά καλδήρην κουλελε-ρινιζ άτζηγά διουσιούγιου» δεγέ άλάι ιτδικ-λερι δαχή, ’Οσμανλή δονανμασηνήν ιλκ μουσαδεμεδέν μεβκισινίν πέν έγι όλδηγηνά δε-λαλέτ ιδέρ.

Μούδρος λιμανηνδάν Γιονάν δονανμασή πι-ρέρ πιρέρ τζηκδηγή πέρ σηραδά, ’Οσμανλή δονανμασή τζεβίκ πέρ μανόθρα ιλέ ούζερλε-ρινέ διουσσε ιδί, διουσμέν φίλοσηνη σασηρα-δζακλαρηνά χιτζ σιουπχέ γιόκ ήδή.

Πού μανόθρα χαταλαρηνήν δίκερ χαταλάρ δαχή τεακίπ ιτδιλέρ.

’Οσμανλή δονανμασηνήν ρουδζουατ ιτδιγι πέρ σηραδά «Παρπαρός» ζηρηλησηνά τεσατ-δουφ ιδέν πέρ διουσμέν κουλεσι. ’Οσμανλή δο-νανμασηνή μιοσκιλ πέρ μεβκιγέ κειτριδί.

Μούδρος μουχαρεπέι παχρισινδέν Γιονάν δονανμασή πιζίμ χαταλαρημηζδάν ιστιφαδέ ιδερέκ ’Οσμανλή δονανμασηνή μαγλούπ ιτδί.

Γιονάν δονανμασή χαρπήν πασλανγηδζην-δάν περι βαζιφεσινί τεμάμεν ιφά βέ ένγ μαχίρ πέρ παχρί χιοκιούμέτ κίπι χαρπήν ιδαρέ ιτδί.

Γιάληνηζ χαρπήν ιλκ πασλανγηδζηνδὰ πάζη χαταλάρ γιαπμής ισέδε, πού χατασηνή χέμαν τασχίχ ιδερέκ κινδζί χαρπάδ σόν δε-ρεδζέ μεχαρέτλε βαζιφεσινί ιδζρά ιτδί.



ΜΙΟΥΤΕΝΕΒΙΕ

Κουββέι χαφηζά.

§ 2.— Έδδάρη καδιμεδέν νέβι πεσέρ κη-ραατ βέ κιταπετδέν μαχρούμ όλδουκλαρή βέ βαχσέτ τζολιουνδέν σακίν πουλουδουκλαρή χαλδέ, κουββέι χαφηζαλαρή άκηλλαρά χαϊ-ρέτ βερεδζέκ δερεδζεδέν ιδί.

Πού βαχσιλέρ κενδι καπιλελερι ταριχλερινί βέ πατηνλαρηνήν σιλσιλερινί βέ κενδιλερινί ζεμανλαρηνδάν έββελ καπιλελερινίν καπαίλι σαϊρέι μουδζαβιρέ ιλέ κιοζάρ έδέν σουδούου χαρπιασινί χαβί σουαράι κάθμ ταραφηνδάν γιαπηλάν κασαϊδι τεμάμεν έζπέρ έδερλέρ βέ πού σιϋρλέρ βέ κασιδελερι έβλάδ βέ άχφαδλα-ρηνά νέσλι πάδε νέσλ γιήνε έζπέρ όλαράκ ταλίμ βέ τελκιν έίλερλέρ ιδί. Χάτδα Γιαχου-διλέρ άχπάρη Δεβρατή όγουλλαρηνά έζπέρ ιδόγρεδιρλέριδι.

Μεδενιγιετιν δαγδαγασή ιλέ ζιχινλερι πε-ρουσάν όλάν έζμινέι ζεδεδιδέν ινσανλαρηνδὰ ισέ πού καδάρ κουββέι χαφηζά μεδζουδ όλάμα-γιουπ, μά μαφι πού γενί ινσανλαρδάν ζουχούρ ιδέν παζη δουχατήν κουββέι χαφηζαλαρή έφκιάρ βέ έζχανά χαϊρέτ βιρεδζεκ δεραδζεδέν ιδί. Πού γιολδά μισάλ όλαράκ πέν τζόν δελιλ ιραέ όλονά πιλίρ. Έζ δζούμλε μουελλίφι καμούς (Φιρούζ Άπαδή) χέρ κιδζέ κί γιούζ σατήρ έζπερλέμεγινδζε ούγιουμάζ ήδή.

Πάζη μουδεκκηκήν κουββέι χαφηζανήν σίνν βέ σάλ ιλέ όλάν μιουνασιπάτη ταπιύγιε-σινί δαχή όρταγιά κοϊμουσλάρδηρ. Έρκέν όλσούν καδήν όλσούν άλελ ιτλάν κέντζ όλαν-

λάρλε Καδηνλαρήν κουββέι χαφηζαλαρή σει-χουχατδὰ πουλουνάν έρκεκλερινί κουββέι χα-φηζαλαρηνδάν δαχά κουββετλιδир.

Χάτδα φρανσίζ καδηνλαρή έλσινέι έδζνε-πιγιεγή έρκεκλερινδέν δαχά τζαπούκ τεαλ-λιούμ έδεπιλιρλέρ.

Σίννι πιολουγά τεκαρριούπ έτμεμς όλαν-λαρήν κουββέι χαφηζαλαρή, σίννι πιολιουγά τεκαρρούπ έτμς πουλουναλαρήν κουββέι χα-φηζαλαρηνδάν δαχά μετίνδιρ.

(μ α π ά δ)

Κουσογουνδζουκδὰ

+ Έερατ. Προϊτόμενος.

ΜΙΛΙΤΙΑΔΗΣ ΚΕΣΤΕΚΙΔΗΣ



Καδηνλαρήν χάκκη ιντιχαπή.

Καδηνλαρήν δαχή χακκή ιντιχαπά μαζχάρ όλμασή μεσελεσι Ίγγιλιζ μεχαφίλι ρεομιασινί ισγάλ ιτμεγέ πασλαδή.

Ίγγιλιτέρα δαχιλιέ ναζηρή μ. Μακκένα κε-τζέν κιον μεδζλίσι μεπουσανδά πού μεσελέ χακκηνδὰ πεγιάνη μυταλιά ιδερέκ σουνλαρή σοίλεμισδιρ.

«Πού καδηνλάρ μεδζνούν κίπι μουαμελελέρ γιαπμαγια πασλαδηλάρ, πουνλαρήν φεαλιέτι νά πετζαλερινέ πέρ νετιδζέ βερμέκ ιτζούν 4 νέβ τζαρέ διουσιουνδιούμ.

1.— Μάδεμκι πουνλάρ τεβκιφχανελερδέν γε-μέκ γεμεγέ γρέβ ιδίγιουρλαρ, πρακαλήμ άδζ-ληκδάν ιόλσιουνλέρ. Φάκατ μεβκουφλαρήν άδζληκδάν ιόλδιουριουλδιουγιουινού άβάμ χα-πέρ άλήρσα, πέλκι γαλιανέ κελερέκ μεσελέ τζηκαρηλάρ, άνιν ιτζούν πουνλαρή Ίγγιλ-τέραννην ούζάν άδαλαρηνδακί τεβκιφχανελερέ κιονδερελίμ.

2 — Πού γιολδά τεβκίφ ιδιλεδζέκ ζενκιν κα-δηνλάρ παρά σαγεσινδέν κενδιλερινέ ταραφ

**ΝΟΥΦΟΥΣΛΕΡΙΝ ΚΑΪ ΔΙ
ΜΕΣΕΛΕΣΙ**

πειδά ιδερək τεβκιφχανελαρδέν φιράρ ιτμελερι
μιουχτεμέλ πουληνηδηγηνδάν που ουυρέτλεδε
πέλκι τζαρέ πουλήνμυγιαδζακ.

3. — Πουνλαρή δελι δεγερεκ τιμαρχανε-
λαρέ σέβκι ιτμελίγζ, φάκατ πιρ άδεμé δελι
δεμék ιτζούν χέρ χαλδé δικτωρήν ραπορή
όλμαλή.

4. — Σόν τζαρé πάρι πουνλαρήν ταλεπι
όλάν χάκκη ιντιχαπή κενδιλερινé βερελίμ!!

Μεδζλις άζασηνδάν πιρ τζοκλαρή, χάιρ!
Χιτζ πιρ βακήτ πουνά μουσααδé ιτμέγιζ,
δεγέ τζαγρησδηλάρ.

Πουνούν ουζερινέ δαχιλιé ναζηρή τέκραρ
σιοζé πασλαγιαράκ σουνλαρή ιλαβé ιτμισοδιρ.

— Όιλέ ισé πιρ κανών τζηκαραλήμ βέ
που κιπι καθηνλαρά μουαβενετδé πουληνα-
λαρή άγήρ δζεζαλαρά μαχκούμ ιδελίμ βέ σοϋ
σιουρέτλε φεναληγήν ιόνιουνοιϋ περι άλμακλη
γημηγζ ιχτιμάλδηρ.

Δερσααδét νουφουσηνήν καΐδι μουαμελεσι
ιτζούν έββελδζε ταγιν ιδιλέν έγιμηήν άδέμι
κιφαγετι χασεπι ιλέ, μιουτδέτι μεζκιουρέ 2
μάχ δαχά τεμδιτ ιδιλογι βέ που μιουτδέτ
Ίούλιος ιοδά χητάμ πουλαδζαγή δζιχέιτε
μιουτδέτι μεζκιουρδέν σόγρα νουφουσηνή καΐδ
ιτδόμεγενλέρ ικι κατ δζεζά βερμεγέ μεζπούρ
πουληνηδηκλαρή χασεπι ιλέ, σιμιδιé καδάρ νου-
φουζηνή καΐδ ιτδόμεγενλεριν χέμαν μουαμε-
λέι λαζημεγι ιφαγέ σιτάπ ιτμελερι ιλάν
όληνήρ.

Τζιπαλή μηκδαρή
ΑΒΡ. ΑΒΡΑΑΜΙΔΗΣ

ΤΟΥΡΚ ΣΙΝΕΜΑΣΗ

Σιοκετζιδé τραμβαΐ δζαδδεσινδé «Άλεμδάρ»
ότελι ιτισαληνδακί γενί κιουσάδ ιδιλέν Σινεμαδά
χέρ κιούν άλαφράνκα 5 βέ 9 1)2 σόν δερεδζέ
μερακλή δζιναΐ δράμ βέ γάγετ μουζχηκ κορδελαλάρ
κιοσιεριλεδζέκδιρ.

ΔΟΥΣΟΥΝΟΥΓΙΟΡΜΙΣΙΝΙΖ!!

Φητήκ, (κασήκ γιαρημασή) όλανλάρ, κατίεν διουσιούνμεγινιζ. Σα-
γλάμ βέ γάγετ χαφιφ ΟΡΕΟ κασήκ παγλαρή ιστιμάλ ιδινιζ, άμελιατά χιτζ
λιουζιούμ καλμάζ, πιρ σενεδé έρκέκ, καθήν βέ τζοδζούκ 5000 χαστεγέ ταπτήκ
ιδιλερέκ, δζιούμλεσιδé πεγιάνι τεσεκκιούρ ιτμισλέρδιρ. Χαζήρ βέ ιόιτζιού ιού-
ζερινé ιμάλ βέ φέννεν ταπτήκ όλουνούρ.

Δεπό βέ μαχάλ ιμαλι: Σταμπόλ Παλήκ παζαρηνδά Ζ. Α. Όραιοπού-
λοσην «Άνατολή» έδζζαχανεσι.

ΣΙΚΙΑΓΕΤ ΙΤΜΕ

Ίσταχήμ, κουββετιμ, διζλεριμδé δερμανήμ γιόκ, κανήμ ζαΐφ, πενζιμ ου-
δζούκ, μιδém ποζούκ, φενά-φενά τερλέγιουρμ, κιζλι ήσητμα τουτουγιορουμ διγέ
άσλα σικιαγέι ιτμε. Πιτιούν άλέμι τηπηήν καπούλ ιτδιγι μεσχοϋρ Κώδηζ ταριφι
ιούζερé ιμάλ ιδιλιμς ΚΙΝΑ σαραπηνδάν πιρ σισé ιτζινιζ, τεκμίλαν σιφαγιαπ όλούρ-
σουνουζ.

Δεποσή Παλήκ Πάζαρδά,
«Άνατολή» έδζζαχανεσιδιρ.

ΑΚΤΙΣ

ΑΠΟΝΕ ΠΕΔΕΛΙ ΠΕΣΙΝ
Σενελεγι χέρ ταράφδά Γρ. 30
Νουσχασή Σταμπολδά Παρᾶ 20

ΜΑΧΑΛ·Ι·ΙΔΑΡΕΣΙ
Πάπη Άλι δζατδεσινδé,
«Σεδάϊ Μιλλέτ» ματπασή.

Σαχήπ βέ μουδιρι
ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ



Πρένς Βηδίν Δρατζδακί σεραγή.

SISMANOGIIO

Handwritten notes and numbers: 1787, 1501, 1257

ΑΧΒΑΛΙ ΣΙΑΣΙΕ

Παλκάν άχβαλή κινδίνδε κέσπι σινδέν ιτμεκδέδρι.

Τουρκία—Γιονανιστάν μιναισιπατή βέ Άρνκουτλήκ μεσελεσί χένουζ πέρ νετιδζεγέ ίκτιράν ιτμεκσίζ, Αύστρία βελιαχτηνήν κατλί μιναισιπετι ιλέ Αύστρία—Σηρπιστάν μιναισιπάτη σιασιεσί δαχή κερκινλεσμίσιδρι. Ποϋ μεσελε Εύρώπα μεχαφίλι σιασιεσινί πίσπιουτιουν διουσιουνδιουρμεκδέδρι. Ζίρα ποϋ μεσελενίν ιτζ γιουζιού Αύστρία—Σηρπιστάν μεσελεσί δλμαγιουπ Ρωσία ιλέ Αύστρία χουκιουμετλερινίν πέρ ρεκαπετι διμék τζηνήγιορκι, άχβάλ ποίλε δεδάμ ιδέρσε ούμουμι πέρ χαρπήν ζουχουρινδέν κιορκουλμακδάδηρ.

Πέδεροπουργδά Ρωσία Τζαρηνήν ριασετι άλτηνδά άκδη ιδζιδιμά ιδέν μεδζλίσι βουκελαδά τεσαβούρ ιδιλέν Αύστρία—Ρωσία μουχαρεπεσί μεβζούι πάχς ιδιλιδιγι κιπί, Τουρκία—Γιονανιστάν άρασηνδά πέρ χάρπ ζουχουρινδέν Ρωσίανην νέκιπι πέρ χάττου χαρακέτ τεακίπ ιδεδζεγι δαχί μουζακερέ ιδιλμίσιδρι.

Ρωσία χιοκιουμετι Σηρπιστάν ιλέ Καράδαγη πιρλεσδιρμέκ ιτζούν τζαλησμανκδάδηρ. Πουνδάδα μαζατή πέρ Άρνκουτλήκ χιοκιουμετι ιχτάς ιδέν Αύστρία χιοκιουμετινέ ποϋ σιουρέτλε ρεκαπέτ ιτμέκδρι.

Ρωσία χιοκιουμετι Σηρπιστάν βέ Καράδαγην πιρλεσεμεινέ μουζαφάκ δλουρ ισέ Πουλγαριστάν χιοκιουμετι καρσηλήκ άραζι ιστεγεδζέκ βέ ποϋ καρσηλήκ βερλίμεδιγινδέν Πουλγαριστάν ιλάνη χαρπά μεδζποϋρ δλαδζάκδηρκι, δ ζεμάν Ρουμάνια πι ταράφ καλαδζάκ ήμής.

Ρωσία χιοκιουμετι κεμάλη κερμί ιλέ τεδαρικήτη χαρπιεδέ πουληνδηγηνδάν, Αύστρία μεχαφίλι σιασιέ βέ άσκεριεσινδέ, Ρωσία ιλέ μουχαρεπέ ιτμεκλιγέ καράρ βεριλμίσιδρι. Ζίρα ποϋ χάρπ πέραζ δαχά κεδζικιρ ισέ Ρωσίανην δαχά φαζλά χαζηρηληκλαρδά πουληνμασηνδάν κορκουληγηή ιτζούν γιακήν πέρ ζεμανδά χαρπήν πασλαμασή μιουχτεμέλ άδ ιδιλίγιορ.

Χάττα χαρπήν γιακήν δλμασηνήν έμαρελερίδε κιοριουλεμεγέ πασλαμήσδηρ.

Εύρώπαγια σεγιαχάτ ιδζρά ιδεδζέκ δλάν Γιονάν πρενσερινδέν Νικόλας, ποϋ σεγιαχατηνή τεεχίρ ιτμίσιδρι.

Ρουμάνια χιοκιουμετι Καρά δεινίζ ταραφηνδάν πουγδάι ιχραδζατηνή μέν ιτμίσιδρι.

Σοϋ έμαρελερέ πακηλήρ ισέ πουνλάρ χαρπή άνδηρήρ δελαιλδένδρι.

Φάκατ διουβέλι μουζαμαδάν έξερισινιν σουλχερβέρ πέρ σιασέτ τεακίπ ιτμεκδέ δλδηγηνά ναζάρεν, ποίλε πέρ χάρπη ούμουμινίν νετιδζελερι πέν βεχιμ δλαδζαγηνδάν πουνήν ιόνιουνοιού περι άλμάκ ιτζούν σόν δερεδζέ δγγρασαδζακλαρή καθιεν ούμιδ ιδιλμεκδέδρι.

ΚΑΣΤΡΙΝΙΔΗΣ

Πάνκα βέ τιδζαρετχανεσί.

Γαλατά, Χαβιάρ χάν Νο 25.

Μικιούρ πάνκα σεχοιμίζιν ούμούμ πάικαλαρηνδάν σόν δερεδζέ έχβέν φάτζλα παρά ικράζ ιδέρ. Ταχβιλάτ τερχίν ιδιλδιν δέ 6% φατζλα 80% άβάνς ιζεκεπιλίρσινιζ. Σιμειδιφέρ, Μησήρ, Γιονάν, Παναμά ταχβιλατλαρηνήν χέρ νεβινί βέ δίκερ χιοκιουμέτ ταχβιλατλαρηνήν πείσιν βέ τακίτλε έχβέν φιατδά σατόρ ένγ έμίν πιρ πάνκαδηρ.

ΧΑΦΤΑΛΗΚ ΒΕΚΑΪ

Σεχοιμίζ δαβά βεικίλερινδέν πέρ ζάτ, κετζέν χαφτά τεεχιουλέ καράρ βερμίζ ισέδε, κηζή ζιαρετέ κινδίνδε τατλή γερινέ μούσμουλα ικράμ ιτδικλερινδέν μουτεεσίρ δλαράκ, ποϋ γιουζδέν φικρινδέ χασήλ δλάν πουλανηκλήκ κετζένε καδάρ δαβά δεροχδέ ιτμεμεγέ καράρ βερμίσιδρι.

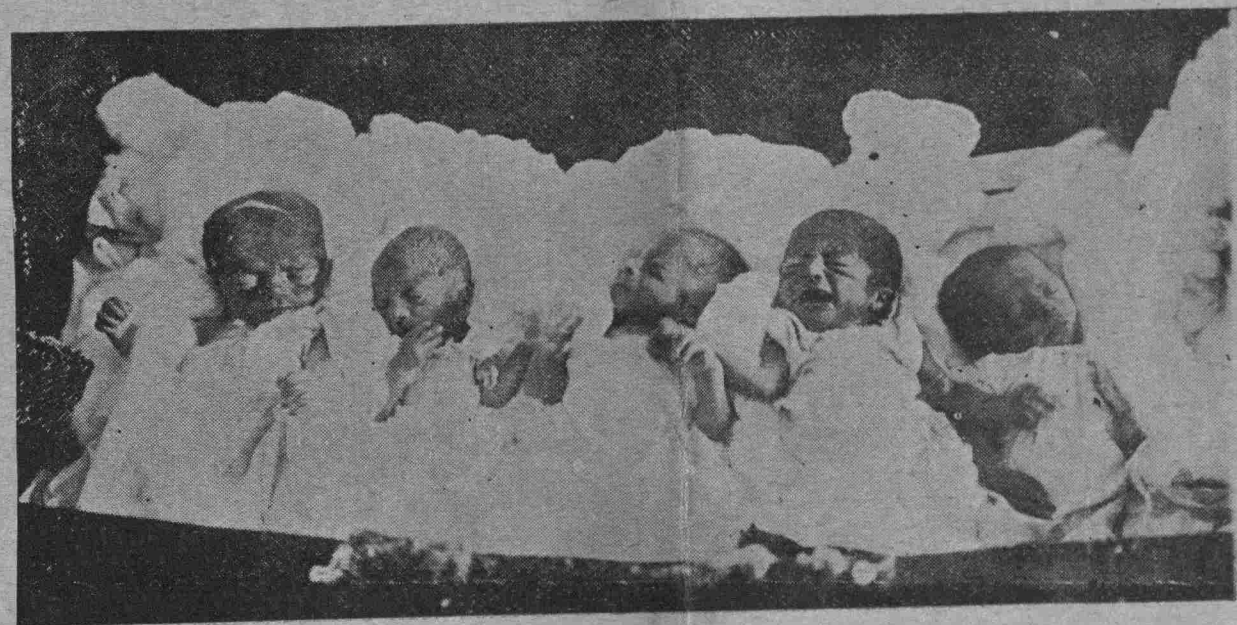
Ποϋ φελακέτ, έκκλησίαλαρην καπαλή δλδηγηή πέρ ζεμανδά τεεχιουλέ νιέτ ιτμεσινέν ιλερι κελμίζ δλσά κερέκδρι.

Γαζέταδζηνην πιρινίν χανεσινδέ κίδζε λάμπα γιανμάκ μεμνού δλδηγηνδάν, πιτζαρέ άδαμδζαγήζ

κίδζε μισαφίρ καποϋλ ιτμεμεγε καράρ βερμίσιδρι. Ποϋ πιτζαρενίνδε έδινδέν περι δζαγή δλσά κερέκδρι.

Φράνσανην νουφουσουνούν σενέ πέ σενέ έκσιλμεσινέ καρσή, Άλαμάνια νουσουσινήνδα ρεκανπέτ καποϋλ ιτμέζ δερεδζεδέ άρτμασή γιουζιουνδρι. Φρανσηζλάρ σόν δερεδζέ τελασά διουσιουσιλέρδέ.

Ποϋ τελασδάν Ιτάλια χιοκιουμετι κατίεν μιου, τεεσίρ δλμαγιορ, ζίρα ζερδέ βάζ ιτγιμίζ ρεσιμδέ κιοριουλεδζεγι βέδζχ ιλέ Παλέρμον ισινδέν Ιτάλιακη πέρ άμεινίν ζέδδζεσι μαδάμ Ρόζα, πέρ πατηνδά 2 1/2, τζιφτ έκίζ δογουρμήσδηρ. Ποϋ σιουρέτλε Ιτάλιαληλαρά κίμσε ρεκαπέτ ιδέμεγεδζέκδρι.



SISMANOGILIO MILANO



ΠΤΟΛΕΜΑΪΔΟΣ [ΚΕΛΛΑΔΙΩΝ ΕΦΕΝΔ

κλησίασηνδα φέβκελαδὲ πῖρ τααμι-
ράτ ἰδζρά ἰτδιρερέκ, ἐκκλησίαγη μεν-
σουπ ὀλδηγηΐ Πατριαχανενῖν σερεφί
ἰλὲ μιουτεναςίπ πῖρ χαλὲ ἰφράγ ἰ-
μίσδιρ.

Μούμᾱλεῖχ Κελλαδίων ἐφένδι ἄν
ἄσηλ Ρόδοσλη ὀλοῦπ Θεολογηκῆ Σχο-
ληγῆ ἰκμάλ ἰτδικδὲν σόνρα πῖρ τζὸκ
μεμουριετλερδὲ ἰστιχδάμ ἰδιλμίς βὲ
δεροχδὲ ἰτδιγῆ χὲρ βαζιφεγῆ κεμάλη
ἰτινὰ βὲ δζάν σιπαρὰνὲ ἰλὲ ἰφά ἰτδι-
γυδὲν τολαγῆ, Ἰερουσαλήμ Πατρια-
χανεσί χηδεματηγῆ τακδῆρλε φηρσάτ
διουσδιούκδζε κενδιλερινὶ τερφί ἰ-
διρμίσδιρ.

Κελλαδίων ἐφένδι χένουζ 42 γιασ-
λαρηνδὰ πουληνδηγῆ χαλδὲ μουτδα-
σῆφ ὀλδηκλαρῆ πῖρ τζὸκ ἐφσάφη δζε-
μιλελερὶ ποῦ δεφὰ δαχῆ Ἰερουσαλήμ
Πατριαχανεσί Ἰερὰ Σύνοδοσῆνδζα
τακδῆρ ἰδιλερέκ, μεζκιοῦρ Πατριαχανὲ
ἐπαρχίαλαρηνδὰν πιρινδζὶ σηνῆφ ὀλὰν
Πτολεμαῖδος ("Ακία βὲ Χάιφα) ἐπαρ-

Παλιαδὲ ρεσμινὶ βὰζ ἰτδιγίμῆζ Ἰρχιμαν-
δρίτης Κελλαδίων ἐφένδι, ἰκὶ σενεγῆ μιουτε-
δζαβουζ πῖρ ζεμανδὰν περοῦ Ἰερουσαλήμ Πα-
τριαχανεσινὶν Σταμπὸλ βεκιαλετινδὲ πουλην-
μακδάδηρ.

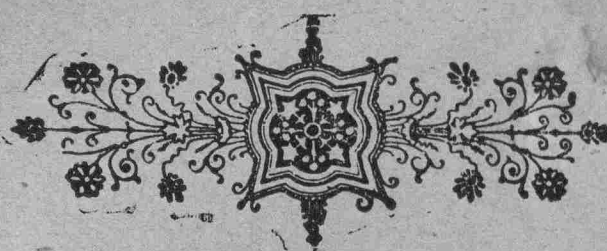
Ἐφενδῆ μούμᾱλεῖχ Ἰερουσαλήμ Ἀδελφί-
τισινὶν ἔγγ κιοϋζιδὲ ἄζαλαρηνδὰν ὀλοῦπ, ριου-
φεκασῆ μεγיאνηνδὰ γαῖρέτ, ἰστικαμὲτ βὲ χιλ-
μιετῆ ἰλὲ κέρεκ οῦμούμ ἀδελφοσλαρῆν βὲ κέρεκ
κενδιλερινὶ γιακηνδὰν τανηγιὰν ζεβατῆν πῆ
χακκῆν τακδῆρ βὲ ταχσινινὶ μαζχὰρ ὀλμῆς πῖρ
ζάτη ἄλικαδῆρδιρ.

Ἰερουσαλημῆν Σταμπὸλ βεκιαλετινδὲ που-
ληνδηγῆ μιουτδὲτ, πῖρ τζὸκ σενελερδὲν περοῦ
ταμῖρ γιοϋζιοῦ κιορμεμισ ὀλὰν Μετόχιον ἐκ-

χίαση μητροπολιτλιγινὲ ἰντιχὰπ ἰδιλμίσδιρ.

Ἐφενδῆ μούμᾱλεῖχ ποῖλὲ πῖρ ἐχεμιετλὶ
ἐπαρχίαγια μητροπολιτ ἰντιχὰπ ἰδιλμέκλε, κεν
διλερὶ ἰτζοῦν γίνεδεν βασῆ πῖρ ταρῆκι χιζμὲτ
ἀτζηλμῆς ὀλήγιορκι, μιλλετι οὔγρηνδὰ χὲρ
φεδακιαρληγῆ ἰχδιγιάρ ἰδὲν Κελλαδίων ἐφένδι
ἰσπου γενὶ ἐπαρχίασηνσα δαχῆ πῖρ τζὸκ χηδε
μακτὰ πουληναδζαγηνδὰν ἐμῖν ὀλδηγημηζδὰν,
τερφιλερινδεν τολαγῆ κενδιλερινὶ βὲ ἐπαρ-
χίαση ἐχαλισινὶ ἄν σαμίμουλ κὰλπ τεπρῖκ βὲ
δαχὰ ἄλῆ μακαμλαρὰ τερφῆνι τεμεννὶδῆρῆζ.

N. I. K.



«AKTIS IN» ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

ΠΑΠΙΣΣΑ ΙΩΑΝΝΑ

Ποῦ κῆπὶ δζεζαλαρὰ γιάληνηζ ἄβὰμ κησὴ δειγῆ,
τζὸκ δεφαλερ ἰμπερατωρλαρ κηραλλὰρ βὲ ἐσράφη
πελδὲ δαχῆ μαχκοῦμ ὀλουρλαρ ἠδῆ.

Ἀκυιτανία δουκλαρηνδὰν βὲ ζεμανῆν ἔγγ ἄζα
μετλὶ σερδαρλαρηνδὰν Γουλιέλμος, Γιαχοῦδι ὀλδη-
γηγῆ πῆλμεδγι πῖρ καθῆν ἰλὲ τεμασδὰ πουληνδη-
γηνδὰν τολαγῆ ἐκκλησίαδα οῦμούμ ἄσακιοῦ χουζου-
ρηνδὰ δζεζαγιαῖ μαχκοῦμ ἰδιλμίσδιρ.

Καρολομάννος ἰσὲ, γιάληνηζ Ἰωάννης Ἀγγλο-
σην ἰωνιονὲ διζ ἰζοκερέκ κουναχλαρηγῆ σῶϊλεμγὲ
πασαδῆ.

ΠΕΣΙΝΔΖΙ ΠΑΠ

Ἐξομολόγησις.

Καρολομάννος ἐξομολόγησισε πασλαγιαρὰκ πῆρ
βὲδζχι ζῆκ ἰτιράφη δζιουρῶν οῦμ ἰδί.

Γιά πεδὲρ! Δζιουρῶμ οῦμδὲν δολαγῆ κενδιμὶ χα-
κλῆ τζηκαρμὰκ ἰτζοῦν, πασκαλαρῆ κῆπὶ φακηρη-
γημῆ βὲ γιά ζασαφῆτι καλπιεμὶ βεσιλὲ ἰχὰζ ἰδέμε-
γεδζέγιμ, ζῆρα δζουρῶμ οῦμ ἰκὰ ἰτδιγῆ σηραδὰ μιλιον-
λάρδζα ἐχαλινὶν χιοκιομδαρῆ ἠδῆμ.

— Σιζ κῆμσινιζ, ρεδζὰ ἰδῆρῆμ;

— Φράνσα ἰμπερατωρῆ πιογιούκ Κάρολοσην
μαχδουμὶ βὲ Ἀλαμάνια κηραλῆ Καρολομάννοσημ.

— Ποννδὰν ὀτοῦζ σεγὲ ἔββελ ὀρταδὰν γαῖπ ὀλαρὸκ
νὲ ὀλδηγηγῆ μεδζχοῦλ ὀλὰν, ἄλαμάνιανην ταχηγὰ τζη
καρμὰκ ἰτζοῦν ἐχαλινὶν ἀραγῆπ πουνδζὰ σενελερδὲν
περοῦ πουλάμαδηγηνδὰν τολαγῆ ὀλδηγηνηζὲ χιόκμ
ἰτδιγῆ Καρολομάννος σῆζμσινιζ.

— Δζενάπη χὰκ πενῆμ κῆπὶ λεκεδὰρ πῖρ ἰλέ, πῖρ
χριστιὰν χιοκιομδαρληγηνηζ ἄσοσηγῆ βιομκεδὲν
ἰμπινὰ ἰδί.

Καρολομάννος πουνλαρὰ σῶϊλεδικδὲν σόνρα πῖρ
μοιτιδὲτ σουκοῦτ ἰδί βὲ τέκρηρ σιοζὲ πασλαδῆ.

— Τζοδζουκλόκμ κεμαλετιμὶ νάσηλ κειζιρδιγῆμῆ,
πεδεριμῖν σεραγηνδὰ νὲ ἰκαδὰρ σεβιμῆλ ἰδιγῆμῆ χῆκα-

γὲ ἰμεγῆ ζαῖδ κιοριούγιορημ. Πεδεριμῖν Ἰτάλια βὲ
Σαζώνια οὔζερινὲ γιαπδηγῆ σεφιρλερδὲ, πένδε μαγε
τινδὲ ζαπῆ ὀλαρὰκ μουχαρεπελερὲ κιορῆμ βὲ κιο-
στερδιγῆμ σεδζαὰτ βὲ καχραμανηκλαρὰ μεπνὶ πεδε-
ριμῆ πενὶ 18 κεμαλετινδὲ Ἀλαμάνια κηραλληγηνδὰ
ταγῖν ἰδί. Πεδεριμῖν 5 ζέβδζεσι πῖρ ἰζὸκ ὀδαληκ
λαρῆ βὰρ ἠδῆ, βὲ ποῦ καθηνλαρδὰν πῖρ ἰζοκδὰ
ἐβλατλαρῆ βὰρ ἠδῆ, φάκατ κέρεκ μεβκῆμ βὲ κέρεκ
ἰκδιδαρῆμ σαγηκασῆ ἰλὲ πουνλαρῆν κιάφσεινε πέν
ἄμιοῦ ἰδίμ βὲ ἄνλερδε πενὶ σὸν δερεδζὲ σεβερλερ ἰδί.

Κιουνλερῖν πιρινδὲ Σαζώνια ταραφλαρηνδὰ ἰχι-
λάλ τζηκδηγηνδὰν πεδεριμῆ ἄσοηλαρ οὔζερινὲ σεφερ
ἰτδὶ βὲ ποῦ κερὲ πενὶ γιανηνδὰ κιοτιούρμεδῆ.

Πῖραζ σόνρα ἄσοηλαρῆ μαγλοῦπ ἰδερέκ πῖρ τζὸκ
ἔσιοῦ βὲ κιολλετιλὶ μὰλ κειτορῆ.

Περαπερινδὲ γάγετ κιοζῆλ πῖρδε καθῆν κειτορερέκ
πουνῆδα θηνδζῆ ζέβδζε ὀλαρὰκ σεραγῆ ἄλδῆ.

Ἡ ζεμανλαρδὰ ἰμπερατωρλαρῆν πῖρ τζὸκ ζεβ-
δζελερὶ ὀλμασῆδα, χὲρ σεφερε κῆπὶ κεικλερινδὲ πῖρδε
καθῆν κειτορῆ κεικλερινδὲν ἰλερὶ κελμεκδὲ ἰδί.

Ποῦ Ροτροῦδη ἰσμιנדεκὶ θηνδζῆ ἰμπερατωρῆ-
τζανην γιανλαρηνδὰ γάγετ κιοζῆλ βὲ Ἀγνησία να-
μηνδὰ πῖρδε κηζῆ βὰρ ἠδῆκῆ, κιοζελλῆκ ζεσαρετ βὲ
κῆπαρῆκ νοκδὰῖ ναζαρηνδὰν ναδῆρουλ ἔμσὸλ ἠδῆ.
Χὰτδα σῆζεδὲ τζὸκ πενζῆρ ἰδί.

— Ἀγνησίαμῆ δεδινίζ!

— Ἐββετ. Ποῦ κηζὰ κιοῦν πὲ κιοῦν μουχα-
πειμὶ πῖραζ σόνρα ἄσακ τεπετεδουὶ ἰμκεκδὲ ἰδί. Χὲρ
κιοῦν πῖρ σεραῖδὰ πουληνδηγημηζδὰν ἄσκου σεβδὰμ
γαλεπὲ ἰδιλμὲζ πῖρ δερεδζεγὲ κελμῆς ἰδί.

Πάχουσουζ ποῦ κῆζ κέριτζῆ πεδεριμῖν ἐβλατληγῆ
ἰδί ἰσὲδε πανὰ χῆτζ πῖρ ἄκραπαληγῆ ὀλμαδηγηνδὰν
ζέβζεμ ὀλμὰκ ἰτζοῦνδὰ πῖρ μαχζοῦρ γιόκ ἠδῆ.

— Ἐκκλησίαμῆζην ἄκαῖδῆνδζε ἰφὰκ πῖρ ἀκραπα-
λῆκ βάρδηρ, φάκατ Πάπα χαζρετελερὶ πουνὰ μου-
σααδὲ ἰδειπῆρ ἰδί.

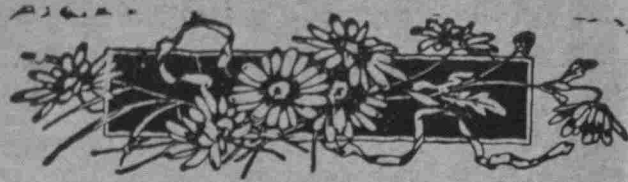
— Πάπανην μουσααδεινὲ καλοῦ ἠδῆ, ποῦ πῆκ
κολλά ἠδῆ. Ζῆρα πῆζῆμ ἄιλεμὲζ Ρώμα ἐκκλησία-
σηνα πῖρ τζὸκ φεδακιαρληκλαρδὰ πουληνδηγῆ
ἰτζοῦν, ἰλκ μουραδζασατδὰ ποῖλὲ πῖρ μουσααδεγὲ
μαζχὰρ ὀλοῦρ ἠδῆκ. Φάκατ μεσελενῖν ἰτζ γιοϋζῆ
πῆκ δεχσεδενκῆζ ἰδί.

Ποῦ κηζῆ ἰγφὰλ ἰμῆκ καῖεν ἀκλημδὰν πῆλὲ κῆτζ
μεμισ ἰδί. Κανὼν βὲ βιδζδὰν δαῖνεσινδὲ ζεβδζέμ
ὀλμασηγῆ ἄρζοῦ ἰδῆρ ἰδίμ.

Πῖρ κιοῦν πεδεριμὲ μουραδζαάτλε ποῦ ἄρζουμού
πεγῆν ἰδίμ.

(Μαπαδῆ βάρ).

Τύποις Ἀριστοβούλου, Ἀναστασιάδου καὶ Σας.



ΛΕΤΑΪΦ

Μεδζλίσι μεπουσάνη Όσμανιενίν παζάρ έρτεσι κιουνκι ιδζδιμαίνδε Ρούμ μεπουσλαρήδα δζσοδού.

Σιμιδιέ καδάρ κενδιλερινι διλιςζ ζάν ιδενλέρ γιανηλήγιουρ όλδηκλαρηνή άνλαδηλάρ.

Ρούμ μεπουσλαρή, Τουρκιάδαν χιζζρέτ ιδέν 150,000 ρουμλαρήν δουρουπ δουρζύρκεν μουχαδζίρ όλμαλαρηνήν χικμετινι σορδηλάρ.

Δαχιλιέ ναζηρή Ταλάτ πέι έφένδι χαζρετλερι δαχή πουνουν δζεβαπηνή βερεδζέκ ιδί. Φάκατ Όσλάμ βατανδασλαρημηζδάν πουληνάν μεπουσάνη κирам, ίκιδε πιρδε διονέν δεγιρμενι δορδηρήρδζασηνα όρταγια άτηλαράκ, Όιδήν μεπουσή Όμμανουηλίδης έφένδιν σιοζιουνοιού κεσδίκλερι κιπί, δαμπηραγήδα δηνδηνδάν άζδηραράκ άζ καλδή πογάζ πογαζά κεδεδζεκλέρ ιδί.

Χάτδα μεπουσλαρδάν πιρίδε, χασταλιμδάν γενι καλκαρακ δζανηνή δισινέ άλμάκ σιουρετι ιλέ μεδζλίσι μιλλιδέ Ισπάτη βοδδζούτ ιδέν Κελίπολη μεπουσή Φύτος έφένδινιν ουζερινέ χιουδζιούμ ίτιμς βέ πιτζαρέ Φύτος έφένδι φενά χαλδέ κορκμής όλδηγηνδάν κενδισινδέν κήρκ κιουνέ καδάρ κορκουλουρ όλδηγηνήν δαίρ μουραδζαάτ ιδτιγι δοκτωρδάν πιρ ραπάρ άλμής.

Χάσηλη μεδζλίσι μεπουσανήν που δεφακι ιδζδιμαγι πέκ σενλικλι ιδί. Χέρ κές πιλδιγινι σιλεδί. Σιμιδιέ καδάρ δζεργιάν ιδέν μουζακερατδάνδα πιρ σεί άνλαγιαμάγιουρ ήδηκ.

Μεδζλίς δεδιγίν πίραζ κιουριουλιουλιού όλμαλή. Πιζιμ έχαλιμιζ ζάτεν διλέ σαματασή, ισδέν χάζ ίτιμέζ.

Φάκατ που καδάρ σαματά κιουριουλιου βέ σαχοι τεδζαβουζατδάν σόνρα, παρι ματλουπ χασήλ όλσάδα, μιλλέττε βακιλλερινέ γιαπηλάν χακαρατδάν τολαγή κενδισινδέ χασήλ όλάν τεσειρι ούνουδσα.

Μεδζλίσι μεπουσανδά 15 Ρούμ μεπούς βάρ, πουνλαρήν χέρ πιρι 50,000 νουφουσα βεικιαλέτ ίτιμεσι χασεπι ιλέ 750,000 κισινιν βεικιαλετινδέ πουλουνηγιουρλαρ βέ όραδα βέλεβ χακλή, βέλεβ χασήζ πιρ χαλι μουδαφα ίτιμκ Ιστέγιουρλαρ. Μουταλιαάτη βακααδέν χάζ ίτιμεγενλερ, πιρ μιλλέτ ναμηνά σιζ σοιλεγέν βεικιέ **έδεποιζ** δεμεσι πέκ χουσουμά κίτιμεδι άμμα, «γιτικ πουλουνούρσα ζαχμέτ άρανμάζ» δερλέρ, που καπιλδέν όλαρακ, σουμουναζά ουζερινέ μεμλεκετιμιζδέ χασήλ όλάν σουί τελακκή ρέφ ιδιλιέρσε, μεπουσλαρημηζδα που καδαρή άράμασηνλαρ μπακαλήμ.

Φιδνέ.

ΝΟΥΦΟΥΣΛΕΡΙΝ ΚΑΪ ΔΙ ΜΕΣΕΛΕΣΙ

Δερσααδέρ νουφουσηνήν καίδι μουαμελεσι ίτζούν έββελεδζε ταγίν ιδιλέν έγιαμήν άδέμικιφαγετι χασεπι ιλέ, μιουτδέτι μεζκιουρέ 2 μάχ δαχά τεμδιτ ιδιλιδιγι θέ που μιουτδέτ Όύλιος ιο δά χητάμ πουλαδζαγή δζιχέτλε μιουτδέτι μεζκιουρδέν σόνρα νουφουσηνή καιδ ιτιριμεγενλέρ ίκι κάτ δζεζά βερμεγέ μεζπουρ πουληνδηκλαρή χασεπι ιλέ, σιμιδιέ καδάρ νουφουζηνή καιδ ιτιριμεγενλεριν χέμαν μουαμελέι λαζημεγι ίραγέ σιτάπ ίτιμελερι ιλάν όληνήρ.

Τζιπαλή μηκδαρή
ΑΒΡ. ΑΒΡΑΑΜΙΔΗΣ



ΜΙΟΥΤΕΝΕΒΙΕ

Κουββέϊ χαφηζά.

(Κετζέν χαφταδάν μαπάτ)

§ 3. — Χαδισ-ιουσ-σινν όλανλάρ 14, 15 γιασλαρή άρασηνδά σίννι πουλουγα βασήλ όλούνδζα κουββέϊ χαφηζαλαρή δερεδζέϊ κεμαλά βασήλ όλούρ βέ πουνδάν σόνρα δερεδζέϊ βουσάτη μαϊσετι, άιλελερι βέ δερουνινδέ γιασαμακδά πουλουνδουγού ήκλήμ βέ χαβανήν τεσειρι νισπετινδέ που κουββετλερ πίττεδριδζ ζαάφ βέ τενακκουσά γιούζ δουτάρ.

Γαραϊπδάνδηρκι πιρ άδαμήν άκλή νέ καδάρ τεζαϊγιουδ έδέρσε κουββέϊ χαφηζασή ό νισπετδέ τενακκουσ έδέρ. Που δζιχέτλε πιρ άδαμήν κουββέϊ χαφηζασηνδακι κεμάλ, άκληνδακι κεμαλά δεγιλ, πίλακισ νοκσανά δελιιδιρ. Έσκι δεθιρ ίνσανλαρή ιλέ γενι δεθιρ ίνσανλαρηνά ναζάρη άμάν ιλέ πακηλαδζάκ όλσά, έσκι ίνσανλαρήν κουββέϊ χαφηζαδά χαϊτζι μερτεπέϊ κεμάλ όλδουκλαρή χαλδέ, χηδδέτι άκλ βέ ζεκιαδζα νοζάν πιρ μερτεπεδέ πουλουνδουκλαρή, βέ πινάεν άλείχ γενι ίνσανλαρήν πουνλαρά, νισπέτ βέ κηγιαζ καπουλ έτιμεγιεδζεκ δερεδζεδέ άκηλλή όλδουκλαρή άνλασηλήρ.

Έσκι ίνσανλαρήν άχβάλ βέ μερτεπελερι ιλέ, γιενι ίνσανλαρήν, άκηλλαρά δουργουλουκ βερεδζέκ δερεδζεδέ μερτέπελερδέ ιδζαδ βέ ίχτιραατά μουβεφφακ όλδουκλαρή πιζέ πιρ πιογιούκ μουβαζζενέϊ σαχηχά πάχς ιδέ πιλίρ.

Ταπ' ή ζαίφ, μιζαδζή σολγούν όλανλαρήν

κουββέϊ χαφηζαλαρή, καβι-ούλ-πουγγιέ, βέ μιζαδζή καβι βέ άσαπή όλανλαρήν, κουββέϊ χαφηζαλαρηνδάν δαχα ζιαδάδηρ.

Δερσλερινι κιουζζέλδζε έζπερ έτιμεκδέ όλάν τζοδζουκλαρήν ζαίφ-ούλ-πουγγιέ βέ λινφαβι μιζαδζ όλδουκλαρή κιουριουλιούρ.

Κουββέϊ χαφηζά πεδινιν ραχάτδζα θέ γαϊλεσιζδζε γιασαδηλμασή χαλινδέ πιρ δερεδζεγέ καδάρ μουχαφαζά έδιλεπιλίρ. Φάκατ πουνή άρζου ιδενλέρ τζοκ γέγιπ ίτζιμκ βέ ουγιουμακδάν σαρφή ναζάρ ίτιμελήδριλερ.

Κουογουνδζουκδά

† Ίερατ. Προϊστάμενος.

ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΚΕΣΤΕΚΙΑΗΣ



Όσανλαρήν ρενκί.

Όλαμάν μιουτεφενιουνλερινδέν δοκτώρ Πέρφλεδ, ίνσανλαρήν δερισινιν ρενκί γεδιγι γεμεκδέν άσηλήδηρ δέγιουρ.

Όκ έββελ ίνσανλάρ άράπ γιάνε σιγιαχ ρενκδέ όλδηκλαρή χαλδέ, πιλ άχιρε γεμεκλερινι δεγισοδιρμελερι γιουζιουνδέν ίνσανλαρήν δερिलерининде ρενκί δεγισομιοδιρ. Όκ ίνσανλαρήν δερилеринин σιγιαχ όλμασηνήν σεπεπι μιουτέμαδιεν μεϊθέ βέ άγάτζ κιοκλερι γεδικδερινδέν ιλερι κελμιοδιρ. Πιλ άχιρε ίνσανλάρ γεδικλερι βέ ίτζικλερι τααμλαρήν νεβινέ κιορέ, δερилеринин ρενκί τεπετδιοул ίτιμιοδιρ.

Φέννεν σαπιτ όλδηγηνήν κιορέ σιγιαχ άδεμλέρ πουληνδηκλαρή ήκλημη δεγισοδιριρ βέ μιουτέμαδιεν έτ γέρ βέ σιουδ ίτζερλερ ίσε δερилеринин ρενκί άζ πιρ ζεμάν ζαρφηνδά πεγιαζλανήγιουρ.

Κηρηζή ρενκλι όλάν Χινδιστάν έχαλισι

φάζλαδζα τζι έτ γεδικλερινδέν ο ρενκι ικτισάπ
ιτμισλέρδιρ.

Τζι έτδε πουληγάν άγήρ ματδελέρ κανήν
ρενκινι τεπδιλ ιδίγιουρ.

Μογγολλάρ σαρήδηρ, ζίρα πουνλάρ σιουδ
βέ μεϊβέ ιλέ πεσλενίρ καπιλέ ζζισινδένδιρλερ.
Ευρώπα βέ 'Ανατόλ έχαλισινίν πεγιαζ όλμα-
σηνήν χικμετι τοίζ γεδιγιμιζδένδιρ.

Ζίρα πίρ τζοκ άσηρλαρδάν περού γεμεκλε-
ριμιζέ τούζ κατδηγημηζδάν δεριλεριμιζ πεγιαζ
λανμήσδηρ.



'Ινσανιετιν ζααφιειτινδέν.

Σεράι Πόσναδα κάτλ ιδιλέν Αύστρία βε-
λιαχτή Φρανκίσκος Φερδινάνδος, κηράκ άτλε-
σινέ μενσούπ όλμαγιαν πίρ καδήν ιλέ ιζδιβάδζ
γτμεδιγινδεν τολαγή, κέρεκ ζέβδζεσι βέ κέρεκ



ΔΟΥΣΟΥΝΟΥΓΓΙΟΡΜΙΣΙΝΙΖ!!

Φητήκ, (κασήκ γιαρηλμασή) όλανλάο, κατίεν διουσιούνμεγινιζ. Σα-
γλάμ βέ γάγετ χαφιφ ΟΡΕΟ κασήκ παγλαρή ιστιμάλ ιδινιζ, άμελιατά χιτζ
λιουζιούμ καλμάζ, πίρ σενεδέ έρκέκ, καδήν βέ τζοδζούκ 5000 χαστεγέ τατπήκ
ιδιλερέκ, δζιούμλεσίδε πεγιάνι τεσεκκιούο ιτμισλέρδιρ. Χαζήρ βέ ιόλτζιού ιού-
ζερινέ ιμάλ βέ φέννεν τατπήκ όλουνούο.

Δεπό βέ μαχάλ ιμαλι: Σταμπόλ Παλήκ παζαρηνδά Ζ. Α. 'Ωραιόπου-
λοσην «'Ανατολή» έδζζαχανεσί.

ΣΙΚΙΑΓΕΤ ΙΤΜΕ

'Ισταχήμ, κουββετιμ, διζλεριμδέ δερμανήμ γιόκ, κανήμ ζαίφ, πενζιμ ού-
δζούκ, μιδέμ ποζούκ, φενά-φενά τερλέγιουορμ, κιζλι ήσητμά τουτουγιουορμ διγέ
άσλα σικιαγέτ ιτμε. Πιτιούν άλέμι τηπηήν καπούλ ιτιδιγι μεσοχούρ Κώδηζ ταριφι
ιούζερέ ιμάλ ιδιλιμιζ ΚΙΝΑ σαρατηνδάν πίρ σισέ ιτζινιζ, τεκμίλαν σιφαγιαπ όλούρ-
σουνούζ.

Δεποσή Παλήκ Πάζαρδά,
«'Ανατολή» έδζζαχανεσίδιρ.

έβλατλαρή χανεδανλήκ χακκλαρηνδάν μα-
χρούμ ιδιλιμισλέρ ιδί.

Κετζέν χαφτά σεράι έκκλησιασηνδα δζενα-
ζε μερασιμι ιδζρά ιδιλιδιγι έσναδέ, ούμούμ Αύ-
στρία πρένς βέ πρενσεσελερι ιδζράι άτν έσνα-
σηνδά έκκλησίαδα πουληνδηκλαρή χαλδέ,
μιουτεβεφαλαρήν έβλατλαρή πρένς όλμαδηκλα-
ρή ιτζούν δικερ πρενσλέρ ιλέ έκκλησίαδα πεδέρ
βέ βάλιδελερινιν δζεναζε μερασιμινδέν πουλην-
μαλαρηνά μουσααδέ ιδιλιμεμις βέ πιτζαρέ τζο-
δζουκλάρ σεράι χανεδανή τεμάμεν έκκλησία-
δαν τζηκηδαν όνρα καπαλή ταπουτλαρά
σόν ιχτιραματή τακδιμ ιτμεγέ μεδζπούρ καλ-
μησλάρδηρ.

'Ινσανήν διουινιά σεφαατλαρηνά όλάν τεμε-
γιουλατηνή ιόλιούμ πιλέ ισλάχ ιδέμεγιουρ!!

ΑΚΤΙΣ



Αύστριανήν γενί βελιαχδή Κάρολος βέ ζέβδζεσι ιλέ ιλι τζοδζουγή.

ΑΧΒΑΛΙ ΣΙΑΣΙΕ

Παλκάν άχβαλή κιτ κιδὲ κέσπι βεχαμέτ ιτμεκδέδιρ.

Χιοκιουμέτι Όσμανιέ ιλέ Γιονανιστάν άρασηνδακι ιχτιλαφήν τεσθισι ιτζούν ταραφεϊν χιοκιουμετλερινδέν μιουχτελιτ πιρ κομισιζν ταγιν ιδιλερέκ, ικι χιοκιουμέτ άρασηνδὰ μεβδζούτ ιχτιλαφή χαλλέ τζαλησμακδὰ ισελέρδε, έβθελινδέν χασήλ όλάν κερκινλικ χένουζ τεμαμή ιλέ ιζαλέ ιδιλιμεμισ ολδηγή κιπί, Ευρώπα μεχαφιρινιν πάζηλαρη χαρπήν δαχή τεμαμή ιλέ πέρ ταραφ ιζιλιμεδιγινι ιτδαά ιτμεκδέδιρλερ.

Δίκερ ταραφηνδάν "Ηπειρος χιοκιουμέτι μουβακκατασή Άρναουτλήκ χιοκιουμέτι ιλέ Κέρκυραδα πιρμουαχαδὲ άκδ ιτδιγι χαλδὲ, Άρναουτληκδὰ δεβάμ ιδέν ιχτιλαφδάν πιλ ιστιφαδὲ έβθελδζε ταχλιέ ιδιλέν Άρναουτλήκ άζασηνή τέκραρ ισγάλ ιτμεγεπασλαδηγηνδάν, Ιτάλια χιοκιουμέτι μουγπέρ όλαρακ χίνι χαδζετδὲ άσκιρι ιλέ μουδαχαλέ ιτμὲκ ζημνηνδὰ ιχτιάτεν τεδαρικιάτη άσκειριεδὲ πουληνμασή δαχή σιουπχεγι δαβέτ ιτμεκδέδιρ.

Αυστρία ιλέ Σηρπιστάν άρασηνδακι κερκινλικ δαχή κιούν πεκιούν άρτμακδὰ βέ ποϋ μεσελεδὲ Ρωσιανην παρμαγή ολδηγηνὰ δαϊρ χασήλ όλάν σιουπχελέρ δαχή άρτμακδάδηρ.

Ποϋ χαλλερέ καρσοϋ Άλαμάνιανην σόν δερεδζέ σογούκ κανληλήκ ιλέ χαρακὲτ ιτμεσινὲ δαχή πέκδε έγι πιρ ναζάρ ιλέ πακήλμαμακδάδηρ.

Χάσηλη άχβάλη σιασιενιν χαλή χαζηρηδὰ ιραγέ ιτδιγι σεκιλ οϋμούμ Ευρώπα μεχαφιλι

σιασιενιν έντισεδὲ πρακδηγηνδάν, χέρ ιχτιμαλατὰ καρσή τεδαρικιάτ μουσαχαδὲ ιδιλιμεκδέδιρ.

Παλκάν χιοκιουμετλερι δαχή κεμάλη κερμι ιλέ τεδαρικιατδὰ πουληνμακδάδηρλαρ.

Σηρπιστάν χιοκιουμέτι γενι τεδαρικιάτη χαρπιέ ιτζούν 75 μιλιόν φράνκ ταχσις ιτδιγι κιπί, 50 μιλιόνδα τέκραρ ταχισιότ ταλέπ ιτμεκδέδιρ.

Γιονάν χιοκιουμέτι άσκέρ βέ δονανμασηνήν τεδζχιζι ιτζούν 60 μιλιόν φράνκ ταχσις ιτδιγι χαλδὲ 50 μιλιόνδα γενι ταχισιότ ταλέπ ιτμισδιρ.

Χιοκιουμέτι Όσμανιέ τεδαρικιάτη χαρπιέ ιτζούν χέρ κιούν μουχιμ μεπαλιγ σάρφ ιτμεκδέδιρ.

Ρουμάνια χιοκιουμετινιν ισακιρι άσλα ζεδελένμεδιγι χαλδὲ όρδησηνήν ισλαχή ιτζούν μεσαριφατδάν άσλα τζεκίνμεμεκδέδιρ.

Ποϋ χαλλερι κιορέν Πουλγαριστάν δαχή τελασὲ διουσερέκ, ποϋ δαχή άνλερδέν κερι καλμάν ιστέμεγιορ.

Οϋφούκη σιασιενιν σόν δερεδζέ πουλανήκ οлмаσή ιλέ περαπέρ, διουβέλι μουαζαμαδάν έξερισι ιφάκ πιρ κηγηλδζημηήν σηδζραμασή πιογιούκ πιρ γιανγήν τζηκαρμασηνήν ιχτιμαλή ολδηγηνή τεμαμή ιλέ χής ιτδικλερινδέν ιφάκ πιρ χαρπήν πιλέ βουκουϊνέ μεϊδάν βίρμεμεκ ταραφδαρήδηρλαρ.

N. I. KAMALAKIDHS



ΚΑΔΗΝΛΑΡ ΑΛΕΜΙΝΔΕΝ

Παλιαδεκι σερλεβχὰ ταχτηνδὰ πιρ τζόν δεφαλέρ καθηνλαρημηζήν μενσοϋπ ολδηγή αίλενιν ματδι μεθκισινι πισί ναζαρά άλμαγιαρακ, μόδα δενιλεν βέ άλέμι ινσανιετὲ πιρ ζουλούμ μερτεπεσινδὲ πουληνάν μεσοϋμ άδετηήν πουδαλασή ολδηκλαρηνή ζεμάν βέ ζεμινι μουβαφήκ πουλδηκδζα ιζάχ ιτδικ.

Ζεμανημήζ καθηνλαρή. πουνδάν πιρ τζόν άσήρ, έβθελ Σωκράτισιν ζεβδζεσινιν «**πενιμ σιουσιούμ ζεβδζιμιν φαζηλετιδιϋ**» δεγὲ σοιλεδιγι άλι πιρ μουταλαγή χατηρλαρηνδάν πιλέ κετζιριμὲκ ιστέμεγιορλαρ.

Έφράδη αίλεσινιν μαϊσειτινι κούτζ πελά τεδαρικ ιτμεκδὲ όλάν πιρ έρκειγιν ζέβδζεσι, χαλι βακδη γερινδὲ όλάν πιρ τιδζαρήν μαδαμνηήν κειδιγινι άινεν κεινμὲκ σεβδασηνὰ διουσερέκ, ποϋ φικρινίνδε κιουβεδέν φειλέ ιχραδζή ιτζούν ζεβδζινι ταζγιινδε ιδίγιορ.

Χαλπούκι τζόν κερελέρ Σταμπολή ζιαρετὲ κελέν πιρ τζόν Ευρώπαλη λόρδ σεγιαχαρήν μαδαμλαρηνή, ο δερεδζέ σαδὲ κεινμικ κιοριούγιορηζκι, παλαδὲ ζικρ ιτδιγιμιζ μόδα πουδαλασή πιζιμ καθηνλαρημηζήν χιζμετδζιλερι πιλέ, πουνλαρδάν δαχή φακ πιρ δερεδζεδὲ σιουσλιούδιρλερ βέ γιάχοδ σιουσλιού όλμάκ ιστερλέρ.

Πιρ κερὲ χισάπ ιδενλεριμιζ γιόκι, φαζιλετ έλπισεδὲ οлмаγιουπ έλπισεγι κεινέν σαχσδάδηρ.

Καδηνλαρημήζ έγιουδζε πιλμελίκι χέρ σααδὲτ σαδελικδὲ ολδηγή κιπί, χάτδη ζατηνδὰ κικπαρλήκδα σαδελικδέδιρ.

Άχβάλ βέ έτθαρηνδὰ κικπαρλήκ οлмаγιανά χέρ νέδε κειδιριλσὲ άχβαληνή δεγιλ, γιάλη-

νηζ έσκιαληνή δεγισδιριρ ολδηγηνήν άνλασηλμασή λαζήμηδηρ.

Μόδανην μενφαάτ περεστλέρ ταραφηνδάν ιχτάς ιδιλιγινι, καθηνλαρημηζ πιρ κερὲ άνλασά, ζεβδζλερινιν πιν μεσακάτλε καζανδηγή παραλαρή, κενδιλερινι μασκαρά ιδέν, μενφαάτ περεσδλεριν οϋγρουνὰ άβουτζλάρ ιλέ διοκμεζλέρ ιδι.

Έλπισενιν ιχτασηνδακι μαζάτδα πιρ κερὲ κιόζ ιονιουνὲ άληναδζάκ ολσά, σιμδικι γιαπηλανλαρήν πὲκ φαζλά ολδηγή χέμαν σιοζέ τζαρπάρ.

Έλπισέ, ινσανλαρήν βιδζουτινι σήρφ σιπέρ ιτμὲκ ιτζούν ιχτάς ιδιλιμικ πιρ ιχτιαδζδάν ιπαρέτ ολδηγηνή κίμσε ινκιάρ ιδέμεζ.

Χακικατδὰ πουνδάν ιπαρέτ όλάν πιρ ιχτιαδζή, χαγιαλατημηζδὰ τεδζεσσιούμ ιτδιρερέκ πουνή πινλέρδζε σεκιλὲ σοκμούσηζ.

Χάτδα σενεδὲ πιρ κερὲ σέκλ βέ ρενκινι δεγιστιρμεγέδε ικδιφά ιτμεγερεκ, πεχάρ, γιάζ, κιούζ βέ κής μεβσιμλερι ιτζούνδα σέκλ βέ ρένκ δεγισδιρμισιζ.

Καδηνλαρημηζήν ιτζινδὲ, γιακήν άκραπασηνδάν πιρι βεφατ ιτμεδιγινδέν σιγιαχ μόδα κεινέμεδιγινδεν τολαγή μιουτεσειρ ολανλαρημηζδα έκσικ δεγιλ.

Έλπισέ μόδασηνα μεράκ ιτδικλερι καδάρ, καθηνλαρημηζ αίλέ χαγιατηνδακι βαζιφελερινέδε μεράκ ιτσελέρ ιδι, ινσανλαρήν χαγιατη σίμδι πιούσπιουτιουν πασκά ολαδζαγή ταπι ιδι.

Ευρώπα καθηνλαρή σόν σενελερδὲ ποϋ χακικατή άνλαγιαράκ, καθηνλαρή μόδα [πουδαλαληγηνδάν κουρταρμάκ ιτζούν πιρ δζεμιγέτ τεσκιλ ιτμισλέρδιρ.

Μόδανην πιζέ Ευρώπαδαν σираγέτ ιτδιγι κιπί, ποϋ ισλαχατήνδα σираγέτ ιτμεσι μεεμούλ ισέδε, σιμδικι χάλ κεδζικμεμεσινι δοά ιτμέκλε ικτιφά ιδελιμ.

N. I. K.



ΝΙΚΕΛ ΣΙΚΕΛΛΕΡ

Πιρ τζοκ κίμσελερ γενί μεσκιουκάτ ιτζούν σικιαγέτ ιδιούρα. Κετζέν κιοῦν ἀρκαδασλαρδάν πιρὶ ἰλὲ κολουσίορδημ.

— Πίραδερ κιαρήν ζορληγῆ γετίσμιορ κίπὶ, πέρδε παρὰ κορκουσή τζηκδή. Καρανληκδὰ ἄχζ-ου-ιτὰ ἱμεγὲ κέλμιορ, ἀδζελέ ἱς κορμὲκ χίτζ ὄλμιορ. Ἴνσανὰ μεταλιγὶ ἱκίλικ, γρουσῆ τζαργέκ δεγὶ γιουτδιορδα. Κουμους γρουσλάρδα πεσλικ οὔγρηνὰ κουρπὰν κιδιούρδηγια χέλεκι Μαρτὰ βαδελερὶ γετίορ, χίτζ ὄλμάζσα ὄνδάν κουρτουλαδζάγης Ἄλλαχῆ σεβέρσεν πιζίμ πακῆρ παραλὰρ κίμιν φινδζανδζῆ κατηρηνῆ οὔρζουτδίκι δζιζιμὲ ἰοκτζεσὶ ἰλὲ κοβίορδαρ;

— "Ε! ἀρκαδάς τερακκήδηρ ποῦ. Παπάνδα μανδὰ ἀραπασηνὰ ραζῆ ἰδίγια, σὲν ποῦ κιοῦν ὀτομοπιλίδε πεγένμιορσουν.

— Ὅϊλέγια ποῦ κιδίς πιζδὲ ὀλδῆκδζα ἰκὶ νούμεροληδαν πασκασηνὰ κουλάκ ἄσμα. Φάκατ σουαλημά δζεβὰπ βέορμεδιν ποῦ νίκελ δεδικλερὶ μαδενδὲν παρὰ γιαπμαγῆ κίμ δουσουνμῆς;

— Ἐφένδιμ φιρένκ ἀκλῆ. Ἐν ἔβελ πουνῆ 1860 δὰ Ἀμερικαληλαρ ἰδζάτ ἱμίς ἀνλερδὲν Μπέλτζικαληλαρ, Ἀλμανλὰρ ἱμρενίορ, δέορκὲν γιαβὰς γιαβὰς πιζὲ καδὰρ κελίορ. Ἀραδὰν ἔλλι σενὲ κετζμίσγια, ὅ πιρ σέϊ δεμὲκ δεγίλ κέτζ ὀλσοῦνδα κιοῦτζ ὄλμασην.

— Μάδαμ Φρενκισδανδὰν κελίορ, μούτλακ πιρ χασιετὶ ὀλαδζάκ ἔμμα ἔλπετ ὄνλαρῆν μεμλεκετινδὲδε χέτσι σεϊτὰν δεγίλγια ἀμακλάρδα πουλαναδζάκ ποῦ παραλαρῆν

κουμουσλερδὲν τεφρικὶ ἰτζούν πιρ τζαρε δουσουνέμεμισλερμι;

— Δουσουνμεζλὲρ ὀλούρμη, ἰὸτὲ πιλὲ κετζμισλέρ.

— Σούρασηνη σοῖλεσένε, πιζὲ ὃ λαζήμ.

— Ὅνδάν κολαί νὲ βάρ· πιρ δελίκ.

— Νὲ δελιγὶ;

— Σικκενὶν ὄρτασηνα πιρ δελίκ γιαπίορδαρ.

— Γιάγμα γιόκ· πενίμ ἔλιμὲ δελίκ νίκελλερδεν πιρ μεταλικ κετζδίδε κενδιμδὲν πουδαλὰ πουλανάκαδαρ δζανῆμ τζηκδῆ· κιοπρῆ πεκδζιλερὶ πιλὲ γιούτμιορ.

— Δζάνημ ὀτλὲ σενὶν πενίμ γιαπτηγῆμ δελίκ δεγίλ. Ποῦ δελίκ πασκὰ δελίκ. Χοκουμέτ μάχουσ ἐχαλὶ ἀλδάνμασην δεγὶ νίκελ παραλαρῆν ὄρτασηνῆ ἀραπὰ τεκερὶ κίπὶ δελίκ γιαπτιόρ, κίορ ὀλσάνδα ἀνλάρσην.

— Δελιγὲ ἀκλῆμ ἔορμεδὶ ἔμμα χερ νὲ χάλ ἰσὲ μάδαμ τζαρεσὶ βάρ πίζδε γιαπαλήμ.

— "Ε! γιαβὰς γιαβὰς δεδίκγια. Φιρένκ ὃ δελιγὶ πουλανάκαδαρ ἔπεγι ἀκῆλ ἔσκιτδὶ, χάλῆ ζεμὰν νίκελ κουμους τατῆ βερδὶ· πίζδε πιρ τεδζουπεσινὶ γιαπαλήμδα σόνρα δουσουνούρηζ.

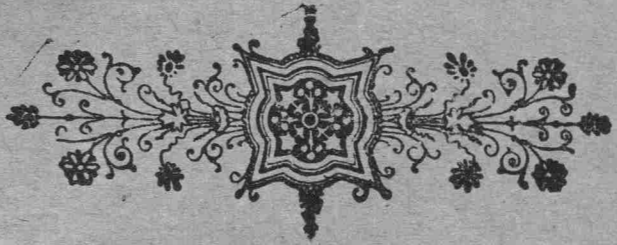
— Ἐγίγια ὃ βακητὰ καδὰρ πιζίμ καφαδακιλερὶν χέτσι τὸπ ἀτάρ.

— Ὅδα πενίμ οὔμουρομδὰ δεγίλ.

ΑΡΓΑΙΟΣ

ΤΟΥΡΚ ΣΙΝΕΜΑΣΗ

Σικκετζιδὲ τραμβαί δζαδδενδὲ «Ἀλεμδάρ» ὀτελί ἱπτισαληνδακὶ γενὶ κιοισάδ ἰδιλὲν Σινεμαδὰ χερ κιοῦν ἀλαφράνκα 5 βὲ 9 1)2 σὸν δερεδζὲ μερακῆ δζιναὶ δράμ βὲ γάγετ μουζχῆκ κορδελαλὰρ κιοστειρδεδζέκδιρ,



«ΑΚΤΙΣ ΙΝ» ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

ΠΑΠΙΣΣΑ ΙΩΑΝΝΑ

Πιοτιοῦν χαγιατημδὰ πεδεριμὶ ὃ δακικαδακὶ καζαπῆ καδδὲρ χιδειλὶ κίορμειμς ἰδίμ. Πιοτιοῦν ἀρζοῦτ χάλισανὲμ χιλαφηνὰ ὀλαρὰκ, πεδεριμὶ ὀτουρδηγῆ κουρσιουδὲν φηολαδῆ βὲ κευάλη χιδέτελε:

— Γιά ποῦ σεβδαγῆ καλπινζδὲν τζηκάρην, γιάχοδ γαζαπηνδὰν κουρτηλαδζάκ πιρ ἱσινακιάχ ἀράγην, δεδὶ.

Κευάλη χιορμέτελε πεδεριμὲ δζεβάπεν:

— Γιά πεδερίμ! πενδὲν δαχὰ σαδῆκ πιρ πενδελὶζ ὀλάμαζ. Πιρ ἰσαρετ νίζλε πιοτιοῦν κληνμῆ τοκμεγὲ χαζήρημ. Φάκατ ποῦ μεσελέ σαδετιμδὲν μασιουδ πουληνδηγῆ ἰτζούν, Ἀγνησίασηζ γιασαμακληγῆμ κηπὶλ ὀλάμαγιαδζάκδηρ.

— Ὅϊλέ ἰσὲ ἰνιχὰρ εἰλέ! Διουινὰ βὲ ἀχρειδὲ ἀφβ ἰδιλμὲζ πιρ χατὰ ἰδζρὰ ἱμεκδὲν ἰσὲ ἰδμενὶζ μουρεδζάκδηρ, δεδὶ.

Πεδεριμὶν ποῦ δζεβαπῆ οὔζερινὲ γηλδηρημδὰν βουρουλμῆς κίπὶ ὀλδήμ.

"Ὁ σηραδακὶ χαλιμδὲν μιοιτεσιρ ὀλὰν πεδεριμ πανὰ ἰζαχὰτ βερμεγὲ μεδζποῦρ ὀλαρὰκ σουλαρῆ οοῖλεδὶ:

— Ζέβδζελιγε ἀλδηγῆμ Ρουρούδη Βαβαρία κηραληνῆν ζέβδζεσίδιο.

Ποῦ καδῆν ἰλὲ ἀλακαμῆζ πὲκ ἔσκιδιο, χάλδα ζεβδζὶ σὰγ ἰκένδε κενδιοὶ ἰλὲ κιοριουσιούρ ἰδίμ. Πουνδὰν 20 σενὲ ἀκδέμ, ζεβδζὶ βεφὰτ ἰδικδὲν σόνρα ποῦ καδῆν ἰλὲ ἀκδη νικιάχ ἰδίμ βὲ ποῦ κῆζ πενδὲν ὀλδηγηνδὰν σενὶν χέμοιρένδιο.

Πεδεριμὶν ποῦ σιζλερὶνὶ εἰσιδερὲκ ὄραδαν τζηλδηρημῆς κίπὶ κατζδήμ.

Φάκατ πιρ ταραφδὰν ἰζζ χέμοιρεμὶ ζέβδζελιγὲ ἀλάμαγιαδζαγημῆ βὲ δίκερ ταραφδὰν Ἀγνησίαγια ὀλὰν ἄσκου σεβδάμ χαρημημὰ κελδίκδζε διβανὲ κίπὶ ὀλοῦγιορ ἠδῆμ. Σεϊτὸν πίνγ τζεσὶδ ἱγβὰ βιομεκδὲ, πὲν πιρ δερεδζὲ μονκαβεμὲτ ἱμεκδὲ ἰδίμ.

Πιρ κιοῦν— κέσκι ὃ κιοῦν τακβιμδὲ ὄλμασα ἠδῆ— σερὰτ ἔορκανη ἰλὲ ἀβὰ τζηκδῆμ. Ἀβ ἀραμακδὰ ἰκὲν ἀγατσοῆζ πιρ ὄβαγία διουσοδούμκι ἀρκαδασλαρῆμ περαπὲρ κέλεμμολερ ἰδί.

Ὅβανῆν πιρ κοσεινδεκὶ μονασηροδὰ πουληνὰν Παγια εἰκόναση ἰδουονδὲ πιρ κηζῆν ἱπαδὲτ ἱμεκδὲ ὀλδηγηνῆ κιορδιουμ. Ὅ σηραδὰ ἀτῆμ κιοινεδὶ βὲ ἀτῆν σεδασηνὰ ἱπαδὲτ ἱμεκδὲ ὀλὰν κῆζ, γιοιζιουνοῦ πενδὲν ταραφὰ τζεβιρδὶ.

Ἴπαδὲτ ἰδενὶν Ἀγνησία ὀλδηγηνῆ φὲρκ ἰδέρ, ἱμὲζ, χέμαν ἀτημδὰν ἔνερεκ γιανηνὰ βαρδῆμ Κηζδζαγῆζ πιοτιοῦν σαφληγῆ ἰλὲ ἔλινὶ οὔζαδαρὰκ χὲς ἀμυδὶ ἰδί.

— Ἀγνησία, πούραδα ἰσοῖζ μονασηροδὰ νὲ γιαπηγίορσηνηζ;

— Σιζῖν χαγιατηνῆζ ἰτζῖν ἱπαδὲτ ἰδιγιορημ γιά πιραδερίμ.

Γιά παπὰζ ἔφένδι, κηζῆν ποῦ ἱραδεσὶ οὔζερινὲ ἀκλημδακὶ οοῦτ νιετιμδὲν σάρφη ναζὰρ ἰδεδζέκ ἰδίμ, φάκατ σεϊτὰν πενὶ τὲρκ ἱμεδὶ.

Χέμοιρεμιν γιανηνὰ ὀτουραρὰκ κευάλι σαμμείτελε κολουσμαγὰ πασλαδῆμ. Κιοινὲς παμικδὰ ἰκὲν σεϊτὰν πιοσπιοτιουιν πενὶ κηπλαδῆ. Χέμαν κηζῆν κουνδζαγηνὰ ἀτηλδῆμ βὲ πιζαρεγὶ ἰκὶ κολλαρῆμ ἀρασηνδὰ σηκησοδηρδῆμ.

— Νὲ γιαπήγιορσην καρδασήμ! δεγὶ κηζδζαγῆζ χαῖκηροδῆ— Γιόκσα ἀκληνηζδὰ ἰδζιούρμ βαρ.

— Χάλ, καρδασηνῆζ δεγίλιμ.

Ποῦ σανιεδὲν ἱπιάρην ἀσηκηνηζ βὲ μεφδουνονηζημ. Χάτδα ἰδλεδζεγιμὶ πλοσὲμ πιλὲ γίνε σιζὲ μαλικ ὀλαδζάγημ.

Χέμοιρεμ χὲφ βὲ τελὰς ἰτζενδὲ πιοτιοῦν κιομβειλερὶν γὰπ ἱμῶσδιο.

Κιοινὲς παμῆς χαβὰ πουλανῆκ, κίοκ κιουριουλτελερὶ, σιμοκὲ σακημαλαρῆ γέκδικερὶνὶ τεβαλὶ ἱμεκδὲ ἰδί. Πασκὰ πιρ σηραδὰ ὀλοὰ ποῦ κίπὶ ἀλαῖμ σεμαβίε πενίμ φικριμὲ πασκὰ πιρ τεσοῖρ χασηλ ἰδεδζεγὶ γερε, ποῦ σηραδὰ οοῦτ νιεγιμὶ ἀρηραρὰκ ρεζαλετὲ σὲβκ ἰδί.

Ὅρμανῆν ἰτζινὶ ἀτῆζ πιρ σεδὰ κηπλαδῆ βὲ κηζδζαγὰζ γιαρῆ τζηπλάκ μιοιτεσοῖρ χαλδὲ ὄγουσημδὰν ἀτηλαρὰκ πίραζ οὔζαγὰ φηολαδῆ βὲ πανὰ χητῆπεν:

— Γὲρ γιοιζιουονδὲ πετδοβαλή ὀλάσην, δ·δὶ.

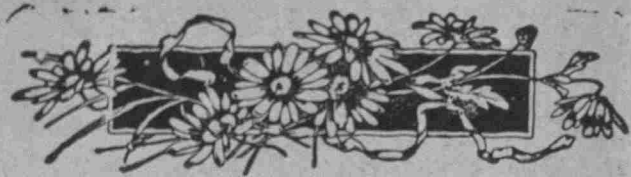
Σιμοεγὶν παρηλησησηνδὰ ἔλλιμ πιρ μανζηροδὰ ἰδιουινδὲ πουληνδῆμ.

Κηζδζαγῆζ, ὀίλε πιρ ναμους λεκεσὶ ἰλὲ γιασαμακδὰν ἰσὲ ἰδμεγὶ τερδζιχ ἱμί; ὀλοὰ κερέκδιουκ, πελινδὲν πιρ χαντζερ τζηκαρὰρὰκ καλπινὲ σαπλαδῆ βὲ ἄσοα σὲς πιλὲ τζηκάρμαγιαρὰκ γερε διουσοδὶ

Ἀλημηδὰ Κάινην δαμγασῆ πασηλδηγηνῆ χῆς ἰδίμ

(Μαπαδῆ βάρ).

Τύποις Ἀριστοβούλου, Ἀναστασιάδου καὶ Σας.



ΛΕΤΑΪΦ

Ευρώπα μουτεφενιουνλερινδέν πέρ ζάτ, ιστεδιγι ζεμάν σάγ παλήκ γεμék ιτζούν γενί πέρ ούσουλ κέσφ ιτμίσιδρ.

Παληκλαρή σάγ-σάγ σου ιτζερισινέ κογιούπ μεζκιούρ σουγιού δετρίτζαν δονδουρούπ, παληκλάρδα ιτζινδέ ολδηγῆ χαλδέ πούζ γιαπήγιορ. Δζανῆ, ταζέ παλήκ ιστεδιγι βακήτ, παληκλαρήν κιομιουλιού ολδηγῆ πούζῆ γίνε δεδρίτζαν έριτδιρίπ πούζ τέκραρ σου ολδηγῆνδά παληκλάρ δαχί διριλερέκ, σουγιούν ιτζινδέ οίναμαγιά πασλάγιορ.

Που ούσουλί ίνσινλαρά δαχῆ τατπήκ ιδερέσε, πέρ τζοκλαρή πούζ ιτζινδέ κιομιουλερέκ ιστεδιγι ζεμανδά διριλμεγι άρζού ιδεδζεκλέρδιρ.

Σου σηραδά έβθελα πακκαλλάρ δοναράκ, πέκοτάζ κετζδικδέν σόνρα διριλμεγι τερδζιχ ιδεδζεκλέρδιρ.

Σάνιεν κηζλάρ 7—18 γιασλαρηνά βαρδηκλαρηνά δονδηρηλαράκ, τράχωμα δεγιλέν μεζμούμ άδét όρταδάν καλκδηκδάν σόνρα πούζλαρή έριδιλίπ παχαλήδζα σατηλαδζακλάρδηρ.

Σάλισεν έκκλησίαλαρην καπανμασή γιουζιουνδέν ιδαρειζλιγέ διουσδικλερινί ιταά ιδέν παπαζλάρ, χέμαν πούζά δοναράκ, έκκλησίαλαρ άτζηληγῆνδά όρταγιά τζηκαδζακλάρ.

Άγιάν ίσι γιαπαράκ χέρ σανιέ τραμβάι βέ ότομοπίλ καζαλαρηνά μακαρούζ ολανλάρ δαχῆ πούζά δονμαδάν πέκδε ιμτινά ιτμεγερέκ, δζατδε

λεριμίζ κενισλεγίπ τραμβάι βέ ότομοπίλ σιουριουδζιουλερι πέραζ δαχά ίνσαφλή ολδηκδάν σόνρα όρταγιά τζηκαγῆ τερδζιχ ιδεδζεκλέρδιρ.

Άρναουτλήκ πρενσί Βήδ, ζάν ιδέρσεμ χέρ κεδέν έβθελ πούζά κιερεδζεκ βέ δοβλετλέρ Άρναουτλήκ άχβαληνή ίσλάχ ιτδικδέν σόνρα μειδανά τζηκαδζακδηρ.

Πουλγάρ κηραλήδα πέραζ μιουτδét ιτζούν πούζά κίρίπ, Παλκάν άχβαλή κατι πέρ μένκ άλδηκδάν σόνρα άρζη ένδάμ ιτμεγι άρζού ιδεδζέκ.

Έπαρχίασηζ καλήπδα Πατριχανέ μιλλét κασασηνά πάρ ολάν μητροπολιτλερίδε, μιλλét δζέπρ ιλέ πούζά δονδουρούπ λιουζιούμ κιοριουλδίκδζε πιρέρ ίκισέρ μειδανά τζηκαρδζάκ.

Μειδεπλεριν καπανδηγῆνδάν τολαγῆ σιλάχ άλτηνά δαβét ιδιλέν Ρούμ μεκτέπ μουαλιμλερί, πασλαρηνά που χαλίν κεδεδζεγινί ταχμίν ιτσελέρ, σιμιδιέ τζοκδάν πούζά κιριλέρ ιδί.

Που κίπι πούζά δοναράκ ιστεδιγι βακήτ διριλμεγι άρζού ιδενλέρ πέκ τζοκ ολαδζάκ ιδί ισελέρδε, που ούσουλε έν ζιαδέ μεφδούν ολαδζάκ χέρ χαλδέ γιασή γετμίσ ίσι πιτμίσ ίχδιγιαρλάρ ήδη.

Φιδνέ.

ΚΑΣΤΡΙΝΙΔΗΣ

Πάνκα βέ τιδζαρετχανεσί.

Γαλατά, Χαβιάρ χάν Νο 25.

Μεζκιούρ πάνκα σεχριμζίν ούμούμ πά κολορηδάν σόν δερεδζε έχβέν φάιζλα παρά Ικράζ ιδέρ. Ταχβιλát τερχίν ιδιλδιν δέ 6% φαίζλα 80% άβάνς ιζεκεπιλίρ σινιζ. Σιμενδιφέρ, Μησήρ, Γιονάν, Παναμά ταχβιλατλαρηνήν χέρ νεβινί βέ δίκερ χιοκιουμέτ ταχβιλατλαρηνή πεσίν βέ τακοίτλε έχβέν φιατά σατόρ ένγ έμίν πίο πάνκαδηρ.



ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ΜΕΤΟΧΙΟΝ

Ίερουσαλήμ Πατριχανεσινίν Σταμπόλ μετόχιονη έπίτροποση Κελλαδίων έφένδινιν Πτολαιμαΐδος μητροπολιτλιγινέ ίντιχαπή ούζερινέ, Μετόχιον έπίτροποσηγῆνα πιραδερλερι Άρχιμανδρίτης Βασίλειος έφέντι ταγίν ιδιλμίσ ιδί.

Μούμαϊλεϊχ Βασίλειος έφέντι Χεδιβιέ κουμπάνιασηνην «Άπασιέ» βαπορή ιλέ παζάρ



ΜΙΟΥΤΕΝΕΒΙΕ

Σηχάτου άφηγιέτ.

Σηχάττου άφγιέτ πιλ δζούμλε χαζινελερδέν ζιαδέ ζικημέτ ολδουγού χαλδέ λιουζιουμιού καδάρ έχεμμιét βερλιμεγιορ. Σηχχατά μαλικ ολάν άδάμ μεδζχούλ ολάν πέρ χαζινεγιέ μαλίκδιρ. Σηχχάτ διουνγιά δολουσοϋ άλπουν ιλέ μουπάδελε ολουμαζ. Σηχχέτ ζιγνιενίν μουχαφαζασηήνδάν πεδενιενίν μουχαφαζασηηδάν μουτεβακήφδηρ. Πινάεν αλέιχ έβθελα πουνά δηκκάτ ολουμαλήδηρ. Σηχχάτι βουδζουδά μαλικ ολάν άδεμίν έβθελα ιστιχασή γιερινδέ βέ χάττη ιτιδαδά ολούρ, πέρ γιερινδέ πέρ άγρησή πουλουμαζ, άζασηνή κερεγῆ κίπι ταχρίκ βέ ιστιμαλ έδεπιλίρ, ούκουσοϋ χάτδη ιτιδαδά ολούρ, γιεδιγινί κολάι χάζμ έδέρ, ισδέν τζοκ γιοργουνλουκ δουμάζ. Φάκατ σηχχατή γιερινδέ ολμαγίαν δζενάπη χακκά λαϊκί βέδζχλε κουλλουκ έδέμεζ, πέρ

κιουνί σεχριμζέ μουβασιλέτ ιδιρέκ, ρηχτημδά Μετόχιον έρκιανή βέ πέρ τζοκ άχουππασή ταραφηνδάν ιστικπάλ ιδιλμίσδιρ.

Άρχιμανδρίτις Βασίλειος έφέντι δαχῆ Άγιον Τάφος άδελφότησινιν ένγ κίουζιδέ άζαλαρηνδάν ολούπ, μενσοϋπ ολδηγῆ Ίερουσαλήμ Πατριχανεσινέ πέρ τζοκ χηδεματή σεπιάτ ιτμίσ μουκδεδίρ πέρ ζάτδηρ.

Μουμαϊλεϊχι γενί μεμουριετλερινδέν τολαγῆ άν σαμμούλ κάλπ τεπρίκλε, δαχά άλι μακαμλαρά τερφιϊνί τεμεννί ιδέριζ.

τζοκ σεϊλεριν σεβκ βέ ζεβκινδέν μαχρούμ καλήρ βέ χίτζ πέρ άμελ βέ χαρεκετι μουταζάμ βέ μουτεδιλ ολμάζ, ίλλα για χαδδηνδάν ζιαδά γιαχότ νοκσάν ολούρ. Άζάι πεδενίν έσ,εφι βέ έν ναζιγῆ πάσδηρ. Έκσερια χιδδét βέ σιδδέτ χόφ βέ χασιγιét σεπεπι ιλέ βέ για χαραρέτ βέ πουρουδέτι σεδιδέ δζιχετίλε, ίνσανῆν κανῆ πασηνά φηρλάρ βέ πουνδάν τζοκ δεφά κιδζ βέ κουλάκ, πάς βέ δις άγρηλαρή κίπι διουρλιού διουρλιου χασταληκλάρ ζουχοϋρ ιδέρ.

Πινάεν αλέιχ πιούλε νεταϊδζι βεχημεγιέ σεπέπ ολαδζάκ σεϊλερδέν πι γαγιέτ σακηνημλήδηρ. Ζιγίανῆν τζοκλουγούδα κιοζέ ζιάν βερίρ άνῆν ιτζούν ισηκδά, βέ γιαζην κιουνεσίν ζιαλαρή ιτζινδέ κίταπ οκουμάκ βέ κιοζιουνιού γάζ, μούμ βέ άτεσίν άλεβινέ καρσή δουμάκ, βέ κήσην πεγιάζ ρενκλερέ μιουδδέτη μεδιδέ πακμάκ πουγού, δουμάν καπλαμήζ χαθαδά βέ νεμνάκ μαχαλλερδέ ούζούν μιουδδέτ δουρμάκ κιοζλερέ πέκ μουζήρδηρ.

Κουσοκουνδζουκδά

† Ίερατ. Προϊστάμενος ΜΙΑΤΙΑΔΗΣ ΚΕΣΤΕΚΙΛΗΣ



Μουχαρεπενίν χός σεπεπλερινδέν.

1651δὲ 'Ιζβίτζαρα ἰλὲ Πολώνια χιοκιου-
μετλερι ἀρασηνδὰ πῖρ τζόκ μιουτδὲτ δεδάμ βὲ
πινλέρδζε ἰσανλαρήν τελεφινὲ παῖς ὀλάν μου-
χαρεπενίν σεπιπί, Πολώνια χιοκιουμδαρηνήν
ἰσίμ βὲ σοχρετινδέν σόνρα 3 δεφάδα κ. τ. π.
(βὲ σαῖρε) δεμὲκ λαζήμ ἰκέν, 'Ιζβίτζερα χιο-
κιουμδαρή γιαζδηγή μακδουπδὰ 2 δεφὰ κ. λ. π.
δεμῖς.

Πολώνια χιοκιουμετινὲ βουκοῦ πουλάν ποῦ
χακαράτ χαρποῖζ τεμιζλενέμεμις βὲ χάρπ
ἰλάν ἰδιλμῖς ἰδί.

Πουνδάν μαδὰ πῖρ τζοδζουγόν κόντ Γκιζι
τασλαμασὴ γιουζιουνδέν Φρανσηζλαρήν 31)
σενὲ δεδάμ ἰδερέκ οὔμουμ Φράνσαγη κὰν
ἰτζινδὲ τζαλκαγιάν μουχαρεπέζουχοῦρ ἰτμῖσδιρ.

Δίκερ πῖρ κανλή μουχαρεπενίν βουκουινὲ
δαχὴ ζιρδεκι βακκὰ σεπέπ ὀλμήσδηρ.

Βενετικδὲ ἐχαλί οὔμούμεν τεράς ὀλουρλάρ
ἠδή. Χασίμ χιοκιουμέτ πὰς βεκιλί πῖρ κιοῦν
Βενεδίκ σεφρινὲ πῖρ μεσελεδέν τολαγή σακα-
ληνὰ γεμῖν ἰτμεσινὶ τεκλιφ ἰτμῖς.

Σεφῖρ δαχὴ δζεθάπεν :

— Πιζίμ μεμλεκετιμιζδὲ σακαλλή ἀδὲμ
γιόχδηρ, δεμσοῖ οὔζερινὲ πὰς βεκιλί δζεθάπεν :

— 'Οἰλὲ ἰσὲ σῖζ μαῖμουν δζινσῖσινιζ δεγι
δζεθάπ βερδιγινδέν, χέμαν χάρπ ἰλάν ἰδιλμῖς
βὲ ποῦ μουχαρεπεδὲ 100,000 κισὶ τελέφ
ὀλμήσδηρ.



ΔΟΥΣΟΥΝΟΥΓΙΟΡΜΙΣΙΝΙΖ!!

Φητήκ, (κασήκ γιαρηλμασὴ) ὀλανλάο, κατίεν διουσιούνμεγινιζ. Σα-
γλάμ βὲ γάγετ χαφιφ ΟΡΕΟ κασήκ παγλαρή ἰστιμάλ ἰδινιζ, ἀμελιατὰ χιτζ
λιουζιούμ καλμάζ, πῖρ σενεδὲ ἐρκέκ, κadhν βὲ τζοδζοῦκ 5000 χαστεγὲ τατπήκ
ἰδιλερέκ, δζιούμλεσίδε πεγιάνι τεσεκκιούρ ἰτμισλέρδιρ. Χαζήρ βὲ ἰόλτζιού ἰού-
ζερινὲ ἰμάλ βὲ φέννεν τατπήκ ὀλουνοῦρ.

Δεπὸ βὲ μαχάλ ἰμαλί : Σταμπὸλ Παλήκ παζαρηνδὰ Ζ. Α. 'Ωραιόπου-
λοσην «'Ανατολή» ἐδζζαχανεσί.

ΣΙΚΙΑΓΕΤ ΙΤΜΕ

'Ισταχήμ, κουββετίμ, διζλεριμδὲ δερμανήμ γιόκ, κανήμ ζαῖφ, πενζιμ οὔ-
δζούκ, μιδὲμ ποζούκ, φενά-φενά τερλέγιουρμ, κιζλι ἠσητμὰ τουτούγιουρμ διγὲ
ἄσλα σικιαγὲτ ἰτμε. Πιτιούν ἄλέμῖ τηπὴν καπούλ ἰτιγιτῖ μεσχοῦρ Κώδηζ ταριφι
ιούζερε ἰμάλ ἰδιλμῖς ΚΙΝΑ σαραπηνδάν πῖρ σισὲ ἰτζινιζ, τεκμίλαν σιφαγιαῖπ ὀλούρ-
σουνοῦζ.

Δεποσὴ Παλήκ Πάζαρδὰ,
«'Ανατολή» ἔδζζαχανεσίδιρ.

Σαχὴπ βὲ μουδερὶ
ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ

ΑΚΤΙΣ

ΑΠΟΝΕ ΠΕΔΕΛΙ ΠΕΣΙΝ

ΜΑΧΑΛ-Ι-ΙΔΑΡΕΣΙ

Σενελεγι χέο ταραφδὰ Γε. 30
Νουχασὴ Σταμπολδὰ Παζὰ 20

Πάπη 'Αλί δξατδεσινδὲ,
«Σεδάι Μιλλέτ» ματπασὴ.



Παχοιὲ ναζηρημῆζ ΔΖΕΜΑΔ πασὰ
χαζρετλερι Φρανσηζ δοναμσὴ
μανοβραλαρηνδὰ.

SISMANOGILIO
MEGARO

ΑΧΒΑΛΙ ΣΙΑΣΙΕ

Χιουκιουμέτι Όσμανιέ ιλέ Γιονανιστάν άρασηνδά πίο ζεμανδάν περού σουρουν-δζεμεδέ καλάν μεσαίλι μουαλλακά βέ ποϋ γιουζδέν ικί χιοκιουμέτ άρασηνδά χουσουλέ κελέν κερκινλιγέ δαχή πέν γιακήν πίο ζαμανδά νετιδζε βεριλεδζεκ κιοριουκίγιορ.

Πίο ζεμανδάν περού δόγρηδαν ικί χιοκιουμέτ άρασηνδά χάλ βι τεσβιέ ιδιλμεσι ιτζούν τζαλησηλμακδά ιδί, κέρεκ χέρ ικί χιοκιουμετίνδε ποϋ χουσουσδά κιοστερδικλερι χούση νιέτ βέ κέρεκ Τουρκιάνην Άθηναι σεφερι Γκαλιπ Κεμαλι πεγίν βέ Γιονανιστανήν Σταμπόλ σεφιρι μ. Πανασην ποϋ παπδέ ιπράζ ιτδικλερι γαιρέτ νετιδζεσι όλαρακ, νιχαγέτ μουζακερατήν έσασλαρηντά ιτφάκ χασήλ όλούπ, Σαδραζάμ Σαϊδ Χαλιμ πασα χαζρετλερι ιλέ, Γιονάν πάς βεκιλι μ. Βενιζέλοσην Ευρώπατα πωλεσερέκ χιοκιουμετλερινίν βεκιαλέτι ταμμεσινέ ιστινάδεν, τεσιλφ πείν ζημνηνδά μουζακερατά κιορισεδζεκλέριδιρ.

Σαδραζάμ πασα ιλέ μ. Βενιζέλοσην ποϋ μουλακατή ούμουμ μεχαφίλι σιασιεδέ φεβκελαδέ πίο χιούσνι τεσιρ χασήλ ιδεδζέκδιρ. Ζίρα ποϋ σιουρέτλε, σούλχου ούμουμιγι τεχλικεγέ διουσιουρεδζεκ βέ βεχιμ νετιδζελερέ μιουνδζέρ όλαδζάκ χαρπήν ιόνιου περι άληναδζάκδηρ.

Ποϋ μουλακατήν Έλβετιάνην Προύξελ σεχρινδέ βουκού πουλαδζαγή τεμίναν σοϊλενμεκδέδιρ.

Σέχρι μεζκίνο Παρίς βέ Λόνδρανην άρασηνδά πουληνδηγή ιτζούν πούραση τερδζιχ ιδιλμίσδιρ, ζίρα Τουρκία βέ Γιονανιστάν άρασηνδακί ιχτιλαφήν σούλχεν τεσβιεσι ιτζούν φάζλαδζα τζαλησάν Ίγγιλτέρα βέ Φράνσα χιοκιουμετλεριδιρ.

Μουσ. Βενιζέλος έββελκι κιούν Τριέστα ταρικί ιλέ χαρακέτ ιτμίσδιρ. Σαδραζάμ πασα

δαχή πίο ικί κιουνδέν χαρακέτ ιδεδζέκδιρ. Μουλακατ 15 κιουνδέν έξικ δεβάμ ιτμεγεδζέκδιρ.

Έσναί μουζακερατδά ικί χιοκιουμέτ άρασηνδά μεβδζούτ ούμουμ μεσαίλι μουαλλακά μεβκίι μουζακερεγέ βάζ ιδιλεδζέκδιρ. Ριβαγέτ ιδιλδιγινέ κιορέ ικί πάς βεκιλ άρασηνδά ιτφάκη ταμμέ χασήλ όλούρ ισέ, Παλκανλαρδά βασή πίο ιτφάκ τεμινί βέ ποϋ ιτφάκ Τουρκιάνην ιτχαλή έσασλαρή δαχή βάζ ιδιλεδζέκδιρ.

Χιοκιουμέτ Όσμανιέ βέ Γιανανιστάν μινασιαπατή ποϋ σιουρέτλε χιούσνι πίο σαφαχαγιά κιοδιγι χαλδέ, Παλκανλαρήν δίκερ μεσαίλιν χένουζ κέσπι σουκιουνέτ ιτμεδιγικί έσκι σιτδετινδέ δεβίμ ιτμεκδέδιρ.

Πίο ταραφδάν Άρναουτλήκ μεσελεσι βέ δίκερ ταραφδάν Αύστρία—Σηροπιστάν μινασιαπατηνήν κίτ κιδέ κέσπι σιτδέτ ιτμεσινδέν βεχιμ νετιδζελεέρ κετιρμεσι μιουχτεμέλ άδ ιδιλμεκδέδιρ.

Αύστρία Σηροπιστανά καρσή σόν δερεδζε χιουσιουμέτ χησλαρή περβερεδέ ιδιλμεκδέ όλδηγή κικί, Σηροπιστάν χιοκιουμετι δαχή κεμάλη κερμι ιλέ τεδαρικιάτη χαρπισδέ πουληνμακδάδηρ.

Διουβέλι μουαζαμά βέ πά χουσοϋς ιτιλάφη μιουσελλές χιοκιουμετλερι σούλχου ούμουμινίν μουχαφαζασή ιτζούν κεμάλη κερμι ιλέ τζαλησδηκλαρή ιτζούν, μεχαφίλι σιασιεδέ ποϋ ιχτιλαφλαρήν δαχή χιούσνι σιουρέτλε νετιδζεπεζιρ όλαδζαγή ούμουδ ιδιλμεκδέδιρ.

N. I. KAMALAKIDHS.



ΜΕΣΡΟΥΔΙΕΤ

Πουνδάν 6 σενέ μουκατδέμ, γιάνη 1908 Ίούλιος 10 ηνδζή κιουνιού Τουρκίαδα μιουτεμειούν ούμουμ τεπαά ιτζούν πέν μουκατδέσ πίο κιούν δογμήζ ήδη.

Ούμουμ έφράδη μιλλέτ Όσμανληλήκ ιτχαδή ιλέ ιστιπδαδήν ζαλήμ ζενδζιρινί κηρμήζ βέ 3 κιούν νούρη μεσρουδιετέ βουσοϋλ πουλμήζ ήδη.

Ίσδε ποϋ κιούν 3 γέβμι μουκατδεσιν θηνδζή σενέι δεβρεσινι τεαζιμ ιδίγιορηζ.

Μεμλεκετιμιζδέ μεσρουδιέτ ιλάν ιδιλελιδέν περού 6 σενέ όλούπ, μιλλέτ γηδαί μεσρουδιετδέν πίο τζόκ ιστιφαδέ ιδεδζεγι, μεμλεκετιν πίο τζόκ νοκδαί ναζαρδάν τερακκή βέ τεφεγιούζ πουλαδζαγι κεμάλη ιτιμάτλε κιοζεδιλμεκδέ ικέν πίο ταραφδάν γαβαίλι χαριδζιέ βέ 3 κερ ταραφδάν ιχτιλαφάτη δαχιλιενίν πιρι πιρι άρκασηνδάν κελμεσί, μεσρουδιετδέν κιοζεδιλέν χάιτλη ιστιφαδελερδέν πιζι μαχρούμ ιτδί.

Πίο ζεμάν Χερσέν Πόσνα, άρκασηνδάν Άρναουτλήκ, άνι μουτεακίπ Ταραπολής βέ 3 νγ σόνραδα Παλκάν μουχαρεπέι έλιμεσι μειδανά τζηκδήκ, πουνλάρ χιοκιουμέτ ιτζούν πέκδε ιφάκ γαβαιλδέν δεγιλδιρ.

Πουνλάρ γαβαίλι χαριδζιεδέν όλούπ, πουνλαρά ζαμιμέ όλαρακ γαβαίλι δαχιλιέδε έκσικ όλμαδη.

Μεσρουδιετιν ιλανηνδάν 8 μάχ σόνρα 1909 Μάρτ 31 δέ Σταμπολδά ιριτιδζαγι πίο κηγιχίμ τζηκήκ Μαχμούδ Σεβκετ πασα πασά όλδηγή χαλδέ Ρούμει χουριέτ όρδουσή Σταμπολά κελερέκ μεσρουδιετι ιπκά έίλεδι.

Πουτδάν σόνρα γαβαίλι δαχιλιέ γέν δίκερινι τεβαλι έίλεδι κελδι.

Πίο τζόκ σηδζάκ πεϊνλι γαζέταδζηλαρημήζ έχαλιμιζίν σαδεδιλλιγινδέν πιλλ ιστιφαδέ ένι πεσινέ οϋιμαδηκ νεσριατλαρή ιλέ χαππεγι χιουππέ έτμέν σιουρετι ιλέ χιοκιουμετι πασα

σιουρέτλε μεσοϋλ ιδερέκ μεμλεκετι φελακετδέν φελακετέ σέβκ ιτδιλέρ.

Ποϋ οϋσλοϋπ νεσριατήν χάλια άρκαση άληνάμαμήσδηρ. «Τασφίρι έφκιάρ» ιλέ «Ζιόν Τιούρκ» βέ «Τερδζιμάν» γαζέταλαρη Ροϋμ βέ Ρουμλήκ άλειχινδέ κιοφιούρ σαβουρμάκ ιτζούν κιουνδέ πίο ιφτιρά ιδζάδ ιτδικλερι κικί, χιοκιουμέτ ιλέ Πατρικχανεμιζ άρασηνδά σοϋι τελακκή νετιδζεσι χουσουλέ κελέν ιφάδζηκ πίο ιχτιλαφή σερρισδέ ιτχάζ ιδερέκ ούμουμ όρθοδοξιάνην ρείσι ρουχανισί όλάν Πατρικ έφένδιγε, πίο κατζ γιούζ μιλιόν χριστιανληγήν μερκέζι δινιεσι όλάν Πατρικχανεμιζέ καρσή σαδάτ χαρδζι άδζεπα νελερ γιάζμαδηλαρ, βέ 3 λανδα γιάζμακδάδηρλαρ.

Χιοκιουμέτ ιλέ Ροϋμ Πατρικχανεσι άρασηνδά πίο ιχτιλάφ βάρ ισέ, γιανγηνά κιοριούκ ιλέ κιδέρδζεσινε όλμαδηκλαρη ιδζάτ ιτμισλερ βέ ποϋ σιουρέτλε χιοκιουμετιν βαζιφεσινι λαγηκή ιλέ ιφαγέ μανι τεσκιλ ιτμισλέριδιρ.

«Τασφίρι έφκιάρ» ποϋ μεσελεδέ 3 καδάρ σαδάτ χαρδζηνά [τζηκμήσδηρικ, πίο τζόκ άσηλαρδάν περού έκκλησιάμηζην άζιζλερι ζιουμρεσινδέ πουληνήπ, ούμουμ όρθοδοξοσλαρην βέ ίμπερατώρ βέ κηραλλαρήν, ούγγρουνδά σεδζάδ ιτδιγι Άγιος Δημήτριος εικόνασηνα λισάνη γαλιζ ιστιμάλ ιτζούν «Ροϋμ έκκλησιάσηνδα Γιονάν σουβαρι παλικάργιαση βάρδηρ» δεγέ, τεμαμή ιλέ βακήφ όλδηγή πίο χακιικατή κέτμ ιτδί βέ σαφδιλ έχαλιγίδε 3 γιολδά κανδηρδή.

Σογανή Ρουμλάρ παχαλανδηρδή, πουνδάν τερακούμ ιδέν φαζλά τιδζαρέτ ιλέ Γιονάν χιοκιουμετινέ δονανμά άλαδζακλάρ ήμής δεγέ 3 ιλέ πίο μεκαλέ γιάζδήκί 3 νγ σογούκ καλή Ίγγιλιζλερι πιλέ τιδζαρέτ γαζέταλαρηνδα «Τασφίρ» άρτηκ πουνδά πιούσπιουτιουν ζηρβαλαδή, δονανμά σογάν σαρμησάκ ιλέ δεγιλ άλτήν ιλέ γιαπηλήρ» μεσινδέ πίο μεκαλέ γιάζμαγια μεδζπούρ ιτδί.

Έχαλινίν κανηνή ζεχιρλεγερέκ, άνασήρ πεϊνινδέ τεφρικά βιδζουδέ κετιρμεκ καστι ιλέ σατζδηκλαρή νιφάκ τοχουμλαρηνήν χάνκι πίο νεβινί ταδάτ ιδελίμ.

Χαιχάτι, πού μεμλεκετιν τεαλι βέ τερακ-
κησηννήν ανασήρη μιουχτελιφε πεινινδέ χα-
σήλ δλαδζάκ ιτχατδάν άσηλή όλδηγηνή άκλή
σελίμ δοστλαρημήζ παγηρηή τζαγηρηή χάλια
τσιουγμουράμαδηλαρ.

550 σενεδέν περού ιστιπδάδ πογιουνδου-
ρουγού άλτηνδά δαχή καρδός κιπί κετζινέν
μιλέλι μιουχτελιφεγί, μεσρουδιέτλε πέρ κάτ
δαχά πέρ πιρινέ ήσηνδηραζάκ γερέ, χέρ βεσι
λεδέν πιλ ιστιφαδέ κιουνδέ πέρ μεσελέ τζηκαρ
δηκ βέ δαχίλι μουπαριδζελεριμιζ ιλέ χαρδζι
διουσμενλεριμιζιν έκμεγινέ γιαγ σιουρδίουκ.

Πού κιπί τεφρικιά σιγιασετι ιλέ κιμλεριν
μενφαατηνά χιζμέτ ιτδιγιμιζ πού καδάρ σείγε-
δέν σόνρα άρτηκ ανλασηλιμασή λαζήμ κελίρ
ικέν, μάετ τεσιουδφ χάλια ανλαγιαμάδηκ.

Πουνδζά άσηρλαρδάν περού σοϋ μεμλεκετέ
μυτδι μανεθι χηδεματδά πούληνμής Ρούμ
μιλλετι κιπί πέρ ούνσουρά καρσοϋ πού καδάρ
χιουδζιούμ ιδιλιμεινέ ισλάμ βατανδασλαρη-
μηζήν ραζή όλμαγιανλαρηή πέκ τζόκδηρ.

Χάτδα κετζέν κιουν μεδζλίσι μεπουσανδά
μεπούς Ούπεδουλλάχ έφένδι, Ρουμλαρην χιδζ-
ρετινδέν, κεμάλη σεδαρέτ βε μεσερέτλε πάχς
ιτδιγι σηραδά, ρείς «Ρουμλάρδα Όσμαν-
λήδηλαρ, σαδάτ χαρδζηνά τζήκμαγη-
νηζ» δεγέ μεπουσή σαδάτ δαχιλινέ δαθέτ
ιτδι. Πού σιουρέτλε ούμούμ μιλλετι τεμοιλ ιδέν
πέρ μεδζλίσι άλιδέ Ρουμλαρην δαχή σοϋ μεμ
λεκετιν άζασηνδάν όλδηγηή πέρ δαχά τεκράρ
ιδιλιγι χαλδέ «Τερδζιουμάν» «Τασφίρ» βέ
«Ζιόν Τουρκ» γαζέταλαρη χάλια σαδάτ δαχι-
λινέ κίρμεγερεκ άρτηκ ιγρέντζ πέρ χαλέ
κελδιλέρ.

Μεσρουδιέτ πέρ μεμλεκετδέ τεσαβι χουκου-
κή τεμίν ιδέρ ικέν, πέρ κάτζ μουχαριδζιικ
κοδζά πέρ Ρούμ ούνσουρηγηνή χουκουκουνά

πέκ κουσταχανέ τεδζαβούζ ιμίς βέ ιτμεκ-
δέδιρ.

Ρούμ ματπουατή ισέ «χασμίν σιτεμινι
ανλίμαμακ, χασμέ σιτέμδιο, καΐδεσινέ
ραγέτ ιτδιγι κ.πί, χιοκιουμετινδε χιούσι
νιγετινδέν έμίν πούληνδηγηνδάν, πού κιπι-
λερι έθβελα χασίμ διγέ τελακκή ιδερέκ ανλε-
ριν τεπακασηνά ένμεγέ τεναζιούλ ιτμεδι βέ
σάνιεν σουκούτλα μυκαπελέ ιτμέκ σιουρετι
ιλέ, ανλερι μαντήκ ταρικινέ σέδκ ιτμέκ ιστεδι
ισέδε, καρσουσηνδά μαατ τεσιουδφ ο κιπί
άσχάπη μαντήκ ζεβατά τεσατδουφ ιτμεδι.

Ισδε πιζι ο σενέδιρ νιγμέτι μεσρουδιετιν
φαζαιλινδέν ιστιφαδέ ιτδέρμεγεν έσπαπην
πάσληδζαλαρη πουνλάρδηρ.

Πού κιπί χαταλαρηή ζεμανήν τασιχ ιδερέκ
πέρ κιουν πίζδε μεσρουδιετιν χασσελερινδέν
ιστιφαδέ ιδεδζεγιμιζέ έμίνιζ.

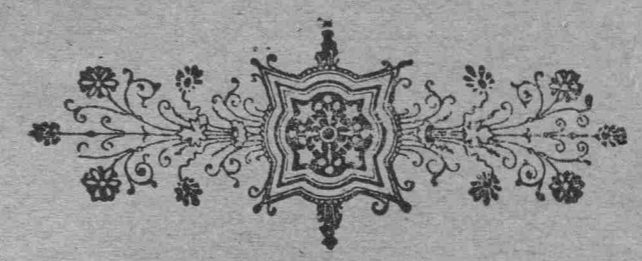
Χιοκιουμέτι χαζηρηά μεμλεκετιν μουχτάδζ
όλδηγηή σουκουνέτ πολιδικασηνή τεακιπ ιτδιγι
κιπί, μεσλεκι δαχή σουλχπερβέρ όλδηγηηνά
σόν δεφά άλαράκ ούμούμ Ευρώπαγη κανι ιμίς
βέ πού ούγρ ά χέρ κιονά τεδαπυρι ιτχάζ ιτ-
μίδιρ. Ανασήρη μιουχτελιφε άρασηντά ματ-
λουπ όλάν ιτχαδην τεμινι ζημνηνδά δαχή
θάρ κιουβετι ιλέ όγρασμακιδά πούληνδη-
γηνδάν μεμλεκετιμιζιν γιακην ζεμανδά φέθ
κελαδέ πέρ τερακκηγηιά γιούζ τουταδζαγηνά
ούμιθάρηζ.

N. I. K.

ΚΑΣΤΡΙΝΙΔΗΣ

Πάνηκ βέ τιδζαρετχανεσί.
Γαλατά, Χαβιάρ χάν Ν. 25.

Μεζκούρ πίνα σαρμαζιν ούμούμ πάκαλαρηνδάν
σόν δερεδζε έχβέν φάζια παρά Ικράζ ιδέρ. Ταχβιλάτ
τερχιν ιδιλιγι δέ 6 °. φατζλα 80 °. άβάνς τζεκεπιλί-
σιιζ. Σιμενούφερ, Μησην, Γιουάν, Παναμά ταχβιλατλα-
ρηην χέφ ιεβινι βέ δίκερ χιοκιουμέτ ταχβιλατλαρηή
πεσίν βέ τακοίτλε έβέν φιατεδά σιτδέρ έγγ έμίν πέρ
πάνκαδηρ.



«ΑΚΤΙΣ ΙΝ» ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

ΠΑΠΙΣΣΑ ΙΩΑΝΝΑ

Άρτηκ όραδα δούρμαδημ.
Πιτζαρεγι κανή ιτζινδέ πούληνδηγηή χαλδέ πρακ-
δήμ βέ σεχρέ άβδδτ ιτιδιμ.

Ό κιδζέ πενι καίεν ούϊκού τούτμαδη.
Έρτεσι κιουν σάπαχ έρκειδεν χαισιενίν βοικ ο
πούλδηγηή μοχαλέ βαρδήμκι, κηζην δζιναζεσι
πούλαγημ διγέ φάκατ Άγησιάδιν έσέρ γόκ. Πίρ
τζόκ άραδην ισέδε κηζην δζιναζεσινι πούλάμυδημ.
Κηζην γιαλήνηζ κανή πός όρτουσή όρ.αδι δου-
ρήγιος ηδη

Άβδλ τολαοδηγημηζ ζεμάν όραλαρδα σιουριουλιέ
ιλέ δζαναβαρλαρά τεσατδουφ ιδιγιμιζδέν, κηζην
δζεσετινι χέρ χαλδέ δζαναβαρλαρηή γεδιγε νέ χιόκμ
ιτιδιμ.

Κηζην γιατ όλμαση γιουζιουνδέν σίν δερεδζε
μουτεσειο όλάν βάλιδεσι βέ πενιμ όγέ βάλιδιμ
Δουρούδη πέρ ικι άι σόνρα βεφατ ιτιδι.

Πεδεριμ ιμπεραιώζ Κάρολος τεσειρινδέν ονιρ
χασταληγηνά μιουπεδλά όλδη βέ σινιρι δουτιδηγηνδά
πέρ τζόκ ζουλουμλόρ γιαπάρ ηδη. Χάιδα πέρ
κιουν κηζηηή δερχαιηρ ιδερέκ σινιρι καταρδηγηνδά
Σοξώνιαδαν κιολε δλαρδκ κετιρδιγι 4,000 κιογι
πιτζακδάν κετιρδι.

Πέν ισέ σογούκ κανληληγημηή μουχαφαζά ιιδ γίμ
μιουιδέτ κηζδζαγηζηή άραδην, φάκατ ούμουιμι κάδ
ιδικδέν σόνρα, άρτηκ τεσελλιου πούμαζ πέρ βιτζδάν
άγηρληγηή ιτζινδέ καλδήμ. Άρτηκ πασημδά χιο
κιουμδαρλήκ ιαδζηνή δασημαγια λάγηκ όλμαδη-
γημηή χής ιδερέκ βιδζδανημδακι άγηρληγηή ιοβπε-
κισρλήκλε ιζαλέ ιμεγέ καρδρ βεζδίμ. Πού χουσουσ
δά έ.γ σεβδιγιμ ραχίπ Χιλπέρικουσην ρεϊνέ μουρα
δζαατ έιλεδίμ.

Ό δαχή πανά σοϋ γιοιλά πεγιανη μουταλιά έιλεδί:
— Σέν πέρ κηράλ όλμακ ιπιαρηή ιλέ ιοβπεκιο-
ληγηή δίκερ κιουναχ.αργλάρ κιπί γιαλήνηζ ιπαδέτ βέ
περχιζδέν ιπαρέτ όλμαγιουπ ινσανιετέ χέρ σιουρέτλε
φεδακισρληκλαρδά πούληνμαλησηνηκ ανλεριν δοβα-
λαρηή σενίν χιτά βέ δζιουρμουνουιού χαφιφλεοδι-
μελιδιρ.

— Πού ιοβπεκισρληγηή νέρεδε γιαπμαλήγημ ;
διγέ σορδήμ.

— Πού κιπί ιοβπεκισρληγηή κηραλλήκ ταχηνηδά
πιλέ γιαπαυιλίσειν, φάκατ όραδα γιαπδηγηή ιλικ-
λερέ πάζη μιουκισφρι άλμακληγηγηήν ιχιμαλιδε
πούληνδηγηηνδάν χέρ χαλδέ ισοιζ τζολλερδε γιαπμακ
ληγηήν δαχά δογρδήδηρ. Χέρ βακήτ ζαίφλαρηήν μου-
βινι βέ φακηρλαρηήν χαμιοι όλμαλήσην.

Πένδε 30 σενεδέν περού ραχίπ Χιλπέρικουσην τα-
ριφι βεδζχ.ιλέ ιοβπεκισρληγή έιλεδίμ Πίρ τζόκ
κερελέρ κουρσανλαρηήν γαζαρηηά διοσομις φακηρ-
λαρηή χελάζ ιδερέκ Πεγιαζ σουβαρι ούνβανηηή
καζανδήμ. Φζάνουδεν κειρδιγιμ άζιμ σερβειμι
φακήρ βέ πιμισιέρ ούγγρουνά σάρφ ιτιδιμ, φάκατ
βιδζδανηνι άζαπδ ν κουρτουλμαμης ηδη.

Νιχαγει κειζέν χιφιτά γίε ραχίπ Χιλπέρικουσα
μυρραδζαατ έιλεδίμ βέ ο δαχή πενδειζι οιζέ
κιοιδερεδι

Ραχίπ 'Ιωάννης Άγγλος δζιβάπει :
— Δζιιδεν οιζιν δζιουρμουνουζ πέκ πιουγιούκδιρ.
Πανά πέρ κάιζ κιοιπ μουσαυδέ ιδ.δζέκιοιζ βέ σεριφ
κισαπλασά μουραδζαάτλε πού χουσουσα πέρ
γιεκι πειδι ιδεδζέγιμ.

— Διμέκκι πενιμ χαταμίν άφβή καπιλ όλδηγηηνά
σιουπχελίσινιζ ;

— Χάιρ ούμιδισιλιγέ διούσμεγινιζ. Άζιζ Πατέ-
ροσλαρην ταριφλερινδέν οιζιν ιτζούιδα πέρ άφβλήκ
τζαρεοι πούλαδζάγημ. Γειέρκι οιζέ τεριπ ιδεδζεγιμ
κανόναγη ιδζρά ιδέσινιζ.

— Καόναμη; 30 σενέδιο ιοβπεκισρληκ ιδέν
πέρ άδέμ κανόναδαν κατζάρμη. Πενιμ άτεσλενμίς
τεμιρ ούζερινέ διοουρμαμά διχη κιοζιούμ κιορσενιζ
άολα φουτουρ ιτμεγερεκ χέμαν ιδζρά ιδεδζέγιμ.

— Όιλέ ισέ ούμιδοιζ όλμαγηνηζ βέ σίμυδι κιδινιζ.
Καρολομάνος όροδαν τζεκιλι:

(Μαπαδη βάρ).

ΤΟΥΡΚ ΣΙΝΕΜΑΣΗ

Σιρκειτιδέρ τραμβάι δζαδδεσινδέρ «'Αλεμδάρ»
ότελι ιπισιαληνδακι γενι κιοσαδ ιδιλέν Σινεμαδά
χέρ κιουν άλαφράνκα 5 βέ 9 1)2 σόν δερεδζε
μερακλή δζινατ δράμ βέ γάγετ μουζχηκ κορδελαλόρ
κιοστειλεδζέκδιρ.

Τύποις Άριστοβούλου, Αναστασιάδου και Σας.



ΛΕΤΑΪΦ

Ίούλιος κινερινιδέν περού Σταμπολδά γιαγμουρ Παζάρ κινουνι βέ πα χουσοὺς ποὺ τενεζούχ κινουινουινὸν ἀκσαμηνά γιαγμαγὰ πασλαδῆ.

Δίκερ αἰλάρδα γιαγμουρλή κετζιμὶς ἰσέδε Ίούλιος χέρ Παζάρ γιαγμουρλή κετζιμεκδέδερ.

Ποὺ Παζάρ κινουινι γιαγμουρ ἰσέ ἐμσαληνά κὰτ κὰτ φαῖν φουτουχατλάρ γιαπιμήσδηρ.

Παζάρ σαπαχησῆ δῖλεγε κάδαρ χαβά γάγετ περράκ ἠδῆ.

Μεβσιμλικ σάπκαλαρηνή γενι μόδα «**Ταγ κῶ**» φιστάν βέ σκαρπινλερι ἰλέ τζοραπλαρηνή ἄλεμέ τεσχιρέ μερακλή ὄλάν μαδαμλάρ ζεβδζελερινιν βηζβηζηνά κινερέκ χέρ ἴπιρὶ πῖρ τενεζιούχ μαχαληνά ἀκῆν ἰτιδιέρ.

Βαπρλάρ, Τραμβαῖλάρ, Ίοτομοπιλλέρ, σανδαλλάρ λέπα λέπ δολῆ ἠδῆ.

Τενεζιούχ μαχαλλερινέ βαρηλήπ, τζάντα βέ σεπετλέρ ἀτζηλήπ, ἐβδέν κιοτιουριουλέν νεβαλελέρ διζιλίπ κεμάλη σεταρέτλε παδένους βέ νεβαλέ νεσίν ὀλούρκεν, Κιαγηδχανέ παραφηνδάν χαβά καραρῆπ δερὶν δερὶν κινκ κιοριουλιουλερι κελμεγέ πασλαδῆ.

— Ἐφένδιμ γιάζ γιαγμουρῆδερ, πακάρσσηνκι Κιαγηδχανεγέ γιαγάρδα, Πογιούκ δερεγιέ γιαγμάζ, Σταμπολά γιαγάρδα Ίσκουδαρα γιαγμάζ, δεγέ τεσελλιού ἀμίζ μουχαθερέ πασλάρ.

— Χάιρ ἐφένδιμ, χαβανῆν κελισὶ κετζιδζι γιαγμουρά πενζεμέζ, χαβά δεχσετλι καραρῆγιουρ, κινκ κιοριουλιουλερι γιακηνλασδῆ, γιαβάς γιαβάς τοπαρλαναλήμ.

Μαδάμ ἰοτεδέν παχησά κερησαράκ :

— Πά!! ποὺ κάδαρ ζαχμέτ βέ μεσαρῖφ ἰχδιάρ ἰδερέκ σαχραγιά κελδίκ, τὰμ πέραζ ἐγλενεδζεγιμιζ ζεμάν καλκῆπ κιδιλμέζγια!! Γιάζ γιαγμουρῆδερ, ἰκὶ ἀτησδηρῆρ κετζέρ.

Πίρδε σιμσεκλέρ, κιοριουλιουλέρ τζογαλδῆ. Ίοιλεδέν ἰκὶ σαὰτ σόνρα κηγιχμέτ κοπδῆ 1) — 15 δακηκὰ φηνδῆκ δζεσαμετινδὲ τολὸυ δεβὰμ ἰτδί.

— Τολὸυ δανελερινὶ τοπλάγηνηζ, ρακηνην ἰτζινέ ἀταλήμδα σογουδῆρ.

— Μαδάμ, μιχνετὶ ζέβκιμ γιαπαδζάγηζ; πασῆμ ἀτζῆκ ἠδῆ, κερφαμῆν δαζλάν ταρφηνά 2—3 δανέ τολὸυ διουσδιοὺ μάουζερ κουρσουνη ζάν ἰτδίμ.

— Καλέ, σένδε νέ κάδαρ ναζῖνισιν τολὸυ ἀδάμ ἰὸλδιουρμέζγια, πὰκ πέν κερδεχιμέ πές ἀλτῆ δανέ τολὸυ κοιδῆμδα ποήζ κερσμίς. Ποὺ σηραδὰ ἰφάν τζοδζουκλάρ παγηρησῆρ, ἐρκεκλέρ τοπλάνην δέρ, κερδηνλάρ ἀλδηρμάζ.

Πίρδε τολὸυ κερσιλερέκ ἀλδῆδὰ πῖρ γιαγμουρ... Παρδακδάν ποσαλήρδζασηνα διοκιοουλδιοὺ.

Σαρδέλα σαλάταση ζαμπονά, ἴτζιροζ σαλάταση γιαλανδζῆ τολμαγιὰ, κογιούκ κουζουγιὰ κερησδῆ...

Τουαλετλερι 2 σαὰτ δεβὰμ ἰδέν μαδαμλαρην ἄγζῆ πουρνουνα κερησδῆ.

Ζάτεν δερληγη ἰλέ μεσοχούρ ὄλάν ὁ Ταγκῶ βέ Ἄντραβ φιστανλάρ, γιάς πεσταμάλ κινι γιαπησδῆ.

Μαδαμλαρην ἔξερισὶ σάπκαλαρηνή μουχαφάζα ἰτζούν φουστανλαρῆν ἔτεγινὶ πασλαρηνά κετζιρμεκ ἰστερλέρ, φιστάν δὰρ πασηνά τζηκμάζ φιστανῆ πασηνά τζηκνλαρην ἰνδζιγι ἀτζηλήρ, ποὺ μανζαραγι ταμασά ἰτμεκ ἰτζούν ἐρκεκλερδὲ νεσέ γιδι.

Χέρ πῖρὶ πῖρ κιοσέ πῖρ σιπέρ πουλούπ σοκουλδηλάρ, ἰνδζικλερινδέν γιογούρτ τορπασῆ κινι σου σιουζιουλιούρ, πιτζαρὲ ἐρκεκλέρ, τζοδζουκλαρην ἠσλανῆπ χαστὰ ὀλαδζακλαρῆ μαδαμῆν 5—60) γρουσλήκ φιστανηνήν περπάτ ὀλδηγηνή διουσιουνδιούκδζε ἀφιόν γιουτμῆς μηγριπὶ κινι σαγηκλάρ.

Χάσηλη ποὺ Παζαρκὶ ρεζαλὲτ πατζαδάν ἀκδῆ. Φάκατ ποὺ χαφτὰ γίνε δούρμαγιαδζακλαρηνά ἐμίνιμ.

N. I. K.



ΜΙΟΥΤΕΝΕΒΙΕ

Ίνσανῆν χερμδζινισινέ ὀλάν βαζαῖγι χακηνδὰ.

§ Α'). Οὐμούμεν πένι πεσέρ χαζρέτι Ἄδάμ βέ Εὐα ἐβλαδηνδάν ὀλδουκλαρηνδάν, ποὺ δζιχέτλε πείνλερινδὲ δερκινάρ ὀλάν οὐχουββέτ, χίτς πῖρ βακῆτ χατηρδάν τζηκρηλήμαμαλήδερ. Πουνδάν κἀτη ναζάρ δζούμλεμιζ πῖρ χαληκῆν μαχλουκοὺ βέ δζενάπη μαλῖνιουλ μελικὶν κουλὸυ ὀλδουγουμεύζ δζιχέτλε, δάῖμα γιέκ δῖκεριμιζλε χιούσνιου ἰμιτζαδζ βέ μουασερέτ βέ λέδελ χαδζέ τεαβιούκ ἰτμεκ λαζῆμδερ. Δεμὲκ ὀλδούκὶ ἐπνάῖ δζινισινὶν νέ δζάν βέ ἠρζηνά, νέδε μάλ βέ μιλκινέ δοκουνμαγὰ χίτς πῖρ κίμσενιν χὰκ βέ σιλαχηγιετὶ γιόκδουρ. Ζίρα ποὺ μισιλλοὺ φεζαχατῆ ἰρτικιάπ ἰδέν κίμσε χακηνδὰ, γαζάπη ἰλλαχῆ ζουχούρὰ κελίπ, διουνγιαδὰ χέρ διουρλιού σειγιατ βέ περουσανληγη τζεκδικδέν πασκά, ἀχρετδὲ δαχῆ μαζχάρη ἀζάπ ὀλούρ —

Δζενάπη χὰκ ἰνσανῆν λεβχάι ζαμρινδὲ ἰραδάτη σαμεδανισινὶ βέ βαζαῖφι μερτεπεσινὶ χὰκ βέ ταχῖρ ἔιλεμισδιρ. Γιάνι, ἰσάν ἀγράζη νεφσανισινέ οὐγιαράκ χερμδζινισινὶν μαληνή γασπ βέ γιάχοτ δῖκερ πῖρ σουρέτλε ἀνῆ ἰζρὰρ σαδεδινδὲ πουλουνοὺρ ἰσέ, δέρχαλ ζαμρινέ μουραδζαάτλε μουλαχαζὰ ἔτμελί. Βέ, ἔκερ ἰζρὰρ ἰτμεκ ἰστεδ:γιμ ἀδαμῆν γερινδὲ ὀλσὰ ἰδίμ, ἀνῆν πανὰ ποῖλε γὰδρ ἔτμεσινέ ραζῆ ὀλούρμου ἰδίμ, δεγέ, νεφσινέ σουάλ ἔιλεμελίδερ. Ὀλ χαλδὲ ζαμίρι ἰνσανί, χὰιρ δεγιού δζεβὰπ βερῖρ. Διμὲκ ὀλούρκι ἰσάν κενδὶ νεφσὶ ἰτζούν ραζῆ ὀλμαδηγη μουχμελεγι πασκασηνά ρεβὰ κιόρμεμελίδερ.

§ Β'). Κέζαλικ πῖρ μαγδούρ, βέ γιά ἀδζ βέ γιάχοδ τεχλικὲ χαλινδὲ πουληνάν πῖρ ἀδαμῆ κιοριούπδε μουαθενέτ ἰτμεκ μιμκιν ἰκέν καγῆδ ἔτμεμεκ μουγαγῆρη μιουρβέτδερ. Ζίρα ποὺ χαλὲ δαχῆ ζαμίρι ἰνσανὶ ρουχσὰτ

βερμέζ. Πινάεν ἀλείχ ὁ μακουλελερέ μερχαμέτ βέ μουαθενέτ ἰτμεκ λαζῆμδερ, βέ ποὺ σουρετδὲ δζενάπη χὰκ χιούσνιου μουκιαφὰτ ἰχσάν ἰδέρ.

Σάιρ ἰνσανλάρ δαχῆ κενδιμιζκινι Ἄλλαχῆν μαχλουκοὺ ὀλμάγλε πουνλαρά μουχαππέτ κιοστερμελί, χίτς πῖρ φεναλήκ ἰτμεδικδέν μαδά, ἐλιμιζδέν κελδιγι κάδαρ μιμκιν μερτεπέ μουαθενέτ ἔτμελί, σάγιετ πασκαλαρηνήν πιζέ ραγιέτ ἔτμεσινὶ ἰσδέρ ἰσέν, πῖζ δαχῆ ἀνλαρά ὁ νισπετδὲ ραγιέτ ἔτμελίγιζ.

Ζίρα ἰσάν κέρκεκ χὰιρ βέ κέρκεκ σέρ, χέρ νέκι γιαπάρσα κερσηληγηνή πουλούρ. Ἰμδι φεναλήκ γιαπάρσα φεναλήκ βέ ἔτλικ γιαπάρσα ἔιλικ πουλαδζακδερ. Ἄνῆν ἰτζούν ἔιλιγι χίτς πῖρ βακῆτ ἔλδέν πηράκμαμαλήγηζ βέ ἀῖνη βακητδὰ

«**Χὰιρ ἰσλὲ κομσουνά, χὰιρ κελσὶν πασηνά,**»

σιοζιουνιού χίτς πῖρ βακῆτ χατηρδάν τζηκάρ μαμαλήγηζ.

Κουακονδζουκδὰ

+ Ἰερατ. Πρωτοστάμενος ΜΙΑΤΙΑΔΗΣ ΚΕΣΤΕΚΙΔΗΣ



Γαοῖπ πῖρ ἰνιχάρ.

Κετζέν χαφτὰ Φράνσαδα τζιφτδζὶ πῖρ ἀδὲμ ἰντιχαρὲ τεσατὶ ἰδερέκ πῖρ ἰπ ἰλέ κενδινὶ ἀσάρ βέ πουνδάν χέμαν χαπερδάρ ὀλάν ζέβδζεσι γετισερέκ ζεβδζινὶ κουρταρῆρ.

Πῖρ κὰτζ κιούν σόνρα, μαδάμ ἰντιχαρὲ νιγέτ ἰδερέκ κενδισινὶ χανεδὲ πουληνάν σου κουγιουσουνα ἀτάρ. Πουνδάν χαπερδάρ ὀλάν ἐρκεκ δαχῆ ἰντιχάρ καστὶ ἰλέ χέμαν κουγιουγιὰ ἀτηλήρ. Φάκατ κουγιουδὰ σου ἄζ ὀλδηγηνδάν χέρ ἰκισίδε πογουλμάζ βέ κομσουλάρ γετισερέκ ζέβδζ ἰλέ ζέβδζεγι ταχλῖς ἰδερλέρ.

Ποὺ βακαὰ οὐζερινέ Πάρις γαζέταλαρηνδάν πῖρὶ ζερδενὶ χὸς βακααγῆ γιαζμήσδηρ :

Ἄδεμιν πῖρὶ πῖρ ζεμάν ἰντιχαρὲ νιγέτ ἰδέρ.

Περαπερινδέ πῖρ ἴπ, πῖρ ρεβολθέρ βέ πῖρ
μηκδάρ ζεχίρ ἀλήρ. Ἰπί ἡρμάκ οὐζερινέ οὐζαν
μήσ ὀλάν πῖρ ἀζαδζήν δαληνά πηγλάρ, πῖρ
έλινδὲ ζεχίρ βέ δῖκερ ἔλινδὲ ρεβολθέρ ὀλδηγή
χαλδὲ ἰπί πογαζηνά κετζιρίρ.

Τὰμ πογουλαδζαγή σηραδὰ ζεχίρ ἰτζέρ βέ
ρεβολθερίδε πείνινέ σηκάρ

Τζηκάν κουρσοῦν καφασηνήν δερσινὶ πῖραζ
ζεδελέρ κετζέρ θέ ἰπέ ἰσαπέτλε κοπαρήρ.
Μιουντεχίρ χέμαν ἡρμαγὰ διουσέρ βέ ἡρμακ-
δάν ἰτζιγι φαζλά σουδάν ἰστιφρά ἰδερὲκ ζεχι-
ρίδε κουσάρ.

Ποῦ σιουρέτλε ἰδλιουμοῦ ἰτζοῦν ἰστιμάλ
ἰτζιγι 3 νέβ οὔσοῦλ γέκ δικερινὶ ἰζαλέ ἰτμέκ
σιουρετι ἰλέ ἀδαμδζαγής κουρτουλούρ.

Σιβρὶ σινεκληρδέν μουχαφαζά.

Πῖρ τζοκ πουλασῆκ χασταλικλερίν σιραγε-
τ.νέ πάσληδζα σεπέπ ὀλάν σεθρί σινεκληρδέν
μουχαφαζά ἰτζοῦν, φέννεν γάγετ σαδὲ πῖρ
οὔσοῦλ κέσφ ἰδλιμῖσδιρ.

Ριχάν βέ γιὰ φεσλικιανήν κοκορσοῦνδάν,
ποῦ χαϊθάν κατίεν χάζ ἰτμεδιγι ἰτζοῦν, γιαι-
δηγηνήζ ὀδαδὰ πῖρ ἰκί σακσῆ φεσλικιαν βέ
γιὰ ριχάν πουληνδερδηγηνηζδὰ βέ γιὰχοδ γιαι-
ταγηνήζ ἔτραφηνά πῖρ κὰτζ δάλ ποῦ τζιδζεκ-
λερδέν βάζ ἰτζιγινιζδὲ σιθρισινεγίν κατίεν γιαι-
νασάμαγιορ ἡδηγή φέννεν τεχακκοῦκ ἰ-
μῖσδιρ.



ΔΟΥΣΟΥΝΟΥΓΙΟΡΜΙΣΙΝΙΖ!!

Φητήκ, (κασῆκ γιαρηλμασῆ) ὀλανλάρ, κατίεν διουσιούνμεγινιζ. Σα-
γλάμ βέ γάγετ χαφίφ ΟΡΕΟ κασῆκ παγλαρῆ ἰστιμάλ ἰδινιζ, ἀμελιατὰ χιτζ
λιουζιούμ καλμάζ, πῖρ σεנדὲ ἔρκέκ, καθήν βέ τζοδζοῦκ 5000 χαστεγέ τατπήκ
ἰδிலερέκ, δζιούμλεσίδε πεγιάνι τεσεκκιούρ ἰμισλέρδιρ. Χαζῆρ βέ ἰόλτζιού ἰού-
ζερινέ ἰμάλ βέ φέννεν τατπήκ ὀλουνοῦρ.

Δεπὸ βέ μαγάλ ἰμαλί: Σταμπὸλ Παλήκ παζαρηνδὰ Ζ. Α. Ὁραιόπου-
λοσην « Ἀνατολή » ἔδζζαχανεσί.

ΣΙΚΙΑΓΕΤ ΙΤΜΕ

Ἰσταχήμ, κουθβετίμ, διζλεριμδὲ δερμανῆμ γιόκ, κανῆμ ζάε, πενζίμ οἰ-
δζούκ, μιδὲμ ποζούκ, φενᾶ-φενᾶ τερλέγιουρ, κιζλι ἡσητμά τουτούγιουρμ διγὲ
ἄσλα σικιαγέ ἰτμε. Πιτιοῦν ἀλέμ ἡπλήν καπὸλ ἰτζιγι μεσχοῦρ Κώδηζ ταριφί
ἰούζερέ ἰμάλ ἰδλιμῖς ΚΙΝΑ σαραηνδάν πῖρ σισέ ἰτζινιζ, τεκμίλαν σιφαγιαπ ὀλούρ-
σουνοῦζ.

Δεποσῆ Παλήκ Πάζαρδὰ,
« Ἀνατολή » ἔδζζαχανεσίδιρ.

Σαχῆπ βέ μουδιρί
ΝΙΚ. Ι. Κ ΜΑΛΑΚΙΔΗΣ

ΑΚΤΙΣ

ΑΠΟΝΕ ΠΕΔΕΛΙ ΠΕΣΙΝ

ΜΑΧΑΛ·Ι·ΙΔΑΡΕΣΙ

Σενελεγι χέρ ταραφδὰ Γρ. 30
Νουσασῆ Σταμπολδὰ Παρᾶ 20

Πάπη Ἄλι δζατδεσινδὲ,
Τσαούσογλου ματπασῆ.

Σαχῆπ βέ μουδιρί
ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ



Μεϊδάνη χαρπδὰ μεδζρουχλαρῆν τοπλανηλμασῆ.

SISMANOGIIO
MEGARO

ΑΧΒΑΛΗ ΣΙΑΣΙΕ

Αυστρία βελιαχδηνήν Πόσνα-Σεραϊδά κατ-
 λινί μιντεακήπ, πού δζιναγετιν σιασι έλκυπ
 βέ φαίλλερινίν δαχή Σήρπ μεεμουριέτι σιασι
 έλδνηγηνή ιτιδιά ιδερέκ, Αυστρία χοκιουμετι
 10 Ιούλιοςδα Σηρπιστανά γάγετ άγήρ τεκ-
 λιφλέρλε πέρ νότα βερμίσιδι. Σηρπιστάν χο-
 κιουμετι 12οινδέν νόταγια δζεβάπ βερερέκ, Αύ-
 στρία τεκλιφατηνήν πογιούκ κησημηνή καπούλ
 ιτμεκδέ ιδί.

Φάκατ χάρπ ιτζούν πέρ βεσιλέ άραμακιδά
 όλάν Αυστρία βέ Αλαμάνια χοκιουμετλερι
 πού δζεβαπή γάιρη κιαφί άδ ιδερέκ, Αύ-
 στριάνην Σηρπιστόν σεφιρί χέμαν Πελιγραδέ
 τέρκ ιτιδί βέ Ιούλιος 15οινδέν Αυστρία Σηρπι-
 στανά καρσή ιλάνη χάρπ έιλεδί.

Ιούλιοςην 12οι έλε 11 άρασηνδά Ιγγλι-
 τέρα χοκιουμετι, Ρωσιάνην δαχή πού μουχα-
 ρεπεγέ πιλ-ιστιράκ, σούλχη εύμουμινίν ιχλάλ
 ιδιλεδζεγινί κιορδιγινδέν, Φράνσα, Ιτάλια βέ
 Αλμάνια σεφιρλερινίν Λόνδραδα πέρ ιδζτιμα
 άκδ ιδερέκ, Αυστρία βέ Σηρπιστάν άρασην-
 δακί ιχιλαφήν σουρέτι δεστανεδέ χάλ ιδιλ-
 μεσινί τεκλίφ ιτιδί.

Ιούλιος 13οινδέν Ιγγλιτέρα χαριδζιέ ναζα-
 ρετι παραφηνδάν βακί, όλάν πού τεκλίφ τό-
 γρηδαν τογρηγιά Αλμάνια παραφηνδάν ρεδ
 ιδιλεδί. Πού μεγαινδά τόγρηδαν τογρηγιά μου-
 ζακκερατά κιορσιλμέκ χακκηγιά Ρωσία παρα-
 φηνδάν βακί όλάν τεκλίφ δαχή Αυστρία
 παραφηνδάν ρεδ ιδιλούπ, Ιούλιος 15οινδέν Αύ-
 στριάνην Σηρπιστανά καρσή ιλάνη χάρπ ιτ-
 μεσι Ρωσιάνην ιζζέτι τεφσινί χαλεδάρ ιτμεκ-
 δέ βέ τεελίφι πείν ούμιδλερι μεδζουτ ίκέν,
 Ιούλιος 18οινδέν Αλμάνια χοκιουμετι Ρωσία-
 για πέρ νότα κιονδερερέκ, πίλα σάρτ βέ καϊδ
 12 σαάτ ζαρηγιά Ρούς άσακιρινίν τερχισινί
 ταλέπ ιτιδί βέ Ιούλιος 25οινδέν Αυστρία Αλμά-
 νιάνην τεσικίηλε Ρωσίαγια καρσήδα ιλάνη
 χάρπ ιτιδί.

Γιανγηνήν έτραφή, σαρδηγηνή βέ Φρανσίζ
 χουδουδηνδά Αλμάν άσακιρινίν μανόθρα γιαπ-
 δηγηνή κιορέν Φράνσα χοκιουμετι σεφερπερ-

λιγινί ιλανά μεδζπούρ δλδή. Ιτιφάκη μου-
 σελεσδέν όλάν Ιτάλια χοκιουμετι πού μουχα-
 ρεπεδέ σιμιδιλίκ πιταράφθηρ.

Φράνσανην σεφερπερλίκ ιλανγηνή μουτεα-
 κήπ, Αλμάνια χοκιουμετι πιτάραφλήκ ιλάν
 ιδέν βέ Παρισέ κεστιρί γιδλ όλάν Πέλδζικα
 άραζησηνά χουδζουμ ιτιδί.

Πέλδζικα χοκιουμετινίν χέρ κιονά τεαρουζ-
 δάν μασσούν καλμασηνά δίκερ δεβλετλέρλε
 μουτεκεφριούλ πουληνάν Ιγγλιτέρα χοκιου-
 μετι σου τεαχουδηνήν παϊμάλ δλδηγηνή κιορ-
 μέκλε, ό δαχή Αλμάνιαγια καρσή ιλάνη χάρπ
 ιτμεγέ μεδζπούρ δλδή.

Διουνιανήν έν πογιούκ χοκιουμετλερινίν
 χαρπά τουτουλμασηνή κιορέν δίκερ χοκιου-
 μετλέρ δαχή πασή τελασηνά διουσερέκ, κενδι
 μεδζουδιετινί μουχαφαζά ζημηνηνδά τεδαφού
 τεδαπιρέ τεβεσσούλ ιτιδί, σου σουρέτλε πιτούν
 δουνα χάλη χαρπδά κιορδι.

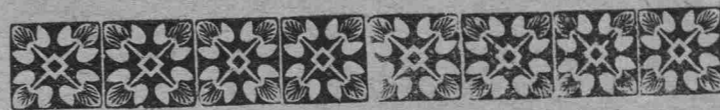
Μουχαρεπενίν ικτισάπ ιτιγί άχβαλά κελί-
 δζε, Πέλδζικαδαν χουδζουμέ πασλαγιάν Αλ-
 μάν άσακιρι Πέλδζικαγι περουσαν ιτιδικέν
 σουρά, Φρανσίζ άραζησηνά δαχή κιορμίσιδι.
 Φάκατ Αυστρία παραφηνδάν βέ σαρκή Πρω-
 σία δζιχετινδέν Ρωσία ιεροουλεμεκδέ δλδηγή
 δζιχέτλε, Αλμάνια χοκιουμετι Φρανσίζ δζι-
 χετινδέν πουληνάν άσακιρινίν πέρ μηταρηνή
 ό δζιχετέ σέβκ ιτμεγέ μεδζπούρ καλδή βέ πού
 σουρέτλε χέρ δζιχετδέν ρουδζατά μεδζπούρ
 ιδιλέν φρανσίζ άσακιρι πάζη νοκταλαρδά τέκ-
 ραρ ιεριλεμισιδι. Φράνσα βέ Αλμάνια χου-
 δουδηνδά 15 - 16 κιοινδέν περού έν πογιούκ
 βέ φεδζι πέρ χαρπά δεβάμ ιδιλεμεκδέ ισέδε,
 ταλί χαρπή κήσμεν τεαγίν ιδεδζέκ πού πο-
 γιούκ μουχαρεπέ χένουζ κατι πέρ νετιδζεγέ
 ικτιράν ιτμεμισιδι. Χέρ ικί ταράφδα κεμάλη
 σιτέτλε σαθασά δεβάμ ιτμεκδέδιρλερ.

N. I. KAMALAKIDHS

ΙΧΤΑΡ

Χάρπη ούμουμι δολαγησή έλε κιαγήδ βέ σαιρέ
 κipi ιχτιαδζάτη μιουπριμενίν φηκδανή γιουζιουνδέν
 νεσρινί τεατίλ ιτιγιμιζ « Ακτις » ρισαλεμιζ
 πού δεφά τέκραρ νεσρέ ιπιτιδάρ έιλεδί. Πίνγ μιου-
 σικιάτλε ιέσρ βέ ικί σενέδιο κενδιλερινέ γαζέτα κιο-
 νδερίπτε χένουζ άπονέ πεδελλερινί κιονδέρμεγεν δάσ-
 ρα άποειλεμιζ 2 χαφταγιά καδάρ άπονέ πεδελλί
 πορτζλαρηνή τεσβιέ ιτμεζλό ισέ χέμ γάζεταλαρηνη
 κάδ βέ χέμδε έσαμιλερινί γαζέταγια δέρεζ ιτμεγέ,
 μεδζπούρ καλαδζαγημηζή μαεττεσιούφ ιχτάρ ιδέ-
 ριζ. Πίραζ ινσάφ!!!

Μουδριέτ.



ΠΕΛΙΓΡΑΔΕΝ ΤΑΡΙΧΔΖΕΣΙ

Αυστρία—Σηρπιστάν μουχαρεπεσι ιλάν
 ιδιλιρ ιδιλεμέζ χουδουδά πέκ γιακήν δλμασή
 χασεπι έλε Σηρπλάρ παραφηνδάν ταχλιέ ιδι-
 λιούπ Αυστρίαληλαρην ισγάλ ιτμεκ ιστεδικλε-
 ρι Σηρπιστάν παϊταχδή Πελιγραδών ταριχ-
 δζεσι περβέδζιχι άτιδιρ:

Πελιγραδ σεχρί μιουχτελιφ ταριχλερδέν πέρ
 τέζοκ χοκιουμετλερινί τάχτη ιδαρεινέ κετζ-
 μίσδιρ.

Γεδινδζι άσηρδάν 9οινδζή άσηρά καδάρ
 Αβχζλαρήν έλινδέν πουληνηκδάν σόνρα Βύ-
 ζανσλαρ παραφηνδάν ζάπτ δληνηγέ βέ 124
 σενελερινδέν Μονγολλάρ παραφηνδάν ταχρίπ
 ιδιλεμισιδι. Σεχίρ νίχαγετ 14οινδζι άσηρδά
 Σηρπλαρήν τάχτη ιδαρεινέ κετζμισιδι.

Σελατίνι Όσμανιέ φουδζουχάτη Όσμιενίν
 έπιδιδαλαρηνδα Πελιγραδών έχεμιέτι άζιμεσινί
 τακδιρ ιτμισιέρ βέ 1439 ταριχινδέν σουλτάν.
 Μουράδι σανί παραφηνδάν ιδζζά ιδιλέν μουχα-
 σερέ άδέμι μουβαφακιέτλε νετιδζελενμίσ ιδί.

Πού ταριχδέν ιτιπάρεν Πέλιγραδ παραφη-
 νδά πέρ παραφδάν Όσμανληλάρ, δίκερ τεραφ-
 δάν Μαδζαρλάρ έλε Αυστρίαληλαρ άρασηνδά
 σιτδετλι πέρ μουδζαδελε πασλαμής ήδη.

Όσμανληλάρ άλειχινέ ικί Σταυροφόρος σα-
 θασή τερτιπινέ τεσατδι ιδέν Γιάνκο Χονιάζη
 έλε Γιάνκο Καπίστρας 1431οδά μεζκιορ σεχρί
 Φατίχ σουλτάν Μεχμέδ σανί χαζρετλερινίν
 χουδζουμουνέ καρσή μουδαφά ιτμισιέρ ιδί.
 Πού μουχαρεπεδέ Όσμανλη έρδουσή κιου-
 λιετλι ζαϊατά όγραμής βέ νίχαγετ 15οινδέν
 κανωνί σουλτάν Σιουλεϊμάν χαζρετλερινίν κου-
 μανδασηνδακί μουντζάμ πέρ όρδου άλτή
 χαφταλήκ πέρ μουχασερεδέν σόνρα μουζά-
 φερεν Πελιγραδά κιορμισιέρδρι. 1688οδέν σεχίρ
 πιλ χουδζουμ Όσμανληλαρήν έλινδέν άλην-
 μής ισέδε σαδραζάμ Κιοπριουλι Μουσταφά
 πασά 1690οδέν τέκραρ σεχρί ζάπτ ιτμισιδι.

1690οδέν Δουή δου Κάρβι Πελιγραδών ζάπτ

ιτμεκ ούζερέ ίκέν, άνσηζην ιμδαδά γετισέν
 πέρ όσμανλη έρδουσή πουνή κατζμαγά μεδζ-
 πούρ ιτμισιδι.

1714οδέν σεχρί τάχτη μουχασερεγέ άλλάν
 πρένς Ευγένιοσην κουμανδασηνδακί έρδουνην,
 Όσμανλη έρδουσηνή μαγλούπ ιτμεσι ούζερινέ,
 Πελιγραδ πέρ κιοιν σόνρα τεσλίμ δλμής φά-
 κατ 1739οδέν τέκραρ Όσμανληλάρ παραφη-
 νδάν ιστιρδάτ ιδιλεμισιδι.

Πουνδάν σόνρα μαρσάλ Λονδόν, 17ο9οδέν
 Πελιγραδών ζαπτά μουβαφάκ δλδηγή χαλδέν
 σέχρ Ζεστούι μουχαδεσει έλε τέκραρ Όσμαν-
 ληλαρά ιαδέν ιδιλεμισιδι.

Ό ταριχδέν ιτιπάρεν Πελιγραδ πέρ δαχά
 μουχασερεγέ μααρούζ κάλμαμησδηρ.

Πελιγραδών πουληνάν Όσμανλη άσακιρι
 νίχαγετ Σήρπ πρενσι Μιχαήλ Όπρένοβιτζιν
 γαίρετ βέ τεσεππουσατή νετιδζεσινδέν 1897
 ταριχινδέν σεχρί πιούσπιουτιουν τέρκ έιλε-
 μίσδιρ.

Χάλη χαζηρδών Πελιγραδών πάσληδζα νου-
 φουσουνή Σηρπλάρ τεσικί ιτμεκδέδιρ. Που-
 νούλα περαπέρ σεχίρδέν πέρ μηκδάρ Ρούμ
 έλε δίκερ άνασηρά μενζούπ έχαλι δαχή
 βάρδηρ.

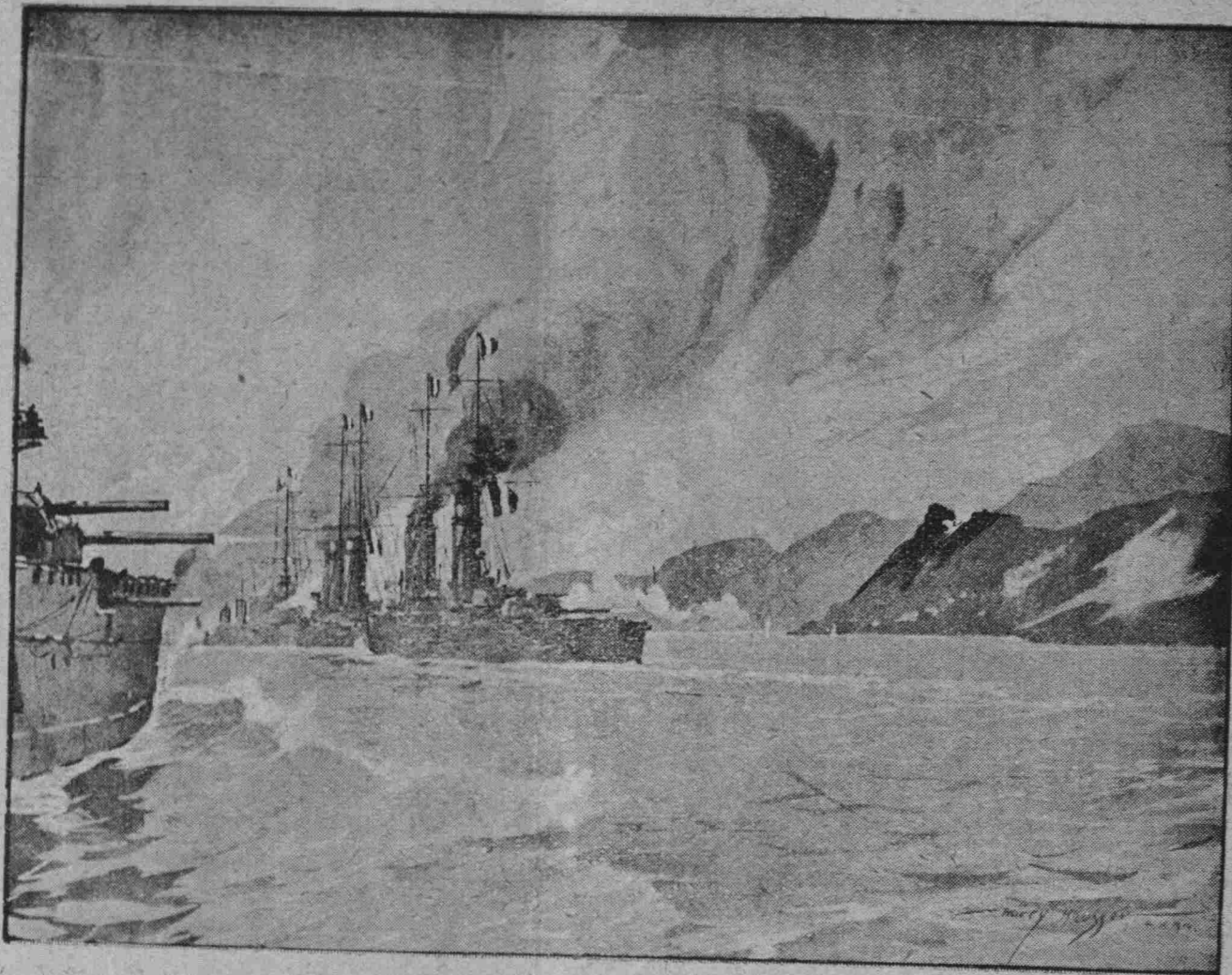
Σεχίρδέν πάζη μαχαλλερινί έλαν Τούρκ ισιμ-
 λερι έλε γιάδ ιδιλεμισί Πελιγραδών βακδή έλε
 Όσμανλη χακιμετι άλτηνδά πουληνηδηγηνή
 ιμά ιδέρ.

Έζ δζιούμλε Καλέ μείδανή, Τοπδζή δερέ,
 Διόρδ γιδλ ναμηνηδακί μαχαλελέρ πού με-
 γιανδέδιρ.

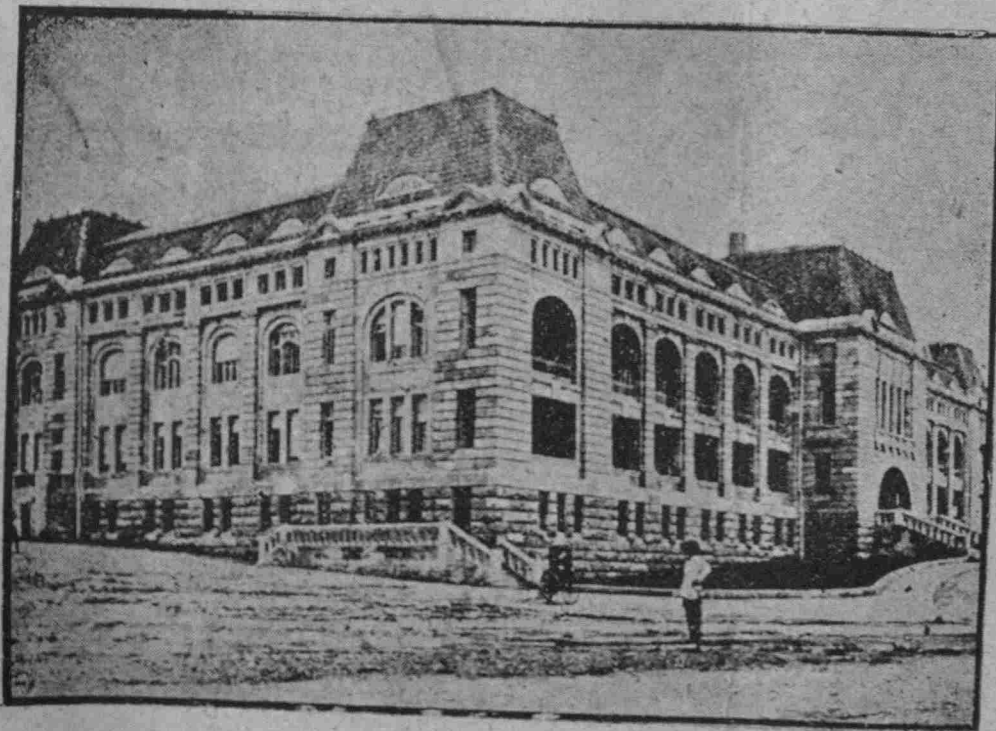
Σεμένδιρε σεχρινέ κελίντζε, πού σεχίρδέν
 Τούνα νεχρί ούζερινδέν βέ Πελιγραδών 45 κιλό
 μετρο δζενούπι-σαρκισινδέδιρ.

Σεμένδρε 15οινδζι άσηρδών Σηρπιστανήν παι-
 ταχδή δλμής βέ 1439, 1459 βέ 140 ταριχ-
 λερινδέν Όσμανληλάρ παραφηνδάν ζάπτ ιδι-
 μίσδιρ.

1817οδέν πρένς Ευγένιος σεχρί ζάπτ ιτμίσ
 ισέδε 1738οδέν τέκραρ ιστιρδάτ δληνηγέ βέ πιλ
 νίχαγέ 1867οδέν σιουρέτι κατιεδέ Σηρπλαρήν
 ιδαρεινέ κετζμισιδι.



Κατάρρονη πομπαρμανή.



Τσινδὲ Ἀλμὰν μουστεμλεκεσί.
Τσινκ-Τάο χοκιουμέτ κοναγή.



Αὐστρία πιαδὲ κουμανδανή :
δζενεράλ φόν Ἀούφενπεργ.



«ΑΚΤΙΣ ΙΝ» ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

ΠΑΠΙΣΣΑ ΙΩΑΝΝΑ

ΑΛΤΗΝΔΖΗ ΠΑΠ

Βακῆτι κειζμῖς, κιουνὲς πατιμῆς βὲ χὲρ κὲς χανε-
σινὲ τζεκιλμῖς ἰδί.

Ραχίπ Ἰωάννης Ἄγγλος δαχὴ χιοδζρεσινὲ τζεκί-
λερέκ Καρολομάνοσην ἔξομολόγησινι τεφεκιούρ
ἱμεκδὲ κάλπ βὲ φικρὶ σὸν δερεδζὲ πῖρ ἰζιδιράπ
ἰτζινδὲ ἰδί.

Ἐλινδὲ δοντδουγὸν τισὲ οὐζερινὲ γιαζηλμῆς πῖρ
ἔβρακὴ ὀκουμακδὰ ἦδῃ. Πῖρ ἀραλήκ :

— Καρολομάνοσην τεδζαβονζ ἰδιγι κῆς πενιμ
βάλιδεμιδι. Διμέκκι πενιμ διουνιαγιὰ κελμεκλιγιμ
νὲ καδὰρ φεδζὶ σιουρετδὲ βουκοὺν πουλμούσκι ζεβαλ
λὴ καθηνδζάγῆς σοῦ τερεσὲ οὐζερινὲ σουνλαρῆ γιαζ-
μῆς, διγερὲκ ἔβρακὴν ζερδεκὶ σατηραρηνῆ ὀκουδῆ :

«Ποῦ τζοδζογιὴ χῆφζ ἰδινί· χογιατηνῆ ἔγ
φεδζὶ πῖρ βακααγιὰ πορτζλήδῆρ. Ὁ δζεναγετδὲν
τολαγιὴ διουσοδιουγιούμ χαταγιὴ τεμιζλεμὲκ ἰτζοὺν
τέρκι χαγιὰτ ἰδίγιουρημ. Δζενάπη χὰκ ποῦ κηζῆδα
πενίδε ἄφβ ἔτσειν . . . Ἄγνησία».

— Τεσατδουφὰ πάκκι 30 σενὲ σόνρα δζιουρμιούν
φαῖλλ κελίπ πανὰ ἔξομολόγησις ὀλήγιουρ.

Ἰωάννης Ἄγγλος ναμηνῆ δασηγιὰν ραχίπ ἴστε
Ἄγνησιανῆν βὲ Καρολομάνοσην κηζῆ Κάρολος
ἱμπεραιωρῆν τιορουνῆ ἦδῃ.

Ἰωάννης Ἄγγλος—δαχὰ δογορησῆ Ἰωάννα—πουν
λαρῆ δὲρ χατῆρ ἰδερέκ χέμαν γερινδὲν φηραδῆ βὲ
σουνλαρῆ σαγηκλαμογιὰ πασλαδῆ :

— Ποῦ κὰν κερησηκρηγῆ φενὰ σείδιρ. Φάκατ
ταριχλερ' ἐὸν κιογιόρηζκι, κειζμῖς πῖρ τζὸκ ἱμπερα-
τωρλὰρ ποῦ κηπὶ νὰ μεσορὸν ἰζιδιβαδζλαρῆν μαχ-
σουλι ἰδιλέρ. Χάδα διουνιαγιὴν ἱκ κουρουλου-
σουνδὰ ἱκ καρδὰς ἀρασηνδὰ σεβδαγιὰ μουσααδὲ
ἰδιλις ἰδί Πῖλ ἀχιρὲ ἱσανλὰρ πουνῆ μὲν ἱμισλέρκι,
πέλκι ὁ δερεδζὲ πῖρ δζιουριούμδε τεσκίλ ἱμέζ. Χὲρ
νέδε ὀλούρσα ποῦ χατὰ πεδερμιμίνδιρ πὲν ἄσλα με-
σοῦλ δεγίλιμ. Πὲν ἱμπεραιώρ ἄτσεινὲ μενσουπέ πῖρ
καδῆν ὀλμακρηγῆμ ἱτιπαρῆ ἱλέ Φράνσα ταχηνὰ
τζηκμὰκ βὲ ἱμπεραιωρῆζα δαχὴ ὀλμὰκ χακκηνῆ
χαγίζιμ, φάκατ σίμδι πὲν κενδιμὶ ἱσπατὰ κηγιὰμ

ἔτσειμ, ποιογιούκ πῖρ ρζαλειὶ μεῖδανὰ τζηκαρμῆς
ὀλαδζαγημδῖν, κητιδι ναζάρ, καθῆν ὀλδηγῆμ χαλδὲ
ἔχαλιγὶ ἀλδαδιορῆκ ρουχηνὶ βαζιφὲ δέροχδὲ ἰδιγιμ-
δὲν τολαγιὴδι Φρανσηζλιρ πενὶ σῆγ σῆγ γιακα-
δζακλὰρ, ἀνὶν ἰτζοὺν χιοκιουμδαρλῆκ χικκημῆ
πασκὰ σιουρέτε ἰσιμαλ ἰδεδζέγιμ.

Ρώμα παπαληγηνῆ ἔλδὲ ἰδέρσεμ πουνδὰν πο-
γιούκ χιοκιουμδαρλῆκ ὀλάμαζ, ἱμπεραιώρ βὲ κη-
ραλλαρῆν ἄζλ βὲ νασπῆ δαχὴ πενίμ ἔλιμδὲ ὀλα-
δζάκδηρ. Κηραλλὰρ ἀτημῆν κειμνὶ τουταδζακλὰρ,
Ρώμα ἱμπεραιωρῆ χουζουρουμδὰ διζ τζοκειτζέκκι
δνῆ τακδὶς ἰδεγίμ.

Ἐββει καθῆνημ ! φάκατ πῖρ τζὸκ ἔρκεκλερδὲν
δαχὴ δζεσαρετλι ὀλδηγῆμ ἰτζοὺν, ποῦ ἀρζουμὶ μου-
βαφὰκ ὀλαδζάγῆμ, δεγιοῦπ γιατιδῆ.

Ἐρτεσι κιοὺν ἔρκενδὲν Καρολομάνος κελερέκ,
ραχίπ Ἰωάννης Ἄγγλοσδαν ἔξομολόγησινι χακκη-
δὰ ἰζαχὰτ ταλέπ ἰδί.

Ραχίπ Ἰωάννης Ἄγγλος Καρολομάνοση γίνε τε-
χὰ πῖρ ὀδαγιὰ κιοτιουρερέκ σουνλαρῆ σοῖλεδί :

— Γιὰ Καρολομάνος ! σενὶν κουναχῆν ζὰν ἰδι-
γὶν καδὰρ ποιογιούκ δεγίλιδι. Ζίρα Ἄγνησία χαν-
τζερὶ καλπινὲ σαπλαδηκδὰν σόνρα ἰδλμεμῖς, ὄραδα
τεσατδουφ ἰδὲν πῖρ ἠγούμενος κελιωινὲ κιοτιουρερέκ
τεδαβὶ ἱμῖς βὲ κηζδζαγῆς ναμουσηνὰ σιουριουλὲν
ποῦ λεκεδὲν σόνρα ἄρτηκ σεχὶ τέρκ ἰδερέκ Ἄλα-
μάνιαδα πῖρ μοναστηρδὰ βακααδὰν ἱκὶ σενὲ σόνρα
τέρκι χαγιὰτ ἱμισδιουρ.

— Πουνλαρὰ νὲ σιουρέτε βακῆφ ὀλδηγῆς ;
— Ποῦ κίτζε ράππινν μελεῖκεσὶ ρούγιαμα κηρε-
ρέκ βακαγῆ ὀλδηγῆ κηπὶ πανὰ χαπὲρ βερδιγι κηπὶ,
σουνλαρῆδα σαιὰ σοῖλεμκλιγιμ ἱχτάρ ἰδί :

Πουνδὰν σόνρα ἄρτηκ διουνιεβὶ ἀρζουλαρῆν κη-
φεινδεν σάρφη ναζάρ ἰδερέκ πῖρ μοναστηρδὰ τζεκί-
λλπ χαγιατηγῆν πακὶ κησημηνῆ ὄραδα κειζιροδζέσκιν.

Ποῦ σαρηὴ καποὺλ ἰδέρσεν σίμδι ἔκκλησιγια
κιδεδζέγιζ βὲ ὄραδα ἔχαλινὶν χουζουρηνδὰ σενὶν
ἀφβληγηνῆ βιεδζέγιμ. Ἰστε δζενάπη χακκηνῆ ἔμοι
ποῖδηρ.

— Μάδεμκι δζενάπη χακκηνῆ ἔμοι ποῦ μερκε-
δέδιρ, πιουπιούν μεβδζουνδιετίμλε πουνὰ ἱσιμαλ
ἰδεδζέγιμ.

Καρολομάνοσην ἀρζουσῆ ἱλέ χὲρ ἱκισίδε
ἔκκλησιγια κητιλέρ. Καρολομάνος τοβπεκιαρλαρὰ
μαχσοὺς σιδχ κηλδῖν μααμούλ οὐζοὺν πῖρ ράσο
κειγερὲκ ἄγιον βῆμηνῆν ἰδιουινδὲ δουρδῆ.

(Μαπαδῆ βάρ).

Τέποις Ἀριστοβούλον, Ἀναστασιάδου καὶ Ζεσ.



ΜΑΛΙΟΥΜΑΤΗ ΜΕΔΕΝΙΕΔΕΝ

§ Α') Δξεμιγιάτη πεσεριενίν

σουρέτι τεσεκκιουλιού.

Ίνσάν πίτταπ μεδενίδιρ. Ίνσανήν δξεμιέτλε γιασαμασηνά ικί δξιχεττέν ιχτιγιάδζ βάρδηρ.

1) Ίνσανήν χαϊθανάτη σαϊρέ κιπί μουδαφααί νέφς ιτζούν δισλέρλε δηρνακλάρλε μιουδξεχχέζ δλμαδηγη κιπί πέρ τακήμ χαϊθανάτην άλέτι μουδαφασή όλάν σιουράτλε κατζμακ χασασηνά δαχή μαλικ δεγίλδιρ. Πουνούν ιτζούν ίνσανλάρ χαϊθανάτη βαχσιενίν χιουδζιούμ βέ τεαρρουζουνδάν βαρεστέ καλά πιλμέκ βέ κέζαλικ κενδι χεμδζινσλερι άρασηνδά ζουχούρ ιδέ πιλέν χακσήζδζα μουτετζαβήζ βέ μουτεαρρήζ κιμσελερέ μουκαπελεδέ πουλουνημάκ ιούζερέ, δξεμιγέτλε γιασαμαγά μεδζπούρ δλμουσλάρδηρ.

Χούλασα ίνσανλαρή τξεμιγιέτλε γιασαμαγά σέδκ ιδέν πιρινδζι σεπέπ, μουδαφααί νέφς ιχτιαδζήδηρ, ίκινδζι σεπέπδε, ίνσανλάρ μουχτάδζ δλδουκλαρή σεϊλερι τακσίμ άμάλ ταρηκή ιλέ τεδαριουκέ μεδζπούρ δλμαλαρήδηρ.

Τακσίμ άμάλ τζεργιανή άντιζακ πέρ δξεμιγιέτ ιτζερουσινδέ καπίλ όλα πιλίρ.

Ίνσανλάρ γεμέκ, ιτζμέκ, πέρ μεσκενδέ σακην δλμάκ, σογουκλάν βέ σηδζακλάν μουχαφαζαί βουτζούδ έιλεμέκ κιπί ιχτιαδζάτη ίπτιαϊεδέν μαδά, δαχά πέρ τζόκ ιχτιαδζά μαλικιδιρ. Μεδενιέτ τερακκή έιλεδίκδζε ίνσανλαρήν ιχτιατζήδα τζογαλήρ: μέσζλα μενδήλ, τζοράπ, σαπούν, γαζέτα βέ σάϊρε κιπί πέν τζόκ σεϊλέρ πέρ άσρ μουκαδδέμ, ίνσανλαρήν ιχτιαδζατή ζιουμρεσινδέν δεγήλ ικέν που κιούν ιχτιατζάτη κατιέ σηρασηνά κερμίσδιρ.

Ίσδέν ίνσανλάρ πιούλε μουτεμάδιεν τεζαγιούδ ιδέν ιχτιαδζλαρηνή τεεμίν ιδεδζέκ έσγια-

νήν κιάφρεσινί πίτζζατ κενδιλερι. Ιστιχσάλ ιδέμεζλερ. Πουνούν ιτζούν χέρ πιρισί κενδι ίστιδατλαρηνά κιορέ πέρ νέβ έσγιαγιή ιστιχσάλ ιτμέκλε όγρασήρ βέ φαζλά βουδζουδά κειρδιγι σεϊλερι δίκερλεριν φαζλαλαρή ιλέ μουπαδελέ ιδερλέρ.

Πένι πεσερι δξεμιγέτλε γιασαμαγά σέδκ ιδέν ίκινδζι σεπέπδε ίνσανλαρήν τακσίμ άμάλ κιδεσι μουτζιπίντζε τζαλησμαγά μεδζπούρ δλμαλήδηρ.

Χεγιάτη πεσεριενίν μεπαδισί άιλελερδέν, γιάνε πέρ πεδέρ βέ βαλιδεδέν μουρεκκέπ όλάν πέρ άιλέ, τεβελλιουδάτ ιλέ τζογαλμής βέ που κιουνκί κιορδιουγιουμιούζ ίνσανλάρ μειδανά κελμίσδιρ.

Χαϊθανάτ βέ νεπαδάτ κιπί ίνσανλάρδα πεκάι σαχή βέ πεκάι νεβλερινέ χαρίσδιρλερ. Ίνσανήν πεκάι σαχισί χαγιατηνήν μουχαφαζασή ιλέ καϊμδιρ. Πουνούν ιτζούνδα ίνσανλάρ γεγιπ ιτζμεγέ, γιατήπ ούγιουμαγά, βέ χαγιατλαρηνή τεχλικεγέ ιλκιά ιδέν χέρ σεϊδέν σακημαγά μετζπούρ όλουρλάρ. Πεκάι νεβλερι ιτζούνδα, ιζδιβατζάτ βουκουά κελίγιρ.

Πέρ πεδέρ βέ πέρ βαλιδενίν μαχσούλου ιδζτιμαί όλάν ίνσάν διουνγιαγιά κελιρ κελμέζ, πέρ άδζζι μουτλάκ ιτζερουσινδέ διρ. Μουδδέτι μεδιδέ πεδέρ βέ μαδερινίν χημαγιέ βέ σεφκατηνά μουχτάδζδηρ. Τζοτζούκ πιογιουδινυκδέν σόνρα δαχή έτεβεινίνιν νεζδινί τέρκ ιτμέζ. Τζούνκι τ... πεγιάν έιλεδινγιμίζ βέδζχλε έφράδη... τζογαλδηκτζα, μουδαφααί νέφς κειφιγιετί, ιχτιαδζάτη ζαρουριενίν τεδαριουκί κέσπι σουχουλέτ ιδέρ. Τεβελλιουδατήν τεμαδισί ιλέ έφράδη άιλέ τζογαλήρ, που σουρέτλεδε άιλελερδέν χαγιατή πεσεριέ τεκεβδιούν ιδέρ.

Πεσεριέτ σιμδικί χάλη τεκεμμιουλιουνέ κελέ πιλμέκ ιτζούν πέρ τζόκ δεβιρλέρ, σαφχαλάρ κειζιρμίσδιρ. Ίνσανλαρήν ιλκ δεβιρλερι χάλου βαχσέτ βέ άδδζηλήκηδηρ. Πού δεβιρδέν ίνσανλάρ, χαϊθανάτη σαϊρέ κιπί χουδαϊναπιτ άγατζλαρήν μειβελεριλε βέ τας βέ δκ βέ πουνά μουμασήλ ίπτιαϊέ σεϊλέρλε χαϊθανάτη βουρούπ σαϊδ ιτμέκλε τεαγιούδ έτμισλέρ



ΜΙΟΥΤΕΝΕΒΙΕ

Ίβουκατλαρήν τεζβιατηνδάν.

«Φιγαρώ» γαζέταση μιουδιρι μ. Καλμετι κιάτλ ιδέν μαδάμ Καγιωνήν έσνάι μουχακεμεσινδέν ζουχούρ ιδέν πέρ τζόκ χαδισελέρ μεγίανηνδά, μιουτδεχιμενίν μουδαφασηγή δεροχδέν ιδέν σαχιδλερδέν πέρ δοκτωρήν ζιρδενί μουδαφαναμεσι σόν δερεδζέ δζαλίπι ναζάρη δηκκάτ δλδηγηνδάν τερδζινέ λιου ζιούμ κιορδιούκ.

Μουδαφά σαχιδι σηφατή ιλέ μαχκεμεγέ δζέλπ ιδιλέν που δοκτώρ ίφαδάτη άτιεδέ πουληνημήδηρ:

«Φιγαρώ» γαζέταση μιουδιρι μ. Κάλμετι μαδάμ Καγιωνήν άτδηγή κουρσηνλάρ δεγίλ, τεδαβισί ιτζούν δζέλπ ιδιλέν δοκτωρλαρήν άδξεμιλιγι ιδλδινυρμίσδιρ. Ζίρα μαδάμ Καγιώ ταραφηνδάν άτηλάν κουρσουνλάρδάν σόνρα μ. Καλμέτ δαχά περχαγιατ ήδη βέ τεδαβισί ιτζούν δοκτωρλάρ δζέλπ ιδιλδί. Σού ιτιπάρλε τζέλπ ιδιλέν δοκτωρλάρ ουστά δλσαλάρ ήδη μ. Καλμέτ που κιούν σάγ όλαδζακ ήδη. Διμέκ δλήγιορκι μ. Καλμετιν δζανισί μαδάμ Καγιώ δεγίλδιρ.

Σού μουδαφά σαχιδι δόκτωρήν ναζαρισινί μχκεμέ καπούλ έιλεσε διουνιαδά μιουδζριμ δλμαδηκ δοκτώρ καλμάζ.

Ζίρα τέρκι χαγιατ ιδέν χαστεκιανή τεδαβι ιδέν δοκτωρλαρήν κιάφρεσι, σέν χαστανή τεδαβι ιδέμεδιν βέ μεφδινέ σεπέπ δλδήν δεγέ δζιναγέτλε ιτχάμ ιδιλμελερι λαζήμηδηρ. Πινάεν άλέχ σου ναζαριεγι γιαπάν δοκτωρήν κενδισιδε μιουδζριμ όλούρ.

Φάκατ ίνσανλάρ νέ καδάρ κορκουλή δζαναβάρδηρλαρ. Ματδι πέρ μενφαάτ ούγγουνδά χέμ δζινς βέ χέμ μεσλεκλερινί μάχβου περισάν ιτμέκ ιστέγιρ.

βέ μεσκέν δλμάκ ιούζερέ άγάτζ κογουκλαρηνή μάγαραλαρη πουλαπιλμισλέρ. Πέρ τζόκ ζεμανλάρ που σουρέτλε κειτζδικδέν σόνρα ίνσανλάρ χαϊθανάτάν πάζηλαρηνη διρι διρι δουτουπ άλησδηρμαγή βέ τενασουλ ταρική ιλέ τζογαλτμαγή όγρενμισλέρ βέ που σουρέτλεδε τζοπανλήκ δεβρι πασλαμήσδηρ. Πού δεβιρλερδέν ίνσανλαρήν σαπιτ πέρ ίκαμετκιαχ ήγιόγουδου. Μεβασιμίν τεχαβουλατηνά κιορέ κενδιλερι ιτζούν μιουνασήπ κιορδιουκλερι μαχαλλαρά νάκλη μεικιάν ιδερέκ κιοτζεπιλίκλε γιασαμησλάρδηρ.

Νίχαγιετ χαϊθανάτη γιετισδιρζικλερι κιπί νεπατατήδα γιετισδιρμεγι διουσιουνμιουσελέρ βέ σόν παχαρδά μάχβ όλάν δτλαρήν ιλκ παχαρδά τέκραρ τζηκηδηγηνή βέ που τεδζεδδινυδαϊήν τοχουμλάρ βασιτασή ιλέ βουκουά κελδιγινί κιορμιουσελέρ, βέ που σουρέτλεδε ζιραάτ δεβρι κελμίσδιρ.

Ίνσανιετιν χέρ δεβρινδέν δλδουγού κιπί πάχουσους έτδάρη ίπτιαϊεδέ, έδγιάνη σεμαβιγιέ ίνσανλαρήν τερακκήτ μαδδή βέ μενβιλερινέ πέν πιογιούκ χητμετλέρ έιλεμεζ... περάνη άζάμ χουζαρατή, ίνσανλαρή ταρίκι χάκκ βέ άδαλετέ δαβέτ ιδερέκ, δζανίπουλβαχιετδέν τεπλιγηνέ μεεμούρ δλδουκλαρή άχικιάμ βέ καθανίνι σεμαβιέ σαγιασηνδά, πεσεριέτ ναίλι ρεφάχ βέ σααδét δλμούσδουρ.

Ζιραάτ δεβρι πασλαδηκδάν σόνρα, ίνσανλάρ γιαβάς-γιαβάς πέρ μαχαλδέν ίκαμετκιαχ ίνσασή ιλέ δραλαρδα δεβαμλή σουρετδέν σακιν δλμαγά πασλαδηλάρ. Πού σιουρέτλε καριελέρ, βέ καριελεριν πιογιουμεσι ιλέ σεχιρλέρ βέ κασαπαλάρ μειδανά κελδί.

*Εν Κουζγουντζουκίφ. + *Ο'Αρχ. προϊστάμενος ΜΙΑΤ. ΚΕΣΤΕΚΙΔΗΣ.



Καλμετί κουρσούνλα κάτλ ιδέν μαδάμ Κα-
γιώ περατ ιδίπδε μεδζρουχή τεδαβι ιδέν δοκ-
τωρλάρ τεδζζιέ ιδιλμελι ζιμίς!!!



Ἀμερικόνα καθηνλαρή

Ἀμερικόνα ζενκίν κηζλαρήν ἔξερισι, Εὐρώ-
πηδα μαροῦρ ἀίλελερέ μενζυπ βέ φάκατ
πές παρασήζ κενδζλέρ ιλέ ἀκδη ἰζδιβάτζ ἰτμέκ
μόδασηνα διουσιμιλέρδιρ.

Σήρφ οὐνθανά κηπδέ ιδερέκ Ἀμερικόνα κη-
κιοζέλ βέ ζενκίν κηζλαρή δάσραγια κητμεκδέ
ὀλδηκλαρηνδάν, Ἀμερικόνα κηλαρ τελάς ἰτμεγέ
πασλαμησλάρδηρ.

Ποῦ σιουρέτλε Ἀμερικόνα χέμ σερβέτ βέ
χέμδε μιουνεβθέρ ἐφκάρ ἀσχαπή κηζλάρ γαίπ
ιδιλμίς ὀλδηκλαρηνδάν πουνήν ἰόνιουσιδ ἰερί
ἀλμάκ οὐζερέ σιμιδιέ καδάρ πῖρ τζόν τεδαπῖρ
τεκλίφ ιδιλμίς ιδί.

Ποῦ δεφά μεπουσλαρδάν πῖρσι μεδζσι με-
πουσανάδα πῖρ λαίχά τακδιμ ιδερέκ, ποῦ χάλ
Ἀμερικόνα ἰτζούν πῖρ φελακέτ ὀλδηκλαρηνδάν
ἰόνιουσιδ πῖρ ἀλμάκ ἰτζούν, κηζλαρήν χαριδζ-
δέν ἀλδηγή κενδζέ βιεδζεγι τράχωμαδάν
χιοκιομετίν γιουζδέ 2,0 βερκί ἀλμασηνή τεκ-
λίφ ἰτμισδιρ.

Βασυγκνών μεδζσι μεπουσανηνδάν ὀκου-
νάν ποῦ λαίχά καδῖν μεπουσλάρ ταραφηνδάν
κεμάλη σινδέτλε τενκιδ ιδιλδιγινδέν μεδζσι
μεπουσανήν ἔξεριετι ιλέ ρεδ ιδιλμισδιρ.



Ταπιατδάν.

Κετζέν κιοῦν μαχαλλεδέ πῖρ πατηρδῆ-
δηρ κοπή. Νέ καδάρ τζοδζουκ βάρ ἰσέ
τοπλανμησλάρ μεδζλις γιαπίορλαρ. Μεράκ
πούγια ἀνλαμάκ ἰστεδίμ. Χέρ καφαδάν πῖρ
σές τζηκδηγή ἰτζούν ἰσῖν ἔσασηνά βακῖφ ὀλα-
νάκαδαρ ἔπεγι βακῖτ γαίπ ἔτδίμ. Μειδανδάν
πῖρ μαχλουκ βάρ νέ ὀλδηκλαρηνδάν κίμσε πῖλμεορ.

— Φαρενίν πογιουγήδιρ πρέ.

— Σέν νέ πιλιόρσουν πουδαλά, πασηνή
κίόρμεδεν δομουζήν κουτζουγιδιρ.

Κέλ ποῦ ἰσῖν ἰτζινδέν τζήκ. Φαρενίν πο-
γιουγι ιλέ κηνζηρήν κιουτζουγι ἀρασηνδάν ὀ
καδάρ μεσαφῆ βάρκι μουαμμαγι χάλλ ἰτμέκ
ἰτζούν μουνεδζιμλίχ λαζήμ. Νίχαιε σαματα-
για πακκάλ κοσάρ, κηπῖρ ὀλδηκλαρηνδάν καράρ
βερερέκ δαβαγι κεσέρ. Χέμ πουνή σακλάγηνηζ
δέρ, πῖρ χασταληγέ ἰλάτζονῖρ, ἀραγιάν ὀλουρ-
σα τζόν παρά ιδέρ. Τζοδζουκλάρ σίμιδι πενίμ-
διρ γαδγασηνά πασλαρλάρ, πῖρ χάλιη μουκ-
ζααδάν σογρά ὀρτακλήκ πεσλεμεγέ μουταπήκ
καληρλάρ. Πάκ πελαγιάκι χαιβανήν νέ γέρ
ὀλδηκλαρηνδάν κίμσε πῖλμεορ. Πῖρ μανδάν δογιου-
ραδζάκ καδάρ ναφανά τεδαρῖκ ιδερέκ οὐζούμ,
ἔτμέκ, ὀτ, ἀρπά, χιτζ πῖρῖνι πεγένημιορ, παση-
νή τζηκαροῦπ κοκλαδηκδάν σόνρα γῖνε ἰτζε-
ροῦ τζεκίορ. Φαζλά πεκλεμέκ ἰτζούν βακῖτῖμ
ὀλμαδηγημηδάν νετιδζεγι ἀνλαγιάμαδημ φά-
κατ χαιβανήν χαγιατηνδάν πῖρ σαχιφῆ χατη-
ρημά κελδί.

Πέλικ τζοκλαρηνήζ κηπῖρῖνι γηλάν βέ
πάχουσοῦς ἐνκερέκ γηλάνῖμ δουσμενί ὀλδη-
κλαρηνδάν πῖλῖρῖνιζ. Φάκατ ὀ ζεχιρλί μαχλουκῖ
νάσηλ πετζερίρδε τελέφ ιδέρ χαπερῖνιζ βάρμη;
Ἐγκερέκ γηλάνῖμ κίμσεδεν κίόρκαγιαρῖκ κιο-
νεσῖν καρσοσηνδάν γιατάρ οὐγιοῖρ. Σιζ κιορσε
νιζ, οὐζακδάν κατζάρσηνηζ λάκιν πιζιμ κηπῖρ
ὀιλέ σείλερέ ἔχεμμιέτ βερμέζ. Γιαθὰς γιαθὰς
γιακλασήρ, γηλάνδζηγαζημηγῖ τατλή ρουγια
λαρά ταλμηζ ἰκέν κηυῖρουγουνδάν γιακαλάρ
βέ χέμκν πασηνή τζεκερέκ γηουβαρλάν πῖρ
τόπ σεκλῖνι ἀλήρ. Γηλάν ἀδζηγι σεζέρ σεζῖν-
μέζ οὐγανήρ, πῖρ δεφά δισινί σαλδηρήρ φά-
κατ δικενλερέ ἰσαπέτ ιδέρ. Κηυῖρουγουνῖ
τζεκέρ δουσμένδε περαπέρ κελῖρ. Χητδετλενῖρ
οὐζερινέ σαρηλήρ, δικενλέρ μιζράκ κηπῖρ χέρ
ταραφηνή δελέρ κανή ἀκμαγὰ πασλάρ. Νίχαιε
πές δακκηκάν καδάρ δζενκδέν σόνρα δερμανσῖζ
καλήρ τζηρπαναράκ κηπερίρ. Πιζιμ οὐστά
κηπῖρ παπάδα, κηορκου κάλμαδηγηνη ἰεγιδέν
ἀνλαγίνδζα πασηνή τζηκαρηῖρ ἀφιέτ ιδέρ.

Κηορδινίζμ, πεγένημειγιγῖ χαιβάν τζόν
ἰνσανλαρδάν ἀκηλλήδηρ κενδι κατῖλ ὀλουπδα
κηουναχά κηρμέζ, διουσιμεινί ἰντιχαρά μετζπούρ
ιδέρ.

ΑΡΓΑΙΟΣ

ΑΚΤΙΣ



Ροῦς Κοζάκ κηουμανδανῖ Ρένενη μπφ.



Ἀλμάν δζενεραλή φόν Κλουῖν.



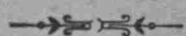
Σῖηρπ ὀρδουσή πὰς κηουμανδανῖ Στεφάνοβιτς.



Ζαπών Ἀμικαλή Κοῦρε



ΑΧΒΑΛΗ ΣΙΑΣΙΕ



Μειδάνη χαρπδάν χένουζ μεβσοὺκ μαλιου-
ματλάρ ἀληνάμαμης ισέδε, κεμάλη ἐχεμιέτλε
κιοζεδιμεικδὲ δλάν Φράνσα-Ἀλαμάνια ὀρ-
δουλαρή ἀρασηνδὰ πιογιούκ μουχαρεπενίν
πίρ κὰτς κιουνδὲν περοῦ πασλαμής ὀλδηγηή
τηλεγράφ χαπερλερινδὲν ἀνλασηλμακδάδηρ.

Μουχαρεπενίν ἴλκ κιουνλερινδὲ Φρανσηζ-
λαρήπ γαίπ ιδερέκ κερὶ τζεκιλίπ κενδιλερινὲ
γενὶ πὶρ μουδαφὰ μεβκισὶ ταγίν βὲ ἐξιλὲν
κιουβετλερινὶ ὄραδα ἱκμάλ ιδερέκ γένινδεν
χιουδζιουμὲ πασλαδηκλαρή κινί, χαρπὴν
ἱκινδζὶ δεβρεσὶ δλάν ποῦ χαρπδὰ, Ἀλμαν-
λάρδα ἀινη τεδαπὶρὲ τεβεσσιούλ ιδερέκ, ἐβ-
βέλδζε ζάπτ ἱδικλερὶ ἀραζιδὲν τζεκιλμὶς βὲ
δζενεράλ φόν Κλουκοῦν κουμανδασηνδανὶ
ἀσακερὶν νοκσανηγή κεμάλη ἀδζελὲ ἱλὲ ἱκμάλ
ιδερέκ τέκραρ χιουδζιουμὲ πασλαμησλάρδηρ.

Κέρεκ Φρανσηζ-Ἰγγιλίζ ἀσακίρι μιουτδε-
φικεσὶ βὲ κέρεκ Ἀλμάν ἀσακίρι γενὶ κιουβέι
ἀτκεριὲ ἱζαμὴ σὺγγρουνδὰ κεμάλη κερμὶ ἱλὲ
ὀγρασμακδάδηρλαρ. Ἰκὶ ταραφηνδὰ χιουδζι-
ληκλαρηγὰ πακλήρσα χαρπὴν ἱκινδζὶ κη-
σμὴ, πὶρινδζισινδὲν κὰτ-κὰτ φαίκ δερεδζεζὲ
χουνριζανὲ ἱδζρὰ ἱδιμεικδέδερ.

Φρανσηζλάρ ἱλὲ Ἀλμνλάρ ἀρασηνδὰ χάρπ-
ποῦ μερκεζδὲ πουληνμάκλε, δίκερ ταραφδὰ
Πέλτζικαληλαρ Ἀμβερσδὲ πὶρ κάρης πιλέ
ἀραζὶ γαίπ ἱτμεμεκ ἄζμι κατισὶ ἱλέ, κὰτ κὰτ
φαίκ δλάν Ἀλμάν καθέι ἀσκερισινὲ δζάν
σιπερανὲ μουκαπιλέ βὲ μουκαθαμετδὲ δεβὰμ
ἱτμεκδὲ εὐλέρκι μηκδάρδζα πὲκ δζούζι δλάν
Πέλτζικα ἀσακίρινὴν ποῦ δερεδζὲ σεδζαατηγὰ
οῦμούμ διουινὰ βὲ χάτδα Ἀλμνλάρ πιλέ
χαίρετ ἱτμεκδέδερλερ.

Ροῦς δζεπεσεινὲ κελίνδζε ὀ δζιχετδὲ ἱδζρὰ
ἱδλὲν χαρπὴν χάνκι ταραφ λεχινδὲ δεβὰμ
ἱδγιγινὶ ἀνλαμὰκ μουζμὶκ σεκλινὶ ἱκτισάπ
ἱτμίσδιρ. Σιδιλι χάλ χερ ἱκὶ ταραφδὰ χασμι-

νὶν μαγλοῦπ ὀλδηγηγηνή ἱτδακ ἱτμεκδέδερλερ
Ἀλμνλάρ ρεσμί τεπλιγατλαρηγδὰ Ροῦς
Πολώνιασηνα κερδικλερινὶ ἱχτάρ ἱδικλερὶ
χαλδὲ, Ρουσλάρ χασιμερινὶ χουδοῦτ χαρ-
δζηνὰ καδάρ κογαλαγήπ σίμδιδε Ἀλμάν ἀρα-
ζισινδὲ Δὺκ μεβκινδὲ πουληνδηκλαρηγηνή τε-
πλίγ ἱτμεκδέδερλερ.

Γαλικία δζιχετινδὲ Πρεζεμισλ ἱστιχιαμα-
τηγὴν μουχασερέ ἱδὲν Ροῦς ἀσακερὶ, Αὐστρία-
ληλαρην χιουδζιουμιουινού κιοζετμὲκ σιουρετὶ
ἱλὲ φαζλά πὶρ φεαλιετδὲ πουληνμακδάδηρ-
λαρ.

Φακατ Αὐστρία-Ἀλαμάνια ὀρδουλαρή Γα-
λικιάνην πασκὰ πὶρ δζιχετινδὲν χιουδζιουμὲ
πασλαρλάρ ισέ, Ροῦς ἀσακίρι χάλη χαζηρδὰ
τάχτη ἱγαληνδὰ πουληνὰν ἀραζιγὶ τὲρκ ιδε-
ρέκ χιουδζιουμὲ ἱδλὲν δζιχετὲ κοσμαγιά μεδζ-
ποῦρ καλαδζάκδηρ.

Αὐστρία-Σηρπιστὰν δζεπεχέι χαρπιεσινδὲ
πὶρ χαφταδὰν περοῦ ἐχεμιετλί πὶρ βακαὰ
ζουχοῦρ ἱτμεμισδιρ.

Μουχαρεπενίν ρεβίσι χαλινὲ πακηλαδζὰκ
ὀλοῦρ ισέ, ζὰν ὀληνδηγὴ κινί διλὲ γιακὴν
πὶρ ζεμανδὰ χητὰμ πουλὰμαγιαδζακδηρ.
Ζίρα χερ ἱκὶ ταραφδα χαγιατ μεμὰτ μεσε-
λεσὶ ἱτζοῦν ὀγρασμακδάδηρλαρ.

N. I. KAMALAKIDHS

ΙΧΤΑΡ

Χίρπη οῦμουμὶ ὀλαγησὴ ἱλὲ κιαγὴδ βὲ σαίρε
κινί ἱχτιαδζάτη μὶουπριμενὶν φηκδανὴ γιουζιουνδὲν
νεσρινὶ τσατὶλ ἱδγιγινὶς « Ἀκτὶς » ρισαλεμιζὶ
ποῦ δερὰ τέκραρ νεσρὲ ἱπιδάρ ἐἴλεδὶκ. Πίνγ μὶου-
σκὶλ ἱτλε νέτρ βὲ ἱκὶ σενέδιρ κενδιλερινὲ γαζέτα κη-
δζοῖπτε χένουζ ἀτονὲ πεδελλερινὶ κηονδέρμεγεν δάσ-
ρα ἀπονελεριμὶζ 1 χαρταγὰ καδάρ ἀπονὲ πεδελὶ
πορτζλαρηγὴν τεσβιὲ ἱτμεζλὲρ ισὲ χέμ γάζεταλαρηγὴ
κὶδ βὲ χέμδζ εσαμιλερινὶ γαζέταγια δέρετζ ἱτμεγὲ
μεδζπ ὄρ καλαδζάγημηζὴ μαεττεσσιούφ ἱχτάρ ἱδ-
ερίζ. Πίραζ ἱνσάφ !!!

Μουδεριέτ.



ΜΑΛΙΟΥΜΑΤΗ ΜΕΔΕΝΙΕΔΕΝ

§ Β') Δεβλετλερὶν σουρέτι τεσεκκιουλιού
Δεβλέτ, μιλλέτ, κάρβμ ταπιρλερινὶν
μανάι χουκουκησὴ.

Χαγιατή πεσεριὲ βουδζουδὰ κελίρ κελμὲζ
δεβλετλέρδε τεσεκκιούλ ἐτμισλέρδιρ. Δεβλε-
τλερινὶν νάσηλ βουδζουδὰ κελδικλερὶ ταμαμὴ
ἱλὲ μαλιούμ δεγιήλδιρ. Ποῦ παπδὰ οὔλιαμὰ
ἀρασηνδὰ πὶρ ἱπιχάπ γιόκδουρ Πίρ τακὴμ
χουκεμὰ δεβλετλερινὶν μουχαρεπὲ νετιδζεσὶ
ὀλαράκ τεσεκκιούλ ἱδγιγινὲ κανίδιρλερ.
Τζοῦνκι ἱνσανλαρήν δζούμλεσι ἀδὶλ βὲ χασ-
σινὰς ὀλμαδηκλαρηγδὰν φηρσατ πουλδοῦκ-
δζα δαίμα γιέκδικερλερινὲ τεδζαούζ βὲ τεα-
ρουζδὰν χαλί καλμαζλάρδηρ.

Πίρ ταραφδὰν δζιβάρ καπαίλιν χου-
δζουμὶ, δίκερ ταραφδὰν ἄινη καπιλέ ἐφρα-
δηνδὰν πάζηλαρηγην ἐφράδη σαίρεγιε ἱδζ-
ράτ ζούλμ βὲ τεαδδὶ εἴλεμελερὶ γιάνε κερὲκ
χαρηδζὶ βὲ κερὲκ δαχηλί διουσμανλαρὰ
καρσὴ μουδαφααὶ νέφς ἱχτιαδζή, ἱνσανλαρὴ
πὶρ ἱντιζάμ ἀλτηνὰ κετιρμεγιὲ σέβκ ἐτμίσδιρ.

Πίρ δζεμιέτι πεσεριενὶν ἔν πιογιούκ ἱχτια-
δζὴ πουλουνὰν διουσμανὰ καρσὴ μουδαφαὰ
ἐδεπιλμὲκ μεσελεσὶ ἀραλαρηγδὰ ἱντιζάμ
χασὴλ ὀλμασηγὰ, πὶρ ἀμιρὲ, πὶρ κουμανδανὰ
ἱταὰτ ἐτμελερινὲ μουτεβακὴφδηρ.

Ἀραλαρηγδὰ ζάπτ βὲ ράπτ ὀλμαγίαν,
πὶρ κουμανδανὰ ἱταὰτ ἐτμεγίεν γιούζ πιγ-
γλέρδζε κισί, μουνταζάμ βὲ πὶρ κουμανδανὰ
ταπὶ κιουτζιούκ πὶρ κουββετὲ μαγλοῦπ
ὀλοῦρ. Ἰσδὲ ἐδζδαδημηζὴ πουνού πὶρ τζὸκ
τεδζρουπελερδὲν σόγκρα ἀγκλαμησλάρ βὲ

δεμισλέρκι : πὶζ ἀκβάμη μουτεδζαβιρενὶν
χιουδζιουμουνὲ μουκαβεμὲτ ἐδεπιλμὲκ ἱτζοῦν
πὶρ ρεῖσε ταπὶ ὀλμαλήγιζ : βὲ ἱτζλερινδὲν ἔν
ἀκηλλὴ ἔν ναμουσλοῦ βὲ ἔν δζεσοῦρ πὶρ
κίμσεγι ρεῖς ἱντιχάπ ἐτμισλέρδιρ. Πίρ ρεῖσε
ταπὶ ὀλμὰκ χασσασὴ, χαῖβανάτη σαίρεδὲ-
δεμειδζοῦδδουρ μέσελα : τουρνὰ κουσλαρή,
ἀρηλάρ, πὶρὲρ ρεῖσιν χαρεκιατηγὰ ταπὶ
ὀλαράκ γιασαρλάρ.

Πίρ κοβὰν δερουνινδὲ μεβδζοῦδ πιγ-
γλέρδζε ἀρηλαρὴν πὶρ πεγὶ βάρδηρ Πεί νὲ
ἔμο ἐδέρσε δίκερ ἀρηλάρδα χέπ ὀνοῦ για-
παρλάρ, βὲ κοβανδὰν δζηκὴπ πασκὰ πὶρ
μαχάλε, πασκὰ πὶρ γιερέ, νάκλη μεκίαν ἐδε-
δζεκλερὶ βακὴτ πέτ νεργε κιδὲρ ἱσὲ ὀπιρλε-
ρίδε ἀνὴν ἀρκασὴ σηρὰ κιδερλέρ.

Ἰνσανλαρὴν δζεμιέτλε γιασαμαλαρὴ δζι-
πιλλὶ βὲ φιρὶ ὀλδηγὴ κινί πὶρ ρεῖσε ταπὶ
ὀλμαλαρὴδα πὶρ ἱχτιαδζ βὲ ζαρουρετ νετι-
δζεσὶ ὀλαράκ μειδανὰ κελμίσδιρ.

Μουχαρεπάτ τεματὶ ἐτδιδζε, ρεῖσλικ
μεβκησὶδε κέσπι ἐχεμμίετ ἐδέρ, μουρούρου
ζεμὰν ἱλέδε ρεῖσλικ νουφουζοῦ ἀρτάρ.
Ἀζαμὲτ τζογαλήρ, πὶρ μιουδδὲτ σόνραδα,
ρεῖς, ἐφράδη σαίρεδὲν πασκὰ πὶρ φέρδ
ὀλοῦρ.

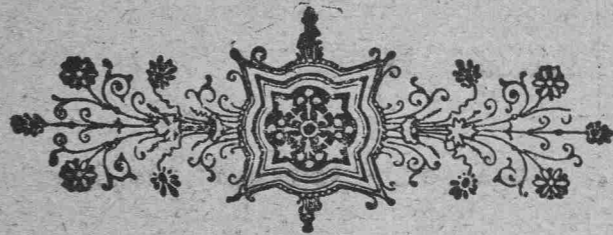
Δεβλετλερινὶν μουχαρεπάτ νετιδζεσινδὲ τε-
βελλιοῦδ εἴλεδιγι σούλχ βὲ μουσαλιμὲτ
οὔξερὲ γιασαγιὰν πάζη ἀκβαμδὰ πὶρ ρεῖσε
ἱταὰτ ἱχτιαδζηνὴν χήτς ὀλοῦνμαμαση, βὲ
πουνλαρὴν πὶρ χουκιουμὲτ τεσκὶλ ἐδέμεμελε-
ρίλε δαχὴ σαπίτιδιρ μέσελα. Εὐρωπαὶ σιμα-
λιδὲ πάχρι μουνδζεμιδ (δὸν δενίζ) σεβαχι-
λινδὲ σακὶν Ἐσκιμωλάρ, πὶρ χουκιουμὲτ
τεσκὶλ ἐτέμεμισλέρδιρ Τζοῦνκι κενδὶ χαλ-
λερινδὲ σακὶν βὲ ἀσοῦδὲ πὶρ χαλδὲ για-
σαρλάρ.

Κουκουνδζουκδὰ

+ Τερατ. Προϊστάμενος
ΜΙΑΤΙΑΔΗΣ ΚΕΣΤΕΚΙΔΗΣ



Φισένκ ιμαλατχανεσί.



«ΑΚΤΙΣ ΙΝ» ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

ΠΑΠΙΣΣΑ ΙΩΑΝΝΑ

ΑΛΤΗΝΔΖΗ ΠΑΠ

Ίωάννης Άγγλος δαχή έλπισεί ρουχανιλερινί κιερέκ, έχαλιγε χητάπεν, Καρολομάνοσην πιο κηρολ δλδηγή χαλδέ, 30 σενέ τοβπεκιαρληκδά πουλουνηγηνή βέ ταδζηνή, ταχτηνή τέροκ ιτιγι κηπί, πιτούν σεοβετινί φουκαραλαρά δαγητιδηγηνή βέ σίμδι Άλλαχην έμοι ιλέ άφβά μαζχάο δλδηγηνή χαλκά ιχτιάρ ιτιδί. Γιάληης κιοιναχηνή σοιλέμεδι.

Ίωάννης Άγγλος πουνλαρή σοιλεδικέν σοιρά, πιο μουτιτέ σιοικιοιτι ιτιδί κήλκ ιούζερυ δέ νέ κηπί τεοιό χαοήλ ιτιγιινί άνλαμάκ ιτζούν, ραχίπ τέκροο σιοιζιοιτιέ πασαγιαράκ :

— Ποϋ ζάι πιτούν βαοιετινί φουκαρελερέ δαγηδαράκ, άγιος Βενέδικιος μοναστηρηδά 30 σενέ τοβπεκιαρληκδά πουληνημήσοηο.

— Γιοσασούν Καρολομάνος ! διγέ κήλκ ιζαγηροσή.

Ποϋνδζα σενελερδέν περοϋ κουλκλαρηνά γιαπανδζή δλάν ποϋ άλκης σεδαλορηνή έοιδέν Καρολομάνος, δροδουσή πασηνδά πουληνηγηή σειραλαρδά άοκέρ βέ χαλκήν έλλερυνδέν σανδζακλάρε κενδισινί άλκησλαδηκλαρηνή δεο-χατήο ιτιδί.

Ό σειραδά έκκληοίαδακι χαλκή κεμάλη τελάολε άραλασοηραράκ, πιο παπαζήν Ίωάννησε τογορή ιλεριλεδιγι κιοιοιουλδί.

Παπαζή κιοορέν Ίωάννης άνά χητάπεν :

— Νέ ισε ιζαπονκ βέ άτζήκ σοιλέ, δεδί.

— Διοιόν άκοσάμ ούφάκ πιο πός άγορησήιλε για τάν ποιμικήοιος Άθανάοιος γιαοήμ σαάτ έββελ Πάπα Ίωάννησην κουνδζαγηνδά ρουχουνή τεοιλιμ ιτιδί.

Χαλκή δεοιν πιο σουκοιτι ιοιυλά ιτιδί.

Ποιμικήοιος ριοιυπεοι παπαλήκ μακαμηνδάν σόνροα κελέν ενγ έχεμειλι πιο μακάμδιο. Ποϋ μακαμά ιζηκμάκ άρζοοοινδά πουληνηλαρ ιζάκ δλδηγη ζίρα ποϋ μακαμηνδάν Πάπα δλμάκ πέν κολαίλασοή ήδη.

Άζεμειτιν άρασηνδάν, Ζήτω Ίωάννης Άγγλος ! ! δεγι πιο ιζοδζοκ σεοι κελδί.

Ποϋ σεδαγή έοιδέν κήλκ :

— Ποϋ ιζοδζογορδν άλλάκ σοιλεδί, κέρ χαλδέ ποιμικήοιοσηκ μακαμηνά Ίωάννης Άγγλοοιν ιτιχαπή ιδιμειλίδιο δεδιλέο.

— Πέν δ μακαμά λαγήκ δεγίλιμ, δεδί Ίωάννης.

— Ζήτω, ζήτω Ίωάννης ! δεγέ κήλκ τεκορδ ιτιδί βέ έγορ κηποϋλ ιιμέζσε δζέπορεν κενδισινί κιοιυοιουελλιμ δεδ λέο βέ κήλκ κενδισινί υροαδαν άλαράκ ποιμικήοιος μακαμηνά κιοιυοιουοϋλ νάοπ βέ ταγινί ιδζοά ιτιλδί.

ΙΚΙΝΔΖΙ ΔΖΙΛΔ

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΠΑΠ

Ίωάννης Άγγλος ποιμικήοιος μακαμηνά ιζηκδηκδάν πές σενέ κειζμίοο ιτιδί.

Πουληνηγηή μακαμηνά παρά, σάν, σοχρέι πέν κηπζοϋλ ιτιδί ιοέδε Ίωάννης κοοδιναλληγηνηδ κη δ σαδέ χηγιατηνή άολα δεγιοδζομμοι ιτιδί. Μεμοιοιουετι ικηζασή Δατεράνορηνη μιοιυδζοσέμ σεοαγηνδά διοτορηο ιοέδε, κηζμειζιλέο, ούοικίο, κουλκλαμάζ, σαράπ ιτζυέζ βέ πά κουσοοις σαλεφλερι κηπί καδηνλάο ιλέ άολα ιουλφέι ιιμέζ, καδηνλαοι κητιέν γιοϋζ βερομζέο ιτιδί.

Φάκαι πιο ιζάκ μιοιυτεπέο άιλέ κηζλαρή βέ άοισιοκράι καδηνλάο ποϋ κένιζ βέ κιοζέλ ρηχίπιν ζζεμληνά άοσηκ δλδηκλαρηνηδν έζεοιοι κενδισινέ ιζδιβάδζ τεκλιφινδέν πουληνημησάο ιοέδε κητιέν ροδ ιτιμίοο ιτιδί.

Ποϋ κήλκ ινδελ άβάμ πιο κηι δαχά ταχοίν ιτιδιγινδέν Ίωάννης Άγγλος Ρόμα έχαλοι ινδινδέν άτζιζ ιαζαρηνδά πακηλμακδά ήδη.

Φάκαι Ίωάννης Άγγλοσην καδηνλάολε ιουλφέι ιιμεδιγιιν κηκμειτινί κηοιλεριμζ άοηκ πιλιρλέο, ζίρα κενδισιιτε κηδην ήδη.

Μάμαφιχ σόν δεροδζέ φουκαροπεοβεο ιτιδί βέ κήάδα ποϋ σιοιυορέλεδε παραοή δλμαδηγη βακηι κενδισινδέν σαδακά ιοεγέν άδεμλερέ σανδζακλάο βηλαγελίλο ιχτά ιδέν δ πιογιοκ ιμπεροατορην κηνηδην δλδηγηνή ιποράζ ιδζοο ιτιδί.

Καρολομάνος διοιυιαδάν έλ ιζεκιπ μνηαστηοά ιζεκιλδικέν εόνροα πιοιυοϋν βαοιετινί ποιμικήοιοοα τέροκ ιτιμίοο βέ ποϋδα ποϋ σεοβετι, κενδισινί ναδζο ουλ έμοσλ πιο ραχίπ δλδηγηνή άλεμζέ νέσο ιδεδζέκ άδεμλερέ δαγηδηο ήδη. Πουνδακ μαζατήδι φουκαοαγιά μοναββενέι δλμαγιοιυπ, ιχτιγάρ βέ κηοτά πουλοινάν Πάπα 7ινδζι Ίωάννης βεφαί ιτιδιγινδέν δ μακαμά κενδισι κηιζεπιμζεκ ιτζούν έφοκίαοη οϋμομειγι κενδισινέ ιτζέλπ ιιμζεκ ιτζούν ιτιδί.

(Μαπαδή βάρ).

ΧΑΡΠΗ ΟΥΜΟΥΜΙ ΤΟΛΑΓΙΣΗ ΙΔΕ ΜΟΥΤΕΦΕΡΙΚ ΧΑΒΑΔΙΣΔΕΡ

Φρανσήζ - Αλμάν δζεπχεσινδὲ κουββάι άσκεριὲ μηδαρη.

Φρανσήζ - Αλμάν δζεπχεί χαρπισσινδὲ πουληγάν κουββάι άσκεριενίν μηκάρη άσλησή περ-βέδζχι ζιρδιρ.

Φρανσηζλάρ 21 ταπούρ ρμουαζζάπ, 10 ταπούρ ρεδίφ, 3 ταπούρ μουστεμλικάτ, 1 ταπούρ Ίγγλιζ βὲ 1 ταπούρ Πέλδζικα άσκιρι ταχσίτ ιτμεκδέδιρλερκι, δζέμαν 36 ταπούρ, γιάνι μειδάνη χαρπδὰ 1,800,000 άσκέρ πουληγνδερμακδάρηλαρ.

Αλμανλάρ δαχή 26 ταπούρ μουαζάπ, 13 ταπούρ ρεδίφ, 3 ταπούρ μουστεμλικάτ βὲ 2 ταπούρ Αύστρία άσκιρι ταχσίδ ιτμισλέρδιρ. Που 44 ταπουρδάν 3 κδλ-όρδουσή Αλμάν-Ρωσία χουδουδουνδὰ πουλουνημακδὰ βὲ 411 Φρανσήζ δζεπχεσινδεδιρκι 2,050,000 νεφερ πουληγνμακδάρη. Σου ιτιπαρλε Αλμάν άσκιρι Φρανσηζλαρδάν 250,000 φαζλάδηρ.

Μπίσμαρκην πείγαμπερλικλερί.

Διπλωματληκδὰ κέσπι σοχρέτ ιτμίς δλάν Αλμάν πάς βειλί σαπηκή μουτεθεφά Πίσμαρκ 1888δὲ Ράίσταχ μεδζλισινίν έχεμμιετλι πέρ ιδζτιμαϊνδὲ Αλμάν κουββάι άσκερισινίν άρτηρηλμασή χακκηνδα βουκοῦ πουλάν τεκλιφὲ καρσή ζιρδεκί μουταλιααγί πεγιάν ιτμισιδι :

«Ευρώπανην όρτασηνδὰ πουληγνδηγημηζ ιτζούν, πιζὲ 3 ταραφδάν χιουδζιουμ ιδιλιμεσι μελχούζδηρ. Φάκατ Φράνσα γιάληνηζ σάρκ δζιχετινδὲν βὲ Ρωσία γάρπ δζιχετινδὲν κορκαρλάρ.

» Δίκερ Ευρώπα χοκιουμετλερι πέρ κερρὲ

ιτιφάν ιδερλέρσε, μεβκημηζ τεχλικελιδιρ. ζίρα πέρ ταραφημηζδὰ διουνιανήν έν ουστὰ μουχαριπι Φρανσηζλάρ, δίκερ ταραφημηζδὰ σελ κιπι άσκερὲ μαλικ Ρωσία πουληγνμακδάρη.

» Αλμάνια μεδδζουδιετινί μουχαφαζά ιτμὲκ ιτζούν, γάγετ κουββετλι όρδουγιά μοχτάρδζ ισέδε, που πέρ μουχαρεπεγὲ κιαφι δεγλιδιρ Μεβκημηζ ικτιζασή πιζὲ πέρ τεδζαβουζ βακῆ όλμαδῆκδζα, πιζ χαρπ ιλάν ιτμεμελίγιζ. Πιζ δάιμα τεδαφουί πέρ βαζιετδὲ πουληγνμαλήγιζ. Πιζὲ Ρωσία ιιλάνη χάρπ ιδέρσε, Φράνσα δα χέμαν άλειχιμιζὲ σιλαχὰ σαρηλαδζάκ. Ποίλε πέρ μουχαρεπεδένδε μουζαφφὲρ τζηκμακληγημηζ γάιρη μουχτεμέλδιρ. Έβθετ, κιουζέλ χαζηρηληκδάριζ, φάκατ καρσημηζά πὲκ κιουλιετλι άσκέρ τζηκαδζάκ. Αύστρία χένουζ λαγικῆλε χαζηρηλανάμαμήσδηρ. Ίτάλιαγια κελινδζε, πουνά τεμάμεν ιτιματ ιδέμεγιζ. Βέλεβ χαρπδὰ γαλίπ κελσὲκ πιλέ, γιαπημῆζ όλδηγημηζ φεδαικαρληκλάρ νισπετινδὲ Ρωσία βὲ Φράνσαδαν πέρ σέι καζανάμαγιαδζάγηζ. Ποίλε πέρ μουχαρεπεδὲν σῆρφ Ίγγλιτέρα φαϊδελι τζηκαδζάκδηρ.

» Σουρασηνήδα χατηρδάν τζηκάρμαγιακλημ βὲ πουνάδα σουρέτι κατιεδὲ έμνιμ κι, ιιλάνη χαρπη ιδζάπ ιτδιρὲν μεσελεδὲ κατίεν χακλή ισέκ, γαλίπ κελεδζεγιμιζ μουχακκάρηρ».

Μπίσμαρκ κιπι σιασετδὲ κέσπι σοχρὲ τίμις δλάν ζάτη μουχτερὲμ πουνλαρή 26 σενὲ έββὲλ σιοίλεμιζ.

Χαγιατ βὲ ιχτιαδζάτ.

Χαγιατήν τεεμινί ιτζούν ελζέμ δλάν ιχτιαδζάτ ζαρουρενήν κιάφεισι παχαλκνδῆ, καζδάν τουζά καδάρ φιατλανδῆδα, άνλερὲ νισπετεν χαγιατ ουδζουζλαδῆ.

Χάρπ μειδανηνδὰ πιγγλέρδζε ινσανῆν χαγιατηνά πέρ σανιεδὲ χητῆμ βεριλίγιορ. Πέρ τζόκ κηιμετλι ινσάν κανῆ, κοκμῆς βὲ γιά ποζουλμῆς βὲ ιστιμαλὲ γιαραμάζ πέρ χαλὲ κελμῆς σαράπ κιπι γερλερὲ διοκιουλίγιορ. Μαζάτη ινσανιεγὲ χιζμέτ ιτμὲκ ιτζούν γιαραδηλμῆς πέρ τζόκ καλπλὲρ κοκμῆς νεσνὲ κιπι δζαναβάρ βὲ γηρηδζῆ κουσλαρά γέμ όλῆγιορ.

Νετζὲ μιουνεβὲρ φικιρλερι δζαμί δλάν κεινλὲρ μειδάνη χαρπδὰ παρτζαλανμῆς. Αρτικ χαγιατήν κηιμετι γιόκδηρ, πεσι πέρ παραγιά.

Χουσουσι άπονεμάν δοκτωρῆ δλάν, σουφρασηνδὰ χαζμη κολαίλασδηρμάν ιτζούν ένβαί μαδὲν σουλαρή πουλουνηδῆρ, σαπαχαρῆ κουλλάς ιτζινδὲ τόζ, άκσαμλαρή δεμῆζ χαβὰ άλμαγήνδζα γιασαγιάμαγιδζάγημ ζάν ιδὲν, μεβσιμινδὲ χαμάμ πανιολαρηνά κιδὲν, χαβανῆν μουσααδεσινὲ κιορὲ έλπισὲ κεγὲν, άδημλαρῆ, ουικουσή, έγλενδζελερι χέπ ιδόλτζιου ιλὲ δλάν άδεμλεριν κιάφεισι μειδάνη χαρπδὰ κουρσοῦν άτάρ, κουρσοῦν γιουδάρ.

Χαγιατ πὲκ ουδζουζλαμήσδηρ, χάτδα πέρ όκκὰ σογάν καδάρ πιλέ δεγερι κάλμαμήσδηρ.

Μειδάνη χαρπδὰ γαρίπ βανααλὲρ.

Ρουζ όρδουσή ουζερινδὲ τεκικατ ιδζρά ιδὲν πέρ Αύστρία τειγαρεσινίν πενζίν δέποσηνα κουρσήν ισαπέτ ιδερὲκ χαζινεγι δελέρ. Τειγαρεδζι ποι καζαδάν σόνρα χαβαδὰ φαζλά καλάμαγιαδζαγηνή χῆς ιδὲρ ιτμέζ, δουσμέν άραζισινὲ ένμεγὲ μεδζπουρ καλήρ βὲ τευχὰ πέρ μεβκιγι ενέρ. Τειγαρενίν ένδιγινί κιορὲν κοίλιλὲρ γιαρδημηγνὰ κοσαρλάρ. Τειγαρεδζι χέμαν έλπισελερινίν τερσινί τζεβιερεκ χάνκη δεβλετὲ μενσοῦπ όλδηγηνή πελιρσίζιδέρ. Κοίλιλὲρ τειγαρεδζιγι Ρουζ ζάν ιδερὲκ

τειγαρεγι ταμίρ ζιδερλὲρ βὲ που σιουρέτλε Αύστρίαλη τειγαρεδζι τέκραρ πὲρ χαβὰ όλούρ.

* *

Φρανσηζλάρ ταραφηγδάν έσιρ ιδιλιμῆς δλάν πέρ Αλμάν πίγπασηση ζιρδεκί βακααγῆ χικαγὲ ιτμισιδιρ.

«Δουνεβιλ καλεσινίν ιτζινδὲ 5000 καδάρ νεφερ ιλὲ πουληγνμακδὰ ῆδῆκ. Φρανσήζ τοπδζηλαρή ουζεριμιζὲ κιουλὲ γιαγδηρμαγιά πασλαδῆ. Ίκί σαατ ιτζινδὲ 5000 κισιδὲν 4700 νεφερ τελεφ όλδῆ βὲ πακί καλάν 300 νεφερ ιλὲ τεσλιμὲ μεδζπουρ καλδῆκ».

* *

Αλμάνια ιμπερατορῆ μειδάνη χαρπδὰ τεκικατ ιδζρά ιτδιγι σηραδὰ, μακδιοῦλ διουσμηζ πέρ νεφεριν πέρ ελινδὲ μεκδουπ βὲ δίκερ ελινδὲ πέρ κῆζ φωτογραφῆ τουτδηγηνή κιοριουρ βὲ νεφεριν γιανηγνὰ βααρακ μεκδουπ βὲ φωτογραφῆ αλήρ.

Φωτογράφ νεφεριν νισανλησηνήν όλούπ, μεκδουπήδα πιτζαρε νεφερ νισανλησηνὰ κιονδερεκ ουζερὲ ό κιουν γιαζμῆς ῆμῆς.

Ίμπερατωρ μεκτουκ βὲ φωτογραφῆ πέρ μηκδάρ χεδαγελὲρ ιλὲ μουχαταπηγνὰ κιονδερίρ.



Δοκτωρ. — Έχεμιετλι πέρ χασταλιμ δεγίλ μαδάμ, φαζλά γιορουλήσηνηζ.
Χαστά. — Δοκτωρ έφένδι, διλιμὲδε πακάρμησηνηζ;
Δοκτωρ. — Διλινιζι πὲκ τζόκ γιορμησηνηζ, διλινιζι δαχί φαζλά ιστιροχάτ ιστέρ.

Τύποις Αριστοβούλου, Αναστασιάδου και Σας.



ΛΕΤΑΪΦ

Πούνδζα σενελερδέν περού πιτούν διουνιανήν κορκούπ δουρδηγή σούλχη ούμουμι ιχλάλ ιδιλδι βέ ικί αϊδάν περού ούμουμι Εύρώπα χάρπη ούμουμι τολαγισή:λε κάν βέ άτές ιτζινδέν τζαλκανήγιου. Βάι, έφένδιμ, βάι!!! Σούλχη ούμουμι βέ άδαλετιν χαμισί όλάν Εύρώπα μιλλέτι μουτεμετινεσί!! πού κιούν πέρ-πιρινί κηρούπ κετζιρίγιουρλαρ.

Σούραση γαρίπδηρκι, μουχαριπλεριν χέπιοσίδε, «για Ράππι, κηληνδζημή κεσκίν έιλέ, πανά μουίν όλκι, χασμημή τεμάμεν μάχβ ιδεγίμ», δεγερέκ, δζιναγετινέ δζενάπη 'Αλλαχήδα γιαρδημδζή τσαγηρήρ.

Μιλιονλάρ ιλε ίνσανλάρ καρσή·καρσηγιαά κετζίμς έλλερινδέν ένθαί άλιάτι δζιναίγέ, σανιεδέν πινλέρδζε χεμδζινσνίν μαχβηνά παδι άλγήγιου, γέν-δικερινέ μουαθενέτι ματιέ βέ μανεσιέ ιτζόν χάλκ ιδιλμίσ όλάν ίνσανλάρ πέρ-πιρινί κηρμάκ ιτζόν χαλικλερινίδε γιαρ δημά τζαγηρήγιουρλαρ. Πούνδα Εύρώπα μεδενιετινίν χικμετινδέν όλσά κερένκιρ!!

Μεσελενίν δαχά γαρίπ δζιχετινέ κελίνδζε, χάρπ μειδανηνδάν άληνάν τηλεγραφλάρ σιμδικι χαλινδέν δεχάμ ιδέρσε, χάνκι ταραφήν καζανήπ, χάνκισινιν γαίπ ιτδιγινί κατίεν κεσδιρέμεγεδζέγιζ. Ζίρα, μουχαριπλεριν χέπιοσίδε «πιζ γενδίκ» δεγιπ κιδερλέρ!!! Φρανσίζ τηλεγραφλάρή 'Αλμανλαρή, 'Αλμάν τηλεγραφλάρή Φρανσηζλαρή, Ρούς τηλεγραφλάρή Αυστριαληλαρη πατηρήγιουρλαρ.

Πουνλαρήν κιάφφεσινε ίνανσάκ, πέρ-ικί αϊά καδάρ Εύρώπαδα ίνσάν κάλμαγιαδζακ. Χέπ πέρ-πιρινί μάχβ ιδούπ πιτιρεδζεκλέρ.

Γαζέταδζηλάρδα ικί δζαμί άρασηνδάν καλμής πείναμαζά διονδιουλέρ. Γαζέτανην άιτην σουτουνηνήν γιοκαρησηνδάν 'Αλμανλαρήν γα-

λίπ κελδιγινί, άσαγησηνδάδα μαγλουπ όλδηκλαρηνή γιαζαρλάρ. 'Αιτην γαζέτανην πέρ γιουζιουινδέν Ρουσλάρ καζανμής, δίκερ γιουζιουινδέν Αυστριαληλαρ γαλίπ κελμίσ. Κέλ πού μουκμανήν ιτζινδέν τζήκ!!!

Πούνδα Εύρώπα μεδενιετινίν νεζακετι ιδζαπατηνδάν όλσά κερέν.

Σιμδικι χάλ Εύρώπα χάρπη ούμουμισί πιτούν σιττατίλε βέ πού ταρζδάν δεχάμ ιτμεκνέδιρ, φάκατ χακηκατήν χηταμά καδάρ ποιλέ καρανληκδάν κάλμαγιαδζαγη ταπιϊδιρ. Πέρ κιούν βέ χάττα γιακήν ζεμανδάν, χάνκι ταραφήν άλτ, χάνκισινιν ιούστ όλδηγή μειδανάν τζηκαδζάκγια, ό βακτά καδάρ διουνιάδα άλτ-ιούστ όλμής όλρδζάκ.

Χάλη χαζηρδάν ρεθίσι χάλ ίνσανιέτ ιτζόν έγι πέρ σεκλδέν δεχάμ ιτμεγιουρ. Δζενάπη χάνκ πουνλαρήν μακσάδη δζιναίελερινέ δεγίλ, σούλχη ούμουμινίν ίαδεσινέ μουίν όλσούν· δεγίλ-ισέ, πού κιτίς κατίεν χοσουμά κίτμεγιουρ.

Φιδνέ.

Μεϊχανέ άλεμινδέ.



Μουσειρί. — 'Αι όγουλ, σαραπηνήζ πέκ χαφίφ, σου καριοδηρημήσηνηζ κινίδιο.

Μεϊχανεδζί. — 'Εββετ έφένδημ, πού σενέ γαγμούζ τζόκ όλδήκδζα ούζουμλέρ σουλανδή, σαραπλάρδα χαφίφ δουοδί.

ΑΚΤΙΣ

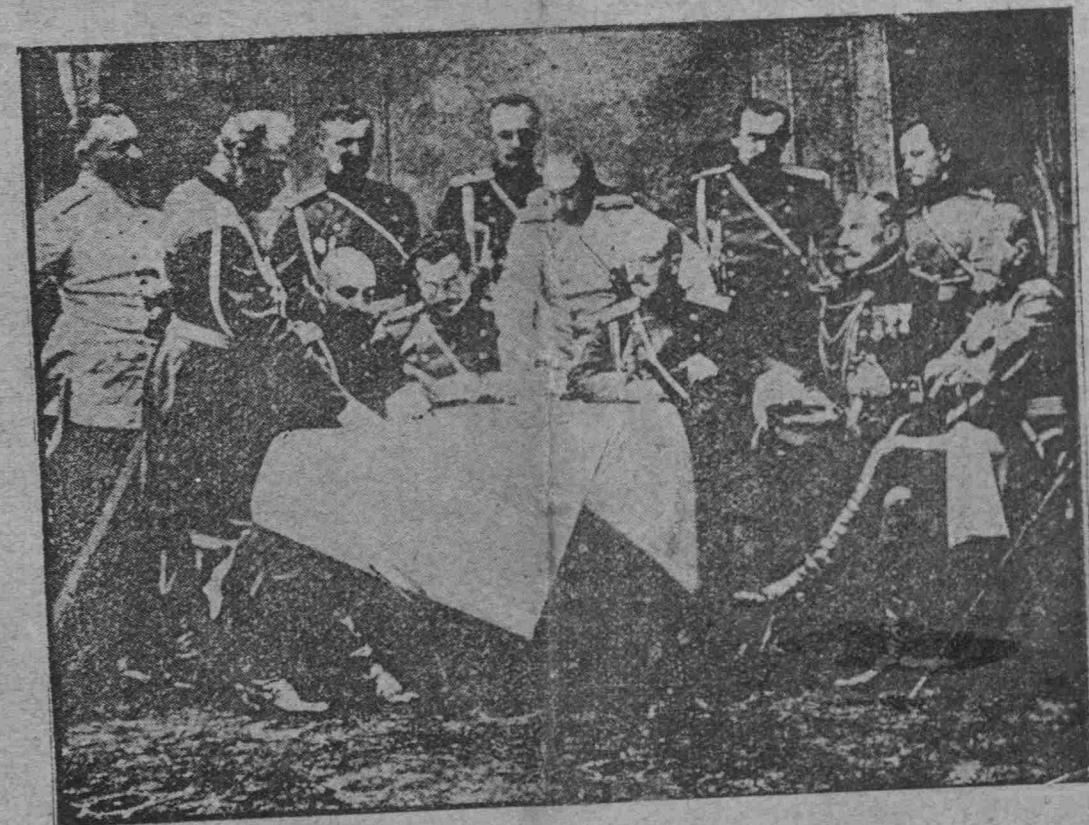
Σαγήπ βέ μουδιρί
ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ

ΑΠΟΝΕ ΠΕΔΕΛΙ ΠΕΣΙΝ

Σενελεγι χέρ ταραφδάν Γρ. 30
Νουσοχσή Σταμπολδάν Παρᾶ 20

ΜΑΧΑΛ·Γ·Ι·Ι·ΑΡΕΣΙ

Πάπη 'Αλι δζαδεσινδέν,
Τσαούσογλου ματπασή.



Ρούς 'Ερκιάνη χαρπιεί ούμουμισί

ΑΧΒΑΛΗ ΣΙΑΣΙΕ

Χάρπ μειδανηνδά βακαάι χαρπιέ κιτρίκζε έχεμιέτ κέσπι ίτμεκδέδιρ. Χαρπίν χέρ ζζεπε- σινδέν χουνριζανέ μουσατδεμελέρ βουκού πουλ- διγγηνά δαίρ τηλεγραφλάρ βαρίδ όλμακδάδηρ.

Σαρκή Πρωσία δζιχετινδέν μουχασιμλέρ σιμιλιικ μεβκηλερινί μουχαφαζά ίτμέκλε ίκ- τιφά ιδίγορλαρ.

Χαρπίν γάρπ δζεπεσεινδέν καρίπεν μου- χίμ βακααλέρ ζουχούρ ιδεδζεγι ταχμήν ιδιλ- μεκδέν έλδηγή κιπί, μιουχτελίφ μεγαπιδέν βαρίδ όλάν τηλεγραφλάρ δαχή πού φικρί τεε- γιδ ίτμεκδέδιρ.

Πού μεγαινδέν πασκά βακααλέρ δαχλήπειδά όλμακδαδηρικι, πουνλάρ δαχή άχβάλη ούμου- μεγέ πογιούδζεκ τεεσίρ χασήλ ιδεδζέκδιρ.

Πορτεκίζ χιοκιουμετι δαχή σεφερπερλίχ πέρ χαλέ κελμεκδέδιρ. Φιλεμένι χιοκιουμ- τινέ καρσή Ίγγλιτέρα χασιμανέ πέρ τάθρου χαρεκιάτ ίραέν ίτμεκδέδιρ. Ίτάλια χιοκιουμετι Αύλώναγι Ισγάλ ίτμέκ σεβδασηνά διουσιό- διρ. Ζαπώνια χιοκιουμετιδέν ιδζραάτη χαρπιε- σινί τεεσίρ ίτιδιρμεκδέδιρ.

Σού σουρέτλε χάρπη ούμουμι κιτρίκζε κέσπι σιτιτέτ βέ έχεμμιέτ ίτμεκδέδιρ.

Μουχαρίπ δεβλετλεριν Σταμπόλ σεφαρετχα- νελερινέν] μειδάνη χαρπδάν κειοδέν ίτιδικλερι τηλεγραφλάρ γέκ-δικερινί τεκζίπ ιδέρ πέρ μα- χιετδέδιρ.

Σού ίτιπάρλε μειδάνη χαρπδάν χακικι χα- θαδίζ άλμάκδα πέρ μεσελέδιρ. Φάκατ πάζη τελεγραφλαρήν βεκαί ίλέ τεθαφούκ ίτιδιγίδεν άνλασαλμακδάδηρ. Πού καπιλδέν όλάν τελε- γραφλάρ, μουχαριπλεριν σιμιλιικ τεταφουί πέρ βαζιέτλε μεβκιλερινί μουχαφαζά ίτμεκδέν έλδηκλαρή τεχακκούκ ίτιμίσδιρ.

Μουχαρεπέι περριέν πού μερκεζδέν όλμάκλε περαπέρ, ούμούμ διουνιανήν προγιούκ πέρ έχε- μιέτ βερδιγι Ίγγιλιζ δονανμασηνήν σίμιδιέ καδάρ παχρί πέρ σεδζαάτ κιοστερέμεδιγι βέ Ίλμάν τάχδελ παχρλαρηνήν έλδήκζα μου-

χιμ σεδζαατλάρ ίφά ίτιδιγίδεν ναζάρη δηκκα- τή δζέλεπ ίτμεκδέδιρ.

Χάιδα Λόνδραδα ίντισάρ ιδέν «Τάίμς» γαζέταση, Άλμάν ταχδελ παχρλαρηνήν Φραν- σής λιμανλαρηνή μουχαφαζά ιδέν φρανοζήζ χάρπ σεφινελερινί όραλαρδαν τζεκιλμεγέ μεδζ- πούρ ίτιδιγινί γιαζήγγιορ.

Πουνδάνδα άνλασηλήγγιορκι Ίγγιλιζ δοναν- μασηνήν Άλμάν τάχδελπαχρλαρηνά καρσή προγιούκ πέρ τεεσιρί όλάμαμήσοδηρ.

Ρεβίσι χαλέ πακηλήρσα πού μουχαρεπενίν ούζούν δεβάμ ιδεδζεγι άνλασηλμακδάδηρ.

N. I. KAMALAKIDHS.

ΜΟΥΒΑΣΙΛΕΤ

Περάι τεδεβι Γιάλοθα κάπληδζαλαρηνά κιτμέκ ούζερε ίκι μήχ μυκατδέμ μεζούν πουληνήπδα, κερρέτμισγουλιετι χασεπι ίλέ έπαρχίασηνδάν μουφαρικέτ ιδίμεγεν Κόνια μητροπολιτή Προκόπιος έφένδι χαζρετλερί, έββελκι κιούν Χαϊδάρ πασά ταρικί ίλέ περάι τεδεβι σεχριμηζέν μ'υθασιλέτ ίτιμίσδιρ.

Μούμαίλειχ, Φενερδέν Κάιςερι μητροπολιτή σαπηκή Άμβρόσιος έφένδινιν χανεσινδέν μίσα- φίρετεν ίκαμέτ ίτμεκδέδιρ.

ΝΑΖΑΡΗ ΙΝΣΑΦΑ

Ίκι σενεδέν περοϋ έμιρλερίλε κενδιλερινέν γαζέτα κιονδερίπεδε πεδελινέν χένουζ πές παρά άλάμαδηγγημιζ έσχασήν έσαμισιδιρ.

Σίλιφνεδε, Τας ούδζουνδά. Ίωάνν. βέ χαράλ Καρατζά, Μάρκο Μαλκόςζογλου, Ίωάν. Ίσακιδής. βέ Ίωαν. Δανηλιδής.

Πίγαδα. Δημητρ. Άκσαζιώτης.

Τοκατδά. Χαραλ. Ν. Λαζαρίδης.

Τζαρσανπαδά. Χ" Γιάννη Σαράφης.

Κόζλουδα. Κυριάκο Τζερκέζογλου.

Ταρσουσδά. Ούμούμ άπονελεριμιζίκι, πουν- λαρήν έσαμισινί ίκι χαφτά σόνρα πέν σααλή νέσρ ιδεδζέγιζ.

Άδανα Δζιχανδά. Ίωαν. Σταυρίδης.

(Μαπαδή βάρ.)

ΜΑΛΙΟΥΜΑΤΗ ΜΕΔΕΝΙΕΔΕΝ

§ Γ') Χοκιουμετιν βαζαϊφή

Δζεμιάτι πεσεριενίν βέ δεβλετλεριν νάσηλ βιδζουδέν κελδικλερινδέν πάχς ίτιδικ

Σίμιδιε, δεβλετιν βαζηφεσί νελέρδιο. Άνή τεδικήκ ιδελίμ.

Έββελκι μακαλεμιζδέν δεβλετλεριν μιου- βεδζιδι, μιουβελιδι (δογμασή, μειδανά κελμεσι) μουχαρεπάτδηρ δεμίσ ιδικ. Φι- χακκηκά ίνσανλάρ σουλχ βέ σιουκιούν ίλέ γιασασαλάρ, ίνσανλαρήν δζιούμλεσι χακ- σινάς όλούπ, χίτς πικισί φεναληγά μεγαλ έλμασα, δεβλετ τεσκιλινέν ίχτιάδζ καλμάζήδη. Φάκατ μά-έτ-τεεσιούφ μεδενιετιν πού καδάρ τεαμμιούμ ίτιδιγι χαλδέ, ποϋ-κιουν πιλέ χάκκ γαλίπ όλανήνδηρ (έλ-χιούκμιου λί-μεν έλ-γα- λέπ καϊδεσί, σιμιδιέ καδάρ δζαρι όλμούς βέ έλαν δζαρι όλμακδάδηρ.

Πίρ δζεμιέτι πεσεριενίν, πέρ δεβλετιν έν πογιούκ χακκή, χάκκη πεκασήδηρ Κιαϊν-τ- δακί χέρ ζή-χαγιατ κιπί, δεβλετδε, γιασαμάκ, μεβδζιουδιετινί μουχαφαζά ίτμέκ ίστέρ.

Δεβλετ μεβδζιουδιετινί νέ ίλέ μουχαφαζά ιδεπιλεδζέκδιρ; Πίτ-τάπ κουββέι περριέν βέ παχριέν ίλέ. Σού χαλδέ, δεβλετιν έν πικρινδζι βαζηφεσί χαριδζι διουσιμενλερινέν καρσή μεβ- δζιουδιετινί βέ χουκουκηνή μουχαφαζά ιδε- πιλέκ ίτζούν, κουββέι περριέν βέ παχρσιεσινί τεσκιλ ίτμέκδιρ.

Δεβλετιν περριέν βέ παχριέν κουββετλερι που- λούνμασα, άκβάμη σαίρε χιουδζδζιούμ, ιδε- ρέκ, άνήν μεμλεκετινί ζάπτ ιδέρ. Πού σε- πέπλε χηδμέτι άσκεριέν δζιούμλεμιζ ίτζούν έν μουκαττές πέρ βαζηφεδιρ. Χέρ μιλλετιν χιοκιουμδαρή ό δεβλετιν κουββαί περριέν βέ παχρσιεσινίν κουμανδάνη άζαμήδηρ. Πού γά- γετ μιουχιμ βέ μουκαττές πέρ βαζηφε όλ- δηγή ίτζούν, χέρ μιλλετιν ρεϊσι ό βαζηφεγι δερ-όχδέν ιδέρ.

Δεβλετιν ίκινδζι βαζηφεσί :

Δαχήλι δεβλετδέν άσαγισί τεεμίν ιδεπιλ- μεκ ίτζούν, κουββέι ζαπητασηνή τερτίπ βέ ίχζάρ ιδεπιλέκδιρ. Πίρ δζεμιγέτ ίτζερι- σινδέν δίκερλερινιν χουκουκουνά τεδζαβούζ ιδενλέρ πουληνά-πιλίρ. Ίνσανλαρήν κιάφ- φεσι κιουζέλ ταχσίλ βέ τερπιέν κιορμιούς χούσνι άχλιακά μαλικ κισελέρ δεγίλδιο. Κιουζέλ ταχσίλ κιορσελέρ πιλέ, πάξεν χησ- σιότη σαχσιελερινέν μαγλούπ όλουρλάρ.

Άκήλ βέ μαντήκ δαιρεσινδέν τζεκαρλάρ. Χερδζινσελερινέν τεδζαβούζ βέ άνλεριν χου- κουκηνή παϊμάλ έιλεμεγέ πελιρλέρ. Πού σου- ρέτλε άσαγισί μεμλεκετ χαλεδάρ όλούρ. Πού χαλδέν δεβλετιν πεκασή τάχτη τεχλικεγέ κελε-πιλίρ τσιούνκι μεμλεκετι δαχηλινδέν άσα- γισί βέ ίντιζαμή μουχαφαζά βέ τακρίρ ίτμεγέ μουβαφφάκ όλμαγιαν πέρ δεβλετ παιδάρ όλάμαζ. Ταρίχ πού παπδέν πιζέν πέρ-τζόκ έμ- σάλ κιοστεριόρ. Δεχιστάν χιοκιουμετι 18ινδζι άσηρά καδάρ γιασαμής ίκέν, κουββέι άσκε- ρισινίν ζαϊφληγή βέ δαχήλη μεμλεκετδέν μουχαφαζάί άσαγισί βέ ιδαρεί ούμούρ ιδέμε- μεσι χασεπίλε κομσουσή όλάν ούτζ δεβλετ ταραφηνδάν τακσίμ ιδιλερέκ, χαριτάι άλεμ- δέν καλδηρηλμήζ, σιλινμίσδιρ.

Ίστεπού σεπεπδέν νασί, δεβλετ, μεμλεκε- τι δαχηλινδέν άσαγισί μουχαφαζά βέ δζεραϊ- μίν βουκουά κέμμεσι έσπαπινί τεχαρριέν βέ τατπήκ ίτμέκλε περαπέρ τεκαγιουδατά ράγ- μεν δζιουριούμ βουκουά κελίρσε, ίκαϊνά δζεσαρέτ ιδενλεριέν δέρχαλ δερδέστ έιλεμέν βαζηφεσίλε μιουκελλέφ πολις βέ ζανδάρμα κουββετλερινί τεσκιλ ιδέρκι, χιοκιουμετιν ίκινδζι βαζηφεσίδεν πούδουρ.

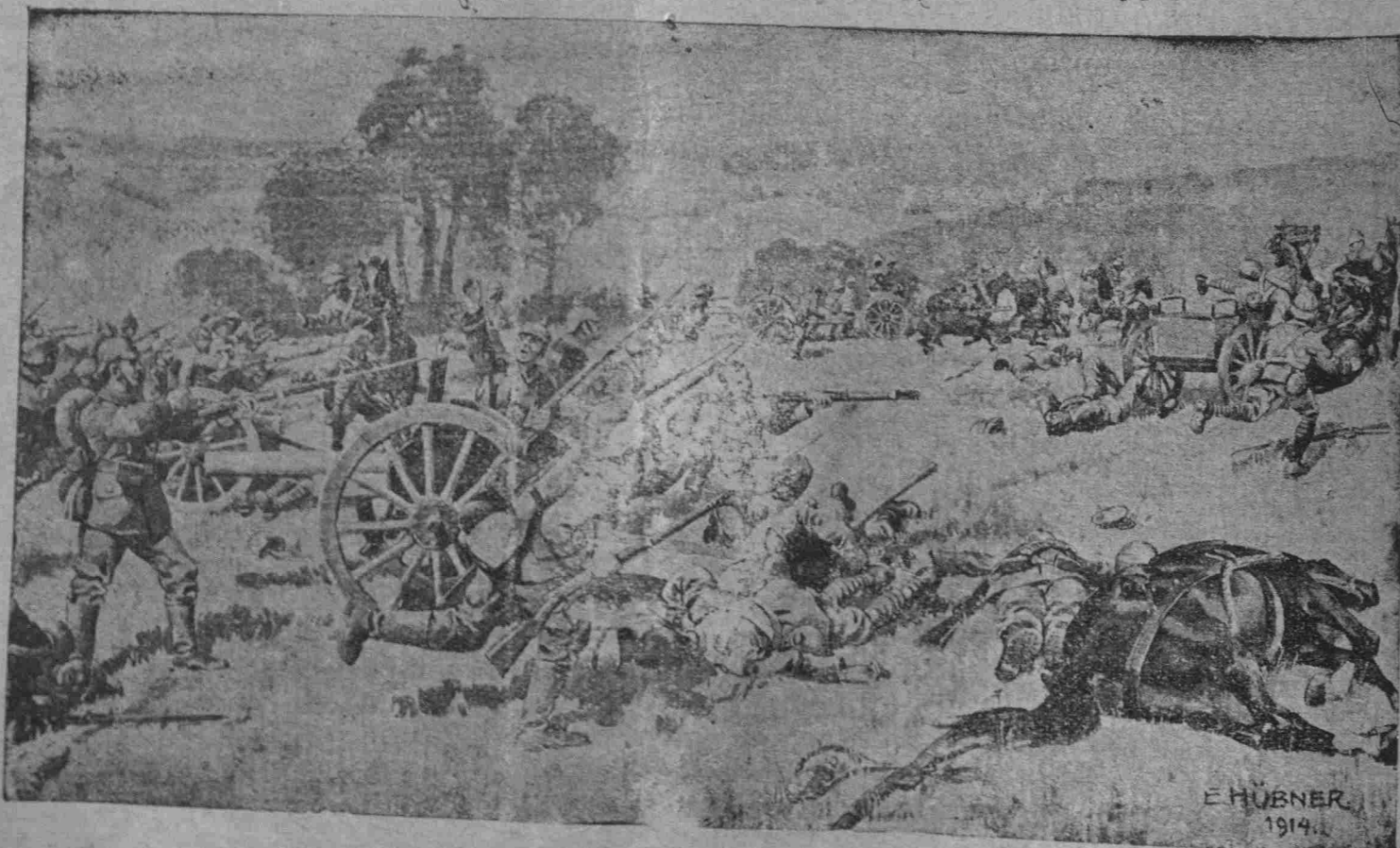
(μ α π ά δ)

Κουκουκουνδζουκδά + Ίερατ. Προϊστάνμος

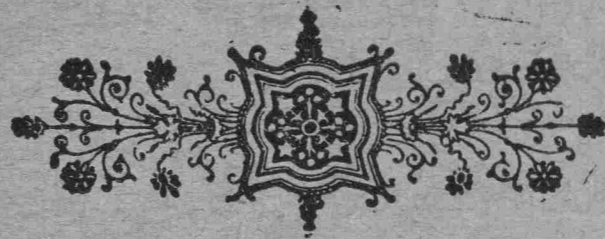
ΜΙΑΤΙΑΛΗΣ ΚΕΣΤΕΚΙΔΗΣ



Ἀλμάνιαδακι Ρουῦς ἔσιρλερί.



Σαϊντ-Κεντὲν χάρη χουνριζανεσί.



«ΑΚΤΙΣ ΙΝ» ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ
ΠΑΠΙΣΣΑ ΙΩΑΝΝΑ

ΙΚΙΝΔΖΙ ΔΖΙΛΔ

ΙΚΙΝΔΖΙ ΠΑΠ

Πάπανην ὀδαλαρηνδά.

Ἐββελινδὲν χαπὲρ βιριλμῖς ὀλμαλήκι πάπανην τεσριφαιδζήσῃ Ἀναστάσιος, μισαφιρὶ σάλαδα ἱοικπάλ ἰδερέκ :

— Βάι! κόνι Τοῦσκλος! σεφᾶ κελδινί. Πού τεσριφινιζίν μακσαδηνή ἀνλαγιαπιλιρμιγί ;

— Γεγενίμ ἰλέ πέραζ κιοριουσμὲκ ἱστέριμ.

— Πάπα χαζρετλερὶ πέραζ ραχατοῦζ ὀλδηγηνδάν, σίμυδι γιατακδάδηρ. Χερ-νέ-κιπι πὲρ ἀρζουνήζ βάρισε, Πριμικήριος ἐφένδιγε ἄρζ ἰδεπιλιρσινιζ.

— Κάχρ ὀλοσούν! πέν πάπα ἰλέ κιοριουσμὲκ ἱστεδιγιμί σοῦλέγιουρουμ. Γιατήγιουρσα καλκσὴν. Ὁ πάπα ἰσέ, πένδε βαλιδσεινὶν πιραδερίγιμ, δεγερέκ, ἔλινι κηληνδζηνά οὔζαιδή. Σεράι μονχαφηζλαρηνδάν 3-4 νεφὲρ ὃ δεγιλδὲν δραγια δογορή ἰλεριλεδilé. Νερδιπενὶν οὔζερνὲ ὀλάν πένδζερεδένδε γάγει μαχρεμανὲ πὲρ πὰς βακηγι τεμασᾶ ἰμεκδὲ ἰδί.

Κόνι σοιζιοννὲ δεβᾶμ ἰδερέκ :

— Γιὰ μουσααδὲ ἴτ κειζεγιμ, γιάχὸδ πενὶ δζέπρι ἰλέ κιομεγὲ μεδζποῦρ ἰδεδζέκσινιζ Μάδαμκι πάπαγι ἔν γιακήν ἀκραπαλαρὴ ἰλέδε κιοριουσοδίρμεγιουρσινιζ, πάπαγι ταχιδάν ἐνδιδινιζ βὲ κενδισινιζ μουχαφαζᾶ ἄλτηνδὰ πουλγηνδρηγιουρσηνηζ

— Γιανηλήγιουρσηνηζ, ἐφένδιμ. Πάπα χαζρετλερὶ μακαμηνδάδηρ, κουνδρὲτ βὲ σατβειὶ πακήδηρ. μά-μαφιχ μάδαμκι πού-καδαρ ἰσῆρ ἰδίγιουρσηνηζ, κέλιν ἀρκαμδάν βὲ πέν πάπαγια ἄρζ ἰδεγιμ' οἰζ μουλιακατὰ καποῦλ ἰμεκ ἱστέροσε, μεσελέ πιτέρ.

Ὁνδὲ τεσριφαιδζή βὲ ἀρκαδάν κόνι ὀλδηγή χαλδὲ ἰλεριλεδilé. Χὲρ κειζδικλερὶ δαῖρεδὲ πὲρ ὀδαδὰ μουνταζὰμ ἄσκέρ, δαῖρεγὲ κιοιλιγιωνδὲ ποννλαρδάν 4-5 νεφὲρ χέμαν ἱοικπαλέ τζηκαράκ, ἔμρὲ χαζήρ κιπὶ πὲρ βαζήνὲτ ἀλήγιουρλαρ, χὲρ γερδὲ πὲρ ἰντιζᾶμ, σεράι ἔσκι χαράπ χαλινὶ γάιπ ἰδερέκ, Βυζάνς σεραῖλαρὴ κιπὶ γάγει μουνταζὰμ πὲρ σέκλ

ἀλμής, ὀιλέ κολάι-κολάι ζάπτι ἰδιλιρ πὲρ χαλδὲ δεγιλ.
Ρώμα κόνι βὲ βαρωνλαρὴ πασκὰ δεφαλὰρ σεραῖγια πασλαρηνδὰ πὲρ-κατζ χαῖδοῦδ ἰλέ χιουδζιουμ ἰδερλερ βὲ πὲρ κιοῦν ἰζινδὲ πάπαγι διοισιουριουρλερ βὲ γερινὲ δίκερ πὲρ ἰσπεδικλερινὶ γὰσπ ἰδιβεριουρλερ ἰδί. Χάιτα 2-3 κιοῦν μουκαβεμὲ ἰδὲν πάπανην ἄριτηκ ἐνδιριλιμὲζ ὀλδηγηνὰ κανὴ ἰδιλέρ.

Κόνι Τροῦσκλος πού ἰντιζαμὴ κιορερέκ, ἀρζουσηνὰ ὀιλέ ζάν ἰδ γι κιπὶ, κολλάι κολάι μουβαφφακ ὀλάμαγιαδζαγηνη ἀνλαδὴ Νίχαγι πιογιουκ πὲρ σαλονὰ βαρδηλιρ βὲ τ-σριφαιδζή κοντὰ χητᾶπν :

— Σιζ σοῦραδα διοῦρηνηζ βὲ πέν χαπὲρ βερεγιμ, δεδί.

Κόνι πὲρ κανέταδα διουρδὴ βὲ πέραζ σόνρα τεσριφαιδζή ἀβδὲ ἰδερέκ :

— Πουγιουραπιλιρσινιζ, δεδί Κόνι παπανὴν δαῖρεσινὲ κηρδὶ. Πάπα ἰχιδὶ διουρμακδὰ ἠδὴ. Ταχίην ὀνιουνδὲ μιουδζεβχεράτ ἰλέ ἰολενμὴς γάγει ἀγηρ χαληλὰρ σεριλί, ταχίην πᾶς ταραφηνδὰ σεμαγὴ ἀνδρηρ ἰπεκδὲ πὲρ ἰδριού, ὀδανὴν χὲρ ταραφή κὶδζ καμασδηρὴ πὲρ χαλδὲ ἰδί Πάπανην γιανηνδὰ κένιζ πὲρ καρδινάλ ἔμρὲ ἄμαδὲ ἰδί.

Κόνι Τροῦσκλος Χουζουρά κιορδὶ βὲ πάπα, γάγει ζάιπ πὲρ σεδὰ ἰλέ :

— Πενὶ κιορμέκ ἀρζοῦ ἰμισίσιζ βὲ ἀρζουνοῦζ ἰδζρά ἰδιλδὶ, σίμυδι σοῦλε πακαγὴμ νὲ ἱστέροσινιζ ἔβλαδὴμ ;

— Πέν σενὶν κουνδζοκλαρηνδὰ δεγιλ, σὲν πενίμ κουνδζαγημδὰ πιογιουδιουῦν, ἔβλαδὴμμη δέρεσιν ;

— Πέν ἄλιὰ πέν σενὶν ἔβλαδὴνημ.

— Χάιρ, οἰζ πουλουνδρηγηνηζ μακαμὴν βεκιαλετινὶ λαγηκὴ ἰλέ ἰφὰ ἰδέμεγιουρσηνηζ. Πού μακαμᾶ τζηκὴνδζᾶ γουρουριὲ κειζιουρσηνηζ.

— Χάιρ, γιανλὴς διοισιουνίγιουρσηνηζ. Πέν γεγενιζ Ἰωάννης ὀλμάκλε πὲκ χακιο βὲ κιουναχιάρημ φάκατ μακαμὴμ οῦμοῦμ διοινιανὴν κουμανδαρλαρηνᾶ φαῖκ ὀλδηγὴ ἰζοῦν μακαμημὰ χιορμέτ ἰμενιζ λαζήμδηρ.

— Σιζ παπὰ ὀλδηγηνηζ ἰζοῦν οῦμοῦμ κουμανδαρλαρὴν ἀζαμήσηνηζδα, πίζκι πάπαγι γιαπάρηζ, πίζ νέγιζ ;

— Σιζ ἀρζοῦ ἰλλαγιγὲ ἄλιάσηνηζ, φάκτι πού βαζιφελερινιζ ἰζὸκ κερελέρ σοῦτ ἰοιμᾶλ ἰδινιζ. Σιμδιὲ καδὰρ κέρεκ μερκεζὶ ρουχανιεγὶ βὲ κέρεκ χιοισιανληγὴ νὰ μεσοῦν ἀρζουλαρηνηζᾶ ἔοιρ ἰδινιζ. Σιμδὲν σόνρα πάπαγι ἄριτηκ ρουχαῖ ζιομρελέρ ἰντιχᾶπ ἰδερέκ, βαρωνλαρὴν ρουχανιλέρ οὔζερνὲ χιζ πὲρ τειοῖ ὀλάμαγιαδζάδηρ.

(Μαπαδὴ βάρ).

Τύποις Ἀριστοβούλου, Ἀναστασιᾶδου καὶ Σαζ.

ΧΑΡΠΗ ΟΥΜΟΥΜΙ ΤΟΛΑΓΙΣΗ ΙΛΕ ΜΟΥΤΕΦΕΡΙΚ ΧΑΒΑΔΙΣΛΕΡ

‘Αλμάνια Ιμπερατωρηνήν 4ηνδζή μαχδουμί πρένς Όσκαρ, κάλπ χαστελιγινέ μιουπτελά δλαράκ, πέρ-κάτζ κιούν άκδέμ χάρπ μειδανηνδάν τζεκιλερέκ, Μετζδέ «Ευρώπα Γιέσχερ Χόφ» χαστεχανεσινδέν τάχτη τεδαβιδέ πουληνμαχδάδηρ.

Κενδισινί ζιαρέτ ιδέν ζαπιτλερέ, ‘Αλμάν άσακιρινίν νέ δερεδζέ πέρ σεδζαάτλε χάρπ ιτιδινί βέ Φρανσηζήν Γιούνουζ άσακιρίλε πίλα φασηλά κιουνλέρδζε χαρπά δεδάμ ιτιδικλερινί, ‘Αλμάν άσακιρί άγατζλάρ άρασηνδά σακλή δλαράκ, χάρπ ιτμεκδέ δλδηκλαρηνή, χαρπίν φεβκ-έλ-άδδ χουνριζανέ δεδάμ ιτιδινέ βέ μουχαριπλερδέν πέρ-τζδκ νεφέρλε, χάιλη ζαπιτ βέ χάττα πέρ μιραλαϊγίνδα πρεσίν γιανηνδάν μακτούλ διουσδιγινί χικιαγέ ιτμισδιρ.

Πού χαρπδάν σονρά πρένς κενδισινδέν πέρ κάλπ ζαϊφληγή χής ιτμίσ βέ πού ζαϊφιγέτ πάσληδζα χαρπίν σόν δερεδζέ χουνρίζ βέ πέρ-τζδκ σεβδιγι ζαπιτλερινί κιόσιού ιόνιουνδέν πάζηλαρην μακτούλ βέ πάζηλαρηνήνδα άγλήρδζα γιαραλανμής δλμασηνδάν ιλερί κελμισδιρ.

Πέρ-κάτζ κιούν έββέλ περάι ζιαρέτ χαστεχανεγέ πρεσίν νισανλησή βέ άνδέν πέρ σαάτ σονρά πεδερί ιμπερατώρ Μετζέ κελμισλέρδιρ.

‘Ιμπερατώρ, μαχδουμινίν πουληνδηγή δδα για κερδιγινδέ, έββελα μαχδουμινίν νισανλησηνήν έλινί ιόπμιούς βέ πάδε δγληνήν γιανηνά βαραράκ, «έβλαδημ, σενί πέρ κερρέ ιόπεγίμ» δεγίπ πρεσίν κουδζακλαμήσδηρ.

Πρεσίν άχβάλη σηχχησεί σόν δερεδζέ έγι δλδηγηνδάν, ιμπερατώρ χαστεχανεδέν σόν δερεδζέ μεσοούρ τζηκμήσδηρ.

Πού ζιαρετδέν πέρ-κάτζ κιούν σονρά πρένς Όσκαρ «Σιδηρούς Σταυρός» νισανηνήν ιχδά ιτιδινί γαζέταλαρδα δκουνμήσδηρ.

**

‘Αλμάν κροαζορή ταραφηνδάν τεακήπ ιτιλέν ιγγλιζ τάχτ-έλ-παχρή, δερ-δέστ ιτιλιμέν τεχλικεσινέ διουσδιγινδέν, σουγιά κιομιου-μεγέ μεδζπούρ δλμής. 4 σαάτ σονρά σουγιούν ιούζερινέ τζηκδηγηνδά, γίνε τόπ άτεσελρινέ μαρούζ καλδηγηνδάν, τεακήπ ιτιλιμεκδέ δλδηγηνή άνλαγιαράκ, τέκραρ σουγιά πατμής βέ άνδζακ κιδζενίν καρανληγηνδάν πιλ-ιστιφάδδ ιγγλιζ λιμανλαρηνδάν πωρινέ ιτιδίζα ιτεπι-μισδιρ.

Τάχτ-έλ-παχρήν κέντζ κουμανδανηνά δκκάρ μιουττετί δεινζίν διπινδέν νάσηλ κετζιρ-διγινί|σουάλ ιτιδικλερινδέ,

— ‘Αρναδασλάρ ιλέ κιαγήδ δϊναδήμ βέ χάττα 6 σελίνδε παρά καζανδήμ, δεμής.

**

‘Ικί φηρκά Χινδ άσακιρινίν μασαρηφατηνά μεδάρ δλμάν ούζερέ, Χαϊδαρ-άπάδ χακιμί ‘Ιγγλιζ χοκιουμεινέ 400,000 ιγγλιζ λίραση κιονδερερέκ, Χαϊδαρ-άπάδ έχαλισινίν χάλη χαζηρδάν μασαρηφατήν πέρ κησημηνή πεεμινέ χέρ άν άμαδέν πουληνδηγηνή δαχή πεγιάν ιτμισδιρ.

Χινδιστάν βαλίι ούμουμισί πού χεδαγεγί-ναπούλ ιδερέκ, ποιλέ πέρ φεδακιαρληνδάν το-λαγι Χαϊδαρ-άπάδ |χακιμινέ πεγιάνη τεσεκ-κιούρ ιτμισδιρ.

Χαϊδαρ-άπάδ χακιμί ‘Αζάφα Μουζαφέρ-ούλ Μουμτζάν, 8 κεμαλετινδέ δλούπ, Χινδιστανήν έν μουμτζά πέρ βιλαγετινίν χακιμίδιρ. Μεζ-κιούρ βιλαγετινί 1 1/3 0,000 σακινεσεί βάρδηρ.

**

Φιλεμένκ χαστεχανεσινδέν τάχτη τεδαβιδέ πουληνάν πέρ ‘Αλμάν νεφερί, ‘Αλμανλαρήν μεσοούρ 42 σαντιμλικ τοπλαρή χακκηνδά ζιρ-δεκί ταφσηλατή βιρμισδιρ :

‘Αλμανλαρήν χέρ τοπδζή φηρκασηνδάν πού τοπλαρδάν ικί άδεδ βάρδηρ. Πού τοπλάρ μου-χενδίζ ταπουρή έφραδή ταραφηνδάν βάζ ιτιλέν

δεμίρ γιουβαρλακλάρ ούζερινδέν χαρεκέντ ιδέρ. Μεζκιούρ τοπλάρ χέρ 10 δακκηκαδά πέρ κιουλλέ άπάρ. Πέρ κιουλλέ 81,500 φράνκ κη-μετινδέδερ. Πού τοπλαρήν ιστιμαλή μιουχεν-δίζ έφραδηνά μουνχασήρ δλούπ, έφράδη μεζ-κιουρέ τοπλαρδάν πέν ούζακ πέρ μεσαφεδέν δουραράκ, ήλεκτρικ βασητασήλε άτές ιδερλέρ.

**

Χάρπ ιλάν ιτιδινιζέν ‘Αλμάνια ιμπερα-τωρή πάς βεκιλινέ σουνλαρή σοϊλεμισδιρ :

« Διουσμενέ βουκού πουλαδζακ άδζελέ βέ δζιττι χιουδζιουμδέν βάζ κιτζμεκδέν ισέ, ‘Ιγ-γιλτέρανήνδα πιζέ καρσή ιλάνη χάρπ ιτμε-σι δαχά μιουρεδζάχδιρ. ‘Ασακιριμίζ άλελ άδζε-λέ χιουδζιουμιονί ιδζρά ιδέρσε, μάουζερ κουρ-σουσή κιπι Πέλτζικα τοπραγηνδάν Φράνσα-για κετζεδζεκ βέ Αύγουστοσην 15 ιλέ 20σι άρασηνδά Πάρισε κιρεδζέγιζ ».

Πέρ ‘Ισπάνια μουχαριρί πουνλαρή γαζδικ-δάν σόνρα δίγορκι :

Πάρις ισγάλ ιτιδινιζέν ‘Αλμανλαρήν προ-γραμμηνδά δζουμχουριέτ ρεσί Πουαγκαρεγί, χεϊγέτι βουκελαγή, ‘Ιγγιλιζ, Ρούς σεφιρλερινί, πάνκαλαρ διρεκτωρλαρηνή, άγιάν βέ μεπου-σάν ρεϊσελρινί έσίρ ιτμεκ βέ Φρανσίς πάνκα-σηνην παραλαρηνή γεδλερινέ κετζιρμεκ ιδί.

Πάρισιν ισγαληνδάν σόνρα, φράνσαδα άσα-γισί μουχαφαζά ιτμεκ ιτζούν 100, 00 καδάρ άσκέρ πρακαράκ, δίκερ 25 ‘Αλμάν κόλ όρ-δουσή Ρωσία δζεπχεσινέ χιουδζούμλε Ρου-λαρήν ιλερί χαρεκιατηνά μανί δλμάν ήδή.

**

Πέρ Φρανσήζ κιουτζτζούκ ζαπιτι νάσηλ μεδζρούχ διουσδιγινί σουγιολδά χιαγέ ιτμεκ-δέδερ :

« Σεπτέμβριοσην Ιινδζί κιουνί Βέρδενιν σι-μάλ δζεπχεσινδέν πέρ χαρπά ιστεράκ ιτέιμ. Διουσμενίν άσακιρί ιστιχκιαμλή πέρ με-κιδέ πουληνμακδάν ήδή. Πιζ διουσμενδέν 150 μέτρο ούζακδάν πουληνμακδάν ήδή. Ταπου-ρημηζήν γιούζ πασησή μακδιούλ βέ μιλαζι-μίδε μεδζρούχ δουσμίζ ιδί.

« Σεπτέμβριοσην Ιινδζί κιουνί Βέρδενιν σι-μάλ δζεπχεσινδέν πέρ χαρπά ιστεράκ ιτέιμ. Διουσμενίν άσακιρί ιστιχκιαμλή πέρ με-κιδέ πουληνμακδάν ήδή. Πιζ διουσμενδέν 150 μέτρο ούζακδάν πουληνμακδάν ήδή. Ταπου-ρημηζήν γιούζ πασησή μακδιούλ βέ μιλαζι-μίδε μεδζρούχ δουσμίζ ιδί.

Φιούτζεδεν « ιλερί » πόρουσή βουρουλδή.

Χέμαν ιλερί χαρεκέντ ιτιδικ βέ διουσμενέ 50 μέτρο μεσαφεγέ καδάρ γιανκλασηγημηζδάν, γερέ σεριλμίζ πουληνδώνμ. Πίραζ σόνρα κενδι-μέ κελδιγιμδέν σαγ έλιμίν κανλάρ ιτζινδέν τζαλ-κανδηγηνή κιορδούμ.

Χαστά πακηδζηνήν γιαρεμί σαρμακδάν δλ-δηγηνή κιορδιούμ. ‘Ελιμ καλπούρ κιπι δλμής ‘Ελιμδέν 22 δελικ σαϊδήμ ».

Τεδαβί ιδέν δουτωρλάρ χαιρετδέν καλδηλάρ.

**

Πέρ Φρανσίς ικτισάτ γαζέτασηνήν νέσρ ιτιδινέ στατιστικδέ, χαρπή ούμουμινίν πιδαγε-τινδέν σίμειέ καδάρ ούμούμ διουνιαγιά ικά ιτιδινί ζαράρ 90 μιλιάρ φρανκά παλιγ δλμήσ-δηρ.

Ρεσμί πέρ ραπορά ναζάρεν, χάρπη χαζήρ ‘Αλαμάνιαγια άϊδά 850 μιλιόν φράνκ μασαρηφά μάλ δλμακδάδηρ.

ΠΙΖΔΕ ΙΖΔΙΒΑΔΖ

Κέρεκ έρκεκ βέ κέρεκ κηζλαρημηζήν νέ κιπι σεραϊτ δαϊρεσινδέν άκδη ιζδιβάτζ ιτμελερί χακκηνδάν, πέρ κάτζ μάχ μουκατδέν « ‘Απ’ ‘Ολα » ρεφικιμίζιν τεσβικί ιλέ πέρ μουνακασά άτζηλμής βέ πού χουσουσδάν πέρ τζδκ μου-χαριρρινί έφκιαρηνή πεγιάν ιτμίζ ιδί.

Πού παπδεκί μουταλιατήν έχεμετλι κησημλαρηνή 20 βέ 21 Μάρτ. ταρίχ βέ 64 βέ 65 νόμερολη νουσχαλαρημηζδάν δερδζ ιτμίζ ιδί.

Σαγιάνη μουταλιά δλάν πού χακικατλαρή πιζίμ ‘Ανατόλ κεντζλεριμίζιν δκουγιούπ δκού-μαδηκλαρηνή βέ έκερ δκουδηλάρ ισέ κενδιλε-ρινδέν νέ κιπι πέρ τεσίρ χασήλ ιτιδινί πιλέ-μεζ ισέκδε, πάζη κεντζλεριμίζιν πού χου-σουσδάν σαδάτ χαρδζι μουαμελατή, πιζί, δ άλι φικιρλερί γιά δκούμαδηκλαρηνα βέ γιάχόδ δκουγιούπδα κενδιλερινδέν τατπήκ ιτμεμεκ-σιουρετί ιλέ ικινδζί πέρ χαταγιά διουσδιουκλε-ρινέ ζαχιπ ιτιδινιζέν, μεζζουμηζά, τέκραρ ιρδζά ιτμεγέ μεδζπούρ ιτιδιέρ.

Μουχαριρίνι κιράμ, ὁ βακίτ, ἰζδιθατς κιπί ἐγγ μουκατδές πῖρ ἀκητδὰ κεντζλεριμιζίν πῖρ τζὸκ σοῦι ἰστιμαλατηνδάν πάχς ἰδικλερι χαλδὲ—μουτεφφεννιούν κεντζλεριμιζίν ἰζζέτι νεφσινι μουχαφαζὰ ζημνηνδὰ ἔλμαλήκη— φέν μουδαβιμ βέ για μεζουναρηνήν ποῦ χουσουσακί σοῦι ἰστιμαλατηνή σουκούτλα κετζισιδριδιέρ.

Ποῦ κιπιλέρ χένουζ μεκδεπτέ ἰκέν ἐπεβεῖν-λερι παραφηνδάν μαῖσετλερι ἰτζούν κιονδερι-λὲν χαρδζληγὰ ἰκτιφὰ ἴτμεγερεκ, ἀλέμι σε-φαχατλαρηνή τεσοῖ ἰτδιρεπιλμὲκ ἰτζούν, μεκ-δεπι ἰκμάλ βέ δοκτώρ, ἐδζαδζή βέ για ἀβου-κάτ σεχαδετναμεσί ἰλὲ μεζούν ὀλδηκτάν σόνρα κηζλαρηνή ἀλμάκ οὔζερὲ βέ σήρφ παρὰ τζεκμὲκ καστὶ ἰλέ, ὀλδήκδζα χάλη βακδὴ γερινδὲ πῖρ ἀίλεγε γιανασηρλάρ βέ πεδερινὶν παρὰ κιονδερμὲζ ὀλδηγηνδάν ταχ-σιλινὶ γιαρῆμ παρμάκ τεχλικασινὲ διουσιγινὶ πεγιάνλε, ὁ ἀίλεγι ἰγφαλ ἰδικλερινὶ κενδι-λερι ἰτζούν πιρογιούκ πῖρ ἰσκιουζαρλήκ δεγι τελεκκί ἰδερλέρ. Πουνλαρδάν πάζηλαρη τα-χσιλιν κιουλφετινδὲν ταχλίσι κιριπάν ἰτμὲκ ἰτζούν σαφδιλλιγινδὲν πῖλ ἰστιφαδὲ τεβεδζιου-χιουνὶ καζανδηγή κηζήν βηζζήζηνὰ κιρερέκ, δοκτώρ, ἐδζαδζή βέ ἀβουκατλαρά, ἐκμὲκ κάλ-μαδηγηνδάν πεδερινὶ κανδηρήπ πῖρ κὰτζ γιουζ λῖρα σερμαγὲ ἰλὲ ἀλέμι τιδζαρετδὲ πῖρ ἰς ἀτζμασηνή ταλέπ ἰδέρ. Κηζδζαγήζδα βαλίδεσι βασηδασή ἰλὲ πεδερινὲ ἰχπάρη κεῖφιὲτ ἰδέρ.

Καῖμ πεδερινὶν μουθαφακιὲτ βέ ἀδέμι μου-θαφακιετινδὲνδὲ ἰστιφαδὲ ἰτμεγι φικρινὲ κογιάν δαμάδ πέι, καῖμ πεδέρ 500—600—1,000 λῖρα σερμαγὲ ἰλὲ κενδισινὲ πῖρ ἰς ἀτζάρσα νὲ ἀλιά, δεγιλ ἰσὲ κηζή ἀλάμαγιαδζαγηνη πεγιαנדὰ ἄσλα σηκηλμάζ

Δίκερ πῖρ κησμῆδα μεκτεπι καῖμ πετερινὶν σαγεσινδὲ ἰκμάλ ἰδέρ βέ ταπηνὰ δαχὰ μουθα-φήκ πῖρ κήζ πούλδηγη ἰλέ, πουνή τέρκ ἰδε-ρέκ γενὶ ἰντυχὰπ ἰτδιγι κηζή ἀλήρ.

Ποῦ καπιλδὲν πῖρ τζὸκ κεντζλεριν βιδζδάν βέ μαντήκ χαρδζινδὲ μουαμελατηνή πιλέρ ἰ-σέμδε, πῖρ ἐδζαδζηνήν μουαμελεῖ νὰ μεσ-ρουασηνὰ βακῆφημκι, γιὸκ μουτεφφεννιούν

πῖρ κέντζ ἰλλα βαχσιλερδὲ πῖλὲ ποῦ δερεδζὲ βιδζδανσηζληγὰ τεσατδοῦφ ἰδιλέμεζ.

Κενδισὶ πῖρ τζὸκ νὰ μεσοῦ ἀχβάλλε κιουτς πελὰ μεκτεπι πιτιρμῖς, ἐδζαδζή τζηκμῆς, κάλφαληκ ἰτζούν πῖρ γέρ πουλάμαμης, πὲς παρασῆ γιόκκι πῖρ μαχαλὲ κιοσεσηνδὲ ἰφάδζηκ ὀλσῆν πῖρ ἐδζαζαχανὲ ἀτζσίν... Σαφδιλ πῖρ ἀίλεγε ἰντισὰπ ἰδέρ, νισάν χεδαγεσινὶ πῖλὲ καῖμ πεδερινδὲν τεδαρικ ἰδέρ.

Χένουζ νισανληγῆ ἰκέν 3—400 λῖραληκ πῖρ ἐδζαζαχανὲ ἀτζαρλάρ. Δαμάδ πέι ἐδζαζα-νεγὲ πῖρ κάλφα κὸρ βέ κενδισὶ καχθεχανε-λερδὲ μουταδὴ ὀλάν κουμαρπαζληγηνὰ πασ-λάρ. Ἄλτῆ μάχ σόνρα ἐδζαζαχανεδεκι σερμαγὲ νησφηνὰ ἐνέρ.

Δαμάδ πέι χέρ ἀρζουσηνήν ἰσὰφ ἰδιλεδζε-γινὲ ζαχίπ ὀλαράκ, μακάμη τεχδιτδὲ, δαχὰ ἰσλέκ πῖρ μαχαλδὲ, δαχὰ πιρογιούκ πῖρ ἐδζα-χανὲ τεδαρικ ἰδίλμεδιγι χαλδὲ κηζλαρηνή ἀλάμαγιαδζαγηνη ὀρταγια σιουρέρ.

Πιουτιούν ἀίλεγι βέ χάτδα κηζή πῖλὲ κεν-διουνδὲν διξινδιρίρ, καῖμ πεδέρ « ζαράρ νέρεδε πρακηλήρσα, κῖάρ ὀρδάν πασλάρ » δάρπη μισαλήνδζα, 700 λῖρα ζαράρλε φέκκι ἰρτιπάτ ἐῖλὲρ βέ δαμάδ πέιτδε, καλδηρήμ οὔζερινδεκι χάλη σαπηκηνὰ ἰρδζὰ ἰδέρ.

Ποῦ καπηλδὲν νετζὲ σοῦι μουαμελετὰ τε-σατδοῦφ ἰδιλμεκδεδερικι τααδατηνδάν ἰδζδι-νὰπ ἰδέριζ.

Χεῖχάτκι, πῖζ ταχσίλ βέ τερπιὲ κιορμούς κεντζλεριμιζδὲ ὀλσῆν ποῦ κιπί μουαμελατὰ τεσατδοῦφ ἰτμὲκ ἰστεμὲζ ἰδίκ.

« Τὸ φυλάττειν τ'ἀγαθὰ, τοῦ κερδίζειν χαλεπώτερον » γιάνη, φαζαῖλι μουχαφαζὰ ἰτμενίν, καζανμακδάν κιοῦδζ ὀλδηγηνή, ποῦ κιπί κεντζλεριμιζίν ἰδράκ ἰτμεσινὶ ἀρζοῦ ἰδέρ ἰδίκ.

Φάκατ μααττεσοῦφ ζεμανημηζδὰ, ἰζδι-θαδζλάρ νὰ μεσοῦ πῖρ τιδζαρετ σεκλινὶ ἰκτι-σὰπ ἰτμῖς βέ ἀνὶν ἰτζούνδερικι, ἰζδιθαδζδάν ματλοῦπ ὀλάν φαζαῖλ βέ σααδὲτ κατίεν χασήλ ὀλάμαγιορ.

N. I. K.

ΑΚΤΙΣ

Σαχῆπ βέ μουδιρι
ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ



Ἰγγιλιζ Σκώτζια ἄσκερι

ΑΧΒΑΛΗ ΣΙΑΣΙΓΕ

Σόν πῖρ ἔγγλιζ τεπλιγάτι ρεσμιεσινδέν ἀνλασηληγηγνὰ κιορέ, κερὲκ σιμάλι γαρπὶ Πέλτζικα βὲ κερὲκ σιμαλί Φράνσα δζιχετερινδὲ πῖρ-κάτζ κιοινδέν περσὺ δεβὰμ ἰτμεκδὲ δλάν μουχαρεπάτ ταριχδὲ ἐμσαλή κιοριούλμεμις πῖρ τάρζη χουνριζανεδὲ ἰδζρά ἰδιλμεκδὲ βὲ ἰκὶ ταραφ μουχαριπλεριν ἀτσινὶ πρὺ μουχαρεπάτ τεαγὶν ἰδεδζεγινδέν, κεμάλη σιττέτλε μουχαρεπεγὲ δεβὰμ ἰδιλμεκδεδιρ.

Ἄληνὰν μααλιουμάτη χουσουσιεγὲ ναζάρεν, Ἄλμανλάρ χασιμλερὶ κερὲκ σερκὴ βὲ κερὲκ γαρπὶ δζεπχεδὲ ἰχιγιὰτ βὲ ρεδιφλερὶ δζέμ ἰδερέκ, δζεσίμ πῖρ κουσβέτ ἰλε κερσηληρηγὰ τζηκμαζδὰν ἐδδὲλ, κενδιλερὶ Φρανσῆζ, Πέλτζικα βὲ Ἰγγλιτέρα ἀσκιρινὶ κεμάλη σουράτλε μιονχεζὶμ ἰδερέκ, ἐχεμμιετλὶ πῖρ κουσβέτλε Ρουσαρὴν κερσησηγὰ τζηκμάκ τεσαβδουρηγὰ πουλγημησλάρδερ. Πρὺ σεπεπέ μεπνὶ βεσχιῖδι νακλιελερινὶν κιάφρεσιν ἰστυμάλ ἰδερέκ, ἰχιγιὰτ ἀσκερλερινὶ Φρανσῆζ-Πέλτζικα δζιχετινὲ σὲβκ ἰτμὶς ὀλδουκλαρηγδὰν βὲ μιουττεφικλὲρ δαχὴ ἄιν βὲ πέλκι δαχὰ φαζλά μηκδαρδὰ ἀσκιρλε κερσηληρηγὰ τζηκδηκλαρηγδὰν, μεζκιοὺρ δζεπχεδὲ χάρπ πὲκ χουνριζανὲ δεβὰμ ἰτμεκδὲ βὲ χερ ἰκὶ ταραφδα χάλη χαζηρδὰ μεδκηλερινὶ μουχαφάζα ἰτμεκδεδιρλὲρ.

Ἰστὲ πρὺ νοκτὰ ναζάρδανδερκὶ γάρπ δζιχετινδὲκὶ μουχαρεπέ ταραφεινὶν πιουγιὺκ τελεφάτ βιρμεσινὲ βὲ πῖρ-τζὸκ κεργὲ βὲ κερσαπαλαρὴν τὸπ κιοιλλελερινὶν κουρπανὴ ὀλμασηγὰ σεπέπ ὀλμακδὰδερ.

Φάκατ σιμὶδὲ καδὰρ ἄληνὰν μααλιουματλάρ ἰκὶ ταραφδὰν χιτζ πειρινὶνδὲ χένουζ ἰλερὶ κιδέμεδικλε ἰνὶ πεγὶν ἰτμεκδεδιρλὲρ.

Πολωνιάδα, Ἄλμανλαρὴν δαχὴ ρεσμί πῖρ τεπλιγατηγδὰ ἰτράφ ἔτδικλερὶ βέδζχ ἰλέ, Ρουσαρὴν γενὶ βὲ κολλιετλὶ κουβάι ἀσκεριελερινὶν χιοιυζιουμλερὶ κερσησηγδὰ ἰδέμεγεγν Ἀλμὰν βὲ Αὐσρία ἀσκιρὶ ρουδζακτὰ μεζποὺρ

καλμὴς βὲ ἀχβαλὴν χουσουλέ κερτῖρδὶ τεπεδισυλάτ νετιδζεσὶ κενδιλερινὲ, γενὶ πῖρὶ μεβκὶ μουκαθεμέτ ταγὶν ἰτμεκδεδιρδερ.

Πουνδὰν ἀνλασηληγηγορκὶ, Ρουσαρὶ Πολωνία δζιχετινδὲ χασιμλερινὶν κουσβετινὲ κὰτ κὰτ φάικ πῖρ κουβάι ἀσκεριὲ ἰλέ χιοιυζοὺμ ἰτμεκδεδιρλὲρ.

Δζούνκι Ρουσαρὶ μερκεζλερινὶ πουλγηγηγὴ μεβκιδὲ σαπὶτ πρακαράκ. σὰγ βὲ σὸλ δζεναχλαρηγδὰν διουσιμὲνιο οὐζερινὲ γιοριουμουσλέρ

Κὰλ πρὺ μερκεζδὲ ὀλμάκλε περαπέρ, ταλί χάρπ χένουζ τεαγὶν ἰδιλέμεζ ἰσέδε, μαδεμκὶ χερ ἰκὶ ταραφδα ἀρτηκ πιουτιοὺν κιοιυβετλερινὶ μεϊδάνη χερπὰ τιοκιοιουσλέρδιρ, γιακὴνεν πῖρ ταραφὴν γαλίπ βὲ γιὰ μαγλοὺπ ὀλδηγηγὴ χερπὲρ ἀληναζζάκδηρκὶ, πούδα χάρπη οὐμουμινὶν νετιδζεσινὶ πῖρ δερεδζεγὲ καδὰρ ταγὶν ἰδεδζέκδιρ.

**

Ἄσμανλὴ Ἄζανσηνηγὴν διουκὶ τεπλιγατηγὰ ναζάρεν, ὀσμανλὴ δονανμασηνηγὴν οὐφὰκ πῖρ κησημὴ μάχι χαλί, 14 ἰνδζὶ ἰλέ 15 ἰνδζὶ κιοινὶ ἀρασηγδὰ Καρὰ-δενιζδὲ ταλίμ γιαπμακδὰ ἰκέν, ἐββεκὶ κιοὺν Ροὺς δονανμασὴ Ἄσμανλὴ φιλοση οὐζερινὲ ἀτές ἀτζάρ. Βουκοὺ πουλὰν μουσαδεμεδὲ Ροὺς δονανμασηνηγδὰν πῖρ-ἰκὶ παρτζὰ γάρκ ὀλοὺρ. Γάρκ ἰδιλέν κερμλερινὶν μουρεττεπατηγδὰν ὕ ζαπὶτ βὲ 72 νεφὲρ ταχλίς ἰζιλερέκ, ἐσίρ ἰδιλμοσλέρδιρ.

Ἄσμανλὴ δονανμασὴ πῖ-ἄβνι τεάλια σελαμέτ ὀλοὺπ μουσαδεμὲ δεβὰμ ἰτμεκδὲ ἰμὶς.

Ρουσαρὶ ταραφηγδὰν ἄζ μηκδαρδακὶ δονανμαμηζὰ κερσὴ βουκοὺ πουλὰν τεαρουζηνὰ κερσὴ χιοκιοιυμέτι Ἄσμανιὲ σιττετλὶ προτέστο ἰδεδζέκδιρ.

N. I. KAMALAKIDHS.

ΧΑΡΠΗ ΟΥΜΟΥΜΙ ΤΟΛΑΓΙΣΗ ΙΛΕ ΜΟΥΤΕΦΕΡΙΚ ΧΑΒΑΔΙΣΛΕΡ

Ἰτάλιαλη πῖρ μουχαριρὶν πεανηγὰ ναζάρεν, χάρπ χαζηρδὰ διοκιοιυλέν κὰν καδὰρ χιτζ πῖρ μαχαρεπεδὲ διοκιοὺλμεμισδιρ.

Ἄλμανλάρ διουσιμλερινὲ σαδζατ βὲ ἀζαμετελερινὶ κιοστερμεκ ἰτζοὺν πινγλὲρ ἰλέ ἀσκερλερινὶ ἀτεσὶν ἰτζινὲ σοκαράκ πρὺ σιοιυρέτλε χασιμλερινὶν κιοζιοιουνοὺ γιλδηρμάκ ἰστέγιορλαρ. Σάφη χερπὴν ἰλκ χερτὴ τζεκιλίρ βὲ χέμαν ἀρκασηγδὰν γενὶ πῖρ κερημδζα γαλεπελιγὶ κελίρ. Ἄλμὰν ἀσκιρὶ φρανσηζλαρὴ ἀπλόκγια ἀλμὰκ ἰτζοὺν ζὸκ δεφακλὲρ κιοινδὲ 40-50 κιλόμετρο γιὸλ κὰτ ἰτδικλερὶ κιοπὶ, ἀσκερὲ 24 σαατδὰ ὕ σαατ-οὐκιοὺ οὐγιοιυτμησλάρδερ.

**

Πῖρ γαζέτα μουχαπερὶ τεσατδοὺφεν πιουτιοὺν πῖρ κιδζεγὶ Πικάρδια δζιχετινδὲ πῖρ φρανσηζ ἰλερὶ ἰστιχκιαματηγδὰ κερζιρμεγὲ μεδζποὺρ κελδιγηγδὰν, ὅ κιδζεγὶ νάσηλ κερτζιρδγινὶ σοὺ σιοιυρέτλε χικαγὲ ἰτμεκδεδιρ.

« Πῖρ χενδεγὲ κερδὶκ ἀσκερλὲρ τοπραγὰ πῖρ σπερματζέτ μουμοὺ δικιμσλὲρ κενδιλερὶ δαχὴ ὀτλάρ οὐζερινδὲ ὀτουραράκ ὕ νεφὲρ σκαμπὶλ κιαγηγὴ δινάρ, πῖρὶ οὐζανμὴς γιατμὴς μουμοὺν ἠσεγηγδὰ μεμλεκετινὲ μεκιοὺπ γιαζάρ, δίκερ πῖρ νεφὲρ ἄινη βιζιετδὲ γιατμὴς νισάνλησηγδὰν χένουζ ὅ κιοὺν ἀλδηγηγὴ μεκτουποὺ ὀκούρ. Ἐτραφδὰ τὸπ σεδαλαρὴ, κιοιυλελερινὶ ἠσληγηγὴ χερδζὰν σατζμακδὰ ἰσέδε νεφερλὲρ πουνλαρὰ πῖρ σιβρὶ σινὲκ σεδασὴ καδὰρ πῖλὲ ἐχεμμετ βέρμεγερεκ κεμάλε μεράκλε ἰσλερὶ ἰλέ μεσογὺλ ὀλμκιδὰδερλαρ.

Πῖρδε, « κιοιυλελερὲ δηκὰτ ἰδινὶς » διγὲ πῖρ σὲς κελδί. Ἄσκερλὲρ χαβαγὶὰ διογρὴ ἄτφη ναζάρ ἰτδικλὲρ βὲ χέμαν κενδιλερινουὺ σιπέρ ζημηγδὰ χενδεγὲ γιατδηλάρ, πένδε ἄινη βαζιετι ἀλδήμ. Κιοιυλὲ ἰουζεριμὶζδὲν κιτζερέκ 100 μέτρο καδὰρ οὐζαγὰ διοισδὶ πῖρ ἄρσ ποροισὴ βουρουλδὴ βὲ ἀρκασηγδὰν, πῖρ, ἰκὶ οὐτζ σεδασὴ κελδί. Ὁ ἀνδὲ ἀσκερλὲρ σιλα-

χλαρηγὰ σαρηλαράκ γηλδηρὴμ κιοπὶ κερσαγὶὰ πασλαδηλάρ.

Σκαμπὶλ ὀνναμακδὰ ὀλάν νεφερλὲρ — σελαμέτ ἀβδὲτ ἰδεδζεκλερινὲ ἐμὶν ἰμιοσλὲρ κιοπὶ — κιαγδηλαρηγὴ δαχὴ τοπλαγιαράκ μεϊδάνη χερπὰ ἀτηλδηλάρ.

Μουχαρεπέ πὲκ κανλὴ ὀλδή. Ἄσκερλὲρ ἀβδὲτ ἰτδὶ ἰσέδε πῖρ τζοκλαρὴ ἀραλαρηγδὰ γιὸκ ἠδὴ. Πῖρ χερησηγδὰ γιαραλανμὴς. Γιαραληλαρδὰν τανηδηγηγὴμ πῖρ νεφερὲ γιακλασάρκ, « κερζιμὶς ὀλὰ » δεδὶμ.

Νεφὲρ δζεβάπεν :

— Ταλίμ γιαβὲρ ἰμὶς. Ἰλκ σάφη χερπὸν πουλγημακδὰ ἠδὴμ. Οὐζεριμὶζὲ τολοὺ κιοπὶ κουρσοὺν γιαγμκγὰ πασλαδὴ, φάκατ πῖρ ὀμουζημδὰν ἰκὶδε παλδηρημδὰν κουρσοὺν γεμέκλε σίμδι σελαμέτιμ.



ΜΝΗΜΟΣΥΝΟΝ

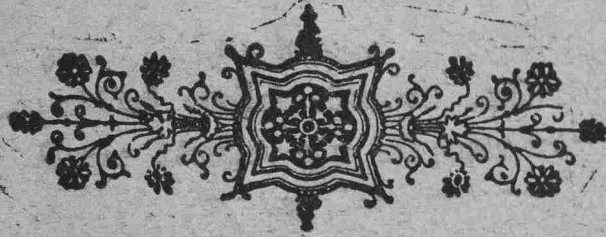
8 βριος 1 ἰηνδζὴ παζάρ κιοινὶ Πέιογ-λουνδὰ Ἄγία Τριάς ἐκκλησιασηγδὰ σεβκὶ κὶ ζεβδζ βὲ πεδεριμὶζ

ΜΑΡΚΟΣ Α. ΠΟΡΤΟΚΑΛΟΓΛΗΝΗΝ

ἰσπραχάτη ρουχὴ ἰτζοὺν σενελικ ἀρχιερατικὸν μνημόσυνον ἰδζρά ἰδιλεδζεγινδὲ ἰσπου ἄινη ρουχανιδὲ πῖλ δζοὺμλε ἀκραπὰ ἰλέ μερχουμὴν ζικρινὲ χορμέτ ἰδενλερὶνὶ χερζὴρ πουλουνμασηγὴ ριδζὰ ἐδέριζ.

Κεδερδιδὲ

Ζεβδζὲ βὲ ἐβλιαδλαρὶ



«ΑΚΤΙΣ ΙΝ» ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

ΠΑΠΙΣΣΑ ΙΩΑΝΝΑ

ΙΚΙΝΑΖΙ ΔΖΙΛΔ

ΙΚΙΝΑΖΙ ΠΑΠ

Πάπανην όδαλαρηνδά.

— Δεμέκκι πάπα Ινιχαπατή νίζαμναμεσινών τεπ-
διλέ όγραδηγή, Ρώμα βαρονλαρηνήν έλινδεκί Ιμια-
ζατήν άληνδηγή χακκηνδακί ριβαγετιλέρ σαχίχδιρ ;
διγερέκ Τρούλος πάπαγια δογρη πινδρ χιτδέτ ιλερι-
λεδί. Πάπα Χέμαν διβαρηήν πιρ κιοσεσινδέρ άσηλή
δλάν χαληγιά δογρη πιρ κερέρ νάζδρ ιδι βέρ χαλή
χαρακέρ άλαμετι κιοστερδί.

Χαληνήν άρκασηνδέρ πάπανην σαθήκ πενδεκιανή
δουρμακδέρ ήδη.

Χαρεκιατή χής ιδέν πάπα δζεσαρέκ άλαράκ, κεν-
δουσινέρ καρσοϋ δζαναβαρημοή πιρ βαζιέτ άλάν
Τρούλοσα χητάπεν :

— Πάπαληκ μακαμηνήν σιζέρ Ιχσάν Ιδιγι Ιμια-
ζατή σίμδι δ μακαμά καρσή σιλάχ δλαράκ Ισιμάλμη
ιμέρ Ισιέγιορσηνηζ ; άρηκ δ ζεμανλάρ κειζδί.

— Φάκατ πιζδα ποϋ χακκημηζδάν βάζ κέτζμε-
γεδζεγιζ βέρ χάτδα χίνι χαδζετδέρ κηληνδζλαρημηζ ήλέρ
έλιμιζδέν άλμακ Ισιεδυγιζ Ιμιαζλαρημηζή Ισιρδάρ
Ιδεδζέγιζ.

— Άπόστολος Πέτροτην μακαμηνέρ έλ καλδηρα-
πιλεδζέκμοσινιζ ;

— Σιζίν σασηνηζδέρ καρσή χιορμειμιζ βάρδρη.
Ρεφικλεριμ δαχή πενιμ χαιτηρήμ Ιζούν γεγενιμέ
τεαροϋζ ήμεγεδζεκλερ, φάκατ πασηνδέρ πουλουνάν
δ δεσιζ βρυκαλανηζή τεμάμεν κηληνδζδάν κειζιερ-
δζέγιζ.

— Άνλέρδε ποϋ μακάμη μονκατδεσιν άζαλα-
ρηνδάνδηρλαρ.

— Πιζ άνλάρ χακκηνδέρ κενδιμιζέρ Ισκατ Ιτιδικ βέρ
βιδζδάνεν μεσοϋλ δεγίλιζ. Σίμιτι δζεπιμδεκί Ισϋλ-
τιουματομοϋ δκουγιαγήμ πέν δίκερ βαρονλάρ
κίπι δζαχίλ δεγίλιμ δκουρ γιαζάρ τακημηνδάνημ βέρ

άνιν Ιζούνδηρκι σενίν χάρ σοφουλαρδ κούλ δλμάμ,
δεγερέκ δζεπινδέν τισέρ οϋζερινέρ γιαζηλήμ πιρ
έβρακ ίζηκαρράκ, πουνή δκουγιαγήμ βέρ χέμαν
μοχιουρλέ, διδι βέρ δκουδή.

«Πενίμ βεφατημδάν σόνρα γενί πάπανην Ινιχαπή
κεμαφιουλ σαπήκ πασδέρ εκιάπιορ μμεκετ βέρ άνλερέ
κόντ Τούσκλος ριασέρ Ιδιγι χαλδέρ έχαλι ταραφη-
νδάν Ιδζρά Ιδλεδζέκδιρ.»

Τούσκλος ποϋ ματδεγι δκουδηνδάν σόνρα πάπα-
νην γιουζιουνέρ πακδή. Ζίρα σόν ζεμανλάρδ καδάρ
πάπα Ινιχαπατή ποϋ σιουρέτε Ιδζρά Ιδιλιρ Ιδι Ισέδε
πιλ άχίρέρ προμικήριοσ "Ιωάννης" Αγγλοσην τεσβικί
ήλέρ ποϋ κανών τεπδιλ Ιδιλερέκ πάπα Ινιχαπατή
Ρώματα πουληνδάν καρδιναλλαρδ τεβδι Ιδιλιμς Ιδι.

Χάτδα σίμδι δαχή ποϋ οϋσίλ δζαρίδιρ.

Ματδενίν κηραατηνδάν σόνρα Τούσκλος Πάπαγια
χηταπεν :

— Ποϋ ματδεγι καποϋλ Ιδιέγιορσηνηζ ; δεδί

— Σοϋ άλι μακαμδέρ διουρδάν πάπα σιγληνηνδέρ
έμυρλερινί δινλετιδερμέγιόρδα, Ιζλδ.οιγιοιουνδέρμ δι-
λετιδερδζέκ ;

Τούσκλος έβρακή δκουμαγιά δεβάρ Ιδι :

«Πάπαληκ μακαμηνήν μονχαφαζασηνδέρ μεμοϋρ
διλέν έδζνεπι νεφερλεριν άζαδή ήλέρ, πουνλαρην
γερινέρ Ρώμαληλαρ ταραφηνδάν Ιριγέρ Ιδιλεδζέκ
Ρώμαλη νεφερλέρ ταγίν βέρ πουνλαρην Τούσκλοσην
κουμανδασή άληνηνδέρ δλμασηνή έμο Ιδέριμ.

»Μαπεινδζί "Αναστάσιος βέρ προμικήριοσ "Ιωάννης
"Αγγλοσην μαγετιερινίν νήφ Ιδιλιμσινί βέρ κενδιλε-
ρινίν Τούσκλοσην έλινέρ τεσλιμ Ιδιλερέκ άνιν Ισιεδυγι
κίπι δζεζαλανδηρηλμασηνή άρζοϋ Ιδέριμ.»

Πάπα Ιφάκ πιρ τεπεσοήμλε.

-- Ποϋ έμυρλεριν Ιδζρασή πένδζε κολάι δεγίλιδιρ.

— Πάπα χαζρατιερί, σιζ άσλα δζεκινμειγιζ, σοϋ
σανιεδέρ πάπαληκ δαίρεσι άσακιριμιζ ταραφηνδάν
μουχασερέ Ιδιλιμς βέρ πέλιμ σιμδιέρ καδάρ "Ιωάννης
"Αγγλοσην άσακιρι για τεμαμάν τελέφ βέρ για έσιο
Ιδιλιμόδιο.

"Ο σηραδέρ διοραδάν κηλήνδζ σεδαλαρή, πιρ γαρ-
γασανλήκ έσιδιλιμκεδέρ Ιδι.

Τούσκλος πάπαγια χητάπεν.

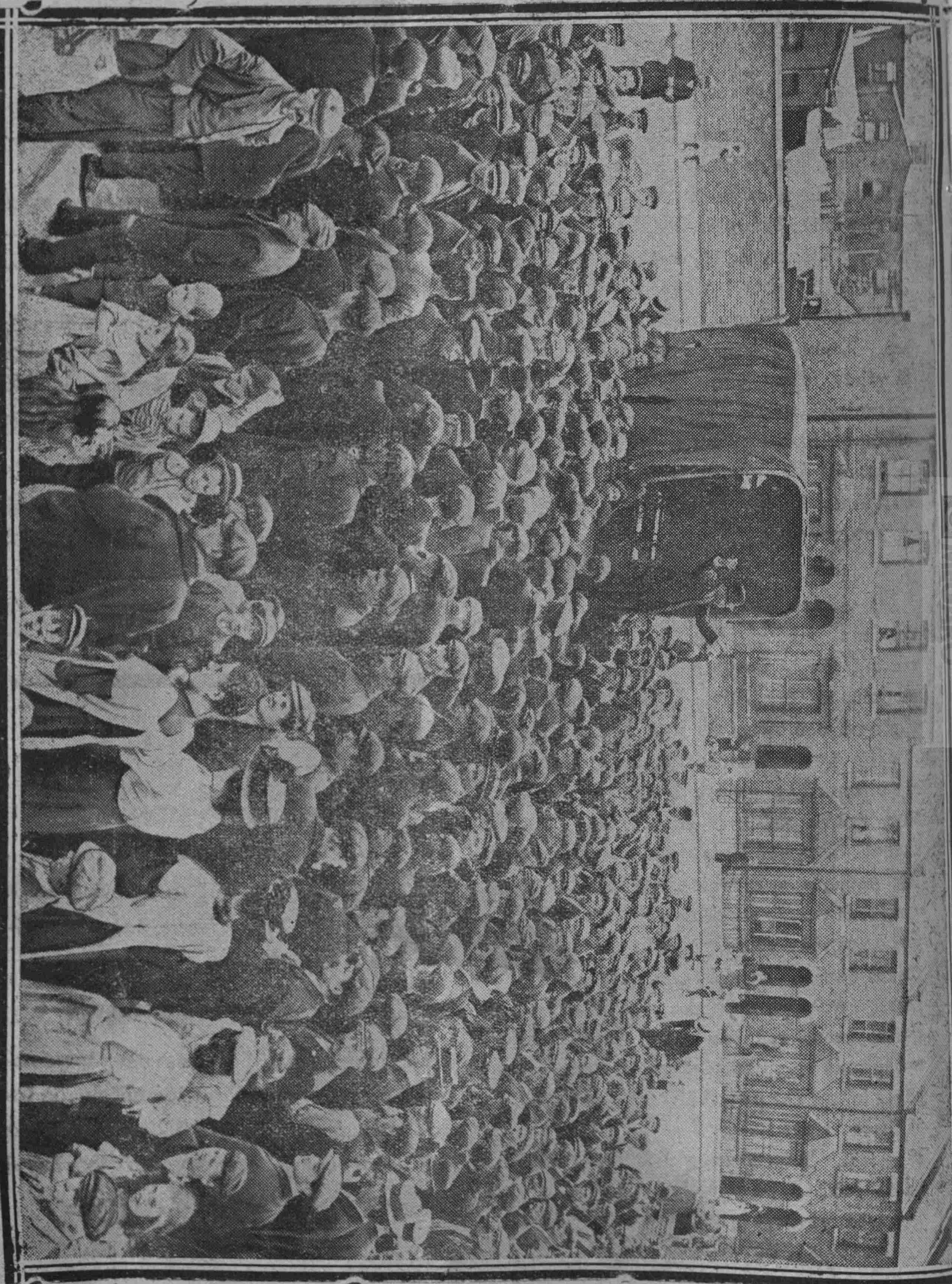
— "Εσιδίορσηνηζ, ποϋ σεσλέρ σιοζλεριμέ
δεκίλιδιρ. Πιζίμ ένγ δζασοϋρ άσακιριμιζδέν 3,000
κιοι καδαρη Δαιερονήν δζούζι πιρ μονχαφηζλαρή
ήλέρ Ιζαρπηοήγιορλαρ. Σίμδι σέν σοϋ έβρακή Χεμάν
Ιμζά έιλέρ, μοχιουρλέ βέρ Ιζ πιτεδζέκδιρ.

(Μαπαδή βάρ).

Τύποισ "Αριστοβοϋλου, "Αναστασιάδου και Ζατ.

— Τυγίλιζ κίονισουλδουκερηνί σεφρετρεγιλι. — Δονδραδα πιρ μαχαλέ.

SISMANOGLIO



ΜΑΛΙΟΥΜΑΤΗ ΜΕΔΕΝΙΕΔΕΝ

§ Γ') Χουκιουμετίν βαζαϊφή

Χουκιουμέτ δζεραϊμίν βουκουά (κέλμεμεσι ιτζούν κουββέι ζαπητασῆ μαριφετί ιλέ τεκαγιουδάτη λαζιμεδὲ πουλουνμάκ βέ τεδαπίρι μα νιά ιτδιχάζ έτμέκλε μιουκελλέφδιρ δεμίσ ιδίκ.

Πάζη κερρέ πού τεκαγιουδατά ράγμεν γιῆνε δζιουριούμ βουκουά κελίρ, βέ ζαπητὰ μεεμουρλαρήδα μιουδζριουμιού δερδέστ έδερλέρ, Πού δερδέστ όλουνάν μιουδζριουμιού μουχακεμέ ιτμέκ βέ δζιουριουμιούν δερεδζεσινέ βέ νεβινέ κιορέ κανούνεν μουαγιέν όλάν δζεζαγιή τερτίπ ιδερέκ σαίρλερέ ιπρέτι μουεσσιρε χουσουλά κειριμέκ ιτζούνδα δεβλετίν πάζη τεσκιλάτ γιαπμασῆ λαζήμηδηκι, πούδα τεσκιλάτη αδλιέδιρ.

Σου χαλδὲ χουκιουμετίν ιουτζιουντζιού βαζιφει δαχήλι μεμλεκετδὲ ιχκάκη χάκκ βέ ιδζράι άδαλέτ έτμέκ ιούζρε άδλιεγι τεσκιλ έτμέκδιρ.

Ίσδὲ πού ιούτς νέβ βαζιφε χουκιουμετίν βαζαϊφή έββελισί, βαζαϊφή έσασιεσίδιρ. Έγερ πύρ χουκιουμέτ λαϊκή ιλέ πουνλαρή γιαπάμαζσα, χουκιουμέτι μεδενιέ σηρασηνά κιρέμεζ. Πού κησῆμ βαζαϊφήν γιαπηλμασῆ πέχεμαλαχ γιαπηλμασῆ λαζήμηδηρ. Πουνλάρ δεβλετίν σεχπάι χαγιατήδηρ.

Δεβλετίν ικινδζι πύρ κησῆμ βαζαϊφή δαχά βάρδηρκι πουνλάρδα μουχίμ όλμάγλε περαπέρ έβελκιλέρ καδάρ δεγίλδιρ.

Δεβλετλερίν μεδκή μεδενισί, τεπααλαρηνήν μεδκή μεδενιλερί ιλέ μουτενασῆπδηρ. Γιάνε, πύρ δεβλετίν τεπαασῆ νέ καδάρ μιουνεβδέρ-ιουλ-φίκρ, νέ καδάρ φαζιλεπερβέρ, νέ δερεδζέ μιουτεσεπιούς βέ φεάλ, βέ νέ δερεδζέ ζενκίν όλούρσα, δ τεπααγια μάλικ όλάν δεβλέτδε, δ νισπετδὲ καβι όλούρ, δ δεβλετίν μεδκή μεδενισί γιάνι άλέμι μεδενιετδεκί μεδκησίδε δ νισπετδὲ γιουκσελίρ. Τζούνκι δεβλετίν πασκά, τεπαά πκσά δεγίλδιρ.

Πινάεν άλέιχ, δεβλετίν, τεπαασηνήν τε-

κεμμιουλιουνέ τερακκησηνά τζαλησασῆδα βαζιφεισίδιρ. Πουνούν ιτζούν δεβλετ μεαριούρ νεζαρετί ναμή ιλέ πύρ νεζαρέτ τεσκιλ έδερέν δνούν βασηδασῆ ιλέ μεκτεπλερ άτζάρ. Τεπασηνήν σεβιέι ιλμεισινίν γιουκσελμισινέ γαιρέτ δδέρ,

Κέζαλικ σαυαϊνίν, ζιραατήν, τιδζαρτετίν τερεκκησῆ ιτσούν πύρ τακήμ μουεσσεσελέρ μειδανά κειριρίρ. Τζούνκι δεβλετίν δερεδζέι κουββετι τεπαασηνήν μηκίάρη σερβετι ιλέ μουτενασῆπδηρ. Δεβλετίν τεπαασηνή ζενκίν έτμέκ, μεμλεκετινδὲ ζιραατή, τιδζαρετί, σα ναϊγή ούγιανδηρήπ τερακκή έτδιρμέκ βεζαϊφή ιλέ μουκελλέφδιρ. Πουνούν ιτζούν Κανονλάρ, νιζαμλάρ, βάζ ιδέρ. Τεπαασηνή τεσβικ βέ τεργήπ έιλέρ. Άνλαρά ρεχπέρ όλούρ. Μεδενιετίν τερακκησῆ ιλέ ινσανλαρήν ιχτιαδζατή τεζαγιούδ έτδικι κηπί, δεβλετλερίν βαζαϊφήδα τεζαγιούδ έδέρ. Δεβλετλερίν βαζαϊφή σαπιτ βέ λά-γιέ-τεγαγιούρ δεγήλδιρ. Ζεμάν βέ μεκιανά γκιορέ τεπεδδιούλ έδέρ. Μέσελα: Άκβάμη πεδεβιενίν ιδαρεσι ιλέ, άκβάμη μεδενιενίν ιδαρεσι πύρμιδιρ; Πίτ τάπ πεδεβι πύρ τεπααγια μάλικ όλάν πύρ δεβλετίν βαζιφει ιλέ μεδενί πύρ τεπααγια μάλικ όλάν δεβλετίν βαζιφει πύρ όλάμαζ. Όιλέ ιχτιαδζατ βάρδηρκι χάλη πεδαβετδὲ (δζεχαλέτ, βαχσι πύρ χαλδὲ) γιασαγιανλάρ άνλαρή χῆσ έτμεζλέρ πιλέ. Μέσελα: "Ελ γιέδμ χουκιουμετλερ τεπαασηνήν τερπιέι φικριεσι ιτζούν Μουζελέρ (Μουσειόν) μειδανά κειριρίρλαρ. Πουνούν ιτζούν πέν τζδκ παραλάρ σάρφ ιδίρλαρ. Κέζαλικ πελεδιελέρ βασητασῆ ιλέ σοκακλάρ άτζήγιόρ, τανζήμ έδίρ. Ούμουμι παγτζελέρ, τεζεγκιαχλάρ μειδανά κειριρίρλαρ, βεσαϊδι νακλιενίν τεκσιρινέ πέν τζδκ έμεκλερ σάρφ έδίπ, γκιδζέ κιουνδιούζ γαιρέτ έδίρλαρ.

Ίσδὲ δεβλετίν πού κηπί βεζαηφή ιχτιαδζατή μεδενιενίν τερεκκησῆ ιλέ μουτενασῆπ όλαρακ τεζαγιούδ έτμεκδεδίρ.

Κουκουνδζουκδά

+ 'Ο Ίερατ. Προϊστάμενος Οικονόμος ΜΙΑΤΙΑΔΗΣ ΚΕΣΤΕΚΙΑΗΣ

ΤΕΡΠΙΕΪ ΗΤΦΑΛ

Έσκι ζεμανλαρδά Άσίαδα Βέν Ζαβές ισμινδὲ γάγερ άλιμ βέ φαζήλ πύρ δερβίς Άνατολήν χέρ μεμλεκετινέ τολασαράκ έχαλινίν άδάτ βέ άδαπηνή τεκικ ιδέρ, πελδελερίν ιούλεμά βέ χιουκεμασῆ ιλέ κιοριουσερέκ, μιλλετλερίν ταρίχ βέ ούσουλι ιδαρελερίνι τεπεππού ιδέρμικ.

Πύρ κιον γίνε έσνάι σεγιαχατδά Άνατολήν πύρ σεχρινέ βαρδηγηνδά, μεζκιούρ σεχρίν ούμουμ χαλκή μιουτεχαιζάν βέ έκκίπιρι άτζήκ πύρ μειδανληκδά τοπλαναράκ γάγερ μουχίμ πύρ μεσελινίν χαλί ιτζούν όγρασμακδά όλδηκλαρηνή κιορμούς.

Βέν Ζαβές δζεναπλερί, χαλκήν άρασηνδάν κετζερέκ, ιλεριδὲ ότουρμακδά όλάν βέ σεχρίν ούλεμασηνή τεσκιλ ιδέν χοδζακιανήν γιανηνά τογρή ιλεριλεμί.

Σεχρίν καθησῆ ζάτεν όραλάρδζα μααρούφ όλάν Βέν Ζαβέσι κιορούρ κιορμέζ, χαλκά βέ έτραφηνδά πουληνάν ιούλεμαγια χητάπεν.

— Ίστέ ιλμ βέ φαζηλετιλε μααρούφ όλάν Βέν Ζαβές χαζρετλερί κελίρ, πιζίμ μιουσκιλατιμιζι χάλ ιτμέκ ιτζούν πουνή δζενάπη χάκ κιονδερδί, δεμίσ.

Βέν Ζαβέν χαλκή σελαμλαγιούπ κενδισινέ ιραέ ιδιλέν μακαμά ότουραράκ, μιουσκιλλερίνι νέ όλδηγηνή σουάλ ιδέρ.

Ούλεμαδάν έν μιουσινί όλάν χόδζα, μιουσκιλλερίνι περ-βέτζχι-ζιρ άρζ ιτμίσδιρ.

«Έχλι σερβέτ βέ φάνατ πύρα βελεδ πύρ χεμσεχριμιζ πουνδάν πύρ μάχ μουκαττέμ βεφάτ ιτμίσδιρ. Σεχρίν ιούλεμά βέ χιουκιμασηνήν χεμσεχρλεριμιζδένφαζήλ έν δεγιού πιλδιγι πύρ ζατά ούμουμ σερβετινί πά-βασηγετναμέ τέρκ ιδέρ. Πίζ σίμδι πού έχεμμετλι σερβετέ κέσπι ιστιχάκ ιδεδζέκ φαζήλ άδεμι άράγιουρούζ.

Μεσελεδέν χαπερδάρ ιδιλέν ούμουμ σέχρ έχαλισί χέρ-πιρι πύρ φαζηλετινδέν πάχς ιδερέκ, σερβέτι μετρουκεγέ βάζη-γέδ ιτμέκ ιστέγιόρ. Σίμδι, μάδεμκι σίζ τεσρίφ ιτδινίζ βέ ιλμ-ουζεκιανήζ χακκηνδάδα πύρ κιονά σέκ-ου-σουπχεμιζ γιόκδηρ, άρδηκ σίζ πού μιουσκιλι χάλ ιδεδζέκσινιζ».

Βέν Ζαβές φαζηλέτ μουνακησασηνά ιστιράκ ιδέν ζεβατήν κελμεσινί έμρ ιδέρ.

Έββελα φακήρ πύρ άδέμ κελερέκ, πύρ τζιφλίκ σαχίπι μαγετινδὲ πύρ τζδκ σενελέρ χιζμέτ ιτδινί βέ πύλ άχίρε έφένδισι σερβετινί γαίπ ιδούπ σόν δερεδζέ ζαρουρετέ διουσδιουγιουνδὲ, πύρ κιονά ιλτιδζακιαχῆ κάλμαδηγη χαλδὲ, κενδισί σάπηκ έκμεγινί γεδιγι έφένδισινί σόν νεφεσινέ καδάρ ιστιραχάτ ιτδιρμέκ σιουρετι ιλέ πιογούκ πύρ φαζηλέτ ιφά ιτδινί πεγιάν ιδέρ.

Πουνδάν σόνρα κέντζ πύρ κήζ κερελέκ, γάγερ ζενκίν πύρ κέντζ κενδισινί άλμαγια ταλίπ όλδηγη χαλδὲ, χαστέ βάλιδεσινι περαπέρ άλμαη ιστέμεδιγινδέν βέ ιχδιάρ βαλιδεσινί τέρκ ιτμεμεκ ιτζούν ποίλε πύρ ιστικπαλί ρέδ ιτμέκ σιουρετι ιλέ ούλου πύρ φαζηλέτ ιφά ιτδινί πεγιάν ιδέρ.

Πάδε πύρ δίκερι δαχά κελερέκ, έδινδέν γιανην τζηκήπ, όκιτζε γιαπανδζή πύρ μισαφίρ πουληνδηγηνδάν, έβι βέ έσγιαγι τέμάμεν κουρταραπιλίρ ικέν μισαφίριν χαγιατηνή κουρταρμάκ ιτζούν έβ βέ έσγιασηνή κουρπán ιτμέκ σιουρετι ιλέ σαγιάνι τακδιρ πύρ φαζιλετ πουληνδηγηνή πεγιάν ιδέρ.

Πάδε χακίμ έφένδι πού 3 δέν μαδά πύρ ζατ δαχά βάρ ισέδε, πίζ πού 3 δέν πιρινί τερδζιχ ιτμέκ ταρραφδάρήγηζ, δέρ.

Βέν Ζαβές 4ιουνδζιουνίν δαχή κελμεσινί έμρ ιδέρ.

Πουνίν ούζερινέ πύρ κούλι δαχά κελίρ. Βέν Ζαβές πού ζατά χητάπεν.

— Σου σερβετέ κέσπ ιστιχάκ ιδεπιλμέκ ιτζούν σιζιν νέ φαζηλετινίζ βάρ;

— Έφένδιμ, δίκερ 3 χεμσεχριλερίμιν γιανηνδά μουνακασαγια ιστιράκ ιτμέκ σελαχιετιμ πιλέ γιόκδηρ. Φάνατ κενδι έβλατλαρημή βέ πάζη ιδκσιούζ βέ πικές τζουδζουκλαρή κιοζέλ τερπιέ ιδούπ, σίμδι πουνλάρ θατανά μιλετέ γιαραγισλή άδεμλάρ όλδηκλαρή ιτζούν καθή έφένδι πενδενιζι δαχή πουνλάρ άρασηνά ιδχάλ ιτδί.

Βέν Ζαβές ούμουμ χαζιρουνά χητάπεν:

Πού σερβετέ βέζηγεδ χακκή πού 4νδζι ζατήνδηρ. Δίκερλερι πουνδάν σόνρα κελιρλέρ, ζιρα κητάπη μουκατδεσλέρ έβλατλαρηνή έγι ταλίμ βέ τερπιέ ιτκι πουνλαρήν έγι άμείλ βέ φαζιλετλερίδε σερίν μαχσουλίνδιρ δέγιρλαρ.

N. I. K'

ΜΟΥΚΤΕΣΙΤΛΙΚ

Άλεμδὲ ἰκτισὰτ ζεμανὰ, μεκιανὰ χακίμ
δαχὰ δογγουσοῦ ἀλέτι σεκτέτου σελαμέττιρ.

Ίκτισατήν, μαναϊ λουγα βισή νὲ δερεδζὲ
«ἄλεμ σελοῦμ» ἰσὲ χὲρ ἰσὲ δαχὴ τὰχλου
τεεσηρη ὃ νισπεττὲ μουεσίρδερ.

Ίκτισὰτ, μαλιούμ ὀλδηγή βέδζχιλε : (ἰδαρέ,
οἰκονομία) μουκτεσιτλίκτε (ἰδαρεδζιλίκ) δι-
μέκτιρ.

Ίστικπαληνή τερπίς ἰδὲν χὲρ πὶρ κίμσε
μουκτεσίτ ὀλμάκ μεδζπουριετινδεδίρλερ.

Βάκαα κελεδζὲκ ζεμανδὰ χαλινὶν δαχὰ
φενὰ δλαδζαγηνή διουσουνὲν κίμσελερ πὲκ
ναδὶρ πουλουνοῦρ. Χάττα πουλουμάκτα δο-
γροῦ δεγίλδερ, δζοῦνκι ποῦ σουρετ οὔμετσιζ-
λίκτιρ.

Χάλπου ἰσὲ νομὲτ πὶρ ἰσανδὰ χαγιατιν-
δὰν πὲκ κολαί βάζ κεδζέρ. Ποῦ χακικὰτ Να-
μὴκ Κεμάλ βέι μερχουμοῦν πὶρ μισραϊντὰ
μουστεμίδζδερ :

«Πνέρο γιασὰ εἶ τεχάλη οδμίτ
σὲν ὀλμασαν καπήλημ ἰμιατ δμοῦμ».

Πινάεν ἀλέιχ χὲρ χάνκη πὶρ κίμσε οὔμιτ-
οἷζ ὀλμαμάκλε περαπὲρ ἰστικπαλιδε ναζαρ-
δὰν οὔζὰκ τούτμαμαληδηρ.

Τουδζάρ ὀλσοῦν μεμούρ, ἐσάφ ὀλσοῦν, χὲρ
κὴμ ὀλοῦρσα ὀλσοῦν, πιζδὲ βέρτιζεπαν — τιλὲ
τολὰκ — ἰδιλὲν (ρίζκι δζεδὶτ, γέβμι δζεδὶτ
τουστουρουνδὰν) βάζ κεδζμελιέρ, χὲρ ἰχτι-
μάλη κιοζὲ ἀλμαλιάρδηρ.

Ποῖλὲ ὀλμαγιανλαρ, κελεδζὲκ ζεμανὴ οὔ-
νουτανλάρδερκι, ἔν πογιούκ μουσιπὲτ ποῖλελερίν
πασιντὰ πατλάρ.

Οἰκονομία δινιλίνδζε, πιζδὲ ἔκσεριγια χασίς,
ταμαχκιαρλήκ ἀνλασηλήρ.

Πὲν νὲ ταμαχκιαρλήκ νέδε ἰδαρὲ ἰδοῦπ, δι-
σιμδένιδρ ναγημδὰν ἀρτηραδζάγημ, νέδε σοῖλε-
ποῖλὲ πὶρ χαγιατ γιασαγιαρὰκ σηχατηνήν
μουχαφαζασηνήν δουσούνμεμεγη κατίεν ταβ-
σηγὲ ἰτμεγιουρμ.

Πέλκι χαγιατὰ πιλὲ μαζαρατὴ δερκιάρ

ὀλὰν σεφαχαττὰν δοῦρ ὀλμαγή, ἰσράφ ἰτμε-
μεγη χατιρλαδίγιουρμ.

Γεβμιγὲ 10 γροῦς ἀλούπτα, ἀδάμ νὲ δλα-
δζὰκ διγέ, 10 γρουσοῦ γεμὲκ ταραφδαρή
ὀλανλαρή ἰκάζ ἰτμὲκ ἰστέριμ.

Χακκήκατεν 10 γροῦς γεβμιὲ ἰλὲ πὶρ κίμ-
σενὶν ἰδαρέι μασλαχὰτ ἰδεπιλμεσί, μέσελα
Σταμπολδὰ ζόρδηρ. Φάκατ ἰστικπαληνή διου-
σιουνιούπ παρλὰκ κιορμὲκ ἰστεγενλὲρ ἰτζοῦν
κολαίδηρ.

Ζίρα φίκρι ἰκτισαδησὴ ὀλὰν πὶρ κίμσὲ λο-
κάνταδαν γεμὲζ, τεμίζ πὶρ ἀστζηδὰν γέρ,
ὀτελδὲ γιατμάζ, μινασίπ πὶρ ὀδὰ πουλούρ,
ιούτζέρ κὰτ κοστοῦμ—ἐλπισὲ βὲ κουνδούρα—
γιαπδηραδζὰκ γερδὲ ἰκὶ κὰτ γιαπάρ τεμίζ
κεγέρ βὲ ἐλαχηρή... σουρέτλε κιοუნδελιγιν-
δὲν πὶρ γροῦς ἰχτιὰτ ἀκτζεσί ἀτραπιλίρσε ἔν
πιογιούκ μουκτεσίδ ὀλμοῦς ὀλοῦρκι, δαμλαγια-
δαλαγια κιδλ ὀλμάκ χὲρ χαλδὲ μιουχτεμέλδερ.

Τζιούνκ, ἰκτισὰτ «τεβζί ἀμάλ» ναζαριεσινὶ
καποῦλ ἰτμίσδερ.

Πινάεν ἀλέιχ, 10 γροῦς κιοუნδελιγὶ ὀλὰν
πὶρ κίμσε πὶρ γροῦς ἀρτηρμάκ σουρετίλε ἰκ-
τισὰδ ἰδέρσε, πὶρ μεεμούρ μαασή, νισπετινδὲ,
πὶρ τουδζδζάρδα κιαρὶ δερεδζεσινδὲ ἰκτισὰδ
ἰδεπιλεδζέκδερκι, ποῖλὲ πὶρ δζεμαὰτ ἀρασην-
δὰ δαχὴ ἰχτιάδζι ζαρουρετ γάιρι καπίλ ὀλοῦρ.

Τεκράρ ἰδίουρμ ἰδαρέ: χασισλίκ, κιορλί
κεζμέκ, φενὰ μουτσαφούν γερλερδὲ γιαταρὰκ
παρὰ ἀρτηρμάκ διμὲκ ὀλμαγιουπ, χέρκεσιν
γιοργανηνὰ κιορὲ ἀγιαγηνή οὔζατμασὴ βὲ
πέλκι σογούκ ἀλήρημ δεγιού γιοργανηνήν ἀλ-
τηνδὰ τοπλουδζὰ πουληνοῦπ ἔτραφηνδὰν κα-
παλή πουληνὰ πιλμεσί διμὲκδερ. Ίδαρέδζε
ἔχεμμὲτ βίρμεγιουπ, καζανδζηνδὰν φαζλά
σάρφ ἰδενλὲρ ἰσράφ ἰτμὲς ὀλουρλάρ.

Χαλπούκι ἐσραφήν σονοῦ πορδζλοῦ διουσ-
μέκ, ἰφλὰς ἰτμὲκ, χαῖσιγὲτ χαχσιδὲν μαχροῦμ
ὀλμάκδηρ.

Δάκιν μουσίφ πὶρ κίμσε ἰσανλάρ γιανην-
δὰ ἰτιπαρσὴζ βὲ ἰνδελλάχδα μερτούτδηρ.

B. I. ΣΙΟΥΜΠΟΥΛΙΔΗΣ

ΑΚΤΙΣ

Σαχὴπ βέμουδερὶ
ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ



Ρουμάνια κηράλη δζεδιδὶ ΦΕΡΔΙΝΑΝΔΟΣ ἰλὲ ζεβδζελερί
κηραλίτζα ΜΑΡΙΑ.



Κετζὲν χαφτὰ βεφατ ἰδὲν Ἰτάλια χαρδζιὲ ναζηρη
ΣΑΝ ΤΖΟΥΛΙΑΝΟ.

SISMANOGILIO
MEGARO



ΕΠΙΓΡΑΦΗ ΡΕΣΜΙΕ

Καρακιάχη ούμουμιδέν :

22 8δρίου

ΠΑΓΔΑΔΔΑ

Παγδαδάν ἀληθάν ρεσμί ραπορλάρ μουν-
 δερεδζατινά ναζάρεν Παγδαδ ἰγγιλτέρα κον
 σολοσχανεσινδέ πῖρ τακῆμ δζεπχανέ σανδη-
 κλαρή τζηκαρτλαράκ Δέδζελε νεχρινέ ἀτηλ-
 μακδὰ ὀληγηή κιοριλερέκ πουλαρή νάκλ
 ιδέν μοτὸρ δέρχαλ δερδέστ ὀλουνησῆηρ. Σου-
 γιά ἀτηλάν δζεπχανέ σανδηκλαρηנדάν ὄν
 σανδηκ τζηκαρηλμῆς βέ βακῆτ πουλ:υνάμα-
 δηγη δζιχετέλε σουγιά ἀτηλμὰκ ιούζερέ χα-
 ζηρλα:ούπ, κονσολοσχανεδέ καλάν δίκερ
 τουφένκ σανδουκλαρήδα ζάπτ βέ μουσα-
 δερέ ὀλουνησῆηρ. Που σανδηκλάρ δερου-
 νινδέ 35 ἀδέδ ἰγγιλίζ ἀσκερινέ μαχσούς
 τουφένκ βέ 6 κησά βέ 2 ούζουν μαρτίν, 4 ρε-
 βολβέρ βε μουχτελίφ φισενκλέρ κιουλλί μηκ-
 δαρδὰ παρούτ βέ 9 σανδηκ δζεπχανέ πουλην-
 μήσδηρ. Σουγιά ἀτηλμῆς σιλαχλάρ βε σάτρε-
 νίνδε τεχαρρί ιδιλερέκ πεϊζέρπέι τζηκαρηλδη-
 γῆ βέ τεκμίλ που σιλαχλαρήν καπίλι ἰστιμάλ
 βε μουκεμμέλ ὀλδηκλαρή ἀνλασηλμήσδηρ.

ΚΑΥΚΑΣΙΑ ΧΟΥΔΟΥΔΗΝΔΑ

Καυκάσια χουδουδηנדὰ Ρουσλαρ ταχιματα πασλαμησλάρδηρ.

ΤΣΑΝΑΚ ΚΑΛΙΑΔΑ

Που σαπαχ(δου) Τσανακ καλια πογαζῆ
 μεδχελινι 16 κιομέτρο ούζακδαν πομπαρδμα-
 να πασλαμησλαρσάδα γιαληνης πῖρ ταπιαμηζ-
 δαν ὀτηλάν πῖρ κατς κιουλλέ ἰγγιλίζ τζηκλή-
 λαρηנדάν πῖρινδέ ἰστιαλ γιαπδηγηηνδάν 14
 δακικα σόνρα ἰγγιλίζ κεμελιρι τζεκιλιπ κιοζδέν
 γαίπ ὀλουσλάρδηρ.

ΜΗΣΗΡ ΧΟΥΔΟΥΔΗΝΔΑ

Ἰγγιλίζερ Μησῆρ χουδουδηνή ταχλιέ βε
 κιοζερκιαχλαρηνδακι κιοιλερι ταχρίπ ιδερέκ
 καναλά τογρού τζεκιλιόρλαρ. Γίνε μεζκιοὺρ
 χουδουδ ούζερινδεκί Ἄκαπέ λιμανηνή ἀίν 19
 ηνδα μπομπαρδμανδαν σονρα ἀσκέρ τζηκαρ-
 μαγὰ τεσεππούς ἱμῖς ἰσέδε 4 ἰγγιλίζ νεφερι
 μακτοὺλ δουσύνδεζε δερχαλ κεμιλερέδζαν ἀτ-
 μησλαρδηρ. Πῖνλέρδε κιουλλέ ἀτηλμασηνα
 ραγμεν πιζδεν γιαληνης χαδζῆ Ἰπραχίμ να-
 πῆηνδα πῖρ ζανδερμα σεχίδ δουσμύσδηρ.

ΚΑΥΚΑΣΙΑ ΧΟΥΔΟΥΔΗΝΔΑ

23 8δρίου

Ρουσλάρ χουδουδ δζιβαρλαρηνδακί μεδκη-
 λερινί ταχιμῆ πασλαμησλάρδηρ. Φάκατ Κα-
 ρὰ Κιλισά βε Ἴς χάν μιντακαλαρηνδάν κιάμ-
 λαν δέφ ιδιλιμῖσδιρ. Ἄσκεριμιζίν σέβκ βε πεσα-
 λετί γάγερ ἐγίδιδιρ.

ΤΣΑΝΑΚ ΚΑΛΙΑΔΑ

Τσανάκ καλια μεδχελί μπομπαρδμανηνά
 Ἰγγιλίζεριν «Ἰνφλεξίπλ», «Ἰνδεφατιγάπλ»-
 «Γλότσεστερ», «Δεφνάς» ζηρχλή κροβαζωρ-
 λαρή ἰλέ Φρανσηζλαρήν «Ρεπουπλίκ» βέ
 «Μπούδα» ζηρχληλαρή βέ 2 κροαζωρ βέ 8
 τορπίτο ἰστιράκ ιδερέκ, 240 κιουλλέ ἀπδη-
 λαρή χαλδὲ πέκ μουχίμ πῖρ ζαράρ ἰκαίνε
 μουθαφάκ ὀλαμαμησλάρδηρ. Ταπιαλαρημη-
 ζῆν πῖρ κατζηνδάν πῖλ μουκαπελέ ἀτηλάν
 ἀνδζακ 10 καδάρ κιουλλεδέν πῖρ δούν δαχῆ
 πῖλδῖριλζιγί βέτςχ ούζερέ Ἰγγιλίζ τζηκλή-
 λαρηνδάν πῖρινέ ἰσαπέτλε ἰστιαλ χουσουλέ
 κευιρμῖσδιρ.

Πῖρ Ἰγγιλίζ βαπορή μουρεττεπάτ βέ ἰσγιασῆ
 πῖλ ἰχράτς, Ἄιθαληκδὰ πατηρηλημῆσδηρ.

Πασκὰ γερλερδὲ σῖμδιλικ πῖρ σεί γιόκδηρ

ΚΑΥΚΑΣΙΑ ΧΟΥΔΟΥΔΗΝΔΑ

23 8)βριος 1914.

Δούν καχραμάν σουβαριλεριμῖζλε Ρουζ κα-
 ζάκ σουβαριλερι ἀρσσηνδὰ μουσαδδεμὰ ὀλ-
 μούσδηρ. Καζακλάρ μαγλοὺπ ὀλαράκ ρουδζάτ
 ἱτμισλέρδιρ. Σουβαρι φηρκαλαρημῆζ δουσμὲν
 ὀρδουσουνην ἀρκαλαρηνά σαρκμήσδηρ.

* *

1 — Σάρκ χουδουδηנדὰ ἀσκεριμῖζ χέρ δζι-
 χετδε τεμασὰ κελμῖσδιρ.

2 — Ἰζμὺρ λιμανηנדὰ 3 πογιούκ ἰγγιλίζ
 μουτσαδιδ κιουτζούκ ἰγγιλίζ φρανσηζ βαπορή
 ζάπτ βέ μουσλδερέ ὀλουναράκ μουρεττιπατή
 ἰσῖρ ἰδῖλιμῖσδιρ.

3 — Παγδαδδακί ἰγγιλίζ βέ ρουζ κονσολο-
 χανελερινίν τεχαρριατηνὰ δεθὰμ ἰδιλερέκ ἐθ-
 βέλδζε πῖλδῖριλενλερδέν μαδὰ μάουζερ βέ μαν-
 λιχέρ συστεμινδὲ 16 τουφένκ, 32 ταπάνδζα,
 850 τουφένκ φισενκί, 170 ταπάνδζα φισενκί
 βέ 15 σουνκιοὺ δαχὰ ἐλδὲ ἰδῖλιμῖσδιρ.

4 — Ἰγγιλίζ σεφαρετχανεσινδὲ βέ Σάν Μπε-
 νοὰ μεκτεπινδὲ τελοίζ τηλεγράφ ἀλετλερι
 πουλουναράκ μουσαδερέ ἰδῖλιμῖσδιρ.

5 — Δίκερ δζιχετλερδὲ σῖμδιλικ πῖρ σεί
 γιόκδηρ.

(Ἄσκερνὲ ἀτσανηνδάν)



ΡΟΥΣΛΑΡ ἸΛΕ ΤΟΥΡΚΛΕΡΙΝ

Ἰλκ μινασιπάτη σιασεισί.

Ρουσλάρ ἰλέ Τουρκλεριν ἰλκ μινασιπάτη
 σιασεισί, Σουλτάν Πεγιαζιδ σανί ζεμανηνδὰ
 χουσουλέ κελμῖς βέ που μινασιπέτ Κήρημ
 χανῆ μεσχοὺρ Μένεκλι Κιράινιν τεβασουδῆ
 ἰλέ χουσουλέ κελμῖσδιρ.

Ρωσία ταριχινδὲ πιογιούκ πρένς λεκαπηνηή
 ἀλμῆς ὀλάν ἰδζιού Ἰθάν, χένουζ Ρουσλαρήν
 Τζαρή οὐνθανηνη ἄλμαμης, Μέσκοβα πρενσί
 διγέ τανημῆς ἠδῆ. Χάτδα Ἄλμάνια ἰμπε-
 ρατωρή 3δζιού Φριδερίκ 1486 βέ 48 σενε-
 λερινδὲ ἰκί χεϊγέτ, σεφαρέτ κιονδερερέκ, Ἰθα-
 νῆν κηζηνῆ κενδι γεγενινέ ἀλμὰκ ἰστεμῖς
 βέ που μινασιπέτλε μούμαίλειχέ Ρωσία κη-
 ραλή οὐνθανηνη βερεδζεγινί πῖλδῖριμῖς ἰσέδε,
 Ἰθάν που τεκλιφί.

— Πέν Ἄλλὰχ ταραφηνδάν μουρχάς ὀλ-
 δηγημ δζιχετέλε χέρ κίμ ὀλούρσα ὀλσούν, ἀν-
 δέν ποίλε πῖρ οὐνθάν ἀλμασηνή ἄσλα ἀρζού
 ἱτμεδιμ βέ ἰλεριδέδε ἰδέμεμ, διγέ ρέζ ἱτμῖσδιρ.

Οὐτζιουνδζι Ἰθανῆν, Κήρημ Χανῆ Μένεκλι
 Κιράι ἰλέ μινασηπατή πέκ δοστανέ ἰδί.

Φρανσηζ ταριχλερινδὲ κιοριουλδινινέ κιορέ,
 Κήρημ Χανῆ ἰλέ Ἰθανῆν ἀρσσηνδανῆ μιν-
 σιπάτη δοστανεγέ ἰκί σεπέτ βάρ ἠδῆ. Πῖρ,
 Ἰθανῆν, Κηρήμ Χανηνην ὀγέι ὀγουλλαρηνη
 Καζανδὰ χιμαγέ ἱτμεσί. Δίκεριδέ, πῖλ μουκα-
 πελέ, Καράδενίζ χακίμ ὀλάν Ὀσμανλή πα-
 δησαχῆ ἰλέ Ρουσλαρή χὸς κετζινδῖρμὲκ ἰμί.

Που σιουρέτλε Σουλτάν Πεγιαζιδ σανί ἰλέ.
 πιογιούκ πρένς Ἰθανῆν δαχῆ μινασιπατή φεθ-
 καλαδὲ δοστανέ ἰκεν, 1492 Αὐγούστος 31δὲ,
 Ἰθάν, Σουλτάν Πεγιαζιδέ, Μόσκοβαδαν ζῖρ-
 δεκί βεσικεγι κιονδερμῖσδιρ.

Σουλτάν ἐλχάρ, Τουρκιστάν πρενολερινίν
 παδησαχῆ, χακίμ ἔλ πέρ βέ ἔλ παχρί Σουλ-
 τάν Πεγιαζιδ χαζρετλερινέ.

Πῖζ Ἰθανῆν, λούτφου χάνκε πῖουτιούν Ρω-

οιάνην γιεκιανέ βέ χακίμ χακίμ βέ ρεσιγίζ
 βέ σιμάλ βέ σάρκ ταφλαρηνδὰ πῖρ τζόκ μεμα-
 λικίν μαλικίγίζ, χακίπῖ χουμαγιουνουνηζῆ
 ρηζνι, γέκ δικεριμῖζ τεπρίκ ἰτζούν χένουζ
 σουνή ἀρζ ἰδίγιπῖρ πῖριμῖζε σεφῖρ κιονδέρμε-
 μῖσῖζδιρ.

Φάκατ Ρουζ ταζζιρλερι σῖζιν μεμαλικι-
 νίζε κιδίπ κελμισλέρ βέ ὀραλαρδὰ ἰκί δεβλὲτ
 ἰτζούν χαγηρλή πῖρ γιολδὰ τῖζαρέτ ἔιλεμ-
 σλέρ ἰδί. Λάκην σῖζιν χακιμλερινίζ ταραφη-
 νδάν κιορδιουκλερι γιολσούζ μουχμελατδάν δο-
 λαγῆ πῖρ κατς δεφά πανὰ σικαγέτ ἔιλε-
 μισλέρ ἰδίδε, πέν σουκουτὸ τερδζιχ ἔτμῖσδιμ.

Κετζέν γιαζ Ἄζῆκ πασσή Ρουζ τῖζαρ
 λάρηνῆ πῖρ χενδὲκ καζμαγιά βέ πάζη ἰν-
 σατ ἰτζούν τὰς δασημγιά μεδζπούρ ἔιλεδί.
 Πουνδάν ζιαδεσίδε γιαπηλδῆ.

Ἄζῆκ βέ Κίφεδε πουληνῆν τῖζαρλαρημῆζ
 ἔλλερινδὲ πουληνῆν μαλί γιαρή φιατηνὰ σατ-
 μαγιά μεδζπούρ ἰδῖλδῖλερ.

Ταδζιρλεριμῖζδέν πῖρ χαστὰ ὀλούρσα, κια-
 φέι ἐμβαλή μιοχιουρλενερέκ, ἔγερ βεφέτ
 ιδέρτε μαλίν δζιούμλεσι Χιοκιομετινίζ ταρα-
 φηνδάν ζάπτ ὀληνηγιόρ βέ ἔγερ ἰαδέι ἀφιέτ
 ιδέρσε, γιαληνης νησφή βεριλίγιόρ. Ταδζιρ-
 λεριν βασιετναμελερινέ ἰτιπάρ ἰδῖλμεγιόρ.

Ρουσλαρήν μαλί ἰτζούν, Ὀσμανλή χεκιμ-
 λερι κενδιλερινδέν πασκὰ βαρίς τανῆμαγιόρλαρ.

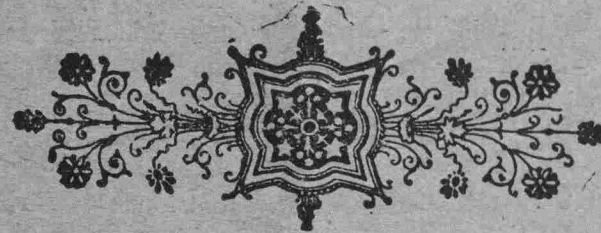
Ἰσδε που καδάρ χακσηζληκλάρ πενί μεδζ-
 πούρ ἔιλεδίδε, τεπιαμῆ σῖζιν μεμαλικινίζδὲ
 τῖζαρετδέν μένν ἔιλεδίμ.

Μουκάτδεμα ταδζιρλέρ ριουσιουμιού νιζα-
 μεδέν πασκὰ πῖρ σεί βέρμε δικλερι βέ σερ-
 πέστδζε τῖζαρετλερινέ μουσαδὲ ὀληνηγηή
 χαλδὲ, που κῖπῖ ζουλουμκιαρανέ μουαμελέ
 νεδέν νεσὰδ ἰδίγιόρ;

Που παπδὲ ζάτη Σαχανελερινίν μαλιου-
 ματή βάρμηδηρ, γιόκσα γιόκμηδηρ;

Πεδερινίζ Μεχμέδ σανί χαζρετλερι πῖου-
 γιούκ βέ μεσχοὺρ παδησαχ ἰδῖλέρ. Ρ.βαγτεῆ
 κιορέ πιζέ ἐλτζῖ κιονδερίπ τεπρίκ ἰτιδῖρμὲκ
 ἀρζουσηνδὰ ἰκέκ, που ἀρζουγῆ κουβεδέν φειλέ
 τζηκαρμαγιά ἰραδέι ἰλλαχιγέ μανί ὀλμῆς.

(Μαποδὴ βάφ.)



«ΑΚΤΙΣ ΙΝ» ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

ΠΑΠΙΣΣΑ ΙΩΑΝΝΑ

ΙΚΙΝΔΖΙ ΔΖΙΛΔ

ΙΚΙΝΔΖΙ ΠΑΠ

Πάπανην ὀδαλαρηνδά.

Πάπα διαρηδά νέ ὀδηγηνδάν χαπερι γιόκ ἠδῆ. Χάνκη ταραφήν γαλίπ, χάνκησηνην μαγλοῦπ ὀδηγηνή πίλιεγιορ ἰδίμ, ἀνά κιορὲ χρορεκὲ ἔϊλεσί. Πίρ μουτιετ διουσιουνιούπ βέ κιοζινί κί ταραφά κεδιρερέκ, πίρ ἰμδάτ ἀράρ ἰκεν, διβαρδακί χαληνήν ἀρκασηνδάν πίρ πὰς κιοριουνδὶ βέ πάπα χαζρετλερὶ Ἰωάννης Ἄγγλος ἰλὲ Ἀναστάσιος κιορδιού.

— Πάπα ἐφένδι χαζρετλερί, ἄρηκ σου ἔβρακῆ ἰμζᾶ ἰδιωζ κί, πίρ σατ ζαρφηνδὰ ἔλλ σιλαχλή δζεσοῦρ ἀσκεριμὶς ἐμριωζέε χαζῆρ ὀλοσούν.

— Μιμκὶν δεγίλιδο. Ποῦ ἔβρακὰ ἰμζᾶ κομαληγήμ, χάκκη ρουχανιευτιμδὲν σακί δλμαμή, μακαμημὴν τεζελζιουλινί βέ Ἐκκλησίανην χαῖσιευτινὲ σεκτιέ ἰράς ἰμεμι μινδζίπ ὀλαδζαγηνδάν, ποῦ ἔβρακὰ ἰμζᾶ βέ μιοχρου μουκατδεσιμὶ βὰς ἰμεκδὲν ἰσὲ ὀλμεμὶ τερδζίχ ἰδέριμ.

— Ἰδιγζὰρ πανὰ πακσάνε, σεχρινί βέ σεριν δζαρηγήν πιζίμ ἔλιμζδὲ ὀλδουγοννὰ χάλια κανατ κευτιομεδινίζμ;

— Πενίμ ἰσινατκαχῆμ σαβασημὴν ἀδῆλ ὀλμασῆδηρ. Σιζίν ἀσκερλερινίς νέ κὰδὰ τζὸκ βέ νέ κὰδὰ δζεσοῦρ ὀλοά, σοὶ μινκαιδὲς μακαμὴν χαῖσιευτινὶν μονχαφαζασῆ ἰτζοῦν δζενάπη χακκὴν σεμαδὲν κιονδερεδζεγῆ μελεϊκὲ ζιουμρελερινὶν γιανηνδὰ χιτζ καλαδζαγηνὰ ἐμίνιμ.

— Σίμδι ἄρηκ σενὶ μονχαφαζὰ ἰουνλέρ! — διγερέκ Τοῦσκλος πιούρ χιτδὲτ κηληνδζηνῆ τζεκίπ Πάπανην οὔζερινὲ δογρῆ γιοριουδί.

Κόνι Τοῦσκλος ἰκινδζί ἀδημηνῆ ἀτμαγὰ κάλμαδη, κενδιοὶ γερε σεριλερέκ κιοβελί πιλεκλέρ ἀρασηνδὰ σηκησῆς, σιλαχλαρῆ ἄληναρὰκ περιοσάν πίρ χαλὲ κελμὶς ἰδί.

Ἄτικκί, σεδζαὲτ βέ σιλάχ ἰσιμαληνδὰ ἐμοσλοζῆ ὀλάν Ἰωάννης Ἄγγλος, παπαγὰ δογροῦ βαραράκ, κειζμὶς ὀλά ἐφένδιμ, ποῦ χαῖνιν πεντζεσινδὲν σιζί



Μεϊδάνη χαρπδὰ μακδιούλ|διουσενλεριν
καπρὶ οὔζερινδὲ.

κουρταραπιλμὲκ ἰτζοῦν κενδιοσινὶ ἀδῆμ πὲ ἀδῆμ τεακίπ ἰμεκδὲ ἰδίμ.

— Τεσεκινδὲ ἰδέριμ ἔβραδῆμ. Χαγιατημῆ ἔββέλ Ἄλλὰχ σόνρα σανὰ πορδζιούγημ. Πουνῆ τελέφ ἰμεζδὲν ἔββέλ πένδζερενὶν ἰονιουνὲ κιοι. ὀριουν βέ κιοβενδιγὶ δζεσοῦρ ἀσκερλερινὶν νέ ὀδηγηνή πίρ κερὲ κιορσιούν.

Βαρὸν Τοῦσκλοση δουτμακδὰ ὀλάν νεφερλέρ, πάπανην ἐμρινί ἰφὰ ἰδιλιερ βέ Τοῦσκλος ρεφικλερὶ βαρονλάρ ἰλὲ ἀσκερλερινὶν τάρου μάρ ὀδηκλαρηνή κιορδιγινδὲ κενδιοσινὶ μονχαφαζὰ ἰδὲν νεφερλερὲ χέμαν κειδιοσινὶ τελέφ ἰμελερινὶ τεκλίφ ἰδί. Ἰωάννης Ἄγγλος δαχῆ σογζοῦκ κὰν ἰλέ

— Πάπα χαζρετλερὶ ἔμο ἰδεολερ ἰσὲ πίραζ σόνρα ὀ δζεζαγὰδα, ὀγραγιαδζάκησηζ, δεδί.

ΟΥΤΖΙΟΥΝΔΖΙΟΥ ΠΑΠ

Βαρὸν Τοῦσκλος πάπανην ἐλινδὲν γιὰ τατληλῆ βέ γιὰ δζέπρ ἰλὲ ἰμζαγῆ ἀλμαγὰ ὀγρασῆρκεν, Ἰωάννης Ἄγγλοσουν ἰδαρεσὶ ἰλὲ πίρ ἰζὸκ ἰμιαζατηνῆ γαῖπ ἰδὲν ἀγνιὰ κησημηνῆν παρὰ ἰλὲ τοπλαδηγῆ πίρ σιοριού παλδηρῆ ἰζηπλακλόρ Λαιερονῆν ἔτραφηνῆ κουςαιμησλάρ ἠδῆ.

Ἰωάννης Ἄγγλος ποῦ ἀγνιαλαρῆν γὰ μεσοῦ ἰμιαζλαρηνῆ ἔλλερινδὲν ἀλμάκ σιορρεὶ ἰλὲ πουνλαρῆ κενδιοσινὲ χασίμ ἰμὶς ἰσέδε, ἀμελεὲ βέ ὀρτὰ σηνῆφ ἐχαλεγὶ πουνλ. ὀρην ζουλμηνδάν κουρταρμάκ βέ ἀσσαγῆ σηνῆφ παπαζλαρὰ δαχῆ γιοκαρῆ σηνῆφ παπαζλαρῆν βαριδα. ηνδάν πίρ κησημηνῆ ἀγῆρ ἰμεκ σιορρεὶ ἰλέ, χέμ ἐχαλιδὲν βέ χέμδε παπὰς σην. φηνδάν πίρ τζὸκ ἀρκασῆ βάρ ἠδῆ βέ ἀτὶν ἰτζοῦν ποῦ κίπὶ δερμὲ δεσιορμὲ χαῖδουτλαρῆν χιουδζιουμλερὶ γερ τοτιάμαζ ἠδῆ.

Ὁ ζεμανλαρδὰ ἀγνιαλόρ ὀρτὰ βέ ἀσσαγῆ σηνῆφ ἐχαλιγὶ ἔοιρ μακαμηνδὰ τουτδηκλαρῆ κίπὶ χὰκ γαλιπὶν ὀλμάκ ἰδιπαρῆ ἰλὲ μεμλεκετδὲν ἀδαλετ τεμάμεν καλκμὶς ἠδῆ.

Ρουχπὰν κησημηνῆν σοῦ ἰσιμαλατῆ πιούσπρου. τιοῦν χάτδου χουδηδηνῆ ἀσῆς ἠδῆ.

Χερ καρδιναλ 20 30 μαχαλενὶν ρεῖσί, σερβε. τινὶν μηκδερῆ νισπεινδὲ 1—2—3 μαντονέταση πουνληνάρ, πουνλαρδάν μιῖδανὰ κελὲν γὰ μεσοῦ ἔβρα. τλαρηνήν κῆζ ἰσὲ ἀγῆρ δζεχαζλαρῆ γιαπηλμάκ, ἐρκὲκ ἰσὲ ἐγὶ μεβκιλερὲ γαῖσηλμάκ ἰτζοῦν ἐχαλινὶν σηρηνὰ κιοινδὲ πίρ βερκὶ ταχυλλ ἰδιλιερ, ἔγῃ ἀγῆρ κιουναχλόρ ἄφβ ὀλοῦρ, ἀζιζλερινὶν λειφανοσλαρῆ βασηδασῆ ἰλὲ μινδζιλελερ (θαῦμα) γιαπηλῆρ βέ πουνὰ πεντζερ πινγλέρδζε ἔχτορλερκί, Ρώμα ἐχαλαιοσινὶν ἀχλα. κηνήν ποζουλμασηνὰ ἔγῃ πιογζοῦκ σεπεπιετ βερὲν ἀλλ μεβκιλερδὲ πουνληνὰν καρδιναλλάρ ἠδῆ.

(Μαπαδῆ βάρ).

Δεβλετλέρ, ρεῖσι χοκιουμετὶν ἰντιχάπλε βέ για βερασέτ ταρηκήιλε τεκαρρούρ ἰδοῦπ ἴ-
μεμεσινε ναζάρεν, για χοκιουμέτι βεχιδὲ (μο-
ναρχία) βέ γιαχὸδ δζιουμχιουριέτ (δημοκρα-
τία) ὀλούρ.

Χοκιουμδαρλήκ πιρ χανεδανήν ἄζασή
μεγανηνδὰ ἤρσεν ἰντικάλ ιδέρσε, πουνᾶ
χοκιουμέτι βαχηδέ δενίρ Εὐρώπα χοκιου-
μετινὶν ἔκσερσι πού χαλδέδιρ, Ρεῖσι χο-
κιουμέτ ἰντιχάπ νετιδζεσινδὲ τεαγιούν ιδέρσε,
δζιουμχιουριέτ χασήλ ὀλούρ.

Φράνσα χοκιουμετί, Ἀμέρικα χοκιου-
μάτη μιουτεχιδεσί, Ἰσβέτζρε Καντονλαρὴ
πού καπιλδένδιρ. Πορτεκίζ χοκιουμετίδε
σοῦ σὸν ζεμανδὰ δζιουμχιουριετὶ ἱλάν ἐιλε-
μίσδιρ. Χοκιουμετλέρ σέκλι ἰδαρελερινὲ κιο-
ρέδε ἰούτζ κησμά ἀρηληράρ :

- 1] χοκιουμέτι μιουστεπιδὲ δεσποτισμός
- 2] » μουτλακᾶ αὐτοκρατορία
- 3] » μεσρουτέ σύνταγμα

Χοκιουμέτι μιουστεπιδεδὲ χοκιουμδὰρ
χιτζ πιρ κανὸν ἱλὲ παγλή ὀλμαγιαρακ, κέφι
μαῖσὰ κενδὶ ἀρζουσή βέ κέφι δαῖρεσινδὲ
ἰδαρέι χοκιουμέτ ιδέρ.

Χοκιουμέτι μουτλακᾶ χοκιουμέτι μιουσ-
τεπιδεδὲν φαρκλήδηρ. Τζιούνκι πού νέβ χο-
κιουματδὰ, χοκιουμδὰρ γιαληνήζ πασηνὰ
ιδζράι χοκιουμέτ ιδέρσεδε, ἔββελδὲν ταγιούν
ἱμίς καβανινὲ ταπὶ ὀλούρ. Γιάνι, καβανίνι
μεβζουᾶ δαῖρεσινδὲ ιδζράι χοκιουμέτ ιδέρ.
Κερέκ χοκιουμέτι μιουστεπιδεδὲ βέ κερέκ
χοκιουμέτι μουτλακαδὰ Παρλαμέντο δενι-
λὲν μιλλέτ βεκιλλερινδὲν μιουρεκκέπ πιρ
μεδζλις γιόκδηρ.

Χοκιουμέτι μεσρουτεδὲ μιλλέτ κενδὶ κεν-
δισινὶ ἰδαρέ ιδέρ. Πιπιούν κουββέτ βέ ἰκτι-
δὰρ μιλλετὶν ἔλινδέδιρ

Ἐφράδη μιλλέτ οὔσουλι δαῖρεσινδὲ κεν-
διλερινὲ βεκίλ ἰντιχάπ ιδερλέρ. Πουνλάρ πιρ
μεδζλις χαλινδὲ τοπλαναράκ, μιλλετέτ γιαζήμ
βέ φαῖδαλῆ ὀλάν κανωνλαρὴ γιαπαρλάρ βέ
χούσνι τατπηκηνάδα ναζαρέτ ιδερλέρ.

Δεβλετλερινὶν ἀκβάμι μιουδζαβερενὶν χιο-
δζιούμ βέ τεαρρουζηνδάν τεχαφφούζ βέ δεβ-
λετὶ τερκίπ ἐιλεγέν ἐφράδ ἀρασηνδὰ ιδζράι
χάκκ βέ ἀδαλέτ μακσαδῆιλε τεσῖς ἱμίς ὀλ-
δηκλαρηνή σιοῖλεμίσιδιχ

Δεβλετλερινὶν ἔσκιαλή ἰπτιδαῖελερὶ χοκιου-

μάτι μουτλακᾶ βέ μιουνφεριδὲ χαλινδὲ ἰδί.
Τζιούνκι διουσμενὶν χιουδζιουμινὲ καρσῆ
μουδαφαάι μεβδζουδιέτ ἰτζούν μοχτάδζ ὀλ-
δηκλαρὴ χάλη ἰντιζαμή (εὐπείθεια) ἀνδζακ
πιρ ρεῖσιν κουμανδασηνὰ κιομέκλε πούλα-
πιλμισλέρδι. Πού σουρέτλε μιουνφεριδὲ βέ
μουτλακ χοκιουμάτ μειδανὰ κελμίσδιρ.

Πιρ χοκιουμέτι μουτλακᾶ μιουρούρι ζεμάν
ἱλὲ δάιμα χοκιουμέτι μιουστεπιδεγὲ μουν-
καλίπ ὀλούρ. Βάκαα χοκιουμετὶ ἱλκ τεσκιλ
ιδενλέρ σαλαπέτι (σέρτ) ἀχλιακησεγὲ μαλίκ
ὀλδηκλαρηνδάν, ἰστιπδατὴν γιάνι μουαμε-
λάτη κέφι βέ κανωνσιουκανενὶν δζεργια-
νηνὰ μαχάλ καλμάζ. Φάκατ μιουρούρι ζεμάν
ἱλὲ ἀχλιακὰ ἀρὴ ὀλάν φεσὰδ δολαγισήιλε ὀ
χοκιουμδαρὴν ἰχφαδὴ ζέβνι οὔ σεφαγιὰ δα-
λαράκ, μουαμελάτη κέφι βέ ἰστιπδαδιὲ ἰδζ-
ρασηνὰ πασλαράρ.

Πάχουσους, χοκιουμδὰρ χούσνι νιέτ σα-
χιπὶ, χαῖροχάχ ὀλσᾶ πιλὲ, μαγετινδεκὶ βουζε-
ρασηνὰ ναμουσλου βέ χαμιετλι κιοσελερδὲν
ἰντιχαπὰ μουβαφάκ ὀλάμαδηγη τακιδιρέ,
πουνλαρὴν ἰγφαλατηνὰ καπηλαράκ, ζούμη
ἰστιπδαδὰ ἀλέτ ὀλμασηνὰ ζιαδεσίλε ἰκτι-
μάλ βάρδηρ.

Χιτζ πιρ τεφτισὲ ταπὶ ὀλμαγιαρακ, πῖλα
καῖδ βέ σάρτ ἰδζρά ὀληνάν πιρ χοκιουμετὶν
ἰστιπδαδὰ μιουκαλίπ ὀλαδζαγὴ ταπίδιρ.

Ἐβαῖλι πεσεριετδὲ ἰνσανλάρ πίτταπ δζα-
χιλ βέ οὔλιούμ βέ μεαριουφδὲν πι-πεχρὲ
ιδιλέρ.

Πεσεριετὶν ἔδβάρη ἰπτιδαῖεσί δζεχαλέτ,
ἰστιπδαδ νετιδζεσί ὀλαράκ, μουχαρεπάτη
οὔμουμι ἱλὲ κετζδικδὲν σονρά, ἐφκίάρη πε-
σέρ γιαβὰς-γιαβὰς δζιλαλανμαγὰ μαλιου-
μάτη οὔμουμι τεβεσσουὰ πασλαδὴ.

Ἐφκιαρὰ κελὲν πού ἰντιπαχ σεπεπίλε Γι-
ονάνι καδιμδὲ βέ Ρώμαδα σιμδίκι παρλαμέν-
τολαρα μουσαπίχ μεδζαλις κιοσὰδ ἰδιμίς
βέ ἴσπου μεδζαλίσι οὔμουμιε σαγεσινδὲ ἔζ-
μινεῖ μιουτεκαδιμεδὲ ἰνσανλάρ ὀλδουκδζα
σακὶν βέ μεσουδ πιρ χαγιατ κετζιουμισλέρδιρ.
Κουρούνη βουσταδὰ (ὀρτᾶ ἀσηρδὰ) τεασ-
σοῦπ βέ δζεχαλέτ Εὐρώπαγι ἰστιλᾶ ἱμίσιδι.

Ἰσπου δζεχαλετὶν τεσσιρὶ βέ παρούτ κουβ-
βετινὶν κεσφι χασεπίλε μουχαρεπάτ πὲκ
χονὶν (κανλῆ) πιρ σέκλ ἀλδηγηνδάν, γίνε
ἰστιπδαδ πασλαμῆς βέ Εὐρώπαδα μουαζζάμ
χοκιουμάτη μιουστεπιδὲ μειδανὰ κελμίσδιρ.

Κουσκουδζουκδὰ

† Ὁ Ἑρατ. Προϊστάμενος

Οἰκονόμος ΜΙΑΤΙΑΔΗΣ ΚΕΣΤΕΚΙΔΗΣ



ΜΗΣΗΡΗΝ ΤΑΡΙΧΔΖΕΣΙ

Σὸν κιουλερδὲ Μησηρδὰ βουκουὰ κελὲν ἀχδάλ
οὔζερινὲ Χιουκιουμάτι Ὁσμανιενὶν μουματζ βιλα-
γιετλερινδὲν πιρινὶ τεσκιλ ἱδὲν Μησηρὴν ταριχ-
δζεσινὶ σούραδα μουχτάσαρεν νεσρέ λιουζιούμ
κιορδιούκ.

Μησήρ Χηδιετι 1802'ἔ ἱλάν ἱλιμίς ἰσέδε. πού
χαλὶν μουκατμεσο 1867'ἔ πασλαμῆσηρ.

1882'ἔ Σουλτάν Ἀμδούλ Ἀζιζ ταραφηνδάν, ὀ
βακῆτ Μησήρ βαλισὶ πούληνάν Ἰσμαήλ πασαγιὰ
βιριλὲν φερμάν μιουδζιπίνδζε ἐγιαλέτι Μησιριγὲ
ἀλετ δεβὰμ μουσάρ ἱλεῖχιν πιογιούκ ἔβλαδηνὰ βέ
βέ ἀνζὲν σόνρα βαλι πούληναδζακ ζατὴν μαχδού-
μινὲ μιουχασήρ ὀλμασῆ ρέσμεν ἱλάν κηληνδὴ.

Ἰσμαήλ πασανῆν βαλι ὀλδηγηνδάν περού πού
ἰσι πεδζερεμὲκ ἰτζούν ἱμεδιγι φεδακιαρλήκ βέ σάρφ
ἐιλέμεδιγι παρὰ κάλμαμησηρ.

Βακδὴν βουκελὰ βέ μαπεῖνδζιλερινδὲν πασκὰ
ἀδι μεμουρλαρὰ βαρῆνδζαγια καδάρ Ἰσμαήλ πασᾶ
ταραφηνδάν πὲζλ ἔληνάν ἰχσανλάρ βέ χισαπὰ κελ-
μὲζ μεσαριφλέρ, μουάχερεν Μησηρδὰ κιορουλὲν
χαλὶ μειδανὰ κειρδὶ.

Πάζη βουκελὰ, Ἰσμαήλ πασᾶ μερχουμδάν
ἀτζηκδάν ἀτζηγὰ ἀλδηκλαρὴ ἀλτουνλαρὰ «καπού
γιολδασὴ μουαμελεσί» δερλέρ ἰδί.

Μεδδζουδιέτ βέ μενπαῖ ριουσθὲτ ὀλάν ποῖλὲ πιρ
ἰδαρενὶν χέρ ζεμάν ἰτζούν ἔδζνεπὶ τεσαλλουτη-
νὰ καπουσὴ ἀτζήκ πούληναδζαγηνδάν σιουπχὰ
γιόκδηρ.

Ὁσμανλῆ ἀχδάλη δαχλιεσινὶ ἀζ τζὸκ γιακη-
νδάν τεσκιπ ἱμίς ὀ ἂν Δε-λα-Ζονκιέρ πιλὲ ταρι-
χινδὲ Ἰσμαήλ πασᾶ χακκηνδὰ δέγιαρκι.

Σουλτάν Ἀπτούλ Ἀζιζὶν μουζαῖκαῖ μαληση-δὲν
πὶλ ἰστιφαδὲ χέρ κιοῦν πεσὶν παρὰ ἱλὲ γενὶ γενὶ
ἱμπιαζλάρ ἄληρ ἠδὴ.

1868 ἔἔ χέμαν κιαφεί ἱμπιαζάτη χοκιουμδαριγὲ
μιουχτεβὶ ὀλάν «Χηεῖδ» οὔνθανηνὴ ἀλδὴ. Ἰστι-
κραζάτ ἀκδ ἰδίγιρ. Χάτδα πού δεφὰ Σταμπολὰ
βερουδινδὲ Ἰγγιλτέρα πάνκαλαρηνδάν σεκίζ μι-
λιὸν λίραληκ πιρ ἰστικραζ ἀκδ ἱμίς ἰδί. Ζηρχλή
σεφινελέρ ἀλήγιρ. Σουβεῖζ καναληνὴν ἀτζαλμασὴ
γιακὴν ὀλμάκ μινασιπετι ἱλέ, κενδὶ ναμηνὰ χο-
κιουμδαρλαρὴ δαβέτ, Καχίρεδε μεπουσάν κηπὶ
πιρ κενδὲ τεσκιλ ἰδί.

Ἰσδε σερέφι Χηδιετι πού σιουρέτλε ἰστιχσάλ
ἰδιμίς ὀλάν κοτζὰ Μησήρ, γιαβὰς γιαβὰς Ἰγγιλ-
τέρανην κουδζαγηνὰ ἀτηλμῆς βέ Χηεῖδ μουσάρ-
λεῖχ Σταμπολὰ βερουδινδὲ πὲκ πιογιούκ ἱλιφατλάρ
ἱλὲ καρσηλανμῆς ἠδὴ.

Φάκατ Μησηρὴ μιουσιριουφὲ πογάν, ἐγιαλετιν
πορδζουνη ἱκὶ μιλιάρ φρανκὰ τεηκαρῆνδζα, Ἰ-
σμαήλ πασανῆνδὰ γιουζιουνὲ σηρητδὴ.

Ἰστικραζάτη μεζκιοурὲ ἀρασηνδὰ «μουκαπελέ»
ναμηνδὰ πιρ πόρδζ βάρδηρκι, γαραπέτι ἀκδὴ ὀ
ζεμανδὰ πιλὲ μεχαφίλι μαλιεγὶ πιλὲ δεμπεσετὲ βέ
χαῖράν ἱμίσιδι.

Σάδρη ἐσπάκ μερχούμ Καμὶλ βέ Σαῖδ πασαλάρ
γιαζδηκλαρὴ χατηρατλαρηνδὰ Μησήρ χακκηνδὰ
σοῦ γιολδὰ πεγιάνη μουταλὰ ἰδίγιρλαρ.

Κιαμῆλ πασᾶ μερχουμά κιορέ, Ἰσμαήλ πασανῆν
Χηδιετιδὲν ἀζλή περβέδζι ἀτὶ βουκουὰ κελμίσδιρ.

Σοῦί τεσαρουφάτ βέ Ἰσραφάτ Μησήρ χαζινεσινὶ
πορδζὰ πογμῆς.

Δεγιοῦνι μεζκιοурὲ Φράνσα βέ Ἰγγιλτέρα τε-
πακαληνὰ ἀῖδ ὀλμάγλε πού ἱκὶ χοκιουμέτ που-
νὴν τεεμινὲ τεδιατῆ ἰτζούν Ἰσμαήλ πασαγὴ ση-
κησηρημησάρ.

Πουνοῦν οὔζερινὲ πιρ τεχῆιδι δεγιοῦν καραρὴ
ἰτχὰζ ἰδιλερέκ, Μησήρ μαλιεσινὶν πάζη βαριδατῆ
ἱλέ, Χηεῖδὶν ζατηνὰ μαχσοῦς ὀλάν βαριδὰτ τε-
διατὴν τεεμινὶν ταχσίς ἰδιμίς. Γιάνη Μησηρὴν
βαριδατῆ κοντρολ ἀλτηνὰ ἀληνημῆς.

Πού μινασιπέτλε Φράνσα, μ. Δὸν Πιλινιέρ να-
μηνδακὶ ζατὴ ναφαὰ βέ Ἰγγιλτέρα δαχὴ Σιρ Βιλ-
σωνη μαλιὲ ναζαρετλερινὲ ταγὶν ἰδιρερέκ χεῖγέτι
νουζαρὰ ἰδχάλ ἰδιρμισλέρ.

Κιοριουλίγιρκι, κοντρολ μιουφετδισιγι ἱλὲ
Μησηρὰ κίρεν πού ἱκὶ ἔδζνεπὶ, Μησηρὴν ἱκὶ μου-
χιμ κοληνὰ σαρηλημησάρ βέ τζεκήπ κιοτιουρμεγὲ
πασλαμησλάρδηρ.

Φιλβακὴ πού ἱκὶ ζάτ δέρχαλ πιρ πιούτζε ταν-
ζήμ ἱμιολέρ βέ ἰδζρά ἰδιικλερὶ τεσικατδὰ ἀσκεριν
μεδδζουδινὶ 11,000 νεφέρε πιττενζιλ ζαπιτανὶν
δαχὴ μασλαρηνὴ κεσερέκ τεμὰμ 2,500 ζαπιτι
ἱλκ ἀδημδὰ νησήφ μαάσλε ἀτζηγὰ τζηκαρμηζ-
λάρδηρ.

(Μαπακὴ βάρ).



ΙΖΔΙΒΑΔΖ

Ίνσανλαρήν σααδὲτ βὲ πετπαχτηληλαρηνά
ιζδιβαδζήν πιουγιούκ πιρ δεχλί βάρδρη.

Κέρεκ ἐρκεγίν βὲ κέρεκ καθηνήν χαγια-
τηνήν ρεφάχ βὲ γιά ιζδιραπ ιτζινδὲ κετζμε-
σι παραφεινίν κενδισινὲ τερφίκ ιτδιγι ἀρκα-
δασδάν ἀσηλήδρη.

Πουνούν ιτζούν ινσανλάρ ιζδιβαδζδὰ χέρ
σειδὲν ζιαδὲ ποῦ νοκδαγια τζαλησμαλήδρη-
λαρ, ζίρα, μουστακπελδεκί χαγατλαρηνήν με-
σοῦδ βὲ γιά μεζμούμ ὀλμασὴ ιζδιβαδζδάν
ἀσηλήδρη.

Ζεμανημηζδὰ ιζδιβαδζ πάσληδζα 3 σε-
πέπλε ἀκδ ιδιλμεκδέδιρ. Ινδζισι σεβδὰ νετι-
δζεσι, Ζινδζισι πιρ ιτδιφάκ νετιδζεσι βὲ ζουν-
δζισι ἰχτιάδζ νετιδζεσιδιδιρ.

Χακικί σεβδὰ βὲ σαμιμί πιρ μουχαπέτλε
ἀκδ ιδιλὲν ιζδιβάδζ, δικιρλερινὲ κηγιάσεν ἔν
δεγερλί βὲ ἔνγ μουτλουσήδρη.

Τζούνκι χακικί δζιτδι βὲ σαμιμί πιρ μου-
χαπέτ νετιδζεσι ἀκδ ιδιλὲν ιζδιβάδζ νετιδζεσι
ικί βιδζουτδὲν χασίλ ὀλάν πιρ βιδζουδ βὲ
κάλπ, χέρ ἄν βὲ ζεμάν πιρ πιρινδὲν ζαῖδ
σειλὲρ κιοζετμέζ. Πουνλάρ ιτζούν μουταν-
δάν σεραῖλαρά, μουζεγὲν χιοδζρελερέ, τεπδε-
πελί κιοστερισλερέ νὲ ἰχτιάδζ βάρ; Πουν-
λάρ ἰφάκ βὲ σαδὲ βὲ φάκατ δερουνινδὲ με-
σοῦδ ὀλδηκλαρὴ πιρ χιοδζρελερινί, ιτζινδὲ
χηρηλτή ἰλέ κετζὲν κονάκλε ἄσλα δεγισ-
μεζλέρ. Πουνλαρὴν πιρ ἀρζουλαρὴ βάρ ἰσὲ
ὄδα χέρ σανιὲ πιρ πιρινίν γιανηγδὰ καλμάκ-
δρη. Ἰχδιαδζὰδ πουνλαρὴ κιοουνδιουζλερι
ἀγρηρμῆς ἰσὲ, ἀκσαμλαρὴ γενί πιρ ἀρζού,
δαχὰ καθί πιρ μουχαπέτλε πιρλεσιρλέρ. Χέρ
ικί παραφδὰ μεβζδουτ ὀλάν σαμιμιὲτ κενδι-
λερινί παχδιάρ, μουτλή βὲ χέρ φελακετὲ
ἰστικαμέτλε μουκαθεμέτ ἰδεπιλίρ κηλάρ. Πιρ
πιρλερινὲ μουαθίν ὀλαράκ διουνιανήν μεσα-
κάτ βὲ μουζαῖκαλαρηνά κιονιούς κερερέκ,
χέρ μεσελεδὲ γαλίπ κελιρλέρ βὲ χιτς πιρ
σεγὲ μαγλούπ ὀλμαζλάρ.

Ίττιφάκ νετιδζεσι ἀκδ ιδιλὲν ιζδιβαδζλαρά
κελινδικδὲ, ποῦ ιζδιβάδζ σεβδὰ βὲ σαμιὲτ νε-
τιδζεσι χασήλ ὀλάν καδάρ μιουρεδζδζάχ δεγίλ
ἰσὲδε, παραφεινδὲ χιούσιν νιὲτ βὲ γέκ δικερινὲ
μερπουδιὲτ ἀρζουσή ὀλούρσα ποῦ σιουρέτλε
ἀκδ ιδιλὲν ιζδιβαδζδὰ δαχὴ μιουτδεδι μεδιδὲ
ρεφάχ βὲ σααδὲτ τεεμίν ιδιλέρ. Τζούνκι ποῦ
κιπιλερδὲ δζιτδὲ σεβδὰ γίθκ ἰσὲ χακικί βὲ
σαμιμί μουχαπετίν πουληνημασὴ μουχακκὰκ
δρηκί, ποῦ νὲβ μουχαπέτλε σααδετὲ τεεμίν
ιδέρ. Ποῦ σιουρέτλε ιζδιβάτς ἰδενλέρ σὸν δερ-
δζὲ δζιτδι ὀλμαλήδρηλαρ. Σουννί σεβδὰ κιο-
στέρμεμελιδιρλερ. Ζίρα ἰγφαλάτ μειδανὰ τζη-
κάρσα χέρ σὲί μάχβ ὀλούρ. Ποῦ κιπὶ ιζδιβα-
ζλαρδὰ ἀγρηλήκ βὲ σαδελικ μιουρεδζδζάχδιρ.

Ἰχτιάδζ νετιδζεσι ἀκδ ιδιλὲν ιζδιβαδζλέρ
ἔνγ μεζμούμ ὀλανήδρη.

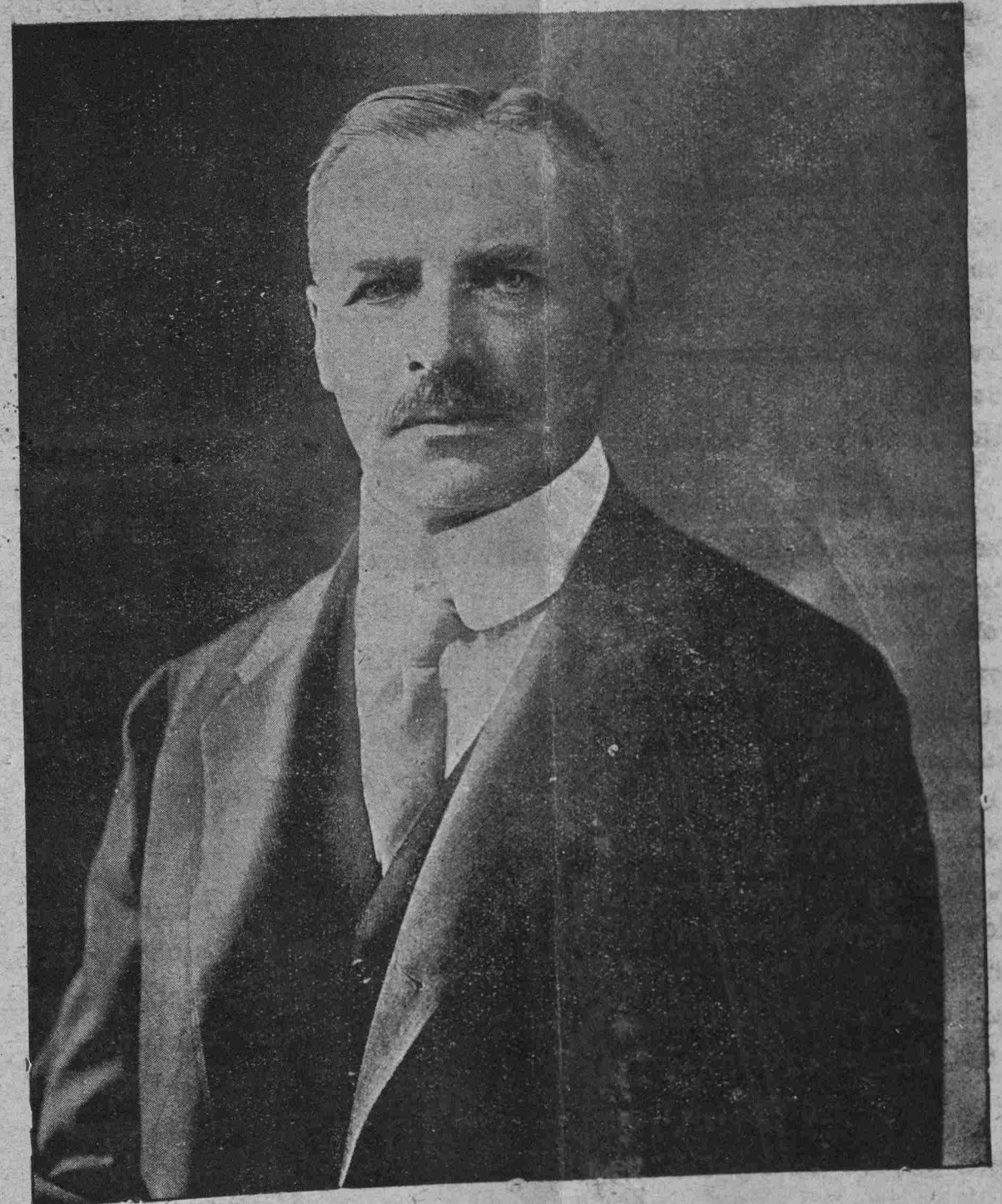
Πιρ κήζ ἀχβάλη μαλιελερινίν σὸν δερεδζὲ
δάρ ὀλμασὴ, μειδανδὰ καλμασὴ βὲ γιάχοδ
ἐπεθεῖνιν βὲ γιά καρδασλαρηνήν ζουλμουν-
δάν κουρτουλμασὴ ιτζούν, ἰστέμεγερεκ ταπ-
πηνά ἄσλα μουδαφήκ ὀλμαγίαν πιρ κένδζ
ἰλέ ἀκδη ιζδιβάδζ ιδέρ. Ποῦ καπιλδὲν ὀλα-
ράκ, πιρ κέντζ ἐρκεκδὲ κερὲκ ἔσπάπη μα-
λιὲ βὲ κερὲκ πιρ δίκερ σεπεπδὲν τολαγί, ἀί-
λεσί, ἀχλακὴ σαχσὴ νοκτάι ναζαρηνδάν ἄσλα
οὔσουλινὲ κέλμεγεν πιρ κήζ ἰλε ἀκδη νικιάχ
ιδέρ.

Ποῦ κιπὶ ἀκητλερδὲ κάλπ βὲ χησηατημηζή
ἀχβάλη μαλιεμιζίν οὔγρηνὰ κουρμπάν ἰδίγιο-
ρηζ δεμέκδιρ. Ποῦ νὲβ ἀκητλερέ μουπαδελὲ
ἀκδη δηνιλίρ βὲ χέρ βακίτ χαγιατ ἰσκενδζὲ
ιτζινδὲ καλήρ, ζίρα χησσιατημηζ δαῖμα πιζ
ταζγίκ ιτζινδὲ πουληνηδρηήρ.

Ποῦ ζιουμρεδὲν ὀλανλάρ τεεχιούλ ἰδίπεδε
χαγιατλαρηνή χέρ κιοῦν χέρ σαατ ιζδιραπάτη
καλπιὲ ιτζινδὲ κετζιρμεδὲν ἰσὲ, πεκιάρ καλήπ
πιρ ἴς ἰλέ μεσγούλ ὀλαράκ χαγιατλαρηνδὰ
πάζη κιοουνλερινί ὀλσοῦν μεσοῦδ κετζιρμελερι
δαχὰ ἐβλάδρη.

ΑΚΤΙΣ

Σαχὴπ βέμουδερι
ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ



Ἀλμάνιανην Δερ-σαατὲτ σεφιρὶ Φὸν Βανενχάϊμ δζεναπλερί.

SISMANOGIJO
METARJO

ΤΕΠΛΙΓΑΤΗ ΡΕΣΜΙΕ

Καρακιάχη ούμουιδέν :

24 8)βριος 1914

1.— Δούν ροὺς ὄρδουσηνδὰ χιτζ πῖρ χαρε-
κὲτ κιορούμμεμισδιρ.

2.— Ἀκαπαγὲ Ἰγγλιζλερ ἱκινδζι δεφὰ
ἐλαράκ ἀσκὲρ τζηκαρμησλάρσαδα ζανδάρμα-
λαρ βὲ ἀσιρετλὲρ ταραφηνδάν γιαπηλάν χουδ-
ζοὺμ οὐζερινὲ ἰγγλιζερδὲν πῖρ ζαπιτμαντοὺλ
δουσοὺνδζε ἰγγλιζ ἐφραδὴ δζεπαχανελερινὶ
ἀταράκ κατζμησλάρδηρ.

3.— Ποὺ σαπάχ ροὺς δοναγμασὴ Ζογκουλ-
δὸκ βὲ Κδζ λουγι 2 σαὰτ μπομπαρδμάν
ἱτμισδιρ. Κοζλουδὰ Ἀρβανιτδης ναμηνδὰ
πῖρ Ρουμὴν 640 τόνο δζεσαμετινδὲ πουλου-
νάν «Νίκκο» βαπορὴ γάρκ βὲ Ζογκουλδακ-
δὰ Φρανσὴζ μαχαλεσινδὲ φρανσὴζ ἐκκλησία
βὲ κονσολοσχανεσι ἰλὲ ἱκί πινα χαράπ ὄλμου-
σδηρ. Πασκὰ πῖρ χασὰρ γιόκδηρ.

25 8)βριου 914

Καυκάσια χουδουδὴ ἰλὲ Ἀκαπεδὲ γένιδεν
πῖρ βακαὰ γιόκδηρ.

Σὰδ-οὐλ ἀρεπδὲ περὰι τερασσοὺδ κέζμεκδὲ
ὄλάν μοτορποτουμῆζ Ἀπαδανδὰ πῖρ ἰγγλιζ
γανποτουνα τεσαδδοὺφ ἰλὲ ταραφεῖνδὲν ἀτὲς
τεατὶ ἰδιλερέκ ἰγγλιζ γανποτουνήν οὐζεριν-
δὲ ἱστιὰλ βουκουὰ κελμῖς βὲ μοτορποτδάν ἀτη-
λάν κιολλεδὲν παζηλαρὴ Ἀπαδανδακὶ ἰγ-
γλιζ γὰζ δεπολαρηνὰ ἰσαπέτλε γὰζ δεπολα-
ρηνὰ ἰσαπέτλε γὰζ δεπολαρηνδὰ γιανκὴν
τζηκαρμησδηρ.

Μοτορποτ πῖλα ἀρηζὰ Πάσαγια ἀβδὲτ
ἱτμισδιρ γὰζ δεπολαρὴ γιανμακόδδηρ.

26 8)βριου 1914

Δζενάπη Χακκὴν ἱναγετι ἰλὲ δούν Μησὴρ
χουδουδὴ τεδζαβούζ ἰδιλμισδιρ.

Ροὺς δοναγμασὴ κενδὶ χάρπ λιμανλαρηνὰ
ἰτιδζὰ ἰδικλερινδὲν δοναγμαμῆζ Καυκάσια-
γην ἔν μουχίμ λιμανλαρηνδάν ὄλάν Ποτιγι

μπομπαρτμάν ἰδερέκ χασαράτ ἰκὰ ἰδιλμισδιρ.

Ζάνδαρμα βὲ ἀσιρετλεριμῖζ Ἀκαπεγὲ τζη-
κάν ἰγγλιζ ἀσικερλερινὶ περισάν ἰδικλερινδὲν
Ἰγγλιζλεριν ὄραδακὶ ζηρχληλαρηνδάν 4οὺ
τζεκιμῖς βὲ γιόληγηζ πῖρ κροβαζωρ καλμησ-
δηρ.

Σίμδι ἀλδηγημῆζ μαλιουματδὰ Καυκάσια
δζεχετινδὲ ἰκί κιοινδὲν περὶ δεβὰμ ἰδὲν μουχα-
ρεπεδὲ Ρουσλάρ μαγλοὺπ ὄλμουσδηρ. Ὀρδου-
μῆζ δουσμὲν μεβκηλερινὲ κερδὶ.

Δουσμὲν Καυκάσια δζεπαχεσινδὲ κιολλε-
τλὶ τελεφὰτ βερερέκ ἱκινδζι πῖρ μεβζιὲ τζεκιλ-
μῖς βεπιρ μηκδαρ ἐσίρ τουτουλμουσδηρ. Τεα-
ρουζημῆζ δεβὰμ ἰδιόρ.

Μησὴρ χουδουδηνὴ τεδζαβούζ ἰδὲν ἀσικε-
ριμῖζ Σέιχ Ζὸρ μεβκητὶ ἰλὲ Ἐλ Ἀρὴζ καλιαση-
νή ἰσγὰλ βὲ ἰγγλιζ λερδὲν 4 σαχρά τοποὺ βὲ
τηλεγράφ μαλζεμεσι ἰγτινὰμ ἱτμισδιρ.

29 8)βριου 1914

Καυκάσια δζεπαχεσινδὲ ὄρδουμῆζ Ρουσλα-
ρὴν ἱκινδζι μεβζηινὲ τεαρούζ ἰδιόρ. Πῖρ τζὸκ
ἐσιρλὲρ βὲ φιραριλεριν πεγιανατηνὰ ναζάρεν
Ρουσλάρ μάνεν πὲκ φενὰ πῖρ χαλδὲ πουλου-
νούγιολαρ.

Πῖρ Φρανσὴζ κροβαζωρὴ ἰλὲ πῖρ τορπίδο
μουχριπὶ Φότσα βὲ Δεγιρμὲν ταγὴ σαχιλινὲ
πῖρ κατζ κιολλὲ ἀτμησλάρσαδα σαχιλδὲν ὄ-
λουνάν μουκαθεμὲτ οὐζερινὲ οὐζακλασμησλάρ.
Χιτζ πῖρ χασὰρ γιόκδηρ.

30 8)βριου 1914

Ὀρδουμῆζ δούν σαπάχ πασλαδηγὴ τεαρου
ζηνδὰ τεμαμῆ ἰλὲ μουβαφφὰκ ὄλμοὺς βὲ Ρου-
σλάρ ποὺ ἱκινδζι μεβζηλαρηνδὰ ἀνδζακ πῖρ
πουτζοὺκ κιοὺν δουραπιμισλέρδερ. Ἀληνάν
μαλιουμάτ ἀίναν σοὺδηρ : « Δουσμὲν μεβζη
ἱναγέτι Ραππανὶ ἰλὲ τερκὲ μεδζποὺρ ἰδιλδὶ.
Πιτοὺν δζεπαχὲ ἱμιτιδαδὴνδζα ρουδζὰτ ἱτμεκδὲ
βὲ ταραφημηζδάν τεακὴπ ὄλουνημακδὰδηρ.

(*Ὄσμανλὴ ἀζανσηνδάν)

ΜΑΛΙΟΥΜΑΤΗ ΜΕΔΕΝΙΕΔΕΝ

§ 4') Δεβλετλεριν Ἐσικαλή.

2. Ζάτεν ἰσανλαρὴ πῖλα καὶδ βὲ σὰρτ
πῖρ ρεῖσὲ ταπὶ κηλάν σέι, μουχαρεπὲ κορ-
κουσήδηρ. Ταρὶχ τεδκὴκ ὄλουνηγη βρακὴτ
κιοριουλιούρὶ ἀκβάμη σαῖρενὶν χιουδζιούμ
βὲ τεδζαβουζηνδάν, πουλουνδηκλαρὴ μεμ-
λεκετιν μεβκὴ βὲ βαζηγετι τολαγισήλε μα-
σοὺν καλάν μιλλετλερδὲ ἐφκιάρη χουρριε-
περβερανὲ τζαποὺκ νέσμ-οὐ-νουμὰ πουλ-
μήσδηρ. Πῖλακὶς διόρτ ταραφδάν καβὶ
διουσμανλάρλε μουχὰτ ὄλάν βὲ μεβδζιου-
διετινὶ σὴρφ κενδὶ δζενκιαβερλιγι σαγεσινδὲ
μουχαφαζὰ ἰδεπιλέν ἀκβάμ, χιοκιομετι
μουτλακὰ βὲ γιὰ μουστεπιδὲ ταρζηνδὰ ἰδαρὲ
ὄλουνησλάρδηρ.

Κουρούνη ἀχηρὲ ἱπιδαλαρηνδὰ Γούτεμ-
περγ ταραφηνδάν ἰδζὰδ ἰδιλέν μαπουὰτ
σεναατὴ ἀχβάλη ἀλεμὶ δεγισδιρεδζέκ πῖρ
μουκαττεμὲ τεσκὶλ ἔϊλεδὶ. Ποὺ σαγεδὲ μεα-
ρίφη οὐμουμιὲ τεαμιούμ ἱτδὶ. Οὐλιούμ βὲ
φιουνιουνδὲ τερεκκηὰτ βουκουὰ κελδὶ. Μου-
χαφαζαὶ μεβδζουδιὲτ βὲ ἰδζράι ἀδλ-οὐ-χακ-
κανιὲτ βαζηφεσίλε μιουκελλὲφ ὄλάν χοκιοϋ-
ματὴν ποὺ βαζηφελερινδὲν τεπαούτλε, χου-
κούκη πεσεριεγὶ παῖμὰλ βὲ ἰδζράι ζούλμη
ἱστιπδὰδ ἱτμελερινὲ καρσὴ, ἐφκιάρη οὐμου-
μιὲ γαλιανὲ κελμεγὲ πασλαδὴ. Τζιούνκι χιο-
κιομδαρὰν κενδὶ σεραῖλαρηνδὰ ὄτουροὺπ
ζέβκ-οὐ-σεφαχατδάν πασκὰ πῖρ σέι διου-
σιούνμεγιορ, βὲ χιοκιομδαρὴν ταράφ βὲ
βουζερασὴ δαχὴ μακάμη ἱκπαλδὰ πουλουν-
δηκλαρὴ μιουττετδὲν πῖλ-ἱστιφαδέ, μεναφί
γὰίρη μεσρουαλαρηνὴ τεεμινὲ τσαλησὴγιορ-
λαρ ἤδη. Ἐφράδη μιλλετιν βερδιγὶ βερκι-
λὲρ μιλλετιν οὐμουρηνὰ σὰρφ ὄλουναδζαγὴ
γερδὲ, χιοκιομδαρὴν βὲ πῖρ σιουριού ρια-
κίαρ ἀδεμλεριν σεραῖλαρηνὴ, κιασανελε
ρινὶ γιαλδηζλαμαγὰ σὰρφ ὄλουνηρδη. Ποὺ
ἀχβαλὲ ἀρᾶ-σηρᾶ ἱτιραζὰ δζεσαρὲτ ἰδὲν
τουτουλοὺπ νὲφ βὲ ἰδὰμ ἰδιλίορ, χέρ-κες
κορκουτουλοὺπ σιουκιοτεὲ μεδζποὺρ ἰδι-

λίορδὶ. Χιοκιομετιν χαρεκιατηνὰ δαῖρ κίμσε
κίμσεγε πῖρ σέι σιοῖλεγέμεζ, γαζέταλαρδὰδα
χιοκιομδαρὴν βὲ ταραφδαρηνήν μέδχ-οὐ
σενασηνδάν πασκὰ πῖρ σέι κιοριλμὲζ χάκκ-
οὐ-χακκηκὰτ σιοῖλενμὲζ γιαζηλμὰζηδη.

Φράνσαδα 16νδζὴ Λουδοβίκος ζεμανηνδὰ
ἀχβάλ ποὺ μερκεζδὲ ὄλδηγὴ κηπὶ, πιζδὲδε
Χακκάνη Μαχλοὺ ζεμανηνδὰ πουνδάν πιν-
κὰτ φενὰ ἰδὶ. Φάκατ χέρ ἀμὲλ πῖρ πῖρ ἀκσι
λαμὲχ τεβλιδ ἰδέρ. Ποὺ πῖρ καιδεῖ οὐμου-
μιέδιο βὲ χέρ σεγὲ καπὶλι ταπὴκδηρ. Χιο-
κιομμετι μιουστεπιδὲ ζοιλμουνοὺ ἱλεριλε-
δὶκδζε, μεμλεκετι κερδὰπη φελακετὲ τογροὺ
γιακλασδηρδὴκδζα, ἐφκιάρη οὐμουμιὲ ἱντι-
παχὰ κ λῖο. Χιοκιομετὲ καρσὴ χέρ ἀκλή
ἐρὲν κῖζλι κῖζλι πῖρ χουσουμὲτ παγλάρ. Πι-
τιοὺν μεραρετλὲρ σεσιζ πῖρ χηττεδὲ μουν-
καλίπ ὀλούρ. Ἐφκιάρη δζεδιδὲ ἀσχαπὴ ὄλάν
χαμιετπερβερανὲ ἔββελα κιοτζιούκ πῖρ δζε-
μιετ τεσκὶλ ἰδερλέρ γιαβάς-γιαβάς ποὺ φι-
κὶν μουρεββιδζλερὶ τζογαλήρ, νίχαγετ κιο-
τζοὺκ πῖρ σιραρὲ ἀτὲς ἰχτιλαλή παρλαδὴρ.

Ἰστὲ πουνδάν-σονρὰ χιοκιομμετι μιου-
στεπιδὲ ἰλὲ ἀνὴ γικμὰκ ἰστεγὲν χουρριεπερ-
βεραν ἀρασηνδὰ πῖρ μουδζαδελεδὶο πασλάρ,
πὲκ-τζὸκ κανλάρ διοκιουλιούρ. Πεϋ μουδζα-
δελεδὲν γαλίπ χιοκιομμετ κελίρσε, ἱστιπδὰδ
πῖρ κατ δαχὰ σιδδὲτλε ἰδζράι χουκμὲ πασλάρ.
Χουρριεπερβερανὲ γαλίπ κελίρσε, χουριέτ
βὲ μουσαβάτ ἰλάν ὄλουνοὺρ. Πάζενδε χου-
κιομμετι μιουστεπιδὲ μουκαβεμετὲ τζαρὲ βὲ
ἱμικιὰν πουλάμαδηγηνδάν — πιζδὲ ὄλδουγοὺ
κηπὶ — μεδζποὺρεν Κανόνι ἐσασιγι ἰλάν ἔδερ.

Ἰσδὲ ποὺ ἰζαχατδάν ἀνλασηρλῆρὶ χουρ-
ριέτι χακκηκὴ πὰχς ἔδιλμὲζ δζέπερεν ἱστιχσάλ
ἔδιλιρ. Χουκιομδαρὲ ταραφηνδάν πὰχς ἔδι-
λέν χουρριέτ μιλλετιν κανὴ πεχασηνὰ ἔλδὲ
ἔδιλδιγι ἰτζοὺν ἐσασλὴ βὲ παιδάρ ὄλόρ.

Φράνσα ἰνκηλάπη κηπιρὶ ποὺ γιολδὰ ἰδζρά
ἔδιλέν μουδζαδελατὴν ἔν πιογιουγιού ὄλοὺπ
ἰνκηλάπη μεζκιοὺρ νετιδζεσινδὲ ἱστιχσάλ
ἔδιλέν χουκούκου ἰνδανιέ, τεδρὶδζεν χέρ
ταραφὰ τεαμμοὺμ ἐτμισδιρ.

Πῖρ μεμλεκετδὲ πάδελ ἰνκηλάπ τεσεκκιοὺλ

εδέν χουκιουμέτ, έφρατ βέ τεβριτδέν μου-
 δζτενίπ πιρ χουκιουμέτι μουτεδιλέ όλμαλή-
 δηρ. Ούσουλου μεσρουδιγιατιν χουσι ιστι-
 μάλ έδιλέμεμεσι, πιογιούκ μαζαρατλάρ τεβ-
 λιδ έδεπιλίρ Χέρ σεϊδέν έββέλ μεμλεκετδέ
 σαγλάμ, παιδάρ, καβί πιρ χουκιουμέτ τεσεϊς
 έτμελίδιρ—Τερσκηή, ίντιζάμου άσαγιής ίλέ
 καϊμιδιρ. Μεναφι βέ άγράφη σασιγιέ σεβ-
 κήλε χέρ νέβ μουδζαδελάτ βέ μουνακασα-
 δάν κατιέν ιδζτινάπ έδιλέμék, χετέφι χαρεκια-
 τημηζ βετανήν σααδετί, σελαμετι νοκδαση-
 νά ματουφ όλμάκ, βέ βατανά μουτσαλλήκ
 χουσουσατδά ιτιχιάδ, βέ ιτιφιάκ ούζερινέ
 πουλουνουλούπ, χαρηδζά καρση μουτδεχιδ
 βέ γιέκ βουδζουδ πιρ κηουτλέ χαλινδέ
 κηοριουνμέκ έλζέμιδιρ.

Κουσκουνδζουκά + 'Ο 'Ιερατ. Προϊστάμενος
 Οικονόμος ΜΙΑΤΙΑΔΗΣ ΚΕΣΤΕΚΙΑΔΗΣ

ΜΗΣΗΡΗΝ ΤΑΡΙΧΔΖΕΣΙ

Πιρ τααφδάν Χηδιβ 'Ισμαήλ πασα κενδι ταχι-
 σατηνήν κησακμασηνδάν, δίκερ ταραφδάν ζαπιτα-
 νήν τενηχιατά όγραμασηνδάν νασή γαλιάν άρτηπ
 χάλ βέ μεχι κέσι βεχαμέτ ιτμεγέ, γιάνη Φράνσα
 βέ 'Ιγγιλιτέρα σιασετι όγσανμαγια πασλανδή βέ
 νίχαγετ πιρ Παϊράμ κιονου πιρ κάζ γιούζ ζαπιτ
 μαάς ταλεπι ίλέ μαλιέ ναζαρετινέ πιλ μουραδζαά,
 ό βακήτ ρέισι νουζάρ βέ γιακήν ζεμανλαρδάδα
 έρμενιλικ χαμισι πουληνάν Πογός Νουπάρ πασα
 ίλέ μαλιέ ναζηρη Σιρ Βίλωνη ταζγικ ιδερέκ
 μαλιέ δαίρεσινδέν τάχτη μουχασερεγέ άλμησλάρδηρ.

Βακαανήν έχεμιετι άσικιαρ όλμάγλε, χηδιβ
 δέρ χάλ άσκέρλε γετισερέκ ζζιχαμη δαγητηής
 ίσέδε, μουαμελέτ βακηά Νουπάρ πασαγια τοκαν-
 δηγηνδάν Ισιφά έιλεμης βέ δίκερ ίκι έδζνεπι κον-
 τρδλ μίλουφετιδιο δαχη προδέστο ιτιδικερινδέν, νέ-
 ρεδε βάρ, νέρεδε γιούκ ίκι Φρανσήζ, βέ 'Ιγγιλιζ
 χάρπ σεφινεσι 'Ισκενδεριγε πισικιαχηνδάν δεμρ
 άτιμήσδηρ.

'Ισμαήλ πασα μεμουριίνι χιοκιουμετι βέ πελ-
 δινίν ιλερι κελενλερινί τοπλαγιαράκ πιρ μεδζλις
 άκδ ιτιμις βέ μουζακκεράτ νετιδζεσι όλαράκ σοίλε
 πιρ καράρ ιτιχιάζ ιτιμισδιρ :

«Μησηρ Χηδηβιετι πορδζηνή δογηδάν δογ-
 ρηγια βιεμεγέ μουκτεδιρ όλουπ, έδζνεπιλεριν
 βεσαγετινέ χαδζέτ όλμαδηγηνδάν, κοντρδλ μου-
 φετισλερινέ γιόλ βεριμιλίσδιρ».

Φράνσα βέ 'Ιγγιλιτέρα χιοκιουμετερι ποδ κα-
 ραρή άλήρ άλμάζ, δέρχαλ Χηδηβιετδέν τζεκιλ-
 μελερι ιτζούν, 'Ισμαήλ πασαγια πιρ τεκλιφδέ που-
 ληνησλάρ, βέ χάττα, άσιλ τακδιρδέ, άσκέρλε
 μουδαχαλέ ιδεδζεκελερινίδε άνλατηησλάρ ίσέδε,
 Χηδηβ ποδ πατηρδηγιαδά παπούτς πράκμαμης βέ
 έν-σονρά 'Ιγγιλιτέρα βέ Φράνσα χιοκιουμετερι
 Σουλτάν 'Απτ-ούλ-Χαμιτέ μουραδζαάτ ιτιμισδιρ.

Σουλτάν Χχιμδ δαχη 'Ισμαήλ πασανήν άζληνή
 ίστεδιγινδέν ποδ μουραδζαάτ νετιδζεσι 'Ισμαήλ
 πασα Χηδηβιετδέν άζλ ιτιδιδιγί κηί, Μησηρδά Ικα-
 μετι δαχη τενοίπ κιοριούλμεγερεκ, 'Ιτάλιαγια κη-
 μις βέ γερινέ μαχδουμι Τεβφήκ πασα κετζμισδιρ.

Σουλτάν Χαμιδ ποδ φηρσατδάν πιλ-Ισιφάδέ,
 Μησηρδά χουκκούκη χιοκιουμαρισινί τεζγιδ Ι-
 μέκ μακσατήλε, Τεβφήκ πασαγια βιριλέν Χηδι-
 βιετ φερμανηνδάν μεμλεκετιν μουχταριέτ ιδερεσινί
 τασδηκ ιτιμις βέ φάκατ Μησηρδά βερκι ταχιλι ίλέ
 σικέ δαρπη νάμη Σαχανεγέ όλμασή βέ Μησηρ
 ζαπιτανηνά μιραλαίληκδάν γιοκαρή ριουτπέ βερλι-
 μεμεσι βέ Ιραδεσιζ σεφαίνι χαρπιέ ίνσα ιδέμεμεσι
 κουγιουδή ίλέ, Χηδηβιετ πάδεμα Μεχμέδ 'Αλ
 πασα άιλεσινδέν διλεδιγινί ίντιχιάπ βέ νάσπ ιτιμέκ
 χακκηνή ζάτη Σαχανέ κενδισί ιτζούν μουχαφαζά
 έιλεμις ίσέδε, Φράνσα χιοκιουμετινίν ποδ κου-
 γιουδά ιτιριάζ βέ Ισραρή ιούζερινέ φερμανήν τεα-
 διλατηνδάν σάρφη ναζάρ όληνηδ.

'Ιστέ Φράνσανην βέ πιλ-χασσα 'Ιγγιλιτέρανην
 Μησηρ κητασηνδάν άτδηκλαρή Ικ άδημην περι-
 δζι κησημή πουδνηρ.

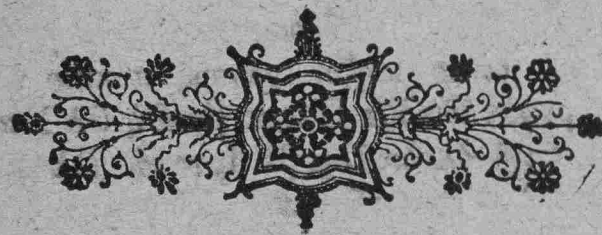
(μαπάδ)



Μαδάν. — Ζεβδζ'μ, κενδισινί άλδαδαδζακ όλουρσαμ,
 μεραγηνδάν ιόλεδζε, ινί σοίλεδι.

— Σιζ νέ γιαπηνηζ;

— Πιρ χαγιατ σιγούριετασηνα σιγούριεταγα μοϊδούμ.



«ΑΚΤΙΣ ΙΝ» ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

ΠΑΠΙΣΣΑ ΙΩΑΝΝΑ

ΙΚΙΝΔΖΙ ΔΖΙΔΔ

ΙΚΙΝΔΖΙ ΠΑΠ

'Ασσαγή σηνήφ παπαζλάρ ίσέ πέκ κιονδζλίκλε
 κειζινεπιλιρέρ ιδί.

'Ιωάννης 'Αγγλος ποδ κηιλερι μεμνούν Ιτιμέκ
 βέ έσνάφ έχαλιγι άγνιανήν ζιουλμουνδάν κουρταρ-
 μάκ σιουρετι ίλέ Ρώμα έχαλισινίν πιογιούκ κησημηή
 έλδέν ιτιδιδινδέν ποδ σαβασή ό σαγεδέν καζανδή.

Βαρονλαρήν άσασιρι τεμάμιν μάχβ όλδή, σεχερδέν
 σουκουνέτ ιαδέν ιδιλιδί. Σειρά Τούσκλοσα κελμύς ιδί.

Τούσκλος νεφερλέρ βασιδασή ίλέ καρανλήκ πιρ
 μαχζενέ άτηλδή βέ δραδα χαλινί τεφεκιούρ Ιτιμεκδέν
 ιδί.

— 'Ιωάννης 'Αγγλος, άδζεπα πανά νέ δζεζα
 τεριπ ιδεδζέκκι! Μεμλεκετιν ένγ χατηρλή βέ ένγ
 ζενκιν έσραφηνδάν όλμακληγήμ Ιτιπαρέ ίλέ χέρ
 χαλδέν πενί μενφι Ιτιμέκλε Ιτιφιά ιδέρ. Χάτρ! πενί
 σάγ προκμάζ ζίρα δογηρ δούρμαγιαδζαγημηή πιλιρ.

Βαρόν Τούσκλος πουνλαρή σαγηκλαμακδάν Ικέν,
 κενδισινί μονχαφαζά Ιτιμεκδέν δλάν νεφερλέρ πιρδεν
 σελάμ βαζιετι άλδηλάρ. Τούσκλος κενδινέ κελερέκ
 έσραφηνά πακδή βέ έλλερινδέν μασαλά τουτάρ Ικί
 σεράτ χαδεμεσι ίλέ πριμικήριοσην κελμεκδέν όλδη-
 γηνή κιορδιοϋ.

— Κόνι Τούσκλος, χαζήρησηνηζ; διγέ πριμι-
 κήριος σορδή.

— Πέν κηι άδεμλέρ δάίμα ιόλμék ιτζούν χαζή-
 ρηζ, χιόκμιού ιδάμ νέρεδε ιδζρα ιδιλεδζέκ;

— Σούραδα γακήν πιρ μάχαλδέ. Νεφερλέρ πουνη
 άληνηζ βέ πενίμ κηιδιγίμ γερέ κιοπιούριουνιουζ.

Κόνι Τούσκλος, βέ νεφερλέρ άρκαδά, πριμική-
 ριος 'Ιωάννης 'Αγγλος ιόνδέν όλδηγή χαλδέν καραν-
 λήκ πιρ κειζιπδέν κειζμεκδέν ιδιλέρ. Κόνι πιρ άχ
 ιτζεκδι.

'Ιωάννης 'Αγγλος, κοντά χηιάπεν :

— Κόνι χαζρετερι, γιόζα κορκήγιορμησηνηζ;
 δεδί.

— Τζεκδιγίμ άχ κορκουμιδάν δεγίλιδιρ. Σογουκ-
 δάν ούσιουδιμδε άνδένδιρ. Φάκατ σανά πάζη δεγε-
 δζεκελεριμ βάρ.

— Σανά παπάς κιονδερδιμ ιδί άνέ έξομολόγησις
 όλμαδηγημ; πέν σενί έξομολόγησις ιδέμεμ.

— 'Εξομολόγησις όλμάκ Ισιτέμεγιορμη. 'Ιδάμ
 ιδιλεδζεγίμ δακικαδά σανά πιρ Ικί ιζιφι δζεβαπδά
 πουληνημάκ Ισιτέριμ, πουνή ρεδ Ιτιμεσιζ ζάν
 ιδέριμ.

'Ιωάννης 'Αγγλος νεφερλέρ πιράζ ούζαγά τζε-
 κηιμελερινί έμο Ιιδί, νεφερλέρ τζεκιλδι βέ Κόνι Ιλέ
 πριμικήριος πιρ τας ούζερινέ ότουραράκ χασιπηάλε
 πασλαδηλάρ σοίλεκι :

— Για Ρώμαγη ποδ κιοϋν έλινδέν ιουιάν 'Ιωάν-
 νηζ 'Αγγλος, πέν έμίνιμκι πανά καρση σόν σανιεγέ
 καδάρ πιρ χιονσιουμετιν γιόκδηρ, Ισιτέρεσιν πενί
 σίμδι άζαδ ιδεπιλίρσιν. Τούσκλος άιλεσινίν πιογιούκ
 πιρ σερβετέ μαλικ όλδηγηνηδάν πιλιρσιν, πενί άζαδ
 ιτιδιδινδέν ποδ σερβετιν σαχιπί σέν όλαδζάκσην.

— Κόνι χαζρεττερι, σιζέ πιρ κιονά χιονσιουμετιμ
 όλμαδηγηνά έμίν όληνηζ. Σερβετ μεσελεσινέ κελιν-
 δζε πουνά κατιέν άρζούμ γιόκ. Πενίμ πάσληδζα
 μακσατήμ Ρώμαγη άγνιαλαρήν έσαρετινδέν κουρ-
 ταρμάκδηρ, ποδ μαζατημηήν χουσουλι ιτζούνδα για
 σέν ιόλμελίον βέ για πέν ιολερέκ ποδ μαζάτ κιο-
 μιουμλεμίδιρ.

— Πουνλάρ χαγιαλάτιδηρ. Ρώμα έχαλισι χιτζ
 πιρ βακήτ πιρ πάπαγια πογιούν έγμαγεδζέκκιρ.
 Ούμουν Βαρονλαρήν πασηνή κηρσάν βέ γιαληνηζ
 άβάμ κησημή καλσά, σανά μίναβενέτ βέ σενί γαλιπ
 ιδέν χαλκήν πιρ κιοϋν σιλαχαρηνηή σανά δογηρ
 τζεβιερεδζεκελερινέ έμίν όλ.

— Πουνλάρ ιτζούν σενίν διουσιουνμενέ χαδζέτ
 γιόκδηρ, πέν διουσιουνδιούμ βέ πλανημηή γαπόδημ, ό
 πλάν σαγεσινδένδε άρζούμα μουβαράκ όλαδζάγημ.
 Σενίν πασκά πιρ δεγεδζέγιν βάρ Ισέ δνή σοίλε,
 δεγίλ Ισέ κατιέν ιόλμελίον.

— Πέν άλιά σιζέ άνδ βερίριμ δογηρηή σοίλε-
 γινιζ, άγλουλαρημ νέ όλδή;

'Ιωάννης πιράζ διουσιουνδικδέν σόνρα, έρλατα-
 ρηνήν βεπαδή χαπερινί άλάν βέ σόν σαατηνδάν που-
 ληνάν πιρ πέδεριν έλεμινί ταχηφ Ιτιμέκ ιτζούν,
 καχραμανανέ σαβάς Ιδερέκ μεϊδάνη χαρηπδά τελέφ
 όλδηκλαρηνηή σοίλεδι.

— 'Ικισίδεμ;

— 'Εββετ Ικισίδε.

— Διμέκκι σενίν κηληνδζήν πιρ κιοννδέν σιλοίλεμ
 μάχβ βέ Τούσκλος άιλεσι κηι πιρ χανεδανη σιον-
 διουρδιοϋ διλέμ;

(Μακαδη βάρ).



ΡΟΥΣΛΑΡ ΙΛΕ ΤΟΥΡΚΛΕΡΙΝ ΙΛΚ ΜΙΝΑΣΙΠΑΤΗ ΣΙΑΣΙΕΣΙ

(Κετζέν χαφταδάν μαπάτ)

Πού άρζουνήν χουσουλινι πού κιουν νεδέν κιορμεγελιμ; Δζεβαπηνηζά μουνταζήρημ.

Πουνούν ούζερινέ ζουντζιού Ίβάν 1494 ταριχινδέ Σταμπολά Μιχαήλ Πλετζιέφ ναμηνδά Ιλκ σεφρινι κιονδερισιδιρ.

Πού ζάτ Ρωσία σερπεστιλί τιτζαρετινι μουζακερεγέ κελδιγι χαλδέ, βιουζερά ταραφηνδάν κενδι σερεφινέ βιριλέν ζιαφετλερέ τενεζιούλ, βέ έλπισεί φαχριέ βέ ικαμετλερι μεσαριφι δλαράν κενδισινέ βεριλέν 10,000 διναρή καπούλ ιτμεδιγινδεν, πού τάβρου γουρουρή πεγενίλμεγερεκ, Ζάττη Σαχανέ ταραφηνδάν Κηρήμ χανηνά χητάπεν :

« Δοσκληλαρηνή καζινακ ιστεδικλερι Ρωσία κηραληνήν, καπά πέρ έλτζι κιονδεριδιγι βέ πού σεπέπλε άβδετινδέ περαπερινδέ χιτζ πιρινιν Ρωσίαγα κιονδεριλμεγεδζεγι » πιλδιριλιμίσδηρ.

Ρουσαρήν Όσμανληγήν άλειχινέ σιουριούπ κελμις δλάν χιουσιουμέτ βέ ιντικάμ πολιτίκασηνην τοχουμούδα πού ηνδζι Ίβανήν ζεμανηνδά άτηλμήσδηρ.

Φέτχι Κωνσταντινιγέ, Σαρκι Ρώμα Ίμπερατωρληγηνά νιχαγέτ βερδικέν σόνρα, ό βακίτ Μώρα βέ σίμδι Γιονανιστάν δλάν κηδαγιαάδα γιοριουμις ιδί. Πού βακανήν έγγσαγιάνη δηκκάτ δλάν δζιχετι ό έσναδέ πούραλαρδαν Σταμπούλ ιμπερατωρή Κωνσταντινοσην πιραδερλερι Δημήτριος βέ Θωμασήν χακιμετλερινι ρέφ ιτμεσιδιδιρ.

Θωμάς, Φάτχηε πογιούν έγδιγι χαλδέ, Φατίχ όραδαν άβδέτ ιτδικδέν σόνρα ιλάνη ισγιάν έιλεμις, χάτδα Πράτρας πελδεσινι δαχή ζάπτ έιλεμις δλδηγή χαλδέ βαλι χαμζά πέτ ναμηνδακι κουμανδάν μερκουμού Λεοντάρη καλεσινδέ σηκησδηρδή.

Χαμζά πέτ Βενεδιγέ ταπι πέρ κατζ μαχάλ ιλέ Δημήτριοσα πρακηλάν μαχαλλερδέν μαδασηνή ζάπτ ιτδι. Φάκατ πού ικι καρδάς πέρ δαχά ιτφάκ ιδερέκ ισγιάν ιτδιδιέρ. Πουνούν ούζερινέ Φατήχ πίζζατ Μώρα σεφερινέ κιτδι. Πού δεφά Θωμάς πέρ κεμιγέ πινερέκ Πάπα Σινδζι Πιγέ Ιτιδζά έιλεδι

Θωμασήν ικι κηζή βάρ ηδή. Πιρινι Σερβία κηραλή Σιντζι Δάζαρος άλμής ηδή. Ζωή ναμηνδακι δίκερ κηζή χένουζ πεκιάρ ηδή. Θωμάς βεφατ ιδινδζε Πάπα βακδή ιλέ Σταμπούλ Πατριγι δλουπιλμ βέ ιρφανή ιλέ μουστεχιρ δλάν Τραπεζονλή ρούμ καρδινάλ Ίωάννης Πεσαρίων ιλέ μιουτέχιδαν Ζωηγή έβλενδιρμεγέ όγγρασδηλάρ.

Πεσαρίων, κηζή ρουμληγήν ιντικαμηνή άλατζάκ βέ ιχτιμάλκι Όρθόδοξος βέ Κατολήκ έκκλησίαλαρηνή πιρλεσιρμεγέ χαδιμ δλαδζάκ πιρινε βερμέκ ιστέγιор ηδή. Ιστεδιγινιδε πουλδή.

Ουτζιουνδζιού Ίβανήν ζέβδζεσι Μαρία βεφατ ιδελι χάιλη ζεμάν δλμής ηδή, Πεσαρίων Ίβανά πέρ μεκτουπ κιονδερι βέ πού ιζδιβαδζή τεκλιφ έιλεδι. Ίβάν τεκλιφι χέμαν καπούλ βέ κηζή κιορμέκ ιούζερέ Ίωάννης Πατίστα ισιμινδέ Ίτάλιαλη πέρ μιουχενδισ κιονδεριδι.

Πού έσναδέ Πάπα θηνδζή Σίκσες ιδί. Μούμαίλιχ Ζωηγέ 6,000 δουκα άλτουνη δζεχάζ βέ πέρ τζόκ χεδαγγελέρ βερδι. Άλιάγγβαλά ιλέ Μόσκοθαγια κιονδεριδι.

Κρέμλιν σεραγηνδά ιδζζά. ιδιλέν Στεφάνωμα μερασιμινδέ Ζωηνιν ισιμι δεγιστιριλερέκ Σοφι δενιλδι.

Ίσδε Ρουσαρ πού κιουνδέν ιτιπάρεν κενδιλερινι Βυζάνς βαρισι τανηγιαράκ, χάτδα ζουντζι Ίβάν, Παλαιολόγοςλαρην ικι πασλή καρτάλ άρμαλαρηνή Ρούς θρμαση δλμάκ ούζερέ καπούλ ιιλεμισδηρ.

Σοφινιν ιζδιβαδζή έσασή Βύζανσδα σιουρούπ κελέν όρθοδόξοσληγη κατμερλεσιρδιγι κipi, σεραγήν δαχή μερασίμι τεσριφατιεσι τεπετιουλ ιδερέκ, άδετα Βυζάνς μερασίμι τεσριφατιεσινέ μουνκαλιπ δλμήσδηρ.

Έδζνεπι ταριχλερι πού ιζδιβαδζήν Ρούς μεδενιετι ιτζούν μουχιμ πέρ τεσειρι δλδηγηνή μιουτδέφικαν πεγιάν ιτμεκδέδιρλερ.

Ιζδιβαδζ 1472 ταριχινδέ ζουκού πουλδηγηνά ναζάρεν, Ρουσαράρε Τουρκλεριν Ιλκ μίνασιπάτη σιασιεσι 20 σενέ σόνρα βουκού κελμής δλήγιор.

Σου χαλδέ Τουρκλέρ άλειχινδέ πού κιούν πιλέ κιοριλέν Ρούς χιουσιουμέτι 442 σενελικ πέρ τελκινιν μαχσουλι έιμεκδιρ.

A. P.

ΠΑΤΡΙΚΧΑΝΕΜΙΖ ΑΧΒΑΛΗ

Έρεά Σύνοδοσην σόν ιδζδιμαίνδέ βουκού πουλάν μινασιπετοιζ χαδισέ, πιζι Πατρικχανεμιζιν ικτισάπ ιτιδιγι άχβαλή τέκραρ πέρ δαχά τασβιρ ιτμεγέ μεδζπουρ έιλεδι.

Φίκρι παδηλά έσέρ δλμάκ βέ ό φικρέ κιορέ χαρακέρ ιδερέκ πουδαλάδζα πέν πιλίριμ ιτδασσηνδά πουληνμάκ νέ καδάρ μιουζιρ δλδηγή τζόκ κερελερ βέ πέρ τζόκ ζεβάτ ταραφηνδάν πιτ τεδζριουπέ τεχακκούκ ιτιμισιδιρ.

Κιονιούλ άρζού ιδέρδικι, πιζ Όρθόδοξοσλάρ ιπρέτ άλμαλή ηδήκ.

Φάκατ ό μακαμδά χοδοπίν βέ μαντηκσήζ, πās δλμάκ πουδαλαση δλδηγή καδάρ, παρά σεβιδζι, γαλιπλερέ καρσή ιόρτλεκ δλδηγή καδάρ, ζαίφλαρά καρσήδα ό καδάρ δζεσούρ, μιουνεβέρ έφκιαρληλαρή κοβαλαδηγή καδάρ, έδζχελλερίδε ό καδάρ χιμαγέ ιδιδζι θινδζι Γερμανοσή κιοριούγιοριζ.

Πιογιούκ Πατρικ ζουντζιού Ίωακειμιν βεφατηνδάν περού ούμουμ έφράδι μιλλέτ Έκκλησίαμηςην σερεφινιν πιρκάτ δαχά άρτμασηνή άρζού ιδερλερ ιδί. Πουνούν ιτζούνδα 1885 ταριχινδέν περού Ίωακειμ Πατριγιν χέρ άχβαληνή τεγκιτ βέ τακπιχ ιδεκελμεκδέ δλάν θινδζι Γερμανοσή άνιν μακαμηνά τζηκαρδηλάρ βέ χέρ κές, Γερμανός 40 σενέδιρ άρζού ιτιγινέ ναίλ ιδιλέρσε σελεφλερινιν μακαμηνή ιουδζελενδιρεδζέκ δεγι ζάν ιδέρ ιδί.

« Πέρ έρκεγι έφκιαρή κιοστεριρ » δάρπη μισαλή κιδζ ιθνιουνέ άλημηής βέ φάκατ « δζάν τζηκάρδα χούτ τζηκμάζ » μισαλή χιτζ καλέ άλήνμαμης ηδή.

Πού κιούν πουνή γιακηνδάν τανηγιανλάρ άζ ισέδε, χιτζ γιόκδα δεγιλ. Μέγας Έκκλησιάρχης βέ σόνραδα Μέγας Άρχιδιάκονοσληκ ιδέν (1865) Γερμανός Καβακόπουλος ιότεδέν

περού χοδοπίν, ζουλουμκιάρ βέ παρά σεβεδζελιγι ιλέ ιστιχάρ ιτιμις πέρ σαχήσδηρ.

Μαέλ ιφτιχάρ πουνλαρήδα πιρτζόκ πιλενλερ βάρκι, πέρ βακίτ Στάνκιοι μητροπολιτιγινδέ πουληνάν, βέ γιοκαρδά έβσαφηνή τααδάτ ιτιδιγιμιζ Γερμανός έφένδι, Στάνκιοι έσραφηνδάν πιρισινέ χεμισρεσινι βιρμέκ σιουρετι ιλέ δαμάτ ιδερέκ, πιτζαρέ Στάνκιοι έχαλισινι τεμάμ 11 σενέ ζουλούμ ιτζινδέ πουληνδηρδή.

Σουρασήδα άλέμδζε μααλιούμδιρκι πού ζάτ Ρόδος μητροπολιτι ιντιχάπ ιδιλιγινδέ, πούραδα δαχή έσραφδάν ικινδζι πέρ δαμάτ γιαπαράκ, Στάνκιοιδεκι ούσούλη ιδαρεσινι τατπήκ βέ έχαλινιν χέρ κιονά σηζηλητησηνά κουλάκ πιλέ άσμχγιαράκ σήρφ σαδάτ χαρδζι έπιχορήγησινι 700 λίραγια τζηκαρμαγια μούβαφάκ δλδή. Πατριαρχανέ νιζαματή βέ Έθνικός Κανονισμός άχκιαματή Γερμανός έφένδι ναζαρηνδά μανασήζ πιρέρ χιτζ ιδί. Πού κipi χάτδου χαρακιατή ιλέ ούμουμ Ρόδος έχαλινιν νεφρεδινι μιουδζιπ δλμήσδηρ.

Γερμανός έφένδινιν ούσούλη ιδαρεσινδέ ιστινατκιαχή ταζγικ ιτκι τζοπάν δλάσην, δζέπρ ιτκι παρά άλαπιλέσιν, νεφρετινι καζανδηγήν έχαλινιν ιδαρεσινι έλδέν κατζήρημα καθαίτινέ μιουστενιδ ιδί.

Φάκατ άλεχινδέ χασήλ δλάν ζεργιανή χής ιδερέκ Συνοδικός κελδιγινδέ πέρ δαχά Ρόδοσα κίτμεμεκ ιτζούν χέρ τζαρεγι ιστέμάλ ιτδι βέ Ήρακλειάς μετροπολιτή ιντιχάπ ιδιλιδι.

Γερμανός έφένδινιν Ήρακλειασληγηνδά τεακιπ ιτιδιγι ούσούλη ιδαρέ άρτηκ άλέμδζε μααλιούμδηρ. Φάκατ ιζάχ ιδιλεδζέκ πέρ δζιχέτ βάρ ισέ όδα Ήράκλεια έπαρχίασηνην έχαλεσι Στάν κιοι βέ Ρόδος έχαλινιν κηγιασεν δαχά όγιανήκ δλδηγηνδάν πουνούν χοδοπινανέ ιδαρεσινέ πέρ χάτδου χουδοút τζεκερέκ πέρ δερεδζέ σαδάτ δαχιλινδέ χαρακετέ μεδζπουρ ιτδιδιέρ. Τζούνκι Γερμανός Καβακόπουλοσην πασκά χέμισρεσι κάλμαδηγηνδάν Τεκίρ δαγηνδάδα πέρ δαμάδ γιαπμάκ σουρετι ιλέ κενδισινέ φηρκά πειδά ιδέμεδζικι φηρκά νιφαγή σαγεσινδέ κενδισι ζεμάμη ιδαρεγέ σαχίπ δλαπιλιν.

Πίρ κιοὺν ταρίχ πουνλαρή γιαζαδζάκ βέ φάκατ «Σβγχρονοσ Τεραρχία» έσερινίν μιουε-
λιφι κήρη γιαλάν ταραφηנדάν γιαζήλμαγα-
δζακ. Μεζκιοὺρ έσερδέκι Γερμανόσ χαζρετλερί
κιοκ γιοζζουνοὺν Γινδζι κατηνά τζηκαρηλ-
δηγή κιπί, μελείκλερδένδε σάφ βέ σιασετδέ
Πίσμαρκα πιλέ τέκατδιοὺμ ιδέρ κιοστεριλμεκ-
δέδιρ.

Χέρ ικτιδαρήν χασμί βέ ιδಾರೆί μιουστεπιδέ
μεφτουνη όλάν Ήρακλείασ Γερμανόσ, Πατρικ
δινδζι Διονύσιοσην ζααφιετινέν πιλ ιστιφαδέ
έιλέ πιρ Ήερά Σύνοδοσ τεσκίλ ιτιμίσ ιδίικι, ποὺ
Σύνοδοσδακί άζαλάρ χέρ σεί όλαπιλιρ βέ φά-
κατ Συνοδικόσ όλαμαζζάρ ήδη. Γερμανόσ
έφένδινιν πιρ χασασή δαχά θάρκι, κιορλερίν
μεμλεκετινδέ χιοκιοὺμ σιουρεπιλμέκ ιτζούν
κηρηπήκ κιοζ ήέ ιδαρέ ιδέρ.

Καρίνι κεραμημηζήν σοὺ σιοζλεριμιζέ ιτι-
μάτ ιτμελερί ιτζούν δινδζι Διονύσιοσ ζεμα-
νηνδά μιουτεμάδιεν Συνοδικοσλήκ ιδέν ζεθα-
τήν έσαμεσινί ζίικρ ιτμέκκιαφίδηρ.

Πασδά Ήρακλείασ Γερμανόσ όλδηγή χαλδέ
Βερροίασ Προκίπιος, Δράμασ Φιλόθεοσ, Σω-
ζουπόλεωσ Παρθένιοσ, Γρεθενών Κλήμησ, Ήμ-
θρου Παίσιοσ, Χαλδείασ Γερθάσιοσ, Προικον-
νήσου Νικόδημοσ, Λιτίτσησ Ήγνάτιοσ, Κωλο-
νίασ Δωρόθεοσ, Ήλευθερουπόλεωσ Διονύσιοσ.

Ήσδε ποὺ Συνοδικοσλάρ ήέ νελέρ γιαπηλ-
δηγηνή χέρ κέσ πιλδιγι κιπί, πίλμεγενλέρδε
«Πρόδοσ» γιαζέτασηνην 1908 σενεσί κολε-
ξιονηνή μουταλιά ιδεπιλιρλέρ. Πουνλαρήν χη-
δεματή νετιδζεσί Ήνθιμοσ Τσάτζοσ Πατρικ
όλδη

1897 σενεσινδέ Κωνσταντίνοσ Ε΄ πατρικ
όλδηγηνδά μιουδεσισλιγι ήέ μιουστεχιρ όλάν
Γερμανόσ έφένδι, άρτικ Τεκφοὺρ δαγηνά κιτ-
μεκλίκ κενδισί ιτζούν καπίλ όλαμαγιαδζαγηνή
άνλαμασά οὺζερέ — Ζίρα Τεκφοὺρ Δαγληλάρ
κενδισινδέν κατίεν πεζμισλέρ ιδί—Μιουτεθεφά
Παὺλοσ Στεφάνοβιγιν χιμαγεσί ήέ Καδή-κόι
μητροπολιτιγινέ ιντιχάπ ιδιλιδίκ ήραδα ήσ
άζ, θαριδάτ τζόκ όλδηγή κιπί, Πατρικχανέ
ισλερινί δαχή δαχά γιακηνδάν κερησδηρά
πιλιρ ιδί.

Πίλ άχιρέ Τρηπεζοὺντοσ Κων)τιοσ Ήάνθησ
Ήωκκείμ, Ρόδοκ Κων)τίνοσ βέ πουνλαρά πεν-
ζερ μιουκδεδιρ ζεθατδάν μιουρεκκέπ Συνοδι-
κοσλάρ κέλινδζε κενδισί άρτηκ φηρηλδαή τζη-
βιρέμεγεδζεγινί άνλαγιήνδζα, ό ζεμάν μειδαν-
δά όλάν Οὺσκιούπ μητροπολιτιγι μεσελεσινί

βεσιλέ γιαπαράκ ζεμανήν πατριγι Κων)τίνοσ βέ
σόνραδα χαλεφι ζουνδζιού Ήωκκείμ άγηζά
άληνμάζ λισάνη γαλιζ ιστιμάλ ιδεπιλμέκ
ιδζούν Σύνοδοσδαν τζεκιλδί.

Φάκατ πασκαλαρηγή τεκνιτδέ πιογιούκ πιρ
ικτιδαρ κιοστερέν ποὺ ζζάτη σεριφι Καδήκιοί
έχαλισί μουτεαττίτ κερρελέρ τεκνίτ βέ χάττα
πιρ-κάτζ δεφάδα άλειχινδέ νουμαγισλέρ ιδζοά
ιτδιλέρ.

Λάκιν φελακετλέρ άσχάπη μαντηγά δέρε
όλδηγή χαλδέ, χοδπινλερίν χιοσισοιμέτ βέ
δζαχιλανέ έφαληνή άρτηρηγή κιπί, Χαλκη-
δόνοσ Γερμανόσ δαχή τέκραρ συνοδικοσληγά
κελδιγινδέ, πιτζαρέ Ήωκκείμ νελέρ ιτδιγι
άλέμδζε μαλιούμδηρ.

Ήωκκείμ Πατριγηήν βεφατηνδά, έν κηδεμλί
βέ τεδζριουπεκεσλιγινέ ζαχιπ όλάν «Πρό-
δοσ» ρεφικιμιζίν γαίρετι σαγεσινδέ πέσ ρέι
φαζλά ήέ Γερμανόσ έφένδι Πατρικ όλδη βέ
ζεμανήν γαίλελι όλμασηνδάν πιλ-ιστιφαδέ,
άμάλ βέ έφκιαρηνά μουθαφήκ πάζη όίλε σ-
νοδικόσ βέ σύμβουλοσλαρ κειτριδίκι, πουνλαρ
πεδζερικισιζλικλερί ήέ Γερμανοσά κενδι πιλ-
διγινίδε σασηρητδηλάρ.

Συνοδικοσλαρήν ιτζινδέ άζ-τζόκ μαντήκ σα-
χιπί, μουστακίμ βέ χακκηκατπερθερ πιρ-ιλι
ζάτ βάριοσε, όνλαρηήδα πασηνδάν σαθμάκ ιτζούν
κετζέν χαφτά πιρ μεσελέ τζηκαρδή.

Χάσηλη, Πατρικ Γερμανόσ έφένδινιν νέ
γιολλά βέ ταρζδά ιδαρεισί όλδηγηνά Ήρα-
κλείασ βέ Χαλκηδόνοσ έπαρχίαλαρηνδακί ρεσ-
μι βέ γάιρη ρεσμι μουαμελατή ισπάτη κια-
φίδιρ.

Γερμανόσ έφένδι μιλλετιν ναζαρηνδά κενδι-
σινί ιτχάμ ιδέν λεκεδέν τεμιζλεμέκ ιτζούν Σι-
λωάμ χαβουζηνδά γικανμάκ πιλέ κιαφφι όλ-
μαγιουπ, γιαλήνηζ χαρεκετ βέ μιουριδλερινί
τεπδιλ ιτμέκ σιουρετίλε μιλλετιν τεθεδζδζιου-
χινί καζανμάκλε όλαπιλιρ ζαννηνδάμ.

Ζίρα Γερμανόσ έφένδι έκκλησίαμηζην ταρι-
χινί μουταλά πουγιορρηγλάρσα κιορεδζεκλέρκι
μιλλέτ πατρικ Γεννάδιοσ Σχαλαρίονη βέ Σα-
μουηλι τακδιρ ιτμισλέρ, τζούνκι ποὺ ζατλάρ
μιλλέτ βέ δεβλετέ χούσινι χηδεματλαρή ήέ
πιρί Φατήχ χαζρετλερί ταραφηνδάν δίκερνι
ζουνδζιού Σουλτάν Μουσταφά βέ Γινδζι Ήπ-
δούλ Χαμίδ ταραφλαρηνδάν δαχή φέβκελαδε
ταλιφλερέ μαζχάρ όλμησλάρδηρ.

N. I. K.

ΑΚΤΙΣ

Σαχήπ βέμουδιόι
ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ

ΑΠΟΝΕ ΠΕΔΕΛΙ ΠΕΣΙΝ

Σενελεγι χέρ ταραφδά Γο. 30
 Νουσασή Σταμπολδά Πσοά 20

ΜΑΧΑΛ·Γ·ΙΔΑΡΕΣΙ

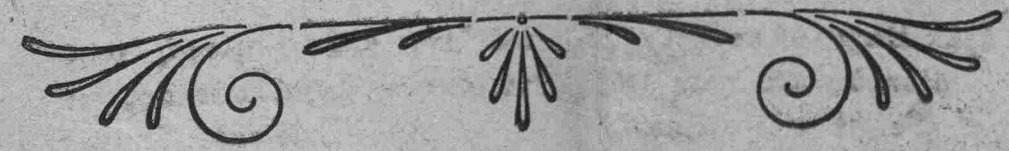
Πάτη 'Αλι δζατδεσινδέ,
 Τσαούσογλου ματπασή.



Μεϊδάνη χαρπδά μακτοὺλ διουσέν
 Ροὺσ πρενσί 'Ολέγ.



Μεϊδάνη χαρπδά μεδζροὺχ όλάν
 Πρωσία πρενσί Αὺγουστοσ.





ΜΗΣΗΡΗΝ ΤΑΡΙΧΔΖΕΣΙ

(Κετζέν χαφταδάν μαπάτ)

Πίριντζι κησήν ταριφάτη μουχτασαρασηνδάνδα άνπλασηλατζαγή ούζερέ, Χηδιβ Ίσμαήλ πασανήν ινφισαλή βέ ιδαρέι μουστερεκενιν Μησηρηδά τεμίνι δεδαμή μακσαδηνά μισουτενιδ ιδί.

Τεβφήκ πασανήν μακάμη χηδηγιετέ κελμεσι ματλουπ όλάν σουκουν βέ άσαγισι ιαδέ ιδέμεδιγιν-δεν, «Μησήρ Μησηρηληλαρήνδηρ» δοστουρηνή άτζη-γά ούρτουρμαγά σεπέπ όλμησδηρκι, που σουρέτλε φηρκά πολιτίκαση που κηταγια άαχή κερμίσδιρ.

Χηδιβ Τεβφήκ πασα άαχά γερνι ήσήδμαδαν, μιραλάι Άραπι Άχμέτ πέι ναμηγνά πιρινιν ρια-σετι άλτηνδά τοπλανμήσ όλάν «άσκερι τακημή» κενδισινέ πέρ άρζη-χάλ τακδιμ ιδί. Πουנדά: Ικί έδζνεπι ναζήρ ταφαηνδάν πιουδδζε τανζημή πε-χανεσι ιλε άτζηγά τζηκαρηλάν ζαπιτανήν κάδρο άαχηλινέ άληνμααλη, ζαπιτανήν πιουγιουκ ριου-πελερε τερφιλερινδέ Τιοούκ βέ Τζερκεσελριν τερ-εζιχ ιδίλμεμελερι ταλέπ άληνμήσ βέ χουκούκη ζατιλερινιν τεέμινι ζημηνηνδά πέρ «Χιοκιουμέτι άσχεριε» τεεσισίλε, σάγετ Χηδιβ μουδαχαλέι έδζ-νεπιεγί μέν ζημηνηνδά ιζχάρη άδζζ ιδέρ ισε, χη-δηγιετιν λαγή ιλε «Μησήρ Μησηρηληλαρήνδηρ» καθλινέ ιτιπάεν χαρεκέτ ιδιλεδζεγι ιχσάσ ιδιλερέκ, χαλι άρασηνδά πιθ πατιδέ γιαπηλάν πρπαγάνδα έλέεε μουαθενέτι ούμουμιέ τεέμιν κηληνημήσδηρ.

1881 σενεσινδέ ουβαρι άλαϊλαρηνήν πιρινδέ ιπουληγάν πέρ άράπ μιραλαϊγιν γερνιέ πέρ Τσερ. ές μιραλαϊγιν τεαγινι χαπερι «Άσχερι Τακημή» άρα-σηνδά τόπ κηπ πατλαδη. Πουνούν ούζερινέ πέρ-χάιλη άσκέρ, ρετσι νουζζάρ Ρηάζ πασαγι σηκησ-δηρηκράκ, που καραρήν φεσχινι βέ χαρπιέ ναζη-ρηνήν ιζληνήν ταλέπ ιτιδιλέρ.

Ρηάζ πατά σιττετλι ταβρανμήσ άλαδζάκκι, πιτλε πέρ τεκλιφδέ πουληγανλαρά ιδν άγιακ όλάν ιουτζ μιραλαϊγιή τάχτη τεβκηφέ άλμήσ βέ φάκατ που χάλ Άσχερι Τακημηνήν χηττεινι πέρ κάτ άαχά άρτηρηκράκ πέρ ιδζτιμά άκδ ιτμέκ τεσαβ-δουρηνδά πουλουνηκλαρηνή Χηδιβ Τεβφήκ πασα χαπέρ άληρ-άλμάζ, χέμαν χαρπιέ ναζηρή Τζερκέσ Όσμάν πασαγι άζλ βέ άράπ Μαχμουδ πασαγι ναζα-ρετέ τεαγιν ιτιγι κηπ, μεδκούφ πουληγάν ιουτζ μιραλαϊλαρή άλαϊλαρηνά ιαδέ βέ άτζηκδά πουλη-γάν ζαπιτανήνδα μααλαρηνή ζιαδέ έιλεμισδιρ.

Άραδάν 5-6 μάζ μιριουρινδέν σονρά, γενι πέρ ιογιάν άαχά πας κιοστερδι. Που δεφά μιραλάι άραπι πέι, Χεδιβι, Άπειδιν σερχηγηνδά κουσαδη-γιουρ, Ριγιάζ πασαγή ριασεδτεν ένδιρδιγιουρ, Σερφ πασαγή ταγιν ιτιδιρίγιουρ.

Πουνή μιουτεακίπ ιδζδιμά ιδέν πέρ μεδζλιση άαχή: «Πιλδζιούμλε νιζαμάτη μαλιενιν ρετσι νου-ζαρήν ρεινέ μενουδ όλμκηνδά» καράρ βερλι-γιουρκι, που σιουρέτλε Εύρώπα μουφετιδισελρινιν βαζαϊφι ιπδάλ ιδιλιμς όλήγιουρ. Φάκατ Σερφ πασα Μησηρηληλάρ φηρκασηνήν ούμουμ ταλεπλε-ρινι τερβιδζε άζεσαρέτ ιδέμεγιουρ. Πέρ νουμαγίς άαχά βιδζουδέ κελίγιουρ.

Που δεφά Χεδιβ ναζήρ ρετσιγινι Μαχμουδ πασαγια ές χαρπιέ ναζαρετινιδε Άραπι πασαγια τεβδι ιδίγιουρ.

Που μεγαινδά Χεδιβ κειφιετι Πάπη Άλιγέ πι-διμς. Άκιπινδέ πέρ τελεγραφ άαχά κεισιδέ ιδε-ρεκ κενει κουμανδασηνδά όλμάκ ούζερε 20 ταπουρ Όσμνλή άσακιρινιν σερίαν Μησηρη άρασηνήν ισιτιδά ιτμς. Πουνή μιουτεακίπ άσαγισιν ιαδελ χασεπι ιλε Σταμπολδάν άσκέρ κιονδεριλμεσινέ λιου-ζιούμ κάλμαδηγηνη πιλδιρμς.

Που χαλλέρ που τελεγραφλάρ σεραγή χουί-λανδηρημήσ, μαπεινδέ σαδραζάμ Σαϊδ πασανήν τάχτη ριασετελερινδέ βέ Μαχμουδ Νεδίμ, Άσήμ Δζεβδέτ βέ Σουπχι πασαλαρδάν μουρεκκέπ πέρ χειγέτ άκδη μεδζλις ιτμς. Που μεδζλις μαζπατα-σηνδά, Άπδουλ Χαμιδιν ιμασηνά τεπαέτλε, Χεδιβ άζλ ιδιλισε πιλε ούσουλι βερασετ ικτιζασήνδζα γινε ο άιλεδέν πιρί ταγιν ιδιλεδζεγινδέν βέ κελε-δζέκ ζατήν σελεφινδέν έγι τζηκμαγιαδζαγηνδάν που μισουκλι δζιχετιν τερκι ιχτιάρ ιδιλιμς.

Μησήρ ζαπιτανηνήν τεεδιπι ιτζουν Σταμπολδάν πέρ χειγέτι ζαπητά κιονδεριλμεσι διουσιουνου-μύ; που χαλινέε Μησήρ μουχαριετινέ τοκου-ναδζαγηνδάν βέ που χειγέτιν καρκαλαρηνηνήν κημ ταφαηνδάν ιδζρά ιδιλεδζεγι πίοι ναζαρά άληναράκ πουνδάν άαχά κάτι ναζάρ ιδιλιμς.

Έλ νίχαγε Άλι Νιζαμι πασα ιλε Άλι Φουάτ πέι Ίσκεινδεριεγέ κιονδεριλιμς.

Σαϊδ πασα μερχούμ Ίγγιλτέρα βέ Φράνσα σε-φιρλερινέ βερδιγι ιζαχάτ ιλε ιτιραζήν ιονιουνού περι άλμήσ, λάκιν Νιζαμή πασα ιλε Φουάτ πέι ισι ούζατημολάρ. Άβδέτ ιτμελερι ιδζάπ ιδέρ. Άρζ ιδιλιμς. Ιραδελ τσεχιρε όγραμησ. Δίκερ ταφαηνδάν ισε Ίγγιλζ ζηρηληλαρή Ίσκεινδεριεγέ πεσικαχηνά τοπλανμήσ. Σεραϊδά τελάς, χειδζάν παζ κιοστερμς.

— Άμάν Σαϊδ πασα ζηρηληλαρή δουρδουρσούν, έρμ κελμς.

Σαϊδ πασα άάμα δεβλέτι άλιεγέ χατρ χάχ κο-ριζουέν Ίγγιλτέρα σεφρι λέρδ Διουφερινι τζα-γηρημήσ. Σεφρ δεμισκι:

«Δονανμανήν κήσμεν Ίσκεινδεριεγέ σουλαρηνά κητεσινέ σεπέπ δεβλέτι άλιγέ μεμουρλαρηνήν Μη-σηρηά κιονδερδιγι μεμουρλαρην φαζλά ότουρμαση βέ Μησήρ φερμανλαρηνά μουγαγιρ σιουρετέ μου-δαχαλεγέ κάλκησκαληδηρ».

Πασα, μεμουρλαρην δέρχαλ άβιετ ιδεδζεκερινι πιττεμιν ζηρηληλαρήν μέννι φαλιετι ζημηνηνδά Ίγγιλζ σεφρινδέν πέρ τεεχιρ τηλεγραφή άληρ.

Χακκήνη σαπήκ Σουλτάν Χαμιδ πέρδε Μησηρηά δοναμά κιονδεριλμεσινι έμρ ιδέρ βέ χάτδα Μησηρηά δοναμά ιρασηνά Άλαμάνια ιτιράζ ιτμέζ πιλακίς γιαρδήμδα ιδέρ ζαννή τζηκμήσ. Κειφιέτ κίζλιδζε Πέρλιν κηπινεσινδέν σορουλμήσ. Πρένσ Πίσμαρκ σου γιολδά πεγιάνη μουταλιά έιλεμς:

— Πανά κάλήρσα πάπη Άλι χέρ διουρλιού μιουσκιατην ιονιουνού περι άλμάκ ιτζουν, έββελ πέ έββελ ισε ένγ ζιαδέ άλακαδάρ όλάν Ίγγιλτέρα δε Φράνσα δεβιτελερι ιλε ισιτσαρέ ιτμεδινζζε χιτζ πέρ σεγέ τεσεπιουδ ιτμεμελιδηρ».

Φάκατ μαπειν πέρ κερé πέρ ιπ ούδζου γιακα-λαμήσ, κενδισινι σιουριουγιουπ κιοτιουρσε πιλε έλινδέν πρακάμαζ. Ίσδε ο ζεμάν τεακίπ ιδιλεν σιασετ νετιδζεσι Ίγγιλτέρα χιοκιουμετι Μησηρηή ισιτλά ιτμς...

ΑΓΙΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΜΟΝΑΣΤΗΡΗ ΤΑΡΙΧΔΖΕΣΙ

1878 ταριχινδέ Τουρκία ιλε Ρωσία άρα-σηνδανι μουχαρεπέ χητάμ πουλουπ, Άγιος Στέφανος μουαχεδελ άκδ ιδιλιμς ιδί. Ρου-σλάρ, μεμαλίκι Όσμανεδέ πουληγάν άσκερ-λερινι κερι τζεκμέκ ιτζουν ικί μουχιμ σάρτ τεκλιφ ιτμισλέρ βέ που ικί σάρτ καπουλ ιδιλι-μεδίμδζε μιναισιπάτη σιασιεγι τεμαμή ιλε ιαδέ ιτμεγεδζεκερινι Πάπη Άλιγέ ρέσμεν πιλδιρμισλέρ ιδί.

Που ικί σαρτδάν πιρισι Άγιος Στέφανοσδα Ρουσαρην μουζαφεριετινι άνδηρηρ πέρ άπε-δελ δικιλιπ ούζερινέ «Ρωσία άσκερινιν δεβλέτι άλιεγέ γαλεπεσι» ιπαρεσι ιλε μουαχηδενιν ταριχινιν γγιαζηλμασή ήδη.

Σουλτάν Χαμιδ που τεκλιφ καπουλ ιτμε-

γερικ δόγηρηδαν δογηρηγιά Ρωσία ιμπερατωρη-νά μουραδζαάτ βέ τεδαπιρι σαϊρεγέ τεβεσιουλ βέ ένγ νιχαγέτ Άγιος Στέφανοσδακί άπεδε-νιν σιμδιλι χαλι όλάν μιουεσεσεεί χαϊριγέ ναμή ιλε πέρ πινα ινσασηνά μουδαφακάτ έιλεμς ιδί.

Ρουσλάρ Άγιος Στέφανοσδα Παρτουτζι πα-ση άιλεσινιν άραζισινι σατουν άλαράκ 1885δδ ά πινανήν ινσασηνά πασλαμησλάρ βέ 1892δδ ινσαάτ χητάμ πουλημήσδηρ.

Πινά, μουχαρεπεδέ ιολέν Ρουδ ζαπιταν βέ άσακιρινιν μεζαρηλαρή ιουζερινέ κουρουλμήσ ήδη.

Χαλπουκι μεσελε πουνούλε χητάμ πουλ-μαγιουπ, σεφρ άλαράκ Σταμπολά κιονδεριλιμς όλάν βέ μουάχερεν Ρωσία χαρδζιε ναζαρετινέ ταγιν ιδιλεν πρένσ Λοπάνωφ, διουβέλι μουα-ζαμαδάν κιζλι άλαράκ πάπη Άλιγέ 21ματ-δελικ πέρ νότα βερερέκ πουληαρήν καπουλινι βέ άκσι τχιδιδε Ρουδ άσακιρινιν Όσμανλή τοπραγηνδάν τζηκμαγιαδζαχηνή βέ ο κιοδν ζαφαηνδά κατι πέρ δζεβαπά ιντιζάρ ιτμέκ σαρηή ιλε χέμαν Σταμπολή τέρκ ιδερέκ Έδέρ-νεδε πουληγάν Ρουδ άσακιρινιν κουμανδανή γρανδουκ Νικόλαοσα ιτιχάκ ιτμισδιρ.

Πάπη Άλι 21 ματδελικ που νόταγη έσας ιτιπαρή ιλε καπουλι δζιχετινέ τεμαγιουλ ιτ-μς βέ άνδζακ πάζη τεατιλάτ ιδζρασηνήν μου-ζακερεσι ιτζουν σαδραζάμ Σαφβέτ πασα μερ-χούμ ταφαηνδάν μεδζλισι βουκελαγια τεπλιγ ιδιλιμς ιδί.

Που έσναδε Άλμάνια, Ίγγιλτέρα, Αυστρια βέ Φράνσα δεβιτελερι άρασηνδά δζεργιάν ιτμεκδέ όλάν μουχαπεράτη σιασιε νετιδζεσινδελ Πέρλιν κονγρεσινιν άκδη βέ που σιουρέτλε δεβλέτι Άλιε βέ Ρωσία μουχαρεπεσι νετι-δζεσινιν πασκά έσασαλαρά ράπτ ιδιλιμς ιδζάπ ιδεδζεγι κέρεκ Τουρκιαγια βέ κέρεκ Ρωσιαγια σιουρέτι κατιεδέ τεπλιγ άληνμασή ούζερινέ, Έδέρνεδε πουληγάν πρένσ Λοπάνωφ ισιν πασκά πέρ σεκλε κηρδ.γινι χιοκιουμετινδέν χαπέρ άλαράκ Σταμπολά άβδέτλε μεμαλίκι Όσμανιδέν Ρουδ άσακιρινιν τζεκιλμελερινέ μουδαφακάτ ιδιλιγινι πεγιάν έιλεμισδιρ.

Ροὺς ἀσακιρινὶν σιουρέτι ἀβδετι κήσμεν
 Καράδενιζδεν βέ μιουτεπακισὶ Πουλγαριστὰν
 ταρικὶ ἰλὲ ὀλμασὴ καραρλασδηρηλμῆς ἰσέδε,
 πρένς Λοπάνωφ Ροὺς ἀσακιρινὶν Ἅγιος Στέ-
 φανοσδαν βαπορλαρὰ κίρεδζεγι ἰτζούν, Ἅγιος
 Στέφανος καρσουσηνδὰ Ἄδαλὰρ ἰνιουνδὲ
 δουράν Ἰγγιλίτζ δονανμασηνήν Τζανὰκ καλιὰ
 χαρδζηνὰ τζηκαρηλμασηνή βέ ποὺ τεκλιφ
 καποὺλ ὀλῆνμαδηγη τακιδιδὲ Ροὺς ἀσακερι-
 νιν Πογιούκ δερὲ σαχιλιנדὲν βαπορλαρὰ κον-
 μασηνὰ μεδζπουριετ χασήλ ὀλδηγηνή μα-
 κάμη τεχδιτδὲ Πάπη Ἄλιγὲ πιλδιρμὶς βέ
 δζεβὰπ ἀλμὰκ ἰτζούνδα 6 σαὰτ καδὰρ πὶρ βα-
 κήτ βερεπιλδιγινὶ δερμεγιὰν ἰτσιμῶσιδερ.

Σαδραζὰμ Σαφβὲτ πασὰ μερχοὺμ ποὺ ἰσάρη
 ρεσμιγι ἀκοὰμ κίτζ βακῆτ ἀλμῆς βέ βακῆτ
 κετζερμεκισὶζ Ἰγγιλίτζ Ἰσεφιρι Δαγιρδὰ κεί-
 φιετι ἰχπὰρ ἔτλεμῖς.

Ἰγγιλτέρα σεφιρι ποὺ τεκλιφὶ Ἰγγιλτέρα
 δεβλεινὲ καρσὴ τεχδιτκιαρανὲ πὶρ νουμαγίς
 ὀλῆγηγηδὰν, σάγετ Ρουσλὰρ ἀσκερλερινὶ
 Ἅγιος Στέφανοσδαν βαπορλαρὰ κοῦμὰζ βέ
 Πογιούκ δερεδὲν σέβκ ἰτσιμῶδε ἰσρὰρ ἰδερλὲρ
 ἰσέ, Ἰγγιλίτζ δονανμασήδα Ροὺς ἀσακιρινὶ
 ἄλετ δεδὰμ πομπαρτμὰν ἰδεδζεγινὶ βέ ποὺ
 χουσουσδὰ χέμαν χουσουσὶ κάπλο ἰλὲ δοναν-
 μαγιὰ μαλιουμὰτ βερεδζεγινὶ τεγιὰν βέ κεί-
 φιετι ροὺς σεφρινὲ πιλδιρμεσινὶ σαδραζὰμ πα-
 σαγιὰ δερμεγιὰν ἔτλεμῖσδιρ.

Σαδραζὰμ πασὰ κείφιετι κιδζὲ γιαρησὴ
 Ροὺς σεφιρι πρένς Λοπάνωφα τεπλιγ βέ πὶλ
 δζιούμλε μεσουλιετιν Ρωσίαγια ἀῖδ καλαδζα-
 γηνὴ ἰφαδὲ ἔτλεμῖς βέ πουνούν οὗζερινὲ Ρωσία
 σεφιρι τελαπινδὲν βὰζ κετζερὲκ Ροὺς ἀσακιρι
 Ἅγιος Στέφανοσδαν βαπορλαρὰ κονμαγιὰ
 πασλανμήσδηρ.

Ἅγιος Στέφανοσδα ἰνσὰ ἰδιλμὲκ ἰστενιλέν
 τάκη ζαφέρ μεσελεσινὶ φάζλαδζα κερησδηράν
 πρένς Λοπάνωφ ποὺ μεπαινὶν δαχὴ πὶρ μιου-
 εσεσεί χαίριγὲ σεκλινδὲν πασκὰ πὶρ σεί ὀλά-
 μαγιαδζαγινὴδα ἀνλαμήσδηρ.

Μάμαφιχ πὲς σενεδὲ ἰκμὰλ ἰδιλέν πὶρ μιουε-
 σεσεί χαίριγὲ οὐνθασηνή χαγίτζ ὀλὰν πινανήν
 σέκλι χαρδζισὶ πιλὲ Ρουσλάρην ἄσηλ μακσα-

τηνὴ ἀνδηρήρ πὶρ χαλδὲ ἰδί. Πούραση γίνε
 ἀπεδέι ζαφέρ, χαρπί, καλερι ἀνδερήρ, μαζ-
 γαλλαρὴ Ρουσλαρὴν κανλὴ πὶρ χατηραδὴ ἰδί.

Μιουεσεσεί μεζκιουρενὶν ἐγκαίνιαση 18:2
 δὲ ἰδζρὰ ἰδιλμῖσδιρ. Ἄινη ρουχανιδὲ κραν-
 δοὺκ Νικόλαος δαχὴ χαζήρ πουληνηδηγὴ κίπὶ,
 χαρπὰ ἰστιράκ ἰδὲν φηκαλαρὴν κουμανδαν-
 λαρὴ δαχὴ κελμῖς ἰδί.

Μιουεσεσεγε μοναστήρηδα δεγιλέ πιλὶρ ἰδί,
 ζίρα 20 ζὲν φαζλά μοναχὸς μεδζσοὺδ ἰδί.

Πινασηνὰ κελινδικὲ, ἰκὶ κὰτ οὗζερινὲ ἰνσὰ
 ἰδιλμῖς βέ φεβκινδὲ δζεσίμ κίουππελὲρ βὰρ
 ἠδὴ. Ἐπνιενὶν ἔτραφη δαράδζα ἰδὶκὶ ὀθανήν
 χερ ταραφηνή ναζήρ ἰδί, πινανήν μιοχκεμ-
 λιγινὲ κελινδικὲ τεμελι γρανιδ βέ πινανήν
 γιουζὶ ἰσὲ κηρημζή κρανὴδ δασηνδὰν για-
 πηλμῆς ὀλδηγηνηδὰν γηκμὰκ ἰτζούν φαζλά
 ὀγρασηλμῆσδηρ.

Πὶρ μιουησεσεεί χαίριγὲ ναμὴ ἰλὲ ἰνσὰ ἰδι-
 λὲν ποὺ πινα χακκηνηδὰ ὁ βακῆτ Εὐρώπα
 γαζέταλαρη οὗζοὺν μεκαλὰτ γιαζμησλὰρ βέ
 Ὀσμανλὴ ματπουατὴ ἰσὲ σογούκ κὰν ἰλὲ
 ἰχδιάρη σουκούτ ἰτσιμῶλερ ἰδί.

Κετζὲν Δζουμαὰ ἐρτεσὶ κρουνὶ πὶρ δζέμ
 γαφοὺρ Ἅγιος Στέφανοσα κιδερὲκ μεζκιούρ
 πιναγὴ γηκμὰκ βέ γερ ἰλέ γεκσὰν ἰτσιμῶ
 ρετι ἰλὲ ὁ μουελέμ χατηρατὴ ὀσμανληλαρὴν
 καλπινδὲν καλδηρημησλάρδηρ.



Χαρηδὰ διουσὲν Φρανσῆζ τερεδζησὴ Ρατ'μόνδος.



Κετζὲν χαφτὰ Ἅγιος Στέφανοσδα
 χέδμ ἰδιλέν Ροὺς ἀπιδεσὶ.



ΜΑΛΙΟΥΜΑΤΗ ΜΕΔΕΝΙΕΔΕΝ

§ Ε') Χιοκιουμάτη μιουττεχιδέ.

Χακιμιγέτι δαχηλιγελερινδὲ μουςτακῆλ ὄλουπ, χακιμιγέτι χαρδζιγελερινδὲ μιουττεχιδ βὲ μιουστρεκ πάζη χιοκιουμάτ βάρδηρκι πουνλαρά «Χιοκιουμάτη Μιουττεχιδέ» δενίρ. Δεβλετίν ἐκὶ νὲβ χακιμιετι βάρδηρ : Χακιμιέτι δαχηλιέ, χακιμιέτι χαριδζιέ.

Δεβλετίν χακιμιέτι δζαχηλιεσι τεπαασῆ ιούζερινδεκὶ χάκκη νουφουσού βὲ ἀνλερι ἰδαρὲ ἰτμέκ σελαχηετιδριό· μέσελα : δεβλετίν βερκὶ τάρχ ἰτμεσί, μαχκεμελερι τεσκίλ ἰτμεσί, τεπαασηνή χηδμέτι ἄσκεριεγὲ δαβὲτ ἰτμεσί, πουνλάρ χὲπ χακιμιέτι δαχηλιεδένδριο.

Δεβλετίν χακιμιέτι χαρδζιεσι τεπαασηνήν δίκερ δεβλετλέρλε ὄλάν μινασεπατηνή ἰδαρὲ ἰκμέκ σελαχηετιδριό· μέσελα : Δεβλετ τεπαασηνήν βεκίλ ὄλαράκ, δίκερ πὶρ δεβλετλε μούζακκερατὰ κιορισίρ, μουαχχεδὲ ἄκδ εἰλέρ δίκερ δεβλετλερὲ σεφιρ κιονδεριό, διουβέλι σαῖρεδὲν κιονδεριλέν σεφιρλερι καπούλ ἰδέρ.

Πάζεν ἐκὶ βὲ γιά δαχὰ ζιαδὲ δεβλετλέρ χακιμιέτι δαχηλιελερινδὲ μουςτακῆλ βὲ πασκᾶ-πασκᾶ ὀλδηκλαρή χαλδέ, διουβέλι ἐδζνεπιεγὲ καρσῆ πὶρ χιοκιουμέτ τεσκίλ ἰδούπ, χακιμιέτι χαρδζιελερι πὶρ χιοκιουμδαρήν ἐλινδὲ πουλουνούρ· μέσελα : Αὐστρία βὲ Μαδζαριστάν χιοκιουμετι ποιλέδριο. Αὐστρία ἰλὲ Μαδζαριστάν ἰκισίδε αἰρη-αἰρη χιοκιουμέτδριλερ. Χιτζ πιορισὶ δίκερνιν δαχηλι ἰσλερινὲ καρησμάζ. Χὲρ ἐκὶ δεβλετίν ἄσακιρὶ αἰρηδρη. Πουδδζεσί, βουκελασή, μεπουσανῆ αἰρηδρη. Ἰστικλαλλαρηνή ὃ δερεδζὲ μουχαφαζᾶ ἰτμισλέρδριοκ, Νέμτζε παῖραγηνήν πὶρ κησμή Αὐστρία δίκερ κησμήδα Μαδζάρ ἰσαρετλερινὶ κιοστρεριό. Φάκατ πσῦ ἐκὶ δεβλετίν χιοκιουμδαρλαρή πῆρδριο· Διουβέλι ἐδζνεπιὲ νεζδινδὲ πὶρ σεφιρλερι βάρδηρ. Οὐμούρη δαχηλιελερινδὲ τεμάμεν μουςτα-

κῆλ βὲ οὐμούρη χαριδζιελερινδὲ μιουττεχιδριλερ. Χαρηδζᾶ καρσῆ πὶρ χιοκιουμέτ τεσκίλ ἰδερλέρ· χὲρ δεβλετ νεζδινδὲ πουλουνάν Αὐστρία σεφιρι, χὲμ ὃ μεμλεκετδὲ μονκῆμ Αὐστρίαληλαρη, χὲμδε Μαδζαρηλαρή χιμαγὲ βὲ ἰσλερινὶ τεσκίλ ἰδέρ.

Κέζαλκ, Ἰσβέτζερ χεῖγέτι μιουττεχιδεσί, Ἄλαμάνια χιοκιουμάτι μιουττεχιδεσι βάρδηρκι, ποῦ χιοκιουμετλεριν χὲρ πιορ χακιμιέτι δαχηλιελερινδὲ μουςτακῆλ, φάκατ χαριδζιελερινδὲ μιουττεχιδ πὶρ τζὸκ χιοκιουματδάν μιουτεσεκκιούλδριο.

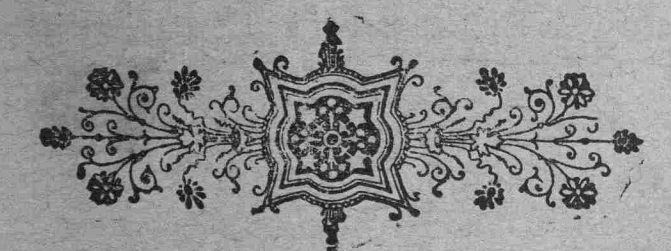
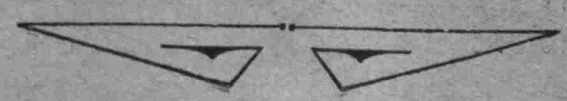
Ἰσβίτζερεδε 22 καντὸν βάρδηρ. Χὲρ πὶρ καντὸν πασλῆ πασηνά πὶρ χιοκιουμέτδριο. Κανωνλαρή, πολίς βὲ ζανδάρμα τεσκιατή, μεχακκιμὶ αἰρηδρη· φάκατ χαρηδζᾶ καρσῆ πὶρ χιοκιουμέτ τεσκίλ ἰδούπ, δζιούμλεσινιν πὶρ χεῖγέτι ἰτιχαδιελερι βάρδηρκι, χάρπ βὲ σουλχ ἰλανῆ βὲ διουββέλι σαῖρὲ ἰλὲ μοναχεδὲ ἀκδη ποῦ χεῖγέτιν σελαχηετι ταχηνδάδηρ.

Σιμαλί Ἀμέρικα χιοκιουμάτι μιουττεχιδεσί, οὐμούρη δαχηλιελερινδὲ μουςτακῆλ 44 ἐγιαλετδὲν μιουρεκκέπδριο. Ἀμέρικα παῖραγηνδὰ γηλδηζλαρδάν χὲρ πιορ πὶρ χουκιουμετὲ ἄλιαμέτδριο. Ποῦ χουκιουμετλερδὲν χὲρ πιορινὶν πῆρὲ μουντεχάπ ρεῖσλερι, καβανὶν τανζῆμ ἐτμέκ ιούζρὲ πιρέρδε μεδζιςλερι βάρδηρκι πουνούνδα ἄζαλαρή ἰντιχάπ ἰλὲ ταγῆν ὄλουνούρ.

Ποῦ χουκιουμετλεριν φεβκηνδὰ πῆρδε Οὐάσιγκτων χουκιουμετι βάρδηρ. Πούρανην ρεῖσι τεκμὶλ Ἀμέρικα χουκιουματηνήν ρεῖσιδριο. Ποῦ χουκιουμετλεριν ὀρδουλαρή δοναμμαλαρή, ἐβζάν βὲ μεσκιοκιατή μιουστρεκδριο. Ἀραλαρηνδὰ κιομριούκ γιόκ φάκατ χὲρ χουκιουμετίν κανονοῦ, νιζαμῆ αἰρη αἰρηδρη

(Μαπαδῆ βάρ).

Κουοκουνδζουκδὰ
Ο' Ιερατ. Προϊστάμενος
† Οικονόμος ΜΙΑΤΙΑΔΗΣ ΚΕΣΤΕΚΙΑΔΗΣ



«ΑΚΤΙΣ ΙΝ» ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ ΠΑΠΙΣΣΑ ΙΩΑΝΝΑ

ΙΚΙΝΔΖΙ ΔΖΙΛΔ ΙΚΙΝΔΖΙ ΠΑΠ

— Χάῖρ πονῆ μουςκατδερατ γιαπδή, πένδε ὃ μουςκατδερατῆν ἄλιατήγμ.

— Χὲρ νὲ χάλ ἰσὲ σίμδι σανὰ πὶρ σέι δαχὰ σοῖλεγεδζέμ πενὶ σὸν σαατημδὰ κορκου σαγηκασὰ ἰλὲ τεδζεννιὸν ἰδιμ ζὸν ἰδεδζέκοιν. Φάκατ ἐμὶν ὄλκιο σουουλήμ ταμάμδρη.

— Σοῖλὲ πακαγῆμ.

— Ἰωάννη! αἰλεμὶν μαχβηνὰ μουςεπίπιοιζ, φάκατ σανὰ χιοσιουμειτμ γιόκδρη. Σὲν πέλκιο μεβκιγὶν ἰδζᾶπ ἰδιρδιγὶ βαζιφεγὶ ἰφὰ ἰδιγιορσην. Σενδὲ ἄζαμειλι πὶρ ἐρκὲκ καλπὶ κιοριούγιορσημ, πὶρ ὄγλουμ δαχὰ βάρ.

— Ὁ δαχῆ μουςχαριπλέρ ἀρασηνδάμη ἰδί;

— Χάγρη!... βαλιδεσινιν ἐμμελερινδὲν χένουζ διοῦν αἰρηλήμης πὶρ μασούμδρη. Κιολὲ ταδζιρινδὲν Γιονανῆ πὶρ κῆζ ἄλμῆς ἠδῆμ. Πουνδάν πὶρ ὄγλουμ ὀλδῆ βὲ ἰομμι κοῖδῆμ. Ποῦ καθῆν βὲ δζοδζουγῆ Καμπάνα καργεσινδὲ ἰκαμὲτ ἰμκεδεδριλερ.

— Διμέκκιο χένουζ ἐκὶ γιασλαρηνδὰ πῆτς πὶρ τζοδζούκ! Ποῦ πιτσαρεγὶ κιμὲ ἐμαῖετ ἰδιγιορσηνηζ;

— Σανά! σὲν Ἰωάννης Ἀγγλοσα!! Πάκκιο ὃ πιτσαρενὶν χαμοινὶ σὲν μεῖτανδάν καλδηρηγιορσην. Ὁ ἰδιζουγῆν δαμαρλαρηνδὰ ἐκὶ γιγὶδ βὲ ἀσιλ κᾶν δζεβλάν ἰμκεδεδριο. Πιορὶ Τοῦσκλοσ κανῆ πῆρδριο βαλιδεσινιν. Ποῦ τζοδζούκ χακκηνδὰ ριδζδανῆν νὲ ἐμο ἰδέρσε ἀνὶ γιάπ.

— Ποῦ ἐμανετινιζὶ καπούλ ἰδέριμ. Ἐμὶν ὄλκιο ποῦ τζοδζουγὰ ἐλμδὲν κελὲν μοναββενέτι πεδερανεγὶ ἰφὰ ἰδεδζέγμ. Χαγιατημῆ ἀνὶν οὔγρουνὰ φεδὰ ἰδεδζέγμ. Μεμνούν ὀλδῆμμη;

— Σίμδι κεμάλη μεμνουνιέτε ἰλεδζέγμ. Σοῦ γιοζιουγιουμιοῦ ἄλ, Καμπάνα κουλεσινὶν καπουσῆ ποῦ γιοζιούκ σαγεσινδὲ σανὰ αἰτζηλαδζᾶκ, τζοδζούκ βὲ βαλιδεσινὶ χιμαγενιζ ἄλτηνὰ ἄλρησηνηζ. Σίμδι ἄρηκ κιδελίμ ζῆρα καλπὶμ ραχάτδρη,

δεγερεκ ἰχιδιὰρ κόντ ἰλερι δογρη χαρακὲτ ἐτδί. Πριμκήριος βὲ νεφερλέρ δαχῆ ἰχὸγιαρῆ τεαπὶκ ἰδιλέρ. Πίραζ σόνρα πὶρ ὀδαγιά βαρδηλάρ. Ὀδανῆν ὀρασηνδὰ καλήνδζα πὶρ καζῆκ βὲ πασηνδὰ κηρημηζῆ ἐλπισελὶ βὲ ἐλινδὲ οὔζοῦν κηλήνδζα πὶρ ἀδὲμ δουρμακδὰ ἠδῆ. Ποῦ ἀδεμὶν δζελλὰτ ὀλδηγηνὰ χιτζ σιουπχε γιόκ ἠδῆ.

Ποῦ χαλὶ κιορὲν κόντ Τοῦσκλοσ, Πριμκήριοσα ἀδζηκλή πὶρ ναζᾶρ ἀτδή. Ἰνσάν χιτζ πὶρ βακῆτ οὔμουνδρη κᾶτ ἰδέμεζ, Πριμκήριος πέλκιο ἐκὶ ἐββλατλαρηνήν μακδιούλ διοσμεσινδὲν τεραχουμὰ κελερεκ κενδισινὶ ἄφβ ἰδέρ οὔμουνδινδὲ ἰδί. Κοντοῦν ποῦ ναζαρηνὰ πριμκήριος, καζηγὰ δογρη γιανὰς διμεγὶ ἀνδηρηρ πὶρ ἰσαρέτελε ἰκτιφὰ ἰτδή. Ἀρηκ τζαρέ κάλμαδηγηνή ἀνλαγιάν κόντ κεμάλη γεέσλε πὲς δακικὰ καδὲρ ἰπαδὲτ ἐτδί βὲ καζηγὰ δογρη βαραράκ διζ τζοκδιού βὲ ποῖνουνοῦ καζηγην ἰούζερινὲ οὔζατδή.

Ὁ Χουσουδὰ μελεκὲ βὲ μεχαρετ κέσπ ἰμῆς ὄλάν τζελλατῆν κηληνδζῆ, κονδοῦν κηρασηνή πὶρ βουρσουδὰ κιοβδεσινδὲν ἀγηρδῆ.

— Δζεσετι μουςκατδὲς πὶρ μαχαλὲ δὲφν ἰδιλοῖν, ζῆρα δζιτδι πὶρ βατανπερβερ βὲ χαλὶς Χριστιάν ὀλαράκ τεσλίμ ρούχ ἰτδί, δεδι πριμκήριος.

Φερασὶ κιοῦν πριμκήριος ἐκὶ γιοζιουνδὲ σουνλαρή σαγηκλαμακδὰ ἠδῆ:

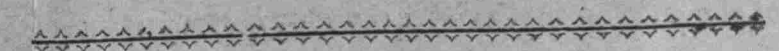
Ἀδζεπα πὶρ χατάμη ἰσλεδῆμ; Φάκατ δίκερ ἐμοαλλαρηνήκ ορκουτμᾶκ ἰζοῦν ποῖλὲ πὶρ φεῖλδὲ πουλουνμακκηγήμ λαζῆμ ὀλδηγῆ κηπί, ὃ ἄλλ μεβκιγὲ τζηκαπιμκεκλιγὶμ ἰζοῦνδα κᾶν ἰούζερινδὲ γιοριουμκεκλιγὶμ ἰδζᾶπ ἰδέρ, διγερεκ χεμαν γερινδὲν κακκδῆ βὲ μαγεινὲ πὶρ κᾶτζ οἰλαχσὲρ ἄλαράκ Τοῦσκλοσην σὸν βασιετινὶ ἰφὰ ἰτμέκ, τζοδζούκ βὲ βαλιδεσινὶ ἄλμᾶκ οὔζερε Τοῦσκλοσην χανεσινὲ κητδί.

ΔΙΟΡΔΙΟΥΝΔΖΙ ΠΑΠ

Πάπα Γινδζὶ Ἰωάννησ πὶρ ταρραφδάν σὸν δερεδζὲ ἰχιδιὰρ ὀλμασῆ, δίκερ ταρραφδάν γὲκ δικερνὶ τεβαλὶ ἰδὲν μouxῆμ βακααλᾶρ κενδισινὶ γιαταγὰ διοσμοσινδὲν σανιὲ πὲ σανιὲ σὸν σαατλαρή κιοζεδιμκεδὲ ἰδί.

Ἰωάννης Ἀγγλοσ ἰσὲ σεχρὶν ἰζινδὲ σουκουνετιν ἰαδὲ ἰδιγινὲ βὲ χασιμλερινὶν τεμάμεν πασῆ ἐξιλίς ὀλδηγηνὰ ἐμὶν ὀλδηγηνδάν Λατερονὰ ζιαρετδζιλεριν σερπέστδζε κιορὶπ τζηκμασηνὰ, ἰσπεγενὶν πάπαγη γιαρετ ἰμεσινὲ μουςααδὲ ἰμῆς ἰδί.

(Μαπαδῆ βάρ.)



Τύποις Ἀριστοβούλου, Ἀναστασιάδου καὶ Ζακ.



ΤΕΠΛΙΓΑΤΗ ΡΕΣΜΙΕ

Καρακιάχη ούμουμιδέεν

τεπλιγ πουγιουρουλουμούσδηρ :

4 9δρίου.

1. -- Άσκεριμιζ Κουτουρδάν δαχά ιλερι κιδερək πիր κιον δαχά ιδζεριδè Ρουσλάρα μουζάφφεραν μουχαρεπε ιδίορ.

2 — Κιοπριού κιογινδè μαγλουπ όλάν δουσμεν χουδουδά τογρού 30—40 κιλόμετρο τζεκιλμισδερ. Όρδουμηζήν ιλερι χαρεκιατή δεβάμ ιδίορ.

3 — Πατούμ δζιχετινδεκι μουχαρεπάτ δεβάμ ιδίορ.

4 — Ρούς φιλοσή που σαπάχ Τραπεζονά 40—50 μερμι άτμής βè 5 èβι δουτζάρη χασάρ ιτμισδερ.

Μπομπαρτδμάν πիր κιάτς κισινι χαφιφδζè γιαραλανμασηνδάν πασιά πիր νετιδζè θερμεμισδερ.

Μπομπαρτδμάν èνασηνδά Τραπεζόν èχαλισί πογιούκ σογούκ κανληλήκ κιοστρεμισδερ. 5 9)βρίου 1914

1 — Χèρ δζιχετδεκι δάρ ούλ χαρπλαρδά μουχαρεπάτ μουβαφφακηγέτλε δεβάμ ιδίορ. Μησήρ χουδουδηνδακί κηταατημήζ χουδουδάν 120 κιλόμετρο ιτζεριδè όλάν Καλιάτ ούλ Νεχλι ισγάλλιè Όσμανλή σανδζαγηνήδικμισδερ

2 — Δαζιστάν μιντακασηνδάν Ρωσία ιτζερισινè κιρμίζ όλάν κηταατημήζ σεδιδ πիր μουχαρεπεγι μουτεακήπ άβνι χάκλα Ρουσλαρή μαγλουπ ιτμισλέρδερ. Δουσμενè κιολλιετλι τελεφατ βερδιρλιμισδερ. Πού μουχαρεπεδè δουσμενδèn 100 èσιρ άλληνμήζ βè ικι δζεπέλ τοπού ιγτινάμ ιδιλιμισδερ.

Καραδενιζδè τολασάν Ρούς φιλοσουνή πουλμάκ ούζερè τζηκάν δοναμμηζ Σεβαστοπόλ άτζηκλαρηνδά ρουσλαρήν 5 ζηρχλή βè 2 κροβαζωρδάν μουρεκκèπ φιλοσουνή πουλαράκ μουχαρεπεγè πασλαμήσδηρ. Δουσμεν φιλοση

Σεβαστοπόλ ιστικαμετινδè ρουδζάτ ιτμεκδέδιρ δοναμμηζ δουσμενι τεακήπ ιδίορ. Νετιδζè άιρηδζά πιλδιριλεδζέκδιρ.

Κιοπρού κιοι μουχαρεπεσινδè ποζουλάν δουσμενδèn πασκάδζα 5 μυδραλιδζ ιγτινάμ όλουμμούσδηρ.»

«Τραπεζονή πομπαρτιμάν ιτμεκ δζουρετινδè πουλουνάν Ρούς δοναμμασηνή δοναμμάι χουμαγιούν Σεβαστοπόλ όνλερινδè γιακαλαμήσδηρ. Βουκουά κελèn μουχαρεπεδè πիր ρούς ζηρχλησή μουχιμ χασαρά όγγραμήσδηρ. Δοναμμανήν μουτεπακή άξαμή κεσίφ σισδèn ιστιφαδè ιδερèκ Σεβαστοπόλ ιστικαμετινδè φιράρ ιτμισδερ. Δοναμμηζ τεακήπ ιδίορ.

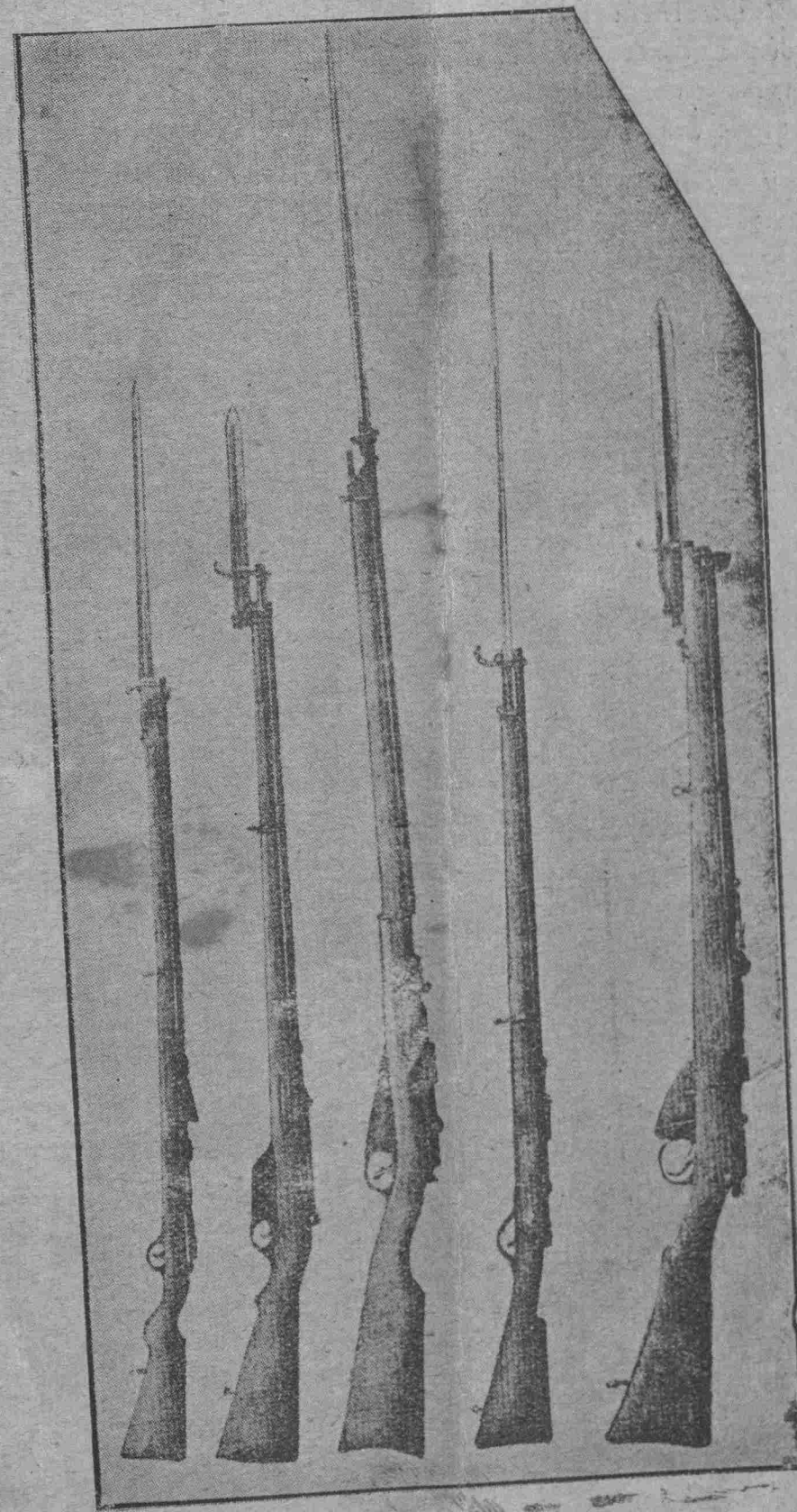
2, — Πατούμ ιστικαμετινδè ιλεριλεμεκδè 6 9)βρίου 1914

1 — Όρδουμήζ χουδουδ δζιβαρηνδά Άζάπ Ζαζάκ, βè Χοσάπ χαττηνδά μεβζή άλλάν ρούς όρδουσηνά ικι κιονδèn περι κεμάλη σιδδέτλε τεαρούζ ιτμεκδέδιρ. Δουσμενι Άζάπ δζιβαρηνδά πèn ζιαδè ταχιμ ιτμισ άλληγή τεπελèρ ιναγέτι Μπαρί ιλè σουνκιού χουδζουμλερι ιλè ζάπτ όλουμμούσδηρ. Μουχαραπέ σιδδέτλε βè πιζιμ ιτζούν πèn μουσαϊδ πիր σουρετδè δεβάμ ιτμεκδέδιρ.

όλάν κηταατημήζ διουσμενι σιττετλι πիր μαγλουπιετè δαχά όγγραταράκ, Ζαβουκλάρ βè Κορά μεβακηνι ζάπτ ιτμισδερ. Ζαβουκλαρδά Ρουσλαρδάν πիր σανδζάκ, πιρι καίμμακάμ βè πιρι Καζάκ γιούζ πασησή όλμάκ ούζερè 6 ζαπίτ, 4 τόπ, γιούζου μουτεδζαβούζ èσίρ, πիր ότομοπίλ, πιρ-τζόκ χαϊθάν βè κιολλιετλι èρζάκ ιγτινάμ όλουμμούσδουρ. Ρουσλαρήν τελεφατή πèn ζιαδè όλούπ, μουτεπακησή άκσαμή περισάν πιρ σιουρετδè Πάτουμα τογρού φιράρ ιτμισλέρδερ.

3. — Άζερπαϊδζανδά ιλεριλεγèn κηταατημήζλε κουββετλι πιρ Ρούς μουφρεζεσί άρασηνδά βουκού πουλάν μουχαρεπεδè Ρουσλαρ μαγλουπ βε μιουνχεζιμ όλαράκ, 2 ζαπίτ ιλè 100 νεφèρ τελεφατ βερμισλέρδερ. Σιμδιè κάρ Ρουσλαρά χηζμετ ιτμεκδè όλάν Ίράν άσαγiri βè ρουεσασή άσιρετλερι ιλè πιρλικδè κηταατημηζά ιλιτιχάκ ιτμισλέρδερ.

ΑΚΤΙΣ



για
μασι

SISMANOGLIO
MEGARO

Μουχαρίπ δεβλετλεριν σιλαχλαρή.

1. Μάουζερ 1898 (Άλμάντιανη). — 2. Μάνλιχερ 1895 (Αύστριανη). — 3. Μόσινε 1891 (Ρωσίανη). — 4. Δεμπέλ 1893 (Φράνσωνη). — 5. Λή Έμφιελ 1903 (Γγγιλτέρανη).



ΤΕΠΛΙΓΑΤΗ ΡΕΣΜΙΕ

Καταρκιάχη ούμουμιδέν

τεπλιγ πουγιουρουλουόσδη

6 9)βρίου 1914

Δοναυμαμηζήν τεακίπ έιλεδιγι 5 ρους ζηρχλησή ιλέ ικί κροαζώρ Σεβαστοπόλ λιμανηνά ιλιτιδζά ιτιμίς βε τορπίδο φιλοσή ισέ ρους λιμανλαρηγνδάν πιρινέ φιράρ έιλεμισδιρ.

7 9)βρίου 19 4

1—4 Τεσρίνι σανιδέ (Νοέμβρισσα κηταατημηζ Άρτιν διζβαρηγνδακί πιλ διζούμλε ρους καταγολλαρηγή σουνικιό χουδζουμι ιλέ ζάπτ ιτιμισδιρ. Δουσμέν πιρ τζοκ μακτούλ βέ έδαβάτη ιστιχιαμιέ βέ τεδζχιζάτη σαιρέ πρακαράκ φιράρ ιτιμισδιρ.

2—Καυκάσια χονδουδή διζβαρηγνδά ρους κουββάι άσλιεσι ιλέ μουχαρεπέ δεθάμ ιδιόρ.

3—Ρους έραζησή δαχιλινδέ πουλουαν Διμάν μεβκηγνδεκί ρους άσκιρι σιδδετλι πιρ μουχαρεπέ νετιδζεσινδέ κηταατημηζ ταρραφηγνδάν μαγλουπ ιδιλερέκ τελεφατή κουλλιέ ιλέ Τσουρούκ νεχρινίν όπιρ ταρραφηγνά φιράρ ιτιμισλέρδιρ.

8 9)βρίου 1914

1-Χαμιδιέ ήρβαζωρή δούν Πέτι ιλέ Νοβωρωσσική άρασηγνδακί Τεάποε μεβκηγνδέ πουλουαν ρους γάζ δεπολαρή ιλέ τελοιζ τηλεγγράφ στασιονηγή μομπαρδμάνλα ταχρίπ ιτιμισδιρ.

2—Σέτ ούλ άρεπέ 5 Τεσρίνι σανιδέ (Νοέμβρισσα) ιγγλιζέριλε γάγετ σιδδετλι πιρ μουχαρεπέ βουκού πουλμοδς βέ 9 σαάτ δεθάμ ιτιμισδιρ. Δουσμενίν τελεφατή κουλλιετλιδιρ. "Ιγγλιζ πάς κουμανδανηγνδά μεδζρουχίν μιανηγνδά πουλουδουγουνή άληγνάν ούσερά (έσιρλέρ) πιλδιόρ. Μερμερις γανποτουμοζδάν άτηγνάν μερμιλέρ πιρ ιγγλιζ γανποτουνά ισαπέτλε ιστιάλ χουσουλέ κειτιμισδιρ. Ταφσηλάτ χένους νοζάνδηρ.

9 9)βρίου 1914

1—Πατούμ διζιχετινδέ χαρεκιάτη άσκεριέ ιδζρά ιτιμεκδέ όλάν κουββετλεριμιζ Ρουσαρή τεμαμή ιλέ Τσουρουγίν όπιρ ταρραφηγνά πουσκιουρτιμισλέρδιρ. Πού χεβαλι έλ γέβμ ισγάλι άσκεριμιζ άλτηγνδάδηρ.

2—Άρτιν διζιχετινδέ ιλεριλεμις όλάν άσ-

κερλεριμιζ ποδ μεβκηγι ζάπτ ιτιμισλέρδιρ. 3—Σέτ ούλ άρεπέ δεβουκού κελέν μουχαρεπελερδέ "Ιγγλιζεριν ζαίατή 750 μακτούλ βέ 1000 μεδζρουχ όλδηγνή άνλασηλημήςδηρ.

* *

Μουράδ νεχρί βαδισινδέν ιλεριλερέκ ιστεγνέν ρους κουβετλερι άλειχινέ ιδζρά ιδιλέν τεαρούζ νετιδζεσινδέ ρουσαρ πογιούκ ζαίατ βερερέκ φιράρ ιτιμίς βέ 3 σαχρά τοπου ιγτινάν όλουνομούσδηρ.

* *

Ίναγέτι παρι ιλέ κηταατημηζ Σουθεγίς καναλή διζβαρηγνά θαρδηλάρ. Καναλήν 30 κιλόμετρο καδάρ σαρκινδεκί Κατεζέ, Κηρπαπά μεβζγι ιλέ κανάλ ούζερινδεκί Κάντερε άρασηγνδά βουκού πουλάν μουχαρεπεδέ ιγγλιζερινδέν γιουζπασή Βίλων ιλέ πιρ μουλαμιζ βέ πιρ τζοκ νεφέρ μακτούλ βέ χάιληδζά έσιρβάρδηρ. Μεδζρουχλαρηγνμηκδαρή ζιαδέδιρ, ιγγλιζ κηταατή φιράρ χαλινδέ τζεκιλιμισδιρ. "Ιγγλιζ ιλερι καταγολλαρηγνδά πουλουαν Χεδζίν σουβαριλερι σιμιδιέ καδάρ ιγγλιζ χηζμετινδέ πουληγνάν ζανδαρμαλάρ μισουλού άρζή δεχαλέτ ιτιμισλέρδιρ.

10 9)βρίου 1914

Πού κιούν μουχτελιφ δάρ ούλ χαρεκιατλαρδά μουχίμ τεπεδούλ όλμαμήσδηρ.

12 9)βρίου

Καυκάσια χονδουδηγνδά φενά χεβαλαρήν ταμαδισι ταγλήν έραζηδακί χαρεκιάτη τεαρουζιμιζι σίμιδικ τεβκήφ ιτιμισδιρ. Ρουσαρ δαχή χονδουδδακί μεβζιλερινδέδιρ.

Τσουρούχ μιντακασηγνά κερμις όλάν μουφρεζελεριμιζ γενί μουζαφφεριέτ ιχράζ ιλέ κέσπι τεμεγιούζ ιτιδιέρ. Μόργολ μεβκηγνί ισγάλ ιλέ Τσουρούχ νεχρινί Μπόρδζικα διζβαρηγνδάν κετζερέκ μεζιούρ μεβζιγι ζάπτ ιτιδιέρ. Πού χαρεκιατδά δουσμενδέν μουτεαδιδιδ σερί άτεσλι τδπ βέ γιούζ τδπ κοσούμ χαϊβανή, τοπτζού δζεπχανεσι, τεκμίλ τεφερρουατή ιλέ πιρ σεγιάρ χασαχανέ, ικί ότομοπιλ βέ πιρ τζοκ δυναμίτ έλιμιζέ κετζιμισδιρ.

13 9)βρίου 1914

1—Ούμουμιέτλε δάρ ούλ χαρπλαρδά τεπεδούλ γιόκδηρ.

2—Μόργολδα δουσμενδέν ικισηγνίν καμαλαρή άληγνής δδρτ τδπ άληγνδηγνή ποδ κιούν άνλασηλημήςδηρ.

ΜΑΛΙΟΥΜΑΤΗ ΜΕΔΕΝΙΕΔΕΝ

§ Ε') Χιοκιουμάτη μιουτεχιδέ.

(Κειζέν χαφταδάν μοπάδ)

*Αλαμάνια χιοκιουμετι έββεκί ζικρ ιτιδιγμιζ χιοκιουμετλερδέν φαρκλήδηρ. Γερμανία χιοκιουματή 4 κηραλλήκ βέ 15 δούκαληκ βέ πιρ τακίμ προεσλικδέν, γιάνι μεδζμουι 25 χιοκιουμέτ βέ πίρδε Άλσας-Λαφαίν βιλαγετινδέν μιουρεκκέπδιρ. Πού 25 χιοκιουμετιν χέρ-πιρι ταρραφηγνδάν τεαγίν όληνημής άζαλαρδάν μιουρεκκέπ Βόνσταδ δενιλέν πιρ μεδζλισερι βάρδηρ κί, ποϋ χιοκιουμετλεριν ούμούρη μιουστερεκεσινί ρουίγέτ ιδέο. Πίρδε, ιντιχάπη ούμουμι ιλέ τεαγίν όλουνεύορ παρλαμέντοση βάρδηρη Ράιχσταγ δενίρ. Πιλ-δζιούμλε Άλμάν καβμηγνέν μεπουσαρηγνδάν μιουρεκκέπδιρ. Άλμάνια χιοκιουμετλερι άρασηγνδά κιομριούκ γιόκδηρ. Ζαλφραίν δενιλέν πιρ κιομριούκ ιπιχαδή βάρδηρη, ποϋ ιπιδιχάδ ιμπερατωρλήκ τεσεκκιούλ έτμεζδέν μουκαδδέμ δαχή βάρδηρ. Πίρδε χουκιουμέτι ταπιά γιάχοδ νίμ μουστακίη χουκιουμετλέρ βάρδηρ. Πουγλάρδα χακιμιέτι δαχηλιελερινδέ μουστακίη όλδουκλαρή χαλδέ, χακιμιέτι χαριδζιελερινδέ δίκερ πιρ δεβλετέ ταπίδιόλερ. Ίλάνη ιστικλάλ έτμεζδέν έββελ Βουλγαριστάν πιρ χουκιουμέτι ταπιά ιδί.

Μησηρ βέ Φρανσηζλαρήν τάχη νουφουζουνδά πουλουαν Σιάμ χουκιουμετι ποϋ καπιλδένδιρ. Πάζεν πιρ χουκιουμέτ τεμελλιούκ έτμέκ ιστεδιγι πιρ κηδαγιή μουχαρεπέ ιλέ βέ πίρδέν πιρ τάχη ιδαρεσινέ άλμάκ ιστεμέζ. "Εββελα τάχη ταπιγιετινέ άληρ βέ νουφούζου μουσαληχανέ ταρική ιλέ γιαβάς γιαβάς όραδα ιδζραί νουφούζ έιλέρ βέ πιρ μιουδδέτ σόνρα ό κηδά κενδιλιγινδέν ό δεβλετιν τάχη ιδαρεσινέ κιερό. Εύρώπα χουκιουμετλερι, Άσία βέ Άφρικηδεκί έκσερ μουστεμλεκελερινί ποϋ γιολδά έλδέ έτμισλέρδιρ.

§ ΣΤ'). Κουββάι ούμουμιενίν τεφρική.

Δεβλετιν πιρ τζοκ βεζαίφι όλδηγνή έββεκί μεκαλελεριμιζδέ ιζαχ ιδιλιμις ιδί. Δεβλετ ποϋ βαζιφελερινί λαϊκή ιλέ ιφά έδέ πιλμέκ ιτζιούν-3 κουββετέ, 3 σουπεγιέ, άτηηλάκ, βαζηφεσηνή τακσίμ έιλεμέκ λαζήμ κελιρ πουνλάρδα :

- 1) Κουββέι τεσοιγέ, γιάχοτ Κανουγιέ Νομοθετική έξουσία.
- 2) Κουββέι άδλιγέ Δικαστική έξουσία.
- 3) » ιδζραίγέ Έκτελεστική έξουσία.

Πού 3κουββετιν πιρ χουκιουμάρ βέ γιά χέρ κάνγη πιρ χεΐγετιν έλινδέ τοπλανμασή ιστιπδαδή χασήλ έδέρ. Πού 3κουββέτ άιρή άιρή έσχάς βέ γιά χεγιετλέρ έλινδέ πουλουδουγοϋ βακίητ, ούμούρου χουκιουμέτ μιχβέρι λαϊκηγνδά δεβρύν έδιπ ιντιζάμ βέ άδαλέτ λαϊκή ιλε τεεμίν έδιλιμις όλούρ.

1) Κουββέι τεσοιγέ

Κανόν βαζ ιδέν κουββέτ δεμέκδιρκι, μεδζλισι μεπουσαν βέ άγιανδάν μιουρεκκέπ όλάν μεδζλισι ούμουμιί μιλλίδιρ. Πού ικί μεδζλισδέν μαδά χίτς πιρ κουββέτ κανόν βίζ έδέμεζ. Βέ ποϋ ικί μεδζλισδέν κέτζμεγιεν Κανονλάρ μουτεπερ άλμάζ.

2) Κουββέι άδλιέ.

Μαχημελέρδιρ. Μεχακίμ, κιαφφέι έσχάς άρασηγνδά ζουχούρ έδεπιλέν ιχιταφ βέ μυναζαατή, κουββέι κανονιεδέν τζηκάν Καβανίν δαρεσινδέ χάλλ βέ φάσλ ιλέ, ιδζραί άδλου χακκά μεμεούρ όλάν χεΐγετλέρδιρ.

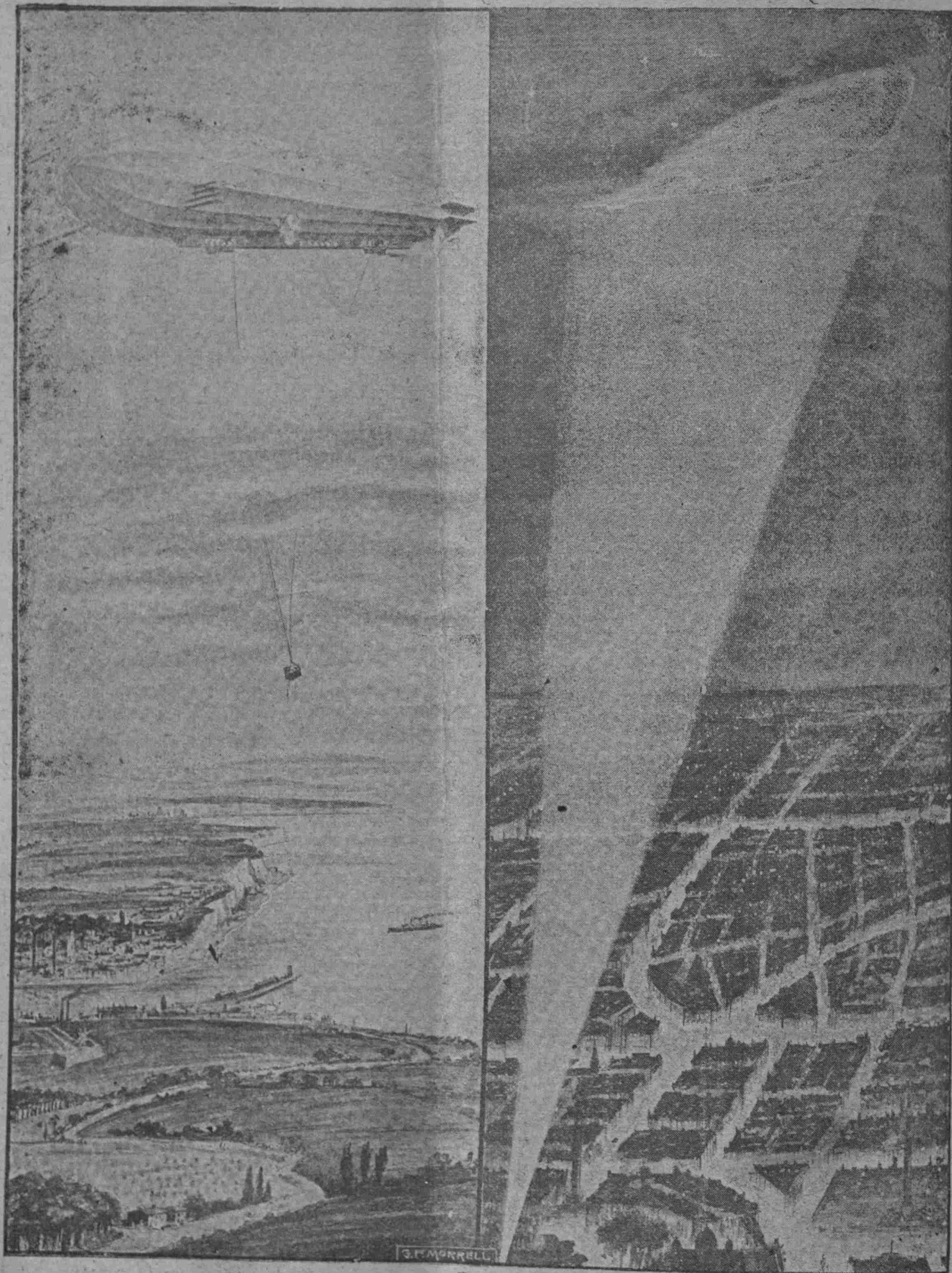
3) Κουββέι ιδζραίγέ.

Μιλλετιν πεκασηγνή τεεμίν ιτζιούν χαρηδζή βέ δαχηλι άσαις βέ έμνιετιν μουχαφαζασή βέ δζεμιετιν ριφάχου σααδετι έσπατηνην ιστικμαλή βαζιφεσι ιλέ μιουκελλέφ βέ ποϋ γιολδά μιλλέτ μεδζλισινδέν σαδηρ όλάν Κανονλαρή ιδζρά έιλεμεγιέ μεμεούρ όλάν χεΐγέτιρ.

Άδλιέ μεμεουρινδέν μαδί, κιαφφέι μεμουρίνι Δεβλέτ, κουββέι ιδζραίέ άζασηγνάν μαδούδδουρλαρ

Κουσκονδζουκδά + Οικονόμικ ΜΙΑΤΙΑΔΗΣ ΚΕΣΤΕΚΙΑΗΣ

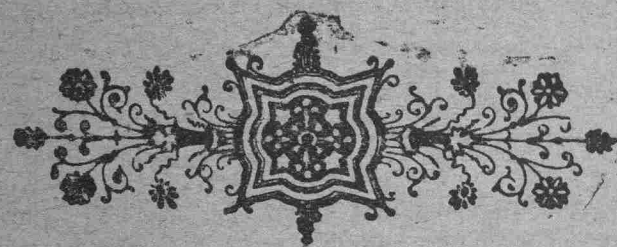




Κιουνδιούζ

Κιουνδιούζ

‘Αλμάνιανη «Τζέπελιν» νάμ τιγιαρελερινιν φεαλιετινδέν



«ΑΚΤΙΣ ΙΝ» ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

ΠΑΠΙΣΣΑ ΙΩΑΝΝΑ

ΙΚΙΝΔΖΙ ΔΖΙΔΔ

Πιο βακήη Πάπανην Ιολμεσι γιακηλασδήμη ιτροφηνδά πουληνανλάρ οδασηνήν μόπελασηνη, έλπισελερινι χάιδα ιζόκ δεφαλέρ χασιανήν γιατδηγή γιοργανή χάιδα ιζαρσαφηνά καδάο καπησηρόλορ βέ πιζαρέ Πάπα κουροῦ ταχιά ούζερινδέν ραχουνοῦ τεσλιμ ιδιγνή χαλδέ, προιμκήριος ‘Ιωάννης ‘Αγγλος ποῦ πάπανην γιαταγή πασηνά κέρεκ παπάς βέ κέρεκ έχαλινν ιλερι κελενλερινδέν πιρ κατζ ζάτ προακμής βέ πουνλάρ χασιανήν χέρ άρζουσηνή Ισάφ ιδεογλέρ Ιδί.

Πάπα άρτηκ δζάν ιζεκίοδιρμεκδέν Ιδί. Πιο άραλήκ πασηνή γιασηκηδάν ‘καλδηραράκ ικι ταραφηνά πακηνηδὴ βέ πιρ σέι άρδρ κιπι γιαπδή.

— Πιο σέιμι Ισιγιορσηνηζ; διγέ πασηνδακιλέρ σορδὴ.

— Προιμκήριος ‘Ιωάννης ‘Αγγλοση Ισιέριμ.

Καρδιναλλαρδάν πιρὶ χέμαν κοσαράκ ικι δακηκά σόνρα ‘Ιωάννης ‘Αγγλοση έλινδέν πιρ δζοδζούκ ιλέ κειροδί.

— Πενίμι Ιστεδινίζ;

— ‘Εββετ, σεβκιλι έβλαδὴμ ‘Ιωάννης, σενι σοῦ σαατημηδά πιρ δαχά κιορμεκ άρζού Ιδίμ. Ποῦ ιζοιζούκ νέδιρ;

— Κόνι Τούσκλοσην πιτζ έβλαδίδηρ, διουνιαδά κίμσεσιζ καλδηγή ιτζούν χιμαγέ ιμεκ ούζερε έβλατλήκ Ιδινδίμ.

— Βάι πιζαρέ, ποῦ ιζοδζούκ σενιν ιτζούν πέκ τεχλικιλίδιο. ‘Αληνηδά Ιντικάμ γιαζηλή. Φάκατ χιούσι νειτιν βέ σοῦ μεμλεκετέ πουργιούκ χιζμετλεριν πέλιμ σενι μουχαφαζά, Ιδερ Ισέδε, σέν κίνε κενδινι ποῦ ιζοιζούκ δάν σακήν. ‘Ισδε πέν ρουχουμή τεσλιμ Ιδιγιορουμ, μακαμημή σαε τέρκ Ιδέριμ Πάπαληγα σέν λαγήκησιν, «Γιασασήν Πάπα Δινδζι ‘Ιωάννης ‘Αγγλος» δεγιούπ ρουχουνή τεσλιμ Ιδί.

Δατερονήν σέρ ταπιπι Πάπανην βεφατηνή ταστήκ Ιδέρ Ιμζ δζεναζενιν πασηνδά πουληνανλάρ

«γιασασήν Δινδζι ‘Ιωάννης» δεγέ ιζαγορησδηλάρ βέ Σιλενιάριος δζατδεγέ ναζήρ πέντζερεγι άιζαράκ δζατδεδέν άχβαλή τεακήπ Ιμεκδέν ολάν χαλικά χητάπεν.

« Πάπα 7ινδζι ‘Ιωάννης βεφατ Ιδί, ‘Ιωάννης ‘Αγγλος Δινδζι ‘Ιωάννης ναμή ιλέ Πάπα νάσι ολδὴ».

Χάικ χέπ πιρ άγηζδάν «γιασασήν ‘Ιωάννης ‘Αγγλος δεγι ιζαγορησδηλάρ.

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΠΛΠ

Πάπα Δινδζι ‘Ιωάννης ‘Αγγλος Ρώμα κονιλαρὴ βέ μιουτεπερανηνήν νουφουσηνή κηρομής βέ τεμάμεν κενδισινέ πέντ Ιμίζ Ισέδε ο κιοννλερδέν ‘Ιάλιανην καζά βέ καογελερινι χόφ βέ δεχσέν Ιτζινδέν προακάν άσκιελέρ πιρ ταραφδάν ιζογαλμηκηδὴ βέ έχαλινν ραχατηνή σόν δερεδζέ σέλπ Ιμεκδέν Ιδί.

Πάπανην άσακιρι πουνλάρ Ιούζεριννέ ιζεκ κερελέρ σεφερ Ιδζοά Ιμίζ βέ έξερινζ Πάπα κενδισι πιζζατ σεφερε ιζηκμδκ οιορρετι ιλέ μάχβου περισάν Ιμίζ Ισέδε πουνλάρ δρο σιερά φεαλιετδέν κερὶ δουομαζλόρ ηδὴ.

‘Ιωάννης ‘Αγγλοση έβλατλήκ άλδηγή Τούσκλοσην γετιμι δαχὴ πιογιουγερέκ πιῦ σεφερελερε Ισιράκ Ιμμεγέ πασλαμής ηδὴ.

Πιο κιονν γίνε Πάπα πασδὰ Τούσκλοσην γετιμι Δαμβέροτος μαγετινδέν κιοννλιετλι άσκέρολε ποῦ κουρσανλόρ Ιούζεριννέ χιουδζιούμ Ιμιαλέρ ηδὴ.

Κουρσανλαρὴν Ιτζινδέν Βερνάροδος ναμηνηδὰ γάδει δζεσοῦρ βέ ‘Ιάλια έχαλεσινι ιπροετιμζ πιρ δζανι βορ ηδὴ. Ποῦ δεφακι σεφερ σήροφ πουνά καρσὴ ηδὴ.

Βερνάροδος έββελδζε Πάπανην σεραγηνηδὰ ζαπιτλικ Ιμίζ βέ πιλ άχιρε κουρσανλαρά Ιλιδζά Ιδερεκ άνλέρ ιλέ Πάπαγια καρσὴ Ιογιάν Ιμίζ πιρ άδερ Ιδί.

Πάπανην άσακιρι Βερνάροδοσην ιζέτεσινι δδο πιρ μεβκιδέν σηκησοδηρδὴ βέ Δαμβέροτοσην κουμανδασηνδακι άσακήρ ιλέ ιζετελέρ άρασηνδὰ κανλή μουσαδεμέ πασλαδὴ. ‘Ασκιελέρ μαγλοῦπ Ιδιλδι βέ σερδαρλαρὴ ολάν Βερνάροδος άπλόκαγια άληνηδὴ.

Βερνάροδος τεσλιμ δλμαγιορ βέ κενδισινι άπλόκα Ιδέν νεφερολέρ ιλέ κηληνδζ δουελλοσηνά πασλαμής ηδὴ. Ποῦ σηραδὰ Δαμβέροτος άι Ιούζεριννδέν δλαράκ μαχάλη μιουδζαδελεγέ γεισοδι βέ άσκερερε χητάπεν:

— Τζεκιλιν δραδαν βέ πιρ κηληνδζδὰ άνη πιτιρεγίμ, δεδί.

(Μαπαδὴ βάρ.)

Τύποις ‘Αριστοβούλου, ‘Αναστασιάδου και Σας.



ΡΟΥΣΛΑΡ ΙΛΕ ΤΟΥΡΚΛΕΡΙΝ ΟΝ ΙΚΙΝΔΖΙ ΜΟΥΧΑΡΕΠΕΣΙ

Ποδ δεφά ιλάν ιδιλέν χάρπ Ρουσλάρ ιλέ Τουρκλέρ άρασηνδά σιμιδιέ καθάρ βουκι πουλάν μουχαρεπατήν 12ινδζισίδηρ.

ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΜΟΥΧΑΡΕΠΕ

Σουλτάν Παγεζι5 σανι ζεμανηνδά τεσειους ιέν μινασιπάτη σιασιέ Ιουζερινδέν 180 σενεδέν πέραζ ζιαδέδζε πέρ ζεμάν κειζδικέν σόνρα, Όσμανηλάρ Ρουσλάρη πιρινδζι δεφά δλαράκ Δζεχριν καλιζσή φετχινδέν καρσηλαρη δά πουλμησλάρδηρ.

Όσμανλή παδησαχή 4ινδζι Σουλτάν Μεχμέδ, Μοσκόφ Τζαρή ιοέ Άλεξιέβιτς ιδί.

Ό έναλερδέν Δεχιστάν χιοκιουμεινέ ταπι δλάν Σαρή Καμήζ καζακλαρή χιοκιουμέτι Όσμανιεγέ δεχαλέδ ιδερέκ Δέχ βέ Ταταρλαρήν τεαρουζηνδάν βικαγέ Ιζιμελερι ζημνηνδά χιμαγέι Όσμανιεγέ άληνμαλαρηνή ιστιρχάμ έιλεμισλέρδερ.

Δεχλιλέρ ποδ χαλέ τεχαμουλ ιδέμεγερέκ 1667 ταρχινδέν χιοκιουμέτι Όσμανιεγέ καρσή ιλάνι χάρπ ιτιδιλέρ.

Όρδου Όσμανιέν πίζζατ παδησάχ πουληνήγιορ ιδί.

Δεχιστανήν Ποτόλια βιλαγετινίν μερκεζι πουληνάν Καμανίτζα Δεσπέι βέ σάιρ σεχιρλέρ άληνδή. Κηράλ Μιχαήλ άκδη μισουαλεχαγιά μεδζπούρ έλαράκ Πάτζας νάμ μαχαλδέν μευχεδέν άκδ ιδιλδι. Κηράλ ποδ μουχεδέν μευκεζασήνδζα. Ποτόλια βέ Όκράνιενιν πέρ κησημηνή Όσμανηλαρά τέρχ ιτιδι βέ σενεβι 220,000 δούκα άλτουνη γιάνη 2,510,000 φράνκ βερκι βερίγιορ ήδη. Πουνδάν μαδά πέρ δαχήμ τεαχουδάττα βάρ ήδη. Φάκατ μουχεδεγι Δεχιστανήν Δίγετ μεδζλισί καπούλ ιτμεδι. Χάττα Βιέννανην Ικινδζι μουχασερεσινδέν, Μερζουφουλι Καρά Μουσταφά πασαγή μαγλουπ ιέν Ζάν Σοφιέσκι Χίδινη ζάπτι ιτιδι.

Σιδραζάμ Φαζήλ Άχμέδ πασά όρδουγή δλαράκ

Ιουζερινέ γιοριουδι ισέδε, Τούρδα νεχρινι κειζέρ-κεν κιοπριού ποζουλαράκ άσκαρδέν πέρ χαίληση γάρκ δλδηγηή ιτζούν, σεφέρ κελεδζέκ παχαρά καλδή.

Πι5 άρα ήκ Μιχαήλ βεφάτ ιτμέκλε Σοφιέσκι κηράλ ταγιν ιδιλιμέν άρζουσιέ ιλέ Βαρσόβαγια κητιγινέν χαρπά φασηλά βεριλδι. Φάκατ Ρουσλάρ ιλ άλτηνδάν Σαρή Καμήζ πεγι μαχαουδ Τοροσίνκογη δζέλπ ιζερέκ Όκράνιανην μερκεζι δλάν Δζεχρινε κηριδιλέρ. Δεβλέτι Όσμανιέν Δεχιστάν σεφεριν Ρουζ σεφερινέ τεπδιλ ιτιδι.

1671δέν 5ινδζι Σουλτάν Μεχμέττε περαπέρ πουληνδηγηή χαλδέν Όσμανλή όρδουσή Μερζουφουλι Καρά Μουσταφά πασά κουμανδασή ιλέ γιοριουγερέκ Δζεχρινι άλδή.

Ποδ μουχαρεπεδέν Όσμανλή άσκιρι πέν ιλερι κητιμέκλε περαπέρ, πέν ιζόκδα σεχιδ βερμς ιδί.

1676δέν Κηρήμ χανή Μουράδ Κηραίνιν βασητασι ιλέ Παγζέζε σεραϊδέν 20 σενέ μιουτδέττε πέρ μουχεδέν άκδ ιδιλδι. Δίνιστερ νεχρινιν όρτά ταρχηνδέν δλάν μεμζλιζ δεβ έτι Όσμανιεδέν βέ Κηφ ιλέ Βησιλικό Έτρεπόλ Σπανίκα παλάνκαλαρη Ρωσάδα καλδή.

ΙΚΙΝΔΖΙ ΜΟΥΧΑΡΕΠΕ

Ίκινδζι μουχαρεπέ 4ινδζι Σουλτάν Μεχμέδ ζεμανηνδά βουκού πουλημήσδηρ. Ρωσία ταχτηνδά Σοφι Άλεξιέκ πουληνήγιορ ήδη.

Διορδινδζι Σουλτάν Μεχμέδ Βιέννα ποζγουνληγηή ούζερινέ βεζίρι άζιμι Μουσταφά πασαγή πέρ γάιτη χακκήν ιδάμ ιτιμς ιδί. 1675δέν Πάπανην ριασκι άλτηνδέν τοπλανάν Αυστρία, Δεχιστάν, Βενετία, Μάλτα άσκερλερινδέν μιουρεκχέπ 14ινδζι Σταυροφόροσλαρ Όσμανηλάρ Ιουζερινέ κημάλη δεχί-τιε γιοριουσιλέρ.

Τζαρίτζα Σοφίτε πουλαρά δακηλαράκ Κηρήμ χανληγηνά τεδζαδουζ βέ χιουδζιουμέ πασλαδή. Σοφιέσκι μεχκιτ γαλεπιετινδέν :

— Πίζ, Τζουρκλερι ποδ ζεμανδέν Ευρώπαδαν τζηκαρπιεδέκσε τζηκαρδήκ, διγέ παγηρήγιορ ιδί.

Φιλ βακή Όσμανλή όρδουσή μαγλουπιετινδέν μαγλουπιετέ κηρίγιορ, Σήρη, Καράδαγ βέ σάιρ χησιτιάν τεπαάδα Ισγιάν Ιτμεγέ πασλανδηλάρ. Ποδ έναδέν Κιοπριουλιού ζαδελερδέν Μουσταφά πασα-

νήν Άγία Σοφίαδα Ιράδ ιτιδιγι πέρ νουτουκ τεσειρι ιλέ, 4ινδζι Σουλτάν Μεχμέδ ταχτδέν έδιριλερέκ, 2ινδζι Σουλτάν Σουλεϊμάν ταχτά τζηκαρηδην (1683).

Όρδου άζμήζ, ζορπαλάρα γιακλανμήζ, άσκηγιά δδζαγή κησιλιμισι. Αυστριαληλαρ σουλχ ιτζούν βουκού πουλάν Όσμανλή μουραδζατηνή ρεδ ιτμεκδέν ιδιλέρ.

Σουλτάν Σουλεϊμάν σανι 3 σενέ 8 μάχ παδισαχλήκ ιτιδικέν συνρά βεφάτ ιζερέκ, 2ινδζι Σουλτάν Άχμέδ δζουλουζ ιτιδιγ χαλδέν, γίνε μουχαρεπέ δεδάμ ιτμεκτέ ιδί. Σουλτάν Άχμέδδεν βεφάτ έιλεδι. Πέρ 3 σενέ, 8 μάχ, 25 κηούνε Σουλτάν Άχμέδ παδισαχλήκ ιτιδικέν συνρά, 1690δέν 2ινδζι Σουλτάν Μουσταφά δζουλουζ ιτιδι.

Δεβλέτι Όσμανιέν Άκ-Δενίζ, Μώρα, Μαδζαρι-σταν βέ Δεχιστανδέν γαβαζιι μουχλικέ άρασηνδά καλμήζ, Ρουσλάρ Άζάκ καλεσινι ζορλαμαγά πασλαμησλάρ ήδη.

ΟΥΤΖΟΥΝΔΖΟΥ ΜΟΥΧΑΡΕΠΕ

Ρωσία Τζαρή Δελι Πέτρο Άζακά χιουδζιουμ ιδερέκ, 1692δέν όρασηνη ζάπτι έιλεδίκι, 3ινδζι χάρπ πουδερ. Τζάρ Πέτρο Μόσχοβαγια κημάλη τεπετέ ιλέ Διονδιού. Σεχιρδέν Όσμανλή πασαλαρήιλε Τατάρ μιρζαλαρηνά πιουγιούκ χακαρατλάρ γιαπηλδή. Βέλ χασήλ 16 σενέ δεδάμ ιδέν μουχαρεπέ χητάμ πουλαράκ, σαδραζάμ Χουσίν πασαήν Καρλόφτζαγια γιολλαδηγηή ρεϊζ-ελ-κιτάπ Ραμι έφένδι ιλέ διδάνι χουμαγιοδν τερδζιουμανή Μαυροκορδάτο, Ουλάχ, Μοσκόβ, Βενεδικ μουραχχασλαρή άρασηνδά πέρ μουαχχεδέν άκδ ιδιλδι (1694). Άζάκ καλεσι Ρουσλαρδέν καλμάκ σαρτήιλε, 3 σενέ ιτζούν μουσαλεχά ιδιλδι. Ρουζ μουραχχασηνην άκδ ιτιδιγ ποδ μουσαλεχά πέρ νέν μουταρεκέν ιδί.

ΔΟΡΔΟΥΝΔΖΟΥ ΜΟΥΧΑΡΕΠΕ

Διορδινδζι μουχαρεπέ Πρót μουαχχεδέν μεσχο-ρεσι ιλέ χητάμ πουλημήσδηρ.

Σουλτάν Άχμέδι σαλιζ δεβρι ιδί. Ρωσία Τζα-ρηδα Δελι-Πέτρο πουληνήγιορ βέ πιζιμιλε Ικινδζι δεφά δλμάκ ούζερέ χάρπ ιδιόρδι.

Παλταδζή Μεχμέδ πασά Πέτρογι Πρót νεχρι

ουζερινδέν φενά χαλδέν σηκησδηραράκ, Ιστιμανά μεδζπούρ Ιτιμισι.

1707 σενεσινδέν άκδ ιδιλέν πέρ μουαχχεδέν πάσ ληδζα σοδ 4 ματτεγι μιουχτεβι ιδί :

1] Τζάρ Άζάκ καλιασηνή ιαδέν ιδεδζέκ. Χου-δουδι όσμανιέν ούζερινδέν πουληνάν Ταϊγάν βέ σάιρ Ιστιχιαμλή μεδκηλερι γικαδζάκ.

2] Πέρ δαχά Δεχιστάν ούμουρουνά κηρήσμα-γιαδζακ.

3] Ίσβέτζ κηραλή μεσχούρ Κάρολοσυν σε-πέστδζε μεμλεκετινέ άδδετινέ μουσααδέν ιδεδζέκ.

4] Ρουσλάρ ρελιν δλαράκ, Ρουζ μουραχχασή Σεφιρου ιλέ Σερεμενδιφιν όγληνη βερεδζεκλέρ.

Μεζκιούρ μουαχχεδεδέν πουλαρδάν μααδά Ίσ-λάμ έσιρλεριν ιαδеси, Ρουσλαρήν Σταμπουλδέν σε-φίρ πουληνδηρήμαση κηπι τεφερρουάττα βάρ ήδη.

(Μαπαδή βάρ).



Αυλώνια μοντεσαρηφή Όσμάν έφένδι.



ΧΑΡΠΗΝ ΓΑΡΗΝ ΚΟΥΡΠΑΝΛΑΡΗΝΔΑΝ



Ίγγιλτέραδα ίντισάρ ιδέν χαφταλήκ ρεσημλί «Γραφήκ» ρισαλεσινίν ένγ μεσχοϋρ ρεσαμλαρηνδάν μ. Σίλιγκ έσνάι χαρπδά χαρπήν δεχσετινί τασβίρ ιδέρκεν, πίρ σράπνελ παρτζασή καφασηνά ίσαπέτ ιδερέκ δλδηγή γερδέ πιρούχ καλμήσδηρ.

Πού κιπί σεναατιαρλαρδάν πίρ τζοκλαρή διουνιαγιά γιάληνηζ δεχσετλί πίρ μανζαρανήν ρεσμινί κιοστερεπιλμέκ ίτζούν, κιμί δαγλάρ τεπεσινδέ, κιμί δεργιαλαρδά, κιμίδε ποίλε χάρπ μείδανλαρηνδά κουρπάν κιτμισλέρδερ.

* *

1904 Άπρίλιος 1δέν «Πετροπαυλόβσκη» νάμ Ρούς ζηρχλησή Πόρτ-Άρθουρδά τορπιλέ τζαρπαράκ άζ πίρ ζεμάν ίτζινδέ ούμοϋμ μιουρετδεπατή ίλε γάρπ δλμής ήδη.

Ζηρχλή μουρετδεπατηνδάν πογιούκ μουσικλάτλε ταχλίς ιδιλέν 10 καδάρ νεφερίν πίλ άχιρέ χικιαγέ ίδικλερινέ ναζάρεν ζηρχλή πατάρκεν καπδανήν γιανηνδά ούζούν ποίλη, πεγιάζ βέ ούζούν σακαλλή πίρ άδέμ έλινδέ πίρ κιαγήδ ούζερινέ πίρ σεί τερσίμ ίτμεκδέ δλδηγηνή μουσαχαδέ ίτμισλέρ

Πίραζ σόνρα πού άδεμίν μεσχοϋρ Ρούς ρεσαμλαρηνδάν Βασίλειος Βασιλείεβιτζ δλούπ, ζηρχληνήν δεχσέτλε γάρκ δλδηγηνή τερσίμ ίτμεκδέ ίμίσ.

* *

Ίωσήφ Βερνέ ναμηνδά μεσχοϋρ πίρ Φρανσήζ ρεσαμή, ένγ δεχσετλί πίρ δενίζ φουρτουνασηνή τερσίμ ίτμέκ ούζερέ βαπορήν σερενι ούτζουνά τζεκμήζ βέ φουρτούνανην σιτδετινδέν μουθαζενεσινί γαγήπ ιδερέκ δενίζε διουσιμούς βέ ταλγαλάρ άρασηνδά γαίπ δλμήσδηρ.

Ρούς—Όσμανλή μουχαρεπέι άχιρεσινδέ Σίπκαδα βουκού πουλάν σιτδετλί πίρ μουσα-

δεμέ έσνασηνδά χέρ ταραφά τολού κιπί κουρσούν βέ κιουλελέρ γιαγδηγή πίρ Ίσηραδά «Γραφήκ» γαζέτασηνην χάρπ ρεσαμή μ. Βιλιέ γιουκσέν πίρ μεθκιγέ τζηκαράκ μουσατδεμενίν σιτδετινί τερσίμ ίτμισδερ. Πού ρεσάμ Μησηρήν Ίγγιλίζλέρ ταραφηνδάν ίσγάλ ιδιλγιγί κιούν μακδιούλ πίρ φελλαχήν ίολιουσινί τερσίμ ιδέρκεν. σάγ όλάν φελλάχ χέμαν καλκαράκ πελινδεκί κηλήντζλα μ. Βιλιεγί ίκιγέ πελμισδερ. Ίτάλιαλη μεσχοϋρ ρεσαμλαρδάν μ. Παύλος Μερβάρ άτές-φισάν δηγηνήν ένγ σιτδετλί πίρ φεφρανηνή τερσίμ ιδέρκεν μεσλεκινήν κουρπανή δλμήσδηρ.

Ίτάλιαλη μεσχοϋρ ρεσαμλαρδάν Τζοβάνη Σεκαντήνη Σάϋμπεργ δαγλαρή πασηνδά πίρ κάρ φουρτούνασηνη τερσίμ ίτμεκδέ ίκέν, σόνγ δερεδζέ σουσαμήζ βέ σοϋ πουλάμαδηγηνδάν πίραζ κάρ γεμίσ. Πίραζ σόνρα φενά πίρ γιουρέκ σανδζησηνά τουτουλδηγηνδάν γιανηνδά πουληνάν μαχδουμινί κολίπασηνά κιονδερέρεκ πίραζ σηδζάκ σοϋ κετιρμεσινί έμρ ίτμίσ. Τζοδζούκ άβδέτ ιδενέ καδάρ Τζοβάνη Σεκαντήνη βεφατ ίτμίσ.

Τζοβάνη Σεκαντήνη πού ρεσιμινί 1900 Πάρις σερκισινέ κιονδερεδζέκ ίμίσ.

Μεζκιοϋρ ρεσιμδέ «ταπιάτ, χαγιάτ βέ ίολιούμ» κιπί 3 μεσχοϋρ σεγί τερσίμ ίτμεκδέ ίμίσ. Δάγ πασηνδά γιάρήμ καλάν πού ρεσίμ έχεμιετλί πίρ πεδελέ σατηλμήσδηρ.

* *

Σανέμ ίμάλ ιδέν σαναατιαρλάρ άρασηνδά δαχή σαναατλαρηνήν κουρπανή δλανλάρ άζ δεγίλδερ. Ίτάλια σανέμ ούσταλαρηνδάν μ. Μπενθενούτο Τζελλίνη «Περσευς» ίν δουδζδάν πίρ σανεμινί διοκέρκεν γιανμάκ σιουρετί ίλε βεφατ ίτμισδερ. Γίνε Ίτάλιαλη σανέμ μιουτεχασισί μ. Βερότζιο, Βαρθολομαίωσην σανεμινί ίμάλ ιδέρκεν πίρ τούντζ παρτζασή ούζερινέ διουσερέκ κενδισινί έζμισδερ.

Σαχίπ βέ μιουδιό Ν. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ



ΑΚΤΙΣ

Σαχήπ βέμιουδιό
ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ

ΑΠΟΝΕ ΠΕΔΕΛΙ ΠΕΣΙΝ

Σενελεγί χέρ ταραφά

Γρ. 30

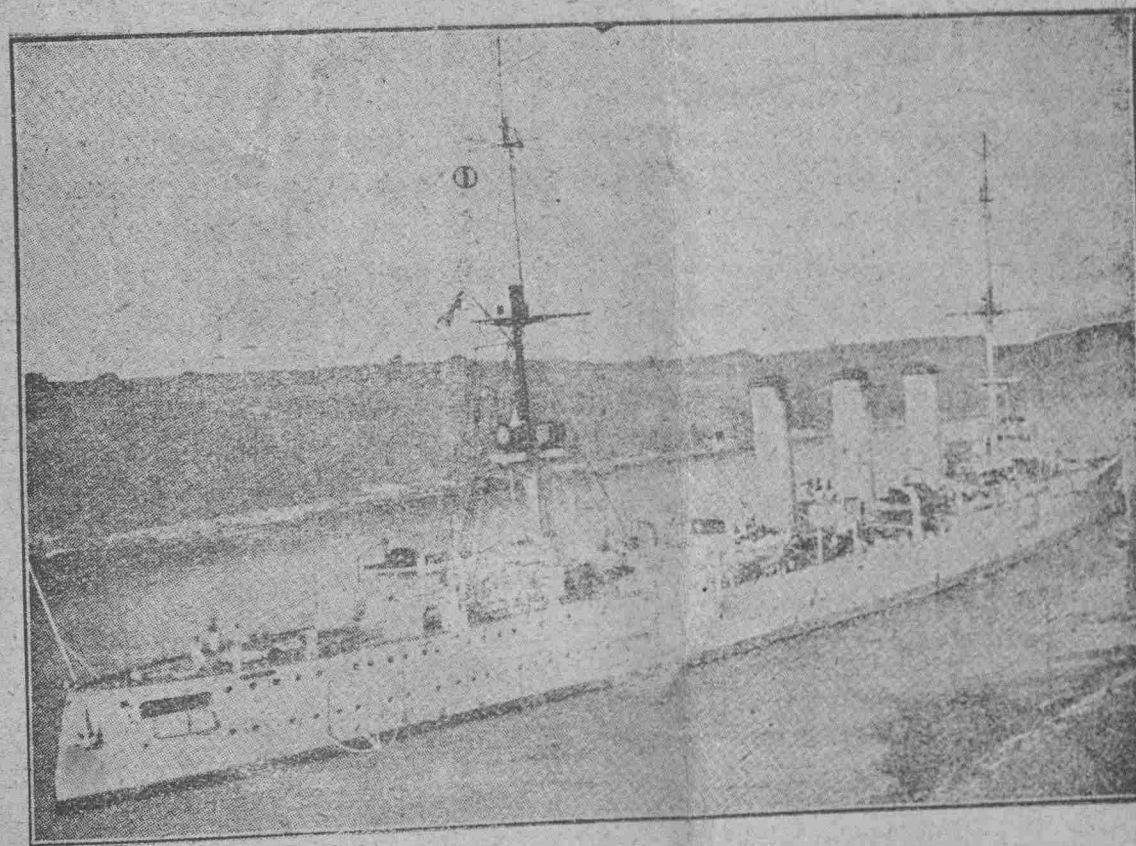
Νουσασιή Σταμπολδά

Πορ. 20

ΜΑΧΑΛ·Γ·ΙΔΑΡΕΣΙ

Πάπη Άλί δζατδεσινδέ,

Τσαούσογλου ματπασή.



Άλμάνιανην γάρκ όλάν «Έμδεν» κροαζορή.



ΤΕΠΛΙΓΑΤΗ ΡΕΣΜΙΕ

Καταρκιάχη ούμουμιδέν τεπλιγ πουγιουρουλουμούσδη

14 9)βρίου 1914

Καυκάσια χουδουδηνδά γιάληνηζ ταραφεϊν κέσφ κηταατή άρασηνδά έχεμμιετοιζ μουσαδεμελερ όλμκκδάδηρ.

15 9)βρίου 1914

1—Τσουρούχ βαδισινδει κηταατημηζ νεχρι μεζκιουρ μουνσαπή δζιβαρηνδά Ρουσλάρ ταραφηνδάν ιδζρά ιδιλέν πέρ ιχράδζ χαρεκετινι δέφ βέ τάρξ ιτμισδιρ.

2—Πατουμήν καρά ιστικιαμλαρηνδακι τοπλάρ ποδ μουχαρεπεγέ ιστιράκ ιτμισλέρσεδε χιτζ πέρ τεεσιρι όλμαμησδηρ. Κηταατημηζήτ Πατουμήν δν κιλόμετρο δζενούπ σαρκισινδει Ατζάρε μιντακασηνά κερμισδιρ.

3—Ρουσλάρ τεπλιγάτη ρεσμιερινδέν Καυκάσια χουδουδηνδακι κηταατημηζ μαγλουπ όλάράκ Έρζερουμά ρουδζάτ ιτδινι πεγιάν ιτμεκδέδερλερ. Ποδ χαβαδισλέρ τεμαμή ιλέ γιαλάνδηρ. Κηταατημηζ μουσταχηκέμ μεβζιλερινδέν πέρ άδγμ πιλέ ιλερι άτμαμης όλάν δουσμενέ καρσή τεαρουζά μουχεγιά πέρ χαλδέν πουλουνμακδάδηρ. Πιλ άξ δουσμέν Κιοπριού κισι μεϊδάν μουχαρεπεσινδέν σονρά μουζαφέρ κηταατημηζ καρσουσηνδά κήρκ κιλόμετρο κερι τζεκιλμισδιριρ.

16 9)βρίου 1914

Μάχι χαλιν ηνδά Τοτάν δζιβαρηνδά μαγλουπ ιδιλερέκ σιμαλά άτηλάν δουσμέν τακβιέ κηταατηνήν βιρούδι ιλέ Κηλήδζ κεδιγι δζιβαρηνδά κουββτι πέρ μιβζιδέ γερλεσμισδιρ. Κηταατημηζ μεζκιουρ μεβκηδέν δουσμένλε καρσή καρσηγιά πουλουνούγιερ.

17 9)βρίου 1914

Μουχτελιφ δάρ ούλ χαρεκιατλαρδακι όρδου χουμαγιουνλαρήν άχδάλη σηχχιελερι χακκηνδά άλληνάν σκατιστικλερδέν κετζέν 7)βριος ζαρφηνδά χασταλαρήν γιουζδέν 1,09 βέ βεφιατήν γιουζδέν 0,31 δερεδζεσινδέν πουλουνδηγή, πινάεν άλέιχ Δζενάπητχακκά σουκρ όρδου άχδάλη σηχχιεσινιν φεβκελαδέν σαγιάνη μεμνουιέν πέρ δερεδζεδέν άλληγή άνλασηλήσδηρ.

Δούν Ίράν χουδουδηνδά Ρουσλάρλα έχεμμιετοιζ μουσαδεμελερ όλμούσδηρ.

18 9)βρίου 1914

1).—Αζερπαϊνδζάν χουδουδηνδακι μουσαδεμάτ δεβάμ ιδιόρ.

2).—Τζουρούχ μουχαρεπατηνδά έσίρ ιδιλέν Ρουσαρλήν ιλκ καφλεσι Τραπεζονά βασηλ όλμούσδηρ. Πουνλάρ 6 ζαπιτ 83 νεφέρδιρ.

19 9)βρίου 1914

Τσουρούχ μιντακασηνδακι κηταατημηζ γενι πέρ μουβαφφακηγέτ ιχράζ ιλέ ποδ κιοδν Τσουρούχ νεχρινιν 15 κιλόμετρο σαρκηνδακι Αδανούς κασαπασηνή ισγάλ ιτδιλέρ.

20 9)βρίου 1914

Τσουρούχ μιντικασηνδά ιδζράι χαρεκιατ ιτμεκδέν όλάν κηταατημηζήν γενι μουβαφφακηγετλερ ιχράζ ιτδιγι σίμδι χαπέρ άλλημησδηρ. Ταψηλάτ πιλδιριλεδζέκδιρ.

16)29 Τεσρίνι σανι 1914 ταριχλι ρούς τεπλιγναμέι ρεσμισινδέν ΤουρΣινά σεπιχ δζεζιρεσινιν ταραφημηζδάν τεμαμή ιλέ ταχλιέ ιδιλιγι βέ Καυκάσια χουδουδηνδά 2 φηρκαμηζήν χέμαν νήσφ νήσφα ζαϊατα όγραδηγή, πάξη ταπουρλαρήν πούσπουτουν μαχβ ιδιλιγι, πέρ φηρκα κουμανδανηνήν σεχιδ δουσδιγι βέ πέρ δικερινίνδε κίόγια φιραρ ιτδιγι ιδδία ιδιλιμεκδέδιρ. Τουρ Σινά σεπιχ δζεζιρεσινιν γέδι ισγαλημηζδέν άλλδουγή, καναλήν πέκ γιακήνηνδα δζεργιαν ιδέν βέ ιγγλιζλερδέν 2 ζαπιτ βέ πέρ τζόκ έφραδην τέλεφ όλμασή βέ μουταδδιδ έσιρλεριν έλιμιζέ κετζμεσι ιλέ νετιδζελενέν μουζαφφερανέν μουχαρεπεδέν άνλασηλήγιερ.

Αϊνη βετζχλε Καυκασιαδακι κηταατημηζήζ τελεφάτη άζιμεγέ δουτζάρ άλλδουγηνά βέ πέρ φηρκα κουμανδανηνήν σεχαδετινέ δαίρ όλάν χαβαδισλέρδε έσασσήζδηρ. Πέρ φηρκα κουμανδανηνήν φιραρή χακκηνδακι σαϊά ισέ τεκζιπέ πιλέ δεγμέσ.

Τυφλισδέν τερεσσούχ ιδέν ρούς χαπερλερινδέν 11)24 Τεσρίνι σανι 1914δέν Καυκάσια μουχαρεπατη ούσεράι χαρπισινδέν όλάράκ μεβκή μεζκιουρέ πέρ άλλάν δζενεραλή ιλέ 14 άλλάν βέ αύστρία ζαπιτανηνήν μουβασιλέτ ιτδιγι πιλδιριλεκδέδιρ. Κέζαλιτ ποδ χαβαδισλέρδε τεμαμή ιλέ έσέρι τασνιδιρ.

(Όσμανλή άζανσηνδάν)

ΡΟΥΣΛΑΡ ΙΛΕ ΤΟΥΡΚΛΕΡΙΝ

ΟΝ ΙΚΙΝΔΖΙ ΜΟΥΧΑΡΕΠΕΣΙ

(Κετζέν χαφταδάν μαπάδ)

ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΜΟΥΧΑΡΕΠΕ

Πεσινδζι μουχαρεπέ Σουλτάν Μαχμούδ Έββελ, Ρωσία Τζαρίτσαση Μαρία Ίωάνοβνα δεβερλερινέν μουσατδήφδηρ (1733).

Πού μουχαρεπεδέν Αύστρίαληλαρ ιλέ Πασαρόφδζαδα βέ Ρουσλάρ ιλέ Πελιγρατδά 1 36δάν άκδη μουσαλεχά ιδιλιμισδιρ.

Πού μουσταληχανήν μουχιμ σαρτλαρή, Αζάκ καλασηνήν γηκηλμασή Δόν (Τέν) νεχρι ούζερινδει Τζερκάσκι άδασηνδά Ρουσαρλήν Κοπάν χουδουδηνήν Αζάκ σεμτινδέν Όσμανληλαρήν πέρερ καλέ ινσά ιδεπιλμελερι, Ρουσαρλήν Ταϊγάν καλιασή ιλέ τέκραρ Αζάκ βέ Καρά δενιζδέν κερμι ινσά ιδέμεμελερι, Καυκάσια έγιαλετλερινιν σερμπέστ καλμασή, Ρούς παπασλαρηνήν Ίρουσαλήμ βέ σάιρ ζιαρετκιαχλαρά κιδεπιλμελερι, πουνλαρδάν δζούζι πιλέ πέρ βερκι άλλήνμαμκη, Ρωσία Τζαρληγηνά Ίμπερατωρλήκ ούβανηνήν ιτασή κιπι μεβατδάν ιπαρέτ ιδι.

ΑΛΤΗΝΤΖΗ ΜΟΥΧΑΡΕΠΕ

1766 σεφερι ναμή ιλέ μεσκούρ όλάν ποδ μουχαρεμπέ, ζουνδζιού Σουλτάν Μουσταφάν βέ Ρωσία ίμπερατωρίτσαση Αικατερίνανην ζεμανλαρηνδά βουκουά κελμισδιρ.

Ρούς δοναμμάση Ακ δενιζδεκι χαρεκιατή χασιμανεσι ιλέ δζαλίπι έχεμιέτ πέρ βαζιέτ άλλής. Μώρα ισγιανηνή χαζηρλαμήσ, Τσοσμεδέν δοναμμάμηζή γιακδηγή κιπι, Μησηρδά, Συρλαδα δαχή ιχιταλλαρή μουτζιπ άλλής.

Πιρινδζι Απδούλ Χαμιδ δεβρινδέν Καϊνάρδζα μουχαρεδσι ιλέ νετιδζελενμισδιρ.

Πού μουχαρεπεδέν Ρουσλάρ μουταρεκεγι καπούλ ιτμεδικλερινδέν, μουσαλιχά 7 σαατδάν άκδ ιδιλιδι. Ζίρα Όσμανλή μουραχασλαρή κετχουδάι σάδηρ άλλή Ρεσιμι Αχμέδ έφένδι ιλέ ρεϊς-ελ-κιτάπ Μιουνίπ Ίπραχίμ έφένδιγε χέρ νέν όλούρσα όλσούν καπούλ ιτμελερι χακκηνδά έμπερ βερλιμς ιδι.

Ρουσαρλήν μουραχασή πρένς Ρεϊνιν ιδι.

Πού μουχαδέν πουνδάν μουκατδέν Πούκρεσδε τεκαρρούρ ιτμισ έσασλάρ ιούζερινέν μεπνι ιδι. Ρεϊνιν σουλχανάμ έμουσβετσεσινιν ιμζαλανμασηνή 4 κιοδν σόνραγια πρακδή. Σεπεπι, Πιουγιούκ Πέτρονην Πρότ νεχρι ούζερινδει μαγλουπιετι 21 Ίούλιοσα τεσατδούφ ιτμισ ιδιγινδέν, πρένς Ρεϊνιν δαχή ποδ μουσβετιγι 21 Ίούλιοσδα ιμζαλαγιαράκ Ρωσιανην βακδή ιλέ κιριφδάρ άλληγή χεδζαλετι τεμιζλεμék ιστεδι.

Ρωσία μαρσαληνήν μουχαδέν άκδη μαχάλη άλλάράκ Καϊνάρδζαγια ιντιχάπ ιτμεσι δαχή, Ρούς δζενεραλλαρηνδάν Βέσμαν, πούραδα μακδούλ διουσδιουγιουνδέν, άνιν ναμηνά πέρ χορμέτ όλμάκ μακσατηνά μεπνι ιδι.

Ούτζιουνδζιού Σουλτάν Μουσταφά, ποδ ούζούν χαρπά, 2,00 Ρούς άσκερινιν Δεχιστανά κερμεσι βασιλεσι ιλέ κερμις ιδι.

Ρουσλάρ Καϊναρδζα μουχαρεδσι ιλέ Αζάκ, Κέρτζ, Γενίκαλια βέ Κήλ-Πουρουνή άλληλαρ. Κήρημα ιστικλάλ βερδιλέρ, Καράδενιζδέν σερπεστιί σείρου σεφαίνέ μαλίκ άλληλαρ.

Καϊνάρδζα μουχαρεδσινιν 7ινδζι ματδεσι ιλέ Ρούς έλτζιλερινέν «Σταμπούλ Ρούμ Πατριρχανεσι λεχινέν τεφχιμάτη μιουτενεβιαδά» πουλημάκ βέ 16ηνδζή ματδεσινιν 10ηνδζή φηρκασηνδά δαχή, Παγδάν βέ Έφλάκ βόιβαδαληκλαρηνήν ικιτζασηνά κιορέ σιανέντ βέ μουσαδέν άλληνμαλαρή ιλέ, δεβλετεϊνέν λαγήκ όλάν ιτιπάρη δοστανέν μιουκετσεσίνδζα, Ρούς έλτζιλερινιν άρζ ιτδικλερι σηραϊτέ ραγέτ ιδιλιμék δέρ όχδέν άλλημηζ ήδη. Πού ικι ματδεγι πiraζ δαχά τεκίκ ιδεδζέν όλούρ ισέν άνλάρηζκι Ρωσία χιοκιουμετί, δεβλέτι Όσμανιενιν ούμούρη δαχιλιεσινι καρησμάκ χακκηνή χαϊτζ άλλής ήδη. Τζούνκι ποδ ματδελέρ μιουδζιπίνδζε, Ρωσία χέμ Έφλάκ βέ Παγδάν μεμλεκετλερινι, χέμδε Όσμανλή τεπασή πουληνάν Όρθόδοξοσλαρη ζίρι χημαζεσινέν άλλής άλλήγιερ ήδη.

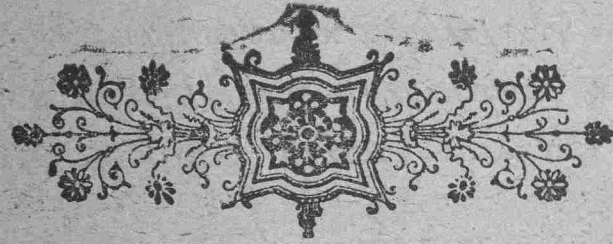
Ό έσναδέν Αύστρία σεφιρι όλάν Τόκοτην γιαζδηγή πέρ μεκδουπδάν δέγιορκι:

«Καϊνάρδζα μουχαρεδσι άχκιάμ βέ μεβαδή ούμουμεισι χεϊγετι Ρούς διπλωματλαρηνήν μεχαρετινέν βέ Όσμανλή μουραχασλαρηνήν χαμακατηνά πέρ νεμουνέδηρ. Μεζκιουρ μουχαδέν μεβαδή μιουδζιπίνδζε, δεβλέτι Όσμανιέν ποδ κιοδνδέν ιτιπάρεν πέρ νέν Ρούς βιλαγετι μακαμηνά ένμισδιρ».

(Μαπαδή βάρ).



Μαρκσάλ Φόν Δέρ-Γκρόλτς πασά



«ΑΚΤΙΣ ΙΝ» ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

ΠΑΠΙΣΣΑ ΙΩΑΝΝΑ

ΙΚΙΝΙΔΖΙ ΔΖΙΛΔ

— Όγλοϋμ Λαμβέρτος σέν δαχά τζοδζούκσην, κηλήνδζ ταλιμνίδε πενδέν δγρενδίν, πανά καρσά τζηκησάμασην, δεδι Βερνάροδος.

Ποϋ ίφαδάτ ιούζερινέ Λαμβέρτος νεφερλερε δρο-
δαν πίραζ ούζακλασμαλασηνή έμο ιτιδι βέ νεφερλερε
ούζακλασδηκδάν σόνρα Βερνάροδοσην γιανηνά γιακ-
λασαράκ :

— Άρκαδάς γιουζιουνιουζι άιζηνδα κιμ δλδηγη-
νηζή άνλαγήμ, ζίρα σέν πενίμ ισμυε καδάρ πιλί-
γοροσηνηζ.

— Σιζ δαχά τζοδζούκ ικέν πέν σεραϊδά μονχα-
φαζά ζαπιτι ιδίμ. Σέν πενίμ κουδζαγημδά πιο-
γιουδιούν.

— Πιν πασή Βερνάροδος !!

— Έββετ.

— Βάι παπαληγήμ, διγερεκ Λαμβέρτος πογα-
ζηνά σαρηλδή. Νάσηλ δλδήδα ποϋ κουρσανλδρ ιλε
πυρλεσδιωίζ ;

— Μεδζπονοριετ κειροδί.

— Σίμυι νέ δλαδζάκ ;

— Σίμυι πέν σανά τεσλιμ δλαγήμ, σένδε Πάπα
χαζορελερινίν ναζαρηνδά πιο κατ δαχά τεβεδζιουχέ
ματζάο δλμάκ ιούζερε πενί ξερο άλμης δλ.

— Πέν γιαλάνλα τεβεδζιούχ καζανμάκ ταφα-
δαρή δεγίλιμ. Σέν δόγορηδαν Πάπαγια τεσλιμ δλ,
δζεσοορ πιο ζαπιτι δλδηγήν άλέμυζε μααλιούμ, Πά-
παδα σέν κιπι καχραμανλαρή σεβδιγι ιτζούν πένδε
γιαοδήμ ιδέριμ βέ ποϋ σιουρέιτε Πάπανην γένυιδεν
τεβεδζιουχιουνοιϋ καζανμής δλούρσουν.

— Πάπανην σιζέ μονχαπεινι νέ δερεδζεγε κα-
δάροη ;

— Πεδεριμίν βεφατηνδάν σόνρα πενί σεραγηνά
άλάν βέ πανά πεδερανε πιο τεβεδζιούχ κιοστειρεν βέ
πιο τζόκ κρελερο ένγ έγεμειτοιζ πιο χιζμετιμδέν
τολαγή πενί τεφρι ιτιδιρεν πιο ζατην τεβεδζιουχιουν-

δέν σιουπχέμι ιδιλίο ; Πεδεριμ, Καμπανία μονχα-
ρεπεισινδε τελεφ δλδηκδάν σόνρα, Ίωάννης Άγγλο-
σην πιζίμ άιλεμιζε γιαπμαδηγη έιλικ κάλμαδη. Πε-
δεριμι δ καδάο σεβέο ιμίσκι σίμυι πιζε ισμυινι άν-
δηομάζ.

Βερνάροδος κενδι κενδινέ μηρολαναράκ : « Πιζαρε
τζοδζούκ, Ίωάννησην βιδζδανή κενδισινι μοναζζέπ
ιδίγοροδα άνιν ιτζούν ισμυινι ιαιμέκ ιστεμέζ βέ χέμυε
πεδερινιζ χάνκη Καμπάνια μονχαρεπεισινδε σεχιδ
διουσοδι πιλέμ. Πέν πεδερινιζίν Ίωάννης Άγγλος
ταραφηνδάν κανι ιδιλιδιγιλι ιγιούδζε πιλίριμ.

— Νέ σαγιηκλαγιόροσηνηζ Βερνάροδε ;

— Χιζ έφένδιμ έσοκι κιουνλεο χατορημά κελδί-
δε . . . Χέο νέ χάλ ισε σίμυι πενί νέ γιαπαδζάκ
σηνηζ ;

— Χάιτε ιλεοί.

Λαμβέρτος ιλε Βερνάροδος Πάπανην τζαδηρηνά
δογορή ιλεοριεδιλέο.

Νεφερλερο κεμάλη χαϊροέιτε άσκιέ οεισινι ταμασα-
για κοσμακδά ιηιλέο. Λαμβέρτος νεφερλερε χη-
τάπεν :

— Χέμαν Πάπα χαζορελερινίν τζαδηρηνά κιδερεκ
ένγ κηίμετιλι πιο έσοι ιλε κενδισινι ζιαρετε κελίγορ
ιδιγιμι χαπεο βέορινιζ. Έσοιμι χουζουορηνά τζηκαρ-
μάκ ιστεδιγιμι άοζ ιδιωιζ.

Άσκεολερο Πάπα χαζορελερινίν τζαδηρηνά δογορή
κοσουσοηλάο.

ΙΚΙΝΑΖΙ ΠΑΠ

Ίωάννης Άγγλος 5 λισανά άονά ιδί. Λατίνιζα,
Ροϋμδζα, Φρανσήζδζα, Άλμάνδζα βέ Άράπδζαγη,
σόνδερεδζε πασιδ κιοριουσοδιγι ιτζούν τεροζιουμάν
κουλανμάζ βέ χέο δζίνς έχαλι ιλε δόγορηδαν κενδοι
κιοριουσοιζ δλδηγηνδάν τζαδηρηνά κιορέν τζηκανην
χατίδου χισαπή γιδκ ηδή.

Λαμβέρτος ιόνδε βέ Βερνάροδος άρκαδά δλαράκ
Πάπανην τζαδηρηνά κιοδιλέο.

Βερνάροδος Πάπαγη κιοριουοο κιορομέζ :

— Άλλάχ ιτζούν, δζιτιδεν πέν κιοζέλ πιο κέντιζ-
διο. Άχ! ποϋ γιαπηδά πιο μασουκέμ δλοά, δεγι
πιο φικιο κειζιροδί.

Πάπα Λαμβέρτοση κιοριουοο κιορομέζ ούζανμής
γιατιμής δλδηγή άρολάν ποστοϋ ούζερινδέν δο-
γορηλήπ :

— Σένμυισιν Λαμβέριε ; κουρσάν ούζερινέ δλάν
σεφερινδε μουβαφακ δλδήνημ ;

(Μαπαδή βάο.)

Τύποις Άριστοβούλου, Άναστασιάδου και Σας.



ΙΛΜ-ΟΥ-ΜΕΑΡΙΦ

Ίλμ-ού-μεαρήφ πιτμέζ, τιουκενμέζ, έσκι-γιπ τζιουριουμέζ, τζαληνήπ γαίπ δλμάζ πέρ χαζινέδερ κι, πουνούν δαχή καπυσηνήν άναχ-ταρή χαθέζ, σεπάτ βέ ίταάτδερ.

Ζεμανημηζδά πεσεριετιν έν πιογιούκ άρ-ζουσή ίλιμδέδερ, φάκατ πουνήδα πέρ μεκ-τεπέ κιδούπ, άζ βέ για τζόκ όκουγιούπ γιαζ-μάκ ιόγρενδικδέν σονρά, πέρ ίς πασηνά κετζ-μέκλε ίκτιφά ιδερλέρ. Λάκιν χέπισι ποϋ κα-δάρμη για; Ίλμ-ού-μεαρηφδέν ίστιχσάλ ιδιλε-δζέκ νετιδζέ ποϋ καδάρμηδερ; Χάιρ! άσηλ, φικρι τεαλίμ-ού-τενθιρ έιλεμεκδέδερ. Πουνού δαχή μεκτεπδέν τζηκδηκδάν σονράδα ίχτιάρ βέ κέντζ, κιουτζιούκ βέ πιογιούκ κατίεν άρξού ίτμελίδιρλερ.

Ταπίξιρ κι, μανεβιατημηζή νέ ίλε άρτηρήπ φικριμιζί νέ ίλε τενθιρ ιδελίμ; δεγέ σοραδζάκ-σηνηζ ποίλε πέρ σεγέ χέρ δαίμ κολάιδζα δζε-βάπ βιεπιλίριζ. Ήτραφημηζά πέρ δεφά άτφη ναζάρ ιδελίμ νέ δλουπ νέ καλήγιουρ: κός-κο-δζά Ήνατολημηζδά ίκί γαζέτα νέσρ δλου-νήορδα, δαχά νέ ίλε δεγιού σιουρίορμιγιζ; σάιρ μιλλετλερέ πέρ δεφά πακαλήμ. άνλέρ νέ ιδιόρλαρ. Ήν ούφάκ πέρ κασαπλαρηνδά μου-τεαττιδ ρεσαίλ βέ δζεριδελερ νέσρ δληνδηκ-δάν μααδά, πινλέρδζε κιταπλάρ δαχή νέσρ δλουγμακδάδερ.

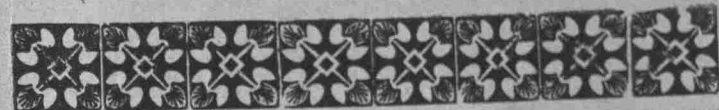
Πιζδέ ίσέ, ίντισάρ ιδέν γαζέταλαρ, ρισαλε-λελέρ βέ κιταπλάρ μιουστερι πουλάμαδηγην-δαν μουελλιφλερι ιούμιδσιζλιγέ διουσερέκ, ίκινδζισινί νεσρέ δζεσαρετ ιδέμεδιγι κιπί, χεμ-δζινσινέ μουχδθενέτ ζημνηνδά νέσρ ίτιδιγι

έσκι νουσχαλόρδα κιουτιουπχανεσινδέ όριουμ-δζέκ γιουβαλαρηνή όρμήε, γιάχοτ φαρελερέ βέ κουβελερέ ναφάκ άλμήσδερ. Χαίφλάρ δλσούν!

Πίρδε καλκάρηζδα έβλατλαρημηζ έγι τεα-λίμ κίόρμεγιουρ δεγιού παγηρήρ τζαγηρήρηζ. Λάκιν ποϋ νάσηλ δλαπιλίρ; πέρ τζοδζουγούν παπασή ίκί κελιμεγι πέρ άρχιά κειριπ σοί-λέμεγεδζεκ δερεδζεδέ δζαχιλ δλούρσα, πιτ-ταπί τζοδζουγηνή κελαμή ίλε τερπιγέ έδέμέζ, βέ σελαμετι δαγιακδά πουλουρ φίκρι πατηλή ίλέ, τζοδζουγουνού δοymeγέ πασλάρ. Φάκατ πιλμέζκι κάζ γιαπάρημ δέρκεν κιδζ τζηκα-ρήγιουρ. Τζοδζουκλαρήν τερπιγελερι γιάληνηζ μεκτέπ χοδζαλαρηνά χεβαλέ δλούνμακλη, ίλλα άταλαρήδα δλδήκζα τεδζρουπεδιδέ δλ-μαλή. Πέρ άτά τζοδζουγουνού τερπιγέ ιδεπιλ-μέκ ίτζούν τερπιγεέ τεαλιούκ ιδέν έσερλερι μου-ταλιά ιδερέκ κενδισινδέ πέρ ίστιδατ πειδά ιδιριμελί. Ήξι τακτιρδέ ιδίλε σοπά ίλε τζο-δζούκ φαζιλέτ όγρένμεδ.κδεν κάρ-ναζάρ, άρ-σήζ, βαχσή βέ άσαπί δαχή δλούρ.

Ζέβαλλη φιδανλάρ, κενδιλερινδέ πιογιου-γιούπ άλεμήν τακδιρινέ μαζχάρ άλαπιλεδζέκ ίστιδαδ, πουλουνδουγού χαλδέ, πέρ τακήμ πε-δζερικσίζ παγπανλάρ έλλερινδέν έγριλίπ, πιουγριουλιούπ γιάχοτ κουρουγιούπ κιτμεκδέ-διρλερ.

Ήσδέ ποϋ έδζιλδέν έββελα, άταλάρ τζο-δζουκλαρηνή τερπιγέ έδεπιλμέκ ίτζούν ό ίστι-δάδα μαλίκ δλμαλήδερλαρ, ποϋ χουσούε ίτζούνδε βασητά πέρ τζόκ έσερλερι μουταλιά ίτμέκδιρ. Σάνιεν, τζοδζουκλάρδα άταλαρηνήν μουταιαλά ίλε βακήτ κετζιρδικλερινί κιοριουρ-λέρσε, άνλέρδε πιτ-ταπί κιταπλαρά σαρηλα-δζακλάρδερ. Πιτζαρελέρ, έβλερινδέν πέρ-τζόκ γετικ άδεμλερινί κιαγήδ βέ σάιρ όγιουνλάρλε βακήτ κετζιρδικλερινί, πέρ τακήμ μασάλ βέ



ΜΗΔΙΟΥΜΑΤΗ ΜΕΔΕΝΙΕΔΕΝ

§ Ζ') Χακιμέτι μιλλιγέ,

Δεβλετλεριν έσκιαλή πασηνδά ίζάχ έιλε-διγιμίζ βέδζχλε μεαριφ βέ μεδενιετδέ τερεκκή έτμεγιεν βέ έκσεριετι δζαχιλ όλάν άκβάμ χουκούκου ταπιελερινί άνλαμακδάν άδζιζ πέρ χαλδέν πουλουνδουκλαρηνδάν, ταπί όλδουκλαρή χουκιουμέτι μουστεπιδεδέν πασ-κά πέρ σέκλι ιδαραδέν χουκιουμέτ όλαδζαγη-νήν φαρκηνδά πιλέ δλμάζ.

Δίκερ ταραφδάν δζεχαλετλέρι σεπετίλε διουτζάρ όλδουκλαρή φάκρου ζαρουρέτ ίχτιαδζάτη χαγιατιελερινί διουσιουνμεκδέν μαδά πέρ σεί ίλε ίστιγαλά βακήτ πηράκμα-γιαδζαγηνδάν χουκιουμέτι μουστέπιδενί ζούλμ βέ καχρινέ άλέλαμιγγιά ίταάτ έδερελέρ.

Μουστεπίδ πέρ χουκιουμέτ, τεπαασή πεί-νινδέν ούλιούμ βέ μεαριφίν ίντισάρ έτδιγινί άρξού έτμέζ. Μεαριφίν ταρεκκησή έφράδη μιλλετι, χουκούκου ταπιεσινί, ίνσανληγή άνλαμαγά σέβκ έδεδζεγιηνδέν έβαμίρι κεί-φισινέ καρσή ιπιράζ έδενλέρ τζογαλήρ. Πουνούν ίτζοϋνδουρκι χουκιουμέτι σαπ-κάί μουστεπίδέ, μεμλεκετιμιζδέν μεαριφίν ίντισάρ βέ τερεκκησηνή άρξού έίλέμεδιγην-δεν, σόνγ ότουζ ούτς σενέ ζαρφηνδά μεαριφ-δζε βουκουά κελέν τερεκή πέκ μαχδούδ καλδή.

Χακιμέτι μιλλιέ—πέρ μιλλετιν κενδί κεν-δισινί ιδαρέν έτμεσι δεμέκδιρ. Χακιμέτι μιλλιέ δζαρι όλάν γιερερδέ, χέρ φέρδ ίντι-χαπατά ίστιράκ έδερέκ κενδί μεναφιϋνίν φεβ-κηνέ δζηκήπ, μεναφίι ούμουμιέ ίλε ίστιγαλά

ρομάν κιταπλαρηνά σαρηλήγιουρ δλδηκλα-ρηνή κιοριουρλέρσε, ό τζοδζουκλάρ νέ ίπρέτ άλαπιλιρλέρ;

Πού χουσουσδά σουτουνλάρ τολουσού για-ζηλσά σεζάδερ, φάκατ άταλαρδάν καλμά σιδζ βάρδερ: «Ήνλαγιανά σιβρι σινέν σάζδερ, άν-λάμαγιανα δαβούλ-ζουρνά άζδερ».

Γαζέταλαρδα ποϋ γιολδά μουταλιά δερμε-γιάν ιδενλεριν έξερισι δζαχιλ έχαλι ταραφη-δάν μουαχαζαγια χадεφ δλδηκλαρή ίτζούν πε-νίμ δαχή άνη τεαρουζά όγραμακληγημην ίχτιμαλή βάρ ίσέδε, πουνή καλέ άλμάμ, ζίρα ποϋ παπδέν έββέδζεδε κερέν «Ήνατολή» δζε-δζεριδέι φεριδεσι, κερέν ίσπου «Ήκτις» ρεσα-λέι μεδκουδεσίλε μουτεαττιδ τασθικιατλάρ βέ ταχριρατλαρδά πουλουνηλμήσδη. Δζαχιλ κιμ-σελέρδε γαζέταδζηνην γαζέτασηνη τολδουρ-μάκ ίτζούν γιαζδηγηνά άτφ ιδερλέρδι. Φάκατ ποϋ κίπιλέρ γίνε κενδιλερινί άλδαδηρλάρ, τζούνκι Κιτάπη σερίφ πουγιουρήορκι «Ήλιούμ βέ χαγιατ διλιν κουδρετινδένειρ βέ άνή σεβεν-βέ χαγιατ διλιν κουδρετινδένειρ βέ άνή σεβεν-βέ άνήν μείθεσινί γερλέρ (Πράξ. Κεφ. 1', στίχ. 21): δέφα «Ζίρα σέν κενδι σιοζλερινδέν τεπριγέ (περαάτ) δλουναδζάκσην (Μαθ.12,37).

Κιάσκι ποϋ άδζιζ καλεμίν μησαλαρή γαφλετδέν πουνηνηνλαρή ούγιανδηράιδη.

Κιάσκι δζεσαρετσιζ, σεπατοήζ κιμσελερι γιουρεκλενδιρπ γαίρετέ κειτιρέιδι.

Κιάσκι άλίμ βέ δζαχιλ, κέντζ βέ ίχτιγιάρ, φακήρ βέ ζενκίν δζιούμλεσινιν καλπινέ βαζη-φλερινί άνδηρηδζή δαρπελέρ ένδιρέιδι,

Ήσκή σεχίρ.

Γ. Ήναστασιάδης.



εδέρο. Ούμουμούν ρεϊ βέ ιντιχαπή ιλέ ταγήν
όλουαν μεπουσαν, βεκιαλέτι μιλλιγιή χα-
γίζδηλαρ.

Βεκιλιν άρζου βέ ιραδεσι άσλήν άρζου βέ
ιδαρεινιν άϊνή δεμέκ, όλδουγουνδάν μεδζ-
λίσσι μεπουσανδάν κετζέν κιαφφεί καβανινέ
ούμουμ μιλλετιν ριζασή **μουτζάκ** όλμουδ
άδ όλουνούρ.

Μιλλετιν κενδι κενδινι ιδαρé έτμεσι
ξιμάμη ιδαρειγιή έλινέ άλμασή ιτζουήν
ύλμου μαριφét σαχηπι όλμασή λαζήμηδηρ.

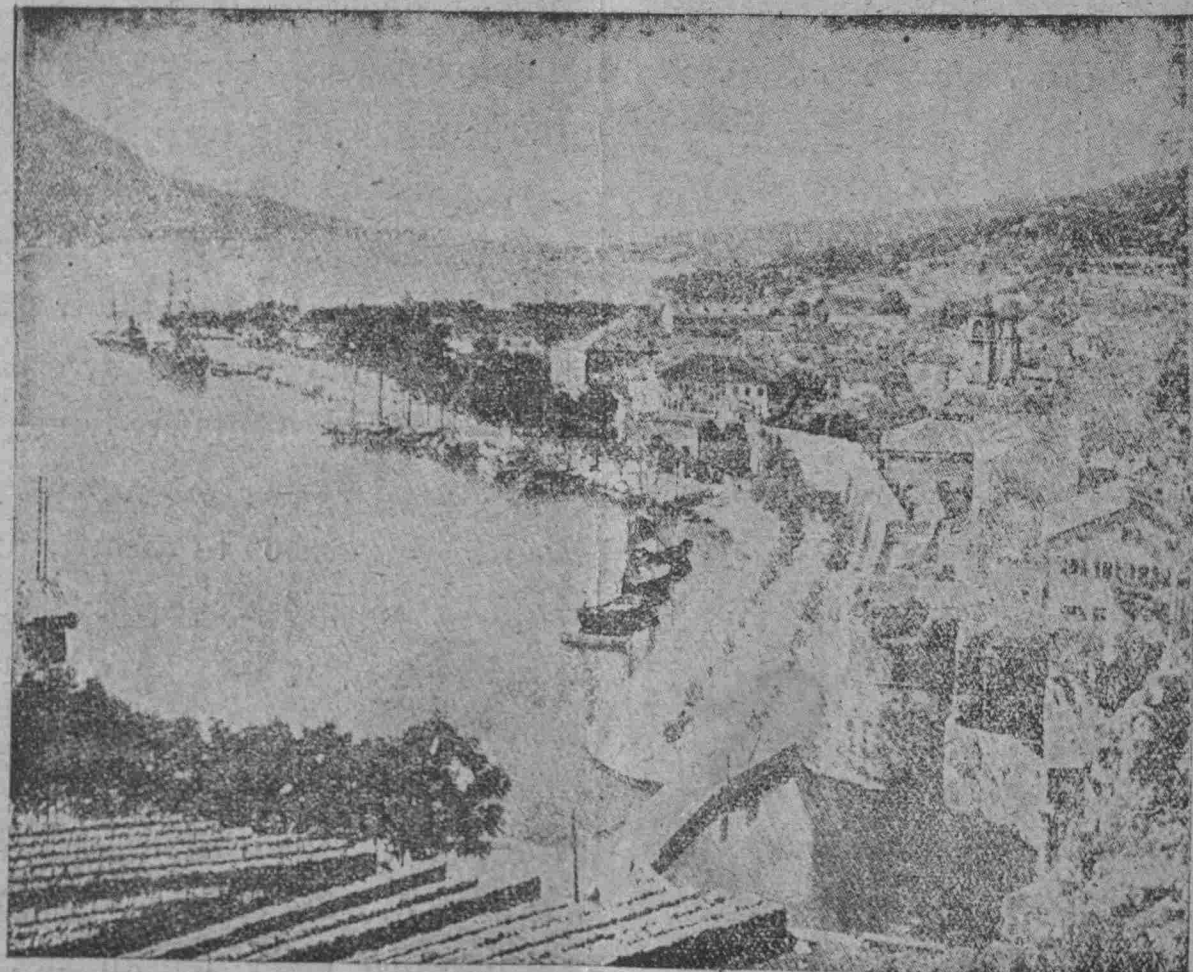
Δζαχιλ πιρ χάλκ πουνου λαϊκή ιλέ άνλαγήπ
ταδπήκ εδέμεζλερ.

Που σεπεπδέν νασή χουκιουμέτι μεσρου-
τεμίζ, μεσρουτιετιν λαϊκή ιλέ τεσσισι ιτζουήν
μεαρίφι ούμουμειγιή νέσρου ταμιμ έδιγιορ.
Σου χαλδé δζούμλεμιζ μεσρουτιετιν ιδζα-
πατήιλέ μουτενασήπ πιρ χαλδé σαχηπι ύλμου
μαριφét όλμαγά γαιρét έτμελιζ, τσουήκι
μεσρουτιετ μεαρίφλε καϊμηδηρ.

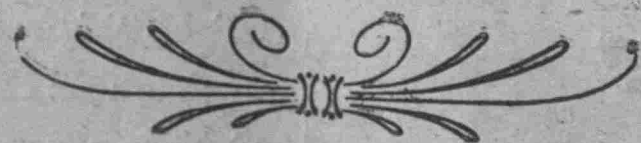
Κουσοκονδζουκδά

Ο Ίερατ. Προϊσταμένος

† Οικονόμος ΜΙΑΤΙΑΔΗΣ ΚΕΣΤΕΚΙΑΔΗΣ



Κάτταρο σεχρί.



ΑΚΤΙΣ

Συγχήπ βέμουδερί
ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ

ΠΟΝΤ. ΠΕΔΕΛΙ ΠΕΣΙΝ

Συλλε. Γρ. 30
Πωσα. Πωρ. 20

ΜΑΧΑΛ·Γ·ΙΔΑΡΕΣΙ

Πάτη 'Αλι δζατδεσινδέ,
Τσαούσογλου ματπασή.

SISMANOGIHO
MEGARO



Μαρσάι Φόν Χίνδεμπουργ βέ έρκιάνη ούμουμεισι.



ΤΕΠΛΙΓΑΤΗ ΡΕΣΜΙΕ

Καρακιιάχη ούμουμιδέν

τεπλιγ πουγιουρουλμούσδηρ.

17 Νοεμβρίου.

Διούν Ίράν χουδουδηνδά Ρουσλάρλε έχεμ-μιοτσιζ μουσαδεμελέρ δλμήσδηρ.

18 Νοεμβρίου

1) Άζερπαιδζάν χουδουδουνδακί μουσα-δεμάτ δεβάμ ιδίολρ.

2) Τζουρούχ μουχαρεπατηνδά έσίρ ιδιλέν Ρουσαρλήν έλκ καφλασί Τραπεζονά βασηλ δλμήσδηρ. Πουνλάρ 6 ζαπίτ 83 νεφέρδερ.

Τσουρούχ βέ Άδζάρα μανατηκηνδά ιδζράτι χαρεκιάτ ιδέν κηταατημήζ χέρ κιούν γενι-γενί μουζαφφεριετλέρ καζανμακδάδηρ.

Σιμάλ ιστικαμετινδέ Άδζαρεγέ καδάρ σο-κουλαράκ Πατουμήν σαρκηνά βαρδηλάρ. Σάρκ ιστικαμετινδέ ισέ Άρδαχανήν γαρπηνδά πέρ μουχαρεπέ βακή δλαράκ κηταατημήζ πέρ τζόκ σιλάχ βέ πέρ μακιναλή τουφένκ ζάπτ έμισλέρδερ.

22 Νοεμβρίου.

Δούν έγγλιζ έχράδζ κηταατή Δέδζελε νεχρί έλε Σεθαγιά καναλή άρασηνδά πέρ μεβζιδέ πουλουνάν κηταατημηζά τεαρούζ έτμεγέ τε-σεππούς έτμίζ δεθαμλή δλάν μουχαρεπεδέ δουσμενέ τελεφάτη κιουλλιέ βερδιριλερέκ μαγ-λουπ ιδιλμίσδερ. Κηταατημήζ πέρ μάκιναλη τουφένκ κιουλλιετλί δζεπχανέ έγτινάμ έτμίζ-δερ.

23 Νοεμβρίου

Πατουμήν 20 κιλόμετρο σαρκηνδακί πο-γιουδζέκ πέρ μαχάλ δλάν Κέδα μεδκηνί έ-γάλ έτδίκ. Πατούμ σεχρινίν ήλεκτρικ μουσε-σεσατή κηταατημηζήν δζουρραακιαρανέ πέρ

σαβλετι έλε ταχρίπ ιδιλμίσδερ Πού έσναδά πέρ-κατζ έσίρδε άληνημόδηρ. Ταραφημηζδάν έσγάλ δληνάν πέρ κιοπριουνίν έστηροδαδή μακ-σαδήλε Πατουμδάν κιονδεριλέν 300 νεφέρ κουββετινδεκί πέρ ρούς μουφρεζεσί πουσουγιά δγραδηλαράκ, τεμαμήλε χάκκη χελακέ σε-ριλμίσδερ.

24 Νοεμβρίου.

1. Άτσάρα μιντάκασηνδα γένιδεν πιζίμ έτζούν μουζαφφεριέτλε τετεβθούδζ ιδέν ουφάκ-τεφένκ μουχαρεπάτ βακή δλμήσδηρ. Διουσμέν πέρ τόπ γαίπ έτμίζ, έλιμίζέ πέρ-τζόκ πόμπα, έσλιχέ βέ δζεπχανέ κετζμίσδερ. Πού μουχα-ρεπατδά πιζέ καρσή Ρουσαρλήν δουμδούμ κουρσουνή ιστιμάλ έτδεκλερι άνλασηλμήσδηρ.

2. Βόν κιολινίν σαρκηνδά βέ όσμανλή χου-δουγή ουζερινδέ ρούς κηταατηνήν τεαρούζατή νετιδζεσίζ καλμήσδηρ. Πουνά μουκαπίλ Ρα-θανδηζδάν μουζαφφερανέ ήλεριλεγέν καταατη-μήζ χουδουδήν 70 κιλόμετρο όπέρ ταραφη-νά πουλουνάν Άζερπαιδζανδά Ρουσαρλήν μουχίμ νεκάτη ιστιναδισινδέν δλάν Σαδδζη-πλακή τάχτη τάχτη έσγαλά άληνημόδηρ

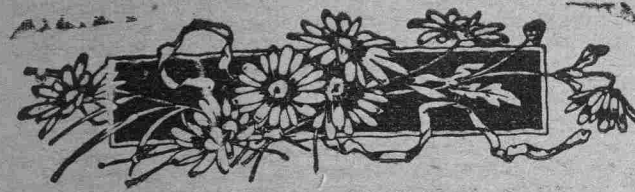
26 Νοεμβρίου

Χουδούδη μιουφρεζελεριμιζδέν πέρ Καυ-κάσιαδα Ούλτη σιμαλινδεκί Ταυσκερδί έ-γάλ έτμίσδερ. Άζερπαιδζάν χουδουδηνδά κηταατημήζ Βάν βιλαγετινίν σαρκηνδακί Σο-μάη βέ Δζιχαριέ καδάρ ήλεριλεμίσδερ.

27 Νοεμβρίου

1. — Ρουσλάρ διούν χάρπ κεμιλερινίν χί-μαγεσί άλτηνδά Πατούμ δζενιουπινδέ μιου φρεζελεριμιζίν δζιναχηνά τεαρούζ μακσαδήλε Γονιέ δζιβαρηνά κηταάτ έχραδζηνά τεσεπ-πούς έτμισλέρδερ. Καραγιά τζηκάν ρούς κη-ταατη τελεφάτη κιουλλιέ βερδιριλερέκ ρου-δζατά ιδζπάρ ιδιλμίζ βέ πού έσναδά ίκί τόπ κηταατημηζήν έλινέ κετζμίσδερ.

2. — Βάν βιλαγετι χουδουδηνδά ρούς σου-βαρισί σουβαριμιζ ταραφηνδάν τάρδιδιλμίζβέ Βάν σαρκηνδά Ίράν χουδουδηνδά Δίρ κασαπάή δζιβαρηνδακί κηταατημηζά ρούς κηταατή τα-ραφηνδάν ιδζρά ιδιλέν πέρ τεαρούζδά ρουσαρά τελεφάτ βερδιριλιμέκ σουρετίλε τάρδ ιδιλμίσδερ.



ΡΟΥΣΛΑΡ ΙΛΕ ΤΟΥΡΚΛΕΡΙΝ

ΟΝ ΙΚΙΝΔΖΙ ΜΟΥΧΑΡΕΠΕΣΙ

ΓΕΔΙΝΔΖΙ ΜΟΥΧΑΡΕΠΕ

(Κετζέν χαφταδάν μαπάδ)

Γεδινδζι μουχαρεπέ πειρινδζι σουλτάν Άπδ-ούλ-Χαμιδίν ζεμάνη σαλτανατηνδά βέ 1785 σενεσινδέ ιιλάν ιδιλίπ, Ζινδζι σουλτάν Σελίμ ζεμανηνδά γιάνι 1790 σενεσινδέ χητάμ πουλ-μήσδηρ. Ρωσία ήπερατωρίτζαση Αίκατερίνη χένουζ περ-χαγιάτ βέ ταχτδά ήδη.

Πού ουζούν χαρπήν πέν-τζόκ σεφαχατή βάρδηρ.

Πειρινδζι σουλτάν Χαμιδ κατίεν σουλχ τα-ραφδαρή ήδη. Ίλάν ιδιλέν χάρπ σαδραζάμ Γιουσούφ πασά έλε Ρούς δζενεραλή Πότμικιν πολιτίκαση άρασηνδά ήδη. Πρωσία έλε Ίγ-γιλτέρα χιοκιουμετλερι γιανγηνή κιουριουκ-λεμεκδέ ιδιλέρ. 1786δά Αύστρία πιζέ καρσή Ιλάνη χάρπ έτμίζ ιδί. Πίραζ σόνρα Ίζβέτζδε Ρωσία άλεϊχινέ καλμηής ήδη. Δεβλέτι Όσ-μανιέ 20 σενέ ιστιραχάτ γιουζιού κιόρμεμς βέ πού μιουτδέτ ζαρφηνδά 7-8 σενέ χάλκ χάρπ ουζερινδέ πουληναράκ νουφούς βέ νου-κούτδζα κιούλλιου ζαραρά δγραμής ήδη. Καρά δεινιζέ, "Ακ δεινιζέ δονανμά μειδάνη χαρπλαρά ποζούκ διουζέν όρδού κιονδεριλδι-ισέδε, Ρωσίαηλαρ ήλεριλέγιορλαρ, καζανή-γιορλαρ ήδη.

"Όζι καζασηνήν διουσμεσί ουζερινέ πειρι-δζι Άπδούλ Χαμιδ μιουτεσείραν βεφάτ έτδίκ. (178.)

Ζουνδζιού Σουλτάν Σελίμ ταχτά τζηκάρ-τζηκμάζ, Γιουσούφ πασαγή σαδαρετδέ έπκά ιδερέκ κενδισινέ «διουσμενδέν ίντικάμ ά-λήνημαδηκδζα κηλήνδζ κηνηνά κίρμεγε-δζεκ» μεελινδέ πέρ χάτδου χουμαγιούν κιον-

δερδί. Φάκατ χιοκιουμέτι Όσμανιενίν νέ παρασή νέδε άσκερι βάρ ήδη. Φιλεμένκ βέ Ίσπάνια χιοκιουμετλερινέ ιστικράζ έτζούν βακή δλάν μουραδζαάτ ρέδ ιδιλδί. Χάλ ποίλε ίκέν Ίζβέτζ έλε 1787δέ άκδ ιδιλέν έτρακδά δεβλετιν τακσίταν Ίζβέτζέ 21,000 κισέ άκ-δζέ ήμδάτ έίλεμεσί μιουνδεριτζ ιδί. Καλασδά, Φόκσανδα, Ποζέοβδα Όσμανηλάρ μαγλουπ δλδηλάρ.

Αύστρίαηλαρ Πελιγραδά κερδιλέρ. Σεχισ-λάμ ρούγιαγια γιατμής βέ πέρ νετιδζε έτζη-καράμαμης, φάκατ Ζουνδζή Σουλτάν Σελίμ, Δζεζαίρλι γαζι Χασάν πασαγή 3 δεφά ρού-γιαδα κιουρμίζ δλμάγλε μακάμη σαδαρετέ κε-τιρμίσδερ.

1.888δέ Πρωσία έλέδε έτφάκ έτδίκκι, χρι-στιάν δεβλετλερδέν πέρι έλε έλκ άκδ έτδγιμίζ έτφάκ πούδηρ.

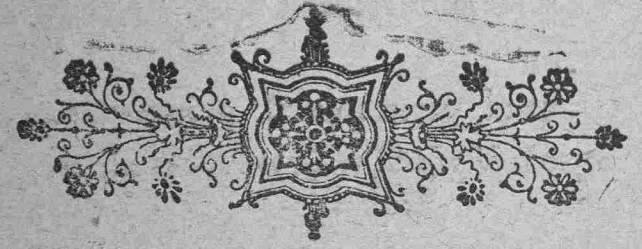
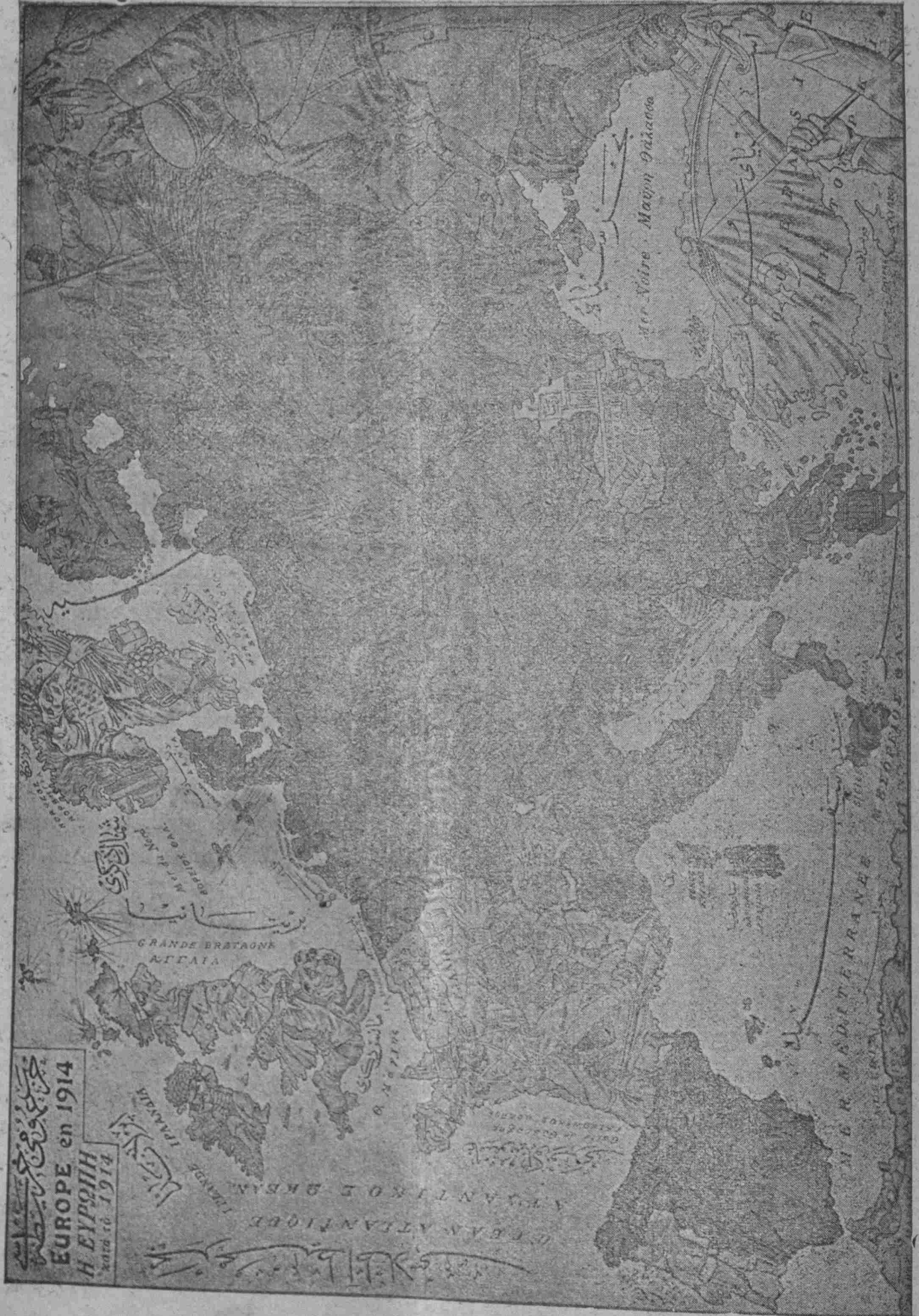
Ίζβέτζ έλε δλάν έτρακημήζ μεσαρίφι χαρ-πιεγέ κεφίλ δλμάκ σιουρετί έλε ιδί.

Αύστρίαηλαρη μαγλουπ ιδισιμίζ, Φράν-σαδα ίχτιλάλ ζουχουρι Αύστρία χιοκιουμετινί έββελα Ράτχινπαχ βέ σόνραδα Ζέστούι μουσα-λεχασηνή ιδζάπ έτδερδί. Δαχά γαρίπ πέρ χαλδέ. Ίγγιλτέρα πάς βεκιλι μ. Βίλχεμ Πιτίν, δεβλέτι Όσμανιενίν τεμαμέτι μιλικιέ βέ μα-σουνιέτι ιστιλαίεσί έσασηνή βάζ έτμεσίδερ. Φάκατ έφκιάρη ουμουμέ, Πιτίν τεσαβουρηνά βέ Ιλάνη χάρπ καραρηνά καρσή κελδί. Πινάεν άλέχ Πρωσίαδε, Ρωσία Ιλάνη χάρπ έδέμεδι.

Βελγρατδά βουκού πουλάν μουχαρεπέτι παχριεδέν πέν ζιαδέ ρεχνεδάρ δλαράκ ζιονδίκ. Βέλ χασήλ Ρουσλάρ έλέδε 13 ματδέ ουζερινέ άκδη μουσαλεχά έίλεδίκκι μεβάδη μουχιμμεσί σουνλάρδηρ.

Έσκι μουαχεδελεριν τεδζιδίδι. Ρουσαρλήν ιστιλά έτδικλερι άραζιλεριν Ιαδεσί. Ρουμάνια πείλικλερινέ βεριλέν ήμιαζλαρήν ταστηκή, Όσμανηλάρ ταραφηνδάν Κερδζιστανά μου-δαχαλεδέν βάζ κετζιλμεσί, γάρπ δδζακλαρη-νήν τεδζαβουζατηνά καρσή Ρούς τιδζαρετινίν τάχτη τεεμινέ άληνημασή.

(Μαπαδή βρά).



«ΑΚΤΙΣ ΙΝ» ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

ΠΑΠΙΣΣΑ ΙΩΑΝΝΑ

ΙΚΙΝΔΖΙ ΔΖΙΔΔ

— Έββετ εφένδιμ. Χάρπ ιτιδιμ βέ δαχά δογορηθή κουρσανλαρήν ένγ δεχοσελι σεοκερδελερι όλάν πιρ δζανι ιλέ δουέλλο ιτιδιμ βέ δοβανήζ κερεμι ιλέ δζανή σεοκερδεγι τεσλιμέ μεδζπούρ ιτιδιμ, δεδι βέ έσορε χητάπεν : Έφένδιμιζ χουζουρηνά διζ τζιόκιουνιουζ, διγέ έμο ιτιδι.

Βερονάρδος κεμάλη ιχιραμίλε Πάπανη χουζουρηνά ποϊνού έργι όλαρακ διζ τζιοκδιού.

— Ποϋ άδεμι πέν κιορδιούμ κιπι κελίγορ, δεδι Ίωάννης.

— Έββετ, ποϋ άδέμ πιρ βακήτ Πάππαληκ μακαμηνήν μαχαφαζασηνά μεμορρ έφραδη ένγ καχραμάν ζαπιλερινδέν Βερονάρδος δεγίλιμ ;

— Έββετ, γιούζπαση Βερονάρδος!! Σίμιδι δερχαδηρ ιτιδιμ.

— Έββετ, κουδρελιμ, Βερονάρδος κουλουνήζημ.

— Βάι νανκιόρ άδέμ, σέν Χριστοσήν έκκλησιασηνά κερσή ισγιάνμη ιτιδίν ;

— Πενι ποϋ χαλέ διουσιουρέν χητεματημήν τακδιρ ιδιλμεδιγιδιρ.

— Δοχάδα κενδινι χακλή τζηκαρμάκη ιστέροισ ; γηκήλ σοϋραδαν ! δεδι Πάπα

Ποϋ μεγαρδέν Δαμβέροτ άραγι κερερεκ Πάπαγια χητάπεν :

— Για, άζιζ πεδέρ, Βερονάρροσην χατασή πιογι ύκ ισέδε, τά τζοδζουκκληγημδάν περοϋ ποννά κερσή φαζλά τεβεδζουχιούμ δλδηγηνδάν πανά παγησλαμανηζή βέ μιμκιν ισέ γιαβεργιμιέ ταγιν ινμενιζι άρζοϋ βέ νιζ ιδέριμ.

— Χαίδη έβλαδημ σέν σιμιδιλι πάζη μισαφιρλεριμιζ βόρ άνλερε ιδζάπ ιδέν ιλιφατη ιδζοά έιλέ.

— Για γιαβεριμ χακκηνδάν πιρ σεί δέμεδινιζ ;

— Σέν σίμιδι σοίλεδιγιμ βαζιφεγι ιφά έιλέ βέ άβδεινιζδέν Βερονάρδοση ποϋραδα πουλαδζάκηνηζ.

Δαμβέροτ ιζαδηρδάν τζηκδη βέ κενδιονέν τεβδι ιδιλέν βαζιφεγι ιφά ινμεκ ούζερε κιτδι.

SISMANOGLIO MEGARO

Πάπα ιλέ Βερονάρδος τζαδηρδάν γιάληνηζ καλδηλάρ.

Πάπα Βερονάρδοσα χητάπεν :

— Βερονάρδε, σίμιδι γιαληνηζ καλδήκ. Καρσημά ότουρ βέ πενι δινλέ σανά μουχιμ σιοζλεριμ βάρ.

Βερονάρδος διουραράκ έμορ έμουνιαζήρ πουληνηδή.

ΟΥΤΖΙΟΥΝΔΖΙΟΥ ΠΑΠ

— Βερονάρδε, σεράτ μουχαφηζλαρημήν ιουζερινδέν γιουζ πασή ιδίν, δεδι Πάπα. Ή ζεμανλαρή δερχατηρ ιδιγιορμησην ;

— Για άζιζ πεδέρ ! χαγιατημδάν ένγ παχδιόρ κερτζιρδιγιμ πιρ ζεμανή δερ χατηρ ιδιγιμι σορηγιορσηνηζ δεγίλιμ ;

— Φάκατ νέν ριουτιπέν πέν πογιούκ ιδί, ιέδε μαασήν.

— Έββετ, άμμα ραχαιήμ τζόκ έγι δλδηγη κιπι, πιουτιουν κοιτλόρ τζαπράζ σελαμημηζά δουρουρλόρ ήδηγια ;

— Έββετ, έχαλιμ πενι σεβέρ ιδί βέ άσεκρεριμ χέρ έμοριμ πίλα τερετιδιούτ ιφά ιδερλέρ ιδί.

— Σίμιδιδε όιλέ δλδηγηνά σιουπχέμ γιόκδηρ.

— Έββετ, φάκατ ό κιουνιλέρ πασκά ήδη. Σενιν ό κιουνιερδέν πιρ σικαγετιν βάρμη ;

— Πιρ σικαγετιμ βάρ ισέ, νανκιουριούκ ιδερεκ σενιν μαγετινι τέρεκ ιδερεκ ποϋ άσσηλόρ ιλέ πιρλεσδιγιμδιρ.

— Πέν όνη σόρμαγιορημ, ό χατανή άφβ ιτιδιμ. Σέν πάζη έμιρλεριμι ιφά ινιμς ιδίν. σίμιδι βιζδανήν ό γιουζδέν σενι ραχαιήζ ιδέριμ ; όνη σορηγιορημ.

— Πέν σενιν πιρ τζόκ έμιρλερινι ιφά ιτιδιμ βέ πουιλαρή ιφά ιδέρεκιν άδαλετιν μουχαφαζασην ιζόνν γιαπαλήγιορ ιδινιέν κανι ιτιδιμ, χάτδα πιρ τζόκ ιδάμ δζεζαλαρηνην ιδζρασηνδάδα χαζήρ πουληνηδήμ.

— Ίστε ποϋ δζιχειτ σορηγιορημ. Ποϋ ιδάμ δζεζαλαρηνην κιάφεισ κανών βέ βιδζδάν δαίρεσινδένι ιδί ;

— Πέν άδι πιρ άσεκέρ ιτιδιμ βέ άμορλερ μιν έμορινι τεικικά σελαχιετιμ γιόκ ήδη. Γιαληνηζ σοϋρασηη πιλιρμι κισυ χαρεκιαταρηνηζ ούμοϋμ Ρώμα ιχιλισά ταραφηνδίν κεμάλη μεσερέιλε άλκηολαναρκ άδαλετιν γερινι πουληνηνην σοίλερλέρ ιδί.

— Φάκατ Βερονάρδε πιρ κίδζε πιρ ιδάμ δζεζασηνην ιδζρασηνδάν κιοζλεριν γιασαρδή, χατηρλόρησην ;

(Μαπαδη βάρ.)

ΠΟΡΤΕΚΙΖΙΝ ΚΟΥΒΕΪ ΑΣΚΕΡΙΕΣΙ

Ευρώπα χάρη ούμουμινε ποϋ δεφά Πορτεκιζ χιοκιουμεινιν δαχή Ιστεράκ Ιτμεσι μιουχτεμελ πουληνηγηνδάν, χιοκιουμέτι μεζκιουρεκουβαί άσκεριεσι χακκηνδά άτιδεκι ταβσιλατη βερεπιλιριζ.

Πορτεκιζιν κουβαί ούμουμεί άσκεριεσι χακκηνδά σαριχ πέρ φικήρ πεγιάν Ιτμεκ μιουσκίλδερ.

Ποϋ χιοκιουμετδε 1887 ταριχινδεν περοϋ χιζμέτ, άσκεριέ, ούμουμ Ιτζουν κανώνεν μεδζπουρι Ισέδε, κανωνήν ποϋ χιοκμιου χιτζ πέρ βακήτ τατπήκ Ιδιλμεμις βε άνδζακ πουνδάν 3 σενε μουκατδεμ γιάνι 1911δε χιζμέτι άσκεριενιν μεδζπουριετινι άρτηρήρ πέρ κανών δαχά νεσρ Ιδιλμις Ισέδε, Πορτεκιζ χιοκιουμεινιν άτκερε πέκδε Ιχτιαδζή δλμαμαση βε βαρηδατηνήν δαχή μουσαίτ πουλήμαμασηνδαν τολαγή τεμάμεν μεθικί Ιδζραγια κωνηλάμαμήσδηρ.

Πορτεκιζιν δζεμάν γέκιουν 6 μιλιδν νουφουσα μαλικ δλδηγή βε ποϋ χισάπδζα χέρ σενε κουρά έφραδή 50,000 Ιλε 60,000 άρασηνδά πουληνημάκ Ικτιζά έιλεδιγι χαλδέ, σδν σενελερδε χιτζ πέρ βακήτ 17,000δεν φαζλά γενι έφράδ σιλάχ άλτηνά δζέλεπ δλήνμαμακδα ήδη. Ποϋ μηκδαρήνδα πέρ κήσμη μιουχιμικιουμριουκ κολδζηλαρή, δρμάν πεκδζιλερι κίπι χιζμετλερε άιρηλακδά ήδη. Πουνά πινάεν Πορτεκιζιν μουαζάφ δρδουσου, χείγετι ζαπιτανή Ιλε περαπέρ άνδζακ 12,000 κισιγε παλιγ δλμακδάδηρ.

Βάκδη σεφερπεριδε Πορτεκιζιν νε καθάρ άσκηρ τζηκαραδζαγηνά κελινδικδέ, Ευρώπαδαν άκς Ιδεν χαπερλερδε 4 Πορτεκιζ φηρκασηνήν σιλαχλανδηγή σοιλενδιγινε ναζάρεν Πορτεκιζ χιοκιουμετι νίχαγετ 100,000 κισιλικδεν ζιαδε κισυβέτ τζηκαρμαγια χιτζ πέρ βακήτ μουβαφάκ δλάμαζ.

Ποϋ 100,000 κισι Ισέ, χάτδα χείγετι μεδζμουασή Ιλε Άφρίκαγια σέδκ Ιδισέ, γίνε Ίγ-

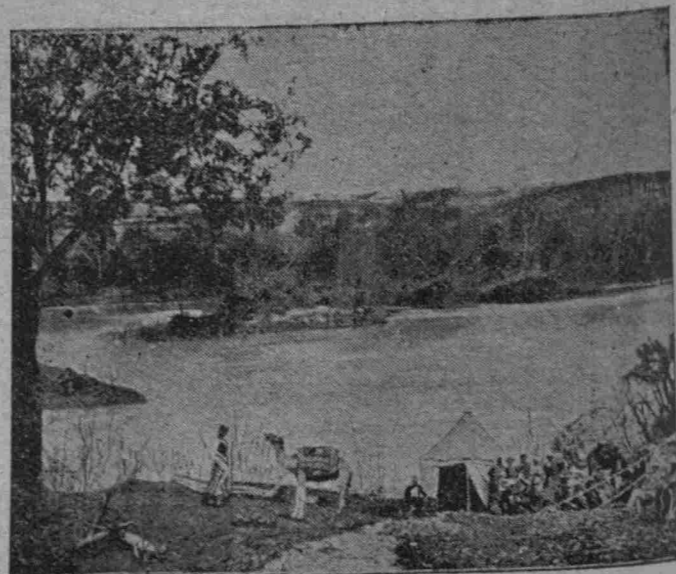
γιλίζλερε πουγιουκ πέρ γιαρδήμ τεσκιλ Ιδέμεζ.

Πορτεκιζ χιοκιουμετι μιουστεμλεκατ χουσουσηνδά δλδήκδζα ζενκιν δλουπ, μιουχτελιφ κηδαλαρδακι νοφουσσή περβέδζχι άτιδερ.

Άφρίκαδα.		Νοφούς.
Γετιλ άδαλάρ		142,552
Κίνε		820,000
Άγ. Θωμάς βε Πρένς άδαλορή		68,221
Άνγόλα		4,200,000
Μοζαμπικ		3,120,000
Άσίαδα.		
Χινδιστάν μιουστεμλεελερι		604,930
Μαφάκ		74,866
Πόρο Κακαμπιγ		300,000
Δζεμάν γεκιουν		9,230,569

Παλιαδεκι μααλιουματδάνδα άνλασηλαδζαγή βέδζχλε, Πορτεκιζ μιουστεμλικιατ Ιτιπαρήλε ζενκιν δλμάκλε περαπέρ, μιουστεμλεκελερινδε μαλικ δλδηγή 10 μιλιονά γιακήν νουφουσδάν άσκερλίκδζε χιτζ κηιμέτ βε έχεμμιέτ δλαδζάκ πέρ φαίδε Ιστιχσαλή μεροουλ δλμαδηγη κίπι, πιλ-άκίς σίμδι τεδαρικ βε χαζηρλανάν άσακιρδεν πάζηλαρηνην δόγρηδαν δόγρηγια ποϋ μιουστεμλικιατά Ιζαμηνά μεδζπουριέτ χασήλ δλδηγή Δίζβωνδαν άληνάν χαπερλερδεν άνλασηλακδάδηρ.

Ποϋ μεγιανδά έββελα Άνγόλα μιουστεμλεκελερινε σεβκηάτ Ιδζρά Ιδεπιλεδζεγίδε άνη χαπερλερ δζιουμλεσινδένδερ.



Νειλ ήρμαγηνήν πέρ κησμή.

ΒΙΝΔΖΙ ΜΟΥΧΑΡΕΠΕ

Παλαδεκι μιουχαρεπεδεν 15 σενε σόνρα Ρουσάρλε Ινδζι μιουχαρεπέ πάσλαμήσδηρ.

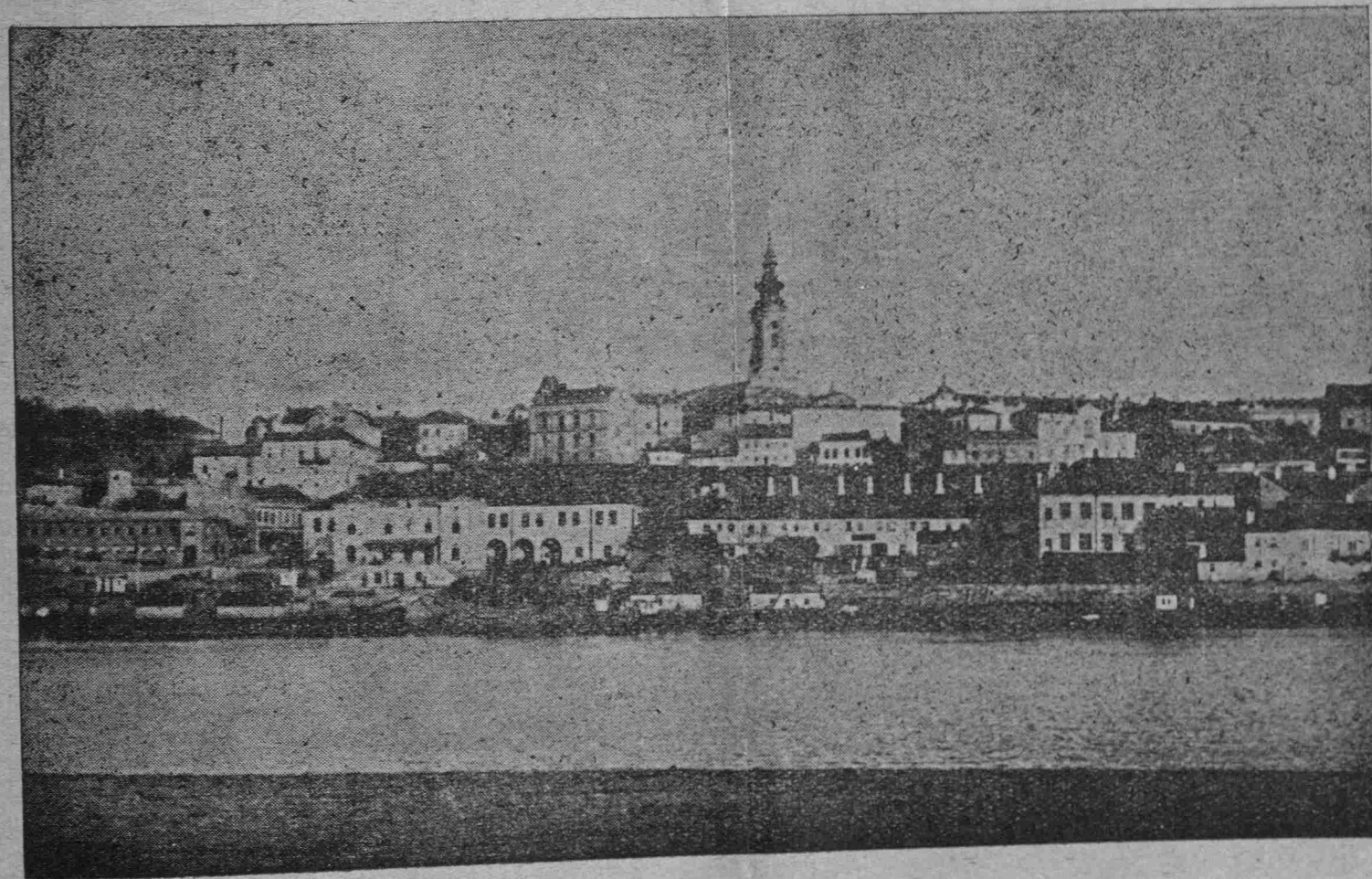
Ουτζουνδζιου Σουλτάν Σελιμ ποϋ δεφά Τζάρ πινδζι Άλέξανδρος καρσησηνδά πουληνήγιου ήδη. Ναπολεδν Ευρώπαγη άλτ ουσ Ιτμις βε Ιτμεκδέ πουκηνημής ήδη.

Πιλ χασσά φρανσίζ σεφιρι Σεβαστιανή Σταμπ-λδά πινγιουκ πέρ ρδλ δινάγιου ήδη.

Ρουσάρ 1805 Σεπτέμβριοσηνδά έββελδζε άζλ Ιδιλμις δλάν Έφλάκ Παγδάν πειλερινιν γένιδεν μεμουριετλερινε ταγιν Ιδιλμελερι Ιτζουν πέρ οϋλτζουματοϋμ βερμισλάρ ήδη.

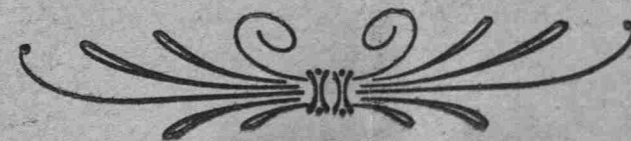
Τζάρ Ινδζι Άλέξανδρος Νοέμβριος 29ά καδάρ δζεβάπ πεκλεδι Ισέδε, πόσταλαρην Ιντιζαμσηζληγή χασεπιλε δζεβαπήν άδέμι βιρουνι σούι τελεκηή Ιδερεκ, μαρσάλ Μίκελσωνα :

— Καϊνάρδζα μουαχχεδεσι μιουδζιπι Έφλάκ βε Παγδάν μεσελεσινι πιτιρμέκ, Πάπη Άλιγι έμρι άλτηνδά πουληνηδράν Φράνσα σιασέτι χακιμανεσινι δουρδουρμάκ, σεριφ Σεβαστιάνηνην γαίρετινι κιορλετμέκ βε χίνι χιδζετδε Δαλματίαδα πουληνάν Φρανσίζ άσακιρινε μιουκαπελεδε πουληνημάκ οϋζερε» δεβλέτι Όσμανιέ οϋζερινε γιουριουμεκλιγινι έμρ έιλερι.



Κετζέν χαφτά Αύστρια άσακιρι ταραφηνδάν Ισγάλ Ιδιλν

Πελιγοράδ σεχρί.





ΜΑΛΙΟΥΜΑΤΗ ΜΕΔΕΝΙΕΔΕΝ

§ Η') Παρλαμέντο.

Μεσρουτιέτλε ιδαρὲ ὄλουαν ἔκσερ μεμαλικδὲ κανὼν βάζ ἐδεπιλμὲκ σαλαχητετὶ ἐκὶ μεδζλισὲ μουχαββίλδιρ. Ποῦ μεδζλιστεριν πὶρὶ Μεδζλίσι μεπουσαν δίγκερι χεγιέτι ἀγιάνδηρ. Ρουμάνια, Γιονανιστάν, Μπουλγαριστάν, Σηρλιστάν κὶπὶ πάζη χουκιου μετλερδὲ μεδζλίσι ἀγιάν μεβδζουδδεγιήλδιρ. Δεβλέτι Ἄλιεδὲ δαχὴ Κουββέι τεσριγιὲ μεδζλίσι μεπουσαν βὲ ἀγιάν ἐλινδέδιρ. Χεγιέτι ἀγιανὴν Ρεϊσι βὲ ἄζασὴ νίχαγιετ μηκδαρή, χεγιέτι μεπουσαν ἄζασηνήν σιουλιουσιου μηκδαρινὴ τεδζαβουζ ἔτμεμεκ ιουζρέ, δόγρουδαν δόγρουγια, ζάτη χαζρέτι Παδισαχὴν ταραφηνδάν Καϊδη χαγιατ σαρτὴ ἰλὲ ταγιήν ὄλουνούρ.

Χεγιέτι ἀγιάν, χεγιέτι μεπουσανδάν βερλὲν Καβανὴν βὲ μουβαζενὲ λαϊχαλαρηνή τεδκήκ ἰλὲ πουνλαρδὰ ἐσάσεν οὐμούρου διννιεγιὲ βὲ ζάτη χαζρέτι Πητισαχηνήν χουκούκου σενισινέ, βὲ χουριστὲ βὲ κανόνι ἐσασὶ ἀχιαμηνὰ βὲ Δεβλετίνν τεμαμιέτι μιλικεσινὲ βὲ μεμλεκετίν ἐμνιέτι δαχλिसινὲ βὲ βετανὴν ἐσπάπη μουδαφαὰ βὲ μουχαφαζασηνὰ βὲ ἀδάπη οὐμουμειγιὲ χαλέλ βερὶρ πὶρ σέι κιοροῦρσε, μουταλεασηνήν ἰλαβεσί ἰλέ, γιὰ κατίεν, γιὰχὸδ ταδίλ βὲ τασχὴχ ὄλουνμὰκ ιουζερὲ χεγιέτι μεπουσανὰ ἰαδὲ ἐδέρ βὲ καπούλ ἐτδικὶ λαϊχαλαρὴ τασδηχ ἰλὲ μεκάμι Σαδαρετὲ ἄρζ εἰλέρ.

§ Θ') Μεδζλίσι μεπουσανήν
σονρέτι τεσεκλιουλιου βὲ βαζιφεσί.

Μεδζλίσι μεπουσαν ἄζαλαρὴ μιλλέτ μεγιανηνδάν ἰντιχάπ ὄλουνούρ. Ποῦ ἰντιχα-

πατὴν σουρέτι ἰδζρασὴ κανόνι μαχσοῦς ἰλὲ μουαγιένδιρ.

Ποῦ Κανὼν μουδζιλίνδζε χερ σανδζὰκ πὶρ δαϊρέι ἰντιχαπίε ἰπιπάρ ὄλουνούπ, πεχέρ 50 πὶγγ νουφουὺς ζιουκιουρ ἰτσούν ἰ μεπούς ἰντιχάπ ὄλουνούρ. Ἴντιχαπατὰ ἰστιράκ ἐδεπιλμὲκ ἰτζούν τεπαάι δεβλέτι ἄλιεδὲν βὲ 20γιασηνή ἰκμάλ ἐτμὶς ὄλμὰκ βὲ χουκούκου μεδενισινὲ μαλικ βὲ νιζάμενμουφλις βὲ μαχδζουρ ἔδ ὄλουνμαμακ λαζήμηρη. Πιζδεκὶ ἰντιχάπ Κανονού ἰκὶ δερεδζελὶ ἰντιχάπ ιουζερινὲ μουσεσέδιρ. Χερ 20γιασηνή ἰκμάλ ἐδὲν Ὁσμανλή βάκτη μουαγιενινδὲ δόγρουδαν δουγρουγια μεπουσοῦ ἰντιχάπ ἔτμεγιουπ ἔββελ ἐμιοδὲ πεχέρ 500 νουφουὺς ἰτζούν μουντεχίπι σανὶ ναμὴ ἰλὲ πὶρ 2νδζι μουντεχηπὴ ἰντιχάπ εἰλέρκι, ἄσηλ μεπουσοῦ ἰντιχάπ ἐδεδζέκ ὄλανλάρ πουνλάρδηρ. Πουνὰ πὶλ βασητὰ ἰντιχάπ δενίρ. Ποῦ οὔσοῦλ μεπουσανήν δαχὰ ἐγὶ πὶρ σουρετδὲ τεσεκκιουλινὲ χαδὴμ βὲ σεβιέι ἰρφανὴ πίνισπι δούν ὄλὰν μεμαλικδὲ δζαρίδιρ. Πὶλ βασητὰ ἰντιχάπ δενιλέν δίκερ οὔσοῦλδα χερ μουντεχίπ δουγρουδάν δουγρουγια μεπουσοῦ ἰντιχάπ εἰλέρ. Εὐρώπανην πὶρ τσοκ μεμλεκετερινδὲ ποῦ οὔσοῦλ δζαρίδιρ. Χερ μεπούς γιὰληνηζ κενδὶ δαϊρέι ἰντιχαπισινὶν βεκίλι δεγιήλ οὐμουμ μιλλετίν βεκίλιδιρ. Πὶρ μεπούς ἰντιχάπ ὄλουνδουκδάν σόγκρα κεμάλη σερπεστὶ βὲ ἰστικλάλη ρεῖ ἰλὲ χαρεκὲτ ἐδέρ κερὲκ κενδὶ μουντεχηπλερινὶν βὲ γκερέκ πασκαλαρηνήν ρεῖνέ, μουταβακηφὰ μεζδπούρ δεγηίλδιρ. Μεπουσοῦν δαῖμα νιζάρη δηκατὰ δουταδζαγὴ σέι μιλλετίν χεγιέτι οὐμουμισινὶν μενφαατὴδηρ.

(Μαπαδὴ βάρ).

Κουσκουνδζουκδὰ

Ὁ Ἴερατ. Πρῶτοτμεσ

+ Οἰκονόμος ΜΙΑΤΙΑΛΗΣ ΚΕΣΤΕΚΙΔΗΣ



ΑΚΤΙΣ

Σαχὴπ βέμουδρι
ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ



Μετὶ σεχρινδὲ Ἐκκλησία

SISMANOGLIO
MILANO

ΤΕΠΛΙΓΑΤΗ ΡΕΣΜΙΕ

28 9)βρίου 1914.

1.—Καραδενιζίν δσμανλή φιλοσηνδάν τατ-
χτήρ ιδιλιγιινέ βέ «Γιαβούζ» ιλέ «Μιτυλληνίν»
μουχαρεπεδέν χαρήδζ κηληνδηγηνά δαίρ
Ρουσαρήν πεγιανάτη ρεσμιασινέ δούν θοναν-
μαμήζ Πατούμ δζιβαρηνή μπομπαρδμάν ιτμέ-
κλε δζεβάπ βερμίσδιρ.

2.—Δίρ δζιβαρηνδά πιζίμ ιτζούν μουζαφ-
φερανέ δζερεγιάν ιτιδιγινί δούν πιλδιρδιγιμιζ
μουχαρεπεδέν δουσμέν 100 τελέφ βέ πέρ τζόν
μεδζρούχ βερμίσδιρ.

1 10)μβρίου 1914.

Βάν βιλαγετί χουδουδηνδά μουφρεζελεριμί-
ζλε ρούζ κηταατή άρασηνδακί μουσαδεματ πι-
ζίμ ιτζούν μουβαφφακηγέτπάχς πέρ σουρετδέν
τεμαδι ιτμεκδέδιρ. Σεράι δζιβαρηνδά σουβαρι-
μιζ δουσμέν σουβαρισί ταραφηνδάν δουτζάρη
τεαρούζ όλμοϋς βέ σουβαριμιζίν μουκαπιλ χου-
δζουμή τεμαμή ιλέ μουβαφφακηγέτλε νετιδζε-
λενμίσδιρ. Δουσμέν τάρδ όλουναράκ τάρμα τα-
γήν ιδιλιμίσδιρ.

2 10)βρίου 1914

1.—Καυκάσια δζεπχεσινδέν πέρ πιαδέν τα-
πουρή ταραφηνδάν ταχβιέν ιδιλέν πέρ Ρούς
σουβαρι λιθασή Τεσρίνι σανινίν 30ηνδάν μεβζή
άσλινίν σάγ δζεναχηνδάν ιλερί κίονδεριλέν
μουφρεζεμιζέν τεαρούζ έτμίσδιρ. Πού τεαρούζ
δέν βέ τάρδ όλουνησδηρ.

2.—Έσκι κησλά κεμισί Μεσουδιέν δούν δε-
μιρλεδιγι μαχαλδέν σου ιτμεγι πασλαγιαράκ
καραγια ότουρμήσδηρ. Κεμινίν πέρ κησμή σου
ούστενδέν καλμήσδηρ. Έφράδ κιάμιλαν кара-
για τζηκμήσδηρ.

3.—Βάν βιλαγετί χουδουδηνδάν κηταατη-
μήζ Σεράι δζιβαρηνδά τεαρούζ βέ νοκάτη
ιστιναδιεγι χουδζούμ ιλέ ζάπτ ιτμίσδιρ.

4.—Άζεραπιδζανδάν κολλαρημηζδάν πηρι
Σελμάς Ιστικαμετινδέν ιλερουλεμεκδέδιρ.

5.—Ρουμία κιολινίν δζενούπ ούδζουνδακί
Σέλδος δζιβαρηνδά καταατημήζ ιλέ Ίρανή
καρδασλαρημηζδάν μουρεκκέπ πέρ σουβαρι
κητασή πέρ Καζάκ άλαγινά χουδζούμ ιδερέν
κιάμιλαν μαγλουπ ιτμίζ. Δουσμενέν 40 τελέφ βέ
πέρ τζόν γιαρελι βερδιρλερεκ Ρουμία Ιστικαμε-
τινδέν τεακήπ όλουμήσδηρ Πού έσναδάν Ρου-
μία κιολινδέν πέρ τζόν λεβαζήμ ιλέ τολου πέρ
Ρούς κεμισί ιγτινάμ όλουναράκ ταχρίπ ιδιλι-
μίσδιρ.

3 Δεκεμβρίου 1914.

1.—Βάν βιλαγετί σάρκ χουδουδηνδάν κιον-
λερδέν περι δεδάν ιτμεκδέν όλάν μουχαρεπε-
λέρ λεχιμιζδέν νετιδζελενμίσδιρ. Δουσμέν Κο-
τουρά τογρού τζεκιμιζ βέ σουβαριμιζ ταρα-
φηνδάν τεακήπ όλουνησδηρ. Κηταατημήζ
Σεραγια κερμίσδιρ.

2.—Δούν πέρ ιγγλιζ κροβαζωρή Γιαφα
Γάζα άρασηνδακί σαχιλ καραγολλαρημηζδάν
πυρινί κησσά βέ νετιδζεσιζ πέρ σουρετδέν μπομ-
παρδμάν ιτμίσδιρ.

«Ασκόλδ» νάμ ρούζ κροβαζωρή δούν Πεί-
ροϋτ λιμανηνδάν ικί ούφάκ βαπορή πατηρημή-
σδηρ. Τσανάκ καλιά πογαζηνδακί κησλά κε-
μισί Μεσουδιενίν έσπάπη γαρκή καττί όλαρακ
άνλασηλδηγηνά κιορέ για γερινδέν κοπούπ
σιουριουκλενιζ πέρ τορπιλέ βέ για πέρ τορ-
πίτο ένδαχτηνδάν τεβελλουδ ιτμίσδιρ.

4 10)βρίου 1914

1.—Ρούς κηταατή τοπδζή βέ μάκιναλη
τουφένκ χιμαγεσι άλτηνδάν Τζορούχ νεχρινίν
σδλ σαχηλινδέν ιλεριλεμεγέ τεσεππούς ιτμισ-
λέρδιρ. Πές σαατλήκ πέρ μουχαρεπεδέν σονρά
διουσμέν πiousκιορδιλιμίσδιρ.

2.—Διούν Σεράι δζιβαρηνδά μουβαφφακη-
γέτλε νετιδζελενδιγινί πιλδιρδιγιμιζ μουχαρε-
πεδέν σονρά κηταατημήζ πίλα φασηλά διου-
μενί τεακηπέν δεδάν ιτμίσδιρ. Σουβαρημηζ
Κοτουρούν 15 κηλομέτρο γαρπινδέν διουσμενέν
τεσαττούφλε πιαδεμιζίν μουδασηλετινί πεκλέ-
μεδεν διουσμενί Ράζι βε Κοτούρ Ιστικαμετινέν
τάρτ ιτμίσδιρ.

ΜΑΛΙΟΥΜΑΤΗ ΜΕΔΕΝΙΕΔΕΝ

§ Η') Παρλαμέντο (μαπάδ).

2, Πίρ δαίρε μιουντεχιπλερι χιτζ πίο σε-
πεδέν τολαγι μεπουσλαρηνή άζλ ιδέμεζλερ:
τζούνκι ό μεπούς γιαλήνηζ κενδιλερινίν δε-
γιλ, ούμούμ μιλλετιν μεπουσή, βεκιλιδιρ:
γιαλήνηζ σου καδάρ βάρδηκ, έγερ μιουν-
τεχιπλερ μεπουσλαρηνήν χηδεματηνή 4 σενέ
ζαροφηνδακί σάι-ού γαίρετινί πεγενίρ Ισ-
λέρ, 2νδζι δεφά γίνε άνή ιντ-χάπ ιδεολέρ.

Σάγετ μεπούς χηδεμάτη βάτανπερβερα-
νεσίλε μιουντεχιπλερινί μεμνούν ιδέμεμιζ Ισέ,
2νδζι ιντιχαπδάν ιντιχάπ όλουνημάζ.

Μεδζλίσι μεπουσάν άζαλαρηνήν μεδζλι-
σδέν πεγιάν ιτιδικλερι ρείλερδέν βέ ιτιχάζ ιτ-
δικλερι χάπτ-ού-χαρεκετδέν τολαγι χιτζ πίο
κιονά μεσουλλιετλερι γιόκδουρ. Χάπτα με-
πουσλαρήν τάχτη μουχακκεμεγέ άληνμαλα-
ρήδα πάζη κουγιούδ-ού σαρά ταπίδιο.

Μεδζλίσι μεπουσάν μιλλετιν τιμσαλήδηρ.
Χακιμέτι μιλλιέν καίδεσινίν νετιδζέι ζαρου-
ρισί ιδζαπήνδζα κουββέι τεσριενίν τανζήμ
ιτιγι καβανίν ιδζοά, δεβλετιν σιασέτι χαρ-
δζιέν βέ δαχηλιεσινί ιδαρέ ιδέν νουζαοήν,
μιλλέτ βεκιλινίν ιτιματ βέ έμνιετινί χάτζ
ζεβατδάν μι υρεκκέπ όλυαλαρή λαζήμδηρ.

Χιοκιουμδαρήν σαχή μουκαττές βέ γάιοι
μεσουλδιο. Μεσουλιέτι ματιέν βέ μανεβιέν
καπινενίν ιόχδεσινδένδιο. Χιοκιουμδάο για-
ληνηζ βουκελανήν μααρουζατηνή τασδηκ
βέ κενδιλερινί σέβκ-ού ιδαρέ ιδέν.

Χακιμέτι μιλλιέν καίδεσινίν νετιδζέι ταπι-
γεσι ιδζαπήνδζα, καπινέν ρεισί βέ άζαλαρη-
νήν μεδζλίσι μεπ υσανήν έμνιέν βέ ιτιμα-
δηνή χάτζ ζεβατδάν μιουρεκκέπ όλυαλαρή
λαζήμ κελδιγι βέ μιλλετιν έν χαμιετλι βέ έν
μουκετδιο όλαρακ τανηδηγι κησελερι με-
πούς ιντιχάπ ιτμεσίδε ταπί πούληνδηγι δζι-
χέτλε καπινέν ρεισί βέ άζαληγή ιτζούν έν
ζιαδέν χάτζι έμνιέν βέ ιτιμάδ όλάν ζεβατήν
γίνε μεπουσάν άρασηνδακί διραγέτ βέ κηφα-
γετί μουσελλέμ ζεβιτδάν ιπαρέτ όλαδζαγι
ταπίδιο. Σου χαλδέ, καπινέν χεϊγετί μεδζ-
λίσι μεπουσάν άζαλαρηνδάν βέ πού άζα-
λαρήν έκσεριέν φηρασηνά μενσουπ όλαν-
λαρηνδάν τερεκκιοϋπ ιδέν.

ΙΖΑΧΑΤ.— Άλέλ-ούμούμ, μιλλέτ μεδζλιε-
ρινδέν κονσερβατόρ (συντηρητικοί) βέ λιπεράλ (φι-
λελεύθεροι) ναμλαρήιλε ικί βέ για πασκά ναμ-
λάρλε δαχά ζιαδέν φηρκαλάρ πούληνηρ. Πού φηρ-
καλάρδάν δάιμα πυρισί έκσεριετδέν, δίκερλερι άκα-
λιετδέν καλήρ. Πού μουχτελιφ φηρκαλάρ άαζαση-
νήν μακσάδη άσληλαρή σιουπχεσιζ μεμλεκετλερι-
νίν τερεκκή βέ σααδετιδιρ. Φηρκαλάρ σελαμέτι
βατάν καζιεσινδέν πιρλεσιρλέρ. Γιαλήνηζ πού νοκ-
ταγια βασήλ όλαπιλμέν ιτζούν τεακήπ ιδιλιμει-
λαζήμ κελέν ταρήκ, χέρ φηρκανήν ρεϊνδζε άιρη-
άιρηνηρ. Μέσελα, πέρ φηρκαλάρ μεμλεκετέ πέν ζιαδέν
σερεπεσι βεκιλμεισί ταρφαδάρη, γιάνι «λιπεράλ»
δ'ούρ. Δίκερ φηρκαλάρ λιουζιουμδέν φαζλά σερεπεσι
χιοκιουμεισίζιγι έντάζ ιζεδζεγινδέν, μεμλεκετ
ταρηνη τερεκκηδέν ιλερουλεζικδζε, σερεπεσισινίν
φαζλάσδηρη μασή ταρφαδάρη όλούρκι, πουν-
λαράδα «κονσερβατόρ» ιτλάκ όλουνούρ.

Πού φηρκαλάρδάν χάνκισι έκσεριετι τεσκιλ ιτ-
μιζ Ισέ, καπινέν πουνλαρδάν τεσκιλ όλουνούρ. Φηρ-
καλάρ ιδζιχάδ βέ καναατλαρή μιουτεχιδ μεπου-
λαρδάν μιουτεσεκκιοϋλ χεϊγετλερ όλδηγηνδάν, χέρ
φηρκανήν άιρη βέ μουνταζάμ πέρ προγραμμή όλ-
μάκ λαζήμδηρ.

Πέρ μεδζλιεσδέν μιουχτελιφ ιδζιχάτδάν ικί φηρκαλάρ
πούληνδηγι ταχδιρδέν, χέρ μεσελεδέν χέρ μεπουσάν
άιρη-άιρη ιράδη νούκ ιτμεσινέν χάδζέτ καλμάζι
φηρκαλάρ, χουσουσι μουζακκερεσινδέν τεακήπ ιδε-
δζεγι χάπτ-ού χαρεκετι καραλασδηοήρ, φηρκα-
νήν χουτεπασή ό μεσελενίν λέχ βέ για άλειχινδέν
ιδαρέ κελάν ιδέν. Μουκαρρεράτ δαχά σιουράτ βέ
σουχουλέτλε ιτιχάζ όλουνούρ. Κέζαλικ, χέρ ικί
φηρκαλάρ γέκ-δίκερν χατασηνή μειδανά κούμκ δζι-
χέτλε, ιτιχάζ όλουνακ μουκαρρερατδάν δαχά ζιαδέν
ισαπέτ κιοριουλιούρ, φάκατ φηρκαλαρήν πού ιχι-
λαφή σεκιλδέν όλμαλήδηρ. Έσάζ, γιάνι σααδέτι
βιτανιέν καζιεσι πιτ-τάπ μιουστερεκδιρ. Φηρκαλάρ
άζαλαρηνήν μεναφι σαχσιέν τακηπηνδάν βέ χησ-
σιάτ βέ ιτιραζά καπηλαράκ, ιδαρέ κελάν ιτμεκ-
δέν ιδζτινάπ ιτμελερι λαζήμ κελδιγι κηπί, κέζαλικ
φηρκανήν χαρηδζδακί ταρφαδαρανή όλάν άνη
βατάν έδλαδλαρηνήνδα φηρκανήν μανασηνή άνλά-
μαγιαρακ, φενά ναζάρλε πακμαλαρή, πέρ-πιρλε-
ρινί ταχκήρ βέ τεζγικέ βέ φίκρι ιρτιδζά Ισνάδ
έιλεγερέκ, νιφάκ βέ σακακά διουσμελερι γάγετ
φενά βέ τεχλικελιδιρ. Πουνήν νετιδζεσι μάαζ-ούλ-
λάχ φελακέτι βατάνδηρ.

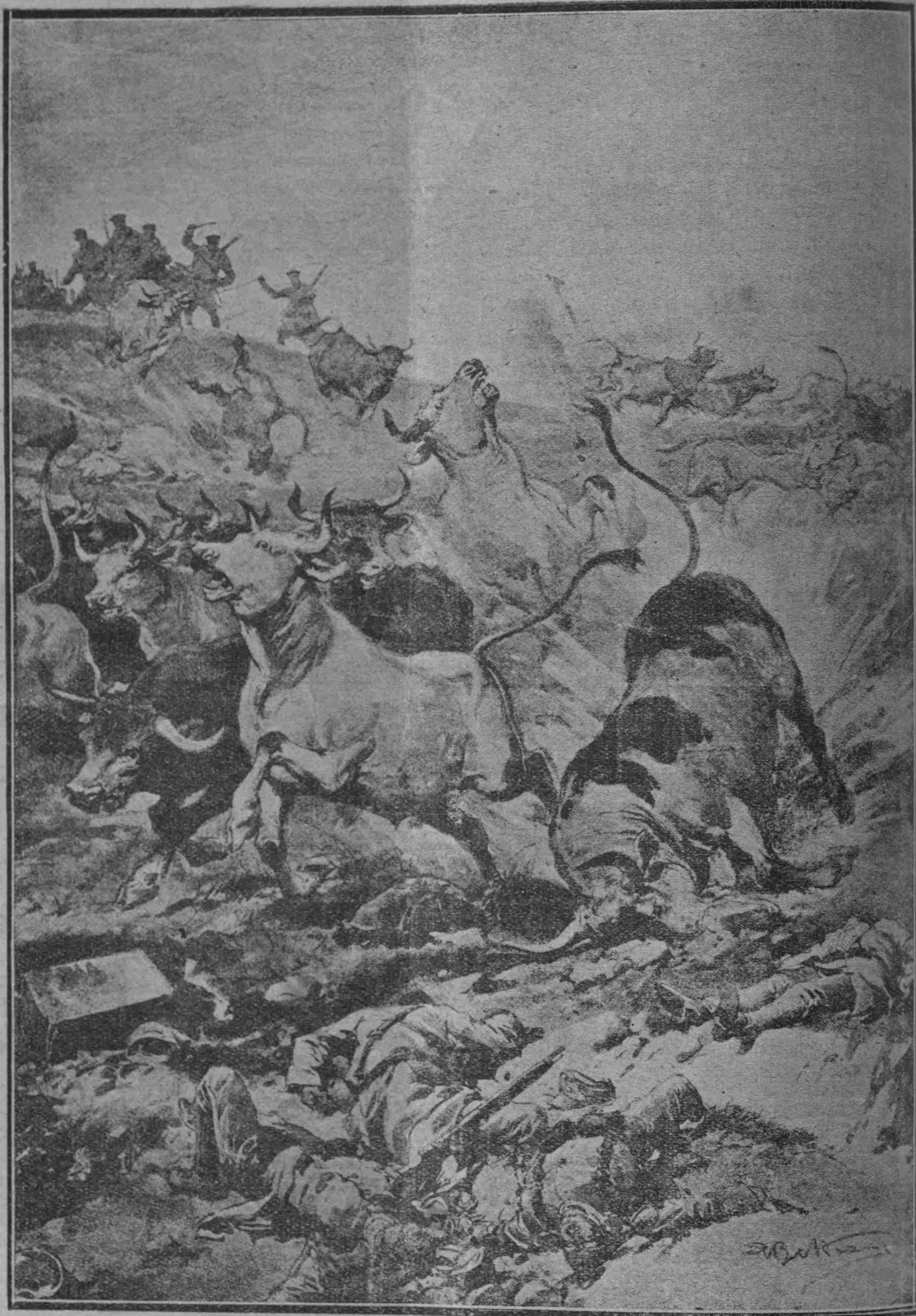
3. Κέζαλικ, καπινέν χεμ-φικίρ ζεβατδάν
μουρεκκέπ όλμάν ιτζούδα μουτεδζανίς όλ-
μαλή, γιάνι μεσλέκι σιασιλερι μιουτεχιδ ζε-
βατδάν τεσεκκιοϋλ ιτμελιδιρ.

(Μαπαδή βάρ).

Κουσκουνδζουκδάν

Ο Έρατ. Προϊστάμενος

+ Οικονόμος ΜΙΑΤΙΑΔΗΣ ΚΕΣΤΕΚΙΑΗΣ



Αλμάν όβουζλαρηγήν Ρουσλαρά γιαπδηγή ταχριπάτ.



«ΑΚΤΙΣ ΙΝ» ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

ΠΑΠΙΣΣΑ ΙΩΑΝΝΑ

ΙΚΙΝΔΖΙ ΔΖΙΛΔ
ΟΥΤΖΙΟΥΝΔΖΙΟΥ ΠΑΠ

— Έββετ ιχδιγιάρ Τούσκλοσην ιδαμή ένασηνδά ιδί. Φάκατ όδα πάπα 7ινδζι Ίωάννησε κηλήνδζ ούζατμής ήδη. Πενίμ κιοζλεριμίν γιάσαρδηγηνά κελινδικδέ, πέν πιο τζόκ άδεμελρίν ιδαμηνδά χαζήρ πουληνδήμ, ποϋ άδεμ καδέρ σογούκ κανλησηνά τεσατδοϋφ έμεμς ιδίμ.

— Ίοδε ποϋ άδεμίν ιδαμή βιδζδανηηζή μοναζ-ζάπ έμέζμ;

— Έββετ ιστέρσενιζ άφβ ιδε πιλρίσνιζ. Πάπαγια έλ ούζατδηγηνδάν τολαγή βαζίφατεν δζεζαλαν-δηρομάκδα πορδζουνοϋζ ήδη.

— Ίοδε ποϋ πιτζαρενίν κανή ποσά τοκιουλδιου-γιού ιτζόν βιζδανήμ πενί μοναζζάπ ιδιγι κιπί, ό καν σίμδι πενδέν ίντικδμ άλμάν ιστεγιορ.

— Δινλέ Βερνάρδε, Κόνι Τούσκλοσην πασηνή κεσιρδιγιμδέν ποϋ ταρσά 16 σενέ όλδή, 16 σενέ-διρ χαφταδά 3—4 κιδζέ χέρ χαλδέ ό άδεμίν πασή κεσιλίγιρ χαλδέ ρούγιαμδα κιοριουριούμ Φάκατ πέν ό βακήτ Τούσκλοσην πασηνή κεσίριμεμς όλοάμ ήδη μεμλεκέτ καν ιτζινδέ τζαλκαναδζάκ ήδη. Ίχι-λαλδζηλαρήν σερεκερδεσινίν πασηνή κεσιρρίνδζε δίκερελερι κέσπι σουκουνέτ ιδί.

— Έββετ έφένδιμ, σελαμέτι βατάν βέ χαγιάτη ούμονμι ούγρηνδά πιο άδεμίν κουρπών κιτμεσι ταπιίδιο.

— Σίμδι σένδε ό άδεμίν όγληνήν γιαβερίμ όλμάν ιστέρσιν;

— Έφένδιμ μαλιούμι άλινιζ όλδηγή βεδζχ ιλέ Λαμβέροτς δαχά σαπί ικέν ταλλμ βέ ιερπιοσι πεν-δενιζέ ταβδι ιδιλμίν ιδί. Γιουριουμεγι κονουσμαγή, άτά πιμμεγι, οιλάχ ιστιμαληνή βέ ούμόμυ πιλδικλε-ρινι πέν ταριφ ιμίν ιδίμ, κενδι έβλαδήμ όλοά πέλκι ποϋ καδάρ σεβμέζ ιδίμ. Ποϋ τζοδζουγοϋ τζόκ σεβέριμ βέ χαγιατημή πουνούν ούγρηνά φεδά ιμμεγέ χαζήρημ, σοϋ φεδακαρληγήμ πιο δζιουριούμ τεσκιλ ιδέρσε δζεζαμάδα χαζήρημ.

— Πενίμδε ποϋ τζοδζουγή σόν δερεδζέ σεβέρ όλδηγημή άνλαμήσηνδηρ. Ίστέρσεν ούμόμυ όρδοϋμ έρκανηνδάν σουάλ έιλέ, Λαμβέροτσην πιο δεδιγνί ικί γιαπμάμ, κενδισινίν μουστακπελινι πέκ παρλάκ γιαπμάκ άρζουσηνδάγημ βέ ποϋ χουσουσδά σενίνδε μου-ββενενινι κιοζεδίριμ.

— Μοναββενέυι άδζιζιγιμ; ! Έφένδιμιζ γιάλη-νηζ έμο έιλεσιν.

— Ποϋ δζοδζοϋκ παπασηνήν νέ κιπί πιο σεραίτ ταχηνδά βεφατ ιδιγνί πιλμέζ. Πεδερινίν ιδαμηνδά χαζήρ πουληνάν δζελλατλαρδίν ικιοι μειδάνη χαρπ-δά τελέφ όλδηλάρ, πιρσιδε 15 σεενδέν περοϋ γαίπ-δηρ βέ νέρεδε πουληνδηγή καίεν μαλιούμ δεγίλ, σοϋ χαλδέ Λαμβέροτς πετερινίν σιουρέτι καίλι χακ-κηνδά πιο μαλιουματή σενδέν πασκά κίμσεδεν άλάμαζ.

— Πενδενιζδέν χιτζ πιο βακήτ ποϋ παπδέ μαλιουμάτ άλάμαγιαδζαγηνά έμίν όλαπιλρίσνιζ. Γιάλληηζ σοϋρασηνη όγρενμέκ ισιέριμ, τζοδζοϋκ πεδερινίν βεφατηνή νεγέ χάμλ ιδίγιορ;

— Πιο χαρπδά τελέφ όλδή δεγίλ πιλίρ. Σένδε τηκάτ έιλέκι χακικατή όγρενμεσιν, δεγίλ ισέ σενίνδε πασην κιδέρ.

— Πέν ποίλε πιο έσορφή Λαμβέροτσα ιφσά ιμμέκ σιουρετι ιλέ, ένγ σεβκιλίμ πιο κεντζι ιδμοιού μοιυθεινδζε ραχαιτοζ έμκεδέν ισέ, κενδι διλιμ κεσμεγι δαχά ζιαδέ τερδζιχ ιδέριμ.

— Διλινιζι κεσμεγέ ιχδιάδζ γιόκδηρ, γιδέριμ βαδηνηζδά σεπάτ ιδέσνιζ. Σαδακατηνηζά μονκια-φάτ όλμίν ούζερέδε κέρεκ σέν βέ κέρεκ Λαμβέροτς πιογιούκ λουτουφλαρά μαζχάρ όλαδζαγηνηζά έμίν όληνηζ.

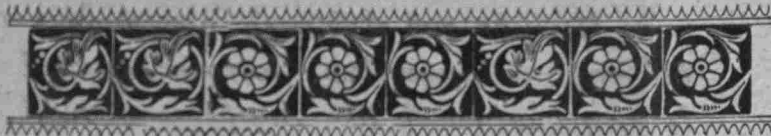
— Πενδενιζέ σιμδικι χάλ γιαπαδζαγηνήζ λουι ύφ διουσομς όλδηγημή χατανήν άφβήδηρ.

— Έββετ σόν δεφά δζανίλερ ιλέ πιρλεσερέκ έκκλησίαγα καρσή ιογιάν ιμκεκλιγίν άφβ όληνηρ χαταλαρδάν δεγίλ ιδί. Φάκατ πάδεμα έκκλησίαγα σεπκάτ ιδεδζέκ χηδεμιατήν χασεπι ιλέ σενι άρβ ιδί-γιορημ, σίμδι διζ ιτζόκ βέ πασηνή έγδε έκκλησιάνην μαγφιρέτ δοαλαρηνή πασηνά όκουγιαγήμ.

Έχδιάρ Βερνάρδορ διζ τζιοκερέκ πασηνά έγδι βέ πάπα έκκλησιάνην μαγφιρέτ δοαλαρηνή όκου-δουκδάν σόνρα χηταμηνδά σουνλαρή σοίλεδί:

«Κουναχλαρήν άφβ όλδή, σελαμετέ κιδεσίν». Φάκατ δοαγή όκουγιανηνδά, διζ τζιοκερέκ πιογιούν έγενίνδε κιαφεΐ χαρεκιατλαρή ριαδέν πασκά πιο σέι δεγίλ ιδί.

(Μαπαδή βάρ).



ΜΙΟΥΤΕΝΕΒΙΕ

ΜΑΚΤΟΥΔ ΠΙΡ ΑΣΚΕΡΙΝ ΚΗΙΜΕΤΙ ΝΕΔΙΡ ;

Ἀμέρικα γαζέταλαρηνδαν πιρὶ ἀχίρεν μεϊ-
δάνη χαρπδά μακτούλ διουσέν πιρ ἀσκερίν
κηίμετινὶ χισάπ ἱτμίς βέ νετιδζεδὲ σαχίε χαρπ-
δὰ τελέφ ὀλάν ἀσκερλερδὲν χέρ-πιρινὶν 75000
φρανκά μάλ ὀλδηγηγνή πεγιάν ἱτμίσδιρ.

Πιρ φρανσῆζ ζαπιτή ἰσὲ νέσρ ἱτδιγι πῖρ
μακαλεδὲ Ἀμέρικα γαζέτασηνην χισαπή γιαν-
λῆς ὀλδηγηγνή ἰσπάτ ἱτμίσδιρ.

Ποῦ φρανσῆζ ζαπιτηγνήν ἱττιασηνὰ κιορέ,
μεϊδάνη χαρπδά τελέφ ὀλάν πιρ ἀσκερίν κηί-
μετινὶ δογρη ὀλαράκ χεσάπ ἱδεπιλμὲκ ἱτζούν,
διουσμέν ταραφηνην μεσαρήφι οὔμουμιέι χαρ-
πιεσινὶ ὃ ἀσκερίν μενσοῦπ ὀλδηγηγ μouxαρίπ
ταραφήν τελεφάτη οὔμουμιεσίλε τακσίμ ἱτ-
μελί.

1870 μouxαρεπεσινδὲ Φράνσα μεσαρήφι
οὔμουμιέι χαρπιέ ὀλμάκ οὔζερέ, 2 μιλιάρ,
χασαράτη χαρπιενὶν ταμιρὶ ἱτζούν 1 μιλιάρ
φράνκ σάρφ ἱτμίσδιρ. Πουνδάν πασκὰ 5 μι-
λιάρ ταζμινάτη χαρπιέ βιρδί. Δίκερ ταραφδάν
χάρπ μινασιπετίλε μouxαττάλ καλάν σερμαγε-
λερίν φαίτζῆ ἱτζούνδα 2 μιλιάρ φράνκ τεεδιέ
ἱτδί ἰσέδε, ποῦ μεσαρηφήν χέρ μouxαρεπεδὲ
βιριλμεσί μεδζπουρι δεγιλδιρ.

1877 μouxαρεπεσινδὲ χοκιουμέτι Ὀσμανιέ,
1905 μouxαρεπεσινδὲ Ρωσία Ζαπώνιαγια ποί-
λὲ πιρ μεσαρήφ βίρμεδιλερ.

1877 μouxαρεπεσί χιοκιουμέτι Ὀσμανιέ 2
μιλιάρ φρανκά, βέ 1905 μouxαρεπεσίδε Ρω-
σίαγια 6 μιλιάρ φρανκά μάλ ὀλδή.

1870 μouxαρεπεσινδὲ Ἀλμανλαρδάν 28600
βέ 1877 μouxαρεπεσινδὲ Ρουλαρδάν 16600
βέ 1890 μouxαρεπεσινδὲ δαχῆ Ζαπωνλαρδάν
53600 κισὶ τελέφ βέ για ἀγῆρ σουρετδὲ μεζ-
ρούχ ὀλδή.

Ἰστὲ ποῦ ρακαμλαρδάν ἀνλασηλήγιουκ
1870 μouxαρεπεσινδὲ τελέφ ὀλάν χέρ πιρ ἀ-
κέρ 105,010 φρανκά, 1877 μouxαρεπεσινδὲ
τελέφ ὀλάν χέρ πιρ ἀσκέρ 75,000 φρανκά βέ
1905 μouxαρεπεσινδὲ δαχῆ τελέφ ὀλάν χέρ-
πιρ ἀσκέρ 100,000 φρανκά μάλ ὀλμήσδιρ.

Μouxαρεπελέρ νέ καδάρ οὔζούν σιουρέρ βέ
νέ καδάρ σιττετλί ὀλούρ ἰσε, μεσαρήφι χαρ-
πιέδε ὃ νισπετδὲ τζογαλήρ.

1870 μouxαρεπεσινδὲ ἀνδζακ 3? δεφά σι-
τετλί μouxαδεμελέρ βουκοῦ πουλδού. Πάλ-
νηζ δίκερ ταραφδάν μouxαρεπε ἀλάρζα
δεβὰμ ἱτδί. Ποῦ σεπεπδὲν τολαχίδα μεσαρήφι
χαρπιέ καπαρδῆκδζα καπαρδῆ, μιλιάρλαρ
παλιγ ὀλδή.

1905 μouxαρεπεσινδὲ ἰσὲ σιττετλί μouxα-
δεμελέρ χέμαν πῖλα φασηλά γέν-δικερνὶ τεα-
κῆπ ἱτδί βέ πινάεν ἀλέιχδε χαρεκιάτι χαρπιέ
ἱτζούν μεσαρήφι κιολλιέ λαζῆμ κελδί. Ποῦ
μouxαρεπε ἔσνασηνδὰ Μοῦκδεν δε 15 δεφά
Σαχο δὰ 1?, Λιαντουγγ δὰ δαχῆ 8 δεφά μoux-
χίς μouxαδεμελέρ βουκοῦ πουλδού βέ πιτιούν
ποῦ μouxαδεμελέρ μιλιονλαρὰ παλιγ ὀλδή.

Μά-μαφιχ, σουνήδα οὔνοῦτμαμαλήκι, χάρπ
σαχνελερινδὲ ἔν τζὸκ ζαϊατή μouxαζῆπ ὀλάν
τόπ, τιουφένκ βέ σράπνελ ὀλμαγιουπ, μάχζα
χασταλήκδιρ.

Φιλ-βακῆ, πιτιούν μouxαρεπελερδὲ χαστα-
λαρήν μηκδαρῆ 100,000λερέ παλιγ ὀλάν βέ
μouxαριπλέρ ἔν ζιαδὲ ποῦ χασταλαρήν ταδ-
βισὶ γιουζινδὲν τζὸκ σηκηνητῆ τζεκερλερ.

ΡΟΥΣΛΑΡ ΙΛΕ ΤΟΥΡΚΛΕΡΙΝ

ΟΝ ΙΚΙΝΔΖΙ ΜΟΥΧΑΡΕΠΕΣΙ

ΣΕΚΙΖΙΝΔΖΙ ΜΟΥΧΑΡΕΠΕ

(Κετζέν χαφταδάν μαπάδ)

Ποῦ μouxαρεπε ἔσνασηνδὰ Ἀλεμδάρ Μου-
σταφὰ πασὰ βεζαράτλε Σίλιστρε ἔγιαλετινὲ
ταγὶν ἱδιλίγιουρ.

Ἰγγιλιζ δοναυματῆ Τζανὰκ καλιὰ πογα-
ζηνδάν κηίγιουρ, γίνε ρουδζαατ ἱδίγιουρ. Ἰγ-
γυλιζλερ Μησηρὰ σαλδηρήγιουρ. Μησηρδὰ
Μεχμὲδ Ἀλί πασὰ τζηκῆγιουρ. Οὔτζιουνδζῆ
Σουλτάν Σελίμ ταχτδάν ἔνδιριλίγιουρ. Ἀλεμ-
δάρ Σταμπολά κελίγιουρ. Σουλτάν Μαχμουδ
παδησάχ ὀλήγιουρ. Ἀλεμδάρ φεδζι πῖρ σιου-
ρετδὲ βεφάτ ἱδίγιουρ, Ρουσλάρλε χάρπ δεβὰμ
ἱτδιγι κηίπ, Ἰγγιλιζλέρδε Τζανὰκ καλαδὰ
ἀκδη σούλχ ὀληνηγιουρ. Βέλ χασῆλ 6 σενέ
σόνρα Πούκρεσδε μouxαλεχὰ ἱμζαλανήγιουρ
(1811). Μouxαλεχαναμὲ 16 ματδέδιρ.

Ρουσλάρ ποῦ μouxαρεπεδὲ πέν ἄζ ἱστι-
φαδὲ ἱτμισλέρδιρ. Δεβλέτι Ὀσμανιέ ἰσὲ ἱκί
διουρλιού ζαράρ κιορμῖσδιρ.

1. — Ρωσία Πεσαραβίαγια ἔλε κετζιρερέκ
μouxατέρεκαν Χηλή πογαζηνὰ μαλήκ ὀλούπ
Τούνα σαχιλινὲ ἔνιγιουρ.

2. — Σηρπισδάν πῖρ δερεδζεγὲ καδάρ σερ-
πέστ βέ ποῦ χάλ Μωρὰ ἱχτιλαληνῆ πῖρ κὰτ
δαχὰ τακβιέ ἱδίγιουρ.

ΔΟΚΟΥΖΙΝΔΖΙ ΜΟΥΧΑΡΕΠΕ

Δοκουζηνδζῆ μouxαρεπε 1827 σεσεσινδὲ
βουκοῦ κελμῖς βέ 1829 σεσεσινδὲ Ἐδῖρνεδε
ἀκδ ἱδιλὲν 16 ματδελικ πῖρ μouxαλεχαναμὲ
ἱλὲ χηταμὰ ἔρμῖσδιρ.

Σουλτάν Μαχμουδ σανὶ ἱλὲ Ρωσία ἱμπερα-
τωρῆ πιρινδζῆ Νικόλαος ἀρασηνδὰ ἀκδ ἱδιλὲν
ποῦ μouxαλεχαναμὲνιν χουλεσάι μouxαδε-
ρζατῆ σούδηρ :

Τούνα νεχρὶ ἀγζηνδακὶ ἀδαλάρ μouxαστεσνὰ
ὀλμάκ σαρτῆ ἱλὲ, Ροῦμελιδε Ρουσλαρήν γε-
δινὲ κετζέν πελδελερίν δεβλέτι Ὀσμανιεγὲ
ρὲδ βέ ἱαδεσί, φάκατ Ἀσία κηδασηνδὰ βακτῆ

ἱλὲ Ἀκ Κερμάν μouxαχεδεσί ἱλὲ τέρκ ἱδιλμῖς
ὀλάν βέ δεροῦνι μouxαχεδεδὲ ἔσαμισὶ μouxαδε-
ριτζ πουληνάν Ἀνάπα, Πότι, Ἀχιλικλικ κηίπ
μεβκιλερίν Ρουσίαγια τερκί, Ἐφλάν ἱλὲ Παγ-
δανὰ αἶδ κιαφεί χουκοῦκ βέ ἱμιαζατῆν τα-
σηκῆ, Ροῦς σεφαῖνι τιδζαρεσινὶν βέ Πάπη
Ἀλί ἱλὲ μouxαχεδὲ ἀκδ ἱτμίς ὀλάν οὔμουμ
δεβλετλερίν σεφινελερινὶν πογαζλαρδάν σερ-
πέστδζε μιρουρι, Ροῦς ταπαασηνην μεμαλίκι
Ὀσμανιεδὲ σερπεστί τιδζαρετί, Καρὰ δενιζδὲ
σερπεστί σεφαῖν, δεβλέτι Ὀσμανιέ ταραφη-
νδάν Ρωσίαγια 11,500,000 δούκα Ἀλτουνηνην
(137,000,000 φάνκ) ταζμινάτη χουσουσιέ
ὀλαράκ τεεδιέ ἱδιλμεσί, χίνι τεεδιεγὲ καδάρ
Πουλγαριστάν ἱλὲ Ἐφλάν βέ Παγδανῆν ἰσγάλη
ἀσκερί ἀλτηνδὰ πουληνδηρηλμασῆ, Πάπη
Ἀλινὶν μouxαχεδεσί ἱλὲ Γιονανιστάν χαικκηνδὰ
διουβέλι μouxαδεφινέδζε ἀκδ ἱδιλὲν πρωτοκολ-
ληνὰ μouxαφακὰτ ἔιλεμεσί βέ πουνὰ πενζέρ
ματδελερδὲν ἱπαρέτδιρ.

Σουλχαναμεγὲ μερπουτ σενέδι μouxαφεριτδὲ
δαχῆ μεμλεκετεῖν βόιβαδαλαρηνην Ἀκ Κηρ-
μάν μouxαχεδεσινδὲ ζικρ ἱδιλδιγι κηίπ 7 σενέ
μouxαδέτλε ταγὶν ἱδιλμεγιουπ, καγιδι χαγιατ
σαρτῆ ἱλὲ νάσπ ἱδιλμελερι, Τούνανην ἱκί
σαχιλινδὲ πουληνάν μouxαταχκὲμ μεβκιλερίν
γηκηληκδάν σόνρα μεμλεκετεῖνὲ ρὲδ βέ τεσ-
λιμὶ σαρτλαρῆ μεδζζούτδηρ.

Ρωσία χαρδζιέ ναζηρη μ. Νέσλροτ πῖραζ
σόνρα «δεβλέτι Ὀσμανιέ Ρωσία χιμαγε-
σινὲ κιομῖς βέ ἀνδζακ ἀνὶν ἀμαληνὰ χιζ-
μὲτ ἱτμεγὲ μεδζπουρὲ ὀλμῆς ἠδῆ» δεμῖσδιρ.

Γιονανιστανῆν κηραλληγηγ δαχῆ ποῦ μouxα-
χεδεγι μouxατεκῆπ ἱλάν ἱδιλμῖς ἱδί.

ΟΝΗΝΔΖΗ ΜΟΥΧΑΡΕΠΕ

Κηρήμ μouxαρεπεσί ναμῆ ἱλὲ μααροῦφ
ὀλάν ποῦ μouxαρεπε 1843δὲ ἱλάν ἱδιλδί.
Σουλτάν Ἀπδούλ Μεδζιτ βέ Τζάρ πιρινδζῆ
Νικόλαος δεβρι ἱδί. Χάλη χαζηρδὰ Ρωσία ἱλὲ
μouxαδεφικ ὀλάν Ἰγγιλιτέρα βέ Φράνσα ποῦ
μouxαρεπεδὲ πιζιμλε μouxαδέχιδαν Ρωσίαγια
ἔζμισλέρ ἱδί.

Πιζδὲ Σεβαστοπόλ μouxαρεπεσί διγὲ σοχ-

ρέτ πουλήης όλάν που χάρπ Πάρις κονγρεσί
μουκαρρεατή ιλέ χητάμ πουλήσηδηρ.

Τανζημάτη χαίριενίν μιουεσισί όλάν Ρεσίτ
πασά κηγιασέτι σιασιεσί ιλκ σεμερελερινή
βερίγιουρ ήδη. Πάπη 'Αλί πιριντζί δεφά όλμάκ
ούζερέ πέρ Εύρώπα κονγρεσινέ δαχίλ όλήγιουρ
ήδη.

Κονγρέ, μεμαλίκι 'Οσμανιενίν τεμάμη ισ-
τικλαληνά ραγέτ ιτμεγί Εύρώπα δεβλετλερινίν
τεαχουδή άλτηνά άλμάκλε περαπέρ, πουνή
ιχλάλ Εύρώπα μεναφί διουβελισινέ μουγαίρ
πέρ χάλ όλμάκ ούζερέ τελακκή ιδιλεδζεγινί
δεβλέτι 'Οσμανιέ ιλέ μουαχεδέ ιτμίσ δεβλετδέν
πιρί βέ για πέρ κατζή άρασηνδά πέρ ιχτιλάφ
ζουχουρινδέ τεβασούτ ταρικινέ τεβσιουλ ιδιλ-
μέκ μεσορδδ όλδηγηνή, 'Αλί πασά ταραφην-
δάν νέσρ ιδιλέν 1845 ίσλαχάτ φερμανηνήν
(ιραδέι μουστακιλεί σαχανέ) όλμάκ χασεπί ιλέ
μουαχεδέ άκδ ιδιλέν δεβλετλερέ τεπλιγινί,
1841δδ άκδ ιδιλέν βέ πογαζλαρήν σερπεστι-
γινί μιουπεγιν πουληνάν μουαχαδενίν τασ-
δηκή, Καρά δενιζίν πιταράφ χαλέ βάζ ιδιλε-
ρέκ σεδαχιλινδέ χίτζ πέρ τερσχανέ πουλην-
δηρήλμαμασηνη, Τούναδα σέρι σεφαίν σερ-
πέστ όλουπ, Βιέννα κονγρεσί μουκαρρεατη-
νήν τατπηκή ιτζούν Τούνα μιουχτελίτ κο-
μισιονηνήν τεσκιλινί, Πεσαραβία χουδουδη-
νήν τασχιχί ιλέ 'Εφλάκ βέ Παγδάν, Σήρπ
πειλικλερινίν τεσκιλάτη δαχιλιελερί χακ-
κηνδά μουκαρρεράτη μεβζουανήν ιδζρασηνή,
'Ανατολή χουδουδηνήν τασχιχινί βέ σαίρεγι
καπούλ έιλεμίσ ιδί.

ΟΝ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΜΟΥΧΑΡΕΠΕ

Σουλτάν 'Απδούλ 'Αζίζιν χιοκιουμδαρλη-
γηνήν ιπιτιδαλαρηνδά Χεροεκδδ ζουχοúr ιδέν

ιχτιλάλ πέρ τιουρλιού τεσκίν ιδιλέμεγερεκ,
Καράταγ βέ Σηρπιστανά ιντικάλ ιτμίσ βέ ζά-
τεν Πουλγαριστανά παρλαμαγά χαζήρ όλάν
άλέβ, 'Οτλήκ κιογιού βακαασήιλε πέρδεν-πέρ
παρλαγιούπ, πιλ-άχηρέ Ρωσίανην κίζλενμίσ
έλδηγηή μουδαχαλέ περδεσινδέν τζηκμασηνά
μιουδζιπ δλαράκ, χακκάνη σαπήκ 'Απδούλ
Χαμίδ σαλτανατή ιπιτιδαλαρηνδά Ρωσία ιλέ
δεβλέτι 'Αλιέ άρασηνδά 11ιντζί μουχαρεπέι
χουνριζανεγέ πασλανμήσηδηρ.

Πού μουχαρεπεδέ Πλέβναδακι μουδαφαάι
καχραμάνανέ 'Οσμανλή άσκερινίν σεδζαατηνά
πέρ δελίλ τεσκιλ ιτμίσ βέ κηιμέτι άσκεριεσιν
πιτιούν δζιχανά πιλδιρμίσ ιδί ίσέδε, έν νιχαγέτ
Ρουσλάρ Πλέβναγι Ρουμάνιαληλαρην μουα-
βενετίιλε κετζερέκ, Παλκανλαρδάν δόγρηδζα
'Αγιος Στέφανοσα καδάρ κελμισιέρ βέ πού-
ραδα πέρ μουαχχεδέ άκδηνά 'Δεβλετι μεδζ-
πούρ ιτμισιέρδιρ.

'Ιγγλιτέρα βέ δουβέλι σαίρενίν μουβαφακη-
ετίλε Πέρλινδε πέρ κονγρέ άκδ ιδιλμίσ βέ ζάτεν
Παρίς"μουαχχεδεσί 1870 'Φρανσίζ - 'Αλμάν
μουχαρεπεσί 'έσνασηνδά χιοκιουμδέν σαικίτ
όλμάγλε, δεβλέτι 'Αλιενίν τεμαμίετι μιλικιεσί
φελάν διουσιουγιούλμεγερεκ, 'Εφλάκ βέ Παγ-
δάν πείλικλερινέ Ρουμάνια ναμήιλε πέρ κη-
ραλλήκ ιτά, Πουλγαριστάν ναμήιλε πέρ πρενο-
λίκ, Σαρκή Ρούμελι ναμήιλε πέρ βιλαγέτι
μουμταζέ τεσκιλ, Σήρπ βέ Καράταγα ιστικ-
λάλη τάμ, Γιονανιστανά Θεσσαλία ταραφαρή
πάχς ιδιλδιγι κιπί, Ρωσία ιλέ δαχή 'Ανατοληνδά
τασχήχη χουδουδ ιδιλερέκ, Κάρς, Πατούμ
δζιχετλερί έλδέν τζηκαρηλήμής βέ καράδενί
πίσπιτιουν πέρ Ρούς δενιζί χιοκμινί ιχράζ
ιδερέκ, κιουλλι ταζμινάτη χαρπιέ τεεδισινέ
μαχκιούμ όληνημήσηδηρ.



ΑΚΤΙΣ

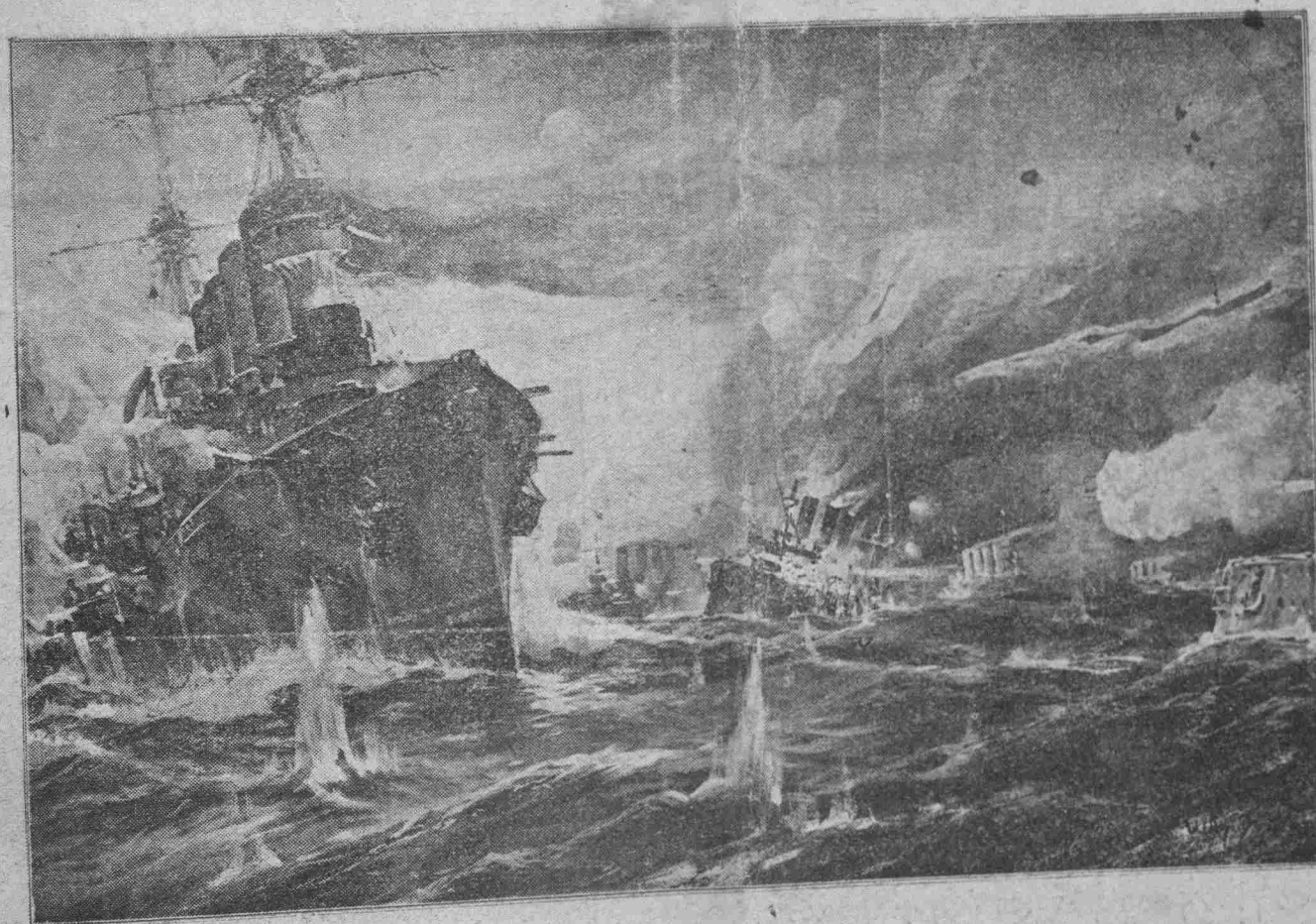
Σαχήπ βέμουδιρί
ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ

ΑΠΟΝΕ ΠΕΔΕΛΙ ΠΕΣΙΝ

Σενελεγι χέρ ταραφδά Γρ. 30
Νουσχασή Σταμπολδά Παρᾶ 20

ΜΑΧΑΛ·Γ·ΙΔΑΡΕΣΙ

Πάπη 'Αλί δζατδεσινδέ,
Τσαούσογλου ματπασσή.



Χιλή άτζηκλαρηνδά βουκού πουλάν δενίζ μουχαρεπεσινδέ
γάρκ όλάν «Μαμουθ» βέ «Γοδ-χόπ» νάμ 'Ιγγιλιζ ζηρχληλαρή.





ΤΕΠΛΙΓΑΤΗ ΡΕΣΜΙΕ

5 Δεκεμβρίου 1914.

Πιρ κιάτς κιουνδέν περι Άκαπέ όνλερινδέν κιορουλέν ιγγλιζ κροβαζωρή δούν μαχάλι μεζκιουρέ άσκέρ ιχράδζ ιτμισδιρ.

Πού έσναδά σουράτλα Άκαπεγέ γιακλασμακιά δάν κηταατημής παραγια τζηκάν δουσμενέ χέμαν τεαρούζλα πουνλαρή κεμιλερινέ ιλιτιδζαγια μεδζπουρ ιτμισδιρ. Κηταατημηζήν κεμιγέ καρσή ιδζρά ιτιγι άτέσλα δουσμεν κροβαζωρηνήν πιρ προζεκτωρή ταχρίπ ιδιλιμισδιρ.

6 Δεκεμβρίου 1914.

Κουτουρά τογρού μουζαφερανέ ιλερουλεγέ κηταατημής Κουτουρ όνιουνδέν μεβκή μεζκιουρέ χακίμ πιρ κιάτς τεπεγι ισγάλ ιτμισδιρ.

8 Δεκεμβρίου 1914.

1.—Πιρ δουσμεν κεμισί πού κιούν Ίσκενδερούν σιμάλ σαχιλινί μπομπαρδμάν ιτμισ ισέδε χασαρή μουδζιπ όλμαμήσδηρ. Γιάληνηζ πού έσναδά 3 δεθέ τελέφ όλμουσδηρ.

2.—Δίκερ δάρ ούλ χαρεκιατλαρδάν μουχιμ πιρ χαπέρ κέλμεμισδιρ.

9 Δεκεμβρίου 1914.

Έσρίνι έββέλ άγι ζαρφηνδά κελέν στατιστικλερέ ναζάρεν μουχτελιφ δάρ ούλ χαρεκιατλαρδακί όρδουλαρημηζδά χασταληγήν γιουζδέν 1,56 βέ βεφιατήν γιουζδέν 0,031 όλμάγλε όρδουμής άχβάλι σηχχισί φεβκελαδέ μουσαϊδ βέ σαγιάνη σουκράν πουληνμακιάδηρ.

* *

1.—Καυκάσιαδακί όρδουμουζήν δζεπχσινδέν κηταατημής («Κιοπρού κιοϊνίν» 0 κιομέτρο καδάρ σαρκηνδάν) «Άλιά κιδζ» «Άρχή» κιοιλερί δζιβαρηνδακί δουσμεν μεβαζηνά καρσή πιρ κιδζε τεαρουζή ιδζρά ιτμισδιρ. Δουσμεν πασγηνά όγραμής βέ πιρ τζόκ

τελέφ βέ έσίρ πρακαράκ μεβζιϊνί ταχλιέ ιτμισδιρ.

2.—Ίγγλιζλεριν Μησηρή ισγάλ ιτζούν δζέλπ ιδικλερι Χινδιστάν κηταατή μιανηνδάν πιρ τζόκ φιράρ βακί όλμακιάδηρ. Πού έφράδ τουφένκ βέ τεδζχιζατλαρή ιλε πζιμ ταραφά κετζμεκδέδιρλερ.

11 Δεκεμβρίου 1914.

Καυκάσια δζεπχσινδέν κηταατημής Ίδ βέ Ούλτη μεβκηλερι άρασηνδάν καττι πιρ μουζαφεριέτ καζανμήσδηρ. Μουχαρεπέ έλαν δεβάν ιτμεκδέ, μουτεμάδιαν γενί μουβαφφακηγετλέρλε τετεβουδζ έιλεμεκδέδιρ.

Σιμιδιέ καδάρ 6 τόν ζάπτ ιτδικ. Ίτζλερινδέν πιρ μιραλάϊ όλμάκ ούζερέ πινδέν φαζλά έσίρ άλδήκ βέ πιρ τζόκ δζεπχανέ βέ τεδζχιζάτ ιγτινάμ ιτδικ.

Πιρ ιγγλιζ κροαζωρή διούν Άκαπέ κιορφεζινέ κιορμεγέ τεσππουζ ιτμισδιρ. Πού έσναδά τοπλαρημηζήν πασκήν άτεσινέ όγραγιαράκ κερι διονμεγέ μεδζπουρ όλμουσδηρ. Κροαζωρήν άτεσι τσειριζ καλμήσδηρ.



Άγάτζ ούζερινέ κιορηλμής μυδραλιός.

ΡΟΥΣ ΟΡΔΟΥΣΗ

Πιρ Άλμάν ζαπιτι, Ρούζ σουβαρί, τοπδζή βέ πιαδεσί χακηνδάν ζιοδεκί μουταλααγή δερμεγιάν ιδιγιορ.

ΣΟΥΒΑΡΙ

Ρούζ σουβαρισί πιδαγέτι χαρπδάν βαζιφεσινί ιφά ιδέμεδι. Σαρκί Πρωσίαδα ίλκ σαλδηρησδάν τζιγνεγεδζεγι ζάν ιδιλέν Ρούζ σουβαρισί, Άλμάν μουσταχαφής κιουβετλερινίν ιοιουνδέν βεχιμ σιουρετδέν κηρηλμήσδηρ.

Τάνενπεργ βέ Μαζόρι πατακκληκλαρή μουχαρεπελερινδέν Ρουσαρτήν κέσφ χηδεματή φεβκελχάτ κιοτιού βέ γάιρη κιαφι ιδί. Ρούζ καζακλαρή κόγια διουσμάνι ταδζιζ ιτμεκ κιοι άτφ ιδιλέν κειμέτι άσκεριέ, πιδαγετδέν Ρούζ κιομανδανλαρή νεζδινδέν δαχή ούμουδπάχζ ζάν ιδιλιμεκδέν ιδί. Φάκατ δζεπχεϊ χαρπδάν χέμαν χιτζ πιρ Ρούζ σουβχρισί κιοριούλμεμίζ. ταχμίν ιδιλιδιγι κιοι πιρ Ρούζ καζαγηνήν γιοκσέκ τζάμ άγαδζλαρή ιούζερινδέν δουρπίνλε διουσμάνι κέσφ ιτιγινέ πέν ναδιρ τεσατδουφ ιδιλιμισδιρ Ρούζ σουβαρί κηταατηνδάν πείκιρλερέ πακίμ πέν φενάδηρ. Χαλπούκι σοϋ πιρ χακικιάτδηρ, έγερ πιρ σουβαρί χαϊθανηνά λαγηκί ιλε πακμάζ ισέ, νέ βαζιφεσινί ιφά ιδεπιλίρ, νέδε άνδέν δζένκ χαβασή όλουρ.

Φιλ χακικιά πάζη Ρούζ σουβαριλερινίν δζενούπι σάρκ ταρφαρηνδάν γενί-γενί γιάν χιουδζιουμερι κιοριουλιδέν ισέδε πουνλαρήνδάν πένδε τεσειρι όλμκδη.

Χαρπήν πιδαγετινδέν Ρούζ σουβαρί κιουβετλερινίν χαϊθάνδζα έκσιγι τζόκ ήδη. Φάκατ πακημδάν σάρφη ναζάρ όλουρ ισέ χαϊθανλαρά βεριλέν γέμδε έγι όλμαδηγηνδάν, έλγέβμι Ρούζ χαϊθανλαρή κηρηκλαρή σηρτλαρηνά γιαπησμήζ πιρέρ κεδιγέ πενζεμισδηρ.

ΤΟΠΔΖΗ

Χαρπήν παζλανγηδζηνδάν Ρούζ τοπδζηλαρή όρδουνήν ένγ έγι σαφαρηνδάν πιρ ιδί. Ρούζ τοπδζησηνήν νισανά άτησή μεσελεσί χέρ τχρηδάν όλδζήεζζα έγίδιρ. Σράπ-

νελλερ τάμ λαζήμ δάν μεσαφεδέ πατλαδηλήγιορ. Φάκατ σοϋδα χαγίζι έχεμιέτ βέ σαγιάνη τηκιάτδηρ, Ρούζ τοπδζηλαρή χαϊζι έχεμιέτ όλμάκλε περαπέρ, άσκαρλερινίν ρουδζαατηνή λαγηκί ιλε χιμαγέ ιδέμεγιορλαρ.

ΠΙΓΙΑΔΕ

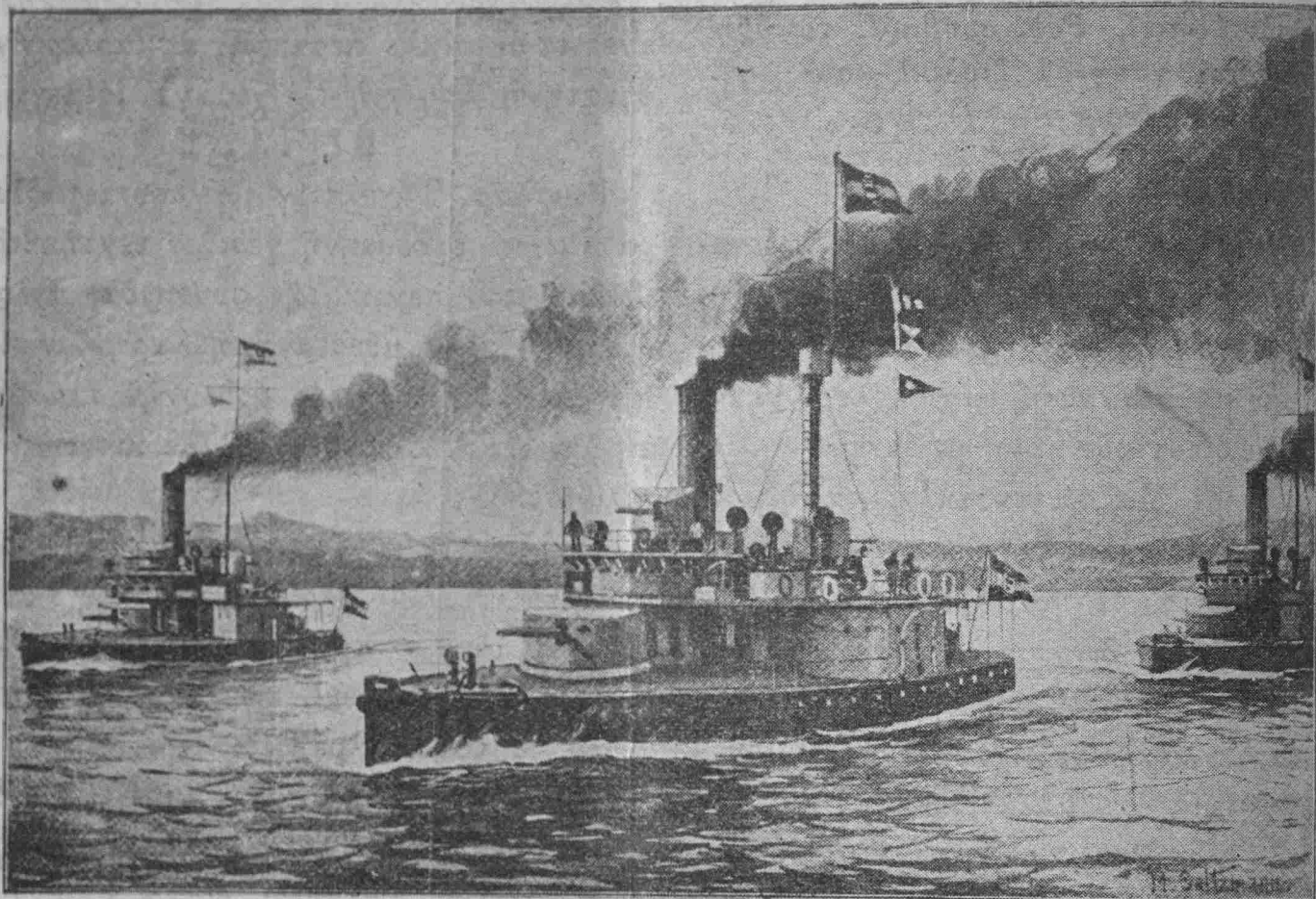
Ρουσαρ, Τάνενπεργ μαγλουπιετινδέν σόνρα Ναρών όρδουσηνή γενιδέν τενοσην ιτδικλερ. Φάκατ πού τενοικατην σονουνδάν άνλασηλδήκη, Άλμάν μουσταχαφήςλαρηνδάν δζούζι πιρ κιουβέτ, μεζκιούρ όρδουνήν πιρ φηρκασηνδάν φαζλασηνά τεμκμή ιλε κιονιούζ κερπιλίγιορ.

Άνδζακ Ρούζ ζαπιτλερινίν : «Έγερ Άλμανλαρά τεσλιμ όλούρσανήζ, ένγ άσασαγή σιζι ιδάμ ιδεδζεκλερ» γιοληνδακί τεχδιτλερι ιλέδιρ, πού κιουνκί Ρούζ γηγηνηλαρή πιρ άραδάν τουτουλαπιλεκδέδιρλερ.

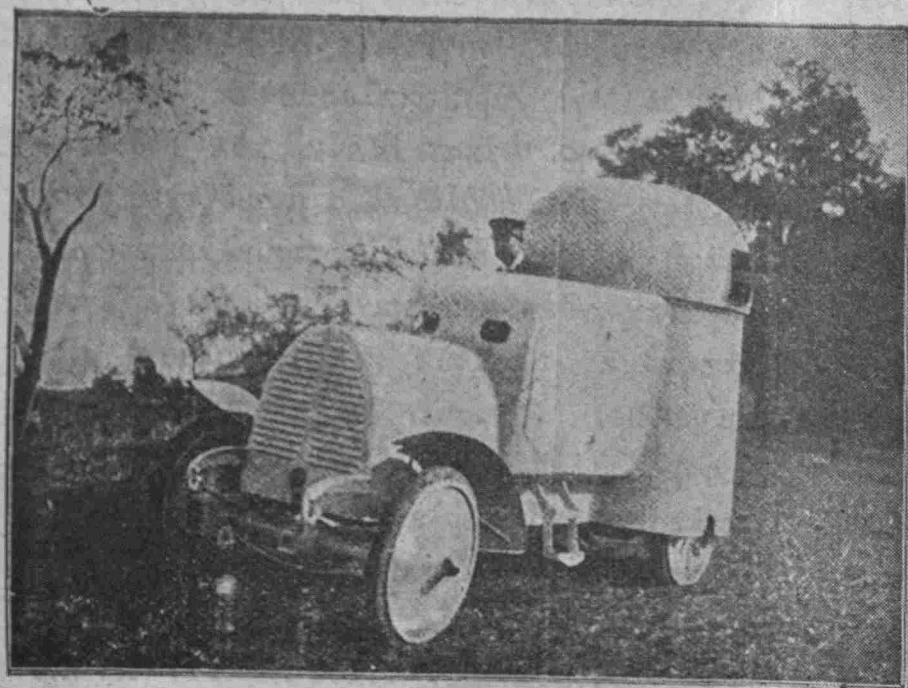
Βίλνα όρδουσηνά κελινδικέ, πού όρδου άχίρεν σεκιζινδζι Συβιρία κόλ όρδουσή ιλε τακβιέ ιδιλιδέν. Χαλπούκι δίκερ Ρούζ όρδουλαρή κιοι πού όρδούδα χιουδζιουμέ γάιρη κιαφίδιρ. Πουνά μουκαπιλ Ρούζ πιγιαδεσινίν άδδζή σιπερλερινδέν σόν δερεδζέ ιπράζη μουκαβεμέτ ιδικλερινί ιτιράφ ιτμεκ λαζήμδηρ. Ζάτεν Άλμάν δζενεραλή μαρσάλ Χιδενπούργδα, Ρουσαρτήν γεκάνέ μεζιγέτι χαρπιελερ όλμάκ ούζερέ πιγιαδελερινίν σιπερλερδ όλδήκδζα έγι χάρπιτδικλερινί σοιλεμισδιρ. Πού δογρήδηρ. Φάκατ Βίλνα κόλ όρδουσηνήν ποιλή, ποσλή, όλδήκδζα μιουδζεχεζζέ δινδζ βέ σαρή άσκερινέ κελινδζε, πουνλαρ έσιρλερ κηραρκιαχηνδάν, κενδιλερινίν κεσιλεγεδζεγινί άνλχηνήνδζα τζοζζοκ κιοι κιουλεμεγέ πασλαμησλάρ.

Όνηνδζή Ρούζ κόλ όρδουσή ισέ άνδζακ ζαπιτλερινίν ρεβθλβέρλε τεχδιδέν ιλε ιλερι κιδιγιορλαρ. Πιρ τζόκ λεχλι έσιρλερ δαχή πουνή ιτιράφ ιτμεκδέδιρλερ.

Ρούζ όρδουσηνή ένγ ζιαδέ περσιάν ιδέν πιρ μεσελέ βάρ ισέ φαζλά ζαπιτ τελέφ όλμασθήδηρ. Ζαπιτανή άζαλάν όρδουνήν έφραδή ισέ χέμαν σασηρήγιορ. Πουνή χής ιδέν ζαπιταν έξερι φιραρά τεσεππιούζ ιδιγιορ.



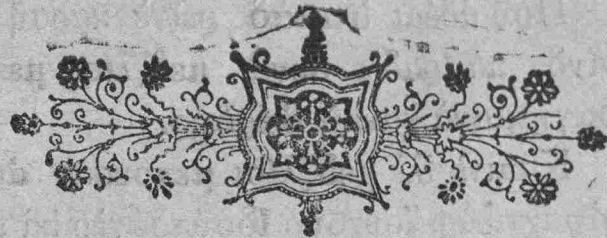
Τούναδακι Αύστρια γανποτλαρή.



Ζηρχλή ότομοπίλ.



Ζηρχλή ότομοπίλιν δεμίρ κιουλεσί καπουσή.



«ΑΚΤΙΣ ΙΝ» ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

ΠΑΠΙΣΣΑ ΙΩΑΝΝΑ

ΙΚΙΝΔΖΙ ΔΖΙΛΔ

ΔΟΡΛΙΟΥΝΔΖΙ ΠΑΠ

Δαμβέριος κενδισινέ τεβδι ιδιλέν βαζιφεσινί ιφά ιδερέκ, πάπαγια άρχ ιτιγιί μεσελενί νέ δλδηγηνή άνλαμάκ ούζερε πάπαην δζαδηρηά δογρη κελ μεκδέ ιδί. Βερνάρδος δαχή ό σηραδά πάπαην χουζουρηνδάν τζηκαράκ Δαμβέριωση πουλμάκ ούζερε κιτμεκδέ ιδί.

Τζαδηρηήν ιδιονυνδέ ικι δόσι καροηλαοδηλάρ βέ Δαμβέριος σαπηροηζλήκλα μεσελενήν νέ δλδηγηνή Βερνάρδοοσαν σουάλ ιτιδι βέ βακή δλάν τεκλιφίν πάπα ταραφηνδάν καπούλ ιδιλδιγιί χαιπέρ άλάν Δαμβέριος κεμάλη μεσερέτλε δοστή Βερνάρδοοσην έλινί σηκδή βέ χέμαν πάπαην χουζουρηνά κιοδί.

Πάπα κενδζί κιοριούρ κιορμέζ.

— Σένμισιν, Δαμβέριτε ; δεδί.

— Έββετ, έφένδιμ.

— Βερνάρδοση κιορδιούνιμ ;

— Έββετ, κιορδιούμ, χαικηηνδά ιπροζ ιτιδιγιίς τεβεδζιουχδέν τοιλαγήδα τεσεκιουρλέο ιδέριμ.

— Σείν χαιτηρήν ιτζούν γιαπδηγημή έγιουδζε άνλαγιαπιλίρσιν, Δαμβέριτε σουνά έμιν δλκι φανί διουνιαδά σενδέν πασκά κίμσεμ γιόκδηρ. Κέλ γιανημά διοίς.

— Πάπα χιζρετλερινίν γιανλαρηνάμη διουραγήμ ! σεράι έρκιανή κιοριούρτε νέ δέρ ;

— Σεργήμ έρκιανή πενίμ φιλλεοιμέ χιτζ πιρ σέι δεμέζ. Κιόρμεγιόρμησηρηζκι άρτηκ ιχδιαρλαδήμ ;

— Ίχδιαρλαδηνήζμη ; Πάπαληκ μακαμηηνδά ποϋ άνέ καδάρ σενίν κιπί κένιτζ βέ κιοζέλ πιρ Πάπα πουληνηής δεγίλδιζ ζάν ιδέριμ.

— Δαμβέριτε, δζίτιδεν πέκ ό καδάρ ιχδιγιάρδα δεγίλιμ, τζιοκίνδε δεγίλιμ. Φάκατ, Δαμβέριτε, σένδε

πέκ κιοζέλοιν. Ποϋ ιπαρεγίδε πέλκι πιρ τζοκλαρηνδάν έσινδίν.

— Κίμ σοίλεγεδζέκ ;

— Κίμιμ ; Ρώμανην ναδιδέ κιοζέλ κηζλαρή. Πιζίμ κηζλαρημηζ γερε πακαρλάρ ιοέδε σενίν κιπί κιοζέλ κενιτζερίδε τζαπήκ κιουρουλέο.

— Βέ λάκιν . . .

— Κέλ Δαμβέριτε, ούζάιμα άρτηκ, σίμδι καροηηνδά πουληνάν χιοκιουμέτ ιολερί ιτζούν μουζακερατδά πουλήνμαγιος πίραζ δέφου γ' μ ιιμέκ ιοτέγιος.

— Δέφου γάμμη ; ! !

Δαμβέριος Πάπαλαρην σεραϊλαρηηνδά σεφαραηήν ένγ ούτζ δερεδζέσι γιαπηλήρ ιδιγιί τζόκ δεφαλέρ έσιδιρ ιοέδε, κιοζιουνί Ίωάννης Άγγλοσην σεραγηηνδά άιζήπ όραδάδα ποίλε πιρ σεγέ τεσαιτιδούφ ιιμεδιγινδεν, Πάπαην σου χαιρεκιαιή κενδισινέ κιογιούκ πιρ τερετιδιουδιέ διουσιουρδιγι ι χής ιδέν Πάπα κενδισινέ χητιάπεν :

— Δαμβέριτε, έμιν δλκι σιζέ δζι. δ. έίλε ιραδέι μερόμ ιδίγιουρημ. Καροηηζδά πουληνάν ούμύμ Ρώμανην τεβεδζουχηνί καζανμηής βέ πιρ έμοι ιτι δλμαμης πιρ Πάπαδηρ. Σέν νεδέν ποϋ καδάρ τερετιδιούτ ιδίγιουρην ;

— Δέφου γάμ βέ άσκου άλακαδά ό καδάρ μελεκέμ δλμαδηγη ιτζούν σιζι μεμνούν ιδέμεμ ζαννηνδάγημα . . .

— Χέρ νέ χάλ ιοέ σιμδιέ καδάρ χέρ χαιδέ πιρινί σεβδίν. Ίλκ σεβδάν νέρεδε πασλαδή, χέρ χαιδέ παγλαρδά πασλαδην δεγίλιμ ;

Δαμβέριος κιούσπιουτιούν ποιζαλαμαγιά πασλαδή. Πιτζαρέ κένιτζ άσκου άλακασηνά χέρ σεγί φεδά ιιμεγέ χιζήρ δλάν πιρ καθήν καροσουσηνδά πουληνηηγηνή χαιτηρηηνάν πιλε κειζιοδιγι γιόκ ιδί. Μάμαφιχ μάδεμκι άμιοι σηκηλμακοήζ κενδισινδέν άσκου άλακά χαικηηνδά ιζοχίτ ιαλέπ ιδίγιος ηδή, ποϋδα χικαγέ ιιμεγέ πασλαδή.

— Χάιρ έφένδιμ άσκου άλακάμ σεραϊδά πασλαδή δεδί.

— Βάι ! σεραϊδάμη ; σενί τζαπήκην σενί . . . δεμέκκι πενίμ κουλαγημηήν διπινδέ διλέμι ; διγερέκ Πάπα κιουλμεκδέν κενδινί άλάμαδη. Ό μακαμά κένιτζ καθήν νέρεδεν κελμίς ;

— Πιλέμεμ, έφένδιμ.

— Νάσηλ δλδή σοίλε πακαγήμ.

(Μαπαδή βάρ).

Τύποις Άριστοβούλου, Άναστασιάδου και Σας.



ΜΑΛΙΟΥΜΑΤΗ ΜΕΔΕΝΙΕΔΕΝ

§ Η') Παρλαμέντιο (μαπάδ)

3. — Σου χαλδέ, πίο καπινέ ιστιφά ειλεδιγι βέ γιάχρδ άδέμι ιτιμάδ ρεί ιλέ σιουκιούτ ιτιγι τακδιρδέ χιοκιουμάδ όλάν ζάτ έκσεριέτ φηρκασηνήν ιτιμαδηνή χαίτς πίο ζατή σάδρη-άζάμ (πάς-βεκίλ) τεαγίν ιλέ καπινενίν τεσκιλινέ μεμουόρ ιδέο. Σάδρη-άζάμ όλάν ζάτδα ρουφεκασή όλάν νουζζαρη γίνε έκσεριέτ φηρκασηνδζα χαίτση ιτιμάδ ζεβατδάν μιουρεκκέπ όλμάκ ιούζερε πιλ-ίντιχάπ τασδήκη μεμουριετλερινι ζάτη χαζρέτι Παδισαχιγέ άρζ ιδέο. Μιουδζιλίνδζε ιραδέι σε νιεσί σαδηρ όλούνδζα καπινέ τεσεκκιούλ ιτιμς όλούρ. Έκσεριέτ φηρκασηνδζα μιουλτεζίμ όλάν ζεβάτ μακάμη ικτιδαρά κέλμείνδζε καπιλέτι χαγιατιέ βέ δεβαμιεγι χαίτς πίο χεγέτι βουκελά τεσεκκιούλ ιδέμεζ. Τζούνκι έκσεριέτ φηρκαση κενδιλερινδέν τερκίπ ιτμεγεν πίο καπινεδέν ιτιμαδηνή διοήγ ιδερέκ, ήστηφαγιά μεδζπούρ ειλέρ.

Χεϊγέτι βουκελά μεδζλίσι μεπουσανά καρσή μιουστέρκεν βέ μιουνφέριδεν μεσούλδηραο. Μεδζλίσι μεπουσαν καπινενίν ιδζραατήνή τάχη τεφτισδέ πουληνδηρήπ, ίνδ-έλ-χαδζέ κενδιλερινδέν ιζαχάτ ταλέπ ιδέο. Βουκελανήν χεϊγέτι ούμ υμεισινίν μιουστέρκεν ιτιχάζ ιτιδικλερι μουκαρρερατδάν το λαγι λαζήμ κελέν ιζαχατή σάδρη-άζάμ ιτá ιδέο. Χέρ ναζηρδάν ναζαρετινέ αιδ πίο μεσελέ ιτζούν ταλέπ ιδιλέν ιζαχάτ ναζηρηήν κενδισί ταραφηνδάν βεριλιρ.

Πού κειφιετέ **ιστιζάχ** δενίρκι, νετιδζεσινδέν μεδζλίσι μεπουσανήν έκσεριετι καπινεγε άδέμι ιτιμάδ πεγιάν ιδεολέρσε, καπινέ τζεκιλμεγέ μεδζπούρ όλούρ. Πού άδέμι ιτιμάδ γιάληνηζ πίο ναζήρ χακκηνδά πεγιάν ιδιλίρσε, γιάληνηζ ό ναζήρ σιουκιούτ ιδούπ δίκερ καπινέ άζασή γίνε μεβκηλερινδέν καλήρ.

Πού άδέμι ιτιμάδ ρεϊνέ καρσή καπινενίνδε πα-ιραδέι σε νιε μεδζλίσι μεπουσανή δαγητμαγά χακκή βάρδηρ.

Καπινέ ιλέ μεδζλίσι μεπουσαν άρασηνδά πίο ικτιλάφ ζουχούρ ιδούπδε χέρ ικί ταράφδα ιτιασηνδά ισράρ ιτιγι τακδιρδέ, χεϊγέτι βουκελά ήστηφά ιδέο. Ίκινδζι δεφά μεβκήμ ικτιδαρά κελέν βουκελά, έββεκί βουκελανήν ρεϊνδέν ισράρ ιδέρσε, χοκιουμάδ τεκράρ ίντιχαπάτ ιδιλίπδε ικινδζι πίο μεδζλίσι μεπουσαν τεσεκκιούλ ιτμεκ ιούζερε χεγέτι μεπουσανή δαγηδήρ. Τζούνκι χεγέτι βουκελά μεδζλίσι μεπουσανήν έβαμιο βέ ιραδατηνή πίλα καίδ βέ σάρτ ιδζραγιά μεμουόρ κιμσελέρ δεγίλδιο. Σελαμέτι βατανή πιτ-τεμμιούλ ιδζαπηνήν ιδζρασηνά μεμουόρ όλάν βέ ζουχούρ ιδεδζέκ φεναληκλαρδών μάττετεν μεσουλ πουληνάν καπινέδιο.

Ίντιχαπάτη δζεδιδέν νετιδζεσινδέν τεσεκκιούλ ιδέν μεπουσανήν έκσεριέτ φηρκαση μεσελέι μιουχτελίφ-ούν-φιχαδά, έββεκί μεπουσλαρηήν φικρινδέν ισελέρ, καπινέ δέρχαλ ήστηφά ιδέο. Γενί μεπουσλάρ καπινενίν ρεϊνί καπούλ ιδεολέρσε, καπινέ μεβκηνδέν καλήρ.

Μεδζλίσι μεπουσανήν ταγηδηλμασή άχβάλη φεβκ-έλ-άδεδέ ζουχουρά κελέν πίο ριχάλ ιστισναϊδιο.

Ίζαχάτη βεκααγιά ναζάρεν, μεδζλίσι μεπουσανήν βαζηφσεσί περ-βέδζχι ζίρ χουλεσά ιδιλεπιλιρ :

Α'. Έββελα χέρ νέβ καβανίν τανζημή βέ χοκιουμέτδζε τεκλίφ ιδιλέν καβανινίν πιτεδκήκ καπούλη βέ γιά ρετιί,

Β'. Σάνιεσ, ούμούρη μιουστρεκεί μιλλετιν τεσβιεσί ιτζούν εφράδη μιλλετδέν άληναδζάκ βερκιλεριν μηκδάρ βέ βάκτη ζεμάνη ταχιλλερινίν βέ μαχάλ βέ δζιχέτι σαρφλαρηνήν τεαγινί, γιάνι χέρ σενέ πουδδζέ κανωνηνήν τανζημή.

(Μαπαδή βάυ).

Κουσκουνδζουκδά

Ό Ίερατ. Προϊστήμε ος

† Οικονόμος ΜΙΑΤΙΑΔΗΣ ΚΕΣΤΕΚΙΑΗΣ

ΙΝΤΙΚΑΜ

Πιάτζαδα ιτιπάρ βέ ναμούς, μαχαλεσινδέν χορμέτ βέ τεβεδζιούχι άμμεγι καζανμήζ Ίωάννηζ ναμηνδά πίο ζάτ, κιουνλεριν πιρινδέν ζέβδζεσινι νά μεσουόρ πίο χαρεκιάτ ούζερινδέν κιοριαύρ. Χέμαν βκκήτ ζάι ιτμεκσιζ πίο σιλαχδζή διουκανηνά κωσαράκ πίο ρεβολθέρ άλήπ, ναμουσηνά βουκούρ πουλάν σου λεκεγι σιλάχλε τεμιζλεμεγέ καράρ βερίρ.

— Πέν πιλίριμ νέ γιαπαδζαγημή... έβθετ ό νανκιόρ ζεβδζεμί, σόνρα άσσηκηνή βέ ένγ σόνραδα κενδιμι τελέφ ιδεδζέγιμ· δεγέ τεχαγιουλατά δαλμήζ βέ πουνά καράρ βερμίζ ιδί.

Χένουζ σιλαχή μουπαγιά ιτμεζδέν έββελ, ούμούμ γαζέτα βέ ρισαλελερι καρησδηραράκ, που ζεμανδά άχλακήν σόν δερεδζέ ποζουλδηγηνά δαίρ νέσρ ιδιλέν μεκαλελερι όκουδή. Πάδεμα σου δζιναγετιν βουκουίνδέν σόνρα άκραπά βέ άχουππά ούζερινδέν νέ κιπι πίο τεσειρ χασήλ ιδεδζεγινι τεφεκιούρ ιτδί βέ νίχαγετ σιλαχδζή μαγαζασηνά κηρδί.

Μάγαζα τεστικιαχδάρη πίο ρεβολθέρ τζηκαρaráκ, έμσαληνά σόνδερεδζε φαίκ όλούπ χιτζ πίο κερé κουρσουνή ποσά κετζιρμέζ άλδηγηνή, χίννι χαρδζετδέν πίο κουρσουνδά χέμ άσσηκή χέμ μασουκι δελέρ κετζέρ ιδιγινι βέλ χασήλ χέρ μεζιετι σαμιλ άλδηγηνή ιφαδέν ιδερέκ μαλινι λαγηκή ιλέ σενα ιτδί.

— Κατζ γρούσδηρ ;

— Σεκσέν φράνκδηρ, έφένδιμ.

— Χμ! πίραζ παχαλή.

— Όιλέ ισέ δαχά ούδζουζηνή βερεγίμ.

Φάκατ που σιστεμδεκί ρεβολθέρ ιλέ σίμδι κίμσε νέ ζέβδζεσινι, νέδε κενδισινί κάτλ ιδιγιορ. Μόδαδα έββελδζε κιοστερδιγιμ ρεβολθερλέρ κετζίγιορ. Γιάρην κατλιν βέ γιά ίντιχαρήν βουκουίνι γαζέταλαρ γιαζάρκεν ιστιμάλ άληνάν σιλαχήν νεβινίδε γιαζαδζακλάρ, χιτζ όλμάζ ισέ δεγερλι πίο σιλάχ ισμί γιαζηλμήζ όλσήν.

— Πέν νέ ίντιχάρ ιδεδζέγιμ, νέδε δζινα-

γέτ ιδζραση φικρινδέγιμ, γιάληνηζ σαχραγιά τζηκδηγημηδά ούζεριμδέν πίο σιλαχήμ πουληνην δεγι άλήγιορημ.

— Νέ ιτζούν ιστιμάλ ιδεδζεγινιζι σορμάκ χακκημήζ πιλέ γιόκ, φάκατ σαχραδά χηρηζή κορκουτμάκ ιτζούν πιλέ ούδζουζλαρη γιαραμάζ ζίρα σεσλερι πέν άζ δηρ. Δουέλλοδα ιστιμάλ ιδιλέν πίο νέβ καφολλη τέκ τιουφενκλήρ βάρ σεσί πέν κιοριουλιτιουλιού ιστέρσε νιζ όνδάν βερεγίμ.

— Άδζεπα δουέλλογιαμη δαβέτ ιτσέμκι; — διγέ Ίωάννηζ πίο κερé σαγηκλαδή — Χάιρ όιλέ ναμουσηζλαρη κιοπέκ κιπι ούρμαλή, δεδί. Φάκατ κουρσουνημή γεδικδέν σόνρα κανλάρ ιτζινδέν τζακκανμασή δηρνακλαρη ιλέ γερλερι δηρμαλαμασή χηρημηή κετζίρμεγεδζεκ κιπι κιοριούορημ. Άσσηκηνή βέ κενδιμι τελέφ ιτσέμδε ζεβδζίμ δζατδελερδέν άτζ πι ιλάτζ σιουριουσε βιδζδανή δάιμα μουδζδαρήπ όλσά, δαχάμη έγι όλήρκι;

— Μονσέρ άνλαγιορημ σίζ ιλκ τζηκαρδηγήμ ρεβολθερδέν κιοζιουνοιζ καλδή, φάκατ παχαλή διγέ άλμάκ ιστέμειορηνηζ, μάμαφικ σιζέ πίραζ ικράμ ιδεγίμ. Έσκή σιλάχ άλδηγηνδά τζοκ δεφαλάρ ζεβδζε νισάν άλήρσηνδα, κενδή κιοκισιουνδέν ούρουλούρσουν.

Ίωάννηζ τέκραρ μουλαχαζαγιά δαλδή.

— Χάιτε ζεβδζεμί ούρδούμ άρκασηνδάν κενδίμδε ίντιχάρ ιτδίμ, ικιμίζδε γερλερέ σεριλεδζέγιζ, άνιν τζεκδιγι ιζδιραπή κιορερέκ γιουρεγιμι σογουδάμαγιαδζαγίμ, έγισί άνι κάτλ ιτδικδέν σόνρα καρσησηνά τουραγήμ σόνσατηνά κατάρ τζεκδιγι ιζδιραπή ταμασά ιδεγίμ. Φάκατ χέμαν κελίπ πενί δερδέστ ιδεδζεκλέρ, δαχά έγι· χιτζ όλμάζ ισέ χουζούρη μαχημαδέν πιουτιούν ιόμριού μιουτδετι που καθηνήν γιουζιουνδέν τζεκδικλεριμι πίο κερé χικαγέ ιδέριμ βέ χάλκδα πενί πίο κερé σενα ιδέρ, ίντιχαρή νέ βακήτ ιστέρσεμ γιαπάρημ. Χέμάν ίντιχάρ ιδέρσεμ πέκνι πενί ιτχάμ ιδενλέρδε όλούρ.

Πίραζ σόνρα γίνε φικρινί δεγιοδιρδί.

Ίωάννηζ φικρινδέν πίο τζοκ τετπιρλέρ σαγηκλαμακδά όλσήν, καρδόν μαλινι σατ-

μαγήσαγγιχλάρ βέ τέκραρ τεστκιαχδαρληγηνά πασλαγιαράκ.

— Σούραδα πασκά σιστέμ ρεβολθερλέρδε βάρ, φάκατ ίλκ τζικαρδηγήμ ρεβολθερίν γιανηνδά χίτζ διρλέρ. Πίρ κιάτς κιοϋν έββελ πέλκι γαζέταλαρδα όκουμούσηνηζδηρ. Ταπιπίν πiri σιζέ τεκλίφ ίτδιγιμ ρεβολθερδέν πίρ άδэт άλμής ήδη, ζέβδζεσινιν άσσηκηνά καρσή άτές ίτμίς, τζηκάν κουρσοϋν χειριφίν κοκοιουνδέν κετζέρ, πιρίντζ πίρ λάμπαγη δελέρ, πιάνοδαν κετζέρ, όραδα γιατάν πίρ έβ κιοπεγινί ιδλιουρδικδέν σόνρα, ζεβδζεσινίδε τεχλικελί σιουρετδэ γιαραλάρ. Κιοριούγιор-μησηνηζ νэ μάλδηρ;

— Ταπίτ νэ έλδη.

— Ταπίτ δερδэст ιδιλερέκ καλενίν πιρινэ κιονδεριλδί. Ίωάννης γίνε μουταλιαγιά δαλδή.

— Χάγηρ δζιναγετέ ίρτικιάπ ιδίπδε ίνι ναμουσσής γιουζιουνδέν χαπσχανελέρ κιοσεινδэ τζιοριουμεμδэ χίτζ μανά γιόκ, κιδεγιμ σοϋ καθηνή ποσαμάκ ίτζοϋν σιτδεδλι πίρ δαβά άτζαγήμ.

Τεστκιαχδάρ βίρα σιλάχ τζεσιτλερι ίραγέ ίτμεκδэ ιδί. Φάκατ πιζίμ Ίωάννης διαζύγιона καράρ βερδιγινδέν άρτηκ σιλαχδάν ίχδιαδζή γιόκ ήδη. Γιαλήνηζ τεστκιαχδαρά φαζλά ζαχμέτ βερδιγι ίτζοϋν πασκά πίρ σέί άλμάκ ίσπεδι βэ κιδζ κεζδιρερέκ διθαρδά κεκλικ άδη ίτζοϋν πίρ άγ κιορδί.

— Ποϋ κιάτς φράνκδηρ;

— Σεκίζ φράνκ.

— Όνή σάρηνηζ.

Ίωάννης κεκλικ άγηνηή κολτουγουνά άλαράκ βэ ζέβδζεσινε όλάν χιτδετι πίρ κιάτ δαχά άρταράκ σιλαχδζή τιουκανηνδάν δζηκδηή.

(Τασφιρ Έφκιαρδάν).

ΚΑΔΙΝΛΑΡ ΑΛΕΜΙΝΔΕΝ

Γενί κεκλιν όλμής πίρ καθήν ρεφικεσινэ ζιρδεκί μεκδουπή γιαζμήσδηρ:

Σεβκιλι ρεφικέμ.

Μαλιουμινίζ έλδηγή βέδζχ ίλέ διοϋν κεκλιν έλδηήμ. Ποϋ γενί χαγιατηήν πενδενιζδэ χασήλ

ίτδιγι τεεσιρι βαδήμ ούζερέ σιζэ ίζάχ ιδεδζέγιμ.

Πιρινδζί κιοϋν κεκλιν κιαδιγιμ χανεγέ ήσηνάμαμης έλδηγημδάν γάγετ σογοϋκ δουρήγιор ήδημ. Ποϋ κιοϋν πιοϋτοϋν χανэ πανά τεσλίμ ιδιλδί, τολάπ άναχταρλαρή, οϋμοϋμ ιδαρέ, μητπαχά καδάρ πανά τεσλίμ ιδιλδί.

Ίλκ κιοϋνι πενδэ χασήλ όλάν σασκηνηήκ κετζδι.

Σαπάχλείν μετπαχά ένδιμ βэ όραδα βαλιδεμιν πίρ νασηχατη χατηρημά κεκλι.

Κεκλιν όλμαζδάν πίρ κιάτς κιοϋν έββελ μητπάχ τακημλαρή διουζιουλδιγι πίρ σηραδά, πάζη ζαίτ σείλεριν γερινэ μησαφιρ όδαμηζά πίρ δακνήμ σιοϋς πιοϋς άληνημασηνή βάλιδεμε τεκλίφ ίτδιγιμδэ, ό πανά δζεβάπεν σουλαρή δεμής ιδί:

— Κηζήμ πίραζ πενί δινλέ. Μητπαχά άληνάν δακνημλάρ πίρ καθηνήν χαγιατηνηή μουδαφά ίτζοϋν λαζήμ όλάν σιλαχλαρήδηρ. Πουραδά γιαναδζάκ άτές σενίν ίλέ ζέβδζιν άρασηνδακί μουχαπετι ήσηνηραδζάκ. Ποϋραδα χαζηρλαγιαδζαγήν γεμεκλέρ κιορσοϋδα, γιαβάνδα όλσά, μουχαπετι ήσηδάν άτέσλε πιασέρ ίσэ δάίμα ζέβκ βэ σεδαρέτ ίλέ γενεδζεγινδέν πιοϋτιοϋν χαγιατηνηήζ παχδιαρλήκλα κετζεδζέκδιρ. Ματπάχ ίσλερινι τεμάμεν χιζμετδζινιζэ τέρκ ίτμεγινιζ, ζίρα μουσεμεχασή γιοϋζιουνδέν σιζιν μουχαπετινιζэ πέλκι κεδέρ κετιρίρ Χέρ ίσδэ έδιγιν ναζηρηή έλ. Τζοϋνκί έβ σαχιπεσινίν πίρ κιοζι ίουδζρετλι χιζμετδζιλεριν κήρκ κιοζινэ πεδέλδιρ. Χέρ ίσινι χιζμετδζιγэ τέρκ ιδέν πίρ έβ καθηνηνά ίς καлмаδηγή ίτζοϋν κενδισι έλι πός καλαράκ πείχουδэ λαφλάρ ίλέ βακνήτ κετζιρμεγэ βэ ό γιοϋζδέν σηζηλητηλάρ πειδά ίτμεγэ σεπέπ έλδηγηή κιατ, ζεβδζινэ δαχή λαίκι ίλέ χιζμέτ ιδέμεμεκ γιοϋζιουνδέν, ζέβδζ βэ ζεβδζэ άρασηνδακί μουχαπετινδэ σογουμασηνά σεπέπ όλούρ.

Ίσπε μητπαχδά βαλιδεμίν ποϋ σιοζλερινί δέρ χατηήρ ίτδίμ. Δζιτδεν πηητπαχδακί ίλκ ίσιμ πενί γενί χαγιατá σόν δερεδζэ ήσηητδη βэ βάλιδεμιν σοιλεδιγι παχδιαρληγá ίλκ άδημηή ήτημής πουληνηδήμ.

Ταζэ-κεκλιν,

ΑΚΤΙΣ

Σαχήπ βέμουδιρι ΝΙΚ. Ι. ΚΑΜΑΛΑΚΙΔΗΣ

ΑΠΟΝΕ ΠΕΔΕΛΙ ΠΕΣΙΝ

Σενελεγι χέρ ταρραφά

Γρ. 30

Νουσαση Σταμπολδά

Πορᾶ 20



ΑΪ-ΙΔΑΡΕΣΙ

δζατδεσινδэ,

λου ματπασή.

SISMANOGILIO



Άλμάνια Ίμπερατωρη 6 μαχδουμλερι ίλέ.

ΤΕΠΛΙΓΑΤΗ ΡΕΣΜΙΕ

12 Δεκεμβρίου 1914.

Διουνκί τεπλιγατά ζαμίμετεν, ποϋ κιουν Καυκάς ὄρδουσηνδάν ἀληνάν τηλεγραφναμί ρεσμι ἄινεν περ-βέδζχι ἀτί πιλδιριλιόρ :

«Ἴδ δζιβαρηνδά πουληνάν ροϋς κηταατή, χουδοϋδ κηταατημηζ ταραφηνδάν χουδοϋδίν ὀπιρ ταραφηνά ἀτηλημησδηρ. Ρουσλάρ ὄρδουί ἀσλημηζήν τεαρρουζή καρσουσηνδά Ἄζάπ, Καλενδέρ, Ἄρδοϋς δζιβαρηνδακί μεβζιλερινδέν φιράρ σουρετινδέν κερι τζεκιλμίσδιρ».

Ἴστὲ πιζ ποϋ σουρέτλε ρουσλαρήν ὄρδουί ὀσμανινίν κουββέι μανεβιεσινί κιάμιλαν κηρηδηκλαρή βέ πιρ κιδζέ πασκηνή ἰλὲ ἀζιμ ζαϊατά ὀγραταράκ μαγλοϋπ ἰτμίζ ὀλδηκλαρή χακκηγηδά 47 βέ 20 Κιανούνι-ἔββέ 1914 ταριχλί τεπλιγάτηρεσμιλερινί φιίλι περ-τεκζιπδὲ πουλουνήγιουρϋς.

14 Δεκεμβρίου 1914.

1.—Καρακιάχ πιλ-δζιούμλε γιανλής σαϊατά πιρ νιχαγέτ βιρμὲκ ἰτζοϋν 21 Τεσριν ἔββιλδέν περὶ Τσανάκ καλιανήν ἀσλά πομπαρδμάν ἰδιλμεδιγινί ἰλάν ἰδέρ βέ ποϋ πομπαρδμάν χακκηγηδά ὀ ζεμάν καρακιάχι οϋμουμί δέρχαλ τεπλιγατδὰ πουλουνης ἰδί. Ποϋ κιουνλερδέν ποῖλε πιρ βακαά τεχαδδούς ἰτμίζ ὀλσάϊδη γίνε κεμάλη βιζούχλα τεπλιγ ἰδιλίρδι.

Ρουσλαρήν Σεβαστοπολδάν τεπλιγάτη ρεσμιλερινδέν Χαμιδιέ κροβαζωρημηζ Σεβαστοπόλ ὀνιουνδέν πιρ τορπίλ ἔνδαχτή ἰλὲ μουχίμ σουρετδὲ χασαρζεδὲ ὀλδηγηγ βέ μα μαφίχ Σταμπολά μουβασελέτ ἰδεπιλδιγι βέ φάκατ οϋζοϋν μουδδὲτ ἰτζοϋν μουχαρεπεγέ γάϊρη μουκτεδιρ πουληνηγηγ πιλδιριλμεκδένδιρ. Πουνήν δζεβαπή πέρ βέτζχι ἀτίδιρ.

Ποϋ κιουνλερδὲ φίλομηζ «Χαμιδιέ» ἰλὲ περαπέρ ὀλμάν οϋζερὲ Καραδενιζδὲ τολασμής βέ χιτζ πιρ ζαραρά ὀγράμαδαν ἄβδὲδ ἰτμίσδιρ. Κεμιλεριμίζδέν πιρὶ μάχη χαλίν 11ινδὲ 5 ζηρχλή, 2 κροβαζώρ, 10 τορπίδο βέ 3 τορπίλ κεμισινδέν μουρεκκὲπ πιρ δουσμέν φιλοσηνά

τεσαδοϋφ ἰτμίσδιρ. Γιάνι 17 ροϋς χάρπ κεμισινὲ καρσι πιρ ὀσμκνή κεμισί. Φάκατ κεμιμίζ ποϋ μουτεφεβοϋκ δουσμενὲ κιδζέλεγιν τεαρροϋζ ἰδερὲκ Ρατισλάβ ζηρχλησηνή κεμάλη μουβαφακηγητέτλε τοπά τουτμούς, Ὀλέγ βέ Ἄθωσ τορπίλ κεμιλερινί πατηρησδηρ. Ποϋ ἔσναδὰ 2 ζαπίτλε 10 νεφὲρ κουρταρηλαράκ ἔσιρ ἰδιλμίσδιρ. Ἄϊνη ζεμανδὰ φίλομηζήν δίκερ πιρ κησιμή μουβαφακηγητέτλε Πατουμή μομπαρδμάν ἰτμίσδιρ.

2.—Ἄγιν 12ινδζι κιουνί σαπαχή 2 κεμιμίζ πουνλαρά νισπέτλε Ρουσλαρήν ποϋ κιουνκί μουτεφεβοϋκ δονανμασηνή τέκραρ μουχαρεπεγέ ἰδζπάρ ἰτμὲκ ἰστεμισλέρ ἰσέδε ἰδδουσμέν κεμισί Σεβαστοπολά κατζμαγή τερδζιχ ἰτμίσδιρ.

3.—Καυκάσιαδα ὄρδουμοϋζ ἰλερι γιουρουγισινὲ μουζαφφερανὲ δεβὰμ ἰδίρ.

15 Δεκεμβρίου 1914.

Καυκάς ὄρδουσηνδάν ποϋκιουν ἀληνάν μαλιουματδὰ, διουσμέν τεακνήπ ἰδιλερέκ, πιρ-τζοκ ἔσιρ ἀληνηγηγ βέ κηταατημηζήν σιλάχ, δζεπχανὲ βέ σάιρ λεβαζήμη χαρπιὲ ἰγτινὰμ ἔιλεδιγι πιλδιριλμεκδένδιρ.

Ποϋκιουν πιρ φρανσίζ τορπίτοση Κεγικλι (Ποζδζα ἄδὰ καρσησῆ) δζιβαρηνδακί σαχίλ μουχαφηζλαρημηζὰ πιρ-κὰτζ μερμι ἔνδαχτ ἰτμίζ ἰσέδε χιτζ πιρ τεσειρι ὀλμαμησδηρ.

Ἴγγλιζλερ Ἄκαπὲ δζιβαρηνδὰ γίνε πιρ ἰχράδζ χαρεκετινὲ τεσεπτοϋς ἰτμισλέρδιρ. Ἴκὶ φελοϋκα σαχίλὲ γιακλασμαγὰ τζαπαλαμής ἰσέδε, ζανδάρμα ποσταμηζήν ἀτεσι ἰούζερινὲ 4 τελέφ βιρερέκ γίνε κερι διονμίσδιρ.

16 Δεκεμβρίου 1914.

Ποϋ κιουν μουχτελίφ δάρ-οϋλ-χαρεκιατδὰ σαγιάνη τεπλιγ βεκαί ζουχοϋρ ἰτμεμισδιρ.

18 Δεκεμβρίου 1914.

Καυκάσιαδα ὄρδουί ἀσλιμιζήν χαρεκιατή μουβαφακηγητέτλε ἰλεριλεμεκδένδιρ. Τηλεγράφ ἰτμισαλατή κηταατημηζήν ἰλερι γιουρουγισινί τεακνήπ ἰδέμεδιγι δζιχέτλε καρακιάχη οϋμουμί σιμδιλίκ χαρεκιατῆν ταφερρουατηνὰ δαίρ μαλιουματ ἀλάμμησδηρ.

(Ἄσμανλή ἀζανσηνδάν)



ΜΑΛΙΟΥΜΑΤΗ ΜΕΔΕΝΙΕΔΕΝ

§ Η') Παρλαμέντο (μαπάδ).

Γ'. Σάλισεν, ἰδζοῶ δζιχτινὲ καρήσιμα-γιαρακ, δεβλετιν σιασέτι δαχηλιέ βέ χαριδζιεσινί τάχτη ἰδαρελερινδὲ τουτάν κηπινεγι τάχτη μουρακιπὲ βέ τεφτισδὲ πουληνηδηρμὰκ βέ καβανίني μεβζουανήν τεμαμί ἰδζρασηνά ναζαρετ ἔιλεμὲκ μεδζλίσι μεπουσανήν δζιουμ-λεί βαζαϊφινδένδιρ.

Μεδζλίσι μεπουσανήν κηπινεγι ἰδζρατ βεκαασηνά δαίρ ἰζαχάτ ἰτασηνά δαβέτ ἔιλε-μέκλε περαπέρ, χερ-χάνκη πιρ μεσελεζὲ ὀ-λοϋρσα ὀλσοϋν, χεϊγέτι βουκελαγιά χάττ-οϋ-χαρεκὲτ ἰραὲ βέ τεαγινηνά σελαχιετι γιόκ-δηρ. Ἴδζοῶ κεϊφιετι νουζζαρά ἀϊδδιρ. Κα-πινὲ ἔρκιανή ἰδζραατηνδὰ χιοϋρ βέ σερεπέστ ὀλμαλήδηρ κη, τεδβίρι οϋμοϋρ δεβλετδεκὶ ἀδέμι μουβαφακηγετλερινδέν μεσουουλιγέτι ματτιέ βέ μανεβιέ ἰδεπιλσίν. Κανώνη ἔσασῆ μιουδζιπίνδζε, μεδζλίσι μεπουσάν βέ ἀγίαν-δάν μιουρεκκὲπ ὀλάν μεδζλίσι οϋμουμί χερ-σενὲ Νοέμβριος ἰπτιδασηνδὰ πίλα δαβέτ ἰδζδιμὰ ἔιλερ βέ πᾶ-ἰραδεί σενιέ ἀτζηλήρ, Μαϊς ἰπτιδασηνδὰ καπανήρ.

Ποϋ χεϊγετλερδέν πιρὶ δίκερνιν μιουδζ-τεμι πουλήνημαδηγη ζεμάν μουνακηδ ὀλάμαζ.

Ζάτη χαζρέτι Παδισαχὶ μοριουνεδζέκ λιουζιόμ ἰούζερινὲ γιάχοδ μεπουσανήν ἔκ-σεριετι μουτλακασῆ ταραφηνδάν βουκοϋ πουλαδζὰκ ταλέπι ταχριουέ πινάεν, μεδζλίσι οϋμουμιγι βακτηνηδάν ἔββὲλ δαχὴ ἀτζὰρ βέ χεϊγέτι οϋμουμιενίν καραορήλε βέ γιά ρέσεν μιουττέτι μουαγενέι ἰδζτιμαί τεμδ δ ἰδεπιλίρ.

Μιουδζέδδεδεν κανών τανζημη βέ γιά καβανίني μεβδζιουδεδέν πιρινίν τεαδιλινί τεκ-λιφὲ βουκελᾶ βέ ἀγίαν βέ μεπουσανδάν χερ-πιρινίν χακκή βάρδηρ. Ἴκὶ μεδζλισδέν χερ-πιρὶ μιουδζέδδεδεν βέ τεπδίλεν καλεμὲ ἀλ-δηγηγ κανών λαϊχαλαρηνή δίκερ χεϊγετὲ κιον-

δερίρ, ὄραδα δαχὴ καποϋλ ὀλουνδουκδάν σονρά, τασδήκη χαζρέτι παδισαχιγὲ ἄρζ ὀλουνοϋρ. Ἄρζ ὀλουνάν κανωνλάρ ἰκὶ μάχ ζαρηνηδὰ γιά τασδὴκ ὀλουνοϋρ, γιάχοδ τέκ-ρορ τεδική ἰδιλμὲκ ἰούζερὲ, πιρ κερρὲ ἰαδὲ ἰδιλίρ. Χεϊγέτι μεπουσάν ἀζαληγηγ ἰλὲ χιο-κηπυμὲτ μεσεμουριετι πιρ ζάτ ἰόχδεσινδὲ ἰδζ-τιμὰ ἰδέμεζ. Φάκατ βουκελαδάν ἰντιχάπ ὀλη-νανλαρην ἀζαληγηγ μουδζάζδηρ.

Μεδζλίσι μεπουσάν ἀζαληγηνὰ ἰντιχαπή δζαϊζ ὀλμαγίανλαρ σουνλάρδηρ: 1] Τεπαάι δεβλέτι Ἄλιεδέν ὀλμαγίαν, 2] Νιζάμη μαχ-σοϋς μιουδζιπίνδζε, μουβάκκατεν χηδημέτι ἔδζνεπιέ ἰπτιασηνή χαιζ ὀλάν, 3] Τιοϋρκδζε πίλμεγεν, 4] Ὄτοϋζ γιασηνή ἰκμάλ ἰτμεμις ὀλάν, 5] Χῆνι ἰντιχαπδὰ πιρ κίμσενιν χηδ-μετκιορηγηγηνδὰ πουλουνάν, 6] ἰφλὰς ἰλὲ μαχκιοϋμ ὀλοϋπδα, ἰαδέι ἰπιπάρ ἰτμεμις ὀλάν, 7] σοϋί ἀχβάλ ἰλὲ μιουστεχιρ ὀλάν, 8] μαχδζουριετινὲ χιοϋκη-οϋ-λαχηκ ὀλοϋπδα, φέκκι χὰδζζ ἰδίλμεγεν, 9] χουκούκη μεδενι-δέν σακῆτ ὀλμοϋς ὀλάν, 10] Ταπιγέτι ἔδζ-νεπιέ ἰπτιασηνδὰ πουληνάν κημσελέρδιρ.

Ἴζαχάτη σαπηκαδάνδα ἀνλασηληδηγ ἰού-ζερὲ, μεδζλίσι μεπουσάν ἀζαλαρηνήν βαζι-φελερὶ γάγετ ἔχεμμιετλιδιρ. Πινάεν ἀλείχ, ἰντιχαπὰτ ζεμανηνδὰ ἔφράδη μιλλέτ φέβκ ἔλ-αδὲ μιουτεγεκκήζ πουληνοϋπ, χαμιετλί, μαλιουματλή μιουκτεδιρ βέ χερ βέδζχλε χαιζι ἔμνιέτ ζεβὰτ πουλοϋπ, ἰντιχάπ ἔιλεμελιδιρ.

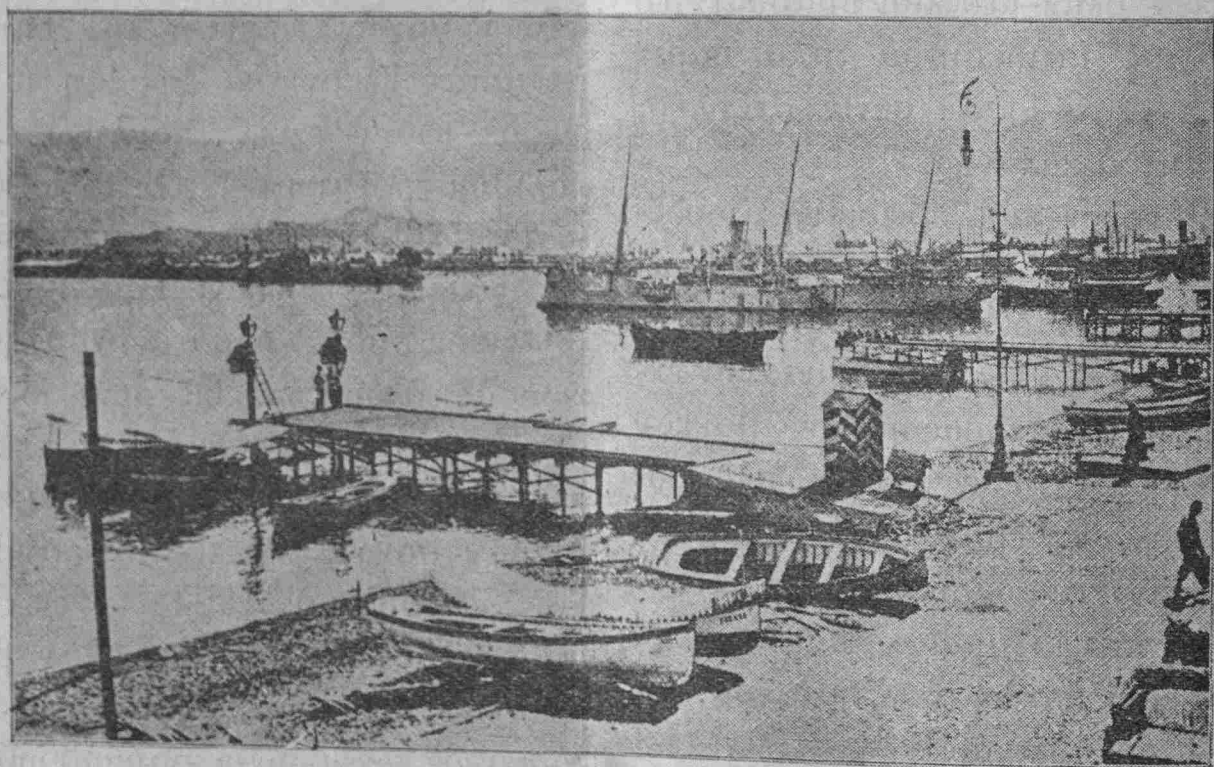
Μεδζλίσι μεπουσάνι ὀσμανί 1293 (1887) ταριχινδὲ Μιδχὰδ πασᾶ μερχουμήν τεσειρίλε κηουσαδ ὀλουνοϋπ, ἰκὶ σενὲ ἰδζτιμὰ βακῆ ὀλμοϋς ἦδη ἰσέδε, χακκάνη σαπήκ ταραφην-δάν κηπαδηλαράκ, 32 σενὲ κηπαλή δουρ-δηκδάν σονρά, μιλλετιν κῆγίαμη ἰλὲ 10 Τε-μοϋζ (Ἰουλίου) 1324 (1908) ταριχινδὲ χηουρριετ βέ μεσροϋδιετ ἰλάν βέ μεδζλίσι μεπουσάνη ὀσμανί δαχὴ 4 Ἰανουάριος 1908 ταριχινδὲ τεγέμιουεν κηουσαδ ἰδιλμίσδιρ.

(Μαπαδὴ βάρ).

Κουσκουνδζουκδὰ Ὁ Ἴερατ. Προϊστάμενος + Οἰκονόμος ΜΙΑΤΙΑΛΗΣ ΚΕΣΤΕΚΙΑΗΣ



Βαρσοβία σεχρί.



Πατουμήν χάρα λιμανή.



«ΑΚΤΙΣ ΙΝ» ΤΕΦΡΙΚΑΣΗ

ΠΑΠΙΣΣΑ ΙΩΑΝΝΑ

ΙΚΙΝΔΖΙ ΔΖΙΛΔ

ΔΟΡΛΙΟΥΝΔΖΙ ΠΑΠ

— Χένουζ 16 γιασλαρην δά ηδίδμ. Σεραγήν ιτζινδὲ πῖρ βελιάχτ κιπὶ ἰδίδμ, σεράι μουσταχδεμιν χιτζ πῖρ χάιτδου χαρεκιατημά μανὶ ὄλμαδηγη κιπὶ τζοδζουκλήκ δελικικλεριμὲ μοναβενὲτ δαχὶ ἰδερλέο ἰδί. Σεραγήν οὐδζρά πῖρ ὄδασηνδὰ σονκοντληγήν ἰλλαχὴ Ἀοσκράτσιαν σανεμὶ βάρ ἡδὴ. Τζοδζουκληγημδὰ πὸν σανεμδὲν πὲκ κορκάρ ἡδὴμ. Πῖρ κιοὺν πὸν σανεμδὲν ἰνικαμημὴ ἀλμὰκ ἰτζὸν κηρομαγὰ τεσεπποὺς ἰδίδμ βὲ μερμὲρ σανεμὶν κοληνὰ ἀσηλδήμ. Κὸλ κηρηλαδζὰκ γερε πῖρ κητζηρητὴ ἰλὲ ἀσσαγηγὰ δογορὴ ἔνδὶ βὲ σανεμὶν δαγιαλὴ ὄλδηγη διβαρδάν πῖρ δελικ ἀτζηλδὴ, παζάρη ἰηκατημὴ δζέλπ ἰδὲν πὸν δελικδὲν χεμάν ἰτζερὶ ἀτλαδὴμ, δὰρ βὲ καρανλήκ πῖρ γιδὸλ πενὶ πῖρ αἰδανληγὰ τζηκαρδὴ βὲ ὄραδα ἰφὰκ πῖρ πέντζερεγε τεσατδοὺφ ἰδίδμ. Πέντζερεδὲν πακδὴμκι κηζλαρηὴν γηκανδηγηὴ χαμαμὰ ναζήρη. Ἰφὸκ πῖρ καποὺ ἀτζηλδὴ, πεγιαζ ἰπεκκὶ τσαρσαφλαρὰ σαρηλὴ ναδιδὲ κιοζέλ πῖρ κῆζ χαμαμὰ κιορδὶ. Πὲν κενδιμὶ ζῶπτ ἰδέμεγερεκ ἄζ καλδὴ χατκηραδζὰκ ἡδὴμ. Κῆζ χαβουζὰ δογορὴ βαρδὴ βὲ οὐζερνδεκὶ ἰπεκκὶ ἰτσαρσαπλαρὴ τζηκαρδηγηνδὰ σιδχ σαιζλαρηνδὶν πασκὰ ἰορτιουοὶ κάλμαδη βὲ ὄργιαν πῖρ χαλδὲ ἄρζη ἔνδὰμ ἰδί. Ταριφὶ νὰ καπίλ, σανεμλερὲ μουσαπίχ, πὲκ μαχιρανὲ γιαπηλμὴς πῖρ ρεοῖμ κιπὶ ἰδί. Πῖρ ἰζὸκ κερελέρ κιολε παζαλαρη νὰ κιτδίδμ, ἄδζεπα ἔμοαληνὰ τεσατδοὺφ ἰδεπιλιρμγιμ δεγί, μαδουιννὲ πιλὲ τεσατδοὺφ ἰδέμεδμ.

— Πασκὰ δεφὰ πῖρ δαχὰ κῖορμεδινίμ ;

— Πῖρ ἰζὸκ δεφάλερ ρούγιαμδα κιορδιοὺμ . . .

“Ο μαχρὲμ μαχαλὶ τὲρκ ἰδίπ τζηκδηκδάν βὲ καπουσηνὴ καπατηκδάν σόνρα ὄραδα παγηλδὴμ δουσδὴμ βὲ πῖρ χαφδὰ καδὰρ γιατακδὰ καλδηγημ πέλκι χατηρηνηζδὰδηρ.

— Ἐββετ χατηρημδὰδηρ. Χάιτδα ὃ χασταληγηνηζδὰ σῖμδι γιαβεργιγινίζὲ ταγὶν ἰδιδὲν Βερνάρδος χὲρ ἄν γαταγηνηζ πασηνδὰ πουληναρὰκ ἄνιν γαῖρετ

βὲ τεδαβισὶ ἰλὲ ἰολιοὺμ τεχλικεσινδὲν κουρτουλμὴς ἡδηγηζ.

— Φάκατ ἔγγ ζιαδὲ χαῖρετιμὶ μουδζῖπ ὄλάν πῖρ σέτ βάρ ἰσὲ ὄδα, χαβουζ πασηνδὰ κιορδιογιουμ ναδιδὲ κιοζέλ, ἔνδὰμ βὲ σιμάδζα σὸν δερεδζὲ αῖζὲ πεντζεμεισίδιο.

Πάπα ἄρηκ σάπο ἰδέμεγερεκ.

— Λαμβέριτε πὸν χικαγεγιζδὲν σὸν δερεδζὲ μεμονὸν ὄλδὴμ. Σῖμδι ἄρηκ κιδεπιλιρσινίζ, πῖραζ ἰσιραχάτ ἰμὲκ ἰσιτέριμ, ὃ μεφδουνη ὄλδηγηνηζ κηζήδα οὐμάρημκι πουλαδζάγημ βὲ ἀνὶ σενὶν ἰλὲ ἔβερεδζέγιμ.

Λαμβέριτος κεμάλη μεμονονιέτε πάπανην ἔλινὶ ἰοπιρὲκ ὄραδαν ἰτζεκιδί.

Λαμβέριτος ὄραδαν ἰτζηκδηκδάν σόνρα πάπα γερινδὲν καλκαρὰκ τζαδηρηὴν ἰτζινδὲ κεμάλη ἰσιτδζὰλ ἰλὲ δολασμαγὰ πασλαδὴ βὲ σουνλαρὴ σαγηκλαμακδὰ ἡδὴ.

— Πὸν ἰζαπκὴν χαμαμδὰ χαβουζ πασηνδὰ πενὶ κιορμιουὺς βὲ ὃ δακηκαδάν περοὺ πῖρὶ χαγιαληνδὰ κεζδιρμεκδέδιο. Πιτζαρε χὲρ ζεμάν γιανηνδὶ πουληνηγημδάν βὲ ἀνὶ διβάνεδζε σεβδιγιμδὲν χαπερδὰρ δεγίλδιο Γιὰ Ράππμ ! πὸν σανιεδὲν ἰτιπάρεν γαζαπηνη τεσκὶν ἔιλὲ, δεγερεκ πασηνὴ σικερεκ πῖρ μεσορουιὲ ἀλεμετὶ κιοστερδὶ.

Τζαδηρηὴν ἔτραφηνδὰ ἀσκερλέρ ἀσσαγὴ γιοκαρὴ κοσουσμακδὰ, χὲρ σανιὲ χαρπὰ χαζηορλανμακδὰ βὲ πάπαγη δαχὴ τζαδηρηνδὰ χάρπ πλανλαρὴ τεριπ ἰμὲκλε μεσογὸλ ὄλμακδὰ ζὰν ἰδερλέο ἰδί. Πάπα ἰσὲ ἄσκου ἀλακὰ πλανλαρὴ τεριπ ἰμὲκδὲ ἰδί.

ΠΕΣΙΝΑΖΙ ΠΑΠ

Γιὸζ μέβσιμνὶν ἔγγ πογουνοὺκ πῖρ κιδζεοὶ ἰδί. Πάπα κουρσανλαρηὴν πασηνὴ ἔζδιγι ἰτζὸν ἄρηκ χιτζ πῖρ τεχλικὲ κάλμαδηγηνδὰ ζαχίπ ὄλμης ἡδὴ.

Πάπανην ὄρδουκιαχηνδὰ ἰδζορὰτ σανατ ἰδερεκ παρὰ καζανμὰκ οὐζερε πῖρ ἰζὸκ δζανπαζλάρ βὲ ὄγιουνδζηλὰρ κελμισλέρ ἰδί. Πάπα πουνλαρηὴν πῖρ ἰζογηνὴ δέφ ἰμὶς ἰσέδε κιάφεσιν δογηδὰμαμης ἡδὴ, ζῖρα ἀσκερε πὸν καδάρδα πῖρ ἔγλενδζὲ ὄλμαζ ἰσὲ ὃ μεσακατὰ τεχαμουὺλ ἰμὲζ ἰδί. Πὸν φικρὲ μιοστένιδαν ὄρδουκιαχδὰ 4 ὄγουνδζὶ προκηλμὴς ἡδὴ. Πουνλαρδάν ἰουτζιοῦ ἰπ δζανπαζὴ βὲ περιδε γάγετ χουσονὰ πῖρ πονιπερὲστ καθηνη ἡδὴ. Πὸν καθηνην κιοζέλλιγι πιουτιοὺν ὄρδουδακὶ ἀσακιρὶν βὲ χάιτδα πιουγιὸκ ζαπιτεριν πιλὲ ναζάρη δηκατηνὴ δζέλπ ἰμὶς ἰδί. Τζούνκι πὸν κηδηνδὰ Ἀνατὸλ καθηνηλαρηνδὰ πουληνὰν ἰφφὲτ κιπὶ ἔγγ ναδιδὲ ὄλάν ἔβσὰφ κατίεν γιὸκ ἡδὴ.

(Μαπαδὴ βάρ).



ΤΖΟΔΖΟΥΚΛΑΡΗΝ ΤΑΛΙΜ ΒΕ ΤΕΡΠΙΕΣΙ

Δαγιάκ δξεννευδέν τζηνμά.

Έσκι ζεμάν μεκτεπλερινδὲ δαγιάκ ἀλέμ-
δξε μααλιούμ δλδηγηή ιτζούν πουνή τεκράρ
ιτμὲκ ζαϊτδερ.

Ταριχι κερησδηρδηγημηζδὰ δαγιαγὴν χέρ
μιλλέτ μεκτεπλερινδὲ ιστιμάλ ιδιλιγινί κιο-
ριούριζ. Πίρ τζέκ πιογιούκ ζατλαρὴν δαχὴ
σηρτηνὰ χόδζα δεινεγι γιαπησμήσδηρ.

Τζοδζουκλαρὴν τερπισὶ χακκηνηδὰ ἀκδ
ιδιλέν πίρ μεδζλισδὲ μεαριφπερβέρ πίρ ζάτ
ταραφηνδάν ζιρδεκί μουταλιά δερμεγιάν ιδιλι-
μήσδηρ. Πού ζάτ σιοζιουνὲ σοῦ σιουρέτλε
πασλαμήζ:

« Δεινεγινὲ ἀτζηγιάν, τζοδζουγηνη
γαῖπ ιδέρ ».

Πάδεμα Φοινίκελι βὲ Γιαχουδιλεριν ταριχ-
λερινδέν βὲ πίρ τζόκ ἐσκι λεχβαλάρ ἰλὲ
ζεμάνη καδιμδὲ δαχὴ μεκιατιπδὲ δαγιάκ
οὔσουλινιν δζαρι δλδηγηνη, πουνδάν σόνρα
Ἄθηναι βὲ Σπαρτιάτισλεριν μεκτέπ βὲ χανε-
λερινδὲ τζοδζουκλαρηνὴν ταλίμ βὲ τερπιελε-
ρινδὲ δεινεγι ιστιμάλ ιτδικλερινί, χάτδα ἐσκι
Γιονάν φεῖλοσοφλαρηνδάν Ἄριστοφάνησην
τζοδζουκλαρὰ δῶνεν ιστιμάλ ιτδιγινί. Ρώμαλη
μεσχοῦρ σαῖρ Ὁράτιωσην, χόδζαση Ὁρβίλιοσ-
δαν γεδιγι δαγιακλαρὴν πίρ μανζουμεισινί
γιαπδηγηνη πίρ τζόκ δελαῖλ ἰλὲ ἰσπάτ ιτ-
μίσδιρ.

Πού ζάτ σιοζιουνὲ δεδάμ ιδερέκ Μεσαιών
ζεμανηνὰ νάκλη κελάμ ιδερέκ, ποῦ ζεμανδὰ
πίρ τζοδζουγην πίρ χαφτά ζαρφηνδὰ γιαπ-
δηγηή χαταλαρὴν δεφδερί γιαπηλαράκ χατα-
σηνην δερεδζεσινὲ κιορὲ Δζουμαὰ ἐρτεσὶ
κιουνλερί καμτζή ἰλὲ δογιουλούρ δλδηκλαρηνὴ
πίρ τζόκ ἐσέρλε ἰσπάτ ιτμίσδιρ.

Πάδε ἰλίμιν τερακὴ ἰτδιγι ζεμανὰ κελινερέκ

15ινδζι ἀσηρδὰ ιστιμάλ ιδιλέν δεινεγιν 13ινδζι
ἀσηρδακινδέν πίραζ δαχὰ οὔζούν δλδηγηή
σοῖλενμ.σδιρ.

Ἔο ζεμανκί μεκτεπλεριν οὔσουλινί μουβε-
ρίχ Μοντενί σοῦ σιουρέτλε τασβίρ ιτμεκδέδιρ:

« Σιμδικί ποδρουμλάρ κίπὶ καρανλήκ βὲ
ριουτιουπετλί πίρ μαχάλ. Χασήρ ιούζερινδὲ
πίρ σιουριού τζοδζούκ ὀρταληγηή ἄλτ ιούστ
ιδιγιολαρ. Πίραζ σόνρα μουαλίμ ἐλινδὲ πίρ
δεστέ δεινέν ἰλὲ ιτζερί κίρίρ. Κίμὲ βὲ νέρεσινε
ράστ κελίρσε οὔραράκ δεινεκλεριν πίρ τζογού
κρηλήρ. Κοσὲ πουδζάκ ἀγὴτ φιγάν σεδα-
λαρὴ πασλάρ βὲ ποῦ σιουρέτλε πίρ δερεδζὲ
σουκινυὲτ ἀβδὲτ ιδέρ ».

Λύκειον μεκτεπὶ ταλεπεσινδέν πίρ τζοδζου-
γὴν 1460 ταριχινδὲ τουτδηγηή πίρ δεφτερεδὲ
σοῦ καῖτλερὲ τεσατδούφ ιδιλιμίσδιρ:

« Σαπαχλαρὴ ζουλουμκάρ δεδρισατδάν σόν-
ρα, ζίλεν 16 γιασηνδάν ἀσσαγὴ ὀλανλαρὰ
ταάμ δλαράκ πίρ διλίμ ἐκμὲκ βὲ πίρ γιου-
μουρτά. 16 γιασδάν γιοκαρὴ ὀλανλαρὰ πίρ-
αζδα τερε γιαγὴ βεριλίρ ιδί. Φάκατ ζιρδὲ
πεγιάν δληνὰν γεβμὲ προγράμ ιτζούν φαζλά
κιουβετδέν ἰχτιάδζ βάρ ἡδὴ.

Σαπαχλαρὴ ἀλαφράνκα σαάτ 4δὲ ποδρουμ-
δάν, κακκηλαδζάκ σαάτ βγιὰ καδάρ γιαγ
μούμη σαθκηνηδὰ δὲρς ὀγρενιλεδζέκ. Σαάτ ἰδὰ
ἐκκλησίαγια, ἐκκλησίαδαν σόνρα πίραζ κουρή
ἐκμὲκ, σαάτ 10γὰ καδάρ δεδρισάτ. Σαάτ 11δὲ
ταάμ, 12δὲν σεκιζὲ καδάρ γίνε δέρς, ἰδὰ γε-
μὲκ βὲ σόνρα ποδρουμὰ γιατμαγιά κίμὲκ.

Διγιάν μεσελεσινὲ κελινδζε, μεκτεπδὲ γεδι-
γιμίζ δαγιακδάν μαδὰ πίρ τζόκ δεφαλέρ ἐβδὲ
χόδζα, ἀκραπὰ βὲ ἀχουππαλαρὴν μουβαζζιχε-
σινδὲ δαχὴ δαγιάκ γέρ ιδί ».

Ἔο ζεμανὴν ἀγνιασηνδάν βὲ Λατίνδζεδὲ
ὀλάν μεχαρετίλε μιουστεχίρ Γιλβέρτος να-
μηνηδὰ πίρ ζάτ σουνλαρὴ χικιαγὲ ἰτμίσδιρ.

« Πίρ κιοῦν μεκτεπδὲν χανεμίζὲ ἀβδὲτ ἰτμὲκ
ιδίμ. Βαλιδὲμ ἀκραπαλαρηνμηζή βὲ χόδζαμη
δαβὲτ ἰτδι βὲ μουαλλίμ πενί ἀνλεριν μουβα-
δζιχεσινδὲ χέρ ταραφημη κιοθερτμὲκ σουρε-
τίλε διογδί. Φάκατ σουρασηνηδὰ σιοῖλεγίμκ

Λατίνδζεγι χιτζ χάζ ἰτμέζ ἰνεν, ποῦ δαγιακ-
λάρ σαγεσινδὲ ἐν πιρινδζι Λατίνδζε μουαλλίμ
τζηκδὴμ ».

Μαργαρίτα Δὲ Βαλουὰ νάμ πίρ μουχαρριρὲ
δαχὴ « Χατηράτ » νάμ πίρ ἐσερινδὲ σουνλαρὴ
χικιαγὲ ἰτμεκδέδιρ:

« Διουνιανὴν ἐν ζῆρ λισανὴ ὀλάν ρούμδζαγι
πίρ ἐρκεγιν ἀνδζακ γεμεγὲ τεχαμμιούλ ιδεδζεγι
δαγιάκ γεμὲκ σαγεσινδὲ ἰγρενδὲμ ».

Ἔο ἀλτηνδζή ἀσηρὰ κελιγιμίζδὲ, τεαλ-
λίμ τερπιὲ χακκηνηδὰ πίρ-τζόκ ἡσλαχάτ ιδζ-
ρὰ ιδιλιμὶς ἰσέδε, μεκτεπλερ πιουτδζεσινδέν,
ιστιμάλ ιδεδζεγι δεινέν πεδελι τζηκαρὴλμα-
μήσδηρ.

Ἔο ζεμανλαρδὰ κηράλ ἐβλατλαρηνὰ δαχὴ
δαγιάκ βουρηλήρδη. Διορδινδζι Ἐρρίκος, πίρ
κιοῦν βελί ἀχδηνὴν μααλιουμεισὶ μαδὰμ Δέν-
κλεσσι τζαγηραράκ, βελί ἀχδὴ νεδέν διόιμε-
γιρ δεγὲ σικιαγὲτ ἰτμίσδιρ.

Ταλίμ τερπιὲ οὔγρηνηδὰ ἐν ζιαδὲ δαγιάκ
γεμὶς κηράλ 13ινδζι Λουδοβίκος δηρ.

Τετεββιουδζι κιοῦνί πίρ κηράλ κίπὶ ἀγὴρ
πίρ βαζιέτλε ἀρζη ἐνδὰμ ιδέμεδιγινδεν τολαγί,
δαγιάκ γεδιγι κίπὶ, 18 γιασλαρηνδὰ ἰκέν Αὐ-
στρία σεφιρινί καπουλδὲ νεζακετσιζλίκ ἰτδιγι
ιτζούν, Αὐστρία κηραλίτζαση Ἄννανην τα-
λεπὶ ιούζερινὲ δαγιάκ γεμίσδιρ.

Ἔο διορδινδζι Λουδοβίκοςδα ἄζ δαγιάκ γε-
μὶς δεγίλιρ.

Πρενσλὲρ κίπὶ πρενσεσλὲρ δαχὴ δξεννὲτ
δεινεγινί πίρ-τζόκ κερρελὲρ σηρτλαρηνδὰ τεδζ-
ριουπὲ ἰτμισλέρδιρ.

Ἔο γεδινδζι ἀσηρδὰ δεδρισατην δίκερ
ἐκσαμηνηδὰ ἰσλαχάτ ιδζρὰ ιδιλιγι κίπὶ δα-
γιακ μεσελεσὶ δαχὴ ἰσλάχ ιδιλιμὶς.

Ἰησουίτλερ μεκτεπλερινδὲ χουσουσὶ δα-
γιακδζηλάρ ιστιμάλ ιδερελὲρ ιδί, ποῦ δαγιακ-
δζηλαράδα μουκιαφάτ ὀλαράκ δεδρισλερινδέν
τολαγὴ παρὰ ἀλμαζλάρ ἡδὴ. Φάκατ ποῦ δα-
γιακδζηλαρήνδα χατασὴ βουκουίνδὲ πουνλα-
ρήδα δίκερ ταλεπελὲρ ἰνσαψήζδζα διογερλὲρ
ιδί.

Σοῦ ἰσλαχάτ μιουδζιπίνδζε πίρ τζοδζουγὰ

οὔρηλαδζάκ δεινέν ἀραδὰ πίρ κὰτζ δακηκὰ
φασηλὰ ἰλὲ κηρκὴ κέτζμεμεικ σάρτ ἡδὴ. Μεκ-
τεπὶν δερεδζὲ βὲ ταλεπινὶν κεμαλετινὲ κιορὲ
οὔρηλαδζάκ δεινεγίνδε νεβὶ τεπετδιούλ ιδέρ
ιδί. Ἰνδζὲ φάκατ σιμσίρ δεινεκδέν πασλάρ,
τέλ βὲ σιδζιμδέν ἰόρμὲ βὲ γιάχοδ σινιρδέν
μαμούλ καμδζηλαρὰ καδάρ βαρήρ ἡδὴ. Ἰη-
σουίτ μουαλιμλερινδέν καρδιναλ Ὁθων σι-
δζιμδέν ἰόρμὲ καμτζησηνὰ πίρ κὰτζδα διου-
γιούμ ἰλαβὲ ἰτμὶς ιδί.

Πού κίπὶ ἀλιατλάρ ἰλὲ βουρηλάν δαγιάκ
νετιδζεσὶ πίρ τζόκ σακατληκλάρδα ζουχοῦρ
ιτμεκδὲ ιδί.

1576δὰ Πόρτ-Ρουαγιαλ μεκτεπὶ ταλεπε-
σινδέν Διονύσιος ναμηνηδὰ πίρ τζοδζούκ δαγιάκ
γιουζιουνδέν σακάτ καλδηγηή κίπὶ, Μπούφλε-
Δούκαση δαχὴ μεκτεπδὲ γεδιγι δαγιακδάν 4
κιοῦν σόνρα βεφάτ ἰτμίσδιρ. Γιάληνηζ μεκ-
τεπδὲ δαγιακδάν σακάτ ὀλάν τζοδζουγην ἐπου-
βεῖνινὲ χιοκιομὲτ 2000 φράνκ ταζμινάτ βι-
ρίρ ιδί.

Μεσαιών ζεμανηνηδὰ ἀρσὴζ βὲ τεμπὲλ τζο-
δζουκλαρὴν τεβκηφὴ ἰτζέκν χιοκιομειτὶν χου-
σουσὶ τεβκηφχανελερι δαχὴ βάρ ἡδὴ.

Φρανσὴζ ἰχτιλάλη κεπρινδέν σονρὰ μεκια-
τιπδέν δαγιάκ ἐκσίλιμὶς ἰσέδε, τεμάμενδε λάγβ
ιδίλμεμίσδιρ.

Δαγιάκ γερινὲ πίρ ζεμάνδα ταλεπενὶν χάπς
ιδιλιμεισὶ τατπὴν ιδιλιμειδὲ ιδί. Φάκατ τεβκηφ-
χανελερδὲ ταλεπελεριν ἐκσερισὶ ἰτζέτι νεφονί
γενέμεγερεκ, ἰντιχάρ ἰτδικλερί, πάζηλαρήδα
κορκουσηνδάν ἰδδιουκλερί ἰτζούν, ποῦ οὔ-
σούλδε μὲν ιδιλιδὶ βὲ μουαλλιμλὲρ τέκραρ δα-
γιαγὴ μειδανὰ κετιρδιλέρ.

1845δὲ μεκτεπλερδέν δαγιάκ καλκμησδηρ.
Φάκατ γίνε ἄζ-τζόκ μεδζιούδδηρ. Ἄλμάνια
βὲ Ἰγγλιτέραδα βὲ δίκερ πάζη μαχαλλερδὲ
ἔλαν δαγιάκ οὔσουλι δζαρίδιρ.

Μά-μαφιχ, μεκιατιπδὲ δαγιάκ νέ σεραῖτ βὲ
νὲ ταρζδὰ ιστιμάλ ιδιλιρσε ιδιλισίν, τζοδζουγὰ
φαίξεδέν ζιαδὲ μαζαρρατὴ βάρδηρ.

A. Φ. Α.



ZOP IΛE KIOYZEΛΛIK

Ἴνσανλάρ, κερέν έρκέν βέ κερέν δισί, σεβ-
μεκδέν ζιαδέ σεβιλμεγέ μεφτούνδηρλαρ.

Πού μεράκ καδηνλαρδά έκσεριετί, έρκεκ-
λερδέ ισέ, άκαλλιετί τεσκίλ ιτμεκδέδιρ.

Ἐρκεκλεριν φαζλα μεσγουλιετί πού ούγρ ά
σάρφ ιδεδζέν φαζλα βακήτ πουλάμαδηκλα-
ρηνδαν, πού χαστελιγέ έκσερισι μιουπτελα
δεγίλδιρλερ. Φάκατ καδηνλαρδά πού ιλτετέ
μιουπτελα δλμαγιανλαρη πέν άζδηρ, πέλικδε
χιτζ γιόκδηρ.

Πίρ καδήν, κενδισινί σεβδιρμέν ιτζούν, πέρ-
τζδκ βασηταλάρ βάρ ίκεν, πουνλαρήν κιάφφε-
σινι πέρ ταραφά πρακαράκ, ταπιατή ταζγίλ
ιτμέκ σουρετίλε, ζόρ ιλε κενδιλερινί σεβδιρμέν
δζιχετινί ιλιτζάμ ιδερέκ, σιούς βέ πουσέ τακβιέ
βιριρλέρ.

Πίρ καδήν ταπιατδάν κιουζέλ ισέ, ό καδη-
νήν κενδισινέ σιούς γιαπμαγά άσλα ιχτιαδζή
γιόκδηρ, ζίρα ταπιατήν κενδισινέ πάχς ιτδιγι
κιουζελλιγι ζαίτ σείτέρλε ποζμασηνήν ιχτι-
μαλή βάρδηρ. Καδήν, ταπιατδάν τζιρκίν ισε,
πίρδε χαριδζδέν πούδρα βέ πογιά κιπί μεβάδ
ιλαθεσίλε άλεμέ μασκαρά δλμάκ κιπί ίκινδζί
πίρ τζιρκινλιγέ διουσεκδέδε μανά γιόκ ζάνν-
νηνδάγιμ.

Πού-κιπιλέρ ναφακασή ιτζούν λαζήμ δλανή
δαχή δγιαγιά πογιαγιά βιρμέκ σουρετίλε πο-
γαζλαρηνάδα πάκμαγιαρακ, τζιρκινλικδέν μα-
δά πίρδε ζαίφ διουσερλέρ. Κενδιλερινδέ έβσάφι

χασενέ δζέμ ιδερέκ, ό μακπούλ βέ μακκούλ
βασητά ιλέ κιοζέ κιρμεγί, τεβεδζδζιούχ βέ
μουχαππέτι άμμεγί καζαναδζακλαρή γερέ,
πού ούγρ ά φικίρ πιλέ γιόρμαγιαρακ, πέρ σιου-
ριού δγια πογιά, βέ πουνά μουμασήλ σείτέρε
βακήτ βέ νακήτ σάρφ ιδερλέρκι, δζίττεν σα-
γιάνη τεεσιούφδιρλερ.



Ἴγγλιζλερέ καρση ίσγιάν ιδέν
Βόερς λεριν κουμανδανή
Λουδοβίκος Βόθα.

Ἰχτάρ. — Γήλ πασή νουσχαμηζή φέβκ.
έλ-άδδ μεκαλάτ βέ ρεσιμλέρ ιλέ δολή δλαράκ
τζηκαραδζαγημηζδάν «Ἄκτις» ρισαλεμιζ πού
χαφτά ίντισάρ ιτμεγερέκ χαφταγιά 16 σαχιφέ
δλαράκ νέσρ ιδιλεδζέκδιρ.

Μουδιριέτ.

Τύποις Ἄριστοβούλου, Ἀναστασιάδου καί Σας.

